

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part II

Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, NOVEMBER 14, 2007

OTTAWA, LE MERCREDI 14 NOVEMBRE 2007

Statutory Instruments 2007

Textes réglementaires 2007

SOR/2007-223 to 246 and SI/2007-98 to 104

DORS/2007-223 à 246 et TR/2007-98 à 104

Pages 2062 to 2337

Pages 2062 à 2337

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 10, 2007, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 10 janvier 2007, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration
SOR/2007-223 October 25, 2007

SEEDS ACT

Regulations Amending the Seeds Regulations

P.C. 2007-1611 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(1)^a of the *Seeds Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Seeds Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE SEEDS REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition “Seeds Fees Notice” in subsection 2(1) of the *Seeds Regulations*¹ is repealed.

(2) The definition “conformity verification body” in subsection 2(1) of the Regulations is replaced by the following:

“conformity verification body” means an independent body that has an agreement with the Agency under subsection 14(1) of the *Canadian Food Inspection Agency Act* to administer specific tasks, including assessing, recommending for acceptance and subsequent audit of establishments, operators, graders, samplers or laboratories that process, import, sample, test, grade or label seeds. (*organisme de vérification de la conformité*)

(3) The definitions “Department” and “Registrar” in subsection 2(2) of the Regulations are repealed.

(4) The definitions “officially-recognized laboratory”, “officially-recognized sample” and “officially-recognized test” in subsection 2(2) of the English version of the Regulations are repealed.

(5) The definition “official tag” in subsection 2(2) of the Regulations is replaced by the following:

“official tag” means a label that is issued or approved by the Agency in respect of seed having pedigreed status. (*étiquette officielle*)

(6) The definitions “étiquette de qualité Généalogique” and “laboratoire reconnu officiellement” in subsection 2(2) of the French version of the Regulations are replaced by the following:

« étiquette de qualité Généalogique » Étiquette officielle à l'égard d'une semence provenant d'une récolte cultivée au Canada et non classée. (*pedigreed status tag*)

« laboratoire reconnu officiellement » Laboratoire d'analyse des semences qui est désigné par le ministre à titre de laboratoire agréé en application de l'article 14 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*officially recognized laboratory*)

Enregistrement
DORS/2007-223 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES SEMENCES

Règlement modifiant le Règlement sur les semences

C.P. 2007-1611 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 4(1)^a de la *Loi sur les semences*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les semences*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « Avis de publication des prix applicables aux semences » au paragraphe 2(1) du *Règlement sur les semences*¹, est abrogé.

(2) La définition de « organisme de vérification de la conformité », au paragraphe 2(1) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

« organisme de vérification de la conformité » Organisme qui a conclu un accord avec l'Agence en vertu du paragraphe 14(1) de la *Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour notamment évaluer, recommander aux fins d'acceptation et vérifier les établissements, les exploitants, les classificateurs, les échantillonneurs ou les laboratoires qui transforment, importent, échantillonnent, mettent à l'essai, classent ou étiquettent des semences. (*conformity verification body*)

(3) Les définitions de « ministère » et « registraire » au paragraphe 2(2) du même règlement sont abrogées.

(4) Les définitions de « officially-recognized laboratory », « officially-recognized sample » et « officially-recognized test », au paragraphe 2(2) de la version anglaise du même règlement, sont abrogées.

(5) La définition de « étiquette officielle », au paragraphe 2(2) du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

« étiquette officielle » Étiquette délivrée ou approuvée par l'Agence à l'égard d'une semence de qualité Généalogique. (*official tag*)

(6) Les définitions de « étiquette de qualité Généalogique » et « laboratoire reconnu officiellement », au paragraphe 2(2) de la version française du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

« étiquette de qualité Généalogique » Étiquette officielle à l'égard d'une semence provenant d'une récolte cultivée au Canada et non classée. (*pedigreed status tag*)

« laboratoire reconnu officiellement » Laboratoire d'analyse des semences qui est désigné par le ministre à titre de laboratoire agréé en application de l'article 14 de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. (*officially recognized laboratory*)

^a S.C. 2001, c. 4, s. 117

¹ C.R.C., c. 1400

^a L.C. 2001, ch. 4, art. 117

¹ C.R.C., ch. 1400

(7) The portion of the definition “variety” in subsection 2(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

“variety” has the meaning assigned to “cultivar” by the International Union of Biological Sciences’ Commission for the Nomenclature of Cultivated Plants and denotes an assemblage of cultivated plants, including hybrids constituted by controlled cross-pollination, that

(8) Subparagraphs (b)(i) and (ii) of the definition “échantillon reconnu officiellement” in subsection 2(2) of the French version of the Regulations are replaced by the following:

(i) un organisme gouvernemental ou un organisme reconnu officiellement qui a le pouvoir de réglementer l’importation, l’exportation ou la commercialisation des semences,

(ii) une agence officielle de certification,

(iii) un laboratoire d’analyse des semences agréé par l’Association internationale d’essais de semences (ISTA) pour délivrer des certificats internationaux de lots de semences, dans le cas d’un échantillon doit être analysé par le laboratoire agréé ou par un autre laboratoire agréé par l’ISTA. (*officially recognized sample*)

(9) The words “(officially-recognized test)” at the end of the definition “essai reconnu officiellement” in subsection 2(2) of the French version of the Regulations is replaced by the words “(officially recognized test)”.

(10) Subsection 2(2) of the English version of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“officially recognized laboratory” means a seed testing laboratory that is designated by the Minister as an accredited laboratory under section 14 of the *Canada Agricultural Products Act*. (*laboratoire reconnu officiellement*)

“officially recognized sample” means a sample of seed that has been

(a) drawn by or under the supervision of a licensed sampler and prepared by a licensed sampler according to recognized standard methods; or

(b) drawn and prepared according to recognized standard methods by an individual accredited to do so by

(i) a government body, or an officially recognized body, that has the authority to regulate the import, export or marketing of seed,

(ii) an official certifying agency, or

(iii) a seed testing laboratory accredited by the International Seed Testing Association (ISTA) to issue international seed lot certificates, if the sample is to be tested by the accrediting laboratory or by another laboratory accredited by ISTA. (*échantillon reconnu officiellement*)

“officially recognized test” means a test that is performed according to recognized standard methods on an officially recognized sample in an officially recognized laboratory or, in the case of determinations of impurities in the kinds or species set out in Tables I to VI of Schedule I or seeds of similar size, an accredited grader. (*essai reconnu officiellement*)

2. The Regulations are amended by adding the following after the heading of Part I:

(7) Le passage de la définition de « variété » précédant l’alinéa a), au paragraphe 2(2) du même règlement, est remplacé par ce qui suit :

« variété » Signification attribuée à un cultivar par l’Union internationale de la Commission des sciences biologiques pour la nomenclature des plantes cultivées qui dénote un ensemble de plantes cultivées, y compris les hybrides obtenus par pollinisation croisée contrôlée, qui :

(8) Les sous-alinéas b)(i) et (ii) de la définition de « échantillon reconnu officiellement », au paragraphe 2(2) de la version française du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :

(i) un organisme gouvernemental ou un organisme reconnu officiellement qui a le pouvoir de réglementer l’importation, l’exportation ou la commercialisation des semences,

(ii) une agence officielle de certification,

(iii) un laboratoire d’analyse des semences agréé par l’Association internationale d’essais de semences (ISTA) pour délivrer des certificats internationaux de lots de semences, dans le cas d’un échantillon qui doit être analysé par le laboratoire agréé ou par un autre laboratoire agréé par l’ISTA. (*officially recognized sample*)

(9) La mention « (officially-recognized test) » qui figure à la fin de la définition de « essai reconnu officiellement » au paragraphe 2(2) de la version française du même règlement, est remplacée par « (officially recognized test) ».

(10) Le paragraphe 2(2) de la version anglaise du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

“officially recognized laboratory” means a seed testing laboratory that is designated by the Minister as an accredited laboratory under section 14 of the *Canada Agricultural Products Act*. (*laboratoire reconnu officiellement*)

“officially recognized sample” means a sample of seed that has been

(a) drawn by or under the supervision of a licensed sampler and prepared by a licensed sampler according to recognized standard methods, or

(b) drawn and prepared according to recognized standard methods by an individual accredited to do so by

(i) a government body, or an officially recognized body, that has the authority to regulate the import, export or marketing of seed,

(ii) an official certifying agency, or

(iii) a seed testing laboratory accredited by the International Seed Testing Association (ISTA) to issue international seed lot certificates, if the sample is to be tested by the accrediting laboratory or by another laboratory accredited by ISTA. (*échantillon reconnu officiellement*)

“officially recognized test” means a test that is performed according to recognized standard methods on an officially recognized sample in an officially recognized laboratory or, in the case of determinations of impurities in the kinds or species set out in Tables I to VI of Schedule I or seeds of similar size, an accredited grader. (*essai reconnu officiellement*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après le titre de la partie I, de ce qui suit :

Interpretation

3. In this Part, “Registrar” means the person designated by the President to accredit graders or license samplers.

3. (1) Subsections 5(5) and (6) of the English version of the Regulations are replaced by the following:

(5) Seeds of vegetables, roots and herbs are exempt from the operation of paragraph 3(1)(a) of the Act in so far as they may be sold without a grade name and without conforming with the standards for minimum percentage of germination under section 6 if they are labelled in accordance with section 30.

(6) Seed of a kind or species set out in Schedule I that is imported for research purposes is exempt from the operation of paragraph 3(1)(a) of the Act in so far as it may be imported into Canada without conforming with the standards for minimum percentage of germination set out in that Schedule.

(2) Subsection 5(7) of the Regulations is repealed.

4. (1) Paragraph 6(2)(h) of the Regulations is replaced by the following:

(h) for any seed or mixture of seeds for land reclamation, soil conservation, green cover, wildlife grazing or habitat, wetland restoration and similar purposes, Table XIII;

(2) Paragraph 6(2)(j) of the Regulations is replaced by the following:

(j) wildflower mixtures and similar products intended for landscape gardening use, Table XV.

(3) Subsection 6(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Barley seed that has been treated with a product registered as a control product under the *Pest Control Products Act* for the control of true loose smut (*Ustilago nuda*) is exempt from the standards for true loose smut set out in column 9 of Table II to Schedule I.

5. (1) Paragraphs 7(1)(f) and (g) of the Regulations are replaced by the following:

(f) a Canada Certified No. 1 Forage Mixture or a Canada Certified No. 2 Forage Mixture may contain more than one variety of a kind or species;

(g) every Canada Certified No. 1 Cereal Mixture and Canada Certified No. 2 Cereal Mixture shall contain only seed of pedigree status and only one variety per kind or species; and

(h) a Canada Certified No. 1 Lawn Mixture or a Canada Certified No. 2 Lawn Mixture may contain more than one variety of a kind or species.

(2) Subsections 7(2) to (6) of the Regulations are replaced by the following:

(1.1) Despite Table I to Schedule I, Canada Foundation No. 2 seed and Canada Registered No. 2 seed may contain one secondary noxious weed seed per 10 kg.

(1.2) Despite Table I to Schedule I, Canada Certified No. 2 seed may contain one secondary noxious weed seed per 2 kg.

(1.3) Despite Table II to Schedule I, Canada Foundation No. 2 oats and Canada Registered No. 2 oats may contain one secondary noxious weed seed per 10 kg.

Définition

3. Dans la présente partie, « registraire » s’entend de la personne désignée par le président en vue d’agréer les classificateurs ou les échantillonneurs.

3. (1) Les paragraphes 5(5) et (6) de la version anglaise du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Seeds of vegetables, roots and herbs are exempt from the operation of paragraph 3(1)(a) of the Act in so far as they may be sold without a grade name and without conforming with the standards for minimum percentage of germination under section 6 if they are labelled in accordance with section 30.

(6) Seed of a kind or species set out in Schedule I that is imported for research purposes is exempt from the operation of paragraph 3(1)(a) of the Act in so far as it may be imported into Canada without conforming with the standards for minimum percentage of germination set out in that Schedule.

(2) Le paragraphe 5(7) du même règlement est abrogé.

4. (1) L’alinéa 6(2)(h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(h) pour les semences ou mélanges utilisés pour la remise en état du terrain, la préservation du sol, la couverture végétale, le pâturage ou l’habitat de la faune, la restauration de marécages, et à des fins semblables, le tableau XIII;

(2) L’alinéa 6(2)(j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(j) pour les mélanges de fleurs sauvages et produits analogues destinés aux jardins paysagers, le tableau XV.

(3) Le paragraphe 6(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) La semence d’orge qui a été traitée avec un produit agréé aux termes de la *Loi sur les produits antiparasitaires* comme moyen de lutte contre le charbon nu véritable (*Ustilago nuda*) n’a pas à satisfaire aux normes visant le charbon nu véritable énoncées à la colonne 9 du tableau II de l’annexe I.

5. (1) Les alinéas 7(1)(f) et (g) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(f) un mélange de plantes fourragères Canada Certifiée n° 1 ou un mélange de plantes fourragères Canada Certifiée n° 2 peuvent contenir plus qu’une variété par sorte ou espèce;

(g) les mélanges de céréales Canada Certifiée n° 1 et Canada Certifiée n° 2 ne peuvent contenir que des semences de qualité Généalogique et qu’une variété par sorte ou espèce;

(h) un mélange de graminées à pelouse Canada Certifiée n° 1 ou un mélange de graminées à pelouse Canada Certifiée n° 2 peuvent contenir plus qu’une variété par sorte ou espèce.

(2) Les paragraphes 7(2) à (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(1.1) Malgré le tableau I de l’annexe I, les semences Canada Fondation n° 2 et Canada Enregistrée n° 2 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 10 kg.

(1.2) Malgré le tableau I de l’annexe I, les semences Canada Certifiée n° 2 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 2 kg.

(1.3) Malgré le tableau II de l’annexe I, les semences d’avoine Canada Fondation n° 2 et Canada Enregistrée n° 2 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 10 kg.

(1.4) Despite Table II to Schedule I, Canada Certified No. 1 oats may contain one secondary noxious weed seed per 2 kg.

(1.5) Despite Table II to Schedule I, Canada Foundation No. 2 seed other than oats, Canada Registered No. 2 seed other than oats and Canada Certified No. 1 seed other than oats may contain one secondary noxious weed seed per 5 kg.

(1.6) Despite Table III to Schedule I, Canada Certified No. 1 Cereal Mixture seed may contain one secondary noxious weed seed per 5 kg.

(2) In addition to meeting the standards set out in Tables I to III to Schedule I, seed to which those Tables apply shall be free from tartarian buckwheat in Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia.

(3) In addition to meeting the standards set out in Tables I to III to Schedule I, seed to which those Tables apply shall be free from wild oats in Quebec, Nova Scotia, New Brunswick and Prince Edward Island.

(4) Despite Table IV to Schedule I, Canada Foundation No. 2 seed, Canada Registered No. 2 seed and Canada Certified No. 1 seed may contain one secondary noxious weed seed per 50 g other than wild oats in flax.

(4.1) Despite Table IV to Schedule I, Canada Foundation No. 1 seed and Canada Registered No. 1 seed of sorghum, Sudan grass and canarygrass may contain one other crop seed per 25 g.

(4.2) Despite Table V to Schedule I, Canada Foundation No. 2 seed may contain one other crop seed per 2 kg.

(5) Seed to which Table VII to Schedule I applies shall be free from seeds of cleavers (*Galium aparine* L.) and false cleavers (*Galium spurium* L.).

(6) Column 5 of Table VIII to Schedule I does not apply to sweet clover seed.

(3) Paragraphs 7(7)(a) to (f) of the Regulations are replaced by the following:

(a) subcolumn 1 of column 10 of that Table applies only to Chewing's fescue, meadow fescue, red fescue, creeping red fescue, tall fescue, annual ryegrass, intermediate ryegrass and perennial ryegrass;

(b) subcolumn 2 of column 10 of that Table applies only to smooth brome grass, meadow brome grass, sweet brome grass, fine-leaved fescue, hard fescue, sheep fescue, various-leaved fescue, creeping foxtail, meadow foxtail, orchardgrass, beardless wheatgrass, northern wheatgrass, pubescent wheatgrass, slender wheatgrass, streambank wheatgrass, Altai wildrye, Dahurian wildrye and Russian wildrye;

(c) subcolumn 3 of column 10 of that Table applies only to crested wheatgrass, intermediate wheatgrass, Siberian wheatgrass, tall wheatgrass, western wheatgrass and tall oatgrass;

(d) subcolumn 4 of column 10 of that Table applies only to reed canarygrass;

(e) subcolumn 1 of column 11 of that Table applies only to Chewing's fescue, meadow fescue, red fescue, creeping red fescue, tall fescue, annual ryegrass, intermediate ryegrass, perennial ryegrass and reed canarygrass; and

(1.4) Malgré le tableau II de l'annexe I, les semences d'avoine Canada Certifiée n° 1 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 2 kg.

(1.5) Malgré le tableau II de l'annexe I, les semences Canada Fondation n° 2, autres que l'avoine, Canada Enregistrée n° 2, autres que l'avoine, et Canada Certifiée n° 1, autres que l'avoine, peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 5 kg.

(1.6) Malgré le tableau III de l'annexe I, les semences de mélanges de céréales Canada Certifiée n° 1 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 5 kg.

(2) En plus de satisfaire aux normes prévues aux tableaux I à III de l'annexe I, la semence figurant à ces tableaux doit, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et en Colombie-Britannique, être exempte de sarrasin de Tartarie.

(3) En plus de satisfaire aux normes prévues aux tableaux I à III de l'annexe I, la semence figurant à ces tableaux doit, au Québec, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard, être exempte de folle avoine.

(4) Malgré le tableau IV de l'annexe I, les semences Canada Fondation n° 2, Canada Enregistrée n° 2 et Canada Certifiée n° 1 peuvent contenir une graine de mauvaise herbe nuisible secondaire par 50 g, sauf en ce qui concerne la folle avoine dans le lin.

(4.1) Malgré le tableau IV de l'annexe I, les semences Canada Fondation n° 1 et Canada Enregistrée n° 1 d'alpiste des Canaries, de sorgho commun et d'herbe du Soudan peuvent contenir une semence d'une autre plante cultivée par 25 g.

(4.2) Malgré le tableau V de l'annexe I, les semences Canada Fondation n° 2 peuvent contenir une semence d'une autre plante cultivée par 2 kg.

(5) Les semences figurant au tableau VII de l'annexe I doivent être exemptes de graines de gaillet gratteron (*Galium aparine* L.) et de gaillet bâtard (*Galium spurium* L.).

(6) La colonne 5 du tableau VIII de l'annexe I ne s'applique pas aux semences du mélilot.

(3) Les alinéas 7(7)(a) à (f) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

a) la sous-colonne 1 de la colonne 10 s'applique seulement à la fétuque de Chewing, à la fétuque des prés, à la fétuque rouge, à la fétuque rouge traçante, à la fétuque élevée, au ray-grass annuel, au ray-grass hybride et au ray-grass vivace;

b) la sous-colonne 2 de la colonne 10 s'applique seulement au brome des prés, au brome inerme, au brome doux, aux fétuques à feuilles fines, durette, ovine et à feuilles variées, au vulpin traçant, au vulpin des prés, au dactyle pelotonné, à l'agropyre inerme, à l'agropyre du Nord, à l'agropyre pubescent, à l'agropyre grêle, à l'agropyre des rives, à l'élyme de l'Altaï, à l'élyme dahurien et à l'élyme de Russie;

c) la sous-colonne 3 de la colonne 10 s'applique seulement à l'avoine élevée, à l'agropyre à crête, à l'agropyre intermédiaire, à l'agropyre de Sibérie, à l'agropyre élevée et à l'agropyre de l'Ouest;

d) la sous-colonne 4 de la colonne 10 s'applique seulement à l'alpiste roseau;

e) la sous-colonne 1 de la colonne 11 s'applique seulement à l'alpiste roseau, à la fétuque de Chewing, à la fétuque des prés, à la fétuque rouge, à la fétuque rouge traçante, à la fétuque

(f) subcolumn 2 of column 11 of that Table applies only to smooth brome grass, meadow brome grass, sweet brome grass, fine-leaved fescue, hard fescue, sheep fescue, various-leaved fescue, creeping foxtail, meadow foxtail, tall oatgrass, orchardgrass, beardless wheatgrass, crested wheatgrass, intermediate wheatgrass, northern wheatgrass, pubescent wheatgrass, Siberian wheatgrass, slender wheatgrass, streambank wheatgrass, tall wheatgrass, western wheatgrass, Altai wildrye, Dahurian wildrye and Russian wildrye.

(4) Subsection 7(8) of the Regulations is replaced by the following:

(8) Despite the kinds and species of seed set out in Table XIII to Schedule I, column 5 of that Table does not apply to mixtures that contain 1% or more of sweet clover seed.

(5) Subsection 7(11) of the Regulations is replaced by the following:

(10.1) In addition to the standards set out in Tables III and XV to Schedule I, kinds or species of seed listed in Schedule I shall meet the minimum percentage of germination set out in the Table in which they appear.

(10.2) Despite Table XVIII to Schedule I, Canada Foundation No. 2 seed may contain one other crop seed per 2 kg.

(11) The diameter of sets set out in column 2 of Table XXI to Schedule I do not apply to multiplier onions.

6. (1) Subparagraph 11(1)(b)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(i) an officially recognized laboratory,

(2) Subparagraphs 11(1)(b)(iv) and (v) of the Regulations are replaced by the following:

(iv) a seed testing laboratory operating under the supervision of a Registered Seed Technologist registered by the Society of Commercial Seed Technologists,

(v) a seed testing laboratory operated by or under the authority of a national or state government of a foreign country, or

(vi) a seed testing laboratory accredited by the International Seed Testing Association (ISTA); or

7. Subsection 12(4) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(4) Subsections (2) and (3) do not apply if the sample is required for the purpose of checking only the percentage of germination.

8. (1) Subparagraph 13(1)(d)(i) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(i) the results of an officially recognized test, or

(2) Paragraph 13(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the seed is imported in a package bearing a label that was issued or approved by an official certifying agency and that indicates that the seed is of pedigreed status.

9. (1) Paragraph 13.1(1)(c.1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(c.1) where the individual wishes to be accredited to retrieve, identify, classify and report weed seeds and other impurities

élevée, au ray-grass annuel, au ray-grass hybride et au ray-grass vivace;

f) la sous-colonne 2 de la colonne 11 s'applique seulement au brome des prés, au brome inerme, au brome doux, aux fétuques à feuilles fines, durette, ovine et à feuilles variées, au vulpin traçant, au vulpin des prés, à l'avoine élevée, au dactyle pelotonné, à l'agropyre inerme, à l'agropyre à crête, à l'agropyre intermédiaire, à l'agropyre du Nord, à l'agropyre pubescent, à l'agropyre de Sibérie, à l'agropyre grêle, à l'agropyre des rives, à l'agropyre élevé, à l'agropyre de l'Ouest, à l'élyme de l'Altai, à l'élyme dahurien et à l'élyme de Russie.

(4) Le paragraphe 7(8) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(8) Malgré les sortes et espèces de semences figurant au tableau XIII de l'annexe I, la colonne 5 ne s'applique pas aux mélanges renfermant un pour cent ou plus de mélilot.

(5) Le paragraphe 7(11) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(10.1) En plus de satisfaire aux normes prévues aux tableaux III et XV de l'annexe I, les sortes et espèces de semences doivent satisfaire au pourcentage minimal de germination énoncé au tableau où elles apparaissent.

(10.2) Malgré le tableau XVIII de l'annexe I, les semences Canada Fondation n° 2 peuvent contenir une graine de semence d'une autre plante cultivée par 2 kg.

(11) Les normes visant le diamètre prévues à la colonne 2 du tableau XXI de l'annexe I ne s'appliquent pas aux oignons patates.

6. (1) Le sous-alinéa 11(1)(b)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) an officially recognized laboratory,

(2) Les sous-alinéas 11(1)(b)(iv) et (v) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(iv) un laboratoire d'analyse des semences exploité sous la surveillance d'un technicien des semences agréé par la Society of Commercial Seed Technologists,

(v) un laboratoire d'analyse des semences exploité par le gouvernement d'un État ou d'un pays étranger ou sous son autorité,

(vi) un laboratoire d'analyse des semences agréé par l'Association internationale d'essais de semences (ISTA);

7. Le paragraphe 12(4) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Subsections (2) and (3) do not apply if the sample is required for the purpose of checking only the percentage of germination.

8. (1) Le sous-alinéa 13(1)(d)(i) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) the results of an officially recognized test, or

(2) L'alinéa 13(3)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, la semence est importée dans un emballage qui est muni d'une étiquette délivrée ou approuvée par une agence officielle de certification, indiquant sa qualité Généalogique.

9. (1) L'alinéa 13.1(1)(c.1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(c.1) where the individual wishes to be accredited to retrieve, identify, classify and report weed seeds and other impurities

from officially recognized samples, submit to an evaluation that is set by the Registrar and that measures the individual's ability to so retrieve, identify, classify and report;

(2) Subsection 13.1(3) of the Regulations is repealed.

(3) Subsection 13.1(7) of the Regulations is replaced by the following:

(7) If a conformity verification body refuses to make a recommendation to the Registrar that an applicant's accreditation as a grader or sampler be certified or renewed, the conformity verification body shall send a notice of that decision to the applicant by registered mail, giving the reasons for the decision and advising that the applicant may request that the Registrar review the decision. The conformity verification body shall also send a copy of the notice, including the reasons, to the Registrar.

(4) Subsection 13.1(12) of the Regulations is replaced by the following:

(12) If the Registrar finds that the conformity verification body should have recommended that the applicant's accreditation as a grader or sampler be certified or renewed, the Registrar shall certify the accreditation or renew it, as the case may be, as if the recommendation had been made.

10. Subsection 13.2(8) of the Regulations is repealed.

11. Paragraph 18(1)(d) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(d) the percentage of germination of a representative sample of the seed; and

12. (1) The portion of section 23 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

23. Every package of seed of the kinds or species set out in Tables I to II.1 and IV to VII to Schedule I shall be labelled with the following information:

(2) Paragraph 23(g) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(g) in the case of hybrid seed of corn or hybrid seed of sunflower, sold or offered for sale as a Canada Foundation grade, the total number of seeds of other crops, per kilogram and the percentage of germination; and

(3) Paragraph 23(h) of the Regulations is replaced by the following:

(h) in the case of seed that is labelled as oilseed rape, rapeseed or canola and that is not labelled with a Canada pedigreed grade name, the name "Polish type" or "*B. rapa*", "Argentine type" or "*B. napus*", "*B. juncea*", or the words "type not known", as appropriate.

13. Paragraph 26(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the name and percentage of each kind or species — and of each variety, if applicable — of seed that singly constitutes 3% or more by weight or, in the case of sweet clover, 1% or more by weight, of the mixture;

14. The portion of paragraph 28(1)(c) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:

(c) if the package contains more than 5 kg of seed, the name of each kind or species — and of each variety, if applicable — of seed that constitutes

from officially recognized samples, submit to an evaluation that is set by the Registrar and that measures the individual's ability to so retrieve, identify, classify and report;

(2) Le paragraphe 13.1(3) du même règlement est abrogé.

(3) Le paragraphe 13.1(7) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(7) En cas de refus de la part d'un organisme de vérification de la conformité de recommander l'octroi ou le renouvellement d'un agrément de classificateur ou d'échantillonneur, il envoie au demandeur, par courrier recommandé, un avis motivé de sa décision l'informant qu'il peut demander au registraire de réviser la décision. Il envoie copie de cet avis au registraire.

(4) Le paragraphe 13.1(12) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(12) Si le registraire conclut que l'organisme de vérification de la conformité aurait dû recommander l'octroi ou le renouvellement de l'agrément de classificateur ou d'échantillonneur, il fait droit à la demande initiale comme si l'organisme avait fait la recommandation.

10. Le paragraphe 13.2(8) du même règlement est abrogé.

11. L'alinéa 18(1)d) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(d) the percentage of germination of a representative sample of the seed; and

12. (1) Le passage de l'article 23 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

23. Tout emballage de semence des sortes ou espèces figurant aux tableaux I à II.1 et IV à VII de l'annexe I doit être muni d'une étiquette portant :

(2) L'alinéa 23g) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(g) in the case of hybrid seed of corn or hybrid seed of sunflower, sold or offered for sale as a Canada Foundation grade, the total number of seeds of other crops, per kilogram and the percentage of germination; and

(3) L'alinéa 23h) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

h) dans le cas de la semence étiquetée comme colza oléagineux, colza ou canola dont l'étiquette ne porte pas une dénomination de la catégorie Canada généalogique, la désignation « type de Pologne » ou « *B. rapa* », « type d'Argentine » ou « *B. napus* », « *B. juncea* », ou la mention « type inconnu », selon le cas.

13. L'alinéa 26(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le nom et le pourcentage de chaque sorte ou espèce — et de chaque variété de semence, selon le cas — constituant à elle seule trois pour cent ou plus, en poids, du mélange ou, dans le cas du mélilot, un pour cent ou plus, en poids, du mélange;

14. Le passage de l'alinéa 28(1)c) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

c) lorsque l'emballage contient plus de 5 kg de semences, le nom de chaque sorte ou espèce — et de chaque variété de semence, le cas échéant — qui constitue :

15. Subsection 29(1) of the Regulations is replaced by the following:

29. (1) A label shall not contain any words or designs to indicate or imply that seed that is a ground cover mixture is suitable for use on home lawns or for forage production.

16. (1) Paragraph 30(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the kind or species — and of the variety, if applicable — of the seed, or in the case of mixtures, the name of each kind or species — and of the varieties — of the seed, if applicable;

(2) Subparagraph 30(d)(ii) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the percentage of germination of the seed or a minimum guaranteed percentage of germination.

17. (1) Paragraph 31(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the grade of the seed, if applicable.

(2) Subsection 31(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) In addition to the labelling requirements referred to in subsection (2), every package of seed that is a specialty seed shall be labelled with the information required by the appropriate section of these Regulations with respect to that seed.

18. Paragraphs 33(3)(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

(c) the name of the seller, packager or labeller is marked on the package, and

(i) the information required by subsection (2) is marked on the package and the layout of the information, the area marked and the colour conform to the domestic tag, or

(ii) in the case of packages containing 2 kg or less of seed, the words “Certified Seed” appear in a blue rectangle that meets the colour requirements of the official tag and that has a length to width ratio of approximately 2:1 and the information set out in paragraphs (2)(a) to (c) and (e) appears elsewhere on the package; and

(d) in the case of packages referred to in subparagraph (c)(i), each time the approved conditioner proposes to obtain those packages, the approved conditioner notifies the Agency of that proposal.

19. (1) Subsection 34(1) of the Regulations is replaced by the following:

34. (1) Subject to subsections (3) and (5) and sections 35 and 37, every package of seed derived in whole or in part from a crop not grown and conditioned in Canada and graded with a Canada pedigreed grade name shall be fastened and tagged with an inter-agency certification tag.

(2) Paragraphs 34(3)(c) and (d) of the Regulations are replaced by the following:

(c) the name of the seller, packager or labeller is marked on the package, and

(i) the information required by subsection (2) is marked on the package and the layout of the information, the area marked and the colour conform to the domestic tag, or

15. Le paragraphe 29(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

29. (1) Aucune étiquette ne doit comporter de mot ou de dessin qui indique ou laisse supposer que la semence d’un mélange de semences de plantes couvre-sol convient pour la pelouse ou pour la production fourragère.

16. (1) L’alinéa 30(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom de la sorte ou de l’espèce de semence — et de chaque variété de semence, le cas échéant — ou, dans le cas des mélanges, le nom de chaque sorte ou espèce de semence — et de chaque variété, le cas échéant — ;

(2) Le sous-alinéa 30(d)(ii) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) the percentage of germination of the seed or a minimum guaranteed percentage of germination.

17. (1) L’alinéa 31(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom de la catégorie de semence, le cas échéant.

(2) Le paragraphe 31(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) En plus de satisfaire aux exigences d’étiquetage visées au paragraphe (2), tout emballage de semences spéciales doit être muni d’une étiquette portant les renseignements exigés par l’article du présent règlement applicable à la semence en cause.

18. Les alinéas 33(3)(c) et (d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) le nom du vendeur, de l’emballeur ou de l’étiqueteur est inscrit sur l’emballage, de même que :

(i) soit les renseignements exigés par le paragraphe (2), la disposition de ceux-ci, la partie marquée et la couleur de l’emballage étant conformes à l’étiquette canadienne,

(ii) soit, dans le cas des emballages contenant 2 kg de semence ou moins, les mots « semence de qualité Certifiée », lesquels sont inscrits dans un rectangle bleu qui satisfait aux exigences de couleur prévues pour l’étiquette officielle et dont le rapport longueur/largeur est d’environ 2:1, et les renseignements exigés par les alinéas (2)(a) à (c) et (e), lesquels figurent ailleurs sur l’emballage;

d) dans le cas des emballages visés au sous-alinéa c)(i), le conditionneur agréé avise l’Agence chaque fois qu’il se propose d’en faire l’acquisition.

19. (1) Le paragraphe 34(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

34. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (5) et des articles 35 et 37, tout emballage de semence provenant, en entier ou en partie, d’une récolte non cultivée et non conditionnée au Canada et classée sous une dénomination de la catégorie Canada généalogique doit être scellé et être muni d’une étiquette de certification inter-agences.

(2) Les alinéas 34(3)(c) et (d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) le nom du vendeur, de l’emballeur ou de l’étiqueteur est inscrit sur l’emballage, de même que :

(i) soit les renseignements exigés par le paragraphe (2), la disposition de ceux-ci, la partie marquée et la couleur de l’emballage étant conformes à l’étiquette canadienne,

(ii) in the case of packages containing 2 kg or less of seed the words “Certified Seed” appear in a blue rectangle that meets the colour requirements of the official tag and that has a length to width ratio of approximately 2:1 and the information set out in paragraphs (2)(a) to (e) appears elsewhere on the package; and

(d) in the case of packages referred to in subparagraph (c)(i), each time the approved conditioner proposes to obtain those packages, the approved conditioner notifies the Agency of that proposal.

(3) Subsection 34(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) A package of seed of certified status is exempt from subsection (1) if

(a) the package bears a label that was issued or approved by an official certifying agency and that indicates that the seed is of pedigreed status;

(b) in the case of seed labelled with a Canada pedigreed grade name in Canada, the Canada pedigreed grade name appears on a document that accompanies each sale of the seed and that bears the name of the person selling the seed; and

(c) in the case of seed imported into Canada labelled with a Canada pedigreed grade name, the Canada pedigreed grade name and the accredited grader number appear on a label attached to or printed directly on each package of seed.

20. Subsection 35(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) of a variety not registered under Part III; and

(c) sold in Canada.

21. Section 37 of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(b.1) the seed, at the time of delivery, is accompanied by written information that, if the seed were in a fastened package, would be required by section 19, subsection 20(4) and sections 21 and 35 to be marked on the package or to be contained on the package’s label or tag; and

22. (1) Paragraph 40(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the variety name of the seed for all kinds, species and varieties subject to registration under Part III, other than non-pedigreed seed of forage crops;

(2) Subsection 40(5) of the Regulations is replaced by the following:

(5) Subsections (1) to (4) do not apply in respect of a seed lot that

(a) is composed of onion or garlic sets, tree seeds, shrub seeds, ginseng seeds, aquatic plant seeds, true potato seeds or flower seeds, except wildflower seed mixtures;

(b) weighs 5 kg or less, in the case of seed of the kinds or species set out in any of Tables I to VI and XVI to XVIII to Schedule I, or seeds of similar size or herb seeds; or

(c) weighs 500 g or less, in the case of seed of the kinds or species set out in any of Tables VII to XII to Schedule I, or seeds of similar size.

(ii) soit, dans le cas des emballages contenant 2 kg de semence ou moins, les mots « semence Certifiée », lesquels sont inscrits dans un rectangle bleu qui satisfait aux exigences de couleur prévues pour l’étiquette officielle et dont le rapport longueur/largeur est d’environ 2:1, et les renseignements exigés par les alinéas (2)a) à e), lesquels figurent ailleurs sur l’emballage;

d) dans le cas des emballages visés au sous-alinéa c)(i), le conditionneur agréé avise l’Agence chaque fois qu’il se propose d’en faire l’acquisition.

(3) Le paragraphe 34(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) L’emballage de semence de qualité Certifiée est soustrait à l’application du paragraphe (1) si :

a) il est muni d’une étiquette délivrée ou approuvée par une agence officielle de certification, indiquant sa qualité Généalogique ;

b) dans le cas de semence étiquetée au Canada, la dénomination de la catégorie Canada généalogique figure sur un document présenté avec chaque vente et porte le nom du vendeur;

c) dans le cas de semence importée au Canada et classée sous une dénomination de la catégorie Canada généalogique, la dénomination de la catégorie Canada généalogique et le numéro du classificateur agréé figurent sur l’étiquette qui est fixée à chaque emballage de semences ou qui est imprimée directement sur l’emballage.

20. Le paragraphe 35(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) est vendue au Canada.

21. L’article 37 du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b) de ce qui suit :

b.1) au moment de la livraison, elle est accompagnée de renseignements écrits qui satisfont aux exigences de l’article 19, du paragraphe 20(4) et des articles 21 et 35 en matière de renseignements pour les semences dans les emballages scellés;

22. (1) L’alinéa 40(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le nom de variété de la semence de toutes les sortes, espèces et variétés à enregistrer conformément à la partie III, sauf les semences non généalogiques des récoltes de plantes fourragères;

(2) Le paragraphe 40(5) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s’appliquent pas à un lot de semence qui :

a) est composé de semences d’oignon à repiquer, d’ail à repiquer, d’arbre, d’arbuste, de ginseng, de plantes aquatiques, de vraie semence de pomme de terre ou de fleur sauf les mélanges de semences de fleurs sauvages;

b) pèse 5 kg ou moins, dans le cas des semences des sortes et espèces figurant à l’un ou l’autre des tableaux I à VI et XVI à XVIII de l’annexe I, des semences de grosseur semblable ou des semences de fines herbes et d’herbes médicinales;

c) pèse 500 g ou moins, dans le cas des semences des sortes ou espèces figurant à l’un ou l’autre des tableaux VII à XII de l’annexe I ou des semences de grosseur semblable.

23. Paragraph 87(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* for a service provided to that establishment has not been paid.

24. Paragraph 99(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) the applicable fee set out in the *Canadian Food Inspection Agency Fees Notice* for a service provided to that operator has not been paid.

25. Schedules I to III to the Regulations are replaced by the Schedules I to III set out in the schedule to these Regulations.

23. L'alinéa 87(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le prix applicable figurant dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour un service fourni à l'établissement n'a pas été payé.

24. L'alinéa 99(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) le prix applicable figurant dans l'*Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments* pour un service fourni à l'exploitant n'a pas été payé.

25. Les annexes I à III du même règlement sont remplacées par les annexes I à III figurant à l'annexe du présent règlement.

COMING INTO FORCE

26. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 25)

SCHEDULE I
(Sections 2, 5 to 7, 11 and 12, 18, 23 to 27, 30 and 40)

TABLE I

Applicable to:

(a) Wheat, common

— *Triticum aestivum* L.

(b) Wheat, durum

— *Triticum turgidum* L. subsp. *durum* (Desf.) Husn. (= *T. durum* Desf.)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Maximum Number of Seeds per kg									
Noxious Weeds							Minimum Percentage of Germination		
Grade Name	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Total Barley, Rye & Triticale	Other Crops Including Total Barley, Rye & Triticale	Additional Common Wheat in Durum Wheat & Durum Wheat in Common Wheat	Maximum Number of Ergot Bodies per kg	Common Wheat	Durum Wheat
1. Canada Foundation No. 1	0	0	2	0	0	0	1	85	80
2. Canada Foundation No. 2	0	0	4	1	2	0	8	75	70
3. Canada Registered No. 1	0	0	3	0	1	0	1	85	80
4. Canada Registered No. 2	0	0	6	1	2	0	8	75	70
5. Canada Certified No. 1	0	0	3	1	2	5	2	85	80
6. Canada Certified No. 2	0	0	6	2	5	10	8	75	70
7. Common No. 1	0	2	10	10	10	12	2	85	80
8. Common No. 2	2	4	20	20	20	24	8	70	70

ANNEXE
(article 25)

ANNEXE I
(articles 2, 5 à 7, 11 et 12, 18, 23 à 27, 30 et 40)

TABLEAU I

Applicable à ce qui suit :

- a) Blé commun — *Triticum aestivum* L.
b) Blé durum — *Triticum turgidum* L. subsp. *durum* (Desf.) Husn. (= *T. durum* Desf.)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
										Nombre maximal de graines par kg
Nom de la catégorie	Mauvaises herbes nuisibles			Total de mauvaises herbes	Total d'orge, de seigle et de triticale	Autres plantes cultivées, y compris le total d'orge, de seigle et de triticale	Semences additionnelles de blé commun dans le blé durum et de blé durum dans le blé commun	Nombre maximal d'ergots par kg	Blé commun	Blé durum
	Principales	Principales et secondaires								
1. Canada Fondation n° 1	0	0	2	0	0	0	1	85	80	
2. Canada Fondation n° 2	0	0	4	1	2	0	8	75	70	
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	3	0	1	0	1	85	80	
4. Canada Enregistrée n° 2	0	0	6	1	2	0	8	75	70	
5. Canada Certifiée n° 1	0	0	3	1	2	5	2	85	80	
6. Canada Certifiée n° 2	0	0	6	2	5	10	8	75	70	
7. Ordinaire n° 1	0	2	10	10	10	12	2	85	80	
8. Ordinaire n° 2	2	4	20	20	20	24	8	70	70	

TABLE II

Applicable to:

- (a) Barley, six-row, two-row, hullless — *Hordeum vulgare* L. subsp. *vulgare*
(b) Bean, mung — *Vigna radiata* (L.) Wilczek var. *radiata*
(c) Buckwheat, common — *Fagopyrum esculentum* Moench
(d) Buckwheat, tartarian — *Fagopyrum tataricum* (L.) Gaertn.
(e) Emmer — *Triticum turgidum* L. subsp. *dicoccum* (Schrank ex Schübl.) Thell. (= *T. dicoccum* Schrank ex Schübl.)
(f) Lentil — *Lens culinaris* Medik.
(g) Lupine, lupin (grain and forage) — *Lupinus* spp.
(h) Oats including hullless — *Avena sativa* L., *A. nuda* L.
(i) Rye — *Secale cereale* L.
(j) Spelt — *Triticum aestivum* L. subsp. *spelta* (L.) Thell. (= *T. spelta* L.)
(k) Triticale — × *Triticosecale* spp.

TABLE II — *Continued*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Maximum Number of Seeds per kg										
Grade Name	Noxious Weeds					Maximum Number of Ergot Bodies per kg		Loose Smut in Barley	Minimum Percentage of Germination	
	Primary	In Oats	In Other Kinds	Total Weeds	Other Crops	In Barley & Oats	In Triticale & Rye		Maximum Percentage of True Barley & Hulless Oats	Other Kinds
1. Canada Foundation No. 1	0	0	0	2	1	1	2	2	75	85
2. Canada Foundation No. 2	0	0	0	4	2	8	10	4	65	75
3. Canada Registered No. 1	0	0	0	3	2	1	2	2	75	85
4. Canada Registered No. 2	0	0	0	6	4	8	10	4	65	75
5. Canada Certified No. 1	0	0	0	3	4	2	4	2	75	85
6. Canada Certified No. 2	0	1	1	6	10	8	15	4	65	75
7. Common No. 1	0	2	2	10	25	2	4	4	75	85
8. Common No. 2	2	4	4	20	50	8	15	6	65	75

TABLEAU II

Applicable à ce qui suit :

- a) Orge, à six rangs, à deux rangs, nue — *Hordeum vulgare* L. subsp. *vulgare*
- b) Ambérique — *Vigna radiata* (L.) Wilczek var. *radiata*
- c) Sarrasin commun — *Fagopyrum esculentum* Moench
- d) Sarrasin de Tartarie — *Fagopyrum tataricum* (L.) Gaertn.
- e) Blé amidonnier — *Triticum turgidum* L. subsp. *dicoccum* (Schrank ex Schübl.) Thell. (= *T. dicoccum* Schrank ex Schübl.)
- f) Lentille — *Lens culinaris* Medik.
- g) Lupin (grainier et fourrager) — *Lupinus* spp.
- h) Avoine, y compris l'avoine nue — *Avena sativa* L., *A. nuda* L.
- i) Seigle — *Secale cereale* L.
- j) Épeautre — *Triticum aestivum* L. subsp. *spelta* (L.) Thell. (= *T. spelta* L.)
- k) Triticale — × *Triticosecale* spp.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Nombre maximal de graines par kg										
Nom de la catégorie	Mauvaises herbes nuisibles					Nombre maximal d'ergots par kg		Pourcentage maximal de charron nu véritable dans l'orge	Pourcentage minimal de germination	
	Principales	Dans l'avoine	Dans les autres espèces	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	Dans l'orge et l'avoine	Dans le triticale et le seigle		Seigle, triticale, orge nue et avoine nue	Autres espèces
1. Canada Fondation n° 1	0	0	0	2	1	1	2	2	75	85
2. Canada Fondation n° 2	0	0	0	4	2	8	10	4	65	75
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	0	3	2	1	2	2	75	85
4. Canada Enregistrée n° 2	0	0	0	6	4	8	10	4	65	75
5. Canada Certifiée n° 1	0	0	0	3	4	2	4	2	75	85
6. Canada Certifiée n° 2	0	1	1	6	10	8	15	4	65	75
7. Ordinaire n° 1	0	2	2	10	25	2	4	4	75	85
8. Ordinaire n° 2	2	4	4	20	50	8	15	6	65	75

TABLE II.1

Applicable to:

- (a) Sainfoin — *Onobrychis viciifolia* Scop.
- (b) Vetch, hairy — *Vicia villosa* Roth. subsp. *villosa*
- (c) Vetch, Hungarian — *Vicia pannonica* Crantz
- (d) Vetch, common — *Vicia sativa* L. subsp. *sativa*

1	2	3	Maximum Number of Seeds per kg		6
			Noxious Weeds		
			Primary	Primary Plus Secondary	
1. Canada Foundation No. 1	0	1	20	10	75
2. Canada Foundation No. 2	0	2	40	20	65
3. Canada Registered No. 1	0	1	20	10	75
4. Canada Registered No. 2	0	2	40	20	65
5. Canada Certified No. 1	0	5	40	40	75
6. Canada Certified No. 2	0	20	80	80	65
7. Common No. 1	0	20	50	50	70
8. Common No. 2	20	40	100	100	60

TABEAU II.1

Applicable à ce qui suit :

- a) Sainfoin — *Onobrychis viciifolia* Scop.
- b) Vesce commune ou cultivée — *Vicia sativa* L. subsp. *sativa*
- c) Vesce velue — *Vicia villosa* Roth. subsp. *villosa*
- d) Vesce de Hongrie — *Vicia pannonica* Crantz

1	2	3	Nombre maximal de graines par kg		6
			Mauvaises herbes nuisibles		
			Principales	Principales et secondaires	
1. Canada Fondation n° 1	0	1	20	10	75
2. Canada Fondation n° 2	0	2	40	20	65
3. Canada Enregistrée n° 1	0	1	20	10	75
4. Canada Enregistrée n° 2	0	2	40	20	65
5. Canada Certifiée n° 1	0	5	40	40	75
6. Canada Certifiée n° 2	0	20	80	80	65
7. Ordinaire n° 1	0	20	50	50	70
8. Ordinaire n° 2	20	40	100	100	60

TABLE III

Applicable to:

Cereal mixtures composed of seeds of two or more kinds listed in Tables I to II.1, including *Phaseolus vulgaris* L., *Vicia faba* L. and *Pisum sativum* L.

1	2	3	4	5	6	7				
							Maximum Number of Seeds per kg			
							Noxious Weeds			
Grade Name	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Other Crops						
1. Canada Certified No. 1 Cereal Mixture	0	0	3	5	2	3				
2. Canada Certified No. 2 Cereal Mixture	0	1	6	20	4	12				
3. Common No. 1 Cereal Mixture	0	2	10	30	4	3				
4. Common No. 2 Cereal Mixture	2	4	20	60	6	12				

TABLEAU III

Applicable aux :

Mélanges de céréales composés de semences de deux ou plusieurs espèces de semences mentionnées aux tableaux I à II.1 y compris *Phaseolus vulgaris* L., *Vicia faba* L. et *Pisum sativum* L.

1	2	3	4	5	6	7				
							Nombre maximal de graines par kg			
							Mauvaises herbes nuisibles			
Nom de la catégorie	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées						
1. Mélange de céréales Canada Certifiée n° 1	0	0	3	5	2	3				
2. Mélange de céréales Canada Certifiée n° 2	0	1	6	20	4	12				
3. Mélange de céréales Ordinaire n° 1	0	2	10	30	4	3				
4. Mélange de céréales Ordinaire n° 2	2	4	20	60	6	12				

TABLE IV

Applicable to:

- | | |
|---------------------------------|--|
| (a) Canarygrass | — <i>Phalaris canariensis</i> L. |
| (b) Flax, oilseed and fibre | — <i>Linum usitatissimum</i> L. |
| (c) Sorghum | — <i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench |
| (d) Sorghum Sudan grass hybrids | — <i>Sorghum ×drummondii</i> (Steud.) Millsp. & Chase |
| (e) Sudan grass | — <i>Sorghum ×drummondii</i> (Steud.) Millsp. & Chase (= <i>S. sudanese</i> (Piper) Stapf) |
| (f) Hemp | — <i>Cannabis sativa</i> L. subsp. <i>sativa</i> |

TABLE IV — *Continued*

1 Grade Name	2		3	4	5	6	7	8
	Maximum Number of Seeds per 25 g							
	Noxious Weeds			Other Crops		Minimum Percentage of Germination		
	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	In Sorghum, Sudan Grass, Sorghum Sudan Grass Hybrids & Canarygrass	In Other Kinds	Sorghum	Other Kinds	
1. Canada Foundation No. 1	0	0	2	0	0	70	85	
2. Canada Foundation No. 2	0	0	3	1	1	70	70	
3. Canada Registered No. 1	0	0	2	0	1	70	85	
4. Canada Registered No. 2	0	0	3	1	2	70	70	
5. Canada Certified No. 1	0	0	3	1	1	70	85	
6. Canada Certified No. 2	0	2	5	2	2	70	70	
7. Common No. 1	0	2	6	25	2	70	85	
8. Common No. 2	2	6	10	50	8	70	70	

TABLEAU IV

Applicable à ce qui suit :

- a) Alpiste des Canaries — *Phalaris canariensis* L.
- b) Lin à filasse et oléagineux — *Linum usitatissimum* L.
- c) Sorgho commun — *Sorghum bicolor* (L.) Moench
- d) Hybrides issus du sorgho commun et de l'herbe du Soudan — *Sorghum ×drummondii* (Steud.) Millsp. & Chase
- e) Herbe du Soudan — *Sorghum ×drummondii* (Steud.) Millsp. & Chase (= *S. sudanese* (Piper) Stapf)
- f) Chanvre — *Cannabis sativa* L. subsp. *sativa*

1 Nom de la catégorie	2		3	4	5	6	7	8
	Nombre maximal de graines par 25 g							
	Mauvaises herbes nuisibles			Autres plantes cultivées		Pourcentage minimal de germination		
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Dans le sorgho commun, l'herbe du Soudan, les hybrides issus du sorgho commun et de l'herbe du Soudan et l'alpiste des Canaries	Dans les autres espèces	Sorgho commun	Autres espèces	
1. Canada Fondation n° 1	0	0	2	0	0	70	85	
2. Canada Fondation n° 2	0	0	3	1	1	70	70	
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	2	0	1	70	85	
4. Canada Enregistrée n° 2	0	0	3	1	2	70	70	
5. Canada Certifiée n° 1	0	0	3	1	1	70	85	
6. Canada Certifiée n° 2	0	2	5	2	2	70	70	
7. Ordinaire n° 1	0	2	6	25	2	70	85	
8. Ordinaire n° 2	2	6	10	50	8	70	70	

TABLE V

Applicable to seed of the following kinds when intended for agricultural field production:

- (a) Bean, field — *Phaseolus vulgaris* L.
- (b) Bean, broad, horse, tick and faba — *Vicia faba* L.
- (c) Chickpea — *Cicer arietinum* L.
- (d) Corn (open-pollinated, synthetic) — *Zea mays* L. subsp. *mays*
- (e) Cowpea — *Vigna unguiculata* (L.) Walpers subsp. *unguiculata*
- (f) Pea, field — *Pisum sativum* L.
- (g) Safflower — *Carthamus tinctorius* L.
- (h) Soybean — *Glycine max* (L.) Merr.
- (i) Sunflower (open-pollinated) — *Helianthus annuus* L.

Grade Name	Maximum Number of Seeds per kg			Minimum Percentage of Germination		
	Total Weeds	Other Crops	Maximum Number of Sclerotia Bodies in Sunflower per kg	Pea, Chickpea, Cowpea & Safflower		Corn & Sunflower
				Beans & Soybean		
1. Canada Foundation No. 1	0	0	1	80	85	90
2. Canada Foundation No. 2	0	0	8	70	75	80
3. Canada Registered No. 1	0	0	1	80	85	90
4. Canada Registered No. 2	0	1	8	70	75	80
5. Canada Certified No. 1	0	1	1	80	85	90
6. Canada Certified No. 2	0	3	8	70	75	80
7. Common No. 1	1	4	4	75	80	90
8. Common No. 2	3	10	8	65	65	75

TABLEAU V

Applicable aux semences des espèces ci-après lorsqu'elles sont utilisées pour la production en plein champs :

- a) Haricot de grande culture — *Phaseolus vulgaris* L.
- b) Gourgane et féverole — *Vicia faba* L.
- c) Pois chiche — *Cicer arietinum* L.
- d) Maïs (pollinisé librement et synthétique) — *Zea mays* L. subsp. *mays*
- e) Pois à vache — *Vigna unguiculata* (L.) Walpers subsp. *unguiculata*
- f) Pois de grande culture — *Pisum sativum* L.
- g) Carthame des teinturiers — *Carthamus tinctorius* L.
- h) Soja — *Glycine max* (L.) Merr.
- i) Tournesol (pollinisé librement) — *Helianthus annuus* L.

Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines par kg			Pourcentage minimal de germination		
	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	Nombre maximal de sclérotés dans le tournesol par kg	Pois, pois chiche, pois à vache et carthame des teinturiers		Maïs et tournesol
				Haricots et soja		
1. Canada Fondation n° 1	0	0	1	80	85	90
2. Canada Fondation n° 2	0	0	8	70	75	80
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	1	80	85	90
4. Canada Enregistrée n° 2	0	1	8	70	75	80
5. Canada Certifiée n° 1	0	1	1	80	85	90
6. Canada Certifiée n° 2	0	3	8	70	75	80
7. Ordinaire n° 1	1	4	4	75	80	90
8. Ordinaire n° 2	3	10	8	65	65	75

TABLE VI

Applicable to seed of the following kinds when intended for agricultural field production:

(a) Corn, hybrid — *Zea mays* L. subsp. *mays*

(b) Sunflower, hybrid — *Helianthus annuus* L.

Grade Name	Maximum Number of Seeds per kg		Maximum Number of Sclerotia Bodies per kg in Sunflower	Minimum Percentage of Germination
	Weeds	Other Crops		
1. Canada Foundation	0	N/A	8	N/A
2. Canada Certified No. 1	0	1	1	90
3. Canada Certified No. 2	0	5	8	80
4. Common	4	10	8	75

TABLEAU VI

Applicable aux semences des espèces ci-après lorsqu'elles sont utilisées pour la production en plein champs :

a) Maïs, hybride — *Zea mays* L. subsp. *mays*

b) Tournesol, hybride — *Helianthus annuus* L.

Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines par kg		Nombre maximal de sclérotés dans le tournesol par kg	Pourcentage minimal de germination
	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées		
1. Canada Fondation	0	S/O	8	S/O
2. Canada Certifiée n° 1	0	1	1	90
3. Canada Certifiée n° 2	0	5	8	80
4. Ordinaire	4	10	8	75

TABLE VII

Applicable to:

(a) Mustard, black — *Brassica nigra* (L.) W.D.J. Koch

(b) Mustard, oriental, Indian or brown — *Brassica juncea* (L.) Czern.

(c) Mustard, white (= yellow) — *Sinapis alba* L.

(d) Rapeseed, oilseed rape, canola

- Argentine type — *Brassica napus* L. var. *napus* (= *B. napus* L. var. *oleifera* Delile)

- Polish type — *Brassica rapa* L. subsp. *campestris* (L.) A.R. Clapham

- *Brassica juncea* type — *Brassica juncea* (L.) Czern.

(e) Radish, oilseed or forage — *Raphanus sativus* L. var. *oleiformis* Pers.

Grade Name	Maximum Number of Seeds per 25 g							Maximum Number of Sclerotia Bodies per 50 g	Minimum Percentage of Germination
	Noxious Weeds			Total Weeds	<i>B. rapa</i> in <i>B. napus</i> or <i>B. napus</i> in <i>B. rapa</i>	Other Brassica Crops Including <i>S. alba</i>	Other Non-brassica Crops		
	Primary	Primary Plus Secondary							
1. Canada Foundation No. 1	0	0	5	0	0	1	1	90	
2. Canada Foundation No. 2	0	0	10	2	1	2	2	80	
3. Canada Registered No. 1	0	0	5	0	0	1	1	90	
4. Canada Registered No. 2	0	0	10	2	1	2	2	80	
5. Canada Certified No. 1	0	1	5	5	1	1	1	90	
6. Canada Certified No. 2	0	2	10	10	5	2	2	80	
7. Common	1	3	15	20	15	2	2	90	

TABLEAU VII

Applicable à ce qui suit :

- a) Moutarde noire — *Brassica nigra* (L.) W.D.J. Koch
- b) Moutarde brune, orientale, de l'Inde — *Brassica juncea* (L.) Czern.
- c) Moutarde blanche (= jaune) — *Sinapis alba* L.
- d) Canola, colza oléagineux, colza
 - type d'Argentine — *Brassica napus* L. var. *napus* (= *B. napus* L. var. *oleifera* Delile)
 - type de Pologne — *Brassica rapa* L. subsp. *campestris* (L.) A.R. Clapham
 - type de *Brassica juncea* — *Brassica juncea* (L.) Czern.
- e) Radis, oléagineux ou fourrager — *Raphanus sativus* L. var. *oleiformis* Pers.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nombre maximal de graines par 25 g								
Mauvaises herbes nuisibles								
Nom de la catégorie	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	<i>B. rapa</i> dans <i>B. napus</i> ou <i>B. napus</i> dans <i>B. rapa</i>	Autres espèces de <i>brassica</i> cultivées y compris <i>S. alba</i>	Plantes cultivées autres que <i>brassica</i>	Nombre maximal de sclérotés par 50 g	Pourcentage minimal de germination
1. Canada Fondation n° 1	0	0	5	0	0	1	1	90
2. Canada Fondation n° 2	0	0	10	2	1	2	2	80
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	5	0	0	1	1	90
4. Canada Enregistrée n° 2	0	0	10	2	1	2	2	80
5. Canada Certifiée n° 1	0	1	5	5	1	1	1	90
6. Canada Certifiée n° 2	0	2	10	10	5	2	2	80
7. Ordinaire	1	3	15	20	15	2	2	90

TABLE VIII

Applicable to:

- (a) Alfalfa — *Medicago sativa* L.
- (b) Clover, crimson — *Trifolium incarnatum* L.
- (c) Clover, red — *Trifolium pratense* L.
- (d) Clover, subterranean — *Trifolium subterraneum* L.
- (e) Clover, sweet
 - white blossom — *Melilotus albus* Medik.
 - yellow blossom — *Melilotus officinalis* (L.) Lam.
- (f) Lespedeza, common or Kobe — *Kummerowia striata* (Thunb.) Schindl. (= *Lespedeza striata* (Thunb.) Hook. & Arn.)
- (g) Lespedeza, Korean — *Kummerowia stipulacia* (Maxim.) Makino (= *Lespedeza stipulacea* Maxim.)
- (h) Lespedeza, sericea or Chinese — *Lespedeza cuneata* (Dum.-Cours.) G. Don
- (i) Millet, foxtail or Italian — *Setaria italica* (L.) P. Beauv. subsp. *italica*
- (j) Millet, Japanese — *Echinochloa frumentacea* Link or *E. esculenta* (A. Brown) H. Scholz. (= *Echinochloa crus-galli* (L.) P. Beauv. var. *frumentacea* (Link) E.G. Camus & A. Camus)
- (k) Millet, pearl — *Pennisetum glaucum* (L.) R. Br. (= *P. americanum* L. Leeke)
- (l) Millet, proso — *Panicum miliaceum* L. subsp. *miliaceum*
- (m) Vetch, crown — *Securigera varia* (L.) Lassen (= *Coronilla varia* L.)
- (n) Vetch, kidney — *Anthyllis vulneraria* L.
- (o) Milk-vetch, cicer — *Astragalus cicer* L.

TABLE VIII — *Continued*

1	2	3	4	5	6	7	8
Maximum Number of Seeds per 25 g Except Where Otherwise Stated							
Grade Name	Noxious Weeds			Other Crops			Minimum Percentage of Germination
	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Sweet Clover	Brassica Crops Including <i>S. alba</i>	Other Non-brassica Crops	
1. Canada Foundation No. 1	0	0	5	1	0	5	85
2. Canada Foundation No. 2	0	2	30	2	2	20	70
3. Canada Registered No. 1	0	0	5	1	0	5	85
4. Canada Registered No. 2	0	2	30	2	2	20	70
5. Canada Certified No. 1	0	5	50	20	4	1% by weight	80
6. Canada Certified No. 2	0	10	75	30	6	2% by weight	70
7. Varietal Blend No. 1	0	5	50	20	4	1% by weight	80
8. Varietal Blend No. 2	0	10	75	30	6	2% by weight	70
9. Common No. 1	0	5	75	25	8	2% by weight	80
10. Common No. 2	5	10	100	50	10	3% by weight	70

TABLEAU VIII

Applicable à ce qui suit :

- a) Luzerne — *Medicago sativa* L.
- b) Trèfle incarnat — *Trifolium incarnatum* L.
- c) Trèfle rouge — *Trifolium pratense* L.
- d) Trèfle souterrain — *Trifolium subterraneum* L.
- e) Mélilot ou trèfle d'odeur
- fleurs blanches — *Melilotus albus* Medik.
 - fleurs jaunes — *Melilotus officinalis* (L.) Lam.
- f) Lespédeza, commun ou kobe — *Kummerowia striata* (Thunb.) Schindl. (= *Lespedeza striata* (Thunb.) Hook. & Arn.)
- g) Lespédeza, de Corée — *Kummerowia stipulacia* (Maxim.) Makino (= *Lespedeza stipulacea* Maxim.)
- h) Lespédeza, sericea ou de Chine — *Lespedeza cuneata* (Dum.-Cours.) G. Don
- i) Millet des oiseaux — *Setaria italica* (L.) P. Beauv. subsp. *italica*
- j) Millet japonais — *Echinochloa frumentacea* Link ou *E. esculenta* (A. Brown) H. Scholz. (= *Echinochloa crus-galli* (L.) P. Beauv. var. *frumentacea* (Link) E.G. Camus & A. Camus)
- k) Millet perlé — *Pennisetum glaucum* (L.) R.Br. (= *P. americanum* L. Leeke)
- l) Millet proso — *Panicum miliaceum* L. subsp. *miliaceum*
- m) Coronille bigarrée — *Securigera varia* (L.) Lassen (= *Coronilla varia* L.)
- n) Anthyllide vulnérable — *Anthyllis vulneraria* L.
- o) Astragale pois chiche — *Astragalus cicer* L.

TABLEAU VIII (suite)

1	2	3	4	5	6	7	8
Nombre maximal de graines par 25 g, sauf indication contraire							
Nom de la catégorie	Mauvaises herbes nuisibles			Autres plantes cultivées			
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Méfilot	Espèces de brassica cultivées y compris <i>S. alba</i>	Plantes cultivées autres que brassica	Pourcentage minimal de germination
1. Canada Fondation n° 1	0	0	5	1	0	5	85
2. Canada Fondation n° 2	0	2	30	2	2	20	70
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	5	1	0	5	85
4. Canada Enregistrée n° 2	0	2	30	2	2	20	70
5. Canada Certifiée n° 1	0	5	50	20	4	1% au poids	80
6. Canada Certifiée n° 2	0	10	75	30	6	2% au poids	70
7. Mélange de variétés n° 1	0	5	50	20	4	1% au poids	80
8. Mélange de variétés n° 2	0	10	75	30	6	2% au poids	70
9. Ordinaire n° 1	0	5	75	25	8	2% au poids	80
10. Ordinaire n° 2	5	10	100	50	10	3% au poids	70

TABLE IX

Applicable to:

- (a) Clover, alsike — *Trifolium hybridum* L.
- (b) Clover, hop or yellow — *Trifolium aureum* Pollich
- (c) Clover, hop, large — *Trifolium campestre* Schreb.
- (d) Clover, hop, small (suckling) — *Trifolium dubium* Sibth.
- (e) Clover, Persian — *Trifolium resupinatum* L.
- (f) Clover, strawberry — *Trifolium fragiferum* L.
- (g) Clover, white — *Trifolium repens* L.
- (h) Medick, black — *Medicago lupulina* L.
- (i) Timothy
 - common — *Phleum pratense* L.
 - dwarf — *Phleum bertolonii* DC.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Maximum Number of Seeds per 25 g Except Where Otherwise Stated								
Grade Name	Noxious Weeds			Other Crops			Maximum Percentage of Ergot or Sclerotia Bodies	Minimum Percentage of Germination
	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Sweet Clover	Brassica Crops Including <i>S. alba</i>	Other Non-brassica Crops		
1. Canada Foundation No. 1	0	0	8	0	0	5	1	80
2. Canada Foundation No. 2	0	2	40	1	2	30	2	70
3. Canada Registered No. 1	0	0	8	0	0	5	1	80
4. Canada Registered No. 2	0	2	40	1	2	30	2	70
5. Canada Certified No. 1	0	5	50	10	4	1% by weight	1	80
6. Canada Certified No. 2	0	10	75	25	6	2% by weight	2	70
7. Varietal Blend No. 1	0	5	50	10	4	1% by weight	1	80
8. Varietal Blend No. 2	0	10	75	25	6	2% by weight	2	70
9. Common No. 1	0	10	75	25	8	2% by weight	1	80
10. Common No. 2	5	20	125	50	10	3% by weight	2	70

TABLEAU IX

Applicable à ce qui suit :

- a) Trèfle Alsike — *Trifolium hybridum* L.
- b) Trèfle jaune — *Trifolium aureum* Pollich
- c) Trèfle des champs, grand — *Trifolium campestre* Schreb.
- d) Trèfle des champs, petit — *Trifolium dubium* Sibth.
- e) Trèfle de Perse — *Trifolium resupinatum* L.
- f) Trèfle porte-fraise — *Trifolium fragiferum* L.
- g) Trèfle blanc — *Trifolium repens* L.
- h) Lupuline — *Medicago lupulina* L.
- i) Fléole (mil)
 - des prés — *Phleum pratense* L.
 - de type nain — *Phleum bertolonii* DC.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nombre maximal de graines par 25 g, sauf indication contraire								
Nom de la catégorie	Mauvaises herbes nuisibles			Autres plantes cultivées			Pourcentage maximal d'ergots ou sclérotés	Pourcentage minimal de germination
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Ménilot	Espèces de <i>brassica</i> cultivées y compris <i>S. alba</i>	Plantes cultivées autres que <i>brassica</i>		
1. Canada Fondation n° 1	0	0	8	0	0	5	1	80
2. Canada Fondation n° 2	0	2	40	1	2	30	2	70
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	8	0	0	5	1	80
4. Canada Enregistrée n° 2	0	2	40	1	2	30	2	70
5. Canada Certifiée n° 1	0	5	50	10	4	1% au poids	1	80
6. Canada Certifiée n° 2	0	10	75	25	6	2% au poids	2	70
7. Mélange de variétés n° 1	0	5	50	10	4	1% au poids	1	80
8. Mélange de variétés n° 2	0	10	75	25	6	2% au poids	2	70
9. Ordinaire n° 1	0	10	75	25	8	2% au poids	1	80
10. Ordinaire n° 2	5	20	125	50	10	3% au poids	2	70

TABLE X

Applicable to:

- Trefoil, bird's-foot — *Lotus corniculatus* L.

1	2	3	4	5	6	7	8
Maximum Number of Seeds per 25 g Except Where Otherwise Stated							
Grade Name	Noxious Weeds		Total Weeds	Sweet Clover	Other Crops		Minimum Percentage of Germination
	Primary	Primary Plus Secondary			Brassica Crops Including <i>S. alba</i>	Other Non-brassica Crops	
1. Canada Foundation No. 1	0	1	10	1	0	50	75
2. Canada Foundation No. 2	0	2	50	1	2	300	65
3. Canada Registered No. 1	0	1	10	1	0	50	75
4. Canada Registered No. 2	0	2	50	1	2	300	65
5. Canada Certified No. 1	0	5	50	20	4	2% by weight	75
6. Canada Certified No. 2	0	10	100	30	6	5% by weight	65
7. Varietal Blend No. 1	0	5	50	20	4	2% by weight	75
8. Varietal Blend No. 2	0	10	100	30	6	5% by weight	65
9. Common No. 1	0	10	100	25	8	3% by weight	75
10. Common No. 2	5	20	200	100	10	5% by weight	65

TABLEAU X

Applicable au :

Lotier corniculé

— *Lotus corniculatus* L.

1	2	3	Nombre maximal de graines par 25 g, sauf indication contraire				7	8	
			Mauvaises herbes nuisibles		Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées			
			Principales	Principales et secondaires		Méfilot			Espèces de <i>brassica</i> cultivées y compris <i>S. alba</i>
Nom de la catégorie									
1. Canada Fondation n° 1	0	1	10	1	0	50	75		
2. Canada Fondation n° 2	0	2	50	1	2	300	65		
3. Canada Enregistrée n° 1	0	1	10	1	0	50	75		
4. Canada Enregistrée n° 2	0	2	50	1	2	300	65		
5. Canada Certifiée n° 1	0	5	50	20	4	2% au poids	75		
6. Canada Certifiée n° 2	0	10	100	30	6	5% au poids	65		
7. Mélange de variétés n° 1	0	5	50	20	4	2% au poids	75		
8. Mélange de variétés n° 2	0	10	100	30	6	5% au poids	65		
9. Ordinaire n° 1	0	10	100	25	8	3% au poids	75		
10. Ordinaire n° 2	5	20	200	100	10	5% au poids	65		

TABLE XI

Applicable to:

(a) Bromegrass, meadow	— <i>Bromus riparius</i> Rehmman
(b) Bromegrass, smooth	— <i>Bromus inermis</i> Leyss.
(c) Bromegrass, sweet	— <i>Bromus carinatus</i> Hook. & Arn.
(d) Canarygrass, reed	— <i>Phalaris arundinacea</i> L.
(e) Fescue, Chewing's	— <i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>fallax</i> (Thuill.) Nyman (= <i>F. rubra</i> L. var. <i>commutata</i> Gaudin)
(f) Fescue, fine-leaved	— <i>Festuca filiformis</i> Pourr. (= <i>F. tenuifolia</i> Sibth.)
(g) Fescue, hard	— <i>Festuca brevipila</i> R. Tracey (= <i>F. longifolia</i> auct. pl.)
(h) Fescue, meadow	— <i>Festuca pratensis</i> Huds.
(i) Fescue, red and creeping red	— <i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
(j) Fescue, sheep	— <i>Festuca ovina</i> L.
(k) Fescue, tall	— <i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
(l) Fescue, various-leaved	— <i>Festuca heterophylla</i> Lam.
(m) Foxtail, creeping	— <i>Alopecurus arundinaceus</i> Poir.
(n) Foxtail, meadow	— <i>Alopecurus pratensis</i> L.
(o) Oatgrass, tall	— <i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex J.Presl & C. Presl
(p) Orchardgrass	— <i>Dactylis glomerata</i> L.
(q) Ryegrass, annual	— <i>Lolium multiflorum</i> Lam.
(r) Ryegrass, intermediate	— <i>Lolium ×hybridum</i> Hausskn.
(s) Ryegrass, perennial	— <i>Lolium perenne</i> L.
(t) Wheatgrass, beardless	— <i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J.G. Smith f. <i>inermis</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
(u) Wheatgrass, crested	— <i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. or <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
(v) Wheatgrass, intermediate	— <i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
(w) Wheatgrass, northern	— <i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
(x) Wheatgrass, pubescent	— <i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)

TABLE XI — Continued

(y) Wheatgrass, Siberian	— <i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
(z) Wheatgrass, slender	— <i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinnars (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
(z.1) Wheatgrass, streambank	— <i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
(z.2) Wheatgrass, tall	— <i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
(z.3) Wheatgrass, western	— <i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
(z.4) Wildrye, Altai	— <i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
(z.5) Wildrye, Dahurian	— <i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
(z.6) Wildrye, Russian	— <i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)

Grade Name	Maximum Number of Seeds per 25 g Except Where Otherwise Stated														
	Noxious Weeds			Other Crops											
	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Brassica Crops Including Sweet <i>S. alba</i>		Clover	In Meadow Foxtail, Ryegrasses, Orchardgrass & Tall Fescue	In Other Kinds	Maximum Percentage of Ergot Bodies	Minimum Percentage of Pure Living Seed				Minimum Percentage of Pure Seed by Weight	
				1	2					3	4	1	2		
1. Canada Foundation No. 1	0	1	5	0	0	2	2	1	80	75	70	55	95	90	
2. Canada Foundation No. 2	0	2	25	2	2	20	20	2	70	65	60	50	90	80	
3. Canada Registered No. 1	0	1	5	0	0	2	2	1	80	75	70	55	95	90	
4. Canada Registered No. 2	0	2	25	2	2	20	20	2	70	65	60	50	90	80	
5. Canada Certified No. 1	0	4	50	4	5	2% by weight	1% by weight	1	80	75	70	55	95	90	
6. Canada Certified No. 2	0	10	75	6	20	3% by weight	2% by weight	2	70	65	60	50	90	80	
7. Varietal Blend No. 1	0	4	50	4	5	2% by weight	1% by weight	1	80	75	70	55	95	90	
8. Varietal Blend No. 2	0	10	75	6	20	3% by weight	2% by weight	2	70	65	60	50	90	80	
9. Common No. 1	0	5	75	8	25	3% by weight	2% by weight	1	80	75	70	55	95	90	
10. Common No. 2	4	15	100	10	50	5% by weight	3% by weight	2	70	65	60	50	90	80	

TABLEAU XI

Applicable à ce qui suit :

a) Brome des prés	— <i>Bromus riparius</i> Rehmman
b) Brome inerme	— <i>Bromus inermis</i> Leyss.
c) Brome doux	— <i>Bromus carinatus</i> Hook. & Arn.
d) Alpiste roseau	— <i>Phalaris arundinacea</i> L.
e) Fétuque de Chewing	— <i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>fallax</i> (Thuill.) Nyman (= <i>F. rubra</i> L. var. <i>commutata</i> Gaudin)
f) Fétuque à feuilles fines	— <i>Festuca filiformis</i> Pourr. (= <i>F. tenuifolia</i> Sibth.)
g) Fétuque durette	— <i>Festuca brevipila</i> R. Tracey (= <i>F. longifolia</i> auct. pl.)
h) Fétuque des prés	— <i>Festuca pratensis</i> Huds.
i) Fétuque rouge et fétuque rouge traçante	— <i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
j) Fétuque ovine	— <i>Festuca ovina</i> L.
k) Fétuque élevée	— <i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
l) Fétuque à feuilles variées	— <i>Festuca heterophylla</i> Lam.

TABLEAU XI (suite)

m) Vulpin traçant	— <i>Alopecurus arundinaceus</i> Poir.
n) Vulpin des prés	— <i>Alopecurus pratensis</i> L.
o) Avoine élevée	— <i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex J. Presl & C. Presl
p) Dactyle pelotonné	— <i>Dactylis glomerata</i> L.
q) Ray-grass annuel	— <i>Lolium multiflorum</i> Lam.
r) Ray-grass hybride	— <i>Lolium ×hybridum</i> Hausskn.
s) Ray-grass vivace	— <i>Lolium perenne</i> L.
t) Agropyre inerme	— <i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J. G. Smith f. <i>inerme</i> (Scribn. & J. G. Smith) Beetle)
u) Agropyre à crête	— <i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. ou <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
v) Agropyre intermédiaire	— <i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
w) Agropyre du Nord	— <i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J. G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
x) Agropyre pubescent	— <i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
y) Agropyre de Sibérie	— <i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
z) Agropyre grêle	— <i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinnars (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
z.1) Agropyre des rives	— <i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J. G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
z.2) Agropyre élevé	— <i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
z.3) Agropyre de l'Ouest	— <i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
z.4) Élyme de l'Altaï	— <i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
z.5) Élyme dahurien	— <i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
z.6) Élyme de Russie	— <i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)

1	2										3		4		5		6		7		8		9		10		11	
	Nombre maximal de graines par 25 g, sauf indication contraire																											
	Mauvaises herbes nuisibles														Autres plantes cultivées												Pourcentage minimal de semences pures au poids	
	Nom de la catégorie	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Espèces de <i>brassicica y</i> compris <i>S. alba</i>	Mélilot	Dans : vulpin des prés, ray-grass, dactyle pelotonné et fétuque élevée		Dans les autres espèces	Pourcentage maximal d'ergots	Pourcentage minimal de semences pures vivantes																	
1							2	3			4	1	2															
1. Canada Fondation n° 1	0	1	5	0	0	2	2	1	80	75	70	55	95	90														
2. Canada Fondation n° 2	0	2	25	2	2	20	20	2	70	65	60	50	90	80														
3. Canada Enregistrée n° 1	0	1	5	0	0	2	2	1	80	75	70	55	95	90														
4. Canada Enregistrée n° 2	0	2	25	2	2	20	20	2	70	65	60	50	90	80														
5. Canada Certifiée n° 1	0	4	50	4	5	2% au poids	1% au poids	1	80	75	70	55	95	90														
6. Canada Certifiée n° 2	0	10	75	6	20	3% au poids	2% au poids	2	70	65	60	50	90	80														
7. Mélange de variétés n° 1	0	4	50	4	5	2% au poids	1% au poids	1	80	75	70	55	95	90														
8. Mélange de variétés n° 2	0	10	75	6	20	3% au poids	2% au poids	2	70	65	60	50	90	80														
9. Ordinaire n° 1	0	5	75	8	25	3% au poids	2% au poids	1	80	75	70	55	95	90														
10. Ordinaire n° 2	4	15	100	10	50	5% au poids	3% au poids	2	70	65	60	50	90	80														

TABLE XII

Applicable to:

- (a) Alkaligrass, weeping — *Puccinellia distans* (L.) (Jacq.) Parl.
- (b) Bentgrass, colonial (browntop) — *Agrostis capillaris* L.
- (c) Bentgrass, creeping — *Agrostis stolonifera* L.
- (d) Bentgrass, velvet — *Agrostis canina* L.
- (e) Bluegrass, annual — *Poa annua* L.
- (f) Bluegrass, Canada — *Poa compressa* L.
- (g) Bluegrass, fowl — *Poa palustris* L.
- (h) Bluegrass, Kentucky — *Poa pratensis* L.
- (i) Bluegrass, rough — *Poa trivialis* L.
- (j) Bluegrass, supina — *Poa supina* Schrad.
- (k) Bluegrass, wood — *Poa nemoralis* L.
- (l) Crested dogtail — *Cynosurus cristatus* L.
- (m) Redtop — *Agrostis gigantea* Roth

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Grade Name	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Other Crops	Maximum Percentage of Ergot Bodies	Minimum Percentage of Pure Seed by Weight	Kentucky Bluegrass & Canada Bluegrass	Other Kinds
1. Canada Foundation No. 1	0	5	0.2	1	2	85	70	75
2. Canada Foundation No. 2	1	20	0.5	2	3	75	60	65
3. Canada Registered No. 1	0	5	0.2	1	2	85	70	75
4. Canada Registered No. 2	1	20	0.5	2	3	75	60	65
5. Canada Certified No. 1	2	20	0.5	2	2	85	65	75
6. Canada Certified No. 2	4	50	0.8	4	3	75	55	65
7. Varietal Blend No. 1	2	20	0.5	2	2	85	65	75
8. Varietal Blend No. 2	4	50	0.8	4	3	75	55	65
9. Common No. 1	4	20	0.5	3	2	85	65	75
10. Common No. 2	8	100	1	5	3	75	55	65

TABLEAU XII

Applicable à ce qui suit :

- a) Puccinellie à fleurs distantes — *Puccinellia distans* (L.) (Jacq.) Parl.
- b) Agrostide fine — *Agrostis capillaris* L.
- c) Agrostide traçante — *Agrostis stolonifera* L.
- d) Agrostide des chiens — *Agrostis canina* L.
- e) Pâturin annuel — *Poa annua* L.
- f) Pâturin du Canada — *Poa compressa* L.
- g) Pâturin des marais — *Poa palustris* L.
- h) Pâturin du Kentucky — *Poa pratensis* L.
- i) Pâturin commun — *Poa trivialis* L.
- j) Pâturin couché — *Poa supina* Schrad.
- k) Pâturin des bois — *Poa nemoralis* L.
- l) Crételle des prés — *Cynosurus cristatus* L.
- m) Agrostide blanche ou commune — *Agrostis gigantea* Roth

TABLEAU XII (suite)

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines de mauvaises herbes nuisibles par 25 g		Pourcentage maximal au poids			Pourcentage minimal de semences pures au poids	Pourcentage minimal de semences pures vivantes	
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	Pourcentage maximal d'ergots		Pâturin du Kentucky et du Canada	Autres espèces
1. Canada Fondation n° 1	0	5	0,2	1	2	85	70	75
2. Canada Fondation n° 2	1	20	0,5	2	3	75	60	65
3. Canada Enregistrée n° 1	0	5	0,2	1	2	85	70	75
4. Canada Enregistrée n° 2	1	20	0,5	2	3	75	60	65
5. Canada Certifiée n° 1	2	20	0,5	2	2	85	65	75
6. Canada Certifiée n° 2	4	50	0,8	4	3	75	55	65
7. Mélange de variétés n° 1	2	20	0,5	2	2	85	65	75
8. Mélange de variétés n° 2	4	50	0,8	4	3	75	55	65
9. Ordinaire n° 1	4	20	0,5	3	2	85	65	75
10. Ordinaire n° 2	8	100	1	5	3	75	55	65

TABLE XIII

Applicable to:

Mixtures of forage seeds composed of seeds of two or more kinds listed in Tables VIII to XII, except mixtures of seeds designated by the seller as lawn or turf mixtures or ground cover mixtures.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Grade Name	Maximum Number of Seeds per 25 g Except Where Otherwise Stated						Minimum Percentage of Germination			
	Noxious Weeds			Sweet Clover	Other Crops	Brassica Including <i>S. alba</i>	Maximum Percentage of Ergot Bodies	Reed Canarygrass	Kentucky Bluegrass & Canada Bluegrass	Each Other Component
Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds								
1. Canada Certified No. 1 Forage Mixture	0	10	100	25	2% by weight	4	1	55	70	75
2. Canada Certified No. 2 Forage Mixture	0	20	200	50	3% by weight	6	2	50	60	65
3. Common No. 1 Forage Mixture	0	10	100	50	3% by weight	8	1	55	70	75
4. Common No. 2 Forage Mixture	5	20	200	100	5% by weight	10	2	50	60	65

TABLEAU XIII

Applicable aux :

Mélanges de semences de plantes fourragères composés de semences de deux ou plusieurs espèces mentionnées aux tableaux VIII à XII, sauf les mélanges de semences de plantes désignés par le vendeur comme mélange à pelouse ou à gazon, ou comme mélange de plantes couvre-sol.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Nombre maximal de graines par 25 g, sauf indication contraire										
Nom de la catégorie	Mauvaises herbes nuisibles					Pourcentage minimal de germination				
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes nuisibles	Méfilot	Autres plantes cultivées	Espèces de <i>brassica</i> y compris <i>S. alba</i>	Pourcentage maximal d'ergots	Alpiste roseau	Pâturin du Kentucky et du Canada	Chaque autre composant
1. Mélange de plantes fourragères Canada Certifiée n° 1	0	10	100	25	2% au poids	4	1	55	70	75
2. Mélange de plantes fourragères Canada Certifiée n° 2	0	20	200	50	3% au poids	6	2	50	60	65
3. Mélange de plantes fourragères Ordinaire n° 1	0	10	100	50	3% au poids	8	1	55	70	75
4. Mélange de plantes fourragères Ordinaire n° 2	5	20	200	100	5% au poids	10	2	50	60	65

TABLE XIV

PART I

Applicable to:

Lawn or turf mixtures of two or more kinds of seeds listed in Part 2.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Grade Name	Maximum Number of Noxious Weed Seeds per 25 g			Maximum Percentage by Weight			Maximum Percentage of Ergot Bodies	Minimum Percentage of Pure Seed by Weight	Minimum Percentage of Germination of Each Component
	Noxious Weeds Excluding Couchgrass	Couchgrass	Total Weeds	White Clover	Bromegrass, Orchardgrass & Tall Fescue	Other Crops			
1. Canada Certified No. 1 Lawn Mixture	20	10	0.5	5	1	2	2	90	70
2. Canada Certified No. 2 Lawn Mixture	75	20	1	5	2	3	3	80	60
3. Canada No. 1 Lawn Mixture	20	10	0.5	5	1	2	2	90	70
4. Canada No. 2 Lawn Mixture	75	20	1	5	2	3	3	80	60

TABLEAU XIV

PARTIE I

Applicable aux :

Mélanges à pelouse ou à gazon contenant deux ou plusieurs des espèces mentionnées à la partie II du présent tableau.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines de mauvaises herbes nuisibles par 25 g			Pourcentage maximal au poids			Pourcentage maximal d'ergots	Pourcentage minimal de semences pures au poids	Pourcentage minimal de germination de chaque composant
	Mauvaises herbes nuisibles, à l'exclusion du chiendent	Chiendent	Total de mauvaises herbes	Trèfle blanc	Brome inerme, dactyle pelotonné et fétuque élevée	Autres plantes cultivées			
1. Mélange à pelouse Canada Certifiée n° 1	20	10	0,5	5	1	2	2	90	70
2. Mélange à pelouse Canada Certifiée n° 2	75	20	1	5	2	3	3	80	60
3. Mélange à pelouse Canada n° 1	20	10	0,5	5	1	2	2	90	70
4. Mélange à pelouse Canada n° 2	75	20	1	5	2	3	3	80	60

PART II

1	2
1. Group A	Kentucky bluegrass, creeping red fescue, Chewing's fescue, hard fescue, colonial bentgrass, creeping bentgrass, velvet bentgrass, rough bluegrass, Canada bluegrass, sheep fescue, turf-type tall fescue varieties and turf-type perennial ryegrass varieties
2. Group B	Redtop, crested wheatgrass, timothy (dwarf-type) and annual ryegrass provided none of those species constitutes more than 30% by weight singly and no more than 40% by weight combined of the total mixture
3. Group C	All other kinds of grass not listed in this Schedule, if those kinds are indicated on the label

PARTIE II

1	2
1. Groupe A	Pâturin du Kentucky, fétuque rouge traçante, fétuque de Chewing, fétuque durette, agrostide fine, agrostide traçante, agrostide des chiens, pâturin commun, pâturin du Canada, fétuque ovine, variétés à gazon de fétuque élevée, variétés à gazon de ray-grass vivace
2. Groupe B	Agrostide blanche ou commune, agropyre à crête, fléole (de type nain), ray-grass annuel pourvu que, séparément, aucune de ces espèces ne constitue pas plus de 30 % en poids du mélange et, en combinaison, pas plus de 40 % en poids du mélange
3. Groupe C	Toutes autres espèces de graminées qui ne sont pas mentionnées dans la présente annexe pourvu qu'elles soient indiquées sur l'étiquette

TABLE XV

Applicable to:

Ground cover mixtures composed of seed of two or more kinds, other than cereal mixtures, forage mixtures and lawn or turf mixtures.

1	2	3	4	5
Grade Name	Maximum Number of Noxious Weed Seeds per 25 g	Maximum Percentage by Weight		Minimum Percentage of Pure Seed by Weight
		Total Weeds	Other Crops	
1. Canada No. 1 Ground Cover Mixture	25	0.5	3	85
2. Canada No. 2 Ground Cover Mixture	75	1	5	75

TABLEAU XV

Applicable aux :

Mélanges de plantes couvre-sol composés de graines de deux ou plusieurs espèces, sauf les mélanges de céréales, mélanges de plantes fourragères ou mélanges à pelouse ou à gazon.

1	2	3	4	5
Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines de mauvaises herbes nuisibles par 25 g	Pourcentage maximal au poids		Pourcentage minimal de semences pures au poids
		Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	
1. Mélange de plantes couvre-sol Canada n° 1	25	0,5	3	85
2. Mélange de plantes couvre-sol Canada n° 2	75	1	5	75

TABLEAU XVI

Applicable to:

- (a) Beet — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- (b) Beet, sugar — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- (c) Mangel — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- (d) Swiss chard — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*

1	2	3	4	5	6	7	
Grade Name	Maximum Number of Seeds per 500 g						
	Noxious Weeds			Total Weeds	Other Crops	Maximum Number of Heads of Mayweed per 500 g	Minimum Percentage of Germination
	Primary	Primary Plus Secondary					
1. Canada Foundation No. 1	0	2	10	5	1	75	
2. Canada Foundation No. 2	2	10	30	20	1	65	
3. Canada Registered No. 1	0	2	10	5	1	75	
4. Canada Registered No. 2	2	10	30	20	1	65	
5. Canada Certified No. 1	0	5	20	10	1	75	
6. Canada Certified No. 2	2	20	50	20	1	65	
7. Canada No. 1	1	10	20	10	1	75	
8. Canada No. 2	2	30	100	30	1	65	

TABLEAU XVI

Applicable à ce qui suit :

- a) Betterave — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- b) Betterave à sucre — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- c) Betterave fourragère — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*
- d) Bette à carde (poirée) — *Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris*

1	2	3	4	5	6	7	
Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines par 500 g						
	Mauvaises herbes nuisibles			Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	Nombre maximal de capitules de camomille des chiens par 500 g	Pourcentage minimal de germination
	Principales	Principales et secondaires					
1. Canada Fondation n° 1	0	2	10	5	1	75	
2. Canada Fondation n° 2	2	10	30	20	1	65	
3. Canada Enregistrée n° 1	0	2	10	5	1	75	
4. Canada Enregistrée n° 2	2	10	30	20	1	65	
5. Canada Certifiée n° 1	0	5	20	10	1	75	
6. Canada Certifiée n° 2	2	20	50	20	1	65	
7. Canada n° 1	1	10	20	10	1	75	
8. Canada n° 2	2	30	100	30	1	65	

TABLE XVII

Applicable to:

- (a) Cantaloupe, melon — *Cucumis melo* L. subsp. *melo*
- (b) Citron — *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. & Nakai var. *citroides* L. (L.H. Bailey) Mansf.
- (c) Cucumber — *Cucumis sativus* L.
- (d) Gherkin — *Cucumis anguria* L.
- (e) Pumpkin, squash (summer or winter) — *Cucurbita* spp.
- (f) Watermelon — *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. & Nakai var. *lanatus*

Grade Name	Maximum Number of Seeds per 25 g					Minimum Percentage of Germination
	Noxious Weeds			Other Crops		
	Primary	Primary Plus Secondary	Total Weeds			
1. Canada Foundation No. 1	0	0	0	0	80	
2. Canada Foundation No. 2	0	0	0	0	60	
3. Canada Registered No. 1	0	0	0	0	80	
4. Canada Registered No. 2	0	0	0	0	60	
5. Canada Certified No. 1	0	1	1	1	80	
6. Canada Certified No. 2	0	1	2	2	75	
7. Canada No. 1	0	1	1	1	80	
8. Canada No. 2	0	2	5	5	70	

TABLEAU XVII

Applicable à ce qui suit :

- a) Cantaloup, melon brodé — *Cucumis melo* L. subsp. *melo*
- b) Melon citron — *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. & Nakai var. *citroides* L. (L.H. Bailey) Mansf.
- c) Concombre — *Cucumis sativus* L.
- d) Cornichon — *Cucumis anguria* L.
- e) Citrouille, courge (d'été ou d'hiver) — *Cucurbita* spp.
- f) Melon d'eau ou pastèque — *Citrullus lanatus* (Thunb.) Matsum. & Nakai var. *lanatus*

Nom de la catégorie	Nombre maximal de graines par 25 g					Pourcentage minimal de germination
	Mauvaises herbes nuisibles			Autres plantes cultivées		
	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes			
1. Canada Fondation n° 1	0	0	0	0	80	
2. Canada Fondation n° 2	0	0	0	0	60	
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	0	0	80	
4. Canada Enregistrée n° 2	0	0	0	0	60	
5. Canada Certifiée n° 1	0	1	1	1	80	
6. Canada Certifiée n° 2	0	1	2	2	75	
7. Canada n° 1	0	1	1	1	80	
8. Canada n° 2	0	2	5	5	70	

TABLE XVIII

Applicable to seed of the following kinds when not intended for agricultural field crop production:

- (a) Bean, garden — *Phaseolus vulgaris* L.
- (b) Bean, broad — *Vicia faba* L.
- (c) Bean, lima — *Phaseolus lunatus* L.
- (d) Bean, runner — *Phaseolus coccineus* L.
- (e) Chickpea — *Cicer arietinum* L.
- (f) Corn, pop or sweet — *Zea mays* L. subsp. *mays*
- (g) Pea, garden — *Pisum sativum* L.
- (h) Soybean — *Glycine max* (L.) Merr.
- (i) Sunflower — *Helianthus annuus* L.
- (j) Safflower — *Carthamus tinctorius* L.

1	2	3		4	5	6
		Maximum Number of Seeds per kg		Minimum Percentage of Germination		
Grade Name	Total Weeds	Other Crops	Pea, Chickpea, Sunflower & Safflower			Corn
1. Canada Foundation No. 1	0	0	80			85
2. Canada Foundation No. 2	0	0	70			75
3. Canada Registered No. 1	0	0	80			85
4. Canada Registered No. 2	0	1	70			75
5. Canada Certified No. 1	0	1	80			85
6. Canada Certified No. 2	0	3	70			75
7. Canada No. 1	1	4	75			85
8. Canada No. 2	3	10	65			70

TABLEAU XVIII

Applicable aux espèces ci-après lorsqu'elles ne sont pas destinées à la production agricole de grandes cultures :

- a) Haricot, jardin — *Phaseolus vulgaris* L.
- b) Gourgane et féverole — *Vicia faba* L.
- c) Haricot de Lima — *Phaseolus lunatus* L.
- d) Haricot d'Espagne — *Phaseolus coccineus* L.
- e) Pois chiche — *Cicer arietinum* L.
- f) Maïs à éclater ou sucré — *Zea mays* L. subsp. *mays*
- g) Pois, jardin — *Pisum sativum* L.
- h) Soja — *Glycine max* (L.) Merr.
- i) Tournesol — *Helianthus annuus* L.
- j) Carthame des teinturiers — *Carthamus tinctorius* L.

1	2	3		4	5	6
		Nombre maximal de graines par kg		Pourcentage minimal de germination		
Nom de la catégorie	Total de mauvaises herbes	Autre plantes cultivées	Pois, pois chiche, tournesol et carthame des teinturiers		Haricots, gourgane, féverole et soja	Maïs
1. Canada Fondation n° 1	0	0	80		85	85
2. Canada Fondation n° 2	0	0	70		75	75
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	80		85	85
4. Canada Enregistrée n° 2	0	1	70		75	75
5. Canada Certifiée n° 1	0	1	80		85	85
6. Canada Certifiée n° 2	0	3	70		75	75
7. Canada n° 1	1	4	75		80	85
8. Canada n° 2	3	10	65		65	70

TABLE XIX

Applicable to:

- (a) Broccoli — *Brassica oleracea* L. var. *italica* Plenck
- (b) Brussels sprouts — *Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* Zenker
- (c) Cabbage — *Brassica oleracea* L. var. *capitata* L.
- (d) Cabbage, Chinese — *Brassica rapa* L. subsp. *chinensis* (L.) Hanelt or *B. rapa* L. subsp. *pekinensis* (Lour.) Hanelt
- (e) Cauliflower — *Brassica oleracea* L. var. *botrytis* L.
- (f) Collards — *Brassica oleracea* L. var. *viridis* L.
- (g) Kale — *Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L. or *B. oleracea* L. var. *viridis*
- (h) Kohlrabi — *Brassica oleracea* L. var. *gongylodes* L.
- (i) Mustard greens — *Brassica juncea* (L.) Czern.
- (j) Radish — *Raphanus sativus* L.
- (k) Rape, forage — *Brassica napus* L. var. *napus* or *B. rapa* L. subsp. *campestris* (L.) A.R. Clapham
- (l) Rutabaga (swede) — *Brassica napus* L. var. *napobrassica* (L.) Reichb.
- (m) Spinach mustard — *Brassica rapa* L. var. *perviridis* L.H. Bailey
- (n) Turnip — *Brassica rapa* L. subsp. *rapa*

1	2	3	4	5	6	7
Maximum Number of Seeds per 25 g						
Noxious Weeds						
Primary						
Grade Name	In Broccoli, Brussels Sprouts, Cabbage & Cauliflower	In Other Kinds	Primary Plus Secondary	Total Weeds	Other Crops	Minimum Percentage of Germination
1. Canada Foundation No. 1	0	0	2	5	5	80
2. Canada Foundation No. 2	2	2	10	25	20	60
3. Canada Registered No. 1	0	0	2	5	5	80
4. Canada Registered No. 2	2	2	10	25	20	60
5. Canada Certified No. 1	0	0	5	20	10	80
6. Canada Certified No. 2	2	2	20	50	20	70
7. Canada No. 1	3	1	10	30	10	80
8. Canada No. 2	5	2	50	100	30	70

TABLEAU XIX

Applicable à ce qui suit :

- a) Brocoli — *Brassica oleracea* L. var. *italica* Plenck
- b) Chou de Bruxelles — *Brassica oleracea* L. var. *gemmifera* Zenker
- c) Chou — *Brassica oleracea* L. var. *capitata* L.
- d) Chou de Chine — *Brassica rapa* L. subsp. *chinensis* (L.) Hanelt ou *B. rapa* L. subsp. *pekinensis* (Lour.) Hanelt
- e) Chou-fleur — *Brassica oleracea* L. var. *botrytis* L.
- f) Chou à rosette ou collards — *Brassica oleracea* L. var. *viridis* L.
- g) Chou frisé — *Brassica oleracea* L. var. *sabellica* L. ou *B. oleracea* L. var. *viridis*
- h) Chou-rave — *Brassica oleracea* L. var. *gongylodes* L.
- i) Feuilles de moutarde — *Brassica juncea* (L.) Czern.
- j) Radis — *Raphanus sativus* L.
- k) Colza fourragère — *Brassica napus* L. var. *napus* ou *B. rapa* L. subsp. *campestris* (L.) A.R. Clapham
- l) Rutabaga — *Brassica napus* L. var. *napobrassica* (L.) Reichb.
- m) Moutarde  pinard — *Brassica rapa* L. var. *perviridis* L. H. Bailey
- n) Navet — *Brassica rapa* L. subsp. *rapa*

TABLEAU XIX (suite)

1	2	3	4	5	6	7
Nombre maximal de graines par 25 g						
Mauvaises herbes nuisibles						
Principales						
Nom de la catégorie	Dans le brocoli, le chou de Bruxelles, le chou et le chou-fleur	Dans les autres espèces	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes	Autres plantes cultivées	Pourcentage minimal de germination
1. Canada Fondation n° 1	0	0	2	5	5	80
2. Canada Fondation n° 2	2	2	10	25	20	60
3. Canada Enregistrée n° 1	0	0	2	5	5	80
4. Canada Enregistrée n° 2	2	2	10	25	20	60
5. Canada Certifiée n° 1	0	0	5	20	10	80
6. Canada Certifiée n° 2	2	2	20	50	20	70
7. Canada n° 1	3	1	10	30	10	80
8. Canada n° 2	5	2	50	100	30	70

TABLE XX

Applicable to:

		Minimum Percentage of Germination
(a) Artichoke	— <i>Cynara cardunculus</i> L. (= <i>C. scolymus</i> L.)	75
(b) Asparagus	— <i>Asparagus officinalis</i> L.	75
(c) Cardoon	— <i>Cynara cardunculus</i> L.	55
(d) Carrot (cultivated)	— <i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>sativus</i> (Hoffm.) Arcang.	60
(e) Celeriac	— <i>Apium graveolens</i> L. var. <i>rapaceum</i> (Mill.) Gaudin	60
(f) Celery	— <i>Apium graveolens</i> L. var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.	55
(g) Celtuce/celtus	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>angustana</i> L.H. Bailey	75
(h) Chervil	— <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) Hoffm.	75
(i) Chicory (cultivated)	— <i>Cichorium intybus</i> L.	65
(j) Chives	— <i>Allium schoenoprasum</i> L.	65
(k) Cornsalad	— <i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr. (= <i>V. olitoria</i> (L.) Poll.)	75
(l) Cress, garden	— <i>Lepidium sativum</i> L.	75
(m) Cress, water	— <i>Nasturtium officinale</i> R. Br.	35
(n) Dandelion (cultivated)	— <i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.	55
(o) Dill	— <i>Anethum graveolens</i> L.	50
(p) Eggplant	— <i>Solanum melongena</i> L.	65
(q) Endive	— <i>Cichorium endivia</i> L.	65
(r) Leek	— <i>Allium porrum</i> L.	65
(s) Lettuce — cos (romaine)	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>longifolia</i> Lam.	70
(t) Lettuce — head	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>capitata</i> L.	70
(u) Lettuce — leaf	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>crispa</i> L.	70
(v) Okra	— <i>Abelmoschus esculentus</i> (L.) Moench (= <i>Hibiscus esculentus</i> L.)	55
(w) Onion	— <i>Allium cepa</i> L.	75
(x) Parsley	— <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A.W. Hill	55
(y) Parsnip	— <i>Pastinaca sativa</i> L. subsp. <i>sativa</i>	60
(z) Pepper	— <i>Capsicum annuum</i> L.	65
(z.1) Rampion	— <i>Campanula rapunculus</i> L.	55
(z.11) Rhubarb	— <i>Rheum × hybridum</i> Murray (= <i>R. rhaponticum</i> L. auct.)	65
(z.12) Sage	— <i>Salvia officinalis</i> L.	50
(z.13) Salsify	— <i>Tragopogon porrifolius</i> L.	75
(z.14) Savory	— <i>Satureja hortensis</i> L. or <i>S. montana</i> L.	50
(z.15) Sorrel (cultivated)	— <i>Rumex acetosa</i> L.	65

TABLE XX — *Continued*

		Minimum Percentage of Germination
(z.16) Spinach	— <i>Spinacia oleracea</i> L.	65
(z.17) Spinach, New Zealand	— <i>Tetragonia tetragonoides</i> (Pall.) Kuntze	50
(z.18) Thyme	— <i>Thymus vulgaris</i> L.	50
(z.19) Tobacco (flue-cured and burley types)	— <i>Nicotiana tabacum</i> L.	75
(z.2) Tomato	— <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. (= <i>L. lycopersicum</i> (L.) Karsten ex Farwell)	75

Grade Name	Maximum Number of Seeds per 25 g			
	Noxious Weeds		Total Weeds	Other Crops
	Primary	Primary Plus Secondary		
1. Canada Foundation No. 1	0	3	10	5
2. Canada Foundation No. 2	2	10	25	20
3. Canada Registered No. 1	0	3	10	5
4. Canada Registered No. 2	2	10	25	20
5. Canada Certified No. 1	0	5	20	10
6. Canada Certified No. 2	2	20	50	20
7. Canada No. 1	1	10	25	10
8. Canada No. 2	2	50	100	30

TABLEAU XX

Applicable à ce qui suit :

		Pourcentage minimal de germination
a) Artichaut	— <i>Cynara cardunculus</i> L. (= <i>C. scolymus</i> L.)	75
b) Asperge	— <i>Asparagus officinalis</i> L.	75
c) Cardon	— <i>Cynara cardunculus</i> L.	55
d) Carotte (cultivée)	— <i>Daucus carota</i> L. subsp. <i>sativus</i> (Hoffm.) Arcang.	60
e) Céleri-rave	— <i>Apium graveolens</i> L. var. <i>rapaceum</i> (Mill.) Gaudin	60
f) Céleri	— <i>Apium graveolens</i> L. var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.	55
g) Celtauce/celtus	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>angustana</i> L.H. Bailey	75
h) Cerfeuil	— <i>Anthriscus cerefolium</i> (L.) Hoffm.	75
i) Chicorée (cultivée)	— <i>Cichorium intybus</i> L.	65
j) Ciboulette	— <i>Allium schoenoprasum</i> L.	65
k) Mâche	— <i>Valerianella locusta</i> (L.) Laterr. (= <i>V. olitoria</i> (L.) Poll.)	75
l) Cresson alénois	— <i>Lepidium sativum</i> L.	75
m) Cresson de fontaine	— <i>Nasturtium officinale</i> R.Br.	35
n) Pissenlit (cultivé)	— <i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.	55
o) Aneth	— <i>Anethum graveolens</i> L.	50
p) Aubergine	— <i>Solanum melongena</i> L.	65
q) Chicorée endive	— <i>Cichorium endivia</i> L.	65
r) Poireau	— <i>Allium porrum</i> L.	65
s) Laitue - cos (romaine)	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>longifolia</i> Lam.	70
t) Laitue - pommée	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>capitata</i> L.	70
u) Laitue - frisée	— <i>Lactuca sativa</i> L. var. <i>crispa</i> L.	70
v) Gombo	— <i>Abelmoschus esculentus</i> (L.) Moench (= <i>Hibiscus esculentus</i> L.)	55
w) Oignon	— <i>Allium cepa</i> L.	75
x) Persil	— <i>Petroselinum crispum</i> (Mill.) Nyman ex A.W. Hill	55
y) Panais	— <i>Pastinaca sativa</i> L. subsp. <i>sativa</i>	60
z) Piment commun	— <i>Capsicum annuum</i> L.	65

TABLEAU XX (suite)

		Pourcentage minimal de germination
z.1) Raiponce	— <i>Campanula rapunculus</i> L.	55
z.11) Rhubarbe	— <i>Rheum × hybridum</i> Murray (= <i>R. rhaponticum</i> L. auct.)	65
z.12) Sauge	— <i>Salvia officinalis</i> L.	50
z.13) Salsifis	— <i>Tragopogon porrifolius</i> L.	75
z.14) Sarriette	— <i>Satureja hortensis</i> L. ou <i>S. montana</i> L.	50
z.15) Oseille (cultivée)	— <i>Rumex acetosa</i> L.	65
z.16) Épinard	— <i>Spinacia oleracea</i> L.	65
z.17) Épinard de 90Nouvelle-Zélande	— <i>Tetragonia tetragonoides</i> (Pall.) Kuntze	50
z.18) Thym	— <i>Thymus vulgaris</i> L.	50
z.19) Tabac	— <i>Nicotiana tabacum</i> L.	75
z.2) Tomate	— <i>Lycopersicon esculentum</i> Mill. (= <i>L. lycopersicum</i> (L.) Karsten ex Farwell)	75

1	2	3	4	5				
					Nombre maximal de graines par 25 g			
					Mauvaises herbes nuisibles			Autres plantes cultivées
Nom de la catégorie	Principales	Principales et secondaires	Total de mauvaises herbes					
	1. Canada Fondation n° 1	0	3	10	5			
	2. Canada Fondation n° 2	2	10	25	20			
	3. Canada Enregistrée n° 1	0	3	10	5			
	4. Canada Enregistrée n° 2	2	10	25	20			
	5. Canada Certifiée n° 1	0	5	20	10			
	6. Canada Certifiée n° 2	2	20	50	20			
	7. Canada n° 1	1	10	25	10			
	8. Canada n° 2	2	50	100	30			

TABLE XXI

Applicable to:

Onion sets and multiplier onions.

1	2	3	4
Grade Name	Diameter of Sets (cm)	Percentage of One Variety and Colour	General Quality
1. Canada No. 1	1 to 2.5	Not less than 98	(1) Mature, well cured, sound and dry. (2) Practically free from tops, dirt, leaves or other foreign matter, from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage. (3) Practically free from sprouted bulbs and from soft bulbs when graded.
2. Canada No. 1 (Large)	2.5 to 3.5		(1) Mature, well cured, sound and dry. (2) Practically free from tops, dirt, leaves or other foreign matter, from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage. (3) Practically free from sprouted bulbs and from soft bulbs when graded.
3. Canada No. 2	1 to 2.5	Not less than 90	(1) Mature, well cured, sound and reasonably dry. (2) Reasonably free from tops, dirt, leaves or other foreign matter, from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage. (3) Reasonably free from soft bulbs and containing not more than 5% sprouts for yellow and 10% for white, red and globe.

TABLE XXI — *Continued*

1 Grade Name	2 Diameter of Sets (cm)	3 Percentage of One Variety and Colour	4 General Quality
4. Canada No. 2 (Large)	2.5 to 3.5		(1) Mature, well cured, sound and reasonably dry. (2) Reasonably free from tops, dirt, leaves or other foreign matter, from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage. (3) Reasonably free from soft bulbs and containing not more than 5% sprouts for yellow and 10% for white, red and globe.

TABLEAU XXI

Applicable aux : Oignons à repiquer et oignons patates.

1 Nom de la catégorie	2 Diamètre des oignons à repiquer (cm)	3 Pourcentage d'uniformité de variété et de couleur	4 Qualité générale
1. Canada n° 1	1 à 2,5	Pas moins de 98	(1) Mûre, bien fanée, saine et sèche. (2) Presque libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères, de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques ou d'autres dommages. (3) Presque libre de bulbes germés ou mous, lors du classement.
2. Canada n° 1 (grosse)	2,5 à 3,5		(1) Mûre, bien fanée, saine et sèche. (2) Presque libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères, de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques ou d'autres dommages. (3) Presque libre de bulbes germés ou mous, lors du classement.
3. Canada n° 2	1 à 2,5	Pas moins de 90	(1) Mûre, bien fanée, saine et raisonnablement sèche. (2) Raisonnablement libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères, de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques et d'autres dommages. (3) Raisonnablement libre de bulbes mous et contenant au plus 5 % de bulbes germés, pour les jaunes, et 10 %, pour les blancs, les rouges et les globes.
4. Canada n° 2 (grosse)	2,5 à 3,5		(1) Mûre, bien fanée, saine et raisonnablement sèche. (2) Raisonnablement libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères, de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques et d'autres dommages. (3) Raisonnablement libre de bulbes mous et contenant au plus 5 % de bulbes germés, pour les jaunes, et 10 %, pour les blancs, les rouges et les globes.

Definition of Terms Used in Column 4

<p>“Mature, well cured” means that the sets have necks that are well dried out and have not more than 1% and 2% thick necks in Canada No. 1 and Canada No. 2 sets, respectively.</p> <p>“Sound” means that the set is firm and neat and will yield only slightly to moderate pressure.</p> <p>“Practically free from tops, dirt, leaves or other foreign matter” means free for all intents and purposes. Tops, dirt, leaves or other foreign matter should not exceed 1% by weight and not more than 25% of the sets should have tops 6.5 cm long or longer.</p> <p>“Practically free from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage” means that not more than 3% combined of the bulbs should be so affected.</p> <p>“Practically free from sprouted bulbs” means that, for yellow sets, not over 3% have visible sprouts and, for red, white and globe sets, that not over 6% have visible sprouts.</p>	<p>“Practically free from soft bulbs” means that soft bulbs should not be in excess of 3%.</p> <p>“Reasonably free from tops, dirt, leaves or other foreign matter” means that not more than 35% of the bulbs should have tops over 6.5 cm long and dirt, leaves or other foreign matter should not exceed 2% by weight.</p> <p>“Reasonably free from disease, decay and moulds and from insect, mechanical, frost or other damage” means that not more than 4% combined of the bulbs should be so affected.</p> <p>“Reasonably free from soft bulbs” means that not more than 5% combined of the bulbs should be so affected.</p> <p>“Sprouted bulbs” means those bulbs with sprouts exceeding 0.6 cm in length.</p>
---	---

TABLE XXII

Applicable to all kinds of seeds referred to in Tables I to XX except those referred to in Tables III and XIII to XV:

1. Canada Foundation Substandard seed is seed of Foundation status that meets the standards for purity for Canada Foundation No. 2 grade seed.
2. Canada Registered Substandard seed is seed of Registered status that meets the standards for purity for Canada Registered No. 2 grade seed.
3. Canada Certified Substandard seed is seed of Certified status that meets the standards for purity for Canada Certified No. 2 grade seed.
4. Canada Foundation Substandard (Purity) seed is seed of Foundation status that meets the standards for purity for common grade seed.

Définition des expressions utilisées à la colonne 4

<p>« Mûre, bien fanée » se dit de la qualité des oignons à repiquer dont les cols sont bien séchés, au plus 1 % et 2 % pour les catégories Canada n° 1 et Canada n° 2 étant épaissis;</p> <p>« Saine » se dit de la qualité de l'oignon à repiquer qui est ferme et lisse et qui ne se comprime que légèrement sous une pression modérée.</p> <p>« Presque libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères » se dit de la qualité des oignons à repiquer qui sont exempts à toutes fins pratiques de pousses, terre, feuilles et autres matières étrangères. Celles-ci ne doivent pas représenter plus de 1 % au poids, et au plus 25 % des oignons à repiquer peuvent avoir des pousses de 6,5 cm de longueur.</p> <p>« Presque libre de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques ou d'autres dommages » se dit de la qualité des oignons à repiquer dont au plus 3 % des bulbes peuvent être ainsi touchés.</p> <p>« Presque libre de bulbes germés » s'entend d'au plus 3 % de germes discernables, pour les oignons à repiquer jaunes, et 6 %, pour les rouges, les blancs et les globes;</p> <p>« Presque libre de bulbes mous » se dit de la qualité où au plus 3 % des bulbes peuvent être mous.</p>	<p>« Raisonnablement libre de pousses, terre, feuilles ou autres matières étrangères » se dit de la qualité des oignons à repiquer dont au plus 35 % des bulbes peuvent mesurer au-delà de 6,5 cm de longueur et que la terre, les feuilles et les autres matières étrangères ne devraient pas dépasser 2 % au poids.</p> <p>« Raisonnablement libre de maladies, de pourriture et de moisissures, de dommages causés par les insectes et la gelée, de dommages mécaniques et d'autres dommages » se dit de la qualité des oignons à repiquer dont au plus 4 % des bulbes peuvent être ainsi touchés.</p> <p>« Raisonnablement libre de bulbes mous » se dit de la qualité où au plus 5 % des bulbes peuvent être mous.</p> <p>« Bulbes germés » se dit de la qualité des bulbes dont les germes mesurent plus de 0,6 cm de longueur.</p>
---	---

TABLEAU XXII

Applicable à toutes semences des espèces mentionnées aux tableaux I à XX, sauf celles mentionnées aux tableaux III et XIII à XV.

1. La semence Canada Fondation sous-régulière est une semence répondant aux normes de pureté de la catégorie Canada Fondation n° 2.
2. La semence Canada Enregistrée sous-régulière est une semence répondant aux normes de pureté de la catégorie Canada Enregistrée n° 2.
3. La semence Canada Certifiée sous-régulière est une semence répondant aux normes de pureté de la catégorie Canada Certifiée n° 2.
4. La semence Canada Fondation sous-régulière (Pureté) est une semence de qualité Fondation répondant aux normes de pureté de la semence de catégorie commune.

SCHEDULE II
(Section 10)

ANNEXE II
(article 10)

Kind or Species	Scientific Name	Sorte ou espèce	Nom scientifique
Alfalfa	<i>Medicago sativa</i> L.	Agropyre à crête	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. ou <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
Alkaligrass, weeping	<i>Puccinellia distans</i> (L.) (Jacq.) Parl.	Agropyre de l'Ouest	<i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Barley, six-row, two-row	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>	Agropyre de Sibérie	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>A. sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Bean, field	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.	Agropyre des rives	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Bean, horse, tick and faba	<i>Vicia faba</i> L.	Agropyre du Nord	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Bean, mung	<i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek var. <i>radiata</i>	Agropyre élevé	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Bromegrass, meadow	<i>Bromus riparius</i> Rehmman	Agropyre grêle	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinnors (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
Bromegrass, smooth	<i>Bromus inermis</i> Leyss.	Agropyre inerme	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J.G. Smith f. <i>inerme</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
Bromegrass, sweet	<i>Bromus carinatus</i> Hook. & Arn.	Agropyre intermédiaire	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Buckwheat, common	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench	Agropyre pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Buckwheat, tartarian	<i>Fagopyrum tataricum</i> (L.) Gaertn.	Agrostide blanche ou commune	<i>Agrostis gigantea</i> Roth
Canarygrass	<i>Phalaris canariensis</i> L.	Alpiste des Canaries	<i>Phalaris canariensis</i> L.
Canarygrass, reed	<i>Phalaris arundinacea</i> L.	Alpiste roseau	<i>Phalaris arundinacea</i> L.
Canola, oilseed rape, rapeseed	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham or <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) or <i>B. juncea</i> (L.) Czern.	Ambérique	<i>Vigna radiata</i> (L.) Wilczek var. <i>radiata</i>
Chickpea	<i>Cicer arietinum</i> L.	Arachide	<i>Arachis hypogaea</i> L.
Clover, alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.	Astragale pois chiche	<i>Astragalus cicer</i> L.
Clover, crimson	<i>Trifolium incarnatum</i> L.	Avoine	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.
Clover, Persian	<i>Trifolium resupinatum</i> L.	Avoine élevée	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex J. Presl & C. Presl
Clover, red	<i>Trifolium pratense</i> L.	Blé commun	<i>Triticum aestivum</i> L.
Clover, subterranean	<i>Trifolium subterraneum</i> L.	Blé durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)
Clover, sweet (white blossom)	<i>Melilotus albus</i> Medik.	Brome des prés	<i>Bromus riparius</i> Rehmman
Clover, sweet (yellow blossom)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.	Brome doux	<i>Bromus carinatus</i> Hook. & Arn.
Clover, white	<i>Trifolium repens</i> L.	Brome inerme	<i>Bromus inermis</i> Leyss.

SCHEDULE II — Continued

Kind or Species	Scientific Name
Corn, field	<i>Zea mays</i> L. subsp. <i>mays</i>
Cowpea	<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walpers subsp. <i>unguiculata</i>
Fescue, Chewing's	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>fallax</i> (Thuill.) Nyman (= <i>F. rubra</i> L. var. <i>commutata</i> Gaudin)
Fescue, fine-leaved	<i>Festuca filiformis</i> Pourr. (= <i>F. tenuifolia</i> Sibth.)
Fescue, hard	<i>Festuca brevipila</i> R. Tracey (= <i>F. longifolia</i> auct. pl.)
Fescue, meadow	<i>Festuca pratensis</i> Huds.
Fescue, red and creeping red	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
Fescue, sheep	<i>Festuca ovina</i> L.
Fescue, tall	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
Flax, oilseed	<i>Linum usitatissimum</i> L.
Foxtail, creeping	<i>Alopecurus arundinaceus</i> Poir.
Foxtail, meadow	<i>Alopecurus pratensis</i> L.
Kale, forage	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>sabellica</i> L. or <i>B. oleracea</i> L. var. <i>viridis</i>
Lentil	<i>Lens culinaris</i> Medik.
Lupin, lupine (grain and forage types)	<i>Lupinus</i> spp.
Medick, black	<i>Medicago lupulina</i> L.
Milk-vetch, cicer	<i>Astragalus cicer</i> L.
Mustard, black	<i>Brassica nigra</i> (L.) W.D.J. Koch
Mustard, brown, oriental Indian	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.
Mustard, white (= yellow)	<i>Sinapis alba</i> L.
Oat	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.
Oatgrass, tall	<i>Arrhenatherum elatius</i> (L.) P. Beauv. ex J. Presl & C. Presl
Orchardgrass	<i>Dactylis glomerata</i> L.
Pea, field	<i>Pisum sativum</i> L.
Peanut	<i>Arachis hypogaea</i> L.
Redtop	<i>Agrostis gigantea</i> Roth
Rye	<i>Secale cereale</i> L.
Ryegrass, annual	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.
Ryegrass, intermediate	<i>Lolium × hybridum</i> Hausskn.
Ryegrass, perennial	<i>Lolium perenne</i> L.
Sainfoin	<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.
Sorghum	<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench
Soybean	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.
Sudan grass	<i>Sorghum × drummondii</i> (Steud.) Millsp. & Chase (= <i>S. sudanense</i> (Piper) Stapf)
Sunflower (non-ornamental)	<i>Helianthus annuus</i> L.
Timothy, common	<i>Phleum pratense</i> L.
Timothy, dwarf	<i>Phleum bertolonii</i> DC.
Tobacco (flue-cured and burley types)	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
Trefoil, bird's-foot	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Triticale	× <i>Triticosecale</i> spp.
Vetch, crown	<i>Securigera varia</i> (L.) Lassen (= <i>Coronilla varia</i> L.)

ANNEXE II (suite)

Sorte ou espèce	Nom scientifique
Canola, colza oléagineux, colza	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham ou <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) ou <i>B. juncea</i> (L.) Czern.
Chou frisé ou chou vert (Kale) (type fourrager)	<i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>sabellica</i> L. ou <i>B. oleracea</i> L. var. <i>viridis</i>
Coronille bigarrée	<i>Securigera varia</i> (L.) Lassen (= <i>Coronilla varia</i> L.)
Dactyle pelotonné	<i>Dactylis glomerata</i> L.
Élyme dahurien	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Élyme de l'Altaï	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Élyme de Russie	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus juncea</i> Fisch.)
Fétuque à feuilles fines	<i>Festuca filiformis</i> Pourr. (= <i>F. tenuifolia</i> Sibth.)
Fétuque de Chewing	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>fallax</i> (Thuill.) Nyman (= <i>F. rubra</i> L. var. <i>commutata</i> Gaudin)
Fétuque des prés	<i>Festuca pratensis</i> Huds.
Fétuque durette	<i>Festuca brevipila</i> R. Tracey (= <i>F. longifolia</i> auct. pl.)
Fétuque élevée	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
Fétuque ovine	<i>Festuca ovina</i> L.
Fétuque rouge et fétuque rouge traçante	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
Fléole des prés (mil)	<i>Phleum pratense</i> L.
Fléole (mil) (de type nain)	<i>Phleum bertolonii</i> DC.
Gourgane et féverole	<i>Vicia faba</i> L.
Haricot de grande culture	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
Herbe du Soudan	<i>Sorghum × drummondii</i> (Steud.) Millsp. & Chase (= <i>S. sudanense</i> (Piper) Stapf)
Lentille	<i>Lens culinaris</i> Medik.
Lin oléagineux	<i>Linum usitatissimum</i> L.
Lotier corniculé	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Lupin (grainier et fourrager)	<i>Lupinus</i> spp.
Lupuline	<i>Medicago lupulina</i> L.
Luzerne	<i>Medicago sativa</i> L.
Maïs de grande culture	<i>Zea mays</i> L. subsp. <i>mays</i>
Mélicot ou trèfle d'odeur (fleurs blanches)	<i>Melilotus albus</i> Medik.
Mélicot ou trèfle d'odeur (fleurs jaunes)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.
Moutarde blanche (= jaune)	<i>Sinapis alba</i> L.
Moutarde, brune, orientale, de l'Inde	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.
Moutarde noire	<i>Brassica nigra</i> (L.) W.D.J. Koch
Orge, à six rangs, à deux rangs	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>
Pois à vache	<i>Vigna unguiculata</i> (L.) Walpers subsp. <i>unguiculata</i>
Pois chiche	<i>Cicer arietinum</i> L.
Pois de grande culture	<i>Pisum sativum</i> L.
Puccinellie à fleurs distantes	<i>Puccinellia distans</i> (L.) (Jacq.) Parl.
Ray-grass annuel	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.
Ray-grass hybride	<i>Lolium × hybridum</i> Hausskn.
Ray-grass vivace	<i>Lolium perenne</i> L.
Sainfoin	<i>Onobrychis viciifolia</i> Scop.
Sarrasin commun	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench

SCHEDULE II — *Continued*

Kind or Species	Scientific Name
Wheat, common	<i>Triticum aestivum</i> L.
Wheat, durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)
Wheatgrass, beardless	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J. G. Smith f. <i>inermis</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
Wheatgrass, crested	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. or <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
Wheatgrass, intermediate	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Wheatgrass, northern	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Wheatgrass, pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Wheatgrass, Siberian	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>A. sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Wheatgrass, slender	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinners (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
Wheatgrass, streambank	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Wheatgrass, tall	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Wheatgrass, western	<i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Wildrye, Altai	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Wildrye, Dahurian	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Wildrye, Russian	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)

ANNEXE II (*suite*)

Sorte ou espèce	Nom scientifique
Sarrasin de Tartarie	<i>Fagopyrum tataricum</i> (L.) Gaertn.
Seigle	<i>Secale cereale</i> L.
Soja	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.
Sorgho commun	<i>Sorghum bicolor</i> (L.) Moench
Tabac (jaune et Burley)	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
Tournesol (non ornemental)	<i>Helianthus annuus</i> L.
Trèfle Alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.
Trèfle blanc	<i>Trifolium repens</i> L.
Trèfle de Perse	<i>Trifolium resupinatum</i> L.
Trèfle incarnat	<i>Trifolium incarnatum</i> L.
Trèfle rouge	<i>Trifolium pratense</i> L.
Trèfle souterrain	<i>Trifolium subterraneum</i> L.
Triticale	× <i>Triticosecale</i> spp.
Vulpin des prés	<i>Alopecurus pratensis</i> L.
Vulpin traçant	<i>Alopecurus arundinaceus</i> Poir.

SCHEDULE III
(*Section 65*)

SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS SUBJECT TO VARIETY REGISTRATION

Species, Kind or Type	Scientific Name
Alfalfa (forage type)	<i>Medicago sativa</i> L.
Barley, six-row, two-row	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>
Bean, faba (small-seeded)	<i>Vicia faba</i> L.
Bean, field	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
Bird's foot trefoil	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Bromegrass, meadow	<i>Bromus riparius</i> Rehmman
Bromegrass, smooth	<i>Bromus inermis</i> Leyss.

ANNEXE III
(*article 65*)

ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES VARIÉTÉS DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES

Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
Agropyre à crête	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. ou <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
Agropyre de l'Ouest	<i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Agropyre de Sibérie	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Agropyre des rives	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Agropyre du Nord	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Agropyre élevé	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Agropyre grêle	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinners (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)

SCHEDULE III — *Continued*ANNEXE III (*suite*)SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS SUBJECT TO
VARIETY REGISTRATION — *Continued*ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES VARIÉTÉS
DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES (*suite*)

Species, Kind or Type	Scientific Name	Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
Buckwheat	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench	Agropyre inerme	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J. G. Smith f. <i>inerme</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
Canola, oilseed rape, rapeseed	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham or <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) or <i>B. juncea</i> (L.) Czern.	Agropyre intermédiaire	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Canarygrass, annual	<i>Phalaris canariensis</i> L.	Agropyre pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Canarygrass, reed	<i>Phalaris arundinacea</i> L.	Alpiste des Canaries	<i>Phalaris canariensis</i> L.
Clover, alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.	Alpiste roseau	<i>Phalaris arundinacea</i> L.
Clover, red	<i>Trifolium pratense</i> L.	Avoine (type grainier)	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.
Clover, sweet (white blossom)	<i>Melilotus albus</i> Medik.	Blé commun	<i>Triticum aestivum</i> L.
Clover, sweet (yellow blossom)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.	Blé durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)
Clover, white	<i>Trifolium repens</i> L.	Brome des prés	<i>Bromus riparius</i> Rehmman
Fescue, meadow (forage type)	<i>Festuca pratensis</i> Huds.	Brome inerme	<i>Bromus inermis</i> Leyss.
Fescue, red (forage type)	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>	Canola, colza oléagineux, colza	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham ou <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) ou <i>B. juncea</i> (L.) Czern.
Fescue, tall (forage type)	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.	Carthame des teinturiers	<i>Carthamus tinctorius</i> L.
Flax (oilseed)	<i>Linum usitatissimum</i> L.	Dactyle pelotonné	<i>Dactylis glomerata</i> L.
Lentil (grain type)	<i>Lens culinaris</i> Medik.	Élyme dahurien	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Lupin, lupine (grain and forage types)	<i>Lupinus</i> spp.	Élyme de l'Altaï	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Mustard, brown, oriental, Indian	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.	Élyme de Russie	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)
Mustard, white (= yellow)	<i>Sinapis alba</i> L.	Épeautre	<i>Triticum aestivum</i> L. subsp. <i>spelta</i> (L.) Thell. (= <i>T. spelta</i> L.)
Oat (grain type)	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.	Fétuque des prés (type fourrager)	<i>Festuca pratensis</i> Huds.
Orchardgrass	<i>Dactylis glomerata</i> L.	Fétuque élevée (type fourrager)	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
Pea, field (commodity type)	<i>Pisum sativum</i> L.	Fétuque rouge (type fourrager)	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
Potato (commercial production)	<i>Solanum tuberosum</i> L.	Féverole (à petits grains)	<i>Vicia faba</i> L.
Rye (grain type)	<i>Secale cereale</i> L.	Fléole des prés (mil) (type fourrager)	<i>Phleum pratense</i> L.
Ryegrass, annual (forage type)	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.	Haricot de grande culture	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
Ryegrass, perennial (forage type)	<i>Lolium perenne</i> L.	Lentille (type grainier)	<i>Lens culinaris</i> Medik.
Safflower	<i>Carthamus tinctorius</i> L.	Lin (oléagineux)	<i>Linum usitatissimum</i> L.
Soybean (oilseed)	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.	Lotier corniculé	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Sunflower (non-ornamental)	<i>Helianthus annuus</i> L.	Lupin (types grainier et fourrager)	<i>Lupinus</i> spp.
Timothy, common (forage type)	<i>Phleum pratense</i> L.	Luzerne (type fourrager)	<i>Medicago sativa</i> L.
Tobacco (flue-cured)	<i>Nicotiana tabacum</i> L.	Métilot ou trèfle d'odeur (fleurs blanches)	<i>Melilotus albus</i> Medik.
Triticale (grain type)	× <i>Triticosecale</i> spp.	Métilot ou trèfle d'odeur (fleurs jaunes)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.
Wheat, common	<i>Triticum aestivum</i> L.	Moutarde, blanche (= jaune)	<i>Sinapis alba</i> L.
Wheat, durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)	Moutarde, brune, orientale, de l'Inde	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.
Wheat, spelt	<i>Triticum aestivum</i> L. subsp. <i>spelta</i> (L.) Thell. (= <i>T. spelta</i> L.)	Orge, à six rangs, à deux rangs	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>
Wheatgrass, beardless	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J. G. Smith f. <i>inerme</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)	Pois de grande culture (type grainier)	<i>Pisum sativum</i> L.
Wheatgrass, crested	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. or <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.	Pomme de terre (production commerciale)	<i>Solanum tuberosum</i> L.

SCHEDULE III — Continued

SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS SUBJECT TO VARIETY REGISTRATION — Continued

Species, Kind or Type	Scientific Name
Wheatgrass, intermediate	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Wheatgrass, northern	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Wheatgrass, pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Wheatgrass, Siberian	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Wheatgrass, slender	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinners (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
Wheatgrass, streambank	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Wheatgrass, tall	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Wheatgrass, western	<i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Wildrye, Altai	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Wildrye, Dahurian	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Wildrye, Russian	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)

ANNEXE III (suite)

ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES VARIÉTÉS DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES (suite)

Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
Ray-grass annuel (type fourrager)	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.
Ray-grass vivace (type fourrager)	<i>Lolium perenne</i> L.
Sarrasin	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench
Seigle (type grainier)	<i>Secale cereale</i> L.
Soja (oléagineux)	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.
Tabac jaune	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
Tournesol (non ornemental)	<i>Helianthus annuus</i> L.
Trèfle Alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.
Trèfle blanc	<i>Trifolium repens</i> L.
Trèfle rouge	<i>Trifolium pratense</i> L.
Triticale (type grainier)	× <i>Triticosecale</i> spp.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Seeds Regulations* (the Regulations) govern the testing, inspection, quality and sale of seeds to facilitate the availability of pure, effective seed for Canadian consumers and export markets.

In order for the regulatory system to remain efficient, the standards prescribed in the Regulations must evolve to reflect current production practices and market conditions. The Regulations have been amended to reflect current realities in the seed industry and to facilitate both domestic and international trade.

These changes to the Regulations provide clarifications, make housekeeping changes, and modify the grade tables found in Schedule I to the Regulations. Further, the amendments include an update of the scientific names of species listed in Schedules I, II and III, clarifications of terminology used, clarifications to better reflect the intent of the legislation or to better reflect current practices in the industry, the removal of fractional standards (e.g. 0.1 to 0), small changes to actual germination, disease and purity standards for some species, changes to the grade names for forage and turf mixtures and some additions to or movement of species within the grade tables.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement sur les semences* (le Règlement) régit les essais, l'inspection, la qualité et la vente des semences afin de faciliter l'approvisionnement des consommateurs canadiens et des marchés d'exportation en semences pures et efficaces.

Pour que le système de réglementation demeure efficace, les normes prescrites dans le Règlement doivent évoluer de manière à tenir compte des méthodes de production et des conditions du marché. Le Règlement a été modifié pour témoigner des réalités actuelles de l'industrie des semences et faciliter les échanges au Canada et à l'étranger.

Les modifications au Règlement apportent des éclaircissements et entraînent des changements d'ordre administratif ainsi que des changements aux tableaux des normes de catégories de l'annexe I. De plus, les modifications ont permis de mettre à jour des noms scientifiques des espèces répertoriées aux annexes I, II et III, de préciser la terminologie utilisée et d'apporter des clarifications qui reflètent mieux l'objectif de la réglementation et les pratiques utilisées par l'industrie. Elles ont également permis d'abroger les fractions décimales (par exemple, 0,1 à 0), de changer quelque peu les normes relatives à la germination, aux maladies et à la pureté pour certaines espèces et de procéder à des changements aux dénominations de catégorie pour les mélanges de plantes fourragères et de semences à gazon ainsi qu'à des ajouts ou au déplacement d'espèces dans les tableaux des normes de catégories.

(i) Update of the nomenclature

The taxonomy of plants is under continuous review by the scientific community. Recently, there have been major revisions to the nomenclature of certain groups of plants (e.g. most of the *Agropyron* species listed in Table XI have undergone changes to their scientific names).

The names of all plant species listed in the Schedules to the Regulations were revised to reflect current accepted practice. This harmonizes Canada with other countries and results in less confusion with seed traded internationally. The names have been changed to conform with the United States Department of Agriculture's (USDA) Agricultural Research Service's Germplasm Resources Information Network (GRIN) which has also been adopted by the International Seed Testing Association (ISTA) for its list of stabilized plant names.

(ii) Replacement of fractional standards in tables with zero

Standards that appear as numbers of seeds that are less than one but more than zero, in a specified sample weight, appear in Tables I, II, III, IV, V and XVIII (e.g. 0.1 per kg, 0.2 per kg and 0.5 per kg). As parts of seed are not common and indeed not an issue, this leads to some confusion as to the interpretation of the tables with regard to the sampling requirements. The fractions have been replaced by zero and the Regulations will allow a single seed of a specified weed class in a larger sample size (e.g. in 10 kg of crop seed).

(iii) Grade tables

Table I (Schedule I)

The maximum number of ergot bodies per kilogram has been changed from 1 to 2 for both Canada Certified No. 1 and Common No. 1 seed. Ergot (*Claviceps purpurea*) is a fungal body that replaces the kernel in the heads of many cereal and grass species. The major cereals are all susceptible, with rye and triticale being the most liable to infection because of their outcrossing nature. These modifications will harmonize the standard for ergot in Table I (wheat) with the standard in Table II (barley and oats). The change to the standard is well within the grain grade standards specified by the Canadian Grain Commission.

Table II (Schedule I)

Modifications have been made to reduce the seed purity standards for sainfoin and the vetch species listed in this table because of the difficult nature of producing seed of these crop kinds. Hairy, Hungarian, spring or common vetch and sainfoin are the only forage species included in this table. A separate table with reduced standards has been created (Table II.1) for sainfoin and the vetches.

A lower germination standard has been set for hullless types of barley and oats (e.g. 75% for No. 1 seed and 65% for No. 2 seed).

(i) Le point sur la nomenclature

La taxonomie des végétaux fait l'objet d'un examen continu de la part de la collectivité scientifique. La nomenclature de certains groupes de végétaux a récemment fait l'objet de modifications importantes (par exemple, les noms scientifiques de la plupart des espèces du genre *Agropyron* répertoriées dans le tableau XI ont été modifiés).

Les noms de toutes les espèces végétales répertoriées dans les annexes ont été révisés de façon à témoigner des pratiques actuellement reconnues. Les changements apportés harmonisent les normes du Canada à celles des autres pays et favorisent un commerce international des semences plus harmonieux. Les noms ont été modifiés de manière à les rendre conformes à ceux de l'Agricultural Research Service's Germplasm Resources Information Network (GRIN) du ministère de l'agriculture des États-Unis (USDA); ces noms ont également été adoptés par l'Association internationale d'essais de semences (ISTA) pour sa compilation de nomenclature botanique.

(ii) Remplacement des fractions décimales par le zéro dans les tableaux

Des normes exprimées par un nombre de semences qui est inférieur à un mais supérieur à zéro par unité de poids d'un échantillon figurent dans les tableaux I, II, III, IV, V et XVIII (par exemple, 0,1 par kg, 0,2 par kg et 0,5 par kg). Comme les parties de semences ne sont pas fréquentes et n'ont en fait pas d'importance, cette situation complique l'interprétation des exigences d'échantillonnage consignées dans les tableaux. Les fractions décimales ont été remplacées par zéro et le Règlement autorise maintenant la présence d'une semence unique d'une classe précise de mauvaise herbe dans un plus gros échantillon (par exemple, dans 10 kg de semences d'une culture).

(iii) Tableaux des normes de catégories

Tableau I (Annexe I)

Le nombre maximal d'ergots par kilogramme est passé de 1 à 2 pour les semences de qualité Canada Certifiée n° 1 et Ordinaire n° 1. L'ergot (*Claviceps purpurea*) est un champignon qui remplace le grain dans les épis de nombreuses céréales et espèces de graminées. Les principales céréales sont toutes sensibles à l'infection, surtout le seigle et la triticale en raison de leur pollinisation croisée. Cette modification permet d'harmoniser la norme relative à l'ergot dans le tableau I (blé) à celle du tableau II (orge et avoine). La modification de la norme est pleinement conforme aux normes de catégories du grain établies par la Commission canadienne du grain.

Tableau II (Annexe I)

Des modifications ont été apportées pour atténuer les normes en matière de pureté des semences pour le sainfoin et les espèces de vesces énumérées dans le tableau susmentionné, en raison de la nature difficile de la production de semences de ces sortes de culture. La vesce velue, la vesce de Hongrie et la vesce commune ou cultivée et le sainfoin sont les seules espèces fourragères qui figurent dans ce tableau. Un tableau distinct contenant les normes réduites (tableau II.1) pour le sainfoin et les vesces a été créé.

Un pourcentage de germination plus faible a été fixé pour les espèces d'orge et d'avoine à grains nus (par exemple, 75 % pour

Hulless seeds may be subject to more damage during processing because the embryo is less protected than in hulled varieties.

Table III (Schedule I)

The germination standards required in Table III (cereal mixtures) should be the same as the standards for the individual crop kinds as established in the appropriate grade table in Schedule I. This is the current situation for common and durum wheat (Table I), and barley and oats (Table II). With regard to peas and beans (Table V), this would mean lowering some of the germination standards currently listed in Table III by 5% to 10%. Table III has been amended by removing Column IX. Subsection 7(11) of the Regulations has been amended to indicate that seed contained in a cereal mixture must meet the germination standard set out in the appropriate table for the species in Schedule I.

Table IV (Schedule I)

The number of wild oat seeds permitted in flax has been reduced in Foundation No. 2, Registered No. 2 and Certified No. 1. Flax is a poor competitor with wild oats, and significant yield losses can result where high infestations occur.

Since hemp was not included in any table within Schedule I, there was no germination standard. Hemp has been added to Table IV.

The sorghum seed industry in Canada has experienced difficulty meeting the 85% germination standard for No. 1 seed in Table IV, particularly in years when there has been an early frost. As a result, growers have lost a significant portion of their seed crop which had been sold as feed with considerable financial loss. To remedy this situation, the germination standard for sorghum has been reduced to 70%.

Table V (Schedule I)

Table V pertains to various types of beans and peas, as well as corn, soybean, sunflower and safflower. Beans and peas can be grown as field crops (dried), or as vegetable crops (both commercially and by home gardeners). Table V has been modified to specifically apply to field crops only. Beans and peas grown as vegetables are now covered by Table XVIII.

The germination standard for safflower has been reduced to the same as peas. Safflower has difficulty meeting the current germination standard which was established before there was much experience with this crop in Canada.

Table VII (Schedule I)

The first varieties of Canola quality *Brassica juncea* were registered in 2002, and as a result, this crop type has been added to Table VII.

The Canada Foundation No. 2 and Canada Registered No. 2 germination standards have been increased from 75% to 80%.

Oilseed radish (*Raphanus sativus* L. var. *oleiformis* Pers.) will now be listed in Table VII to Schedule I since it is grown as a

les semences n° 1 et 65 % pour les semences n° 2). Les semences à grains nus peuvent être exposées à des dommages plus grands pendant la transformation parce que l'embryon est moins protégé que celui des variétés à grains vêtus.

Tableau III (Annexe I)

Les normes de germination exigées au tableau III (mélanges de céréales) devraient être les mêmes que les normes pour les sortes de cultures individuelles tel qu'il est établi dans le tableau pertinent des normes de catégories de l'annexe I. Il s'agit de la situation qui s'applique actuellement au blé commun et au blé dur (tableau I) et à l'orge et à l'avoine (tableau II). En ce qui concerne les pois et les haricots (tableau V), cela signifie une réduction de 5 à 10 % de certaines normes de germination qui figurent actuellement dans le tableau III. Ce dernier a été modifié par l'abrogation de la colonne IX. Le paragraphe 7(11) du Règlement a été modifié pour indiquer que la semence que renferme un mélange de céréales doit satisfaire à la norme de germination fixée dans le tableau applicable aux espèces de l'annexe I.

Tableau IV (Annexe I)

Le nombre de semences de folle avoine autorisé dans le lin pour la qualité Fondation n° 2, Enregistrée n° 2 et Certifiée n° 1 a été réduit. Le lin n'est pas un bon compétiteur en présence de la folle avoine et les infestations graves peuvent entraîner des pertes importantes de rendement.

Comme le chanvre ne figurait dans aucun des tableaux de l'annexe I, il ne faisait l'objet d'aucune norme de germination. Le chanvre a été ajouté au tableau IV.

L'industrie canadienne des semences de sorgho a de la difficulté à respecter la norme de germination de 85 % pour les semences n° 1 du tableau IV, particulièrement les années où le gel est précoce. Par conséquent, les producteurs ont perdu une partie importante de leur récolte de semences, qu'ils ont été forcés de vendre pour l'alimentation du bétail en assumant des pertes financières non négligeables. Pour remédier à la situation, la norme de germination du sorgho a été réduite à 70 %.

Tableau V (Annexe I)

Le tableau V porte sur divers types de haricots et de pois, ainsi que sur le maïs, le soja, le tournesol et le carthame. Les haricots et les pois peuvent être cultivés comme plantes de grande culture (séchés) ou légumes (commerciallement et par les jardiniers amateurs). Le tableau V a été modifié; il s'applique dorénavant uniquement aux plantes de grande culture. Les haricots et les pois cultivés comme légumes sont maintenant visés au tableau XVIII.

La norme de germination du carthame a été réduite. Elle est maintenant identique à celle des pois. Il était en effet difficile de satisfaire à la norme actuelle de germination pour le carthame, laquelle avait été fixée à une époque où l'expérience de cette culture au Canada était limitée.

Tableau VII (Annexe I)

Les premières variétés de *Brassica juncea* de qualité canola ont été enregistrées en 2002 et, par conséquent, cette sorte de culture a été ajoutée au tableau VII.

Les normes de germination pour la qualité Canada Fondation n° 2 et Canada Enregistrée n° 2 sont passées de 75 % à 80 %.

Le radis oléagineux (*Raphanus sativus* L. var. *oleiformis* Pers.) figure maintenant dans le tableau VII de l'annexe I parce qu'il est

green manure field crop and is of comparable seed size to the species listed in Table VII.

Table X (Schedule I)

Bird's-foot trefoil was included in Table IX prior to the last revision of the grade tables and was therefore previously subjected to higher standards for germination and purity.

A review of certificates of analysis has shown that the vast majority of seed lots could meet a much higher standard than is currently required. Therefore, weed and sweet clover standards have been tightened.

Table XI (Schedule I)

Tall fescue has been moved from column VIII to column VII. Tall fescue is grown in environments similar to orchard grass and ryegrass, which were in column VII, and had similar problems meeting the grade standards.

Table XII (Schedule I)

Poa supina (supina bluegrass) has been added to the list of six other *Poa* species found in Table XII. There has been increasing interest in supina bluegrass over the past several years, particularly for use on athletic fields and golf courses.

Table XIII (Schedule I)

The Varietal Blend Forage Mixture designation has been removed. The Regulations have been amended to allow more than one variety of a species in a Canada Certified Forage Mixture.

Table XIV (Schedule I)

“Grass” has been removed from the Lawn Grass Mixture designations and the Varietal Blend Lawn Grass Mixture designation has been changed to Canada Certified Lawn Mixture to clearly reflect its pedigreed status. The order of the rows has been reversed to give prominence to these certified mixtures. The Regulations now allows more than one variety of a species in a Canada Certified Lawn Mixture.

The minimum standards for purity have been changed from 85% to 90% for the No. 1 grades, and from 75% to 80% for the No. 2 grades.

Table XV (Schedule I)

Column VI of Table XV establishes germination standards for the components of ground cover mixtures composed of seed of two or more kinds other than forage mixtures and lawn or turf mixtures. Column VI has been dropped and no germination standard are now imposed unless the species is listed in one of the tables of Schedule I.

Table XVI (Schedule I)

Table XVI applies to four types of the *Beta vulgaris* species — beet, sugar beet, mangel and swiss chard. Currently, the Mayweed standard applies only to beet and sugar beet. The Mayweed

cultivé comme culture d'engrais vert de plein champ et que sa semence a une taille comparable aux espèces qui figurent au tableau VII.

Tableau X (Annexe I)

Le lotier corniculé était répertorié dans le tableau IX avant la dernière révision des tableaux des normes de catégories et était donc auparavant assujéti à des normes plus élevées en matière de germination et de pureté.

Un examen des certificats d'analyse a montré que la grande majorité des lots de semences pourrait satisfaire à des normes beaucoup plus élevées que ce qui est actuellement exigé. Les normes pour les mauvaises herbes et le mélilot ont donc été resserrées.

Tableau XI (Annexe I)

La fétuque élevée a été transférée de la colonne VIII à la colonne VII. En effet, cette plante est cultivée dans des environnements semblables à ceux où poussent le dactyle pelotonné et le ray-grass, qui figuraient à la colonne VII, et présentait les mêmes difficultés à respecter les normes de catégories.

Tableau XII (Annexe I)

Le *Poa supina* (pâturin couché) a été ajouté à la liste des six autres espèces de *Poa* que l'on trouve dans le tableau XII. L'intérêt à l'égard de l'utilisation du pâturin couché, plus particulièrement sur les terrains de sport et de golf, s'intensifie depuis quelques années.

Tableau XIII (Annexe I)

La dénomination « mélange de variétés de plantes fourragères » a été abrogée. Le Règlement a été modifié pour autoriser plus d'une variété d'une espèce dans un mélange de plantes fourragères Canada Certifié.

Tableau XIV (Annexe I)

Le terme « graminées » a été retranché de la dénomination « mélange de graminées à pelouse » et la dénomination « mélange de variétés de graminées à pelouse » est désormais appelée « mélange de semences de pelouse Canada Certifié » pour bien indiquer sa qualité généalogique. L'ordre des rangées a été inversé pour mettre en évidence ces mélanges certifiés. Le Règlement autorise maintenant la présence de plus d'une variété d'une espèce dans un mélange de semences de pelouse Canada Certifié.

Les normes minimales pour la pureté sont passées de 85 à 90 % pour les catégories n° 1 et de 75 % à 80 % pour les catégories n° 2.

Tableau XV (Annexe I)

La colonne VI du tableau XV établit les normes de germination pour les composants des mélanges de plantes couvre-sol contenant des semences d'au moins deux types autres que les mélanges de plantes fourragères ou les mélanges de semences de pelouse ou de gazon. La colonne VI a été abrogée et aucune norme de germination n'est maintenant imposée sauf si l'espèce figure dans un des tableaux de l'annexe I.

Tableau XVI (Annexe I)

Le tableau XVI s'applique aux quatre types d'espèces de *Beta vulgaris* — betterave, betterave à sucre, betterave fourragère et betterave à cardes (poirée). La norme pour la camomille des

standard now applies to all crops in this table since contamination would cause similar production problems for all types.

Table XVIII (Schedule I)

Sunflowers and safflowers for home garden use have been added to Table XVIII. In addition, this table has been expanded to include all vegetable-type seed of the species currently listed, regardless of location or method of production, by removing the designation “for home gardens.” *Phaseolus vulgaris* (garden bean) has been added to Table XVIII. The pea column has been amended to include sunflower, safflower and chickpea. The word “sweet” has been removed from the sweet corn column so that the standards apply to both sweet and pop corn.

The germination standard for corn has been lowered by 5%. Sweet corn, particularly the super sweet type, did not have consistently high germination rates making the standard difficult to meet.

Table XIX (Schedule I)

Chinese cabbage (*Brassica rapa* subsp. *chinensis* and *Brassica rapa* subsp. *pekinensis*) has been added to Table XIX. Production of these species has risen dramatically in recent years, responding to increased consumer demand.

“Vegetable” has been dropped from kale so that this table can be used to grade forage kale as well.

(iv) Miscellaneous

Minor changes to the text of the Regulations have been made to provide clarification or that are of housekeeping nature.

In general, the amendments constitute alterations of pre-existing provisions with little or no change in current activities or negative impacts on the general public or the environment. In some cases, they accommodate practices that currently exist or clarify the intent of the Regulations. The amendments will reduce the net regulatory burden. Existing regulations are being modified to address situations where the regulatory burden is greater than necessary and to keep with current realities in the domestic and international seed sector. Administrative, analytical and compliance frameworks are already established and are familiar to both industry and government stakeholders.

Canada has international commitments for seed quality through membership in the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) Seed Schemes and the Association of Official Seed Certifying Agencies (AOSCA). The amendments do not affect Canada’s ability to meet these commitments.

The following amendments have been made to the Regulations:

The definition “officially recognized sample” has been amended to include samples taken by individuals accredited to do so by government bodies or officially recognized bodies that have the authority to regulate the import, export or marketing of seed, and to clarify that where a sample is taken by an individual accredited by a seed testing laboratory accredited by the ISTA to

chiens ne s’appliquait qu’à la betterave et à la betterave à sucre, mais elle s’applique dorénavant à toutes les cultures dans ce tableau puisque la contamination causerait des problèmes de production semblables pour tous les types.

Tableau XVIII (Annexe I)

Le tournesol et le carthame pour les potagers domestiques ont été ajoutés au tableau XVIII. De surcroît, le retrait de la dénomination « pour les potagers domestiques » a permis d’élargir ce tableau et d’y inclure toutes les semences de type légume des espèces actuellement répertoriées, quel que soit le lieu ou la méthode de production. Le *Phaseolus vulgaris* (haricot) a été ajouté au tableau XVIII. La colonne sur les pois a été modifiée pour inclure le tournesol, le carthame et les pois chiches. Le mot « sucré » a été retranché de la colonne sur le maïs sucré afin que les normes s’appliquent à la fois au maïs sucré et au maïs à éclater.

La norme de germination pour le maïs a été abaissée de 5%. Le taux de germination du maïs sucré, plus particulièrement du type très sucré, n’était pas constamment élevé, ce qui rendait la norme difficile à respecter.

Tableau XIX (Annexe I)

Le pé-tsaï et le pak-choï (*Brassica rapa* subsp. *chinensis* et *Brassica rapa* subsp. *pekinensis*) ont été ajoutés au tableau XIX. La production de ces espèces a connu une montée fulgurante ces dernières années, en raison de la demande croissante à la consommation.

« Frisé » a été retranché de la mention de choux afin que ce tableau puisse également servir à classer le chou fourrager.

(iv) Divers

Certains changements mineurs ont été apportés au texte du Règlement à des fins de clarification ou de modification de certains détails administratifs.

En général, les modifications sont des changements à des dispositions préexistantes qui ont peu ou pas de répercussions sur les activités actuelles ou qui n’ont pas d’incidence négative sur le grand public ou l’environnement. Dans certains cas, elles reflètent des pratiques qui existent actuellement ou clarifient l’intention du Règlement. Les modifications permettront d’alléger le fardeau réglementaire net. Les dispositions réglementaires actuelles sont modifiées pour tenir compte des situations où le fardeau réglementaire est plus lourd que nécessaire et tenir compte des réalités actuelles de l’industrie canadienne et étrangère des semences. Les cadres administratifs et analytiques et le cadre de conformité sont déjà établis et sont bien connus des intervenants de l’industrie et des gouvernements.

Le Canada doit respecter ses engagements envers la collectivité internationale en matière de qualité des semences par l’intermédiaire de sa participation au programme des semences de l’Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et à l’Association of Official Seed Certifying Agencies (AOSCA). Les modifications ne nuisent pas à la capacité du Canada de respecter ses engagements.

Les modifications suivantes ont été apportées au Règlement :

La définition « échantillon reconnu officiellement » a été modifiée pour englober les échantillons prélevés par des personnes agréées à cette fin par des organisations gouvernementales ou des organisations reconnues officiellement qui possèdent des pouvoirs de réglementation des importations, des exportations ou de la mise en marché de semences. La modification précise également

test seed, it must be tested by that, or another, ISTA-accredited laboratory. This amendment increases the range of options for taking officially recognized samples and accommodates a USDA initiative to develop a sampler recognition program.

Reference to “samplers” has been added to the definition of “conformity verification body,” as well as subsections 13.1(7) and (12) in order to account for changes to the Regulations that took place in 2003.

The definition “official tag” has been amended to state that it “means a label that is issued or approved by the Agency in respect of seed having pedigreed status.” The change from the use of the term “tag” in the definition to the term “label” is intended to provide clarification by linking this definition to the definition of “label” in the *Seeds Act*.

The scope of paragraph 6(2)(h) of the Regulations has been expanded to indicate that seed intended for land reclamation, soil conservation, green cover, wildlife, wetland restoration and similar purposes shall meet the minimum weed seed and other crop seed standards set out in Table XIII of Schedule I, if of a kind or species not set out in Schedule I.

Paragraph 6(2)(j) has been expanded to clarify the type of product that is meant by wildflower mixture.

Paragraphs 7(1)(f) and (g) have been replaced as a result of changes to the grade names in Tables XIII and XIV of Schedule I, that refer to forage mixtures and turf mixtures, respectively.

Subsection 7(4), which indicated that seed heads of *Malva* spp. found in lentil were to be treated as a secondary noxious weed, was removed. A change will be made to the Canadian Methods and Procedures for Testing Seed to indicate that intact heads of *Malva* spp. (Mallow spp.) should not be considered as secondary noxious weed seeds. If the seed head is intact, it is to be broken into its component parts which will be counted as other weed seeds. The current procedure is to report intact heads (disks) of Mallow spp. under “secondary noxious weed seeds.” For partially intact heads, the individual seeds are counted and reported under “other weed seeds.” A seed head of Mallow contains approximately 8 to 10 seeds. Canada Certified No. 1 permits 1 secondary noxious weed and 15 total weed seeds per 5 kg. Counting individual seeds as other weed seeds instead of counting the disk as a secondary noxious could be a reduction in the standard, if no other weed seeds were present. It would, however, harmonize the testing procedure with other jurisdictions.

Paragraph 11(1)(b) of the Regulations has been expanded to include tests done by ISTA-accredited seed testing laboratories, using recognized standard methods. This amendment increases the range of options for testing seed.

que lorsqu’un échantillon est prélevé par une personne qui a été agréée pour les essais de semences par un laboratoire d’essais de semences lui-même agréé par l’ISTA, l’échantillon doit être mis à l’essai par ce laboratoire ou un autre laboratoire agréé par l’ISTA. Cette modification augmente la gamme d’options pour le prélèvement d’échantillons reconnus officiellement et appui l’initiative de l’USDA visant à mettre au point un programme de reconnaissance des échantillonneurs.

La mention « échantillonneurs » a été ajoutée à la définition d’« organisme de vérification de la conformité » ainsi qu’aux paragraphes 13.1(7) et (12) afin de refléter les changements apportés au Règlement en 2003.

La définition d’« étiquette officielle » a été modifiée pour indiquer qu’il s’agit d’une « Étiquette émise ou approuvée par l’Agence à l’égard d’une semence de qualité Généalogique ». Le remplacement dans la version anglaise du terme « tag » par « label » a pour objet la clarté du libellé en harmonisant la définition avec celle de « label » dans la *Loi sur les semences*.

La portée de l’alinéa 6(2)(h) du Règlement a été élargie pour indiquer que les semences destinées à la remise en état de terrain, à la conservation des sols, à la couverture de verdure, à la faune, à la restauration de zones humides et à des fins semblables doivent respecter les normes minimales à l’égard des semences de mauvaises herbes et des semences d’autres cultures fixées dans le tableau XIII de l’annexe I, si elles sont d’une sorte ou d’une espèce non précisée à l’annexe I.

Le libellé de l’alinéa 6(2)(j) est allongé pour préciser le type de produit que représente un mélange de fleurs sauvages.

Les alinéas 7(1)(f) et (g) sont remplacés à la suite de modifications aux normes de catégories dans les tableaux XIII et XIV de l’annexe I, lesquels traitent respectivement des mélanges de plantes fourragères et des mélanges de semences de gazon.

Le paragraphe 7(4), qui précise que les tiges porte-graines des espèces de *Malva* spp. trouvées dans des semences de lentilles doivent être traitées comme mauvaise herbe nuisible secondaire, a été abrogé. Les Méthodes et procédés canadiens d’essai des semences seront modifiés pour indiquer que les tiges porte-graines intactes de *Malva* spp. (mauve) ne doivent pas être traitées comme mauvaise herbe nuisible secondaire. Si la tige porte-graines est intacte, elle doit être séparée en ses composants qui seront comptés comme d’autres semences de mauvaises herbes. Le procédé actuel est de déclarer les tiges porte-graines intactes (« disques ») des espèces de mauve comme « semences de mauvaises herbes nuisibles secondaires ». Si les tiges porte-graines sont partiellement intactes, les semences individuelles sont comptées et déclarées comme « autres semences de mauvaises herbes ». Une tige porte-graines de mauve renferme environ 8 à 10 graines. Les semences de la catégorie Canada Certifiée n° 1 sont autorisées à contenir 1 semence de mauvaise herbe nuisible secondaire et un total de 15 semences de mauvaises herbes par 5 kg. Le comptage des semences individuelles comme autres semences de mauvaises herbes au lieu du comptage des « disques » pour exprimer la quantité de mauvaises herbes nuisibles secondaires peut abaisser la norme si aucune autre semence de mauvaise herbe n’est présente. Le procédé proposé harmonise toutefois la méthode d’essais avec les méthodes utilisées par les autres compétences.

Le libellé de l’alinéa 11(1)(b) du Règlement a été allongé pour inclure les essais réalisés par les laboratoires d’essais de semences agréés par l’ISTA à l’aide de méthodes normalisées reconnues. Cette modification augmente le nombre d’options pour les essais de semences.

Paragraph 13(3)(b) has been amended to change the wording to read “the seed is imported in a package bearing a label that was issued or approved by an official certifying agency and that indicates that the seed is of pedigreed status” rather than “the seed was imported...” This adjustment is necessary to respond to current realities in the industry where the grade of a seed lot produced outside of Canada is determined by an accredited grader in Canada and the seed is then labelled with the grade name in the foreign country before being imported into Canada. In addition, it clarifies that the label must indicate the pedigreed status of the seed.

Paragraph 23(h) has been amended to account for the development of canola-quality *Brassica juncea* varieties.

Paragraphs 26(1)(c) and 28(1)(c) have been amended to clarify that there may be situations where the variety name of a component of a forage or turf mixture may be included on a label.

Paragraph 31(2)(b) has been amended to clarify that not all types of specialty seed are eligible for grading.

Sections 33 and 34 have been amended to allow fastened packages containing 2 kg or less of seed to be exempt from the requirements to be labelled with an official tag as long as the words “Certified Seed” appear in a blue rectangle meeting the colour requirements and dimensions of the official tag and the other information requirements are met elsewhere on the package. These seed packets are small in size and generally intended for the home garden market, and the requirement to attach an official tag can be difficult to meet. In addition, clarification is made that the CFIA is to be notified each time an approved conditioner proposes to obtain such packages.

Section 34 has been clarified to indicate that where a package labelled with a Canada pedigreed grade name contains any seed not produced in Canada, it must bear an interagency tag. This increases transparency by ensuring that the origin of the seed is clearly indicated.

Amendments have been made to subsection 34(5) to indicate that when the grade name is applied to seed before import into Canada, the Canada pedigreed grade name and the accredited grader number must appear on a label attached to or printed directly upon each package of seed. This amendment accommodates the current situation where the grade of the seed is established by an accredited grader in Canada, and the information is provided to the labeller of the seed outside of Canada in order that the seed is labelled ready for sale upon import into Canada.

Section 35 has been clarified to indicate that the unregistered variety tag is only used for seed sold in Canada. Seed of an unregistered variety that is produced only for export does not need to be tagged with an unregistered variety tag.

Section 37 has been clarified to indicate that bulk seed must meet the information requirements outlined in section 19, subsection 20(4), section 21 and section 35 with respect to quantity, treatment with a pest control product, restrictions to registration

Le libellé de l’alinéa 13(3)(b) a été modifié comme suit : « la semence est importée dans un emballage portant une étiquette qui a été délivrée ou approuvée par une agence officielle de certification et qui indique que la semence est de qualité « Généalogique » plutôt que « la semence a été importée... ». Cet ajustement est nécessaire pour refléter les réalités actuelles de l’industrie où la catégorie d’un lot de semences produit à l’extérieur du Canada est déterminée par un classificateur agréé du Canada et où le nom de la catégorie dans le pays étranger est alors indiqué sur l’étiquette de la semence avant qu’elle ne soit importée au Canada. De surcroît, il précise que l’étiquette doit indiquer la qualité Généalogique de la semence.

L’alinéa 23h) a été modifié pour tenir compte de la création de variétés de *Brassica juncea* de qualité canola.

Les alinéas 26(1)c) et 28(1)c) ont été modifiés pour préciser qu’il peut exister des situations où le nom de variété d’un composant d’un mélange de plantes fourragères ou de semences de gazon peut être indiqué sur l’étiquette.

L’alinéa 31(2)b) a été modifié pour préciser que ce ne sont pas toutes les sortes de semences spéciales qui sont admissibles au classement.

Les articles 33 et 34 ont été modifiés pour permettre que les emballages scellés contenant au plus 2 kg de semences soient exemptés des exigences d’étiquetage avec une étiquette officielle tant que les mots « semence certifiée » figurent dans un rectangle d’un bleu qui satisfait aux exigences de couleur et de dimensions prescrites pour l’étiquette officielle et que les autres exigences en matière de renseignements sont satisfaites ailleurs sur l’emballage. Ces enveloppes de semences sont de petite taille et sont généralement destinées au marché des potagers domestiques où l’apposition d’une étiquette officielle peut être difficile. De surcroît, on précise que l’ACIA doit être informée chaque fois qu’un conditionneur approuvé propose d’obtenir de tels emballages.

Des éclaircissements ont été apportés à l’article 34 pour indiquer que lorsqu’un emballage, dont l’étiquette porte une dénomination de qualité Généalogique Canada, contient des semences non produites au Canada, il doit porter une étiquette de certification interagences. Cette mesure améliore la transparence en faisant en sorte que l’origine de la semence soit clairement indiquée.

Des modifications ont été apportées au paragraphe 34(5) pour indiquer que lorsque la désignation de la catégorie est indiquée sur la semence avant son importation au Canada, la désignation de la catégorie Canada Généalogique et le numéro du classificateur agréé doivent figurer sur l’étiquette jointe ou imprimée directement sur chaque emballage de semences. Cette modification tient compte de la situation actuelle où c’est un classificateur agréé au Canada qui détermine la catégorie de la semence et transmet les renseignements pertinents à celui qui étiquette la semence à l’extérieur du Canada, afin que cette dernière soit prête à être vendue au moment de son importation au Canada.

Le paragraphe 35 a été clarifié pour indiquer que l’étiquette d’une variété non enregistrée ne peut servir qu’à la vente de semences au Canada. Les semences d’une variété non enregistrée, qui est produite uniquement pour l’exportation, n’ont pas à porter d’étiquettes de variété non enregistrée.

Des éclaircissements ont été apportés au paragraphe 37 pour indiquer que les semences en vrac doivent satisfaire aux exigences de renseignements prescrites aux articles 19, 21 et 35 et au paragraphe 20(4), en ce qui concerne la quantité, le traitement

and unregistered varieties. The information is to be provided on accompanying documentation at the time of sale of the seed. This is the current expectation but not explicit in the Regulations.

Paragraph 40(5) has been amended to indicate that onion or garlic sets, tree seeds, shrub seeds, ginseng seeds, aquatic plant seeds, true potato seeds, flower seeds, except wildflower seed mixtures, and herb seeds are exempted from certain import requirements. This is currently being done in practice.

Alternatives

(i) Status quo

Leaving the seed standards in their current form would result in perpetuation of several inappropriate standards. It would not respond to requests and suggestions for change and improvement that have come from seed industry stakeholders. Costs associated with the status quo include loss of some seed sales due to unnecessarily strict standards.

(ii) Revise seed standards (preferred option)

Amending the Regulations to incorporate modifications to the seed standards pursuant to a broad-based consultative process is the best alternative for achieving the desired result; i.e. that the standards for seed are appropriate, that consumers continue to be protected and that efficacy of field production through disease and weed seed control is maintained. The scope of the revisions have been centred around items for which there is broad agreement or those that are of a clarification or housekeeping nature.

Benefits and costs

(i) Benefits

The amendments respond to changes in production practices and industry requests; clarify the Regulations and standards, thus minimizing confusion in the industry; increase seed sales due to more reasonable and modernized standards; potentially reduce costs associated with compliance and enforcement; harmonize with trading partners; and meet international commitments. Standards established at a federal level benefit companies and private individuals by facilitating access to markets and maintaining high levels of consumer confidence.

(ii) Costs

Because the amendments constitute minor clarifications or alterations of pre-existing conditions, the negative impacts and risks are minimal.

Costs to industry may rise where standards are increased (e.g. birdsfoot trefoil) or additional crop kinds are included in the Regulations (e.g. Chinese cabbage) as a result of the need for

avec un produit antiparasitaire, les restrictions en matière d'enregistrement et les variétés non enregistrées. Les renseignements sont ajoutés aux documents d'accompagnement au moment de la vente de la semence. Il s'agit des attentes actuelles qui ne sont toutefois pas énoncées explicitement dans le Règlement.

Le paragraphe 40(5) a été modifié afin d'indiquer que les oignons ou l'ail à repiquer, les semences d'arbres, les semences d'arbustes, les graines de ginseng et de plantes aquatiques, les vraies semences de pommes de terre ou les semences de fleurs, à l'exception des mélanges de semences de fleurs sauvages et des semences d'herbes, sont exemptés de certaines exigences à l'importation. Cette mesure est actuellement appliquée dans la pratique.

Solutions envisagées

(i) Statu quo

Le maintien des normes actuelles relatives aux semences perpétuerait plusieurs normes inopportunes. Ce faisant, on ignorerait les demandes et les propositions de changements et d'améliorations qui ont été présentées par des intervenants de l'industrie des semences. Les coûts associés au statu quo incluent la perte de la vente de certaines semences en raison de normes inutilement rigoureuses.

(ii) Modification des normes relatives aux semences (solution privilégiée)

La modification du Règlement afin d'y incorporer des changements aux normes relatives aux semences découlant de vastes consultations est la meilleure solution pour obtenir le résultat souhaité, c'est-à-dire que les normes relatives aux semences soient pertinentes, que les consommateurs continuent à être protégés et que l'efficacité de la production au champ par l'intermédiaire de la lutte contre les maladies et les semences de mauvaises herbes soit maintenue. La portée des modifications s'est articulée autour des questions faisant l'objet d'un vaste consensus ou des éléments visant à apporter des éclaircissements ou des changements d'ordre administratif.

Avantages et coûts

(i) Avantages

Les modifications témoignent de l'évolution des méthodes de production, répondent aux demandes de l'industrie et clarifient le Règlement et les normes, minimisant ainsi la confusion au sein de l'industrie. Elles entraîneront une hausse des ventes de semences en raison de l'application de normes plus raisonnables et actualisées et une baisse possible des coûts associés au respect de la conformité et permettront d'être en meilleure harmonie avec les partenaires commerciaux et de respecter les engagements envers la collectivité internationale. Les normes établies au niveau fédéral avantagent les entreprises et les particuliers en garantissant un accès aux marchés et en maintenant la confiance élevée des consommateurs.

(ii) Coûts

Comme les modifications comportent des éclaircissements ou des altérations mineures de conditions préexistantes, l'incidence négative et les risques sont très faibles.

Les coûts pour l'industrie peuvent augmenter lorsque les normes sont resserrées (par exemple, lotier corniculé) ou des sortes de cultures additionnelles sont ajoutées au Règlement (par exemple,

additional seed cleaning, seed testing or increased numbers of seed lots assigned a lower grade, but on the whole these incremental costs should be relatively low.

Costs are minimal compared to the annual value of seed production (approximately \$700 million) and of field crop production (approximately \$14.4 billion in 2004) in Canada.

Consultation

A general revision to Schedule I to the Regulations was completed in 1986 after a lengthy consultation with the seed industry. Since then, a number of further amendments have been identified or requested from a number of sources, including individual seed companies, the board of directors of the Canadian Seed Growers' Association (CSGA), government seed inspectors, and private seed analysts. Some of the suggestions relate specifically to improving standards for particular crop kinds, others to revision of the scientific nomenclature and still others have to do with efficient and effective enforcement of the Regulations.

In 1997, a Seed Standards Review was initiated to identify potential improvements to the seed standards in the Regulations and to reach consensus on proposed amendments. A document was circulated to stakeholders and interested parties on May 30, 1997, listing potential changes. Comments were received from approximately 20 individuals as well as a consolidated response from the CSGA.

The consultation period spanned over seven years with most of the activity taking place between 1997 and 1999 and 2002 and 2004. In June 1999, a Round 2 Consultation Document was made available for comment. Consultation occurred through the CFIA Web site, presentations at industry meetings and direct correspondence with stakeholders. The range of consultation has been broad because of the wide diversity of stakeholders who may be affected by changes to the standards in the Regulations and included seed industry members and associations, other federal government departments, provincial governments, regional governments and academia.

Modifications that were identified in Round 2 for which there was unanimous, near unanimous or general consensus for change from stakeholders are being proposed for implementation at this time. Therefore, the degree of acceptance is anticipated to be high. The modifications address a number of general issues, and specific changes to the grade tables found in Schedule I to the Regulations.

An update of the Seeds Standards Review was posted on the CFIA Seed Section Web site in June 2003 and was brought to the attention of stakeholders at industry meetings. The document listed most of the proposed changes that are being put forward at this time. No negative comments have been received.

In July 2004, presentations on the amendments were made to the National Board of Directors of the CSGA and at the annual meetings of the Commercial Seed Analysts Association of Canada and the Canadian Seed Trade Association.

pé-tsai). En effet, l'industrie devra composer avec le besoin de nettoyage ou de mise à l'essai additionnels des semences ou l'augmentation du nombre de lots de semences classés dans une qualité inférieure, mais les coûts additionnels devraient être dans l'ensemble relativement faibles.

Les coûts sont minimes comparativement à la valeur annuelle de la production de semences (environ 700 millions de dollars) et de la production de plantes de grande culture (environ 14,4 milliards de dollars en 2004) au Canada.

Consultations

Une révision générale de l'annexe I du Règlement a été réalisée en 1986 après de longues consultations avec l'industrie des semences. Depuis, certains intervenants, et notamment des entreprises individuelles de production de semences, le conseil de direction de l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS), des inspecteurs des semences du gouvernement et des analystes de semences du secteur privé ont cerné ou demandé un certain nombre de modifications. Certaines des propositions portent sur l'amélioration de normes de sortes particulières de cultures, d'autres sur l'actualisation de la nomenclature scientifique et d'autres encore sur l'application efficiente et efficace du Règlement.

En 1997, un examen des normes relatives aux semences a été amorcé dans le but de cerner des améliorations possibles des normes relatives aux semences dans le Règlement et de recueillir un consensus sur les modifications proposées. Un document énumérant les changements possibles a été diffusé aux intervenants et aux parties intéressées le 30 mai 1997. Environ 20 personnes ont présenté des commentaires et l'ACPS a également envoyé une réponse collective.

La période de consultation s'est étendue sur sept ans, mais la plupart des activités ont eu cours de 1997 à 1999 et de 2002 à 2004. En juin 1999, un document sur la deuxième série de consultations a été diffusé pour commentaires. Les consultations ont été menées en ayant recours au site Web de l'ACIA, à des exposés aux réunions sectorielles et à la correspondance directe avec les intervenants. Elles ont été étendues en raison de la vaste diversité des intervenants qui pourraient être touchés par les modifications des normes prescrites dans le Règlement. Elles regroupaient les membres et les associations de l'industrie des semences, des ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux, des administrations régionales et des universités.

On propose maintenant la mise en œuvre des modifications cernées lors de la deuxième série de consultations qui ont recueilli l'unanimité complète ou quasi complète ou un consensus général parmi les intervenants. Par conséquent, on prévoit que le degré d'acceptation sera élevé. Les modifications touchent un certain nombre de questions générales et des modifications particulières des tableaux des normes de catégories de l'annexe I du Règlement.

En juin 2003, une mise à jour de l'examen des normes relatives aux semences a été affichée sur le site Web de la section des semences de l'ACIA. Les intervenants en ont été informés dans le cadre de leurs réunions sectorielles. Le document énumérait la plupart des modifications proposées qui sont maintenant mises de l'avant. Aucun commentaire négatif n'a été reçu.

En juillet 2004, les modifications ont été présentées au conseil national de direction de l'ACPS et aux assemblées annuelles de l'Association des analystes de semences commerciales du Canada et de l'Association canadienne du commerce des semences.

In September 2006, the Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, for a 75-day comment period. One objection was registered with respect to the proposal to lower the germination standard to 75% for No. 1 seed and 65% for No. 2 seed of hullless barley. Further to consultation with other stakeholders supportive of the proposed change and an assessment of its impacts, CFIA has opted to retain the proposed change, on the grounds that it will benefit some and not appreciably impact others negatively. The respondent was contacted and accepted CFIA's rationale in moving forward.

Compliance and enforcement

The proposal will result in more effective regulation and fewer compliance issues. Strategies currently in use will be continued to ensure compliance and enforcement of the Regulations.

Contact

Michael Scheffel/Christina Rowan
Canadian Food Inspection Agency
2 Constellation Crescent
Ottawa, Ontario
K1A 0Y9
Telephone: 613-221-7518
Fax: 613-228-4552

Le Règlement a été publié au préalable en septembre 2006 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la publication a été suivie d'une période de 75 jours pour recevoir les commentaires. Une objection a été soulevée relativement à la proposition de réduire à 75 % la norme de germination des semences d'orge à grains nus n° 1 et à 65 % les semences d'orge à grains nus n° 2. À la suite de consultations avec d'autres intervenants qui appuient le changement proposé et l'évaluation de ses effets, l'ACIA a choisi de retenir le changement proposé puisque celui-ci sera avantageux pour certains et n'aura pas d'effets négatifs importants pour d'autres. Le répondant a été contacté et il a accepté la justification de l'ACIA d'aller de l'avant.

Respect et exécution

Le projet augmentera l'efficacité de la réglementation et diminuera les problèmes de conformité. Les stratégies actuellement utilisées seront maintenues afin de garantir le respect de la conformité et l'application du Règlement.

Personne-ressource

Michael Scheffel/Christina Rowan
Agence canadienne d'inspection des aliments
2, croissant Constellation
Ottawa (Ontario)
K1A 0Y9
Téléphone : 613-221-7518
Télécopieur : 613-228-4552

Registration
SOR/2007-224 October 25, 2007

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1478 and 1491 — Schedule F)

P.C. 2007-1612 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1478 and 1491 — Schedule F)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1478 AND 1491 — SCHEDULE F)

AMENDMENT

1. Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Deracoxib
Déracoxib
Resocortol and its derivatives
Résocortol et ses dérivés

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment adds two medicinal ingredients to Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription when sold for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription when sold for human use, but do not require a prescription when sold for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

The Drug Schedule Status Committee determines the necessity for prescription status for medicinal ingredients on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347
¹ C.R.C., c. 870

Enregistrement
DORS/2007-224 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1478 et 1491 — annexe F)

C.P. 2007-1612 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1478 et 1491 — annexe F)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1478 ET 1491 — ANNEXE F)

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Déracoxib
Deracoxib
Résocortol et ses dérivés
Resocortol and its derivatives

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Cette modification ajoute deux ingrédients médicinaux à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Le comité chargé d'examiner le statut de l'annexe de médicaments détermine la classification comme médicament sur ordonnance pour les ingrédients médicinaux, selon des critères établis et rendus publics. Ces critères incluent, entre autres, les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients.

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347
¹ C.R.C., ch. 870

Description of the medicinal ingredients:

- 1. Deracoxib** is a cox-2 inhibitor belonging to the NSAID (non-steroidal anti-inflammatory) class of drugs. Deracoxib is indicated for the relief of pain and inflammation associated with orthopedic surgery and osteoarthritis in dogs. Deracoxib is the first coxib class NSAID for use in animals. The human NSAID drugs are not very useful for dogs as metabolism of the drugs is not predictable in individual dogs. Deracoxib has a predictable duration of action and dose response in dogs. Deracoxib must be administered under the supervision of a veterinarian because the dosage has a narrow margin of safety, especially in older dogs, and there may be side effects at normal therapeutic dosage levels.
- 2. Resocortol and its derivatives** is a corticosteroid that is used topically in veterinary medicine for the treatment of pyotraumatic dermatitis (“Hot Spots”) in dogs. Resocortol and its derivatives should be used only under the supervision of a veterinarian since professional veterinary expertise is required to diagnose and treat pyotraumatic dermatitis. This medicinal ingredient also possesses the potential for undesirable side effects at normal therapeutic dosage levels, further reinforcing the need for veterinary supervision.

The degree of regulatory control afforded by Schedule F (prescription drug) status coincides with the risk factors associated with each medicinal ingredient. Oversight by a veterinarian is necessary to ensure that adequate risk/benefit information is considered before the drug containing the medicinal ingredient is administered and that the drug therapy is properly monitored.

Alternatives

Any alternatives to the degree of regulatory control provided by this amendment would have to be established through additional scientific information.

No other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendment impacts on the public sector:

Prescription access to drug products containing these medicinal ingredients will benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use. The products will be used under the supervision of a veterinarian.

Consultation

The manufacturers affected by these amendments were made aware of the intent to recommend these medicinal ingredients for inclusion on Schedule F during the review of the drug submission.

Direct notice of the regulatory proposals were provided to provincial and territorial ministers of health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations on August 22, 2006 for project 1478 and on July 18, 2006 for project 1491, each with a 75-day comment period. These initiatives were also posted on the Health Canada Web site and the *Consulting with Canadians* Web site. The process for this consultation with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to

Description des ingrédients médicinaux :

- 1. Le déracoixib** est un inhibiteur cox-2 de la classe des AINS (anti-inflammatoires non stéroïdiens). Le déracoixib est indiqué pour le soulagement de la douleur et de l'inflammation associées à la chirurgie orthopédique et à l'ostéoarthrite chez le chien. Le déracoixib est le premier coxib de la classe des AINS à être destiné à un usage vétérinaire. Les AINS utilisés chez l'humain ne sont pas très utiles chez le chien car leur métabolisme est imprévisible chez cet animal. La durée d'action et la courbe dose-réponse du déracoixib sont prévisibles chez le chien. Le déracoixib doit être administré sous la supervision d'un vétérinaire parce que la marge de sécurité de la posologie de ce médicament est restreinte, surtout dans le cas des chiens âgés, et que des effets secondaires peuvent survenir aux doses thérapeutiques normales.
- 2. Le résocortol et ses dérivés** est un corticostéroïde qui est utilisé de façon topique en médecine vétérinaire pour le traitement de la dermatite pyotraumatique (« points chauds ») chez les chiens. Le résocortol et ses dérivés devraient être utilisés uniquement sous la surveillance d'un vétérinaire, puisqu'une expertise vétérinaire professionnelle est requise afin de diagnostiquer et de traiter la dermatite pyotraumatique. Cet ingrédient médicinal peut également engendrer des effets secondaires indésirables à posologie thérapeutique normale, ce qui rend d'autant plus nécessaire la supervision par un vétérinaire.

Le degré de contrôle réglementaire permis par le statut de l'Annexe F (médicament sur ordonnance) correspond aux facteurs de risques associés avec chaque ingrédient médicinal. La surveillance d'un vétérinaire est nécessaire pour s'assurer que l'information appropriée sur les risques et avantages soit considérée avant que le médicament contenant l'ingrédient médicinal soit administré et que la pharmacothérapie soit convenablement contrôlée.

Solutions envisagées

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La présente modification a une incidence sur le secteur public :

L'accès sur ordonnance aux médicaments contenant ces ingrédients médicinaux sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueraient. Les produits seront utilisés sous la supervision d'un vétérinaire.

Consultations

Les fabricants touchés par ces modifications ont été informés de l'intention de recommander l'inclusion de ces ingrédients médicinaux à l'annexe F au moment de l'examen de la présentation de drogue.

Les ministres provinciaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie et les associations d'industries, de consommateurs et de professionnels ont été avisés directement du projet 1478 le 22 août 2006 et du projet 1491 le 18 juillet 2006. Une période de 75 jours a été prévue pour la présentation des observations pour chaque projet. Ces initiatives ont également été diffusées sur le site Web de Santé Canada et sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens ». Le processus pour la consultation avec les parties intéressées est

Schedule F. The MOU, signed by Health Canada, the Privy Council Office and the Department of International Trade on February 22, 2005, is posted on the Health Canada Web site.

Project 1478 – Resocortol and its derivatives

One comment was received regarding the proposed amendment. The stakeholder had no objections to the regulatory proposal.

Project 1491 – Deracoxib

Two comments were received regarding the proposed amendment. The stakeholders had no objections to the regulatory proposal.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Refer to Project No. 1478 and 1491
Policy Division
Bureau of Policy, Science and International Programs
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street, Holland Cross
2nd Floor, Tower B
A.L. 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-948-4623
Fax: 613-941-6458
Email: regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F. Le PE, qui est entré en vigueur le 22 février 2005, est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Projet 1478 – Résocortol et ses dérivés

Un commentaire a été reçu concernant la modification proposée. La partie intéressée n'avait aucune objection à la proposition réglementaire.

Projet 1491 – Déracoxib

Deux commentaires ont été reçus concernant la modification proposée. Les parties intéressées n'avaient aucune objection à la proposition réglementaire.

Respect et exécution

Cette modification ne change rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Mentionner le Projet n° 1478 et 1491
Division de la politique
Bureau des politiques, de la science
et des programmes internationaux
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott, Holland Cross
2^e étage, Tour B
Indice d'adresse : 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-948-4623
Télécopieur : 613-941-6458
Courriel : regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2007-225 October 25, 2007

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1574 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program)

P.C. 2007-1613 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1574 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1574 — CORRECTIVE AMENDMENTS, MISCELLANEOUS PROGRAM)

AMENDMENTS

1. (1) The portion of subitem T.01(1) of Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*¹ in column III is replaced by the following:

Item No.	Column III Permitted in or Upon
T.01	(1) Unstandardized prepared fish products

(2) The portion of subitems T.01(3) to (5) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column III is replaced by the following:

Item No.	Column III Permitted in or Upon
T.01	(3) Unstandardized cheese products (4) Unstandardized processed cheese products (5) Unstandardized cream cheese products

(3) The portion of subitem T.01(7) of Table V to section B.16.100 of the Regulations in column III is replaced by the following:

Item No.	Column III Permitted in or Upon
T.01	(7) Unstandardized frozen dairy desserts

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2007-225 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1574)

C.P. 2007-1613 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1574)*, ci-après.

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1574)

MODIFICATIONS

1. (1) Le passage du paragraphe T.01(1) du tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne III Permis dans ou sur
T.01	(1) Produits de poisson préparé non normalisés

(2) Le passage des paragraphes T.01(3) à (5) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne III Permis dans ou sur
T.01	(3) Produits de fromage non normalisés (4) Produits de fromage fondu non normalisés (5) Produits de fromage à la crème non normalisés

(3) Le passage du paragraphe T.01(7) du tableau V de l'article B.16.100 du même règlement figurant dans la colonne III est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne III Permis dans ou sur
T.01	(7) Desserts laitiers congelés non normalisés

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347
¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347
¹ C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These regulatory amendments respond to concerns expressed by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) about the wording of the listings for the enzyme transglutaminase in item T.01 of Table V to section B.16.100 of the *Food and Drug Regulations*. Specifically, the SJCSR has suggested that the wording “except for any of these products for which standards are set out in these Regulations” designates these products “unstandardized foods,” which is a defined term under the Regulations. The SJCSR has indicated that the specification of the areas of use for transglutaminase should include the word “unstandardized.” Subitems (1), (3) to (5) and (7) in column III, item T.01 in Table V to section B.16.100 are amended to include the word “unstandardized” and to remove the words “except for any of these products for which standards are set out in these Regulations.” These amendments do not bring any substantive amendments to the Regulations.

It is expected that these changes will have little or no impact on Canadians. The miscellaneous amendments regulations were developed to streamline the regulatory process in order to maintain accuracy and consistency in regulations.

Contact

Marie-Claude Tardif
Bureau of Food Regulatory,
International and Interagency Affairs
Health Canada
200 Tunney’s Pasture Driveway
A.L. 0702C1
Ottawa, Ontario
K1A 0L2
Telephone: 613-957-0360
Fax: 613-941-3537
Email: sche-ann@hc-sc.gc.ca

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Ces modifications réglementaires répondent aux inquiétudes soulevées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (CMPER) concernant le libellé de l'inscription de l'enzyme transglutaminase à l'article T.01 du tableau V de l'article B.16.100 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Plus particulièrement, le CMPER a suggéré que le libellé « sauf pour l'un de ces produits visés par une norme dans le présent règlement » désigne un « aliment non normalisé », un terme qui est déjà défini dans le Règlement. Le CMPER a indiqué que la spécification pour les utilisations permises pour l'enzyme transglutaminase devrait inclure le libellé « non normalisé ». Les paragraphes (1), (3) à (5) et (7) dans la colonne III de l'article T.01 du tableau V de l'article B.16.100 sont modifiés afin d'inclure le libellé « non normalisé » et d'enlever le libellé « sauf pour l'un de ces produits visés par une norme dans le présent règlement ». Ces modifications n'introduisent pas de modifications substantielles au Règlement.

Nous prévoyons que les répercussions liées à ces changements seront minimales pour les Canadiens ou qu'il n'y aura aucune répercussion. Les modifications correctives ont été développées afin d'accélérer le processus réglementaire pour assurer l'exactitude et l'uniformité dans les règlements.

Personne-ressource

Marie-Claude Tardif
Bureau de la réglementation des aliments,
des affaires internationales et interagences
Santé Canada
200, promenade Tunney’s Pasture
Indice d'adresse : 0702C1
Ottawa (Ontario)
K1A 0L2
Téléphone : 613-957-0360
Télécopieur : 613-941-3537
Courriel : sche-ann@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2007-226 October 25, 2007

CANADA PETROLEUM RESOURCES ACT

**Regulations Amending the Frontier Lands
Registration Regulations**

P.C. 2007-1614 October 25, 2007

Whereas, pursuant to subsection 107(2) of the *Canada Petroleum Resources Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006, and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Natural Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to sections 4^b and 9, the definition “court” in subsection 84(1), subsection 87(2), section 100 and subsection 107(1) of the *Canada Petroleum Resources Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE FRONTIER
LANDS REGISTRATION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Subsection 4(2) of the French version of the *Frontier Lands Registration Regulations*¹ is replaced by the following:

(2) Lorsqu’il n’y a pas de directeur nommé par le ministre, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

2. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) On registering an interest, the Registrar shall prepare an abstract of the interest and without delay enter the abstract in a book to be maintained as the register.

(2) The portion of subsection 5(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The abstract shall contain the following information:

(3) Paragraph 5(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the interest owner or, if the interest owner consists of two or more interest holders, the name of each holder and the name of the representative appointed or designated under section 9 of the Act;

Enregistrement
DORS/2007-226 Le 25 octobre 2007

LOI FÉDÉRALE SUR LES HYDROCARBURES

**Règlement modifiant le Règlement sur
l’enregistrement des titres relatifs aux terres
domaniales**

C.P. 2007-1614 Le 25 octobre 2007

Attendu que, conformément au paragraphe 107(2) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 septembre 2006 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Ressources naturelles et au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu des articles 4^b et 9, de la définition de « tribunal » au paragraphe 84(1), du paragraphe 87(2), de l’article 100 et du paragraphe 107(1) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
L’ENREGISTREMENT DES TITRES RELATIFS
AUX TERRES DOMANIALES**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 4(2) de la version française du *Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales*¹ est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu’il n’y a pas de directeur nommé par le ministre, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

2. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu’il enregistre un titre, le directeur en dresse un résumé et le verse aussitôt dans un livre tenu à titre de registre.

(2) Le passage du paragraphe 5(2) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le résumé contient les renseignements suivants :

(3) L’alinéa 5(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom du titulaire ou, s’il s’agit d’un groupe d’indivisaires, leurs noms et celui du représentant nommé ou désigné en application de l’article 9 de la Loi;

^a R.S., c. 36 (2nd Supp.)

^b S.C. 1992, c. 1, s. 144(1) (Sch. VII, s. 8)

¹ SOR/88-230

^a L.R., ch. 36 (2^e suppl.)

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 8

¹ DORS/88-230

(4) Paragraph 5(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a description of those portions of the frontier lands, geological formations and substances to which the interest applies.

(5) Subsection 5(3) of the Regulations is repealed.

(6) Paragraph 5(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) changes to the information recorded in the abstract, other than the corrections referred to in subsection 9(2);

(7) Paragraph 5(5)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the extension of the term of that interest under any provision of the Act.

3. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:

DOCUMENTS

4. Subsection 6(5) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

5. Subsection 7(1) of the Regulations is replaced by the following:

7. (1) The office of the Registrar shall be located in Gatineau, Quebec and shall be kept open from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Monday to Friday, with the exception of statutory holidays.

6. Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

9. (1) The Registrar shall cancel the registration of any interest registered in error and shall forthwith notify the interest owner, the representative appointed or designated under section 9 of the Act, if any, and any other person that is directly affected by the cancellation.

7. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:

11. For the purposes of Part VIII of the Act, the Federal Court, the Court of Queen's Bench of Alberta and the Superior Court of Justice of Ontario have concurrent original jurisdiction in respect of all frontier lands.

8. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. Unless otherwise specified in the Act, a notice that is required to be given to a person by the Minister or the Registrar under the Act shall be given by personal service or by registered mail sent to the latest address for that person that is filed with the Registrar.

9. The Regulations are amended by adding the following after section 13:

13.1 If an interest is surrendered, the Registrar shall endorse a memorandum to that effect on the original copy of that interest maintained under paragraph 7(2)(a) and shall make a notation of the surrender in the abstract of that interest.

(4) L'alinéa 5(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) la description de la partie des terres domaniales, des formations géologiques et des substances à laquelle s'applique le titre.

(5) Le paragraphe 5(3) du même règlement est abrogé.

(6) L'alinéa 5(5)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout changement devant être apporté aux renseignements qu'il contient, autre que les rectifications visées au paragraphe 9(2);

(7) L'alinéa 5(5)e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la prolongation de la durée du titre accordée en vertu de la Loi.

3. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

DOCUMENTS

4. Le paragraphe 6(5) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

5. Le paragraphe 7(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7. (1) Le bureau du directeur est situé à Gatineau (Québec) et est ouvert de 9 h à 16 h du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés.

6. Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le directeur radie l'enregistrement de tout titre enregistré par erreur; il en avise aussitôt le titulaire, le représentant nommé ou désigné en application de l'article 9 de la Loi, le cas échéant, et toute autre personne directement touchée par la radiation.

7. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. Pour l'application de la partie VIII de la Loi, la Cour fédérale, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta et la Cour supérieure de justice de l'Ontario ont compétence concurrente en première instance relativement aux terres domaniales.

8. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. À moins d'indication contraire de la Loi, tout avis à donner sous le régime de la Loi par le ministre ou le directeur est soit remis au destinataire par signification à personne, soit lui est envoyé par courrier recommandé à son adresse la plus récente figurant aux dossiers du directeur.

9. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

13.1 Lorsqu'un titre est abandonné, le directeur porte une mention à cet effet sur l'original du titre conservé au titre de l'alinéa 7(2)a) et le note sur le résumé du titre.

10. (1) Subsection 14(1) of the Regulations is replaced by the following:

14. (1) Interest holders shall appoint a representative referred to in subsection 9(1) of the Act by sending a notice of appointment executed by each interest holder to the Registrar.

(2) Subsection 14(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If the interest holders terminate the appointment of a representative referred to in subsection 9(1) of the Act, the interest holders shall, without delay, provide the Registrar with a notice of termination, and the termination shall be effective when the notice is received by the Registrar.

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1988, the *Frontier Lands Registration Regulations* (the Regulations) were made pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act* (the Act). The Act requires that a public registry system be established and maintained to register all “interests” and “instruments.” Interests are exploration licenses, production licenses and significant discovery licenses issued under the Act by the Minister of Natural Resources or the Minister of Indian Affairs and Northern Development. Interests also include exploration agreements, leases, permits and special renewal permits that were formerly issued under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*. An instrument is defined by the Act as a discharge, postponement, security notice, transfer or assignment of a security interest. Any changes to the registration information of an interest or an instrument, such as a transfer of ownership from one interest holder to another, must also be registered. The register is operated by the Northern Oil and Gas Directorate (NOGD) of Indian and Northern Affairs Canada (INAC).

The Act also provides for the establishment of user fees for the use of the register to offset costs of providing the service. Interest holders pay for the use of the register as do members of the public who may also access information contained in the registry system. The amendments will have no effect on user fees.

The amendments are being made in response to concerns, some of which were raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), regarding technical drafting issues and the parity of both language versions of the Regulations.

10. (1) Le paragraphe 14(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

14. (1) Les indivisaires nomment le représentant visé au paragraphe 9(1) de la Loi en envoyant au directeur un avis à cet effet, signé par chacun d’eux.

(2) Le paragraphe 14(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque les indivisaires mettent fin au mandat du représentant visé au paragraphe 9(1) de la Loi, ils envoient aussitôt un avis à cet effet au directeur; le mandat du représentant prend fin au moment où le directeur reçoit l’avis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En 1988, le *Règlement sur l’enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales* (le Règlement) a été pris en application de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* (la Loi). La Loi exige la création et la tenue d’un registre public pour enregistrer tous les « titres » et « actes ». Les titres sont les permis de prospection et les licences de production et d’attestation de découverte importante octroyés selon la Loi par le ministre des Ressources naturelles ou le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Les titres incluent aussi les accords d’exploration, les concessions, les permis, et les permis spéciaux de renouvellement qui ont été autrefois octroyés sous le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. Un acte est défini selon la Loi comme une mainlevée, une cession de priorité, un avis de sûreté, un transfert ou une cession de sûreté. Toute modification à l’information d’enregistrement d’un titre ou d’un acte, comme un transfert de propriété d’une société à une autre, doit aussi être enregistrée. Le fonctionnement du registre est assuré par la Direction du pétrole et du gaz du Nord (DPGN) d’Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC).

La Loi prévoit aussi l’établissement de droits d’utilisation du registre afin de compenser les coûts de la prestation de ce service. Les titulaires paient pour l’utilisation du registre, tout comme les citoyens, qui peuvent aussi avoir accès aux renseignements contenus dans le registre. Les modifications n’auront aucun effet sur les droits d’utilisation.

Les modifications sont effectuées en raison de diverses préoccupations, dont certaines soulevées par le Comité mixte permanent d’examen de la réglementation (CMPER), concernant des enjeux liés à la rédaction technique et à la parité des versions anglaise et française du Règlement.

Examples of these amendments are as follows:

- The heading before section 6 is changed from “Instruments” to “Documents” to better reflect the wording of the provision that follows; and,
- In subsection 4(2) of the French version, “office” is replaced by “ministre” to accord with the English version.

Alternatives

Since these amendments are being made largely in response to questions raised by the SJCSR concerning technical drafting and language parity issues, there is no alternative to amending the Regulations.

Benefits and costs

The Regulations have been in place since 1988. The oil and gas industry is familiar with the register and has used it extensively since its inception. These amendments would have no impact on operational costs, nor on the efficiency of the registry system.

Consultation

Natural Resources Canada and INAC have developed the proposed amendments in consultation with the following parties:

- the Canadian Association of Petroleum Producers, which represents the oil and gas industry end-user group of the register;
- the Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board (CNLOPB), which operates a parallel registry system in the Newfoundland and Labrador offshore area; and,
- the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources.

The proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006 and comments were received from the CNLOPB and the SJCSR with respect to drafting issues:

- The CNLOPB recommended that in the English version, the reference to “their representative” be changed to “the representative” in paragraph 5(2)(b) and subsection 9(1) to clarify that there would be one representative for each interest holder; and,
- the SJC recommended that subsection 14(3) be amended to stipulate that notification must be given “in writing.”

The recommendation of the CNLOPB was accepted and paragraph 5(2)(b) and subsection 9(1) were amended accordingly.

Subsection 14(3) was amended to clarify that the requirement is to give “a notice” rather than to “notify.” The words “in writing” were not used in order to maintain consistency with the rest of the Regulations.

No additional comments were received following pre-publication.

Compliance and enforcement

The NOGD is responsible for operating the register and ensuring industry compliance with the Regulations. The registration of interests is a long standing industry practice, with a strong track record of industry compliance. The amendments will have no impact on compliance and enforcement.

Voici des exemples de ces modifications :

- L’intertitre avant l’article 6 est changée de « Actes » à « Documents » afin de mieux refléter la formulation de la disposition à la suite;
- Au paragraphe 4(2) de la version française du Règlement, « office » est remplacé par « ministre » pour concorder avec la version anglaise.

Solutions envisagées

Comme ces modifications sont effectuées surtout en réponse à des questions soulevées par le CMPER concernant des enjeux liés à la rédaction technique et à la parité des versions anglaise et française du Règlement, il n’y a pas d’autres solutions que de modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Le Règlement est en vigueur depuis 1988. L’industrie pétrolière et gazière connaît bien le registre et s’en est considérablement servie depuis sa création. Ces modifications n’auraient aucune incidence sur les coûts d’exploitation ou sur l’efficacité du système de registre.

Consultations

Ressources naturelles Canada et AINC ont élaboré les modifications proposées après consultation des parties suivantes :

- l’Association canadienne des producteurs pétroliers, qui représente le groupe d’utilisateurs finaux du registre dans l’industrie pétrolière et gazière;
- l’Office Canada — Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers (OCTLHE), qui tient un système de registre parallèle dans la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des Ressources naturelles du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les modifications proposées ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 30 septembre 2006 et des commentaires ont été reçus de l’OCTLHE et du CMPER au sujet des enjeux liés à la rédaction :

- L’OCTLHE a conseillé de remplacer, dans la version anglaise, « their representative » par « the representative » à l’alinéa 5(2)(b) et au paragraphe 9(1) afin de clarifier qu’il y aurait un représentant pour chaque titulaire;
- le CMPER a recommandé la modification du paragraphe 14(3) afin de spécifier qu’un avis doit être fourni « par écrit ».

La recommandation de l’OCTLHE a été acceptée et l’alinéa 5(2)(b) et le paragraphe 9(1) ont été modifiés en conséquence.

Le paragraphe 14(3) a été modifié afin de préciser qu’il est nécessaire de fournir « un avis » plutôt que de « notifier ». Nous n’avons pas utilisé la formulation exacte de « par écrit » dans le but de maintenir la cohérence du Règlement.

Nous n’avons pas reçu d’autres commentaires suite à la publication préalable.

Respect et exécution

La Direction du pétrole et du gaz du Nord, d’AINC, est chargée du fonctionnement du registre et veille au respect du Règlement dans l’industrie. L’enregistrement des titres est une pratique de longue date au sein de l’industrie, qui possède un solide bilan sur le plan du respect du Règlement. Les modifications n’auront aucune incidence sur le respect et l’application du Règlement.

Contact

Mr. Michael Hnetka
Advisor, Regulations
Department of Natural Resources
580 Booth Street, 17th Floor, B2
Ottawa, Ontario
K1A 0E4
Telephone: 613-992-2916
Fax: 613-943-2274
Email: mhnetka@NRCan.gc.ca

Personne-ressource

M. Michael Hnetka
Conseiller, Règlements
Ministère des Ressources naturelles
580, rue Booth, 17^e étage, B2
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4
Téléphone : 613-992-2916
Télécopieur : 613-943-2274
Courriel : mhnetka@NRCan.gc.ca

Registration
SOR/2007-227 October 25, 2007

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD
IMPLEMENTATION ACT

**Regulations Amending the Newfoundland Offshore
Area Registration Regulations**

P.C. 2007-1615 October 25, 2007

Whereas, pursuant to subsection 125(2) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations*, substantially in the annexed form, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006, and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board with respect to the proposed Regulations;

And whereas, pursuant to section 7 of that Act, the Minister of Natural Resources has consulted with the Provincial Minister with respect to the proposed Regulations, and the Provincial Minister has approved the making of the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 49^b, subsections 53(1), 55(1) and 105(2), section 118 and subsection 125(1) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE
NEWFOUNDLAND OFFSHORE
AREA REGISTRATION
REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 2 of the *Newfoundland Offshore Area Registration Regulations*¹ is replaced by the following:

2. In these Regulations, “Act” means the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*.

2. Subsection 4(2) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(2) Lorsqu’il n’y a pas de directeur désigné par l’Office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

3. (1) Subsection 5(1) of the Regulations is replaced by the following:

5. (1) On registering an interest, the Registrar shall prepare an abstract of the interest and without delay enter the abstract in a book to be maintained as the register.

^a S.C. 1987, c. 3

^b S.C. 1992, c. 1, ss. 144(1) (Sch VII, s. 6)

¹ SOR/88-263

Enregistrement
DORS/2007-227 Le 25 octobre 2007

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L’ACCORD ATLANTIQUE
CANADA — TERRE-NEUVE

**Règlement modifiant le Règlement sur
l’enregistrement des titres et actes relatifs à
la zone extracôtière de Terre-Neuve**

C.P. 2007-1615 Le 25 octobre 2007

Attendu que, conformément au paragraphe 125(2) de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 30 septembre 2006 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard à l’Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers;

Attendu que, en vertu de l’article 7 de cette loi, le ministre des Ressources naturelles a consulté son homologue provincial sur ce projet de règlement et que ce dernier a approuvé la prise du règlement,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l’article 49^b, des paragraphes 53(1), 55(1) et 105(2), de l’article 118 et du paragraphe 125(1) de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR L’ENREGISTREMENT DES TITRES
ET ACTES RELATIFS À LA ZONE
EXTRACÔTIÈRE DE
TERRE-NEUVE**

MODIFICATIONS

1. L’article 2 du *Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. Dans le présent règlement, « Loi » s’entend de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*.

2. Le paragraphe 4(2) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu’il n’y a pas de directeur désigné par l’Office, le directeur adjoint exerce les attributions du directeur.

3. (1) Le paragraphe 5(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

5. (1) Lorsqu’il enregistre un titre, le directeur en dresse un résumé et le verse aussitôt dans un livre tenu à titre de registre.

^a L.C. 1987, ch. 3

^b L.C. 1992, ch. 1, par. 144(1), ann. VII, art. 6

¹ DORS/88-263

(2) The portion of subsection 5(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The abstract shall contain the following information:

(3) Paragraph 5(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the name of the interest owner or, if the interest owner consists of two or more interest holders, the name of each holder and the name of the representative appointed or designated under section 53 of the Act;

(4) Paragraph 5(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a description of those portions of the offshore area, geological formations and substances to which the interest applies.

(5) Subsection 5(3) of the Regulations is repealed.

(6) Paragraph 5(5)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) changes to the information recorded in the abstract, other than the corrections referred to in subsection 9(2);

(7) Paragraph 5(5)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) the extension of the term of that interest under any provision of the Act.

4. The heading before section 6 of the Regulations is replaced by the following:

DOCUMENTS

5. Subsection 6(5) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

6. Subsection 9(1) of the Regulations is replaced by the following:

9. (1) The Registrar shall cancel the registration of any interest registered in error and shall forthwith notify the interest owner, the representative appointed or designated under section 53 of the Act, if any, and any other person that is directly affected by the cancellation.

7. Section 11 of the Regulations is replaced by the following:

11. Unless otherwise specified in the Act, a notice that is required to be given to a person by the Board or the Registrar under Part II of the Act shall be given by personal service or by registered mail sent to the latest address for that person that is filed with the Registrar.

8. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:

12. (1) An interest may be surrendered with respect to all or any portion of the offshore area that is subject to the interest by sending a notice of surrender to the Registrar describing the offshore area in question.

(2) A notice of surrender of an interest in respect of all the offshore area subject to the interest shall be executed by the interest owner or, if the interest owner consists of more than one interest holder, by each holder.

(2) Le passage du paragraphe 5(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le résumé contient les renseignements suivants :

(3) L'alinéa 5(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le nom du titulaire ou, s'il s'agit d'un groupe d'indivisaires, leurs noms et celui du représentant nommé ou désigné en application de l'article 53 de la Loi;

(4) L'alinéa 5(2)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) la description de la partie de la zone extracôtière, des formations géologiques et des substances à laquelle s'applique le titre.

(5) Le paragraphe 5(3) du même règlement est abrogé.

(6) L'alinéa 5(5)(a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) tout changement devant être apporté aux renseignements qu'il contient, autre que les rectifications visées au paragraphe 9(2);

(7) L'alinéa 5(5)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) la prolongation de la durée du titre accordée en vertu de la Loi.

4. L'intertitre précédant l'article 6 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

DOCUMENTS

5. Le paragraphe 6(5) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(5) Lorsque l'enregistrement d'un acte est radié aux termes de la Loi ou du présent règlement, le directeur le signale dans chaque résumé où est mentionné l'enregistrement de cet acte.

6. Le paragraphe 9(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

9. (1) Le directeur radie l'enregistrement de tout titre enregistré par erreur; il en avise aussitôt le titulaire, le représentant nommé ou désigné en application de l'article 53 de la Loi, le cas échéant, et toute autre personne directement touchée par la radiation.

7. L'article 11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

11. À moins d'indication contraire de la Loi, tout avis à donner par l'Office ou le directeur sous le régime de la partie II de la Loi est soit remis au destinataire par signification à personne, soit lui est envoyé par courrier recommandé à son adresse la plus récente figurant aux dossiers du directeur.

8. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

12. (1) L'abandon d'un titre à l'égard de la totalité ou d'une partie de la zone extracôtière visée par le titre se fait par l'envoi au directeur d'un avis d'abandon décrivant la zone extracôtière visée par l'abandon.

(2) L'avis d'abandon d'un titre à l'égard de la totalité de la zone extracôtière visée par le titre est signé par le titulaire ou, si le titulaire est un groupe d'indivisaires, par chacun d'eux.

(3) A notice of surrender of an interest in respect of a portion of the offshore area that is subject to the interest shall be executed by the interest owner or by the holder of each share in the interest held in respect of that portion.

12.1 If an interest is surrendered, the Registrar shall endorse a memorandum to that effect on the original copy of that interest maintained under paragraph 7(2)(a) and shall make a notation of the surrender in the abstract of that interest.

9. (1) Subsection 13(1) of the Regulations is replaced by the following:

13. (1) Interest holders shall appoint a representative referred to in subsection 53(1) of the Act by sending a notice of appointment executed by each interest holder to the Registrar.

(2) Subsection 13(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) If the interest holders terminate the appointment of a representative referred to in subsection 53(1) of the Act, the interest holders shall, without delay, provide the Registrar with a notice of termination, and the termination shall be effective when the notice is received by the Registrar.

COMING INTO FORCE

10. These Regulations come into force on December 31, 2007.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

In 1988, the *Newfoundland Offshore Area Registration Regulations* (the Regulations) were made pursuant to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* (the Act). The Act requires that a public registry system be established and maintained to register all “interests” and “instruments.” Interests are exploration licenses, production licenses and significant discovery licenses issued under the Act by Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board (CNLOPB). Interests also include exploration agreements, leases, permits and special renewal permits that were formerly issued under the *Canada Oil and Gas Land Regulations*. An instrument is defined by the Act as a discharge, postponement, security notice, transfer or assignment of a security interest. Any changes to the registration information of an interest or an instrument, such as a transfer of ownership from one interest holder to another, must also be registered.

The CNLOPB is the regulatory agency responsible for oil and gas activities in the offshore Newfoundland and Labrador area. Accordingly, the Board is responsible for the maintenance and operation of the register as part of its regulatory responsibilities.

The Act also provides for the establishment of user fees for the use of the register to offset costs of providing the service. Interest holders pay for the use of the register as do members of the public who may also access information contained in the registry system. The amendments will have no effect on user fees.

(3) L’avis d’abandon d’un titre à l’égard d’une partie de la zone extracôtière visée par le titre est signé par le titulaire ou par l’indivisaire de chaque fraction du titre portant sur cette partie de la zone.

12.1 Lorsqu’un titre est abandonné, le directeur porte une mention à cet effet sur l’original du titre conservé au titre de l’alinéa 7(2)a) et le note sur le résumé du titre.

9. (1) Le paragraphe 13(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

13. (1) Les indivisaires nomment le représentant visé au paragraphe 53(1) de la Loi en envoyant au directeur un avis à cet effet, signé par chacun d’eux.

(2) Le paragraphe 13(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Lorsque les indivisaires mettent fin au mandat du représentant visé au paragraphe 53(1) de la Loi, ils envoient aussitôt un avis à cet effet au directeur; le mandat du représentant prend fin au moment où le directeur reçoit l’avis.

ENTRÉE EN VIGUEUR

10. Le présent règlement entre en vigueur le 31 décembre 2007.

RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

En 1988, le *Règlement sur l’enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve* (le Règlement) a été pris en application de la *Loi de mise en œuvre de l’Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* (la Loi). La Loi exige la création et la tenue d’un registre public pour enregistrer tous les « titres » et « actes ». Les titres sont les permis de prospection et les licences de production et d’attestation de découverte importante octroyés selon la Loi par l’Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers (OCTLHE). Les titres incluent aussi les accords d’exploration, les concessions, les permis, et les permis spéciaux de renouvellement qui ont été autrefois octroyés sous le *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*. Un acte est défini selon la Loi comme une mainlevée, une cession de priorité, un avis de sûreté, un transfert ou une cession de sûreté. Toute modification à l’information d’enregistrement d’un titre ou d’un acte, comme un transfert de propriété d’une société à une autre, doit aussi être enregistrée.

Comme l’OCTLHE est l’organisme de réglementation responsable des activités pétrolières et gazières dans la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador, le maintien et le fonctionnement du registre font partie de ses responsabilités réglementaires.

La Loi prévoit aussi l’établissement de droits d’utilisation du registre afin de compenser les coûts de prestation de ce service. Les titulaires paient pour l’utilisation du registre, tout comme les citoyens, qui peuvent aussi avoir accès aux renseignements contenus dans le registre. Les modifications n’auront aucun effet sur les droits d’utilisation.

The amendments are being made in response to concerns, some of which were raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR), regarding technical drafting issues and the parity of both language versions of the Regulations.

Examples of these amendments are as follows:

- The heading before section 6 is changed from “Instruments” to “Documents” to better reflect the wording of the provision that follows; and,
- In subsection 4(2) of the French version, “office” is replaced by “Office” to accord with the terms and definitions of the Act.

Alternatives

Since these amendments are being made largely in response to questions raised by the SJCSR concerning technical drafting and language parity issues, there is no alternative to amending the Regulations.

Benefits and costs

The Regulations have been in place since 1988. The oil and gas industry is familiar with the register and has used it extensively since its inception. These amendments would have no impact on operational costs, nor on the efficiency of the registry system.

Consultation

Natural Resources Canada has developed the proposed amendments in consultation with the following parties:

- the Canadian Association of Petroleum Producers, which represents the oil and gas industry end-user group of the register;
- the CNLOPB, which operates the registry system in the Newfoundland and Labrador offshore area;
- the Newfoundland and Labrador Department of Natural Resources; and
- the Department of Indian and Northern Affairs Canada, which operates the registry system in Frontier Lands outside the Newfoundland and Labrador and Nova Scotia offshore areas.

The proposed amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 30, 2006 and comments were received from the CNLOPB and the SJCSR with respect to drafting issues:

- The CNLOPB recommended that in the English version, the reference to “their representative” be changed to “the representative” in paragraph 5(2)(b) and subsection 9(1) to clarify that there would be one representative for each interest holder; and,
- the SJC recommended that subsection 13(3) be amended to stipulate that notification must be given “in writing.”

The recommendation of the CNLOPB was accepted and paragraph 5(2)(b) and subsection 9(1) were amended accordingly.

Subsection 13(3) was amended to clarify that the requirement is to give “a notice” rather than to “notify.” The words “in writing” were not used in order to maintain consistency with the rest of the Regulations.

Les modifications sont effectuées en raison de diverses préoccupations, dont certaines soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER), concernant des enjeux liés à la rédaction technique et à la parité des versions anglaise et française du Règlement.

Voici des exemples de ces modifications :

- L'intertitre avant l'article 6 est changée de « Actes » à « Documents » afin de mieux refléter la formulation de la disposition à la suite;
- Au paragraphe 4(2) de la version française du Règlement, « office » est remplacé par « Office » pour concorder avec les termes et les définitions de l'Acte.

Solutions envisagées

Comme ces modifications sont effectuées surtout en réponse à des questions soulevées par le CMPER concernant des enjeux liés à la rédaction technique et à la parité des versions anglaise et française du Règlement, il n'y a pas d'autres solutions que de modifier le Règlement.

Avantages et coûts

Le Règlement est en vigueur depuis 1988. L'industrie pétrolière et gazière connaît bien le registre et s'en est considérablement servie depuis sa création. Ces modifications n'auraient aucune incidence sur les coûts d'exploitation ou sur l'efficacité du système de registre.

Consultations

Le ministère des Ressources naturelles a élaboré les modifications proposées après consultation des parties suivantes :

- l'Association canadienne des producteurs pétroliers, qui représente le groupe d'utilisateurs finaux du registre dans l'industrie pétrolière et gazière;
- l'OCTLHE, qui tient le système de registre dans la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des Ressources naturelles du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador;
- le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada, qui tient le système de registre sur les terres domaniales à l'extérieur de la zone extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador et de la Nouvelle-Écosse.

Les modifications proposées ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 septembre 2006 et des commentaires ont été reçus de l'OCTLHE et du CMPER au sujet des enjeux liés à la rédaction :

- L'OCTLHE a conseillé de remplacer, dans la version anglaise, « their representative » par « the representative » à l'alinéa 5(2)(b) et au paragraphe 9(1) afin de clarifier qu'il y aurait un représentant pour chaque titulaire;
- le CMPER a recommandé la modification du paragraphe 13(3) afin de spécifier qu'un avis doit être fourni « par écrit ».

La recommandation de l'OCTLHE a été acceptée et l'alinéa 5(2)(b) et le paragraphe 9(1) ont été modifiés en conséquence.

Le paragraphe 13(3) a été modifié afin de préciser qu'il est nécessaire de fournir « un avis » plutôt que de « notifier ». Nous n'avons pas utilisé la formulation exacte de « par écrit » dans le but de maintenir la cohérence du Règlement.

No additional comments were received following pre-publication.

Compliance and enforcement

The CNLOPB is responsible for operating the register and ensuring industry compliance with the Regulations. The registration of interests is a long standing industry practice, with a strong track record of industry compliance. The amendments will have no impact on compliance and enforcement.

Contact

Mr. Michael Hnetka
Advisor, Regulations
Petroleum Resources Branch
Natural Resources Canada
580 Booth Street, 17th Floor, B2
Ottawa, Ontario
K1A 0E4
Telephone: 613-992-2916
Fax: 613-943-2274
Email: mhnetka@nrcan.gc.ca

Nous n'avons pas reçu d'autres commentaires suite à la publication préalable.

Respect et exécution

L'OCTLHE est chargée du fonctionnement du registre et veille au respect du Règlement dans l'industrie. L'enregistrement des titres est une pratique de longue date au sein de l'industrie, qui possède un solide bilan sur le plan du respect du Règlement. Les modifications n'auront aucune incidence sur le respect et l'application du Règlement.

Personne-ressource

Monsieur Michael Hnetka
Conseiller, Règlements
Direction des ressources pétrolières
Ressources naturelles Canada
580, rue Booth, 17^e étage, B2
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4
Téléphone : 613-992-2916
Télécopieur : 613-943-2274
Courriel : mhnetka@nrcan.gc.ca

Registration
SOR/2007-228 October 25, 2007

CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT

Regulations Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations

P.C. 2007-1616 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, pursuant to subsections 55(2)^a and (2.1)^b of the *Controlled Drugs and Substances Act*^c, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CONTROLLED DRUGS AND SUBSTANCES ACT (POLICE ENFORCEMENT) REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 14(a) of the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) acts under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions set out in paragraphs 13(2)(a) and (b); and

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The purpose of these Regulations is to correct an omission in the context of amendments made to the *Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations* on March 22, 2005 (SOR/2005-72).

Certain provisions in those Regulations create exemptions from offences for persons engaging in conduct otherwise prohibited by the *Controlled Drugs and Substances Act* (CDSA), while acting under the direction and control of a member of a police force. Prior to the March 22, 2005 amendments (SOR/2005-72), these provisions required that, in order to be able to benefit from the exemption at issue, the person act “under the direction and control

^a S.C. 2005, c. 10, s. 15(1)

^b S.C. 2005, c. 10, s. 15(2)

^c S.C. 1996, c. 19

¹ SOR/97-234

Enregistrement
DORS/2007-228 Le 25 octobre 2007

LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

Règlement modifiant le Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances

C.P. 2007-1616 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et en vertu des paragraphes 55(2)^a et (2.1)^b de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*^c, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'EXÉCUTION POLICIÈRE DE LA LOI RÉGLEMENTANT CERTAINES DROGUES ET AUTRES SUBSTANCES

MODIFICATION

1. L'alinéa 14a) du *Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances*¹ est remplacé par ce qui suit :

a) sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions énoncées aux alinéas 13(2)a) et b);

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Ce règlement a pour but de corriger une omission faite lors des modifications apportées au *Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* le 22 mars 2005 (DORS/2005-72).

Certaines dispositions du Règlement créent des exemptions à l'égard d'infractions dans le cas de personnes qui se livrent à des activités qui sont autrement interdites en vertu de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (LRCDAS) lorsqu'elles agissent sous l'autorité et la supervision d'un membre d'un corps policier. Avant les modifications du 22 mars 2005 (DORS/2005-72), ces dispositions exigeaient, pour pouvoir

^a L.C. 2005, ch. 10, par. 15(1)

^b L.C. 2005, ch. 10, par. 15(2)

^c L.C. 1996, ch. 19

¹ DORS/97-234

of a member of a police force who the person has reasonable grounds to believe meets the conditions [...]” The conditions are that the member must be an active member of a police force and must be acting in the course of their responsibilities for a particular investigation.

In order to have these exemptions conform better with the regulatory authority of the CDSA, the phrase “the person has reasonable grounds to believe” was removed from most of the exemptions for persons acting under the direction and control of a member of a police force. The exemptions now require that the person act “under the direction and control of a member of a police force who meets the conditions [...]” An amendment of this nature was made to sections 4, 7, 9, 12, 16 and 20, representing all the instances where an exemption is set out for persons committing a prohibited act or omission under the direction and control of a member of a police force, with one exception.

The phrase “the person has reasonable grounds to believe” was not deleted from section 14 in the March 22, 2005 amendments, as was intended. The amendment seeks to correct that omission.

Consultation

No external consultations were conducted and the proposed amendment was not pre-published. The Regulations currently contain seven provisions setting out a similar exemption for persons acting under the direction and control of a member of a police force. As such, the proposed amendment to paragraph 14(a) would not be unexpected and is simply a correction.

To date, the Department has not received any queries about the existing discrepancy in the Regulations from stakeholders.

Compliance and enforcement

The enforcement burden will not increase as a result of the implementation of this amendment to the Regulations.

Contact

Barry MacKillop
Senior Director
National Strategies Division
Policing, Law Enforcement and Interoperability Branch
Public Safety Canada
269 Laurier Avenue West, 12th Floor, Office 12C3100
Ottawa, Ontario
K1A 0P8
Telephone: 613-991-4281
Fax: 613-993-5252
Email: Barry.MacKillop@ps-sp.gc.ca

bénéficiaire de l'exemption en question, que la personne agisse « sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il satisfait aux conditions (...) ». Les conditions sont les suivantes : le membre en question doit être un membre actif d'un corps policier et il doit agir dans le cadre de ses responsabilités, pour les besoins d'une enquête particulière.

Afin que ces exemptions soient davantage fidèles au pouvoir réglementaire de la LRCDas, l'expression « dont il a des motifs raisonnables de croire » a été supprimée de la plupart des exemptions applicables aux personnes qui agissent sous l'autorité et la supervision d'un membre d'un corps policier. Le régime d'exemption exige maintenant que la personne agisse « sous l'autorité et la supervision du membre d'un corps policier qui satisfait aux conditions (...) ». Cette modification a été apportée aux articles 4, 7, 9, 12, 16 et 20, qui représentent tous les cas — sauf un — où une exemption est établie pour les personnes qui commettent des actes ou des omissions contraires à la loi sous l'autorité et la supervision d'un membre d'un corps policier.

En effet, l'expression « dont il a des motifs raisonnables de croire » n'a pas été enlevée de l'article 14 dans les modifications du 22 mars 2005, alors qu'elle était censée l'être. La modification vise à corriger cette omission.

Consultations

Aucune consultation externe n'a été menée et la modification proposée n'a pas été publiée au préalable. Actuellement, le Règlement comporte sept dispositions prévoyant une exemption semblable pour les personnes qui agissent sous l'autorité et la supervision d'un membre d'un corps policier. Par conséquent, la modification de l'alinéa 14a) ne serait pas inattendue et constitue une simple correction.

Jusqu'à maintenant, le ministère n'a reçu aucune question de la part de parties prenantes relativement à cette anomalie dans le Règlement.

Respect et exécution

La mise en œuvre de cette modification au Règlement n'augmentera pas la charge d'application de la Loi.

Personne-ressource

Barry MacKillop
Directeur principal
Division des stratégies nationales
Secteur de la police, de l'application de la loi et de l'interopérabilité
Sécurité publique Canada
269, avenue Laurier Ouest, 12^e étage, bureau 12C3100
Ottawa (Ontario)
K1A 0P8
Téléphone : 613-991-4281
Télécopieur : 613-993-5252
Courriel : Barry.MacKillop@ps-sp.gc.ca

Registration
SOR/2007-229 October 25, 2007

AERONAUTICS ACT

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)

P.C. 2007-1617 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*.

Enregistrement
DORS/2007-229 Le 25 octobre 2007

LOI SUR L'ÂÉRONAUTIQUE

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)

C.P. 2007-1617 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)*, ci-après.

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)

AMENDMENTS

1. Paragraph 401.31(1)(d) of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is replaced by the following:

(d) exercise private pilot licence — helicopter privileges until the end of the medical validity period specified for the private pilot licence.

2. (1) Section 404.04 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) A medical certificate is also renewed if it is signed, dated and stamped in accordance with paragraph 404.18(a).

(2) Subsections 404.04(5) and (6) of the Regulations are replaced by the following:

(5) A medical certificate is valid starting on the day on which the applicant signs the medical declaration submitted for the issuance or renewal of the certificate or on the day on which the medical examination for the issuance or renewal of the certificate is conducted until the earliest of

(a) the end of the validity period set out in the table to subsection (6) for the certificate,

(b) the end of any shorter validity period endorsed on the certificate by the Minister, and

(c) the day on which a new medical certificate is issued to the holder.

(6) Subject to subsection (9), the validity period of a medical certificate for a permit, licence or rating that is set out in column 1 of the table to this subsection is set out in column 2 if the holder of the permit, licence or rating is less than 40 years of age and in column 3 if the holder of the permit, licence or rating is 40 years of age or older.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)

MODIFICATIONS

1. L'alinéa 401.31(1)d) du *Règlement de l'aviation canadien*¹ est remplacé par ce qui suit :

d) exercer les avantages de la licence de pilote privé — hélicoptère jusqu'à la fin de la période de validité médicale précisée pour la licence de pilote privé.

2. (1) L'article 404.04 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Un certificat médical est aussi renouvelé s'il est signé, daté et estampillé conformément à l'alinéa 404.18a).

(2) Les paragraphes 404.04(5) et (6) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(5) Un certificat médical est valide à compter de la date où le demandeur signe la déclaration médicale présentée en vue de la délivrance ou du renouvellement de celui-ci ou de la date où l'examen médical est effectué à cet égard jusqu'à la première des éventualités suivantes à survenir :

a) la fin de la période de validité indiquée au tableau du paragraphe (6) pour ce certificat;

b) la fin de toute période de validité plus courte inscrite par le ministre sur celui-ci;

c) la date où un nouveau certificat médical est délivré au titulaire.

(6) Sous réserve du paragraphe (9), la période de validité d'un certificat médical pour une licence, un permis ou une qualification indiqué à la colonne 1 du tableau du présent paragraphe est, dans le cas où son titulaire est âgé de moins de 40 ans, celle indiquée à la colonne 2 ou, dans le cas où son titulaire est âgé de 40 ans ou plus, celle indiquée à la colonne 3.

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7
¹ SOR/96-433

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7
¹ DORS/96-433

TABLE

Item	Column 1 Licence, permit or rating	Column 2 Medical certificate validity period if the holder is less than 40 years of age	Column 3 Medical certificate validity period if the holder is 40 years of age or older
1.	Airline transport pilot licence — aeroplane	12 months	6 months
2.	Airline transport pilot licence — helicopter	12 months	6 months
3.	Commercial pilot licence — aeroplane	12 months	6 months
4.	Commercial pilot licence — helicopter	12 months	6 months
5.	Private pilot licence — aeroplane	60 months	24 months
6.	Private pilot licence — helicopter	60 months	24 months
7.	Pilot licence — glider	60 months	60 months
8.	Pilot licence — balloon	60 months	24 months
9.	Pilot permit — recreational	60 months	24 months
10.	Pilot permit — gyroplane	60 months	24 months
11.	Pilot permit — ultra-light aeroplane	60 months	60 months
12.	Flight instructor rating — glider	60 months	60 months
13.	Flight instructor rating — ultra-light aeroplane	60 months	60 months
14.	Flight engineer licence	12 months	12 months
15.	Air traffic controller licence	24 months	12 months
16.	Student pilot permit — aeroplane	60 months	60 months
17.	Student pilot permit — helicopter	60 months	60 months
18.	Student pilot permit — glider	60 months	60 months
19.	Student pilot permit — gyroplane	60 months	60 months
20.	Student pilot permit — balloon	60 months	60 months
21.	Student pilot permit — ultra-light aeroplane	60 months	60 months

TABLEAU

Article	Colonne 1 Licence, permis ou qualification	Colonne 2 Période de validité du certificat médical dans le cas d'un titulaire âgé de moins de 40 ans	Colonne 3 Période de validité du certificat médical dans le cas d'un titulaire âgé de 40 ans ou plus
1.	Licence de pilote de ligne — avion	12 mois	6 mois
2.	Licence de pilote de ligne — hélicoptère	12 mois	6 mois
3.	Licence de pilote professionnel — avion	12 mois	6 mois
4.	Licence de pilote professionnel — hélicoptère	12 mois	6 mois
5.	Licence de pilote privé — avion	60 mois	24 mois
6.	Licence de pilote privé — hélicoptère	60 mois	24 mois
7.	Licence de pilote — planeur	60 mois	60 mois
8.	Licence de pilote — ballon	60 mois	24 mois
9.	Permis de pilote de loisir	60 mois	24 mois
10.	Permis de pilote d'autogire	60 mois	24 mois
11.	Permis de pilote d'avion ultra-léger	60 mois	60 mois
12.	Qualification d'instructeur de vol — planeur	60 mois	60 mois
13.	Qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger	60 mois	60 mois
14.	Licence de mécanicien navigant	12 mois	12 mois
15.	Licence de contrôleur de la circulation aérienne	24 mois	12 mois
16.	Permis d'élève-pilote — avion	60 mois	60 mois
17.	Permis d'élève-pilote — hélicoptère	60 mois	60 mois
18.	Permis d'élève-pilote — planeur	60 mois	60 mois
19.	Permis d'élève-pilote — autogire	60 mois	60 mois
20.	Permis d'élève-pilote — ballon	60 mois	60 mois
21.	Permis d'élève-pilote — avion ultra-léger	60 mois	60 mois

(7) The end of the validity period of a medical certificate that is issued or renewed under subsection (1) is calculated from the first day of the month following

- (a) the day on which the applicant signs the medical declaration submitted for the issuance or renewal of the certificate; or
- (b) the day on which the medical examination for the issuance or renewal of the certificate is conducted.

(8) The end of the validity period of a medical certificate that is renewed in accordance with subsection (1.1) is calculated from

- (a) the day on which the preceding validity period ends if the medical examination for the renewal of the certificate is conducted within 90 days before the end of that validity period; or

(7) La fin de la période de validité d'un certificat médical délivré ou renouvelé en vertu du paragraphe (1) est calculée à compter du jour suivant le premier jour du mois qui suit, selon le cas :

- a) la date où le demandeur signe la déclaration médicale qui est présentée en vue de la délivrance ou du renouvellement du certificat médical;
- b) la date où est effectué l'examen médical en vue de la délivrance ou du renouvellement du certificat médical.

(8) La fin de la période de validité d'un certificat médical renouvelé en vertu du paragraphe (1.1) est calculée à compter, selon le cas :

- a) du jour suivant la date où la période de validité précédente prend fin, si l'examen médical en vue du renouvellement a été effectué dans les 90 jours précédant la fin de cette période;

(b) the first day of the month following the day on which the medical examination for the renewal of the certificate is conducted if the examination is conducted more than 90 days before the end of the preceding validity period.

(9) The Minister may endorse a shorter validity period on a medical certificate if a physician referred to in section 404.16 recommends the shorter validity period in their medical report.

3. (1) Subsection 404.10(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a), by adding the word “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) flight engineer licence.

(2) Subsection 404.10(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) A Category 1 or 2 medical certificate is required for an air traffic controller licence.

(3) Subsection 404.10(3) of the Regulations is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) student pilot permit — gyroplane or balloon;

4. Section 404.16 of the Regulations is amended by replacing the word “revalidation” with the word “renewal.”

5. Paragraph 404.17(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) submit a medical report to the Minister that specifies the results of the medical examination and contains, if warranted by those results, the physician’s recommendation that the medical certificate be restricted to a validity period that is shorter than the validity period set out in the table to subsection 404.04(6) for the certificate.

6. Section 404.18 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

Examination for Renewal of a Medical Certificate
or for Permission to Continue to Exercise the
Privileges of a Permit, Licence or Rating

404.18 When the holder of a medical certificate undergoes a medical examination by a physician referred to in paragraph 404.16(a) or (b) for the purpose of renewing his or her certificate or obtaining permission to continue to exercise the privileges of his or her permit, licence or rating, the physician shall

(a) sign and date the medical certificate and stamp it with his or her official stamp indicating that the holder is “fit” and return the medical certificate to the holder; or

(b) advise the holder that he or she is “unfit” and return the medical certificate to the holder.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on December 30, 2007.

b) du jour suivant le premier jour du mois qui suit la date où est effectué l’examen médical en vue du renouvellement, si cet examen est effectué plus de 90 jours avant la fin de la période de validité précédente.

(9) Le ministre peut inscrire sur le certificat médical une période de validité plus courte si un médecin visé à l’article 404.16 la recommande dans son rapport médical.

3. (1) Le paragraphe 404.10(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) licence de mécanicien navigant.

(2) Le paragraphe 404.10(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Un certificat médical de catégorie 1 ou 2 est exigé pour la licence de contrôleur de la circulation aérienne.

(3) Le paragraphe 404.10(3) du même règlement est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

b.1) permis d’élève-pilote — autogire ou ballon;

4. Dans l’article 404.16 du même règlement, « revalidation » est remplacé par « renouvellement », avec les adaptations nécessaires.

5. L’alinéa 404.17b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) présenter au ministre un rapport médical qui précise les résultats de l’examen médical et qui contient, si ces résultats le justifient, sa recommandation de limiter la période de validité du certificat médical à une période plus courte que celle établie au tableau du paragraphe 404.04(6) pour ce certificat.

6. L’article 404.18 du même règlement et l’intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Examen en vue de faire renouveler un certificat médical ou d’obtenir la permission de continuer à exercer les avantages d’un permis, d’une licence ou d’une qualification

404.18 Lorsque le titulaire d’un certificat médical subit un examen médical par un médecin visé aux alinéas 404.16a) ou b) en vue de faire renouveler son certificat médical ou d’obtenir la permission de continuer à exercer les avantages de son permis, de sa licence ou de sa qualification, le médecin doit, selon le cas :

a) signer et dater le certificat médical, y apposer son tampon officiel indiquant que le titulaire est « apte » et lui rendre le certificat médical;

b) informer le titulaire qu’il est « inapte » et lui rendre le certificat médical.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 30 décembre 2007.

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

These *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)* mainly harmonize the Canadian standards for medical certificates associated to certain Canadian aviation personnel documents with the International Civil Aviation Organization (ICAO) standards. More specifically, these amendments:

- increase the validity periods of the medical certificate associated to four Canadian aviation personnel documents to equate those recommended by ICAO;
- standardize the medical requirements of flight crew members to include flight engineers; and
- correct a typographical error in the commercial pilot licence – helicopter provision.

Canadian private pilots must pass a medical examination to validate their private pilot licence (aeroplane and helicopter), balloon licence and gyroplane pilot permit at frequencies that are shorter than the standards recommended by the ICAO for documents conferring similar privileges. The medical examination frequency of other Canadian aviation documents, such as the commercial pilot licence and the airline transport pilot licence, already mirror ICAO’s standards. At the request of the Canadian aviation industry, and following consultation with medical experts, a ministerial exemption was issued under subsection 5.9(2) of the *Aeronautics Act*, on July 14, 2000. Thus, it decreases the medical examination frequency of the four concerned documents to match ICAO’s standards. These amendments incorporate this exemption into the *Canadian Aviation Regulations*.

In accordance with ICAO’s standards, the validity periods of the medical certificate associated to these four Canadian aviation documents increase from 24 to 60 months for pilots under 40 years of age and from 12 to 24 months for pilots 40 years of age and over.

Type of Documents	Validity Periods (Months)					
	Canada – Actual		ICAO – Actual		Canada – Proposed	
	Pilots under 40	Pilots 40 and over	Pilots under 40	Pilots 40 and over	Pilots under 40	Pilots 40 and over
Pilot Permit – Gyroplane	24	12	N/A	N/A	60	24
Pilot Licence – Balloon	24	12	60	24	60	24
Private Pilot Licence – Aeroplane	24	12	60	24	60	24
Private Pilot Licence – Helicopter	24	12	60	24	60	24

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)* permet principalement d'aligner les normes canadiennes par rapport aux certificats médicaux liés à certains documents d'aviation canadiens concernant le personnel sur les normes recommandées par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) en cette matière. De manière plus spécifique, les modifications :

- augmentent les périodes de validité des certificats médicaux liés à quatre documents d'aviation canadiens concernant le personnel afin qu'elles soient équivalentes à celles recommandées par l'OACI;
- normalisent les exigences médicales applicables aux membres d'équipage de conduite pour y inclure les mécaniciens navigants;
- corrigent une erreur typographique concernant la licence de pilote professionnel — hélicoptère.

Les pilotes privés canadiens doivent réussir un examen médical afin de valider leur licence de pilote privé (avion et hélicoptère), leur licence de ballon et leur permis de pilote d'autogire à des fréquences qui sont plus courtes que celles prescrites par les normes recommandées de l'OACI liées aux documents qui confèrent des avantages similaires. La fréquence des examens médicaux liés à d'autres documents d'aviation canadiens, tels que la licence de pilote professionnel et la licence de pilote de ligne, reflètent déjà les normes de l'OACI. À la demande de l'industrie de l'aviation canadienne, et à la suite d'une consultation avec des experts en médecine, une exemption ministérielle en application du paragraphe 5.9(2) de la *Loi sur l'aéronautique* a été accordée le 14 juillet 2000. Cette mesure permet de diminuer la fréquence des examens médicaux liés aux quatre documents en question de façon à se conformer aux normes de l'OACI. Les présentes modifications incorporent cette exemption au *Règlement de l'aviation canadien*.

Conformément aux normes de l'OACI, les périodes de validité du certificat médical associé à ces quatre documents d'aviation canadiens passent de 24 à 60 mois, en ce qui concerne les pilotes âgés de moins de 40 ans, et de 12 à 24 mois, en ce qui concerne les pilotes de 40 ans et plus.

Type de documents	Périodes de validité (mois)					
	Canada — actuellement		OACI — actuellement		Canada — proposé	
	Pilotes ayant moins de 40 ans	Pilotes ayant 40 ans et plus	Pilotes ayant moins de 40 ans	Pilotes ayant 40 ans et plus	Pilotes ayant moins de 40 ans	Pilotes ayant 40 ans et plus
Permis de pilote — autogire	24	12	S/O	S/O	60	24
Licence de pilote — ballon	24	12	60	24	60	24
Licence de pilote privé — avion	24	12	60	24	60	24
Licence de pilote privé — hélicoptère	24	12	60	24	60	24

Flight engineers can validate their licence with a Category 1 or Category 2 medical certificate which creates confusion because the Category 2 medical certificate is reserved for aviation personnel that do not hold duties as flight crew members, such as Air Traffic Controllers. Flight engineers are the flight crew members responsible for the operation of aircraft systems in older types of aeroplanes.

As the role of flight engineers is as essential to the safety of the flight as is the role of pilots, this amendment requires that they, like pilots, validate their licence with a Category 1 medical certificate.

The word “aeroplane” has erroneously been substituted for the word “helicopter” in subsection 401.31(1) of the Regulations regarding the commercial pilot licence – helicopter. This amendment corrects this situation.

Consultation

These amendments were developed through the Personnel Licensing and Training Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council. Members of this committee include representatives of government; pilot associations (e.g. the Canadian Air Line Pilots Association, the Canadian Owners and Pilots Association, the Ultralight Pilots Association of Canada, and the Aircraft Owners and Pilots Association); unions (e.g. Teamsters Canada); airlines (e.g. Air Canada); and operators associations (e.g. Air Transport Association of Canada). This committee recommended these amendments during their meetings of June 14, 1999 and March 28, 2000.

Contact

Acting Chief
Regulatory Affairs, AARBH
Safety and Security
Transport Canada
Place de Ville, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N8
Telephone: 613-990-1050 or 1-800-305-2059
Fax: 613-990-1198
Email: www.tc.gc.ca

Les mécaniciens navigants font valider leur licence avec un certificat médical de catégorie 1 ou 2, ce qui porte à confusion puisque le certificat médical de catégorie 2 est réservé au personnel de l’aviation qui ne remplit pas de fonction en tant que membre d’équipage de conduite, comme les contrôleurs de la circulation aérienne. Les mécaniciens navigants sont les membres d’équipage de conduite qui s’occupent du fonctionnement des systèmes de bord de certains modèles d’avions plus âgés.

Comme le rôle des mécaniciens navigants est tout aussi essentiel à la sécurité du vol que celui des pilotes, la présente modification exige qu’ils, comme les pilotes, fassent valider leur licence avec un certificat médical de catégorie 1.

Le mot « hélicoptère » a, par erreur, été remplacé par le mot « avion » au paragraphe 401.31(1) du Règlement concernant la licence de pilote professionnel — hélicoptère. La présente modification corrige cette situation.

Consultations

Ces modifications réglementaires ont été élaborées en collaboration avec les membres du Comité technique sur la délivrance des licences et la formation du personnel du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne. Ce comité comprend des représentants du gouvernement, d’associations de pilotes (par exemple l’Association canadienne des pilotes de ligne; la Canadian Owners and Pilots Association; la Ultralight Pilots Association of Canada; la Aircraft Owners and Pilots Association), de syndicats (par exemple Teamsters Canada), de compagnies de transport aérien (par exemple Air Canada), d’associations d’exploitants (par exemple l’Association du transport aérien du Canada). Ces modifications réglementaires ont été recommandées au cours des réunions de ce comité tenues le 14 juin 1999 et le 28 mars 2000.

Personne-ressource

Chef intérimaire
Affaires réglementaires, AARBH
Sécurité et sûreté
Transports Canada
Place de Ville, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N8
Téléphone : 613-990-1050 ou 1-800-305-2059
Télécopieur : 613-990-1198
Courriel : www.tc.gc.ca

Registration
SOR/2007-230 October 25, 2007

Enregistrement
DORS/2007-230 Le 25 octobre 2007

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

Regulations Amending the Surface Coating Materials Regulations (Miscellaneous Program)

Règlement correctif visant le Règlement sur les revêtements

P.C. 2007-1618 October 25, 2007

C.P. 2007-1618 Le 25 octobre 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 5^a of the *Hazardous Products Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Surface Coating Materials Regulations (Miscellaneous Program)*.

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu de l'article 5^a de la *Loi sur les produits dangereux*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement sur les revêtements*, ci-après.

REGULATIONS AMENDING THE SURFACE COATING MATERIALS REGULATIONS (MISCELLANEOUS PROGRAM)

RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT SUR LES REVÊTEMENTS

AMENDMENTS

MODIFICATIONS

1. (1) The definition “display panel area” in section 1 of the *Surface Coating Materials Regulations*¹ is repealed.

1. (1) La définition de « superficie de l'aire d'affichage », à l'article 1 du *Règlement sur les revêtements*¹, est abrogée.

(2) The definition “display panel” in section 1 of the Regulations is replaced by the following:

(2) La définition de « aire d'affichage », à l'article 1 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :

“display panel”
« aire
d'affichage »

“display panel” means any part of a container on which the identity of the product is displayed in terms of its common or generic name or in terms of its function.

« aire d'affichage » Toute partie du contenant où figure l'identité du produit désigné, soit par son nom commun ou générique, soit par sa fonction.

« aire
d'affichage »
“display panel”

(3) Section 1 of the Regulations is renumbered as subsection 1(1) and is amended by adding the following:

(3) L'article 1 du même règlement devient le paragraphe 1(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Calculation
of display
panel area

(2) In calculating the area of a display panel for the purposes of these Regulations, any seam and any convex or concave surface at the top or bottom of the container are to be excluded.

(2) La superficie de l'aire d'affichage d'un contenant pour l'application du présent règlement ne comprend pas les joints ni les surfaces convexes ou concaves au haut ou au bas du contenant.

Détermination
de la superficie
de l'aire
d'affichage

Exception —
curved
containers

(3) In the case of a container that is curved in any way, other than a bag, the display panel area is to be calculated as 40% of the total area of the container, excluding the top and bottom.

(3) La superficie de l'aire d'affichage, dans le cas d'un contenant d'une quelconque forme convexe, à l'exception d'un sac, équivaut à 40 % de la superficie totale du contenant, à l'exclusion du dessus et du dessous.

Exception —
contenant de
forme convexe

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 2004, c. 9, s. 2
¹ SOR/2005-109

^a L.C. 2004, ch. 9, art. 2
¹ DORS/2005-109

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The *Surface Coating Materials Regulations* under the *Hazardous Products Act* are being amended in response to concerns raised by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR).

The *Surface Coating Materials Regulations* restrict the use of lead and mercury in surface coating materials. Lead and mercury may be used in limited applications provided that the label displays warnings as prescribed in subsections 5(1) to 5(4) and 9(2) to 9(4). These warnings alert the public to the health hazards associated with the product, provide instructions for the safe use of the product and protect children's health.

Subsections 5(4) and 9(4) allow warnings to be displayed either in a bilingual format on one bilingual display panel or in a unilingual format on separate English and French display panels. If the warning is displayed on one bilingual display panel, the multilingual signal word "DANGER" need only appear once. If the warning is displayed in separate English and French display panels, the signal word "DANGER" must appear on each display panel to effectively communicate the hazard to the public.

"Display panel" is defined in section 1 as "the part of a container that is displayed or visible under normal conditions of sale to the public." The SJCSR pointed out that by this definition, there can be only one display panel on a container. Subsections 5(4) and 9(4) indicate that there can be multiple display panels, which is incompatible with this definition of display panel.

To address the SJCSR concerns and to clarify the labelling requirements, section 1 of the *Surface Coating Materials Regulations* is amended as follows:

- The definition of "display panel" is rewritten using language that is consistent with the established labelling requirements of Industry Canada's *Consumer Packaging and Labelling Act* and Regulations, which also apply to surface coating materials. Specifically, "display panel" is redefined as the part of a container on which the product identity is displayed in terms of its common or generic name or in terms of its function. Under the *Consumer Packaging and Labelling Regulations*, the product identity is declared on the principle display panel, which is the part of the label that is applied to the principle display surface. Since a container can have more than one principle display surface, as explained in section 2.1.3 of the Guide to the *Consumer Packaging and Labelling Act* and Regulations, the new definition of "display panel" in the *Surface Coating Materials Regulations* implies that there could be more than one display panel on a container of a surface coating material.
- The definition of "display panel area" is incompatible with the new definition of "display panel", and is repealed.
- Instructions for calculating the display panel area are simplified. In the case of a flat display panel, the display panel area is calculated using standard geometric equations, which do

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description**

Le *Règlement sur les revêtements* afférent à la *Loi sur les produits dangereux* est modifié en raison de préoccupations soulevées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (CMPER).

Le *Règlement sur les revêtements* restreint l'utilisation de plomb et de mercure dans les revêtements. Le plomb et le mercure peuvent être utilisés pour certaines applications si l'étiquette du produit présente des mises en garde conformément aux paragraphes 5(1) à 5(4) et 9(2) à 9(4). Ces mises en garde avisent les consommateurs des dangers pour leur santé associés au produit, les informent sur l'utilisation sécuritaire du produit et protègent la santé des enfants.

Les paragraphes 5(4) et 9(4) permettent que les mises en garde figurent sur une aire d'affichage bilingue ou sur deux aires d'affichage unilingue, soit l'une en anglais et l'autre en français. Si la mise en garde figure sur une aire d'affichage bilingue, le mot indicateur « DANGER » ne peut apparaître qu'une seule fois. Toutefois, s'il y a deux aires d'affichage unilingue, le mot indicateur « DANGER » doit paraître sur chacune des aires d'affichage afin de bien communiquer le danger aux consommateurs.

« Aire d'affichage » est défini à l'article 1 comme « la partie du contenant qui est exposée ou visible dans les conditions normales de vente au public ». Le CMPER a souligné que par cette définition, il ne pourrait y avoir qu'une aire d'affichage sur un contenant. Les paragraphes 5(4) et 9(4) indiquent qu'il pourrait y avoir plus d'une aire d'affichage, ce qui rend la définition de celle-ci incompatible.

En réaction aux préoccupations du CMPER et afin de clarifier les exigences en matière d'étiquetage, l'article 1 du *Règlement sur les revêtements* est modifié de la façon suivante :

- La définition d'« aire d'affichage » est réécrite dans un langage qui correspond aux exigences en matière d'étiquetage prévues dans la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* d'Industrie Canada et dans son règlement apparenté, qui s'appliquent également aux revêtements. Précisément, la nouvelle définition d'« aire d'affichage » parle de la partie du contenant sur laquelle est affichée l'identité du produit désigné, soit par son nom commun ou générique, soit par sa fonction. Aux termes du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, l'identité du produit doit être affichée sur l'aire d'affichage principale, c'est-à-dire sur la partie de l'étiquette qui se trouve sur la surface principale de l'emballage. Étant donné qu'un contenant peut avoir plus d'une surface principale, tel que cela est expliqué à la section 2.1.3 du Guide de la Loi et du *Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation*, la nouvelle définition d'« aire d'affichage » dans le *Règlement sur les revêtements* tient compte du fait qu'il pourrait y avoir plus d'une aire d'affichage sur le contenant d'un revêtement.
- La définition de « superficie de l'aire d'affichage » est incompatible avec la nouvelle définition d'« aire d'affichage ». Elle est donc abrogée.
- Les instructions pour la détermination de la superficie de l'aire d'affichage sont simplifiées. Dans le cas des aires d'affichage planes, la superficie de l'aire d'affichage est déterminée

not need to be specified in regulations. Exceptions for curved containers and exclusions of any convex or concave surfaces do not follow standard geometric principles, and are being retained; exclusions of any seams have also been added. These exceptions and exclusions are consistent with the labelling requirements of Industry Canada's *Consumer Packaging and Labelling Act* and Regulations as well as Health Canada's *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*, which also apply to surface coating materials.

This is an administrative amendment. No regulatory changes are being introduced to the context of the existing *Surface Coating Materials Regulations*. The consistent, clear-language labelling requirements are expected to simplify the labelling process for industry members, ensure that labels carry the required warnings for consumers, and facilitate Health Canada's monitoring and enforcement activities related to surface coating materials.

Contact

Mary Korpan
Project Officer
Consumer Product Safety Bureau
Healthy Environments and Consumer Safety Branch
Health Canada
MacDonald Building, 4th Floor
123 Slater Street
Address Location No. 3504D
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Fax: 613-952-9138
Email: Mary_Korpan@hc-sc.gc.ca

à l'aide d'équations géométriques courantes qui n'ont pas besoin d'être spécifiées dans la réglementation. Des dispositions d'exception pour les contenants de forme convexe et d'exclusion pour les surfaces convexes ou concaves sont retenues puisque les règles géométriques courantes ne peuvent pas être appliquées. Des dispositions d'exclusion sont aussi ajoutées pour les joints. Ces exceptions et ces exclusions correspondent aux exigences en matière d'étiquetage prévues dans la *Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation* d'Industrie Canada et dans son règlement apparenté, ainsi que dans le *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)* de Santé Canada, qui s'appliquent également aux revêtements.

Il s'agit d'une modification de nature administrative. Aucun changement de nature réglementaire n'est apporté au contexte actuel du *Règlement sur les revêtements*. Des exigences en matière d'étiquetage formulées dans un langage clair et qui correspondent aux exigences prévues dans d'autres législations, simplifiera le processus d'étiquetage pour les membres de l'industrie, assurera que les mises en garde appropriées figurent sur les étiquettes et facilitera les activités de surveillance et de mise en force de Santé Canada qui sont liées aux revêtements.

Personne-ressource

Mary Korpan
Agente de projet
Bureau de la sécurité des produits de consommation
Direction générale de la santé environnementale
et de la sécurité des consommateurs
Santé Canada
Immeuble MacDonald, 4^e étage
123, rue Slater
Indice de l'adresse : 3504D
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Télécopieur : 613-952-9138
Courriel : Mary_Korpan@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2007-231 October 25, 2007

FIRST NATIONS LAND MANAGEMENT ACT

First Nations Land Registry Regulations

P.C. 2007-1637 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 25(3) of the *First Nations Land Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Land Registry Regulations*.

FIRST NATIONS LAND REGISTRY REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Land Management Act</i> .
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who submits an application for registration or recording.
“First Nations Land Registry” « bureau d’enregistrement »	“First Nations Land Registry” means the office referred to in section 2.
“general abstract” « répertoire général »	“general abstract”, in respect of a reserve, means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect all lands on the reserve.
“official plan” « plan officiel »	“official plan” means a graphical description of boundaries of land prepared from field notes of a survey confirmed under section 29 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“parcel abstract” « répertoire de lot »	“parcel abstract” means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect an individual parcel of first nation lands.
“Register” « registre »	“Register” means the First Nations Land Register established by the Minister under subsection 25(1) of the Act.
“Registrar” « registraire »	“Registrar” means the officer in the Department of Indian Affairs and Northern Development responsible for the management of the First Nations Land Registry.
“registration plan” « plan d’enregistrement »	“registration plan” means a graphical description of the boundaries of land shown on the plan made by the Surveyor General under section 31 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .

^a S.C. 1999, c. 24

Enregistrement
DORS/2007-231 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LA GESTION DES TERRES DES PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur le Bureau d’enregistrement des terres des premières nations

C.P. 2007-1637 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 25(3) de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le Bureau d’enregistrement des terres des premières nations*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR LE BUREAU D’ENREGISTREMENT DES TERRES DES PREMIÈRES NATIONS

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« bureau d’enregistrement » Le bureau visé à l’article 2.	« bureau d’enregistrement » “ <i>First Nations Land Registry</i> ”
« demandeur » La personne qui présente une demande d’enregistrement ou d’inscription.	« demandeur » “ <i>applicant</i> ”
« description textuelle » Description des limites des terres des premières nations par tenants et aboutissants ou description qui ne renvoie pas qu’à des lots complets décrits sur un plan d’enregistrement ou un plan officiel.	« description textuelle » “ <i>textual description</i> ”
« Loi » La <i>Loi sur la gestion des terres des premières nations</i> .	« Loi » “ <i>Act</i> ”
« plan d’enregistrement » Description graphique des limites des terres établie par l’arpenteur général au titre de l’article 31 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	« plan d’enregistrement » “ <i>registration plan</i> ”
« plan officiel » Description graphique des limites des terres établie à partir de carnets de notes d’arpentage et ratifiée au titre de l’article 29 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	« plan officiel » “ <i>official plan</i> ”
« registraire » Le fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien responsable de l’administration du bureau d’enregistrement.	« registraire » “ <i>Registrar</i> ”
« registre » Le Registre des terres des premières nations établi par le ministre en vertu du paragraphe 25(1) de la Loi.	« registre » “ <i>Register</i> ”
« répertoire de lot » Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l’égard d’un lot de terres d’une première nation.	« répertoire de lot » “ <i>parcel abstract</i> ”

^a L.C. 1999, ch. 24

“textual description”
« *description* *textuelle* »

“textual description” means a metes and bounds description of first nation lands or any other description of first nation lands that does not refer exclusively to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

« répertoire général » Document électronique dans lequel sont consignés les intérêts enregistrés et les documents inscrits portant sur l’ensemble des terres d’une réserve.

« répertoire général »
“*general abstract*”

OPERATION OF REGISTRY

FONCTIONNEMENT DU BUREAU D’ENREGISTREMENT

Registry location 2. The Register shall be maintained in an office located in the National Capital Region to be known as the First Nations Land Registry.

2. Le registre est tenu dans des locaux situés dans la région de la capitale nationale et connus sous le nom de Bureau d’enregistrement des terres des premières nations.

Emplacement du bureau d’enregistrement

Office hours 3. (1) The First Nations Land Registry shall be open to the public from Monday to Friday, except on holidays, from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. EST or EDST, as applicable.

3. (1) Le bureau d’enregistrement est ouvert au public du lundi au vendredi, à l’exception des jours fériés, de 8 h 30 à 16 h, heure normale de l’Est ou heure avancée de l’Est, selon le cas.

Heures d’ouverture

Electronic registration or recording (2) Despite subsection (1), a document may be transmitted for registration or recording in accordance with section 12 at any time.

(2) Malgré le paragraphe (1), un document peut être transmis en tout temps pour enregistrement ou inscription conformément à l’article 12.

Enregistrement ou inscription électronique

Limitation on activities 4. Neither the Registrar nor any employee of the First Nations Land Registry shall express an opinion about any interest or licence in first nation land, including whether
(a) a document submitted for registration or recording is validly made; or
(b) a document has been registered, as opposed to having been recorded.

4. Ni le registraire ni les employés du bureau d’enregistrement ne peuvent donner un avis relativement à un intérêt ou permis portant sur les terres des premières nations, notamment :
a) quant à la validité d’un document présenté pour enregistrement ou inscription;
b) quant au fait qu’un document porté au registre constitue un enregistrement ou une inscription.

Restriction quant aux activités

Examination of Register 5. Any person may, during the hours referred to in subsection 3(1), inspect at the First Nations Land Registry the electronic image of any document that is registered or recorded in the Register.

5. Toute personne peut consulter au bureau d’enregistrement, pendant les heures d’ouverture mentionnées au paragraphe 3(1), l’image électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre.

Consultation du registre

Copies 6. On request, the Registrar shall provide a copy or certified copy of a document registered or recorded in the Register.

6. Sur demande, le registraire délivre une copie, certifiée ou non, d’un document enregistré ou inscrit dans le registre.

Copies

Registrar’s certificate 7. On request, the Registrar shall issue a certificate indicating all the interests registered and other documents recorded on the abstract of a specified parcel of first nation land.

7. Sur demande, le registraire délivre un certificat indiquant les intérêts enregistrés ou les documents inscrits dans le répertoire de lot à l’égard d’un lot particulier de terres d’une première nation.

Certificat du registraire

ABSTRACTS

RÉPERTOIRES

Abstracts 8. The following abstracts shall be included in the Register:
(a) for each reserve of a first nation, a general abstract; and
(b) for each parcel of first nation land, a parcel abstract.

8. Sont tenus dans le registre :
a) pour chaque réserve d’une première nation, un répertoire général;
b) pour chaque lot de terres d’une première nation, un répertoire de lot.

Répertoires

Restriction 9. The Registrar shall not create a parcel abstract unless the parcel abstract refers exclusively to a lot described on an official plan or registration plan.

9. Le registraire ne peut créer de répertoire de lot que si ce répertoire porte exclusivement sur un lot décrit sur un plan officiel ou un plan d’enregistrement.

Restriction

**APPLICATION TO REGISTER
OR RECORD DOCUMENTS**

**DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU
D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS**

Application to register or record

10. (1) Any person may apply for the registration or recording in the Register of a document that affects first nation land

10. (1) Toute personne peut demander l'enregistrement ou l'inscription dans le registre d'un document qui vise des terres d'une première nation :

Demande

(a) in person, by submitting the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11;

a) en remettant en main propre au registraire, à l'adresse indiquée à l'article 11, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;

(b) by mailing the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11; or

b) en transmettant par la poste, au registraire, à la même adresse, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;

(c) electronically, in the manner set out in section 12.

c) électroniquement, conformément à l'article 12.

Information

(2) An application for registration or recording shall contain the following information in relation to the document submitted for registration or recording:

(2) La demande d'enregistrement ou d'inscription contient les renseignements suivants, liés au document qu'elle vise :

Renseignements

(a) the names of all parties to the document;

a) le nom de toutes les parties au document;

(b) the name and address of the person who completed the application;

b) les nom et adresse de la personne qui a rempli la demande;

(c) the type of document;

c) la nature du document;

(d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date;

d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs;

(e) the province where the land is located;

e) la province où se situent les terres visées;

(f) the name of the first nation, the name of the reserve and the lot number, if any, associated with the land;

f) le nom de la première nation, le nom de la réserve et, le cas échéant, le numéro de lot des terres visées;

(g) the land description;

g) la description des terres visées;

(h) a list of any supporting documents accompanying the document submitted for registration or recording; and

h) la liste des documents fournis à l'appui du document présenté pour enregistrement ou inscription;

(i) if two or more documents that are to be registered or recorded are submitted together by mail, directions regarding the order to be respected in registering or recording each document relative to each other.

i) si plusieurs documents présentés pour enregistrement ou inscription sont transmis ensemble par la poste, les instructions quant à l'ordre dans lequel ils doivent être enregistrés ou inscrits.

Submission by mail or in person

11. A document to be registered or recorded and a completed application for registration or recording may be mailed or delivered in person to the Registrar at

11. La demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme et le document qu'elle vise peuvent être transmis par la poste ou remis en main propre au registraire à l'adresse suivante :

Transmission par la poste et remise en main propre

Registrar
First Nations Land Registry
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H4

Registraire
Bureau d'enregistrement des terres
des premières nations
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H4

Electronic transmission

12. (1) A document to be registered or recorded may be submitted electronically to the Registrar

12. (1) Le document présenté pour enregistrement ou inscription peut être transmis électroniquement au registraire, auquel cas :

Transmission électronique

(a) by completing an application for registration or recording online at the Registry Internet website at www.ainc-inac.gc.ca; and

a) la demande afférente est remplie en ligne sur le site Internet du bureau d'enregistrement dont l'adresse est la suivante : www.ainc-inac.gc.ca;

(b) attaching the document as an electronic file in a form referred to in subsection (2).

b) le document est joint sous forme électronique conformément au paragraphe (2).

File format

(2) A document transmitted electronically to the Registrar must be in the form of one or more images contained in a single file, scanned from the

(2) Le document doit être transmis en un seul fichier constitué d'une ou plusieurs images balayées par numériseur à partir du document original, à une

Format électronique

original document at a resolution of at least 200 dpi, in Adobe Acrobat (.pdf) format or tagged image file (.tif) format.

résolution minimale de 200 dpi sous format Adobe Acrobat (.pdf), ou en fichier d'image étiqueté (.tif).

Fax transmissions

13. A document shall not be transmitted for registration or recording by fax.

13. Le document présenté pour enregistrement ou inscription ne peut être transmis par télécopieur.

Restriction – télécopies

Tracking number

14. (1) On receipt of an application and document that were transmitted electronically in accordance with section 12, the Registrar shall transmit to the applicant by e-mail an acknowledgement of receipt and a tracking number and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the first nation whose lands are affected.

14. (1) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis électroniquement conformément à l'article 12, le registraire envoie au demandeur, par courrier électronique, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation dont les terres sont visées, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.

Numéro de suivi

Tracking number

(2) On receipt of an application and document that were submitted for registration or recording by mail, the Registrar shall mail an acknowledgement of receipt and a tracking number to the applicant and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the first nation whose lands are affected.

(2) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis par la poste, le registraire envoie au demandeur, par la poste, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation dont les terres sont visées, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.

Numéro de suivi

Original document

15. The following documents may be submitted for registration or recording instead of an original document:

15. Une copie de l'original de l'un ou l'autre des documents suivants peut être présentée pour enregistrement ou inscription :

Originaux

- (a) a copy of a judgment or court order, certified by the court;
- (b) a copy of a document registered in a provincial registry or land titles system, certified by the appropriate provincial registrar;
- (c) a copy of a death certificate, marriage certificate, name change certificate, power of attorney, will, approval or probate of will or appointment of administrator, certified by the person who has custody of the original;
- (d) a copy of a certificate of amalgamation or change of name of a corporation, certified by the agency responsible for recording the amalgamation or change of name;
- (e) a copy of an order in council, certified by the Clerk of the Privy Council;
- (f) a copy of a ministerial order; and
- (g) a copy of a document issued by a first nation, certified by the person who has custody of the original.

- a) jugement ou ordonnance d'un tribunal, si la copie est certifiée par celui-ci;
- b) document enregistré au registre ou système d'enregistrement des titres fonciers d'une province, si la copie est certifiée par le registraire d'un tel registre;
- c) certificat de mariage, de changement de nom ou de décès, procuration, testament ou acte d'homologation d'un testament ou désignation de l'administrateur d'une succession, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original;
- d) certificat de fusionnement de sociétés ou de changement de nom de société, si la copie est certifiée par l'autorité responsable de l'inscription;
- e) décret, si la copie est certifiée par le greffier du Conseil privé;
- f) arrêté ministériel;
- g) document délivré par la première nation, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original.

GROUND S FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING

MOTIFS DE REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT

Grounds for refusing registration or recording

16. The Registrar shall not register or record a document if

16. Le registraire refuse d'enregistrer ou d'inscrire un document dans les cas suivants :

Motifs de refus d'enregistrement ou d'inscription

- (a) it is not dated;
- (b) it is not legible;
- (c) it does not identify each party to the document;
- (d) the information contained in the application for registration or recording conflicts with the information contained in the document; or

- a) le document n'est pas daté;
- b) il est illisible;
- c) il ne contient pas le nom de toutes les parties;
- d) les renseignements qu'il contient ne correspondent pas à ceux contenus dans la demande d'enregistrement ou d'inscription;

Survey requirements	<p>(e) the land description does not meet the requirements of subsection 17(1) or section 18 or 19.</p> <p>17. (1) No document that purports to</p> <p>(a) grant an interest in first nation land or a licence for a term of 10 or more years, other than an interest or licence granted to a member of the first nation,</p> <p>(b) grant a strata title, a condominium interest or any similar interest,</p> <p>(c) allocate or transfer lawful possession of first nation land to a first nation member, or</p> <p>(d) expropriate an interest in first nation land for a community work or other first nation community purposes under section 28 of the Act,</p> <p>shall be registered or recorded unless the land description contained in the document consists exclusively of a reference to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.</p>	<p>e) la description des terres qu'il contient n'est pas conforme aux exigences du paragraphe 17(1) ou des articles 18 ou 19.</p> <p>17. (1) Pour être enregistrés ou inscrits les documents constatant les éléments ci-après doivent contenir une description des terres — tirée d'un plan d'enregistrement ou d'un plan officiel — ne renvoyant qu'à un ou plusieurs lots complets :</p> <p>a) l'intérêt sur les terres d'une première nation, ou le permis visant celles-ci, pour une période d'au moins dix ans, qui n'est pas accordé à un membre d'une première nation;</p> <p>b) l'intérêt condominial ou tout intérêt semblable;</p> <p>c) l'attribution ou le transfert de la possession légale de terres d'une première nation à un de ses membres;</p> <p>d) l'expropriation, en vertu de l'article 28 de la Loi, des intérêts sur des terres d'une première nation à des fins d'intérêt collectif, notamment la réalisation d'ouvrages devant servir à la collectivité.</p>	Exigences
Renewal or extension	<p>(2) The term of a document referred to in paragraph (1)(a) includes the period of any right of renewal or extension of the document.</p>	<p>(2) Il est tenu compte dans le calcul de la période prévue à l'alinéa 1a) de l'option de renouvellement ou de prolongation du terme.</p>	Renouvellement ou prolongation
Exception	<p>(3) Subsection (1) does not apply to easements.</p>	<p>(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux servitudes.</p>	Exception
Requirements for land descriptions	<p>18. If a document purports to</p> <p>(a) exchange first nation land for land that is to become first nation land in accordance with section 27 of the Act, or</p> <p>(b) define the exterior boundaries of first nation land,</p> <p>the Registrar shall not register or record the document unless the land description in the document is derived from an official plan or registration plan.</p>	<p>18. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document doit contenir une description des terres tirée d'un plan officiel ou d'un plan d'enregistrement dans les cas suivants :</p> <p>a) le document porte sur un échange visant des terres d'une première nation en contrepartie de terres destinées à le devenir, conformément à l'article 27 de la Loi;</p> <p>b) il établit les limites extérieures des terres d'une première nation.</p>	Exigences concernant la description de certaines terres
Utilities	<p>19. The Registrar shall not register or record a document that contains a textual description unless the document grants an interest in unencumbered land, or a licence to a utility company in respect of unencumbered land, for the purpose of providing service to the residents of a reserve.</p>	<p>19. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document qui contient une description textuelle doit constater l'octroi d'un intérêt sur des terres non grevées ou l'octroi d'un permis visant des terres non grevées à une société de services publics pour qu'elle desserve les résidents d'une réserve.</p>	Services publics

REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS

ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS

Order of registration or recording	<p>20. (1) Subject to section 21, the Registrar shall register or record each document submitted for registration or recording that meets the requirements of these Regulations in the order that it is received by the First Nations Land Registry.</p>	<p>20. (1) Sous réserve de l'article 21, le registraire enregistre ou inscrit les documents conformes aux exigences du présent règlement suivant leur ordre de réception au bureau d'enregistrement.</p>	Enregistrement ou inscription
Time of registration or recording	<p>(2) A document is considered to have been registered or recorded</p> <p>(a) if the document was transmitted electronically, at the time and date indicated on the electronic acknowledgement of receipt; and</p>	<p>(2) Un document est réputé être enregistré ou inscrit :</p> <p>a) s'il a été transmis sous forme électronique, aux date et heure indiquées sur l'accusé de réception électronique;</p>	Moment de l'enregistrement ou de l'inscription

	(b) if the document was sent by mail, at the time and date of receipt stamped on the document by the Registrar.	b) s'il a été transmis par la poste, aux date et heure de réception apposées sur le document par le registraire.	
Multiple submissions	21. If two or more documents affecting the same parcel of first nation land are submitted for registration or recording at the same time by the same person and the documents meet the requirements of these Regulations for registration or recording, the Registrar shall register or record them in the order indicated on the applications for registration or recording.	21. Si plusieurs documents visant le même lot de terres d'une première nation font l'objet de demandes simultanées d'enregistrement ou d'inscription par la même personne et que les documents sont conformes aux exigences d'enregistrement ou d'inscription du présent règlement, le registraire les enregistre ou les inscrit selon l'ordre indiqué dans les demandes.	Demandes simultanées
Registry information	22. (1) If a document submitted for registration or recording meets the requirements of these Regulations, the Registrar shall record the following information in the appropriate abstract: (a) the names of all parties to the document; (b) the type of document; (c) the first nation land affected; (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date; (e) the tracking number assigned to the document at the time of its receipt; and (f) the date and time of registration or recording.	22. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription est conforme aux exigences du présent règlement, le registraire porte les renseignements suivants dans le répertoire approprié : a) le nom de toutes les parties au document; b) la nature du document; c) la description des terres d'une première nation visées; d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs; e) le numéro de suivi attribué au moment de la réception du document; f) les date et heure d'enregistrement ou d'inscription.	Renseignements portés au répertoire
General abstract	(2) If a document submitted for registration or recording affects a reserve as a whole, the Registrar shall register or record in the general abstract for the reserve the information required under subsection (1).	(2) Le registraire porte au répertoire général les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise l'ensemble des terres de la réserve.	Répertoire général
Parcel abstract	(3) If a document submitted for registration or recording affects a particular parcel of first nation land, the Registrar shall register or record in the parcel abstract for that parcel the information required under subsection (1).	(3) Le registraire porte au répertoire de lot les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise un lot particulier de terres d'une première nation.	Répertoire de lot
Notification	23. On the registration or recording of a document, the Registrar shall notify the applicant and the first nation of the registration or recording without delay.	23. Après avoir enregistré ou inscrit un document, le registraire en avise sans délai le demandeur et la première nation.	Avis
Registration or recording refused	24. (1) If a document submitted for registration or recording does not meet the requirements of these Regulations, the Registrar shall return to the applicant the application for registration or recording and all supporting documents accompanying it, and provide written reasons for the refusal to register or record the document.	24. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, le registraire renvoie au demandeur la demande d'enregistrement ou d'inscription et tout document à l'appui, ainsi que les motifs écrits de son refus de l'enregistrer ou de l'inscrire.	Retour en cas de refus
Copy of reasons	(2) The Registrar shall provide a copy of the reasons for refusal to the first nation.	(2) Le registraire envoie une copie des motifs de refus à la première nation.	Copie des motifs
Electronic storage	25. The Registrar shall store in electronic form every document registered or recorded under these Regulations.	25. Le registraire conserve une version électronique de tout document enregistré ou inscrit au titre du présent règlement.	Copie électronique
Return of registered document	26. After a document that was submitted to the Registrar in paper form has been registered or recorded, the Registrar shall return the original document to the applicant.	26. Si un document enregistré ou inscrit a été présenté sur support papier, le registraire renvoie le document au demandeur.	Retour des documents enregistrés ou inscrits
Errors in registration or recording	27. If the Registrar becomes aware of an omission or error in the registration or recording of	27. Dès qu'il constate une erreur ou une omission lors de l'enregistrement ou de l'inscription, le	Erreurs ou omissions

a document, the Registrar shall immediately make the necessary corrections, add a notation to the Register identifying the corrections and notify all persons who may be adversely affected by the corrections.

registraire fait la correction nécessaire, porte une mention de celle-ci dans le registre et en avise toute personne qui pourrait s'en trouver lésée.

EFFECT OF REGISTRATION

EFFETS DE L'ENREGISTREMENT

Priority

28. (1) Subject to section 31, interests registered under these Regulations that affect the same parcel of first nation land have priority according to the time and date of their registration and not according to the time and date of their execution.

28. (1) Sous réserve de l'article 31, le rang des intérêts enregistrés en vertu du présent règlement et portant sur un même lot de terres d'une première nation est déterminé selon la date et l'heure de l'enregistrement des documents qui les attestent et non selon celles de leur signature.

Rang selon le moment de l'enregistrement

No priority to licences and other documents

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a document that does not grant an interest in first nation land.

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un document qui n'octroie pas un intérêt sur des terres d'une première nation.

Permis et autres documents

Unregistered interests

29. A registered interest affecting a parcel of first nation land is entitled to priority over an unregistered interest affecting the same parcel.

29. L'intérêt enregistré sur un lot de terres d'une première nation a priorité de rang sur tout intérêt non enregistré visant le même lot de ces terres.

Intérêts non enregistrés

Revolving mortgages

30. (1) A registered mortgage has priority over a subsequently registered interest that affects the same parcel of first nation land, to the extent of the money actually advanced under the mortgage, to a maximum of the amount secured by the mortgage, even if all or part of the money was advanced after the registration of the subsequently registered interest, unless the mortgagee had actual notice of the registration of the subsequently registered interest before making the advance.

30. L'hypothèque enregistrée prend rang avant un intérêt enregistré postérieurement et portant sur les mêmes terres d'une première nation, pour le montant des avances faites au titre de l'hypothèque — même celles qui sont postérieures à l'enregistrement de l'autre intérêt — jusqu'à concurrence du montant de l'hypothèque, sauf si le créancier hypothécaire avait connaissance de l'enregistrement postérieur de cet intérêt avant d'effectuer les avances.

Avances postérieures

Deferred priority

31. (1) The holder of a registered interest, or a person applying to register an interest, may apply to record a postponement agreement that gives priority over the registered interest to a specified interest that was, or is to be, subsequently registered.

31. (1) Le détenteur d'un intérêt enregistré ou la personne qui en demande l'enregistrement peut demander l'inscription d'une convention de subordination stipulant la cession de la priorité du rang de celui-ci au profit d'un autre déjà enregistré ou à l'être.

Cession de rang

Priority on recording

(2) On the recording of a postponement agreement, priority shall be accorded to the interests referred to in the agreement in the manner provided for in the agreement.

(2) Lorsque la convention de subordination est inscrite, la priorité de rang est accordée aux intérêts qui y sont mentionnés, de la façon prévue dans la convention.

Priorité sur inscription

TRANSITION TO PRIORITY SYSTEM

TRANSITION VERS UN SYSTÈME DE PRIORITÉS

Prior registered interest

32. (1) An interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force has priority over an interest registered under these Regulations on or after that day.

32. (1) L'intérêt enregistré dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement prend rang avant celui enregistré en vertu du présent règlement.

Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur

No relative priorities

(2) Subsection (1) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force over any other interest that was also registered in the Register before that day.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

Précision

Indian Land Registry records

33. (1) On receipt of notice of the coming into force of the land code of a first nation, the Registrar shall register or record in the Register every document relating to lands of that first nation that was registered in the Reserve Land Register or Surrendered and Designated Lands Register.

33. (1) Sur avis de l'entrée en vigueur du code foncier d'une première nation, le registraire enregistre ou inscrit dans le registre tout document relatif aux terres de cette première nation qui a été enregistré dans le Registre des terres de réserve ou le Registre des terres cédées ou désignées.

Intérêts enregistrés en vertu des anciens registres

Prior registered interest	(2) An interest registered under subsection (1) has priority over an interest subsequently registered under these Regulations.	(2) L'intérêt enregistré en application du paragraphe (1) prend rang avant celui enregistré ultérieurement en vertu du présent règlement.	Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur
No relative priorities	(3) Subsection (2) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered under subsection (1) over any other interest that was also registered under that subsection.	(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre aux termes du paragraphe (1).	Précision

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force date **34.** These Regulations come into force on November 5, 2007.

34. Le présent règlement entre en vigueur le 5 novembre 2007. Entrée en vigueur

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Description

In February 1996, the Government of Canada and 14 First Nations signed the Framework Agreement on First Nations Land Management (Framework Agreement). This Framework Agreement provides First Nations with the opportunity to opt out of the land administration provisions of the *Indian Act* and make their own laws to manage their land and resources. The *First Nations Land Management Act*, which received Royal Assent on June 17, 1999, ratifies and brings into effect the Framework Agreement.

En février 1996, le gouvernement du Canada et 14 premières nations ont signé l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des Premières nations (l'Accord-cadre). Cet accord-cadre donnait aux premières nations la possibilité de se soustraire aux dispositions de la *Loi sur les Indiens* concernant l'administration des terres et d'adopter leurs propres lois pour gérer leurs terres et leurs ressources. La *Loi sur la gestion des terres des premières nations*, qui a reçu la sanction royale le 17 juin 1999, ratifie et met en œuvre l'Accord-cadre.

A First Nation which has opted into the Framework Agreement and the *First Nations Land Management Act* has all the powers, rights and privileges of an owner in relation to its land and natural resources. It has the ability to create modern tools of governance over its lands and resources, specifically with respect to:

Une première nation qui a choisi d'adhérer à l'Accord-cadre et à la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* a tous les pouvoirs, les droits et les privilèges d'un propriétaire à l'égard de ses terres et de ses ressources naturelles. Elle a la capacité de créer des outils modernes de gouvernance pour ses terres et ses ressources, particulièrement en ce qui concerne :

- developing and approving land codes providing for, amongst other things, accountability and governance structures;
- enacting and enforcing laws in relation to the granting of interests and licences in First Nation land and laws in respect of the environment and matrimonial real property; and
- establishing intergovernmental relationships with provincial and municipal governments.

- l'élaboration et l'approbation des codes fonciers prévoyant, entre autres, des structures d'imputabilité et de gouvernance;
- l'adoption et l'application de lois relatives à l'octroi d'intérêts et de permis visant les terres de la première nation et de lois en matière d'environnement et de biens immobiliers matrimoniaux;
- l'établissement de relations intergouvernementales avec les provinces et les municipalités.

A significant aspect of this new land management regime is the establishment of a First Nations Land Register for the recording or registration of documents relating to First Nation lands and interests therein. This Register will be administered in the same manner as the Reserve Land Register established under the *Indian Act*. However, unlike the existing Reserve Land Register, the Governor in Council has, pursuant to subsection 25(3) of the *First Nations Land Management Act*, and based on a recommendation by the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the authority to make regulations respecting the administration of the First Nations Land Registry and the authority to enact regulations respecting the effects of registering interests, including priorities. If approved, the *First Nations Land Registry Regulations* would provide clarity and direction for the registration of interests on First Nation lands and allow for a land registry system that assigns priorities to interests in First Nation lands as they are registered. It would also permit instruments to be submitted online electronically to the registry. These features are currently not

Un aspect important de ce nouveau régime de gestion foncière est l'établissement d'un registre des terres des premières nations pour l'enregistrement ou l'inscription des documents relatifs aux terres des premières nations et des intérêts connexes. Ce registre sera administré de la même manière que le registre des terres de réserve créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Cependant, contrairement au registre des terres de réserve, la gouverneure en conseil a, conformément au paragraphe 25(3) de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* et suivant une recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le pouvoir de réglementer l'administration du bureau d'enregistrement des terres des premières nations et le pouvoir de promulguer un règlement concernant les effets de l'enregistrement des intérêts en matière de priorités. S'il est approuvé, ce nouveau règlement apportera plus de clarté et de direction pour l'enregistrement des intérêts sur les terres des premières nations et le système d'enregistrement introduira le concept de priorités lors de l'enregistrement. Les documents pourront aussi être soumis électroniquement

available under the First Nations Land Registry system under which *First Nations Land Management Act* First Nations are now operating.

The *First Nations Land Registry Regulations* have been developed by the Minister of Indian Affairs and Northern Development in collaboration with the Lands Advisory Board in accordance with clause 51.3 of the Framework Agreement. The Lands Advisory Board is the political body composed of Chiefs regionally elected to assist First Nations in implementing their own land management regimes.

The Land Registry, created by these Regulations will be located in the National Capital Region and the system will be accessible to First Nations, law firms, the public, and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Alternatives

There are no alternatives to this proposal. While the *First Nations Land Management Act* confers discretion on the Governor in Council to enact regulations respecting the First Nations Land Registry, a regulated registration system has been a long-standing priority for First Nations operating under the Framework Agreement and the *First Nations Land Management Act*. Other alternatives were therefore not considered, as they may potentially be contrary to the spirit and intent of the Framework Agreement.

Benefits and costs

First Nations operating under the *First Nations Land Management Act* currently register their interests in lands in the First Nations Land Register, which is administered by Canada, in the same manner as the land registry created under the *Indian Act*. The land registry under the *Indian Act* does not allow for online registration, nor assign priorities to interests registered. The *First Nations Land Registry Regulations* provide for a registry system that permits on-line registration and assigns priorities to interests in First Nations lands as they are registered. This new and improved registry system should expedite the registration process for land registrations and it is expected that such a regulated registry system will provide greater certainty and security of tenure to lenders and title insurance companies, which will potentially increase lending to investors on *First Nations Land Management Act* communities. The increased security of tenure will also reduce the risk of lending to investors, and subsequently reduce the cost of conducting business on *First Nations Land Management Act* First Nations lands.

Improvement in the investment climate on *First Nations Land Management Act* First Nations communities resulting from the implementation of these Regulations is also expected to have a positive impact in increased employment in the communities. Employment opportunities will arise from increased land transactions and jobs associated with economic activities on the lands. As a result, socio-economic development of *First Nations Land Management Act* First Nations is expected to increase.

au bureau d'enregistrement. Ces caractéristiques ne sont pas disponibles dans le système d'enregistrement des premières nations des terres couramment utilisé par les premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*.

Le Règlement a été élaboré par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en collaboration avec le Conseil consultatif des terres, conformément à la clause 51.3 de l'Accord-cadre. Le Conseil consultatif des terres est une entité politique composée de chefs élus régionalement pour aider les premières nations à mettre en place leurs propres régimes de gestion foncière.

Le Bureau d'enregistrement créé par ce règlement sera localisé dans la région de la capitale nationale et le système sera accessible aux premières nations, aux cabinets d'avocats, au public et aux employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres options que de procéder avec cette proposition. Bien que la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* confère à la gouverneure en conseil le pouvoir discrétionnaire de promulguer un règlement concernant le Registre des terres des premières nations, un système d'enregistrement réglementé est depuis longtemps une priorité pour les premières nations fonctionnant en vertu de l'Accord-cadre et la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. D'autres options n'ont donc pas été envisagées car elles pourraient aller à l'encontre de l'esprit et de l'intention de l'Accord-cadre.

Avantages et coûts

Les premières nations opérant en vertu de la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* enregistrent présentement leurs intérêts fonciers dans le registre des terres des premières nations, qui est administré par le Canada de la même manière que le registre foncier créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Le registre de la *Loi sur les Indiens* ne permet pas l'enregistrement en ligne et n'attribue pas de priorités aux instruments enregistrés. Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres des premières nations* permet l'enregistrement en ligne et met en place le principe de la priorité d'enregistrement pour les intérêts enregistrés sur les terres des premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. Ce nouveau système d'enregistrement amélioré devrait accélérer le processus et un registre réglementé comme celui-ci résultera en une tenure de terre plus sûre et certaine pour les prêteurs et les firmes d'assurance des titres, ce qui devrait accroître la capacité d'emprunter pour les investisseurs sur les terres des premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. La plus grande sécurité de tenure réduira aussi les risques pour les bailleurs de fonds et diminuera par conséquent le coût de faire des affaires sur les terres des premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*.

Le climat d'investissement plus favorable sur les terres des premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* résultant de la mise en vigueur de ce règlement devrait aussi avoir un impact positif sur l'emploi dans les communautés. Les opportunités d'emploi augmenteront à cause d'un plus grand nombre de transactions foncières et des emplois associés aux activités économiques accrues sur les terres. Conséquemment, le développement socio-économique des premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* devrait s'accroître.

Because the *First Nations Land Registry Regulations* have not yet gone into effect, there is no empirical data from which one can quantify the benefits of the Regulations for First Nations operating under the *First Nations Land Management Act*.

These Regulations will be cost neutral to First Nations and the public. However, it was necessary to modernize and tailor the First Nations Land Registry system to meet the requirements of the Regulations. Examples of this modernization are the clauses in the Regulations relating to electronic submission of documents and the effects of assigning priorities to interests as they are registered. The cost to implement the system was approximately \$7,000. Incremental costs required to manage the system is estimated at \$15,000 annually and will be assumed through existing Department of Indian Affairs and Northern Development resources.

Consultation

These Regulations have been developed in collaboration with First Nation stakeholders as required under clause 51.3 of the Framework Agreement. Several meetings and workshops have been held since 2000. A working group was established in 2002 to discuss the drafting of the proposed regulations and has met regularly. During the development of these Regulations the Lands Advisory Board consulted extensively with First Nations. Lawyers and members of the Canadian Bankers Association were also consulted. These Regulations have been endorsed by resolution of Chiefs representing First Nations operating under this land management regime at their annual meeting in October 2005.

To support the implementation of this new system, training will be provided to First Nations and other stakeholders during 2007. A guide is also being developed by staff from the Lands Advisory Board and Department of Indian Affairs and Northern Development to assist users of the system. This information will be available online on Department of Indian Affairs and Northern Development and Lands Advisory Board's websites. The proposed Regulations will be posted as well on both websites.

The proposed Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 28, 2007 for a period of 30 days to provide an opportunity to interested parties and the general public to comment. Inquiries were received from two organizations; Congress of Aboriginal Peoples and Canada Mortgage and Housing Corporation. The Congress of Aboriginal Peoples were interested in knowing the impact the Regulations would have to off-reserve members. They were advised there was no impact as these Regulations deal only with reserve lands. Canada Mortgage and Housing Corporation's questions were of a technical nature. Neither organization objected to the proposed Regulations.

Compliance and enforcement

The *First Nations Land Registry Regulations* does not contain explicit compliance and enforcement provisions. However, the compliance with the Regulations will be enforced by the Department of Indian Affairs and Northern Development's Indian Lands Registry Office.

Puisque le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres des premières nations* n'est pas encore en vigueur, il n'existe pas de données empiriques pour nous permettre d'évaluer les bénéfices de ce règlement pour les premières nations opérant sous la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*.

Le Règlement ne fera pas varier les coûts ni pour les premières nations ni pour le public. Cependant il fut nécessaire de moderniser et d'ajuster le système d'enregistrement des terres des premières nations pour lui permettre de rencontrer les besoins du Règlement. Des exemples de modernisation sont les dispositions du Règlement concernant la soumission électronique des documents et les effets de donner des priorités aux intérêts lors de l'enregistrement. Le coût approximatif pour mettre en place ce système a été 7 000 \$. Les coûts additionnels pour gérer ce système sont évalués à 15 000 \$ par an et seront assumés par les ressources internes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Consultations

Ce règlement a été élaboré en collaboration avec les intervenants des premières nations, comme l'exige la clause 51.3 de l'Accord-cadre. Il y a eu plusieurs réunions et ateliers depuis 2000. Un groupe de travail a été établi en 2002 afin de discuter de la rédaction du règlement proposé et il s'est réuni régulièrement. Pendant l'élaboration de ce règlement, le Comité consultatif des terres a beaucoup consulté les premières nations. Des avocats et des membres de l'Association des banquiers canadiens ont également été consultés. Ce règlement a été entériné par résolution des chefs représentant les premières nations qui fonctionnent selon ce régime de gestion foncière à leur réunion annuelle en octobre 2005.

Pour soutenir la mise en œuvre de ce nouveau système, de la formation sera dispensée aux premières nations et à d'autres intervenants au cours de l'année 2007. Le personnel du Conseil consultatif des terres et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien sont en train d'élaborer un guide pour les utilisateurs du système, dont le contenu sera accessible en ligne sur les sites Internet du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du Conseil consultatif des terres. Le Règlement proposé sera également affiché sur ces deux sites.

Ce règlement a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 28 avril 2007 pour une période de 30 jours afin de permettre aux parties intéressées ainsi qu'au public en général de passer leurs commentaires. Deux organisations nous ont posé quelques questions, soit le Congrès des peuples autochtones et la Société centrale d'hypothèque et de logement. Le Congrès des peuples autochtones voulait savoir si le Règlement aurait un impact sur ses membres vivant hors réserve. Nous l'avons avisé qu'il n'y en aurait pas puisque le Règlement ne vise que les terres de réserve. Les questions de la Société centrale d'hypothèque et de logement étaient de nature technique. Les deux organisations n'ont présenté aucune objection au Règlement proposé.

Respect et exécution

Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres des Premières nations* ne renferme pas de clauses explicites de mise en force ou d'observance. Cependant, le bureau d'enregistrement des terres indiennes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien verra à l'application du Règlement.

Contact

Mr. Garry Best
Director of First Nations Land Management
Indian and Northern Affairs Canada
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-994-2210
Fax: 819-997-8522
Email: BestG@ainc-inac.gc.ca

Personne-ressource

M. Garry Best
Directeur de la gestion des terres des premières nations
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-994-2210
Télécopieur : 819-997-8522
Courriel : BestG@ainc-inac.gc.ca

Registration
SOR/2007-232 October 25, 2007

WESTBANK FIRST NATION SELF-GOVERNMENT ACT

Westbank First Nation Land Registry Regulations

P.C. 2007-1638 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 13 of the *Westbank First Nation Self-Government Act*^a, hereby makes the annexed *Westbank First Nation Land Registry Regulations*.

**WESTBANK FIRST NATION LAND
REGISTRY REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who submits an application for registration or recording.
“general abstract” « répertoire général »	“general abstract”, in respect of a reserve, means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect all lands on the reserve.
“Land Registry” « bureau d’enregistrement »	“Land Registry” means the office referred to in section 2.
“official plan” « plan officiel »	“official plan” means a graphical description of boundaries of land prepared from field notes of a survey confirmed under section 29 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“parcel abstract” « répertoire de lot »	“parcel abstract” means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect an individual parcel of Westbank lands.
“Register” « registre »	“Register” means the Westbank Lands Register.
“Registrar” « registraire »	“Registrar” means the officer in the Department of Indian Affairs and Northern Development responsible for the management of the Land Registry.
“registration plan” « plan d’enregistrement »	“registration plan” means a graphical description of the boundaries of land made by the Surveyor General under section 31 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“textual description” « description textuelle »	“textual description” means a metes and bounds description of Westbank lands or any other description of Westbank lands that does not refer exclusively to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

^a S.C. 2004, c. 17

Enregistrement
DORS/2007-232 Le 25 octobre 2007

LOI SUR L’AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DE LA PREMIÈRE NATION DE WESTBANK

Règlement sur le Bureau d’enregistrement des terres de la première nation de Westbank

C.P. 2007-1638 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l’article 13 de la *Loi sur l’autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le Bureau d’enregistrement des terres de la première nation de Westbank*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU
D’ENREGISTREMENT DES TERRES DE LA
PREMIÈRE NATION DE WESTBANK**

DÉFINITIONS

Definitions	1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« bureau d’enregistrement »	Le bureau visé à l’article 2.	« bureau d’enregistrement »
« demandeur »	La personne qui présente une demande d’enregistrement ou d’inscription.	« demandeur »
« description textuelle »	Description des limites des terres de Westbank par tenants et aboutissants ou description qui ne renvoie pas qu’à des lots complets décrits sur un plan d’enregistrement ou un plan officiel.	« description textuelle »
« plan d’enregistrement »	Description graphique des limites des terres établie par l’arpenteur général au titre de l’article 31 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	« plan d’enregistrement »
« plan officiel »	Description graphique des limites des terres établie à partir de carnets de notes d’arpentage et ratifiée au titre de l’article 29 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	« plan officiel »
« registraire »	Le fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien responsable de l’administration du bureau d’enregistrement.	« registraire »
« registre »	Le Registre des terres de Westbank.	« registre »
« répertoire de lot »	Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l’égard d’un lot de terres de Westbank.	« répertoire de lot »
« répertoire général »	Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l’égard de l’ensemble des terres d’une réserve de Westbank.	« répertoire général »

^a L.C. 2004, ch. 17

OPERATION OF REGISTRY

FONCTIONNEMENT DU BUREAU D'ENREGISTREMENT

Registry location	2. The Register shall be maintained in an office located in the National Capital Region and known as the Westbank First Nation Land Registry.	2. Le registre est tenu dans des locaux situés dans la région de la capitale nationale et connus sous le nom de Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank.	Emplacement du bureau d'enregistrement
Office hours	3. (1) The Land Registry shall be open to the public from Monday to Friday, except on holidays, from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. EST or EDST, as applicable.	3. (1) Le bureau d'enregistrement est ouvert au public du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés, de 8 h 30 à 16 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas.	Heures d'ouverture
Electronic registration or recording	(2) Despite subsection (1), a document may be transmitted for registration or recording in accordance with section 12 at any time.	(2) Malgré le paragraphe (1), un document peut être transmis en tout temps pour enregistrement ou inscription conformément à l'article 12.	Enregistrement ou inscription électronique
Limitation on activities	4. Neither the Registrar nor any employee of the Land Registry shall express an opinion about any interest or licence in Westbank land, including whether <i>(a)</i> a document submitted for registration or recording is validly made; or <i>(b)</i> a document has been registered, as opposed to having been recorded.	4. Ni le registraire ni les employés du bureau d'enregistrement ne peuvent donner un avis relativement à un intérêt ou permis portant sur les terres de Westbank, notamment : <i>a)</i> quant à la validité d'un document présenté pour enregistrement ou inscription; <i>b)</i> quant au fait qu'un document porté au registre constitue un enregistrement ou une inscription.	Restriction quant aux activités
Examination of Register	5. Any person may, during the hours referred to in subsection 3(1), inspect at the Land Registry the electronic image of any document that is registered or recorded in the Register.	5. Toute personne peut consulter, au bureau d'enregistrement, pendant les heures d'ouverture mentionnées au paragraphe 3(1), l'image électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre.	Consultation du registre
Copies	6. On request, the Registrar shall provide a copy or certified copy of a document registered or recorded in the Register.	6. Sur demande, le registraire délivre une copie, certifiée ou non, d'un document enregistré ou inscrit dans le registre.	Copies
Registrar's certificate	7. On request, the Registrar shall issue a certificate indicating all the interests registered and other documents recorded on the abstract of a specified parcel of Westbank land.	7. Sur demande, le registraire délivre un certificat indiquant les intérêts enregistrés ou les documents inscrits dans le répertoire de lot à l'égard d'un lot particulier de terres de la première nation de Westbank.	Certificat du registraire

ABSTRACTS

RÉPERTOIRES

Abstracts	8. The following abstracts shall be included in the Register: <i>(a)</i> for each reserve of the Westbank First Nation, a general abstract; and <i>(b)</i> for each parcel of Westbank land, a parcel abstract.	8. Sont tenus dans le registre : <i>a)</i> pour chaque réserve de la première nation de Westbank, un répertoire général; <i>b)</i> pour chaque lot de terres de Westbank, un répertoire de lot.	Répertoires
Restriction	9. The Registrar shall not create a parcel abstract unless the parcel abstract refers exclusively to a lot described on an official plan or registration plan.	9. Le registraire ne peut créer de répertoire de lot que si ce répertoire porte exclusivement sur un lot décrit sur un plan officiel ou un plan d'enregistrement.	Restriction

APPLICATION TO REGISTER OR RECORD DOCUMENTS

DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS

Application to register or record	10. (1) Any person may apply for the registration or recording in the Register of a document that affects Westbank land <i>(a)</i> in person, by submitting the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11;	10. (1) Toute personne peut demander l'enregistrement ou l'inscription dans le registre d'un document qui vise des terres de Westbank : <i>a)</i> en remettant en main propre au registraire, à l'adresse indiquée à l'article 11, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;	Demande
-----------------------------------	---	---	---------

Information	<p>(b) by mailing the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11; or</p> <p>(c) electronically, in the manner set out in section 12.</p> <p>(2) An application for registration or recording shall contain the following information in relation to the document submitted for registration or recording:</p> <p>(a) the names of all parties to the document;</p> <p>(b) the name and address of the person who completed the application;</p> <p>(c) the type of document;</p> <p>(d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date;</p> <p>(e) the province where the Westbank land is located;</p> <p>(f) the name of the Westbank First Nation, the name of the reserve and the lot number, if any, associated with the land;</p> <p>(g) the land description;</p> <p>(h) a list of any supporting documents accompanying the document submitted for registration or recording; and</p> <p>(i) if two or more documents that are to be registered or recorded are submitted together by mail, directions regarding the order to be respected in registering or recording each document relative to each other.</p>	<p>b) en transmettant par la poste, au registraire, à la même adresse, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;</p> <p>c) électroniquement, conformément à l'article 12.</p> <p>(2) La demande d'enregistrement ou d'inscription contient les renseignements suivants, liés au document qu'elle vise :</p> <p>a) le nom de toutes les parties au document;</p> <p>b) les nom et adresse de la personne qui a rempli la demande;</p> <p>c) la nature du document;</p> <p>d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs;</p> <p>e) la province où se situent les terres visées de Westbank;</p> <p>f) le nom de la première nation de Westbank, le nom de la réserve et, le cas échéant, le numéro de lot des terres visées;</p> <p>g) la description des terres visées;</p> <p>h) la liste des documents fournis à l'appui du document présenté pour enregistrement ou inscription;</p> <p>i) si plusieurs documents présentés pour enregistrement ou inscription sont transmis ensemble par la poste, les instructions quant à l'ordre dans lequel ils doivent être enregistrés ou inscrits.</p>	Renseignements
Submission by mail	<p>11. A document to be registered or recorded and a completed application for registration or recording may be mailed or delivered in person to the Registrar at</p> <p>Registrar Westbank First Nation Land Registry 10 Wellington Street Gatineau, Quebec K1A 0H4</p>	<p>11. La demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme et le document qu'elle vise peuvent être transmis par la poste ou remis en main propre au registraire à l'adresse suivante :</p> <p>Registraire Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank 10, rue Wellington Gatineau (Québec) K1A 0H4</p>	Transmission par la poste
Electronic transmission	<p>12. (1) A document to be registered or recorded may be submitted electronically to the Registrar</p> <p>(a) by completing an application for registration or recording online at the Registry Internet website at www.ainc-inac.gc.ca; and</p> <p>(b) attaching the document as an electronic file in a form referred to in subsection (2).</p>	<p>12. (1) Le document présenté pour enregistrement ou inscription peut être transmis électroniquement au registraire, auquel cas :</p> <p>a) la demande afférente est remplie en ligne sur le site Internet du bureau d'enregistrement dont l'adresse est la suivante : www.ainc-inac.gc.ca;</p> <p>b) le document est joint sous forme électronique conformément au paragraphe (2).</p>	Transmission électronique
File format	<p>(2) A document transmitted electronically to the Registrar must be in the form of one or more images contained in a single file, scanned from the original document at a resolution of at least 200 dpi, in Adobe Acrobat (.pdf) format or tagged image file (.tif) format.</p>	<p>(2) Le document doit être transmis en un seul fichier constitué d'une ou plusieurs images balayées par numérisateur à partir du document original, à une résolution minimale de 200 dpi sous format Adobe Acrobat (.pdf), ou en fichier d'image étiqueté (.tif).</p>	Format électronique
Fax transmissions	<p>13. Documents shall not be transmitted for registration or recording by fax.</p>	<p>13. Le document présenté pour enregistrement ou inscription ne peut être transmis par télécopieur.</p>	Restriction — télécopies

Tracking number	<p>14. (1) On receipt of an application and document that were transmitted electronically in accordance with section 12, the Registrar shall transmit to the applicant by e-mail an acknowledgement of receipt and a tracking number and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the Westbank First Nation.</p>	<p>14. (1) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis électroniquement conformément à l'article 12, le registraire envoie au demandeur, par courrier électronique, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation de Westbank, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Tracking number	<p>(2) On receipt of an application and document that were submitted for registration or recording by mail, the Registrar shall mail an acknowledgement of receipt and a tracking number to the applicant and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the Westbank First Nation.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis par la poste, le registraire envoie au demandeur, par la poste, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation de Westbank, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Original document	<p>15. The following documents may be submitted for registration or recording instead of an original document:</p> <p>(a) a copy of a judgment or court order, certified by the court;</p> <p>(b) a copy of a document registered in a provincial registry or land titles system, certified by the appropriate provincial registrar;</p> <p>(c) a copy of a death certificate, marriage certificate, name change certificate, power of attorney, will, approval or probate of will or appointment of administrator, certified by the person who has custody of the original;</p> <p>(d) a copy of a certificate of amalgamation or change of name of a corporation, certified by the agency responsible for recording the amalgamation or change of name;</p> <p>(e) a copy of an order in council, certified by the Clerk of the Privy Council;</p> <p>(f) a copy of a ministerial order; and</p> <p>(g) a copy of a document issued by the Westbank First Nation, certified by the person who has custody of the original.</p>	<p>15. Une copie de l'original de l'un ou l'autre des documents suivants peut être présentée pour enregistrement ou inscription :</p> <p>a) jugement ou ordonnance d'un tribunal, si la copie est certifiée par celui-ci;</p> <p>b) document enregistré au registre ou système d'enregistrement des titres fonciers d'une province, si la copie est certifiée par le registraire d'un tel registre;</p> <p>c) certificat de mariage, de changement de nom ou de décès, procuration, testament ou acte d'homologation d'un testament ou désignation de l'administrateur d'une succession, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original;</p> <p>d) certificat de fusionnement de sociétés ou de changement de nom de société, si la copie est certifiée par l'autorité responsable de l'inscription;</p> <p>e) décret, si la copie est certifiée par le greffier du Conseil privé;</p> <p>f) arrêté ministériel;</p> <p>g) document délivré par la première nation de Westbank, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original.</p>	Originaux
 GROUNDS FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING		 MOTIFS DE REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT	
Formal requirements	<p>16. The Registrar shall not register or record a document if</p> <p>(a) it is not dated;</p> <p>(b) it is not legible;</p> <p>(c) it does not identify each party to the document;</p> <p>(d) the information contained in the application for registration or recording conflicts with the information contained in the document; or</p> <p>(e) the land description does not meet the requirements of subsection 17(1) or section 18 or 19.</p>	<p>16. Le registraire refuse d'enregistrer ou d'inscrire un document dans les cas suivants :</p> <p>a) le document n'est pas daté;</p> <p>b) il est illisible;</p> <p>c) il ne contient pas le nom de toutes les parties;</p> <p>d) les renseignements qu'il contient ne correspondent pas à ceux contenus dans la demande d'enregistrement ou d'inscription;</p> <p>e) la description des terres qu'il contient n'est pas conforme aux exigences du paragraphe 17(1) ou des articles 18 ou 19.</p>	Motifs de refus d'enregistrement ou d'inscription
Survey requirements	<p>17. (1) No document that purports to</p> <p>(a) grant an interest or licence in Westbank land for a term of 10 or more years, other than an interest or licence granted to a member of the Westbank First Nation,</p> <p>(b) grant a strata title, a condominium interest or any similar interest,</p>	<p>17. (1) Pour être enregistrés ou inscrits les documents constatant les éléments ci-après doivent contenir une description des terres — tirée d'un plan d'enregistrement ou d'un plan officiel — ne renvoyant qu'à un ou plusieurs lots complets :</p> <p>a) l'intérêt sur des terres de Westbank, ou le permis visant celles-ci, pour une période d'au</p>	Exigences

	<p>(c) allocate or transfer lawful possession of Westbank land to a member, or</p> <p>(d) expropriate an interest in Westbank land for a community purpose under section 105 of the Agreement,</p> <p>shall be registered or recorded unless the land description contained in the document consists exclusively of a reference to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.</p>	<p>moins dix ans, qui n'est pas accordé à un membre d'une première nation de Westbank;</p> <p>b) l'intérêt condominial ou tout intérêt semblable;</p> <p>c) l'attribution ou le transfert de la possession légale de terres de Westbank à un de ses membres;</p> <p>d) l'expropriation, en vertu de l'article 105 de l'Accord, des intérêts sur des terres de Westbank dans un but communautaire.</p>	
Renewal or extension	(2) The term of a document referred to in paragraph (1)(a) includes the period of any right of renewal or extension of the document.	(2) Il est tenu compte dans le calcul de la période prévue à l'alinéa 1a) de l'option de renouvellement ou de prolongation du terme.	Renouvellement ou prolongation
Exception	(3) Subsection (1) does not apply to easements.	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux servitudes.	Exception
Requirements for land descriptions	<p>18. If a document purports to</p> <p>(a) exchange Westbank land for land that is to become Westbank land in accordance with sections 92 to 95 of the Agreement, or</p> <p>(b) define the exterior boundaries of Westbank land,</p> <p>the Registrar shall not register or record the document unless the land description in the document is derived from an official plan or registration plan.</p>	<p>18. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document doit contenir une description des terres tirée d'un plan officiel ou d'un plan d'enregistrement dans les cas suivants :</p> <p>a) le document porte sur un échange visant des terres de Westbank en contrepartie de terres destinées à le devenir, conformément aux articles 92 à 95 de l'Accord;</p> <p>b) il établit les limites extérieures des terres de Westbank.</p>	Exigences concernant la description de certaines terres
Utilities	19. The Registrar shall not register or record a document that contains a textual description unless the document grants an interest in unencumbered land, or a licence to a utility company in respect of unencumbered land, for the purpose of providing service to the residents of a reserve.	19. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document qui contient une description textuelle doit constater l'octroi d'un intérêt sur des terres non grevées ou l'octroi d'un permis visant des terres non grevées à une société de services publics pour qu'elle desserve les résidents d'une réserve.	Services publics
REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS		ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS	
Order of registration or recording	20. (1) Subject to section 21, the Registrar shall register or record each document submitted for registration or recording that accords with the requirements of these Regulations in the order that it is received by the Land Registry.	20. (1) Sous réserve de l'article 21, le registraire enregistre ou inscrit les documents conformes aux exigences du présent règlement suivant leur ordre de réception au bureau d'enregistrement.	Enregistrement ou inscription
Time of registration or recording	<p>(2) A document is considered to have been registered or recorded</p> <p>(a) if the document was transmitted electronically, at the time and date indicated on the electronic acknowledgement of receipt; and</p> <p>(b) if the document was sent by mail, at the time and date of receipt stamped on the document by the Registrar.</p>	<p>(2) Un document est réputé être enregistré ou inscrit :</p> <p>a) s'il a été transmis sous forme électronique, aux date et heure indiquées sur l'accusé de réception électronique;</p> <p>b) s'il a été transmis par la poste, aux date et heure de réception apposées sur le document par le registraire.</p>	Moment de l'enregistrement ou de l'inscription
Multiple submissions	21. If two or more documents affecting the same parcel of Westbank land are submitted for registration or recording at the same time by the same person and the documents meet the requirements of these Regulations for registration or recording, the Registrar shall register or record them in the order indicated on the applications for registration or recording.	21. Si plusieurs documents visant le même lot de terres de Westbank font l'objet de demandes simultanées d'enregistrement ou d'inscription par la même personne et que les documents sont conformes aux exigences d'enregistrement ou d'inscription du présent règlement, le registraire les enregistre ou les inscrit selon l'ordre indiqué dans les demandes.	Demandes simultanées

Registry information	<p>22. (1) If a document submitted for registration or recording meets the requirements of these Regulations, the Registrar shall record the following information in the appropriate abstract:</p> <p>(a) the names of all parties to the document;</p> <p>(b) the type of document;</p> <p>(c) the Westbank land affected;</p> <p>(d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date;</p> <p>(e) the tracking number assigned to the document at the time of receipt; and</p> <p>(f) the date and time of registration or recording.</p>	<p>22. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription est conforme aux exigences du présent règlement, le registraire porte les renseignements suivants dans le répertoire approprié :</p> <p>a) le nom de toutes les parties au document;</p> <p>b) la nature du document;</p> <p>c) la description des terres de Westbank visées;</p> <p>d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs;</p> <p>e) le numéro de suivi attribué au moment de la réception du document;</p> <p>f) les date et heure d'enregistrement ou d'inscription.</p>	Renseignements portés au répertoire
General abstract	<p>(2) If a document submitted for registration or recording affects a reserve of the Westbank First Nation as a whole, the Registrar shall register or record in the general abstract for the reserve the information required under subsection (1).</p>	<p>(2) Le registraire porte au répertoire général les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise l'ensemble des terres de la première nation de Westbank.</p>	Répertoire général
Parcel abstract	<p>(3) If a document submitted for registration or recording affects a particular parcel of Westbank land, the Registrar shall register or record in the parcel abstract for that parcel the information required under subsection (1).</p>	<p>(3) Le registraire porte au répertoire de lot les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise un lot particulier de terres de Westbank.</p>	Répertoire de lot
Notification	<p>23. On the registration or recording of a document referred to in section 15, the Registrar shall notify the applicant and Westbank First Nation of the registration or recording without delay.</p>	<p>23. Après avoir enregistré ou inscrit un document visé à l'article 15, le registraire en avise sans délai le demandeur et la première nation de Westbank.</p>	Avis
Registration or recording refused	<p>24. (1) If a document submitted for registration or recording does not meet the requirements of these Regulations, the Registrar shall return to the applicant the application for registration or recording and all supporting documents accompanying it, and provide written reasons for the refusal to register or record the document.</p>	<p>24. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, le registraire renvoie au demandeur la demande d'enregistrement ou d'inscription et tout document à l'appui, ainsi que les motifs écrits de son refus de l'enregistrer ou de l'inscrire.</p>	Retour en cas de refus
Copy of reasons	<p>(2) The Registrar shall provide a copy of the reasons for refusal to the Westbank First Nation.</p>	<p>(2) Le registraire envoie une copie des motifs de refus à la première nation de Westbank.</p>	Copie des motifs
Electronic storage	<p>25. The Registrar shall store in electronic form every document registered or recorded under these Regulations.</p>	<p>25. Le registraire conserve une version électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre au titre du présent règlement.</p>	Copie électronique
Return of registered document	<p>26. After a document that was submitted to the Registrar in paper form has been registered or recorded, the Registrar shall return the original document to the applicant.</p>	<p>26. Si un document enregistré ou inscrit a été présenté sur support papier, le registraire renvoie le document au demandeur.</p>	Retour des documents enregistrés ou inscrits
Errors in registration or recording	<p>27. If the Registrar becomes aware of an omission or error in the registration or recording of a document, the Registrar shall immediately make the necessary corrections, add a notation to the Register identifying the corrections and notify all persons who may be adversely affected by the corrections.</p>	<p>27. Dès qu'il constate une erreur ou une omission lors de l'enregistrement ou de l'inscription, le registraire fait la correction nécessaire, porte une mention de celle-ci dans le registre et en avise toute personne qui pourrait s'en trouver lésée.</p>	Erreurs ou omissions
<p>EFFECT OF REGISTRATION</p>			
Priority	<p>28. (1) Subject to section 31, interests registered under these Regulations that affect the same parcel of Westbank land have priority according to the time and date of their registration and not according to the time and date of their execution.</p>	<p>28. (1) Sous réserve de l'article 31, le rang des intérêts enregistrés en vertu du présent règlement et portant sur un même lot de terres de Westbank est déterminé selon la date et l'heure de l'enregistrement des documents qui les attestent et non selon celles de leur signature.</p>	Rang selon le moment de l'enregistrement

No priority to licences and other documents	(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a document that does not grant an interest in Westbank land.	(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un document qui n'octroie pas un intérêt sur des terres de Westbank.	Permis et autres documents
Unregistered interests	29. A registered interest affecting a parcel of Westbank land is entitled to priority over an unregistered interest affecting the same parcel of Westbank land.	29. L'intérêt enregistré sur un lot de terres de Westbank a priorité de rang sur un intérêt non enregistré visant le même lot de ces terres.	Intérêts non enregistrés
Revolving mortgages	30. A registered mortgage has priority over a subsequently registered interest that affects the same parcel of Westbank land, to the extent of the money actually advanced under the mortgage, to a maximum of the amount secured by the mortgage, even if all or part of the money was advanced after the registration of the subsequently registered interest, unless the mortgagee had actual notice of the registration of the subsequently registered interest before making the advance.	30. L'hypothèque enregistrée prend rang avant un intérêt enregistré postérieurement et portant sur les mêmes terres de Westbank, pour le montant des avances faites au titre de l'hypothèque — même celles qui sont postérieures à l'enregistrement de l'autre intérêt — jusqu'à concurrence du montant de l'hypothèque, sauf si le créancier hypothécaire avait connaissance de l'enregistrement postérieur de cet intérêt avant d'effectuer les avances.	Avances postérieures
Deferred priority	31. (1) The holder of a registered interest, or a person applying to register an interest, may apply to record a postponement agreement that gives priority over the registered interest to a specified interest that was, or is to be, subsequently registered.	31. (1) Le détenteur d'un intérêt enregistré ou la personne qui en demande l'enregistrement peut demander l'inscription d'une convention de subordination stipulant la cession de la priorité du rang de celui-ci au profit d'un autre intérêt déjà enregistré ou à l'être.	Cession de rang
Priority on recording	(2) On the recording of a postponement agreement, priority shall be accorded to the interests referred to in the agreement in the manner provided for in the agreement.	(2) Lorsque la convention de subordination est inscrite, la priorité de rang est accordée aux intérêts qui y sont mentionnées de la façon prévue dans la convention.	Priorité sur inscription

CONFLICTS

32. In the event of a conflict between these Regulations and any Westbank law, these Regulations prevail to the extent of the conflict.

INCOMPATIBILITÉ

32. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi de Westbank.

TRANSITION TO PRIORITY SYSTEM

33. (1) An interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force has priority over an interest registered under these Regulations on or after that day.

TRANSITION VERS UN SYSTÈME DE PRIORITÉS

33. (1) L'intérêt enregistré dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement prend rang avant celui enregistré en vertu du présent règlement.

(2) Subsection (1) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force over any other interest that was also registered in the Register before that day.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

COMING INTO FORCE

34. These Regulations come into force on November 5, 2007.

ENTRÉE EN VIGUEUR

34. Le présent règlement entre en vigueur le 5 novembre 2007.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Regulations.)

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

In October 2003, the Westbank First Nation and the Government of Canada signed the Westbank First Nation Self-Government

Description

En octobre 2003, la première nation de Westbank et le gouvernement du Canada ont signé l'Accord relatif à l'autonomie

Agreement (the Agreement). Among other things, this Agreement describes, at section 96, Westbank's jurisdiction to establish a lands registry for Westbank lands. This Agreement was brought into effect by the *Westbank First Nation Self-Government Act* (S.C. 2004, c. 17), which received Royal Assent on May 6, 2004, and came into force on April 1, 2005.

Westbank First Nation was one of the original fourteen signatories to the Framework Agreement on the *First Nations Land Management Act* prior to the effective date of their Self-Government Agreement. Paragraph 58(a) of the Westbank Self-Government Agreement indicates that upon the effective date, the Framework Agreement and the *First Nations Land Management Act* shall no longer apply to Westbank First Nation. The Self-Governing First Nations Land Registry system, a sub-component of the Indian Lands Registry system was established for the registration of interests in Westbank lands pursuant to subparagraph 96(b)(i) of the Agreement.

Over the past year, *First Nations Land Registry Regulations* have been developed for the *First Nations Land Management Act*. If approved, these new Regulations would provide clarity and direction for the registration of interests on First Nations lands and allow for a land registry system that assigns priorities to interests in Westbank First Nations' lands as they are registered. It would also permit instruments to be submitted online to the registry. These features are currently not available under the Self-Governing First Nations Land Registry system under which Westbank is now operating. Westbank has written to the Department of Indian Affairs and Northern Development asking Canada to adopt new regulations for Westbank First Nation modelled on the *First Nations Land Registry Regulations*.

The Minister of Indian Affairs and Northern Development is recommending that the Governor in Council enact the *Westbank First Nation Land Registry Regulations*. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* have been developed by the Minister in collaboration with representatives of the Westbank First Nation in accordance with subparagraph 96(b)(ii) of the Agreement. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* for Westbank First Nation are modelled on the *First Nations Land Registry Regulations*. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* set out the process to be followed when registering or recording documents that affect that First Nation's lands. They also provide for a system of priorities in relation to instruments that grant an interest or licence in that First Nation's land. For example, it specifies the requirements for registration and land descriptions, identifies the duties performed by the Registrar and outlines the effect of priority registration. The Registry created by these Regulations will be located in the National Capital Region and the system will be accessible to First Nations, law firms, the general public and the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Alternatives

Canada could refuse to enter into an agreement with Westbank First Nation to modify its land registration system. The result of this decision would be that the land registration system for Westbank

gouvernementale de la première nation de Westbank. L'Accord définit, notamment à l'article 96, la compétence de la première nation pour établir un bureau d'enregistrement pour les terres de Westbank. Cet accord a été mis en œuvre par la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank* (L.C. 2004, ch. 17), qui a reçu la sanction royale le 6 mai 2004 et est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2005.

La première nation de Westbank était l'une des quatorze signataires à l'origine de l'Accord cadre relatif à la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* avant l'entrée en vigueur de son Accord sur l'autonomie gouvernementale. L'alinéa 58a) de l'Accord relatif à l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank stipule qu'à la date d'entrée en vigueur du Règlement, l'Accord-cadre et la *Loi sur la gestion des terres des premières nations* cessent de s'appliquer à la première nation de Westbank. Le système d'enregistrement des premières nations autonomes, une sous-composante du système d'enregistrement des terres indiennes, a été mis sur pied pour procéder à l'enregistrement des intérêts sur les terres de Westbank en vertu du sous-alinéa 96b)(i) de l'Accord relatif à l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank.

Au cours de la dernière année, un règlement sur le bureau d'enregistrement a été élaboré pour la *Loi sur la gestion des terres des premières nations*. S'il est approuvé, ce nouveau règlement apportera plus de clarté et de direction pour l'enregistrement des intérêts sur les terres de la première nation de Westbank et le système d'enregistrement introduira le concept de priorités lors de l'enregistrement. Les documents pourront aussi être soumis électroniquement au bureau d'enregistrement. Ces caractéristiques ne sont pas disponibles dans le système d'enregistrement des premières nations autonomes couramment utilisé par Westbank. Westbank a écrit au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour demander au Canada d'adopter un nouveau règlement pour la première nation de Westbank basé sur le modèle pour le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*.

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien recommande que la gouverneure en conseil promulgue le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*. Ce règlement a été élaboré par le ministre en collaboration avec des représentants de la première nation de Westbank conformément au sous-alinéa 96b)(ii) de l'Accord. Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* a été modelé sur le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*. Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* met en place le processus à suivre lorsque l'inscription ou l'enregistrement de documents concernent les terres de cette première nation. Il prévoit aussi un système de priorités pour les instruments qui octroient un intérêt ou un permis visant les terres de cette première nation. Par exemple, il précise les exigences d'enregistrement et les descriptions de terre requises, il identifie les obligations du registraire et expose les grandes lignes de l'effet des priorités d'enregistrement. Le bureau d'enregistrement créé par ce règlement sera localisé dans la région de la capitale nationale et le système sera accessible aux premières nations, aux cabinets d'avocats, au grand public et aux employés du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Solutions envisagées

Le Canada pourrait refuser de conclure une entente avec la première nation de Westbank pour modifier son système d'enregistrement des terres. Ce système demeurerait comme il est

First Nation would remain as it is now — i.e. based on the *Indian Act* register system. Westbank First Nation has, however, indicated that they believe that the features provided for in the new Regulations, modelled on the *First Nations Land Registry Regulations*, better reflect its government's land management objectives. Westbank officials were involved in the development of the *First Nations Land Registry Regulations* (as Westbank First Nation operated under that Act until its self-government agreement came into effect) and feel that the Regulations are an important step in the evolution of First Nations land registration and an important component in the implementation of their self-government aspirations.

Benefits and costs

Westbank First Nation currently register their interests in lands under the Self-Governing First Nations Land Registry, which is administered by Canada, in the same manner as the land registry created under the *Indian Act*. This Registry does not allow for on-line registration, nor assign priorities to interests registered. The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* provide for online registration and assign priorities to interests in Westbank First Nation lands as they are registered. This new and improved registry system should expedite the registration process for land registrations and it is expected that such a regulated registry system will provide greater certainty and security of tenure to lenders and title insurance companies, which will potentially increase lending to investors on Westbank lands. The increased security of tenure will also reduce the risk of lending to investors, and subsequently reduce the cost of conducting business on Westbank First Nation lands.

Improvement in the investment climate on Westbank First Nation lands resulting from the implementation of these Regulations is also expected to have a positive impact on increased employment in the community. Employment opportunities will arise from increased land transactions and jobs associated with economic activities on the lands. As a result, socio-economic development of Westbank First Nation is expected to increase.

Because the Regulations have not yet gone into effect, there is no empirical data from which one can quantify the benefits of the proposed regulations for Westbank First Nation.

The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* will be cost neutral for Westbank First Nation and the public. It was, however, necessary to modernize and tailor the Self-Governing First Nations Land Registry system to meet the requirements of the Regulations. Examples of this modernization are the clauses in the Regulations relating to electronic submission of documents and the effects of assigning priorities to interests as they are registered. The cost to implement the system was approximately \$3,000. Incremental costs required to manage the registry are estimated at \$15,000 annually and will be assumed through existing Department of Indian Affairs and Northern Development resources.

actuellement — c'est-à-dire basé sur le système d'enregistrement de la *Loi sur les Indiens*. La première nation de Westbank a toutefois dit qu'elle pensait que les fonctions prévues dans le nouveau règlement, modelé sur le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations*, correspondaient mieux aux objectifs de son gouvernement en ce qui concerne la gestion des terres. Des représentants de la première nation de Westbank ont participé à l'élaboration du *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* (puisque la première nation de Westbank a opéré suivant cette loi jusqu'à ce que son accord d'autonomie gouvernementale entre en vigueur) et estime que le règlement est une étape importante dans l'évolution de l'enregistrement des terres des premières nations et un élément essentiel dans la réalisation de leurs aspirations en matière d'autonomie gouvernementale.

Avantages et coûts

La première nation de Westbank enregistre présentement ses intérêts fonciers dans le registre des terres des premières nations autonomes, administré par le Canada et opérant de la même manière que le registre créé en vertu de la *Loi sur les Indiens*. Ce registre ne permet pas l'enregistrement en ligne et il n'y a pas de priorités d'enregistrement pour les intérêts qui y sont enregistrés. Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* permettra l'enregistrement en ligne et donnera la priorité d'enregistrement aux intérêts fonciers de la première nation de Westbank à mesure qu'ils sont enregistrés. Ce nouveau système d'enregistrement amélioré devrait accélérer le processus et un registre réglementé comme celui-ci résultera en une tenure de terre plus sûre et certaine pour les prêteurs et les firmes d'assurance des titres, ce qui devrait accroître la capacité d'emprunter pour les investisseurs sur les terres de Westbank. La plus grande sécurité de tenure réduira aussi les risques pour les bailleurs de fonds et diminuera par conséquent le coût de faire des affaires sur les terres de la première nation de Westbank.

Le climat d'investissement plus favorable sur les terres de la première nation de Westbank résultant de la mise en vigueur de ce règlement devrait aussi avoir un impact positif avec des perspectives d'emploi accrues dans la communauté. Des opportunités d'emploi plus nombreuses découleront d'un plus grand nombre de transactions foncières et d'activités économiques sur les terres. Conséquemment, le développement socio-économique de la première nation de Westbank devrait s'accroître.

Puisque le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres* n'est pas encore en vigueur, il n'y a pas de données empiriques qui nous permettent de quantifier les avantages du *Règlement* proposé pour la première nation de Westbank.

Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* ne fera pas varier les coûts ni pour la première nation de Westbank ni pour le public. Cependant, il était nécessaire de moderniser et d'ajuster le système d'enregistrement des terres des premières nations autonomes pour lui permettre de rencontrer les besoins du *Règlement*. Des exemples de modernisation sont les dispositions du *Règlement* concernant la soumission électronique des documents et les effets de donner des priorités aux intérêts lors de l'enregistrement. Le coût approximatif pour implanter ce système s'élève à 3 000 \$. Les coûts additionnels pour gérer ce registre sont évalués à 15 000 \$ par an et seront assumés par les ressources actuelles du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Consultation

A Working Group was established to develop these Regulations. This group consisted of representatives of Westbank First Nation, and officials from the Department of Justice and the Department of Indian Affairs and Northern Development. The Working Group agreed to model the *Westbank First Nation Land Registry Regulations* on the *First Nations Land Registry Regulations*. During the drafting, the Working Group's comments were incorporated in the Regulations and all members of the Working Group supported the Regulations.

A Lands Seminar was held on May 16, 2006, at Westbank and provided a detailed review of the proposed *Westbank First Nation Land Registry Regulations*. The Regulations were supported by all key stakeholder groups.

To support the implementation of this new system, training will be provided to Westbank First Nation and other interested stakeholders during 2007.

This statement was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 28, 2007, and no comments were received.

Compliance and enforcement

The *Westbank First Nation Land Registry Regulations* does not contain explicit compliance and enforcement provisions. However, compliance with the Regulations will be enforced by the Indian Lands Registry office of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Contact

Mr. Denis Gros-Louis
Director of Lands Operations and Registration
Department of Indian Affairs and Northern Development
Les Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-997-9939
Fax: 819-994-1667
Email: GrosLouisD@ainc-inac.gc.ca

Consultations

Ce règlement a été développé par un groupe de travail. Ce groupe était composé de représentants de la première nation de Westbank, et d'agents du ministère de la Justice et du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le groupe de travail a décidé d'adopter le modèle du *Règlement sur le bureau d'enregistrement des terres des premières nations* pour le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*. Au cours de la rédaction, les commentaires du groupe de travail ont été incorporés dans le Règlement et tous les membres du groupe appuient le Règlement.

Un séminaire sur les terres a été tenu à Westbank le 16 mai 2006 et a donné lieu à un examen détaillé du règlement proposé sur le bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank. Le Règlement a aussi reçu l'appui de tous les groupes clefs d'intervenants.

Pour soutenir la mise en œuvre de ce nouveau système, de la formation sera dispensée à la première nation de Westbank et à d'autres intervenants intéressés au cours de l'année 2007.

Ce règlement a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 28 avril 2007, et aucune observation n'a été reçue.

Respect et exécution

Le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank* ne renferme pas de clauses explicites de conformité ou d'exécution. Cependant, le bureau d'enregistrement des terres indiennes du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien verra à l'application du Règlement.

Personne-ressource

M. Denis Gros-Louis
Directeur des opérations foncières et de l'enregistrement
Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-997-9939
Télécopieur : 819-994-1667
Courriel : GrosLouisD@ainc-inac.gc.ca

Registration
SOR/2007-233 October 25, 2007

NON-SMOKERS' HEALTH ACT

Regulations Amending the Non-smokers' Health Regulations

P.C. 2007-1639 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to section 7^a of the *Non-smokers' Health Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Non-smokers' Health Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE NON-SMOKERS' HEALTH REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "ASHRAE" in section 2 of the *Non-smokers' Health Regulations*¹ is repealed.
2. Section 3 of the Regulations is repealed.
3. The portion of section 4 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:
 4. An employer may designate the following rooms or areas in a work space under the control of the employer as designated smoking rooms or designated smoking areas:
4. The heading before section 14 and sections 14 and 15 of the Regulations are repealed.

TRANSITIONAL PROVISION

5. Despite sections 1, 2 and 4, a designation by an employer of a designated smoking room or smoking area that was made pursuant to section 3, 14 or 15, as the case may be, of the *Non-smokers' Health Regulations*, as it read immediately before the coming into force of these Regulations, and made in accordance with the terms of a collective agreement or any other contractual agreement, continues to apply until the expiry of that collective agreement or contractual agreement.

COMING INTO FORCE

6. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendments to the *Non-smokers' Health Regulations* (NSHR) are made pursuant to the *Non-smokers' Health Act*

^a S.C. 1989, c. 7, s. 1

^b R.S., c. 15 (4th Suppl.)

¹ SOR/90-21

Enregistrement
DORS/2007-233 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

Règlement modifiant le Règlement sur la santé des non-fumeurs

C.P. 2007-1639 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre du Travail et en vertu de l'article 7^a de la *Loi sur la santé des non-fumeurs*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la santé des non-fumeurs*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ DES NON-FUMEURS

MODIFICATIONS

1. La définition de « ASHRAE », à l'article 2 du *Règlement sur la santé des non-fumeurs*¹, est abrogée.
2. L'article 3 du même règlement est abrogé.
3. Le passage de l'article 4 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :
 4. L'employeur peut, dans le lieu de travail placé sous son autorité, désigner comme fumoir ou zone fumeurs les pièces ou aires suivantes :
4. L'intertitre précédant l'article 14 et les articles 14 et 15 du même règlement sont abrogés.

DISPOSITION TRANSITOIRE

5. Malgré les articles 1, 2 et 4, la désignation par l'employeur d'un fumoir ou d'une zone fumeurs, faite d'une part en vertu des articles 3, 14 ou 15 du *Règlement sur la santé des non-fumeurs*, selon le cas, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du présent règlement, et d'autre part au titre d'une convention collective ou de tout autre accord, continue d'avoir effet jusqu'à l'échéance de la convention ou de l'accord.

ENTRÉE EN VIGUEUR

6. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications au *Règlement sur la santé des non-fumeurs* (RSNF) sont prises conformément à la *Loi sur la santé des*

^a L.C. 1989, ch. 7, art. 1

^b L.R., ch. 15 (4^e suppl.)

¹ DORS/90-21

(NSHA), the purpose of which is to regulate smoking in federal workplaces and on common carriers.

The NSHA came into force on December 30, 1989. The NSHA applies to employers under federal jurisdiction, including the federal public service, the federal private sector, Crown Corporations, the House of Commons, the Senate and the Library of Parliament. The NSHA prohibits smoking by any person in any workspace under the control of the employer, but it allows the employer to designate smoking rooms and smoking areas. Sections 3, 4, 5, 14 and 15 of the NSHR provide specific guidance for the designation of smoking areas and rooms.

Since the NSHA and NSHR have been introduced, public views with regards to smoking and second-hand smoke have changed greatly. Public pressure asking for the abolition of smoking rooms has been increasing.

Recent tests conducted by the Labour Program inside smoking rooms across the country showed that the air quality was very poor, even when the rooms were not in use. It deteriorated to dangerous levels when people were smoking in them.

In light of this, and in compliance with new scientific studies and reports on the subject of second-hand smoke, it is proposed, through the present amendments to the NSHR, to repeal sections 3, 14 and 15 of these Regulations, which permit the designation of smoking rooms and smoking areas. In addition, many Canadian provinces have already proceeded with the elimination, in their respective jurisdictions, of the dispositions permitting the designation of smoking rooms.

It should be noted that transitional provisions are in place for workplaces where smoking rooms are designated in accordance with the terms of a collective agreement or any other contractual agreement. Also, section 4 will be amended in correlation with the repeal of section 3. Section 5 of the NSHR will not be amended. Sections 4 and 5 permit the employer to designate as smoking rooms or smoking areas living quarters or other places under its authority.

Alternatives

Three options were considered:

A — Status quo

This option is not acceptable because the U.S. Surgeon General's Report published in 2006 clearly establishes that second-hand smoke has grave consequences on the health of non-smokers. This option is also not acceptable because a recent Labour Program study indicates that, despite the fact that smoking rooms meet the legal requirements of the Act, results have shown that the air quality in them is poor and deteriorates as smoking increases in the room. In fact, the concentration of ultrafine particulates which contain a large number of carcinogens increases by 245 times in a smoking room occupied to its maximum when compared to the air elsewhere in the workplace.

B — Repeal sections 3 to 5 of the NSHR

This option was deemed to be impractical because the legal implications concerning compliance and enforcement are uncertain.

non-fumeurs (LSNF), dont l'objet est entre autres de régir l'usage du tabac dans les lieux de travail fédéraux et les véhicules de transport en commun.

La LSNF est entrée en vigueur le 30 décembre 1989. Cette loi s'applique aux employeurs relevant de la juridiction fédérale, y compris la fonction publique fédérale, le secteur privé fédéral, les sociétés d'état, la Chambre des communes, le Sénat et la Bibliothèque du Parlement. Cette loi interdit à toute personne de fumer dans un lieu de travail placé sous l'autorité de l'employeur, mais elle permet toutefois, dans les cas prévus par règlement, la désignation par l'employeur de fumeurs et de zones fumeurs. Les modalités relatives à ces endroits sont énoncées aux articles 3, 4, 5, 14 et 15 du RSNF.

Depuis la mise en place de cette loi et de ce règlement, les mentalités à l'égard du tabagisme et de la fumée secondaire ont grandement changées. Les pressions publiques demandant l'abrogation des fumeurs se font aussi de plus en plus pressantes.

Récemment, le Programme du travail a réalisé des essais à l'intérieur de fumeurs. Selon les résultats obtenus, l'air y était de très piètre qualité, même quand les pièces étaient inoccupées. L'air devenait dangereusement vicié lorsqu'on y fumait.

C'est donc à la suite de ces demandes, et en conformité avec les nouvelles études scientifiques et les nouveaux rapports sur le sujet de la fumée secondaire que l'on propose, par l'entremise de la présente modification au RSNF, de supprimer les articles 3, 14 et 15 de ce règlement qui permettent expressément la désignation de fumeurs et de zones fumeurs. Par ailleurs, plusieurs provinces canadiennes ont déjà procédé à l'élimination, dans leurs législations respectives, des dispositions permettant la mise en place de fumeurs.

Il faut toutefois noter que des dispositions transitoires sont prévues pour les lieux de travail où les fumeurs sont établis à la suite de dispositions énoncées dans une convention collective ou de tout autre accord. De plus, l'article 4 est modifié de façon corrélative à l'abrogation de l'article 3. L'article 5 du RSNF ne sera pas modifié. Ces articles 4 et 5 permettent à l'employeur, pour les lieux de travail placés sous son autorité, de désigner comme fumeur ou zone fumeurs un local d'habitation ou certains autres endroits.

Solutions envisagées

Trois solutions ont été envisagées :

A — Conserver le statu quo

Cette solution n'a pas été jugée acceptable parce qu'il a été clairement établi, entre autres par la publication du rapport de juin 2006 du « Surgeon General » des États-Unis, que la fumée secondaire a de graves conséquences sur la santé des non-fumeurs. De plus, cette solution n'a pas été retenue parce qu'une récente étude du Programme du travail démontre que même si les fumeurs répondent aux exigences de la loi, il a été constaté que l'air dans ces salles est de mauvaise qualité et se détériore à mesure que la quantité de fumée augmente. En effet, la concentration de particules ultrafines contenant un grand nombre de cancérigènes augmente de 245 fois dans un fumeur utilisé à pleine capacité lorsqu'on compare avec l'air ailleurs dans le lieu de travail.

B — Supprimer les articles 3, 4 et 5 du RSNF

Cette solution a toutefois été jugée impraticable parce que les implications juridiques en matière de respect et d'exécution seraient incertaines.

C — Amending the NSHA by repealing sections 3, 14 and 15 of the NSHR

This is the option that was chosen. It ensures a smoke-free workplace, meets all of the requirements under the *World Health Organization Framework Convention on Tobacco Control* and is easy to implement.

Benefits and costs

According to a classification system issued by the Regulations Section (Justice) and intended to categorize the magnitude of the economic outcome anticipated from regulatory initiatives, the impact expected from the amendment to the NSHR was found to be minor. This classification is based on two criteria: costs and degree of public acceptance.

The benefits and costs anticipated from the amendments to the NSHR are described in detail in the technical note *Impact Assessment: Eliminating Designated Smoking Rooms in the Workplace*, dated May 11, 2007, which is available upon request free of charge from the person listed in the "Contact" section of this document.

Principal benefits

The most significant economic benefit expected from this regulatory initiative stems from its impact on the health of affected employees. The improved health outcomes expected as a result of this amendment will lead to direct economic benefits emanating from improved productivity, decreased absenteeism, insurance-cost savings, lower health-care costs and avoided deaths.

In addition, operational savings to employers are also significant. The high operational costs associated with maintaining designated smoking rooms will be eliminated.

Principal costs

The cost to employers pursuant to the amendment is minimal relative to the expected economic benefits. These costs are one-time-only costs and centre on closing the smoking rooms and retrofitting them for other use.

Summary of economic benefits to costs to all Canadians

(Expressed in constant 2006 dollars, discounted at 10% per year over 20 years)

Total Benefits:	\$72,329,612
Total Costs:	\$1,204,819
Net Benefit:	\$71,124,793
Benefit-to-cost ratio	60:1

Consultation

The present amendments are made pursuant to the Minister of Labour's announcement of May 15, 2007.

The Labour Program has undertaken testing of smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction. The testing helped determine that very few federally regulated workplaces had smoking rooms. In fact, a telephone survey conducted in 2006 showed that 4% of federally regulated workplaces had smoking rooms.

The Labour Program also determined, following inspections undertaken in federally regulated smoking rooms, that the law

C — Modifier la LSNF en supprimant les articles 3, 14 et 15 du RSNF

C'est la solution qui a été retenue. Cette solution assure un milieu de travail sans fumée aux non-fumeurs, permet la rencontre des obligations de la *Convention-cadre de l'Organisation mondiale de la santé pour la lutte antitabac* et est aisément applicable.

Avantages et coûts

Selon un système de classification émis par la Section de la réglementation (Justice), système qui vise à catégoriser l'ampleur des effets économiques attendus des projets de réglementation, les effets attendus des modifications au RSNF sont peu marqués. Cette classification est fondée sur deux critères : coûts et degré d'acceptation publique.

Les avantages et les coûts prévus des modifications au RSNF sont décrits en détail dans la note technique intitulée *Impact Assessment: Eliminating Designated Smoking Rooms in the Workplace*, datée du 11 mai 2007, document qu'on peut obtenir sur demande et sans frais de la personne dont le nom figure dans la section « Personne-ressource » du présent document.

Avantages principaux

Le plus important avantage économique attendu de ce projet de réglementation est attribuable à ses effets sur la santé des employés touchés. L'amélioration de l'état de santé attendue grâce à ces modifications entraînera des avantages économiques directs attribuables à une augmentation de la productivité, à une baisse du taux d'absentéisme, à une réduction des frais d'assurance et des coûts de soins de santé et à des décès évités.

De plus, les économies fonctionnelles pour les employeurs sont également considérables. Les coûts de fonctionnement élevés liés à l'entretien de fumeurs désignés seront enrayerés.

Coûts principaux

Les coûts pour les employeurs attribuables aux modifications sont peu élevés comparativement aux avantages économiques attendus. Ces coûts sont des coûts ponctuels et ont trait à la fermeture des fumeurs et à leur adaptation en vue d'en changer la vocation.

Résumé des avantages économiques par rapport aux coûts pour l'ensemble des Canadiens

(Valeurs exprimées en dollars constants de 2006, moyennant une réduction de 10 % par année sur une période de 20 ans)

Avantages totaux :	72 329 612 \$
Coûts totaux :	1 204 819 \$
Avantage net :	71 124 793 \$
Rapport avantages-coûts de	60:1

Consultations

Les présentes modifications font suite à l'annonce du ministre du Travail du 15 mai 2007.

Le Programme du travail avait auparavant effectué différentes études sur les fumeurs situés dans des lieux de travail sous compétence fédérale. Elles ont entre autres permis de constater que très peu de lieux de travail sous compétence fédérale étaient munis de fumeurs. En effet, à la suite de sondages téléphoniques menés en 2006, on a pu constater que 4 % des lieux de travail sous compétence fédérale étaient munis de fumeurs.

Le Programme du travail a également constaté, à la suite des inspections menées dans des fumeurs d'entreprises sous juridiction

was being respected and that there was no leakage of second-hand smoke into the rest of the workplace. However, tests conducted at the time also showed that the air quality was very poor, even when the rooms were not in use. It deteriorated to dangerous levels when people were smoking in them. It was also recognized that there presently exists no way of ensuring that the air quality in smoking rooms is acceptable.

The proposed amendments to the *Non-smokers' Health Regulations* were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 16, 2007, followed by a thirty-day comment period.

A total of eight comments were received and the majority of the comments were in support of the proposed changes to the NSHR. The comments received can be grouped in three major categories.

The first category of comments, although supportive of the intent of the proposed amendments, suggested that a total ban on smoking in federal workplaces should be part of the changes. This matter was thoroughly considered in view of workplaces which are for some their normal home environment, for example, living accommodations on-board ships. On this point, Transport Canada was consulted and the general understanding is that a total ban on smoking could actually endanger the personal safety of some of these workers. For example, on ships that operate on a 24-hour basis, 7 days a week, the ship provides the worker's living accommodations for extended periods of time. If the workers were required to smoke outside, this could actually endanger their personal safety.

The second category of comments, also supportive of the intent of the proposed changes, outlined questions regarding the repeal of the exemptions allowing airport passenger terminals and marine passenger terminals to designate smoking areas (Section 14). Stakeholders were concerned that the repeal of this exemption may result in a decrease in traffic and, therefore, high economic costs. The stakeholders were also of the opinion that that they did not receive sufficient information regarding the cost-benefit impact of this repeal. However, the consensus among all parties is that the elimination of smoking rooms or smoking areas is an anticipated and desirable outcome. It should also be noted that all major west-coast airports in the United States (among the 25 busiest airports in that country) are completely smoke-free. This includes Los Angeles International Airport, San Francisco International Airport and Seattle Tacoma International Airport.¹ Moreover, a vast majority of airports in the United States are smoke-free as well, and every year the list grows.² While the repeal is not overtly noted in the technical note *Impact Assessment: Eliminating Designated Smoking Rooms in the Workplace*, dated May 11, 2007, nor in the present document, the costs and the benefits of removing these types of smoking areas were included in the calculations of this study. After thorough analysis and consideration of the comments, it was determined that the economic impacts will be negligible and, therefore, that the benefits of the proposed changes outweigh any cost it may have.

The third category of comments suggested that the proposed changes should apply indiscriminately to all workplaces in national parks and historic sites, including areas immediately outside

fédérale, que les fumoirs visités respectaient la loi et on ne décelait pas de fuite de fumée secondaire dans les autres parties du lieu de travail. Toutefois, il a été reconnu que l'air y était de très piètre qualité, même quand les pièces étaient inoccupées et l'air devenait dangereusement vicié lorsqu'on y fumait. Il a aussi été reconnu qu'il n'existait présentement aucun moyen d'assurer un niveau de qualité d'air acceptable pour les fumoirs.

Les modifications proposées au *Règlement sur la santé des non-fumeurs* ont été publiées préalablement dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 16 juin 2007, suivie d'une période de commentaires de trente jours.

Un total de huit commentaires a été reçu et la majorité desdits commentaires appuient les modifications proposées au RSNF. Les commentaires peuvent être regroupés en trois catégories.

La première catégorie de commentaires, qui appuie les modifications, suggérait qu'une interdiction totale de fumer dans les lieux de travail fédéraux fasse partie des modifications. Cet aspect a été longuement considéré, particulièrement pour les questions relatives aux lieux de travail qui, pour certains, deviennent leur milieu de vie habituel, par exemple, à bord de navires. Sur ce point précis, Transports Canada a été consulté et le consensus général veut qu'une interdiction totale de fumer pourrait réellement mettre en danger la sécurité personnelle de certains de ces travailleurs. Par exemple, à bord de vaisseaux exploités 24 heures par jour, 7 jours par semaine, le vaisseau fournit au travailleur son local d'habitation pour une période prolongée. S'il est requis de ces travailleurs qu'ils fument à l'extérieur, ceci les expose à un péril, en ce qui a trait à leur sécurité personnelle.

La deuxième catégorie de commentaires, appuyant également l'intention des modifications, exposait des questions relatives à l'abrogation de l'exemption permettant aux aéroports et aux gares maritimes de désigner des zones fumeurs (Règle 14). Les inquiétudes des intervenants relatives à l'abrogation de l'exemption étaient que ceci pourrait résulter en une diminution de l'achalandage des aéroports, et entraînerait des coûts économiques élevés. Les intervenants étaient également d'avis qu'ils n'avaient pas reçu suffisamment d'information sur les avantages et les coûts relatifs à l'abrogation de la Règle 14. En ce qui concerne ladite abrogation, le consensus est à l'effet que l'élimination de fumoirs ou de zone fumeurs est le résultat anticipé et désirable. Il devrait être aussi noté que la majorité des aéroports de la côte Ouest des États-Unis (parmi les 25 aéroports les plus fréquentés de ce pays) sont complètement sans fumée. Ceci comprend les Aéroports Internationaux de Los Angeles, San Francisco et Seattle Tacoma¹. De plus, une grande majorité des aéroports aux États-Unis sont sans fumée, et chaque année, la liste s'allonge². Même si l'abrogation de la Règle 14 n'est pas détaillée de façon exhaustive dans la note technique intitulée *Impact Assessment: Eliminating Designated Smoking Rooms in the Workplace*, datée du 11 mai 2007, ni dans le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, les avantages et les coûts de l'élimination de ce type de zones fumeurs ont été inclus dans les calculs de l'étude. Après une analyse et un examen détaillés, il a été déterminé que les effets économiques escomptés seront négligeables, et par conséquent, que les avantages relatifs aux modifications proposées l'emportent sur les coûts envisageables.

La troisième catégorie de commentaires suggérait que les modifications proposées s'appliquent indistinctement à tous les lieux de travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques, y compris

¹ <http://no-smoke.org/document.php?id=249>

² <http://www.no-smoke.org/pdf/100smokefreeairports.pdf>

¹ <http://no-smoke.org/document.php?id=249>

² <http://www.no-smoke.org/pdf/100smokefreeairports.pdf>

building entrances, regardless of jurisdiction. It was not possible to accommodate these comments, as there may be workplace operations within the national parks which are under provincial jurisdiction and are therefore covered by provincial or municipal laws (e.g. souvenir shops and snack bars). Furthermore, the *Non-smokers' Health Act*, through the definition of workspace, limits the jurisdiction to indoor or other enclosed spaces in which employees perform the duties of their employment, thus the regulations could not be extended to areas immediately outside building entrances.

A response in writing was prepared by the Labour Program for all persons who had submitted comments.

Compliance and enforcement

The Labour Program must ensure that occupational health and safety regulations and legislation are obeyed and applied. The purpose of the Labour Program's compliance policy is twofold. First, it provides employers and employees with a better understanding of the mechanism used to achieve compliance with the Act. Second, it outlines the steps that the Labour Program will take to ensure compliance with the Act.

Compliance with the NSHA and its Regulations is monitored through a number of techniques. The following techniques apply to this regulatory amendment:

(1) Policy and workplace health and safety committees are the primary mechanism through which employers and employees work together to solve job-related health and safety problems. Health and safety officers assist the industry in establishing and implementing policy and workplace health and safety committees and related programs.

The statutory powers of health and safety officers allow them to enter a workplace and perform various activities to enforce compliance with the Act and the regulations. For example, health and safety officers may conduct safety audits and inspections. They may also investigate the circumstances surrounding the report of a contravention.

(2) An Assurance of Voluntary Compliance (AVC) may be received by the health and safety officer from the employer or employee. The AVC is a written commitment to a health and safety officer that a contravention will be corrected within a specified time.

(3) Anyone who violates the provisions of the NSHA is also liable to a fine, the amount of which is provided in Appendix II of the NSHR.

Contact

Frédéric Dupuis
Program Advisor
Occupational Health and Safety Policy
165 Hôtel-de-Ville Street, 10th floor
Place du Portage, Phase II
Gatineau, Quebec
K1A 0J2
Telephone: 819-994-6860
Fax: 819-953-1743
Email: frederick.dupuis@hrsdc-rhdsc.gc.ca

aux zones immédiatement à l'extérieur des entrées d'édifices, peu importe la juridiction. Il n'a pas été possible d'accommoder ces commentaires, puisqu'il peut y avoir des lieux de travail situés à l'intérieur des parcs nationaux qui sont assujettis à la législation provinciale ou aux lois municipales (par exemple, cafétéria et boutique souvenir). De plus, la *Loi sur la santé des non-fumeurs*, de par la définition de lieu de travail, délimite la juridiction aux espaces clos où des employés exercent leurs fonctions et donc, le Règlement ne peut s'étendre aux zones immédiatement à l'extérieur des entrées d'édifices.

Une réponse écrite a été préparée par le Programme du Travail pour toutes les personnes qui ont soumis des commentaires.

Respect et exécution

C'est le Programme du travail qui doit s'assurer de l'observation et du respect des règlements et des lois portant sur la santé et la sécurité au travail. L'objet de la politique de conformité du Programme du travail a deux volets. D'abord, elle aide les employeurs et les employés à mieux comprendre le mécanisme utilisé pour atteindre la conformité avec la loi et les règlements. Ensuite, elle donne un aperçu des mesures que le Programme du travail prendra pour atteindre la conformité avec ces lois et ces règlements.

Il existe plusieurs techniques qui permettent de surveiller la conformité avec les exigences de la loi et des règlements. Voici les techniques applicables à la présente modification réglementaire :

(1) Les comités d'orientation et les comités locaux de santé et sécurité constituent les principaux mécanismes permettant aux employeurs et aux employés de conjuguer leurs efforts pour régler les problèmes associés à la santé et à la sécurité au travail. Les agents de santé et sécurité aident l'industrie à mettre sur pied les comités d'orientation et les comités locaux de santé et sécurité ainsi que les programmes connexes.

En vertu des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi, les agents de santé et sécurité peuvent entrer en tout lieu de travail et y effectuer diverses activités afin d'assurer la conformité avec la loi et les règlements applicables. Ainsi, ils peuvent procéder à des vérifications et à des inspections. Ils peuvent également enquêter sur des situations à la suite d'une infraction signalée.

(2) L'agent de santé et sécurité peut obtenir une Promesse de conformité volontaire (PCV) de l'employeur ou de l'employé. La PCV est un document écrit par lequel l'employeur ou l'employé s'engage envers l'agent de santé et sécurité à corriger une infraction dans un délai prescrit.

(3) Celui qui contrevient aux dispositions de la LSNF est aussi passible d'une amende dont le montant est énoncé à l'annexe II du RSNF.

Personne-ressource

Frédéric Dupuis
Conseiller de programme
Politique sur la santé et la sécurité au travail
165, rue Hôtel-de-Ville, 10^e étage
Place du Portage, Phase II
Gatineau (Québec)
K1A 0J2
Téléphone : 819-994-6860
Télécopieur : 819-953-1743
Courriel : frederick.dupuis@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Registration
SOR/2007-234 October 25, 2007

FOOD AND DRUGS ACT

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1476, 1502, 1511 and 1512 — Schedule F)

P.C. 2007-1643 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1476, 1502, 1511 and 1512 — Schedule F)*.

REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG REGULATIONS (1476, 1502, 1511 AND 1512 — SCHEDULE F)

AMENDMENT

1. Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

Abatacept
Abatacept
Entecavir
Entécavir
Erlotinib and its salts
Erlotinib et ses sels
Histrelin and its salts
Histréline et ses sels
Lutropin alfa
Lutropine alfa
Pregabalin and its salts and derivatives
Prégabaline, ses sels et ses dérivés
Solifenacin and its salts
Solifénacine et ses sels
Sunitinib and its salts
Sunitinib et ses sels
Trospium chloride
Trospium (chlorure de)

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2007-234 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1476, 1502, 1511 et 1512 — annexe F)

C.P. 2007-1643 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1476, 1502, 1511 et 1512 — annexe F)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES (1476, 1502, 1511 ET 1512 — ANNEXE F)

MODIFICATION

1. La partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Abatacept
Abatacept
Entécavir
Entécavir
Erlotinib et ses sels
Erlotinib and its salts
Histréline et ses sels
Histrelin and its salts
Lutropine alfa
Lutropine alfa
Prégabaline, ses sels et ses dérivés
Pregabalin and its salts and derivatives
Solifénacine et ses sels
Solifenacin and its salts
Sunitinib et ses sels
Sunitinib and its salts
Trospium (chlorure de)
Trospium chloride

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

¹ C.R.C., c. 870

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

¹ C.R.C., ch. 870

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment adds nine medicinal ingredients to Part I of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

Schedule F is a list of medicinal ingredients, the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.049 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use and for veterinary use. Part II of Schedule F lists ingredients that require a prescription for human use, but do not require a prescription for veterinary use if so labelled or if in a form unsuitable for human use.

The Drug Schedule Status Committee determines the necessity for prescription status for medicinal ingredients on the basis of established and publicly available criteria. These criteria include, but are not limited to, concerns related to toxicity, pharmacological properties and therapeutic uses of the ingredients.

Description of the medicinal ingredients:

- 1. Abatacept** is a synthetic protein produced by recombinant DNA technology that is used to treat rheumatoid arthritis. It is used alone or in combination with other medications to treat adults with moderate to severe rheumatoid arthritis who have not been helped by other arthritis medications. Abatacept is given by intravenous infusion and acts on the immune system to prevent activation of the cells that cause the destruction of joint tissue and cause the signs and symptoms of rheumatoid arthritis. Because abatacept depresses the immune system, it can reduce a patient's ability to fight both infection and cancer. Individualized instructions and direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. (Project 1512)
- 2. Entecavir** is a nucleoside analogue used to treat chronic hepatitis B virus infection in adults with evidence of active disease or liver damage. Administration of entecavir requires direct practitioner supervision and routine laboratory monitoring and may require individualized instructions or possible additional therapy with other drugs. There are potential or known undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels, such as liver damage and a build-up of lactic acid in the blood. (Project 1512)
- 3. Erlotinib and its salts** is an epidermal growth factor receptor (EGFR) tyrosine kinase inhibitor, which is a relatively new therapeutic class. It is indicated for the treatment of patients with locally advanced or metastatic non-small cell lung cancer (NSCLC) after failure of at least one prior chemotherapy regimen. Erlotinib may have undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels. Individualized instructions to the patient and/or direct supervision by a practitioner

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Cette modification ajoute neuf ingrédients médicinaux à la partie I de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

L'annexe F est une liste d'ingrédients médicinaux, dont la vente est régie expressément par les articles C.01.041 à C.01.049 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F énumère des ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain et pour usage vétérinaire. La partie II de l'annexe F énumère les ingrédients qui requièrent une ordonnance pour usage humain, mais n'en requièrent pas pour un usage vétérinaire si l'étiquette l'affiche ou si la forme ne convient pas aux humains.

Le comité chargé d'examiner le statut de l'annexe de médicaments détermine la classification comme médicament sur ordonnance pour les ingrédients médicinaux, selon des critères établis et rendus publics. Ces critères incluent, entre autres, les questions de toxicité, les propriétés pharmacologiques et les usages thérapeutiques des ingrédients.

Description des ingrédients médicinaux :

- 1. L'abatacept** est une protéine de synthèse produite par recombinaison génétique, qui est utilisée dans le traitement de la polyarthrite rhumatoïde. Il peut être administré seul ou en association avec d'autres médicaments pour traiter les adultes souffrant de polyarthrite rhumatoïde modérée à sévère, dont l'état n'a pas été amélioré par d'autres médicaments contre l'arthrite. L'abatacept est administré par perfusion intraveineuse et il agit sur le système immunitaire pour empêcher l'activation des cellules qui sont responsables de la destruction du tissu articulaire ainsi que des signes et des symptômes de la polyarthrite rhumatoïde. Étant donné que l'abatacept a un effet immunodépresseur, il peut réduire la capacité du patient à lutter contre l'infection et le cancer. Le praticien doit exercer une surveillance directe du traitement et donner des instructions individualisées. Le patient devra peut-être également prendre d'autres médicaments et être suivi au moyen d'analyses de laboratoire régulières. (Projet n° 1512)
- 2. L'entécavir** est un analogue nucléosidique utilisé dans le traitement de l'infection chronique par le virus de l'hépatite B chez les adultes présentant des signes de maladie évolutive ou d'atteinte hépatique. L'administration de l'entécavir requiert une surveillance directe par le praticien et des analyses de laboratoire régulières et devra peut-être également recevoir des instructions individualisées ou prendre d'autres médicaments. Aux doses thérapeutiques normales, il existe des effets secondaires indésirables ou graves potentiels ou connus, comme l'atteinte hépatique et une élévation de la concentration sanguine d'acide lactique. (Projet n° 1512)
- 3. L'erlotinib et ses sels** est un inhibiteur des tyrosines kynases du récepteur du facteur de croissance épidermique (R-EGF) qui constitue une classe thérapeutique relativement nouvelle. Cet ingrédient médicamenteux est recommandé pour le traitement des patients qui souffrent du cancer du poumon non à petites cellules (CPNPC) localement avancé ou métastatique après l'échec d'au moins un schéma posologique de chimiothérapie. L'erlotinib peut provoquer des effets secondaires graves ou

are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. (Project 1476)

4. **Histrelin and its salts** is a synthetic analog of Luteinizing Hormone Releasing Hormone that is administered under the skin of patients for the palliative treatment of hormone-dependent advanced prostate cancer. Individualized instructions and direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. (Project 1502)
5. **Lutropin alfa** for injection is a recombinant human luteinizing hormone (r-hLH). It is used together with follitropin alpha for injection for fertility treatment in hypogonadotropic hypogonadal (HH) women with profound luteinizing hormone (LH) deficiency. HH is a rare endocrine deficiency. Individualized instructions to the patient and/or direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. (Project 1476)
6. **Pregabalin and its salts and derivatives** is used for the management of neuropathic pain (chronic pain that arises from damage to sensory nerves) associated with diabetic peripheral neuropathy (pain caused by nerve damage associated with diabetes) and post herpetic neuralgia (pain following an outbreak of herpes zoster, known as "shingles"). The safe and effective use of pregabalin requires that an accurate diagnosis be made by a practitioner, who must then decide on the most appropriate forms of treatment. The practitioner must also evaluate the contraindications, warnings and precautions associated with the use of pregabalin for the individual patient, provide individualized dosage and other instructions and maintain close medical supervision and patient follow-up throughout the treatment. (Project 1511)
7. **Solifenacin and its salts** is a muscarinic M₃ receptor antagonist. Solifenacin acts by relaxing the bladder muscles to prevent urgent, frequent or uncontrolled urination in the treatment of overactive bladder. Solifenacin may cause undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels. The potential side effects of this drug warrant individualized instructions and continuous supervision of therapy by a practitioner. (Project 1502)
8. **Sunitinib and its salts** is a highly selective, multi-targeted tyrosine kinase inhibitor. It is used to treat patients with gastrointestinal stromal tumors, a rare type of stomach cancer, where other treatments have not worked. It is also used to treat patients with advanced kidney cancer. Individualized instructions and direct supervision by a practitioner are required. The patient may also require treatment with other drugs and routine laboratory monitoring. This medicinal ingredient may have undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels. (Project 1512)
4. **L'histréline et ses sels** est un analogue synthétique de l'hormone libérant l'hormone lutéinisante, qui est administré par voie sous-cutanée au patient dans le traitement palliatif des formes avancées du cancer de la prostate hormonodépendant. Le praticien doit exercer une surveillance directe du traitement et donner des instructions individualisées. Le patient devra également prendre d'autres médicaments et être suivi au moyen d'analyses de laboratoire régulières. (Projet n° 1476)
5. La **lutropine alfa** pour injection est une hormone lutéinisante recombinante humaine (r-hLH). Cet ingrédient médicamenteux est utilisé en combinaison avec la follitropine alpha pour injection pour les traitements de fertilité destinés aux femmes hypogonadotropes hypogonadales (HH) qui présentent une déficience profonde au niveau de l'hormone lutéinisante. HH est une déficience endocrinienne rare. Le praticien doit exercer une surveillance directe du traitement et donner des instructions individualisées. Le patient peut également avoir besoin d'un traitement jumelé à la prise d'autres médicaments ou qui nécessite une surveillance de routine en laboratoire. (Projet n° 1476)
6. La **prégabaline, ses sels et ses dérivés** est utilisé pour le traitement de la douleur neuropathique (douleur chronique provoquée par une lésion des nerfs sensoriels) associée à la neuropathie diabétique périphérique (douleur provoquée par une lésion des nerfs associée au diabète) et à l'algie post-zostérienne (douleur ressentie à la suite d'une écloison d'herpès zoster, connu aussi sous le nom de zona). La prégabaline ne peut être utilisée de façon sûre et efficace que dans la mesure où un diagnostic précis a été posé par un praticien, qui doit ensuite déterminer les formes de traitement les plus appropriés. Le praticien doit également tenir compte des contre-indications, des mises en garde et des précautions associées à la prise de prégabaline chez un patient donné, déterminer la posologie individualisée, donner d'autres instructions et assurer une étroite surveillance médicale et le suivi du patient suivi pendant tout le traitement. (Projet n° 1511)
7. La **solifénacine et ses sels** est un antagoniste des récepteurs muscariniques M₃. La solifénacine, qui a pour effet de détendre les muscles de la vessie, est utilisée dans le traitement de l'hyperactivité vésicale manifestée par le besoin impérieux d'uriner, les mictions fréquentes ou l'incontinence urinaire. L'utilisation de solifénacine peut provoquer des effets secondaires indésirables ou graves aux doses thérapeutiques normales. Les effets secondaires possibles de ce médicament justifient un mode d'emploi individualisé et une surveillance clinique par un praticien. (Projet n° 1502)
8. Le **sunitinib et ses sels** est un inhibiteur de la tyrosine kinase hautement sélectif, multi-ciblé. Il est administré dans le traitement des patients porteurs de tumeurs stromales gastro-intestinales, forme rare de cancer, lorsque les autres traitements ont échoué. Il sert également à traiter les patients atteints de cancer du rein à un stade avancé. Le praticien doit exercer une surveillance directe du traitement et donner des instructions individualisées. Le patient devra peut-être également prendre d'autres médicaments et être suivi au moyen d'analyses de laboratoire régulières. Aux doses thérapeutiques normales, cet

9. Trosipium chloride is a muscarinic receptor antagonist. Trosipium acts by relaxing the bladder muscles to prevent urgent, frequent or uncontrolled urination in the treatment of overactive bladder. Trosipium may cause undesirable or severe side effects at normal therapeutic dosage levels. Individualized instructions and continuous supervision of therapy by a practitioner are required for all patients and particularly the elderly. (Project 1502)

The degree of regulatory control afforded by Schedule F (prescription drug) status coincides with the risk factors associated with each medicinal ingredient. Oversight by a practitioner is necessary to ensure that appropriate risk/benefit information is considered before the drug containing the medicinal ingredient is administered and before the drug therapy is properly monitored.

Alternatives

Any alternatives to the degree of regulatory control provided by this amendment would have to be established through additional scientific information and clinical experience.

No other alternatives were considered.

Benefits and costs

The amendment impacts on the following sectors:

- **Public**

Prescription access to drug products containing these medicinal ingredients will benefit Canadians by decreasing the opportunities for improper use and by ensuring the guidance and care of a practitioner.

Another benefit is that drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be covered by both provincial and private health care plans.

- **Health Insurance Plans**

Drug products for human use containing medicinal ingredients listed on Schedule F may be a cost covered by both provincial and private health care plans.

- **Provincial Health Care Services**

The provinces may incur costs to cover practitioners' fees for services. However, the guidance and care provided by the practitioners may reduce the need for health care services that may result from improper use of drug products for human use that contain medicinal ingredients listed on Schedule F. The overall additional costs for health care services should therefore be minimal.

Consultation

The manufacturers affected by this amendment were made aware of the intent to recommend these medicinal ingredients for inclusion on Schedule F during the review of the drug submission.

ingrédient médicinal peut entraîner des effets secondaires indésirables ou graves. (Projet n° 1512)

9. Le trosipium (chlorure de) est un antagoniste des récepteurs muscariniques. Le trosipium, qui a pour effet de détendre les muscles de la vessie, est utilisé dans le traitement de l'hyperactivité vésicale manifestée par le besoin impérieux d'uriner, les mictions fréquentes ou l'incontinence urinaire. L'utilisation de trosipium peut provoquer des effets secondaires indésirables ou graves aux doses thérapeutiques normales. Un mode d'emploi individualisé et une surveillance clinique par un praticien est requise pour tous les patients, surtout les personnes âgées. (Projet n° 1502)

Le degré de contrôle réglementaire permis par le statut de l'annexe F (médicament sur ordonnance) correspond aux facteurs de risques associés avec chaque ingrédient médicinal. La surveillance d'un praticien est nécessaire pour s'assurer que l'information appropriée sur les risques et avantages est considérée avant que le médicament contenant l'ingrédient médicinal ne soit administré et que la pharmacothérapie ne soit convenablement contrôlée.

Solutions envisagées

On ne pourra opter pour une autre forme de contrôle réglementaire que si des données scientifiques additionnelles et de nouvelles études cliniques le justifient.

Aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

La modification a une incidence sur les secteurs énumérés ci-dessous.

- **Public**

L'accès sur ordonnance aux médicaments contenant ces ingrédients médicinaux sera avantageux pour la population canadienne, car les risques d'usage inadéquat diminueront et les utilisateurs seront conseillés et suivis par des praticiens.

Un autre avantage est que les médicaments pour usage humain, qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F, pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Régimes d'assurance-santé**

Les médicaments pour usage humain, qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F, pourraient être remboursés en vertu des régimes d'assurance-santé provinciaux et privés.

- **Services de soins de santé provinciaux**

Les services des praticiens peuvent entraîner des frais pour les provinces, mais les conseils et les soins dispensés par ces praticiens pourraient se traduire par une baisse de la demande de services de soins de santé due à l'utilisation inadéquate des produits pour usage humain qui contiennent les ingrédients médicinaux énumérés à l'annexe F. Ainsi, dans l'ensemble, l'augmentation du coût des services de soins de santé entraînée par cette mesure devrait être minime.

Consultations

Les fabricants touchés par cette modification ont été informés de l'intention de recommander l'inclusion de ces ingrédients médicinaux à l'annexe F au moment de l'examen de la présentation de drogue.

Direct notice of the regulatory proposals were provided to provincial and territorial ministers of health, medical and pharmacy licensing bodies, and industry, consumer and professional associations with a 75-day comment period. These initiatives were also posted on the Health Canada Web site and the *Consulting With Canadians* Web site: Project 1476 on October 4, 2005, Project 1502 on August 21, 2006 and Projects 1511 and 1512 on August 22, 2006. The process for these consultations with stakeholders is described in the Memorandum of Understanding (MOU) to streamline regulatory amendments to Schedule F. The MOU, signed by Health Canada, the Privy Council Office and the Department of International Trade on February 22, 2005, is posted on the Health Canada Web site.

Two responses were received for each of these four projects. The stakeholders had no objections to the regulatory proposal.

Compliance and enforcement

This amendment does not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and *Food and Drug Regulations* enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Contact

Refer to Project No. 1476, 1502, 1511 and 1512
Policy Division
Bureau of Policy, Sciences and International Programs
Therapeutic Products Directorate
1600 Scott Street, Holland Cross
2nd Floor, Tower B
Address Locator 3102C5
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-948-4623
Fax: 613-941-6458
Email: regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Les ministres provinciaux de la santé, les organismes de réglementation professionnelle de la médecine et de la pharmacie et les associations d'industries, de consommateurs et de professionnels ont été avisés directement de ces projets de règlement et une période de 75 jours a été prévue pour la présentation des observations. Ces initiatives ont également été diffusées sur le site Web de Santé Canada et sur le site Web « Consultation auprès des Canadiens » : le projet 1476, le 4 octobre 2005, le projet 1502, le 21 août 2006 et les projets 1511 and 1512, le 22 août 2006. Le processus pour cette consultation avec les parties intéressées est décrit dans le Protocole d'entente (PE) qui simplifie le processus de modification réglementaire pour l'annexe F. Le PE, signé par Santé Canada, le Bureau du Conseil privé et le ministère du Commerce international le 22 février 2005, est affiché sur le site Web de Santé Canada.

Deux commentaires ont été reçus pour chacun des quatre projets. Les parties intéressées n'avaient aucune objection à la proposition réglementaire.

Respect et exécution

Cette modification ne change rien aux mécanismes d'application actuellement en place en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les aliments et drogues* appliqués par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Personne-ressource

Mentionner le Projet n° 1476, 1502, 1511 et 1512
Division de la politique
Bureau des politiques, sciences et programmes internationaux
Direction des produits thérapeutiques
1600, rue Scott, Holland Cross
2^e étage, Tour B
Indice d'adresse : 3102C5
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-948-4623
Télécopieur : 613-941-6458
Courriel : regaff-affreg@hc-sc.gc.ca

Registration
SOR/2007-235 October 25, 2007

PEST CONTROL PRODUCTS ACT

**Regulations Amending the Pest Control Products
Sales Information Reporting Regulations
(Miscellaneous Program)**

P.C. 2007-1644 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 67(1) of the *Pest Control Products Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING THE PEST
CONTROL PRODUCTS SALES
INFORMATION REPORTING
REGULATIONS (MISCELLANEOUS
PROGRAM)**

AMENDMENTS

1. (1) Paragraph 3(b) of the French version of the *Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations*¹ is replaced by the following:

b) le cas échéant, les nom, adresse postale et numéro de téléphone de la personne qui l'a rédigé au nom du titulaire;

(2) Paragraph 3(f) of the French version of the *Regulations* is replaced by the following:

*f) la quantité de produit antiparasitaire vendue, exprimée selon l'unité de mesure indiquée dans la déclaration de la quantité nette figurant sur l'étiquette du produit conformément au *Règlement sur les produits antiparasitaires*.*

2. Section 8 of the French version of the *Regulations* is replaced by the following:

8. Le titulaire fournit au ministre, dans un délai de quinze jours, les renseignements disponibles concernant la vente d'un produit antiparasitaire que celui-ci lui demande pour faire face à une situation présentant un danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement, ou pour prendre une décision sous le régime de la Loi.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement
DORS/2007-235 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES

**Règlement correctif visant le Règlement
concernant les rapports sur les renseignements
relatifs aux ventes de produits antiparasitaires**

C.P. 2007-1644 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE
RÈGLEMENT CONCERNANT LES
RAPPORTS SUR LES RENSEIGNEMENTS
RELATIFS AUX VENTES DE PRODUITS
ANTIPARASITAIRES**

MODIFICATIONS

1. (1) L'alinéa 3b) de la version française du *Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires*¹ est remplacé par ce qui suit :

b) le cas échéant, les nom, adresse postale et numéro de téléphone de la personne qui l'a rédigé au nom du titulaire;

(2) L'alinéa 3f) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

*f) la quantité de produit antiparasitaire vendue, exprimée selon l'unité de mesure indiquée dans la déclaration de la quantité nette figurant sur l'étiquette du produit conformément au *Règlement sur les produits antiparasitaires*.*

2. L'article 8 de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

8. Le titulaire fournit au ministre, dans un délai de quinze jours, les renseignements disponibles concernant la vente d'un produit antiparasitaire que celui-ci demande pour faire face à une situation présentant un danger pour la santé ou la sécurité humaines ou pour l'environnement, ou pour prendre une décision sous le régime de la Loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Rapport sur
demande du
ministre

Rapport sur
demande du
ministre

^a S.C. 2002, c. 28
¹ SOR/2006-261

^a L.C. 2002, ch. 28
¹ DORS/2006-261

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations* are administered by the Health Canada Pest Management Regulatory Agency and require registrants of pest control products to report annually on the quantity of their product sold in provinces and territories of Canada. The reported quantity of pest control products sold in Canada for the previous year will be summarized before becoming public information.

The Regulations came into effect on November 15, 2006. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR) reviewed these Regulations and made three recommendations on June 11, 2007, which are the subject of this amendment. In the French version a grammatical error was noted in paragraph 3(b); the word “a” will be removed. Also in the French version under paragraph 3(f) “la déclaration du contenu net” will read “la déclaration de quantité nette” for consistency. Lastly, Section 8 in both English and French versions will be harmonized as the English version states for the “purpose of responding” and the French version indicates that is “necessary to respond”.

The purpose of the Miscellaneous Amendments Regulations Program is to streamline the regulatory process as well as to reduce costs. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or industry and will have little impact on Canadians.

Contact

Francine Brunet
Policy, Communications and Regulatory Affairs Directorate
Pest Management Regulatory Agency
Health Canada
2720 Riverside Drive
Address Locator 6607D1
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Telephone: 613-736-3678
Fax: 613-736-3659
Email: pmra_regulatory_affaires-affaires_reglementaires_arla@hc-sc.gc.ca.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le *Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires* est administré par l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada. Il prescrit que les titulaires d'homologation des produits antiparasitaires soumettent un rapport annuel sur la quantité de leurs produits vendue au Canada selon la province et le territoire. La quantité déclarée de produits antiparasitaires vendue au Canada lors de l'année précédente sera intégrée à un résumé avant de devenir publique.

Le Règlement est entré en vigueur le 15 novembre 2006. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a examiné ce règlement et a présenté trois recommandations le 11 juin 2007. Celles-ci sont l'objet des modifications décrites dans le présent document. Dans la version en français, une faute grammaticale a été notée à l'alinéa 3b). Le mot « a » sera enlevé. De plus, dans la version en français, à l'alinéa 3f), « la déclaration du contenu net » se lira plutôt « la déclaration de quantité nette » à des fins d'uniformité. En dernier lieu, on harmonisera l'article 8 des versions en anglais et en français puisque la version en anglais indique « purpose of responding » tandis que la version en français stipule qu'« il est nécessaire de répondre ».

L'objet du Programme de règlement correctif est de simplifier le processus réglementaire et de réduire les coûts. Ces modifications au Règlement n'imposent aucune nouvelle restriction ou fardeau aux individus ou à l'industrie et auront peu de répercussions sur la population canadienne.

Personne-ressource

Francine Brunet
Direction des politiques, des communications
et des affaires réglementaires
Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire
Santé Canada
2720, promenade Riverside
Indice de l'adresse 6607D1
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Téléphone : 613-736-3678
Télécopieur : 613-736-3659
Courriel : pmra_regulatory_affaires-affaires_reglementaires_arla@hc-sc.gc.ca.

Registration
SOR/2007-236 October 25, 2007

CONTRAVENTIONS ACT

Regulations Amending the Contraventions Regulations

P.C. 2007-1645 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 8^a of the *Contraventions Act*^b, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Contraventions Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE CONTRAVENTIONS REGULATIONS

AMENDMENT

1. The *Contraventions Regulations*¹ are amended by adding the following after Schedule XIV:

SCHEDULE XV
(Sections 1 to 3)

TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS ACT, 1992

Item	Column I Provision of <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
1.	5(a)	(a) Handle dangerous goods without complying with all applicable prescribed safety requirements	700
		(b) Offer for transport dangerous goods without complying with all applicable prescribed safety requirements	700
		(c) Transport dangerous goods without complying with all applicable prescribed safety requirements	700
		(d) Import dangerous goods without complying with all applicable prescribed safety requirements	700
2.	5(b)	(a) Handle dangerous goods that are not accompanied by all applicable prescribed documents	500
		(b) Offer for transport dangerous goods that are not accompanied by all applicable prescribed documents	500
		(c) Transport dangerous goods that are not accompanied by all applicable prescribed documents	500

Enregistrement
DORS/2007-236 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES CONTRAVENTIONS

Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions

C.P. 2007-1645 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 8^a de la *Loi sur les contraventions*^b, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CONTRAVENTIONS

MODIFICATION

1. Le *Règlement sur les contraventions*¹ est modifié par adjonction, après l'annexe XIV, de ce qui suit :

ANNEXE XV
(articles 1 à 3)

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Article	Colonne I Disposition de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
1.	5(a)	a) Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité prévues par règlement	700
		b) Se livrer à la demande de transport de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité prévues par règlement	700
		c) Se livrer au transport de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité prévues par règlement	700
		d) Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses sans observer les règles de sécurité prévues par règlement	700
2.	5(b)	a) Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses sans y joindre les documents prévus par règlement	500
		b) Se livrer à la demande de transport de marchandises dangereuses sans y joindre les documents prévus par règlement	500
		c) Se livrer au transport de marchandises dangereuses sans y joindre les documents prévus par règlement	500

^a S.C. 1996, c. 7, s. 4
^b S.C. 1992, c. 47
¹ SOR/96-313

^a L.C. 1996, ch. 7, art. 4
^b L.C. 1992, ch. 47
¹ DORS/96-313

SCHEDULE XV — *Continued*

TRANSPORTATION OF DANGEROUS
GOODS ACT, 1992 — *Continued*

ANNEXE XV (*suite*)

LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES
MARCHANDISES DANGEREUSES (*suite*)

Item	Column I Provision of <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)	Article	Disposition de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
		(d) Import dangerous goods that are not accompanied by all applicable prescribed documents	500			d) Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses sans y joindre les documents prévus par règlement	500
3.	5(c)	(a) Handle dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all applicable prescribed safety standards or that does not display all applicable prescribed safety marks	500	3.	5c)	a) Se livrer à la manutention de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de danger réglementaires	500
		(b) Offer for transport dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all applicable prescribed safety standards or that does not display all applicable prescribed safety marks	500			b) Se livrer à la demande de transport de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de danger réglementaires	500
		(c) Transport dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all applicable prescribed safety standards or that does not display all applicable prescribed safety marks	500			c) Se livrer au transport de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de danger réglementaires	500
		(d) Import dangerous goods in a means of containment or by a means of transport that does not comply with all applicable prescribed safety standards or that does not display all applicable prescribed safety marks	500			d) Se livrer à l'importation de marchandises dangereuses dans des contenants ou par des moyens de transport qui ne sont pas conformes aux normes de sécurité réglementaires ou qui ne comportent pas les indications de danger réglementaires	500
4.	6	Display a prescribed safety mark on a means of containment or transport or at a facility if the mark is misleading in respect of specified matters	500	4.	6	Avoir sur un contenant, sur un moyen de transport ou dans une installation une indication de danger réglementaire trompeuse quant aux aspects spécifiés	500
5.	8	(a) Sell a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500	5.	8	a) Vendre un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
		(b) Offer for sale a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500			b) Offrir en vente un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
		(c) Deliver a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500			c) Livrer un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
		(d) Distribute a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500			d) Distribuer un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
		(e) Import a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500			e) Importer un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
		(f) Use a standardized means of containment that does not display all applicable prescribed safety marks	500			f) Utiliser un contenant normalisé qui ne comporte pas toutes les indications de danger réglementaires	500
6.	18(1)	Fail to report to a prescribed person the occurrence or imminence of an accidental release of dangerous goods	1,000	6.	18(1)	Ne pas faire rapport à une personne désignée par règlement de tout rejet accidentel — ou de toute imminence d'un tel rejet — provenant de contenants de marchandises dangereuses	1000

SCHEDULE XV — *Continued*TRANSPORTATION OF DANGEROUS
GOODS ACT, 1992 — *Continued*

Item	Column I Provision of <i>Transportation of Dangerous Goods Act, 1992</i>	Column II Short-Form Description	Column III Fine (\$)
7.	18(2)	Fail to take all reasonable emergency measures to reduce or eliminate any danger to public safety that results or may result from the occurrence or imminence of an accidental release of dangerous goods	1,000

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The *Contraventions Act* (the Act) was passed in October 1992 to establish a simplified procedure for prosecuting certain federal offences. The Act provides that offences designated as “contraventions” may be prosecuted by means of a ticket.

The *Contraventions Regulations* are made pursuant to section 8 of the Act. These Regulations identify the federal offences that are designated as contraventions and establish for each of them a short-form description and an applicable fine. They have been amended numerous times since coming into force to add new contraventions or to reflect changes to the enabling legislation.

This amendment to the *Contraventions Regulations* designates as contraventions several offences under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*. The applicable fines for these new contraventions vary from \$500 to \$1,000. They are consistent with the fines that are found for similar offences under provincial law.

Alternatives

In order to decriminalize a federal offence and give individuals the possibility of pleading guilty without having to appear in court, it is necessary that the Governor in Council designate that offence as a contravention pursuant to section 8 of the *Contraventions Act*. There is no other option. If the offences under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* were not to be designated as contraventions, the only way to prosecute them would be pursuant to the summary conviction process of the *Criminal Code*. The latter option was rejected, as it would entail a cumbersome and expensive means of prosecuting relatively minor offences.

ANNEXE XV (*suite*)LOI DE 1992 SUR LE TRANSPORT DES
MARCHANDISES DANGEREUSES (*suite*)

Article	Colonne I Disposition de la <i>Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses</i>	Colonne II Description abrégée	Colonne III Amende (\$)
7.	18(2)	Ne pas prendre de mesure d'urgence utile pour éliminer ou limiter les risques d'atteinte à la sécurité publique résultant ou pouvant résulter d'un rejet accidentel — ou de l'imminence d'un tel rejet — provenant de contenants de marchandises dangereuses	1000

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

La *Loi sur les contraventions* (la Loi) a été adoptée en octobre 1992 afin d'établir une procédure simplifiée de poursuite de certaines infractions fédérales. Cette loi prévoit que les infractions qualifiées de « contraventions » peuvent être poursuivies par procès-verbal de contravention.

Pris en vertu de l'article 8 de la Loi, le *Règlement sur les contraventions* qualifie comme contraventions certaines infractions fédérales, en donne une description abrégée et fixe le montant de l'amende à payer pour chacune d'elles. Ce règlement a été modifié à maintes reprises depuis son entrée en vigueur pour y ajouter de nouvelles contraventions ou pour tenir compte des modifications aux lois ou aux règlements sectoriels créant les infractions.

Cette modification au *Règlement sur les contraventions* désigne comme contraventions plusieurs infractions à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*. La fourchette des amendes prescrites pour ces nouvelles contraventions varie de 500 \$ à 1 000 \$. Ces amendes sont cohérentes avec celles que l'on retrouve pour des contraventions correspondantes au niveau provincial.

Solutions envisagées

Pour que les infractions fédérales soient décriminalisées et que les particuliers puissent plaider coupable à ces infractions sans avoir à comparaître en cour, le gouverneur en conseil doit, en vertu de l'article 8 de la *Loi sur les contraventions*, qualifier ces infractions de contraventions. Il n'y a pas d'autres options. Ne pas désigner ces infractions à la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* comme contraventions ferait en sorte que la procédure sommaire prévue au *Code criminel* demeurerait le seul mode de poursuite pour ces infractions. Cette option a été rejetée car elle requiert le recours à une procédure qui est lourde et coûteuse pour poursuivre des infractions qui sont relativement mineures.

Benefits and costs

The *Contraventions Regulations* are an essential tool for the pursuit of the following three objectives underlying the *Contraventions Act*: to decriminalize certain federal offences; to ease the courts' workload; and to improve the enforcement of federal legislation. This amendment to the Regulations does not impose new restrictions or burdens on individuals or businesses. It is part of a system that will ensure that the enforcement of the designated offences will be less onerous on the offender and more proportionate and appropriate to the seriousness of the violation. While there is no data from which to draw a comparison, there is consensus among all key players that designating contraventions will result in savings to the entire justice system and provide the public with a quicker and more convenient process for handling federal offences.

Consultation

In 2004, Transport Canada's Transportation of Dangerous Goods Directorate held consultations across Canada with representatives of the industry about enforcing offences under the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* by means of the *Contraventions Act*. The proposed approach was well received and the list of contraventions and their applicable fines found in this amendment is the result of these consultations by Transport Canada.

This amendment to the *Contraventions Regulations* was published in Part I of the *Canada Gazette* on June 16, 2007, for a 30-day consultation period. In response to this pre-publication in the *Canada Gazette*, one stakeholder wrote to the Department, seeking clarification regarding what the proposed changes would accomplish, expressing concern that the proposed designations indicate an increased emphasis on enforcement and asking whether Transportation of Dangerous Goods Inspectors will be trained. A response was provided by the Department, explaining the general purpose of the *Contraventions Act*, the beneficial effects on the defendant of designating an offence as a contravention and confirming that Transportation of Dangerous Goods Inspectors will be trained.

Compliance and enforcement

There are no issues with respect to compliance with these Regulations. Their purpose is to identify the offences that are being designated as contraventions, give a short-form description of these offences and provide the applicable fines.

Contact

Jean-Pierre Baribeau
Legal Counsel
Contraventions Act Implementation Management Division
Department of Justice
275 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8
Telephone: 613-941-4880
Fax: 613-998-1175
Email: jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca.

Avantages et coûts

Le *Règlement sur les contraventions* constitue un outil essentiel de la poursuite des trois objectifs suivants qui sous-tendent la *Loi sur les contraventions* : décriminaliser certaines infractions fédérales, alléger la charge de travail des tribunaux et permettre de mieux appliquer la législation fédérale. Cette modification au règlement n'impose pas de nouvelles restrictions ni de nouveaux obstacles aux particuliers ou aux entreprises. Elle fait partie d'un système en vertu duquel l'application des infractions désignées sera moins pénible pour le contrevenant et plus proportionnée et appropriée à la gravité de l'infraction. Bien qu'aucune donnée ne permette d'établir des comparaisons, tous les principaux intervenants s'entendent pour dire que le fait de désigner certaines infractions comme contraventions se traduira par des économies pour tout le système judiciaire et procurera à la population une procédure plus rapide et plus pratique de traitement des infractions fédérales.

Consultations

En 2004, la Direction générale du transport des marchandises dangereuses de Transports Canada a consulté l'industrie concernant l'exécution de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* au moyen de la *Loi sur les contraventions*. L'approche proposée a été bien acceptée. La liste des contraventions et leurs amendes qui se trouvent dans la présente modification a été élaborée à partir de ces consultations de Transports Canada.

La présente modification au *Règlement sur les contraventions* a paru dans l'édition du 16 juin 2007 de la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours. En réponse à cette publication au préalable dans la *Gazette du Canada*, un intervenant a écrit au ministère pour obtenir des éclaircissements sur ce que ces changements vont accomplir, exprimer ses préoccupations que les désignations proposées démontrent une volonté de faire assurer le respect de la loi et demander si les inspecteurs du bureau du transport des marchandises dangereuses seront formés. Une réponse expliquant les buts de la *Loi sur les contraventions*, les avantages pour le défendeur de la désignation d'une infraction comme contravention et confirmant que les inspecteurs du Transport de marchandises dangereuses recevront une formation lui a été envoyée.

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas de problèmes. Le but de ce règlement est de qualifier de contraventions certaines infractions, d'en formuler la description abrégée et de fixer le montant des amendes correspondantes.

Personne-ressource

Jean-Pierre Baribeau
Conseiller juridique
Division de la gestion de la mise en œuvre de la *Loi sur les contraventions*
Ministère de la Justice
275, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8
Téléphone : 613-941-4880
Télécopieur : 613-998-1175
Courriel : jean-pierre.baribeau@justice.gc.ca

Registration
SOR/2007-237 October 25, 2007

FISHERIES ACT

Ontario Fishery Regulations, 2007

P.C. 2007-1648 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43^a of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 2007

INTERPRETATION

1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
- “angling” means fishing with a line that is held in the hand or attached to a rod that is held in the hand or closely attended. (*à la ligne*)
- “artificial fly” means a hook dressed with silk, wool, fur, feathers or other similar organic or non-organic material that is used to catch fish when angling and includes wet flies, dry flies and streamer flies but does not include an artificial lure or organic bait. (*mouche artificielle*)
- “artificial lure” means a spoon, plug, jig or other device that is designed to catch fish when angling. (*leurre artificiel*)
- “baitfish” means any species of fish native to Ontario set out in Part 2 of Schedule 1. (*poisson-appât*)
- “barbless hook” means a hook without barbs or a hook that has barbs that are compressed so as to be in complete contact with the shaft of the hook. (*hameçon sans ardillon*)
- “border waters area” means the area shown as Part 1 of the *Regulation Plan of the Border Waters Area in Fisheries Management Zone 5* filed on June 7, 2007 in the Office of the Surveyor General of Ontario and published in the *Recreational Fishing Regulations Summary* by the Ontario Ministry of Natural Resources. (*zone des eaux limitrophes*)
- “fisheries management zone” or “zone” means a subdivision of the waters of Ontario as shown in the *Regulation Plans of Fisheries Management Zones* filed on May 30, 2006 in the Office of the Surveyor General of Ontario and published in the *Recreational Fishing Regulations Summary* by the Ontario Ministry of Natural Resources. (*zone de gestion de pêche or zone*)
- “hook” means a single or multiple-pointed hook on a common shaft but does not include a snagger. (*hameçon*)
- “invasive fish” means a fish of a species set out in Part 3 of Schedule 1. (*envahissant*)
- “licence” means
- (a) a licence or permit issued under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, Statutes of Ontario 1997, c. 41 or a document or thing deemed to be a licence under that Act;
 - (b) a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*; or
 - (c) a licence issued under these Regulations. (*permis*)

^a S.C. 1991, c. 1, s. 12

Enregistrement
DORS/2007-237 Le 25 octobre 2007

LOI SUR LES PÊCHES

Règlements de pêche de l’Ontario (2007)

C.P. 2007-1648 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l’article 43^a de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement de pêche de l’Ontario (2007)*, ci-après.

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L’ONTARIO (2007)

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.
- « à la ligne » Qualifie la pêche pratiquée au moyen d’une ligne, qui est soit tenue à la main ou montée sur une canne tenue à la main, soit surveillée de près. (*angling*)
- « chaîne ou corde à poissons » Chaîne ou corde utilisée pour retenir le poisson pris. (*stringer*)
- « croc » Instrument conçu pour accrocher ou transpercer le poisson ailleurs que dans la bouche. (*snagger*)
- « envahissant » Qualifie une espèce de poisson mentionnée à la partie 3 de l’annexe 1. (*invasive fish*)
- « fusil à harpon » Est assimilé au fusil à harpon tout dispositif, autre qu’une arbalète ou un arc, qui est capable de propulser un harpon. (*spear gun*)
- « gaffe à ressort » Dispositif à ressort permettant d’empaler ou d’accrocher un poisson. La présente définition comprend les hameçons à ressort qui se déclenchent lorsque le poisson mord à l’appât. (*spring gaff*)
- « hameçon » Hameçon à une pointe ou à pointes multiples montées sur une seule tige. La présente définition exclut le croc. (*hook*)
- « hameçon sans ardillon » Est assimilé à l’hameçon sans ardillon l’hameçon dont les ardillons ont été serrés complètement contre la tige de l’hameçon. (*barbless hook*)
- « leurre artificiel » Tout dispositif, notamment cuillère, poissonnageur ou dandinette, conçu pour prendre du poisson à la ligne. (*artificial lure*)
- « ministre provincial » Le ministre des Richesses naturelles de l’Ontario. (*provincial Minister*)
- « mouche artificielle » Hameçon habillé de soie, de laine, de fourrure, de plumes ou d’autres matières organiques ou non organiques semblables, utilisé pour prendre du poisson à la ligne. La présente définition vise également les mouches noyées, les mouches sèches et les streamers, à l’exclusion des leurres artificiels et des appâts organiques. (*artificial fly*)
- « parc en filet » Enceinte en filet, dont le dessus n’est pas couvert de filet, destinée à retenir le poisson. (*pound net*)
- « pêche à la traîne » Pêche à la ligne traînante avec leurres ou appâts à partir du pont arrière d’un bateau de pêche en mouvement avant constant. (*trolling*)

^a L.C. 1991, ch. 1, art. 12

“livewell” means a compartment designed to keep fish alive that is attached to or forms part of a fishing vessel, has the capacity for water exchange and aeration and contains no less than 46 L of water. (*vivier*)

“pound net” means an impounding net whose top is not covered by netting. (*parc en filet*)

“provincial Minister” means the Minister of Natural Resources for Ontario. (*ministre provincial*)

“resident” means a person whose residence is in Canada and who has resided in Canada for a period of at least 6 months during the 12 months immediately before the day on which that residence becomes material for the purposes of these Regulations. (*résident*)

“seine net” means a net, the ends of which are brought together or hauled ashore, and includes a bar seine, beach seine, drag seine, purse seine or other similar type of net. (*senne*)

“snagger” means an instrument that is designed for the purpose of hooking or piercing a fish in any part of the body other than the mouth. (*croc*)

“spear gun” includes any device, other than a bow, that is capable of propelling a spear. (*fusil à harpon*)

“specially protected fish” means a fish of a species set out in Part 4 of Schedule 1. (*spécialement protégé*)

“sport fishing” means the catching of fish for non-commercial purposes by angling or by means of a spear, dip net, baitfish trap, seine net or bow. (*pêche sportive*)

“spring gaff” means a spring-operated device for impaling or hooking a fish and includes spring-loaded hooks that are triggered when a fish bites the bait. (*gaffe à ressort*)

“stringer” means a string or metal line on which fish are strung. (*chaîne ou corde à poissons*)

“trolling” means angling by trailing lures or bait behind a fishing vessel that is in constant forward motion. (*pêche à la traine*)

(2) For the purposes of determining the size of a fish, a fish shall be measured from the tip of the head with the jaws closed to the tip of the tail with the lobes compressed so as to give the maximum possible measurement.

(3) A reference in these Regulations to a species or group of species of fish by its common name as set out in column 1 of Part 1 of Schedule 1 is a reference to the species or group of species of fish whose scientific name is set out in column 2.

APPLICATION

2. (1) These Regulations apply in Ontario.
- (2) These Regulations do not apply to
- (a) waters to which the *National Parks of Canada Fishing Regulations* apply;
 - (b) activities carried out under an aquaculture licence;
 - (c) aquaculture activities carried out by employees of the Ontario Ministry of Natural Resources; or

« pêche sportive » Capture de poissons faite à des fins non commerciales par pêche à la ligne ou au moyen d’une épuiette, d’une senne, d’un harpon, d’un arc ou d’un piège à poisson-appât. (*sport fishing*)

« permis »

- a) Permis ou licence délivré en vertu de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, Lois de l’Ontario (1997), chapitre 41, ou tout document ou toute chose réputé être un permis sous le régime de cette loi;
- b) permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*;
- c) permis délivré en vertu du présent règlement. (*licence*)

« poisson-appât » Poisson d’une espèce indigène de l’Ontario mentionnée à la partie 2 de l’annexe 1. (*baitfish*)

« résident » Personne qui a sa résidence au Canada et qui y a effectivement résidé pendant une période d’au moins six mois au cours des douze mois qui précèdent le jour où la résidence devient pertinente pour l’application du présent règlement. (*resident*)

« senne » Filet dont les extrémités sont ramenées ensemble ou halées à terre. La présente définition vise également une senne-barrage, une senne de plage, une senne traînante, une senne coulissante ou tout autre filet d’un type semblable. (*seine net*)

« spécialement protégé » Qualifie une espèce de poisson mentionnée à la partie 4 de l’annexe 1. (*specially protected fish*)

« vivier » Compartiment conçu pour garder les poissons en vie, qui est fixé à un bateau de pêche ou en fait partie intégrante et permet l’échange d’eau et d’air et qui peut contenir au moins 46 L. (*livewell*)

« zone des eaux limitrophes » Zone indiquée comme étant la partie 1 dans le *Plan visant la réglementation des zones des eaux limitrophes*, Zone 5, déposé le 7 juin 2007 au Bureau de l’arpenteur général de l’Ontario et publié dans le *Résumé des règlements de la pêche sportive* par le ministère des Richesses naturelles de l’Ontario. (*border waters area*)

« zone de gestion des pêches » ou « zone » Division des eaux de l’Ontario indiquée dans le *Plan visant la réglementation des zones de gestion des pêches* déposé le 30 mai 2007 au Bureau de l’arpenteur général de l’Ontario et publié dans le *Résumé des règlements de la pêche sportive* par le ministère des Richesses naturelles de l’Ontario. (*fisheries management zone* ou *zone*)

(2) Pour établir la taille d’un poisson, il faut mesurer la distance entre l’extrémité de la tête et l’extrémité de la queue, les lobes et les mâchoires étant comprimés de manière à donner la plus grande mesure possible.

(3) Dans le présent règlement, la mention du nom commun d’une espèce de poisson mentionnée à la colonne 1 de la partie 1 de l’annexe 1 vaut mention du nom scientifique de l’espèce mentionné à la colonne 2.

APPLICATION

2. (1) Le présent règlement s’applique en Ontario.
- (2) Toutefois, il ne s’applique pas :
- a) aux eaux régies par le *Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux du Canada*;
 - b) aux activités menées au titre d’un permis d’aquaculture;
 - c) aux activités d’aquaculture effectuées par les employés du ministère des Richesses naturelles de l’Ontario;

(d) artificially created waters into which only fish obtained from either the holder of an aquaculture licence or the holder of a commercial fishing licence have been released for non-commercial purposes if those waters

- (i) are not on a regional flood plain,
- (ii) lie wholly within the boundaries of privately owned land,
- (iii) have no connection or outflow to natural waters, and
- (iv) contain water from surface run-off, natural springs, ground water or water pumped from a stream or lake.

(3) These Regulations, other than subsections 1(1) and (3), paragraphs 3(1)(b) and (c), subsection 4(3) to (6) and sections 13 and 44, do not apply to fishing and related activities carried out under a licence issued under the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

PART I
GENERAL
LICENCES

- 3.** (1) No person shall, except as authorized under a licence,
- (a) fish;
 - (b) ship or transport or attempt to ship or transport live fish other than baitfish; or
 - (c) deposit or attempt to deposit live fish into any body of water other than the body of water from which they were caught.

(2) Subsection (1) does not apply to persons carrying out their duties as employees of the Ontario Ministry of Natural Resources or the Department of Fisheries and Oceans.

TERMS AND CONDITIONS OF LICENCES

4. (1) The provincial Minister may, for the proper management and control of fisheries and the conservation and protection of fish, specify in a licence any term or condition that is not inconsistent with these Regulations respecting one or more of the following matters:

- (a) the species, quantity, size, weight, age, sex or stage of development of fish that may be caught, retained, possessed, held, loaded, landed, transported, transferred or released;
- (b) the waters or locations where fishing is permitted or from which fish may be caught;
- (c) the persons who may carry out activities under the licence;
- (d) the waters or locations where fish may be held, loaded, landed, transferred or released;
- (e) the period during which fishing is permitted or fish may be transferred or released;
- (f) the type, size, quantity or manner of marking fishing gear or equipment;
- (g) the locations or manner in which fishing gear or equipment may be used;
- (h) the fishing vessel that may be used and the persons who may operate it;
- (i) the weighing, marking, tagging, loading, landing, handling, separation or transportation of fish;

d) aux plans d'eaux artificiels dans lesquelles seul du poisson provenant du titulaire d'un permis d'aquaculture ou d'un permis de pêche commerciale est relâché, à des fins non commerciales, dans le cas où ces plans d'eaux :

- (i) ne se trouvent pas sur une plaine inondable régionale,
- (ii) sont situées entièrement dans les limites d'une propriété privée,
- (iii) ne se déversent pas dans un plan d'eau naturel ni n'y sont raccordées,
- (iv) sont constituées d'eaux provenant de l'égouttement des surfaces, de sources naturelles, de la nappe souterraine ou de l'eau pompée d'un ruisseau ou d'un lac.

(3) Le présent règlement, à l'exception des paragraphes 1(1) et (3), des alinéas 3(1)(b) et (c), des paragraphes 4(3) à (6) et des articles 13 et 44, ne s'applique pas à la pêche ni aux activités connexes pratiquées au titre d'un permis délivré en vertu du *Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones*.

PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES
PERMIS

- 3.** (1) À moins d'y être autorisé par un permis, il est interdit :
- a) de pêcher;
 - b) d'expédier ou de transporter ou de tenter d'expédier ou de transporter du poisson vivant autre que du poisson-appât;
 - c) de déposer ou de tenter de déposer dans un plan d'eau du poisson vivant pris dans un autre plan d'eau.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux employés du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario ou du ministère des Pêches et des Océans dans l'exercice de leurs fonctions.

CONDITIONS DES PERMIS

4. (1) En vue d'assurer la gestion et la surveillance judicieuses des pêches et de voir à la conservation et à la protection du poisson, le ministre provincial peut assortir un permis de toute condition compatible avec le présent règlement, portant sur l'un ou l'autre des éléments suivants :

- a) l'espèce, la quantité, la taille, le poids, l'âge, le sexe ou le stade de développement du poisson qui peut être pris, gardé, possédé, retenu, chargé, débarqué, transporté, transféré ou remis à l'eau;
- b) les eaux ou les endroits où la pêche peut être pratiquée ou dans lesquels du poisson peut être pris;
- c) les personnes qui peuvent exercer des activités au titre du permis;
- d) les eaux ou les endroits où du poisson peut être gardé, chargé, débarqué, transféré ou remis à l'eau;
- e) la période au cours de laquelle la pêche peut être pratiquée ou du poisson peut être transféré ou remis à l'eau;
- f) le type, la taille, la quantité ou le marquage des engins ou du matériel de pêche;
- g) les endroits où ces engins ou matériel peuvent être utilisés et la manière dont ils peuvent l'être;
- h) le bateau de pêche qui peut être utilisé et les personnes autorisées à le conduire;

- (j) the type and marking of containers used to hold or transport fish;
- (k) the information that shall be recorded, kept or reported and the manner and form in which and the period for which the information shall be recorded, kept or reported;
- (l) the disposing of water, containers or anything used to hold or transport fish;
- (m) the monitoring of fishing activities, verification or examination of fishing gear, equipment, fish or records relating to fishing activities and the taking of fish samples;
- (n) the health of fish including the monitoring and reporting of water quality, diseases, pathogens or fish escapes;
- (o) the possession, destruction or prevention of the spread of a fish or other aquatic organism that is or may be harmful to fish;
- (p) the method of movement, transfer, release, disposal or preservation of fish to ensure their protection; or
- (q) the information that the master of a vessel shall report from the water, including the method by which, the time at which and the person to whom the report is to be made.

(2) Every person shall comply with the terms and conditions specified in their licence.

(3) The provincial Minister may amend the terms and conditions of a licence for the purposes of the conservation and protection of fish.

(4) A notice of an amendment made under subsection (3) shall be sent to the licence holder. The notice is deemed to be received by a licence holder

- (a) if the licence holder consents to receiving it by electronic means, on the day recorded by the server of the provincial Minister as the time of sending it;
- (b) if the licence holder consents to receiving it by fax, on the day recorded by a fax machine of the provincial Minister as the time of sending it;
- (c) if it is sent to the licence holder by mail, on the fifth day after the postmark date on the notice; or
- (d) if it is delivered personally, on the day on which the notice is received by the licence holder.

(5) The amended licence terms take effect on the day on which the notice is received by the licence holder.

(6) The licence holder shall, on receipt of the notice, attach the notice to the licence.

PROHIBITION ON BRINGING BAIT INTO ONTARIO

5. No person shall bring into Ontario, for use as bait,

- (a) crayfish or salamanders; or
- (b) live fish or leeches.

INVASIVE FISH

6. (1) No person shall possess live invasive fish without a licence issued under subsection (2).

i) la pesée, le marquage, l'étiquetage, le chargement, le débarquement, la manutention, le tri ou le transport du poisson;

j) le type et le marquage des contenants utilisés pour garder ou transporter du poisson;

k) les renseignements qui doivent être inscrits ou conservés ou faire l'objet d'un rapport et la façon de les tenir, leur forme et la période pendant laquelle ils doivent être conservés ou faire l'objet du rapport;

l) l'élimination de l'eau, des contenants ou de tout autre objet utilisé pour garder ou transporter du poisson;

m) la surveillance des activités de pêche, la vérification ou l'examen des engins et du matériel de pêche, du poisson ou des registres des activités de pêche ou le prélèvement d'échantillons de poisson;

n) la santé du poisson, y compris, la surveillance et la production de rapports concernant la qualité de l'eau, les maladies et les agents pathogènes, ou l'évasion de poissons;

o) la possession, la destruction de tout poisson ou organisme aquatique qui cause ou pourrait causer des dommages aux poissons, ou la prévention de leur propagation;

p) la méthode de déplacement, de transfert, de remise à l'eau, d'élimination ou de conservation du poisson pour en assurer la protection;

q) les renseignements dont le capitaine d'un bateau de pêche doit faire rapport lorsqu'il est sur l'eau notamment la manière de faire rapport, le temps imparti pour le faire et la personne à qui le rapport doit être présenté.

(2) Toute personne doit se conformer aux conditions de son permis.

(3) Le ministre provincial peut modifier toute condition d'un permis à des fins de conservation et de protection du poisson.

(4) Le cas échéant, il envoie un avis de la modification au titulaire du permis. L'avis est réputé avoir été reçu par celui-ci :

- a) à la date de transmission enregistrée par le serveur du ministre provincial, si le titulaire a accepté qu'il lui soit transmis par voie électronique;
- b) à la date de transmission enregistrée par le télécopieur du ministre provincial, si le titulaire a accepté qu'il lui soit transmis par télécopieur;
- c) le cinquième jour suivant la date du cachet postal, s'il est transmis par la poste;
- d) à la date où il lui est remis en mains propres, le cas échéant.

(5) Les conditions modifiées prennent effet le jour de la réception de l'avis.

(6) Dès la réception de l'avis de modification, le titulaire du permis doit l'annexer au permis.

INTERDICTION — INTRODUCTION D'APPÂTS EN ONTARIO

5. Il est interdit d'introduire en Ontario, pour servir d'appât :

- a) des écrevisses ou des salamandres;
- b) des poissons ou sangsues vivants.

ESPÈCE DE POISSON ENVAHISSANTE

6. (1) Il est interdit à quiconque d'avoir en sa possession du poisson vivant d'une espèce envahissante sans être titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

(2) The provincial Minister may issue a licence to a person to possess specified species and quantities of live invasive fish if

- (a) they are a qualified fisheries researcher working in a recognized research facility;
- (b) they have, and will use, the equipment and controls necessary to protect against any release of invasive fish into Ontario waters; and
- (c) the purpose of their possession is for scientific research on the potential impact of the species in Ontario, the mitigation of those impacts or the prevention or control of their spread.

SPECIALLY PROTECTED FISH

7. (1) No person shall fish for or possess a specially protected fish without a licence issued under subsection (2).

(2) The provincial Minister may issue a licence to a person to fish for or possess specially protected fish if

- (a) they are a qualified fisheries researcher working in a recognized research facility; and
- (b) the purpose of their fishing or possession is the conservation or protection of the species.

(3) Despite subsection (1), a person may possess an American eel if the person provides documentary evidence to show that the eel was lawfully obtained outside of Ontario.

CLOSE TIMES APPLICABLE TO FISH SANCTUARIES

8. (1) No person shall fish in the waters set out in column I of an item of Schedule V to the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, during the close time set out in column II of that item.

(2) Subsection (1) ceases to have effect on December 31, 2009.

PROHIBITED FISHING METHODS AND GEAR

9. (1) No person shall fish with

- (a) a hook used in such a manner as to pierce or hook a fish in any part of the body other than the mouth;
- (b) a gaff;
- (c) a snare;
- (d) a snagger; or
- (e) a spear gun.

(2) Despite paragraph (1)(b), a person may use a gaff, other than a spring gaff, to assist in the landing of a fish.

10. (1) No person shall possess a snagger, spear gun or spring gaff in any waters or within 30 m of any water's edge.

(2) Except when spear fishing in accordance with these Regulations, no person shall possess a spear for the purpose of fishing in any waters or within 30 m of any water's edge.

(3) No person shall possess a snare for the purpose of fishing on any waters or within 30 m of any water's edge.

(2) Le ministre provincial peut délivrer un permis autorisant toute personne à avoir en sa possession de poissons vivants d'espèces envahissantes spécifiques, en une quantité déterminée, si :

- a) la personne est un chercheur qualifié en halieutique travaillant dans un centre de recherche reconnu;
- b) elle possède et utilisera l'équipement et les moyens de contrôle nécessaires pour prévenir tout déversement de poisson d'espèces envahissantes dans les eaux de l'Ontario;
- c) la possession vise des fins de recherche scientifique sur les effets potentiels de la présence de ces espèces en Ontario, l'atténuation de ces effets ou la prévention ou le contrôle de leur propagation.

ESPÈCE DE POISSON SPÉCIALEMENT PROTÉGÉE

7. (1) Il est interdit de pêcher ou d'avoir en sa possession du poisson d'une espèce spécialement protégée sans être titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe (2).

(2) Le ministre provincial peut délivrer un permis autorisant toute personne à pêcher ou avoir en sa possession du poisson d'une espèce spécialement protégée, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne est un chercheur qualifié en halieutique travaillant dans un centre de recherche reconnu;
- b) elle se livre à ces activités à des fins de conservation ou de protection des espèces.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui a en sa possession de l'anguille d'Amérique et qui a des documents prouvant que celle-ci a été obtenue légalement hors de la province d'Ontario.

PÉRIODES DE FERMETURE APPLICABLES AUX RÉSERVES ICHTYOLOGIQUES

8. (1) Il est interdit de pêcher dans les eaux visées à la colonne I de l'annexe V du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*, au cours de la période indiquée à la colonne II.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 décembre 2009.

MOYENS ET ENGINS DE PÊCHE INTERDITS

9. (1) Il est interdit de pêcher à l'aide :

- a) d'un hameçon utilisé de manière à transpercer ou à accrocher le poisson ailleurs que dans la bouche;
- b) d'une gaffe;
- c) d'un piège;
- d) d'un croc;
- e) d'un fusil à harpon.

(2) Malgré l'alinéa (1)b), une personne peut utiliser une gaffe autre qu'une gaffe à ressort pour sortir le poisson de l'eau.

10. (1) Il est interdit d'avoir en sa possession un croc, un fusil à harpon ou une gaffe à ressort dans l'eau ou à moins de 30 m du bord de l'eau.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession un harpon pour pêcher sur l'eau ou à moins de 30 m du bord de l'eau, sauf en conformité avec le présent règlement.

(3) Il est interdit d'avoir en sa possession un piège pour pêcher dans toutes eaux ou à moins de 30 m du bord de l'eau.

USE OF ARTIFICIAL LIGHT

- 11.** No person shall use an artificial light to attract fish except
- (a) to fish for lake herring, lake whitefish or smelt by any means other than by angling; or
 - (b) when angling, as part of a lure attached to a line.

RELEASE OF FISH

12. A person, other than a person fishing under a commercial fishing licence, who catches a fish, other than an invasive fish, the retention or possession of which is prohibited by these Regulations shall immediately return the fish to the waters from which it was caught and, if the fish is alive, release it in a manner that causes the least harm to that fish.

VARIATION OF CLOSE TIMES, FISHING QUOTAS AND SIZE LIMITS

13. (1) If a close time, fishing quota or limit on the size of fish is fixed in respect of an area, the provincial Minister may, by order, vary that close time, fishing quota or limit in respect of the area or any portion of the area.

(2) If a close time, fishing quota or limit on the size of fish is varied, the provincial Minister shall give notice of the variation to the persons affected or likely to be affected by the variation by one or more of the following methods:

- (a) broadcasting the notice over a radio station;
- (b) publishing the notice in a newspaper;
- (c) posting the notice in the area or in the vicinity of the area affected by the variation;
- (d) giving written or oral notice;
- (e) transmitting or posting the notice by electronic means; or
- (f) publishing the notice in the Ontario Ministry of Natural Resources summary of regulations pertaining to sport fishing.

PART 2

SPORT FISHING

SPORT FISHING METHODS

14. No person shall sport fish other than by angling or by means of a spear, dip net, baitfish trap, seine net, or bow and arrow.

ANGLING CLOSE TIMES

15. No person shall angle for, or catch by angling and retain, fish of a species set out in column 1 of Schedule 2 in the waters set out in column 2 during the close time set out in column 3.

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS

16. Subject to sections 19 to 21, no person who is fishing under a sport fishing licence or a conservation fishing licence shall catch and retain in any one day, or possess, fish of a species set out in column 2 of Part 1 of Schedule 3 from the waters set out in column 1,

- (a) in an amount that exceeds the sport fishing licence quota or of a size that does not comply with the size limit set out in column 3; or

UTILISATION DE LUMIÈRES ARTIFICIELLES

11. Il est interdit d'utiliser une lumière artificielle pour attirer le poisson, sauf :

- a) pour la pêche au cisco de lac, au grand corégone ou à l'éperlan, autrement qu'à la ligne;
- b) pour la pêche à la ligne, lorsque cette lumière fait partie d'un leurre attaché à la ligne.

REMISE À L'EAU DU POISSON

12. La personne, autre que la personne pêchant au titre d'un permis de pêche commerciale, qui prend du poisson autre que du poisson d'une espèce envahissante dont la garde ou la possession est interdite par le présent règlement doit le remettre sur-le-champ dans les eaux où il a été pris en prenant soin, si le poisson est toujours vivant, de le blesser le moins possible.

MODIFICATION DES PÉRIODES DE FERMETURE, DES CONTINGENTS ET DES LIMITES DE TAILLE

13. (1) Le ministre provincial peut, par ordonnance, modifier toute période de fermeture, tout contingent ou toute limite de taille de poisson fixé à l'égard d'une zone ou d'une partie de celle-ci.

(2) S'il modifie une période de fermeture, un contingent ou une limite de taille de poisson, le ministre provincial notifie les personnes touchées ou susceptibles d'être touchées par la modification, par un ou plusieurs des moyens suivants :

- a) un avis émis sur les ondes d'une station radio;
- b) un avis publié dans un journal;
- c) un avis affiché dans la zone en cause ou dans la zone avoisinante;
- d) un avis donné verbalement ou par écrit;
- e) un avis transmis ou affiché par un moyen électronique;
- f) un avis publié dans le Résumé des règlements de pêche sportive du ministère des Richesses naturelles de l'Ontario.

PARTIE 2

PÊCHE SPORTIVE

MÉTHODES DE PÊCHE SPORTIVE

14. Il est interdit de pratiquer la pêche sportive autrement qu'à la ligne, au harpon, à l'épuisette, au piège à poisson-appât, à la senne ou à l'arc et flèche.

PÉRIODES DE FERMETURE DE PÊCHE À LA LIGNE

15. Il est interdit de pêcher à la ligne ou de prendre et de garder un poisson d'une espèce mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 2 dans les eaux visées à la colonne 2 pendant la période indiquée à la colonne 3.

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA LIGNE ET LIMITES DE TAILLE

16. Sous réserve des articles 19 à 21, il est interdit à quiconque pêche au titre d'un permis de pêche sportive ou d'un permis de pêche écologique de prendre et de garder dans une même journée ou d'avoir en sa possession des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe 3, pêchés dans les eaux visées à la colonne 1 :

- a) en quantité excédant le contingent fixé pour le permis de pêche sportive à la colonne 3 ou d'une taille qui n'est pas conforme à la limite qui y est fixée;

(b) in an amount that exceeds the conservation fishing licence quota or of a size that does not comply with the size limit set out in column 4.

PROVINCIAL POSSESSION LIMITS

17. Subject to section 18, no person shall possess more fish of a species set out in column 1 of Part 2 of Schedule 3 from the waters of all zones combined than the possession limit set out in column 2.

PROVINCIAL TROUT AND SALMON AGGREGATE QUOTA

18. No person shall catch and retain in any one day, or possess, a quantity of trout or salmon from the waters of all zones combined that in the aggregate is greater than

- (a) five, when fishing under a sport fishing licence; or
- (b) two, when fishing under a conservation fishing licence.

DAILY CATCH AND RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS

19. No person shall catch and retain in any one day fish of a species set out in column 3 of Part 3 of Schedule 3 as specified for the type of licence set out in column 1 from the waters set out in column 2 in an amount that exceeds the quota or does not comply with the size limit set out in column 4.

NON-RESIDENT DAILY CATCH AND RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS

- 20.** No non-resident shall catch and retain in any one day
- (a) fish of a species or combination of species set out in column 3 of Part 4 of Schedule 3 as specified for the type of licence set out in column 1 from the waters set out in column 2 in an amount that exceeds the quota or of a size that does not comply with the size limit set out in column 4; or
 - (b) more than two walleye or sauger in the aggregate if
 - (i) both walleye and sauger are from the waters described in items 2 and 3 of Part 4 of Schedule 3, or
 - (ii) one walleye or sauger is from the waters described in item 1 of Part 4 of Schedule 3 and the other walleye or sauger is from the waters described in items 2 and 3 of Part 4 of Schedule 3.

NON-RESIDENT QUOTAS AND SIZE LIMITS

21. No non-resident shall catch and retain in any one day or possess more fish of a species set out in column 3 of Part 5 of Schedule 3 as specified for the type of licence set out in column 1 from the waters set out in column 2 in an amount that exceeds the quota or of a size that does not comply with the size limit set out in column 4.

b) en quantité excédant le contingent fixé pour le permis de pêche écologique à la colonne 4 ou d'une taille qui n'est pas conforme à la limite qui y est fixée.

LIMITES DE POSSESSION PROVINCIALE

17. Sous réserve de l'article 18, il est interdit d'avoir en sa possession des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe 3, pêchés dans les eaux de toutes les zones combinées en quantité excédant la limite de possession fixée à la colonne 2.

CONTINGENT PROVINCIAL DE TRUITE ET DE SAUMON TOTAL COMBINÉ

18. Il est interdit de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession la quantité totale ci-après de truites et de saumons pêchés dans les eaux de toutes les zones combinées :

- a) plus de cinq, dans le cas de la pêche pratiquée au titre d'un permis de pêche sportive;
- b) plus de deux, dans le cas de la pêche pratiquée au titre d'un permis écologique.

CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE ET LIMITES DE TAILLE

19. Il est interdit à quiconque pêche de prendre et de garder, dans une même journée, dans les eaux visées à la colonne 2 de la partie 3 de l'annexe 3, des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 3, en quantité excédant le contingent fixé à la colonne 4 ou d'une taille qui n'est pas conforme à la limite qui y est fixée, selon le type de permis visé à la colonne 1.

CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE ET LIMITES DE TAILLE POUR NON-RÉSIDENTS

20. Il est interdit à tout non-résident de prendre et de garder dans une même journée :

- a) des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 3 de la partie 4 de l'annexe 3, pêchés dans les eaux visées à la colonne 2, en quantité excédant le contingent fixé à la colonne 4 ou d'une taille qui n'est pas conforme à la limite de taille qui y est prévue, selon le type de permis visé à la colonne 1;
- b) plus de deux dorés jaunes ou noirs, au total :
 - (i) soit provenant tous les deux des eaux visées aux articles 2 et 3 de la partie 4 de l'annexe 3,
 - (ii) soit dont l'un provient des eaux visées à l'article 1 de la partie 4 de l'annexe 3 et l'autre, des eaux visées aux articles 2 et 3 de la partie 4 de cette annexe.

CONTINGENTS ET LIMITES DE TAILLE POUR NON-RÉSIDENTS

21. Il est interdit à tout un non-résident de prendre et de garder dans les eaux visées à la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe 3, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 3, pêchés dans les eaux visées à la colonne 2 de la partie 5 de l'annexe 3, en quantité excédant le contingent fixé à la colonne 4 ou d'une taille qui n'est pas conforme à la limite de taille qui y est prévue, selon le type de permis visé à la colonne 1.

22. If a non-resident under 18 years of age fishes under a sport fishing licence held by another person, the fish caught and retained or possessed shall be deemed to be caught and retained or possessed by the licence holder.

ANGLING FROM A FISHING VESSEL

23. (1) A person who is angling under a sport fishing licence or a conservation fishing licence from a fishing vessel and who catches largemouth bass, smallmouth bass, walleye or northern pike may exchange one or more of the live fish that the person has caught for another of the same species if

(a) the live fish that are caught and not immediately released are held in a livewell that is mechanically aerated at all times; and

(b) the fish that is being released will survive after release and is released into the waters from which it was caught.

(2) A person who is fishing under a sport fishing licence may hold in the livewell no more than an aggregate of six largemouth bass or smallmouth bass.

SPORT FISHING QUOTAS IN BOUNDARY WATERS

24. If a person is sport fishing in waters that lie both in Ontario and in another jurisdiction, the fish caught anywhere in the waters shall be deemed to have been caught and retained or possessed by the person in Ontario for the purposes of these Regulations.

POSSESSION OF FISH CAUGHT BY ANGLING

25. (1) No person shall possess a live brook trout or live lake trout caught by angling from Lake Nipigon and its tributaries.

(2) For the purposes of subsection (1), paragraph 31(3)(c) and sections 38 and 42, Lake Nipigon and its tributaries include the waters described in item 3, column 2 of Part 1 of Schedule 4.

26. No person shall possess a live fish, other than a baitfish, caught by angling from the following waters in Zone 4: Lac Seul, including Broad Lake, Sunlight Lake and all connecting waters, Abram Lake, Botsford Lake, Duck Lake, Hidden Lake, Minnitaki Lake, Pelican Lake and all connecting waters, waters collectively known as the Rice River, including Flower Lake, Parnes Lake, Twill Lake, Twin Bay of Minnitaki Lake, Twin Flower Lake, Twin Flower Creek and all connecting streams.

27. (1) No non-resident who is angling from a fishing vessel shall possess on board the vessel more fish of a species than the quota set out in section 20 for the species in the waters in which the person is angling.

(2) This section applies to the following waters in Zone 5: Lake of the Woods, Shoal Lake, Cul de Sac Lake, Obabikon Lake, Rainy River, Rainy Lake and the Seine River system upstream to the Crilly Dam, situated immediately north of Highway 11, including Grassy Lake, Wild Potato Lake and Partridge Crop Lake in the Territorial Districts of Kenora and Rainy River.

22. Si un non-résident âgé de moins de dix-huit ans pêche au titre d'un permis de pêche sportive d'une autre personne, les poissons qu'il prend et garde ou qu'il a en sa possession sont réputés avoir été pris et gardés ou possédés par le titulaire du permis.

PÊCHE À LA LIGNE À PARTIR D'UN BATEAU DE PÊCHE

23. (1) La personne qui pêche à la ligne à partir d'un bateau de pêche au titre d'un permis de pêche sportive ou d'un permis de pêche écologique et qui capture de l'achigan à grande bouche, de l'achigan à petite bouche, du doré jaune ou du grand brochet peut échanger un ou plusieurs poissons vivants de ces espèces qu'elle a capturées contre d'autres des mêmes espèces, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le poisson capturé et non remis immédiatement à l'eau est gardé vivant dans un vivier aéré mécaniquement en tout temps;

b) le poisson capturé est remis à l'eau dans les eaux où il a été pris et pourra survivre par la suite.

(2) Le titulaire d'un permis de pêche sportive peut garder dans un vivier au plus six achigans à petite bouche ou à grande bouche.

CONTINGENT DE PÊCHE SPORTIVE
DANS LES EAUX LIMITROPES

24. Pour l'application du présent règlement, si une personne pratique la pêche sportive dans un plan d'eau qui chevauche les limites de l'Ontario et d'une autre entité territoriale, les poissons pris dans ces eaux sont réputés avoir été pris et gardés ou possédés en Ontario pour l'application du présent règlement.

POSSESSION DE POISSONS PRIS À LA LIGNE

25. (1) Il est interdit d'avoir en sa possession de l'omble de fontaine ou du touladi vivants pris à la ligne dans le lac Nipigon et ses tributaires.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), de l'alinéa 31(3)(c) et des articles 38 et 42, le lac Nipigon et ses tributaires comprennent les eaux visées à l'article 3 de la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe 4.

26. Il est interdit d'avoir en sa possession du poisson vivant, autre que du poisson-appât, pris à la ligne dans les eaux ci-après de la zone 4 : les eaux du lac Seul, du lac Broad et du lac Sunlight, y compris les eaux de communication, les eaux du lac Abram, du lac Botsford, du lac Duck, du lac Hidden, du lac Minnitaki et du lac Pelican et les eaux de communication, les eaux connues collectivement sous le nom de rivière Rice, y compris les eaux du lac Flower, du lac Parnes, du lac Twill, de la baie Twin du lac Minnitaki, du lac Twin Flower et du ruisseau Twin Flower et les cours d'eau de communication.

27. (1) Il est interdit à tout non-résident qui pêche à la ligne à partir d'un bateau de pêche d'avoir en sa possession à bord du bateau un nombre de poissons d'une espèce qui excède le contingent fixé à l'article 20 pour cette espèce, dans les eaux où il pratique la pêche à la ligne.

(2) Le présent article vise les eaux ci-après de la Zone 5 : les eaux du lac des Bois, du lac Shoal, du lac Cul de Sac, du lac Obabikon, de la rivière à la Pluie, du lac à la Pluie et du réseau de la rivière Seine en amont du barrage Crilly, situé immédiatement au nord de la route 11, y compris les eaux du lac Grassy, du lac Wild Potato et du lac Partridge Crop dans les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River.

POSSESSION OR USE OF BAIT

28. No person shall release live bait or live baitfish, or empty the contents of a bucket or other moveable container used to hold bait or baitfish into any waters or within 30 m of any waters.

29. (1) No person shall use as bait, or possess for use as bait, an invasive fish or live fish that is not a species of baitfish.

(2) No person shall use as bait or possess for use as bait

(a) a live baitfish in the waters set out in column 1 of Part 1 of Schedule 5;

(b) a fish greater than 13 cm in length in Zone 18 or in Lake Temagami;

(c) a fish

(i) in the waters of Clearwater Bay of Lake of the Woods (49°42' N, 94°45' W), Echo Bay of Lake of the Woods (49°39' N, 94°50' W) or Cul de Sac Lake (49°38' N, 94°50' W);

(ii) in the waters set out in column 1 of Part 2 of Schedule 5 during the period set out in column 2; or

(d) rainbow smelt in Zones 2, 4 or 5.

(3) Despite subsection (1), a person may possess no more than 36 live crayfish for use as bait in the waters in which the person is angling, if the crayfish were caught in those waters.

(4) No person shall transport crayfish overland except under a Licence to Collect Fish for Scientific Purposes issued under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, Statutes of Ontario, 1997, c. 41.

ANGLING RESTRICTIONS

30. No person shall angle within 25 m of a pound net or cage in which fish are held for culture.

31. (1) No person shall angle with a line to which more than four hooks are attached.

(2) No person who angles in the waters set out in Part 1 of Schedule 4 shall use

(a) a hook other than a barbless hook; or

(b) a line to which more than one barbless hook is attached.

(3) No person shall angle using

(a) a hook other than a barbless hook

(i) in the waters set out in Part 2 of Schedule 4, or

(ii) in the waters set out in column 1 of Part 3 of Schedule 4 during the period set out in column 4;

(b) anything other than an artificial lure in the waters set out in Part 4 of Schedule 4;

(c) anything other than an artificial lure when ice fishing in the waters of Lake Nipigon and its tributaries; or

(d) anything other than an artificial fly in the waters set out in Part 5 of Schedule 4.

POSSESSION OU UTILISATION D'APPÂTS

28. Il est interdit de remettre à l'eau de l'appât ou du poisson-appât vivant ou de déverser le contenu d'un sceau ou autre contenant amovible utilisé pour en garder, dans toutes eaux ou à moins de 30 m d'un plan d'eau.

29. (1) Il est interdit d'utiliser comme appât ou d'avoir en sa possession à cette fin du poisson d'une espèce envahissante ou du poisson vivant qui n'appartient pas à une espèce de poisson-appât.

(2) Il est interdit d'utiliser comme appât ou d'avoir en sa possession à cette fin :

a) du poisson-appât, dans les eaux visées à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 5;

b) du poisson de plus de 13 cm de long, dans la zone 18 ou dans le lac Temagami;

c) du poisson :

(i) dans les eaux de la baie Clearwater du lac des Bois (49°42' N, 94°45' O) de la baie Echo du lac des Bois (49°39' N, 94°50' O) ou du lac Cul de Sac (49°38' N, 94°50' O),

(ii) dans les eaux visées à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe 5, durant la période visée à la colonne 2;

d) de l'éperlan arc-en-ciel, dans les zones 2, 4 et 5.

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne qui pêche à la ligne peut posséder au plus 36 écrevisses vivantes en vue de leur utilisation comme appâts, si celles-ci ont été capturées dans les eaux où elle se livre à cette activité.

(4) Il est interdit de transporter sur terre des écrevisses, sauf au titre d'un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques délivré en vertu de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*, Lois de l'Ontario (1997), chapitre 41.

RESTRICTIONS RELATIVES À LA PÊCHE À LA LIGNE

30. Il est interdit de pêcher à la ligne à moins de 25 m d'un parc en filet ou d'une cage où l'on garde du poisson d'élevage du poisson.

31. (1) Il est interdit de pêcher à la ligne avec une ligne munie de plus de quatre hameçons.

(2) Il est interdit de pêcher à la ligne dans les eaux visées à la partie 1 de l'annexe 4 :

a) avec un hameçon autre qu'un hameçon sans ardillon;

b) avec une ligne munie de plus d'un hameçon sans ardillon.

(3) Il est interdit de pêcher à la ligne en utilisant :

a) un hameçon autre qu'un hameçon sans ardillon :

(i) dans les eaux visées à la partie 2 de l'annexe 4,

(ii) dans les eaux visées à la partie 3 de l'annexe 4, durant la période de fermeture indiquée à la colonne 4;

b) dans les eaux visées à la la partie 4 de l'annexe 4, autre chose qu'un leurre artificiel;

c) sous la glace, dans les eaux du lac Nipigon et ses tributaires, autre chose qu'un leurre artificiel;

d) dans les eaux visées à la partie 5 de l'annexe 4, autre chose qu'une mouche artificielle.

(4) No person shall angle for lake trout in the waters of Red Lake (51°03' N, 93°49' W) lying upstream of the Chukni River at Highway 125 using

- (a) a hook other than a single barbless hook;
- (b) a line to which more than one barbless hook is attached; or
- (c) anything other than an artificial lure.

(5) No person shall angle in Cul de Sac Lake (49°38' N, 94°50' W), Clearwater Bay (49°42' N, 94°45' W) or Echo Bay (49°39' N, 94°50' W) of Lake of the Woods using

- (a) a hook other than a barbless hook; or
- (b) when angling for lake trout, a line to which more than one barbless hook is attached.

32. (1) Subject to subsections (2) to (4), no person shall angle with more than one line.

(2) A person who is angling through the ice may use two lines, except in the waters set out in Part 6 of Schedule 4.

(3) A person who is angling in open water from a fishing vessel may use two lines in the waters set out in Part 7 of Schedule 4.

(4) A person who is trolling may use two lines in the waters set out in Part 8 of Schedule 4.

33. No person who is angling through the ice shall

- (a) be more than 60 m from a hole in the ice through which they are angling; or
- (b) fail to maintain a clear and unobstructed view of a line with which they are angling.

FISHING AT NIGHT

34. (1) No person shall sport fish during the period between sunset and sunrise.

(2) Subsection (1) does not apply to a person who is

- (a) angling, except in the waters of Eagle Lake (49°42' N, 93°13' W);
- (b) fishing by means of a baitfish trap;
- (c) fishing for smelt by means of a dip net or seine net; or
- (d) fishing for lake herring or lake whitefish by means of a dip net.

SPORT FISHING OTHER THAN ANGLING

35. (1) No person shall sport fish using

- (a) a dip net
 - (i) with dimensions that are greater than 183 cm by 183 cm if the dip net is angular, or
 - (ii) with a diameter that is greater than 183 cm if the dip net is circular;
- (b) a seine net with dimensions that are greater than 10 m by 2 m;
- (c) a baitfish trap of a length that is greater than 51 cm or a diameter that is greater than 31 cm;
- (d) more than one dip net, baitfish trap or seine net; or
- (e) a baitfish trap unless it is legibly marked with their name and address.

(4) Il est interdit à quiconque pêche le touladi à la ligne dans les eaux du lac Red (51°03' N, 93°49' O) situées en amont de la rivière Chukni sur la route 125 d'utiliser :

- a) un hameçon autre qu'un hameçon sans ardillon à pointe unique;
- b) une ligne munie de plus d'un hameçon sans ardillon;
- c) autre chose qu'un leurre artificiel.

(5) Il est interdit à quiconque pêche à la ligne dans le lac Cul de Sac (49°38' N, 94°50' O) dans la baie Clearwater (49°42' N, 94°45' O) ou dans la baie Echo (49°39' N, 94°50' O) du lac des Bois d'utiliser :

- a) un hameçon autre qu'un hameçon sans ardillon;
- b) une ligne munie de plus d'un hameçon sans ardillon en pêchant le touladi.

32. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit à quiconque pêche à la ligne d'utiliser plus d'une ligne à la fois.

(2) Quiconque pêche à la ligne sur la glace peut utiliser deux lignes, sauf dans les eaux visées à la partie 6 de l'annexe 4.

(3) Quiconque pêche à la ligne en eau libre à partir d'un bateau de pêche peut utiliser deux lignes, dans les eaux visées à la partie 7 de l'annexe 4.

(4) Quiconque pêche à la traîne peut utiliser deux lignes, dans les eaux visées à la partie 8 de l'annexe 4.

33. Il est interdit à quiconque pêche à la ligne sur la glace :

- a) de se tenir à plus de 60 m du trou dans la glace où il pêche;
- b) de ne pas garder une vue claire et directe de toute ligne qu'il utilise.

PÊCHE NOCTURNE

34. (1) Il est interdit de pratiquer la pêche sportive entre le coucher et le lever du soleil.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque pêche :

- a) à la ligne, sauf dans les eaux du lac Eagle (49°42' N, 93°13' O);
- b) au moyen d'un piège à poisson-appât;
- c) l'éperlan arc-en-ciel au moyen d'une épuisette ou d'une senne;
- d) le cisco de lac ou le grand corégone au moyen d'une épuisette.

PÊCHE SPORTIVE AUTRE QUE LA PÊCHE À LA LIGNE

35. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive, d'utiliser :

- a) une épuisette :
 - (i) angulaire de plus de 183 cm sur 183 cm,
 - (ii) circulaire d'un diamètre de plus de 183 cm de diamètre;
- b) une senne de plus de 10 m sur 2 m;
- c) un piège à poisson-appât de plus de 51 cm de longueur ou de plus de 31 cm de diamètre;
- d) plus d'une épuisette, d'un piège à poisson-appât ou d'une senne;
- e) un piège à poisson-appât, à moins que ses nom et adresse y figurent de façon lisible.

(2) No person who is sport fishing by a means other than by angling shall

(a) catch and retain in any one day or possess more fish of a species set out in column 1 of Part 1 of Schedule 6 from the waters set out in column 3 in an amount that exceeds the quota set out in column 5 or 6, as the case may be;

(b) use any gear other than the gear set out in column 2 of Part 1 of Schedule 6; and

(c) fish during the close time set out in column 4 of Part 1 of Schedule 6.

36. (1) No person who is sport fishing shall

(a) catch and retain in any one day by any means other than by angling or possess more baitfish caught than the quota set out in column 5 of Part 2 of Schedule 6;

(b) when sport fishing for baitfish, use any gear other than the gear set out column 2 of Part 2 of Schedule 6; or

(c) fish for baitfish, by any means other than by angling, during the close time set out in column 4 of Part 2 of Schedule 6.

(2) Other than suckers or lake herring, no non-resident shall fish for, or catch and retain baitfish, by a means other than by angling.

LIVE HOLDING METHODS

37. (1) No person who is sport fishing shall place or use in any waters a live holding box or impounding device unless

(a) it is legibly marked with the licence holder's name and address; and

(b) the markings are visible without raising it from the water.

(2) Subsection (1) does not apply to

(a) a live holding box that forms part of or is attached to a fishing vessel; or

(b) a bucket or other moveable container that contains baitfish.

38. (1) No person who is sport fishing shall use a stringer, impounding device or live holding box for retaining fish in Lake Nipigon and its tributaries.

(2) Despite subsection (1), a person who is sport fishing may hold fish, other than brook trout or lake trout, in a livewell on Lake Nipigon or its tributaries.

IDENTIFICATION AND MEASUREMENT OF FISH

39. (1) Unless the fish is being prepared for immediate consumption, no person shall skin, cut or pack any fish caught by sport fishing in such a manner that the species cannot easily be identified or the number cannot easily be counted.

(2) No person shall possess a fish that is skinned, cut or packed in contravention of subsection (1).

(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive autrement qu'à la ligne :

a) de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession des poissons d'une espèce mentionnée à la colonne 1 de la partie 1 de l'annexe 6, pêchés dans les eaux visées à la colonne 3 en quantité qui excède le contingent fixé aux colonnes 5 ou 6 de cette annexe;

b) d'utiliser un engin autre qu'un engin visé à la colonne 2 de la partie 1 de l'annexe 6;

c) de pêcher pendant une période de fermeture indiquée à la colonne 4 de la partie 1 de l'annexe 6.

36. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive :

a) autrement qu'à la ligne, de prendre et de garder, dans une même journée, ou d'avoir en sa possession des poissons-appâts en quantité qui excède le contingent fixé à la colonne 5 de la partie 2 de l'annexe 6;

b) de pêcher des poissons-appâts avec un engin autre qu'un engin visé à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe 6;

c) autrement qu'à la ligne, de pêcher des poissons-appâts durant la période indiquée à la colonne 4 de la partie 2 de l'annexe 6.

(2) Il est interdit à tout non-résident de pêcher autrement qu'à la ligne, ou de prendre et de garder du poisson-appât autre que du cisco de lac ou des meuniers.

MOYENS POUR GARDER LE POISSON EN VIE

37. (1) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive de déposer ou d'utiliser un dispositif de capture ou un réservoir dans toutes eaux sauf si, à la fois :

a) ses nom et adresse y figurent de façon lisible;

b) l'inscription est visible sans qu'il soit nécessaire de retirer le dispositif de capture ou le réservoir de l'eau.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à :

a) un réservoir qui fait partie intégrante d'un bateau de pêche ou est fixé à celui-ci;

b) au sceau ou autre contenant amovible qui contient du poisson-appât.

38. (1) Il est interdit à la personne qui pratique la pêche sportive d'utiliser une chaîne ou corde à poissons, un dispositif de capture ou autre réservoir pour garder du poisson dans le lac Nipigon et ses tributaires.

(2) Malgré le paragraphe (1), la personne qui pratique la pêche sportive dans le lac Nipigon ou ses tributaires peut garder le poisson, autre que l'omble de fontaine et le touladi, dans un vivier.

IDENTIFICATION DU MESURAGE DU POISSON

39. (1) Sauf au moment de le préparer pour consommation immédiate, il est interdit d'écorcher, de couper ou d'emballer du poisson pris dans le cadre de la pêche sportive de manière qu'il soit difficile d'en identifier l'espèce ou d'en déterminer le nombre.

(2) Il est interdit d'avoir en sa possession du poisson écorché, coupé ou emballé en contravention du paragraphe (1).

(3) A person who is in possession of a fish caught by sport fishing for which there is an applicable size limit shall keep the fish in a manner that allows the size to be easily measured, unless the fish

- (a) is being prepared for immediate consumption;
- (b) is prepared at an overnight accommodation for storage;
- (c) is being transported by the person on the water from a temporary overnight accommodation and that person is not sport fishing; or
- (d) is being transported overland.

(4) Subsection (3) does not apply to a person who possesses

- (a) fish from which samples have been collected for scientific purposes by an employee authorized by the provincial Minister or a person who possesses fish under a Licence to Collect Fish for Scientific Purposes issued under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*, Statutes of Ontario, 1997, c. 41; and
- (b) documentation given by the person or employee containing information on the samples and their collection including the original length or weight of the fish.

PART 3

COMMERCIAL FISHING AND COMMERCIAL BAIT FISHING

COMMERCIAL BAITFISH GEAR

40. No person who is fishing for baitfish under a commercial baitfishing licence shall use a dip net

- (a) with dimensions that are greater than 305 cm by 305 cm if the dip net is angular; or
- (b) with a diameter that is greater than 305 cm if the dip net is circular.

GEAR MARKINGS

41. (1) No person who is fishing under a commercial baitfishing licence shall use a baitfish trap that is not legibly marked with the licence holder's name and address.

(2) No holder of a commercial fishing licence or a commercial baitfishing licence shall place or use in any waters a live holding box or impounding device unless

- (a) it is legibly marked with the licence holder's name and address, and
- (b) the markings are visible without raising the box or device from the water.

42. No person who is fishing under a commercial fishing licence shall set or use a hookline or net unless

- (a) a buoy, marker or stake is attached to the hookline or to each end of the net and when fishing, other than ice fishing,
 - (i) in the waters of Lake of the Woods and Shoal Lake, the hookline or each end of the net is marked by a buoy with a shaft whose upper extremity is at least 53 cm above the water and has attached to it an orange flag measuring at least 22 cm by 22 cm,

(3) Quiconque a en sa possession du poisson, pris dans le cadre de la pêche sportive, auquel s'applique une limite de taille doit le conserver de façon que sa taille puisse être facilement mesurée, sauf s'il est :

- a) en cours de préparation pour sa consommation immédiate;
- b) préparé dans une installation d'hébergement en vue de sa conservation;
- c) en cours de transport sur l'eau, à partir d'une installation d'hébergement temporaire, et que la personne qui l'a en sa possession ne se livre pas à la pêche sportive;
- d) en cours de transport sur terre.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la personne qui a en sa possession à la fois :

- a) du poisson dont des échantillons ont été prélevés à des fins scientifiques par un employé autorisé par le ministre provincial ou une personne autorisée en vertu d'un permis de prélèvement du poisson à des fins scientifiques en vertu de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune, Lois de l'Ontario (1997), chapitre 41.*
- b) de la documentation remise par l'employé ou la personne autorisé contenant des renseignements sur les échantillons et leur prélèvement, notamment la taille ou le poids original du poisson.

PARTIE 3

PÊCHE COMMERCIALE ET PÊCHE COMMERCIALE DU POISSON-APPÂT

ENGINS POUR LA PÊCHE COMMERCIALE DU POISSON-APPÂT

40. Il est interdit à quiconque pêche du poisson-appât au titre d'un permis de pêche commerciale du poisson-appât de pêcher d'utiliser :

- a) une épuisette angulaire de plus de 305 cm sur 305 cm;
- b) une épuisette circulaire d'un diamètre de plus de 305 cm.

MARQUAGE DES ENGINS

41. (1) Il est interdit à quiconque pêche au titre d'un permis de pêche commerciale du poisson-appât d'utiliser un piège à poisson-appât qui ne porte pas de façon lisible ses nom et adresse.

(2) Il est interdit à quiconque pêche au titre d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis de pêche commerciale de poisson-appât de déposer ou d'utiliser, dans toutes eaux ou un réservoir sauf si, à la fois :

- a) ses nom et adresse y figurent de façon lisible;
- b) l'inscription est visible sans qu'il soit nécessaire de retirer le réservoir ou le dispositif de capture de l'eau.

42. Il est interdit à quiconque pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale de mouiller ou d'utiliser une ligne munie d'un hameçon ou un filet, sauf si :

- a) une bouée, un repère ou un pieu est fixé à la ligne ou à chaque extrémité du filet et, dans le cas de la pêche autre que la pêche sur glace :
 - (i) dans les eaux du lac des Bois et du lac Shoal, la bouée porte une tige dont l'extrémité supérieure se situe à au moins 53 cm au-dessus de la surface de l'eau, à laquelle est attaché un fanion orange mesurant au moins 22 cm sur 22 cm,

- (ii) in the waters of Lake Superior or Lake Nipigon and its tributaries, the hookline or each end of the net is marked by a standard marker ball 50 cm in diameter or by a buoy with a shaft whose upper extremity is at least 92 cm above the water and has attached to it an orange flag measuring at least 22 cm by 22 cm;
- (b) each buoy, marker or stake is legibly marked with the licence holder's name or licence number; and
- (c) the licence holder's name or licence number is visible without raising the gear from the water.

COMMERCIAL FISHING CLOSE TIMES

43. No person who is fishing under a commercial fishing licence or a commercial baitfishing licence shall fish for, or catch and retain, a species of fish set out in column 2 of Schedule 7 or 8 as the case may be, in the waters set out in column 1 during the close time set out in column 3.

PART 4 OBSERVERS

44. (1) The provincial Minister may designate a person who does not purchase fish for the purpose of resale and who is not an owner, operator, manager or employee of an enterprise that catches, cultures, processes or transports fish as an observer for the purposes of these Regulations and may assign to the observer any of the following duties:

- (a) the monitoring of fishing activities, the examination and measurement of fishing gear, the recording of scientific data and observations and the taking of samples;
- (b) the monitoring of the landing of fish and the verification of the weight and species of fish caught and retained;
- (c) the examination of records relating to fishing activities; and
- (d) the biological examination and sampling of fish.

(2) The provincial Minister shall provide each observer with a certificate of designation as an observer.

(3) An observer shall, on request, show the certificate of designation.

(4) A person who is operating a fishing vessel under a commercial fishing licence shall,

- (a) at the request of an observer, permit the observer to go on board the vessel to perform any of the duties described in subsection (1); and
- (b) provide the observer with such assistance as is reasonably necessary to enable the observer to perform those duties, including
 - (i) facilitating the sending and receiving of messages by means of the communications equipment on board the vessel,
 - (ii) providing the position of the vessel in latitude and longitude using Loran C reading, Global Positioning System or any equivalent system,
 - (iii) giving access to all areas of the vessel involved in fishing or fish processing or storage operations,
 - (iv) providing suitable storage facilities for samples,
 - (v) permitting photographs or video recordings to be taken of fishing operations, gear and equipment,

- (ii) dans les eaux du lac Supérieur et du lac Nipigon et ses tributaires, la ligne ou chaque extrémité du filet est munie d'une sphère indicatrice de modèle courant mesurant 50 cm de diamètre ou la bouée porte une tige dont l'extrémité supérieure se situe à au moins 92 cm au-dessus de la surface de l'eau, à laquelle est attaché un fanion orange mesurant au moins 22 cm sur 22 cm;

b) son nom ou le numéro de son permis est inscrit de façon lisible sur chaque bouée, repère ou pieu;

c) son nom ou le numéro de son permis est visible sans qu'il soit nécessaire de retirer l'engin de l'eau.

PÉRIODES DE FERMETURE DE LA PÊCHE COMMERCIALE

43. Il est interdit à quiconque pêche au titre d'un permis de pêche commerciale ou d'un permis de pêche commerciale du poisson-appât de pêcher, de prendre et de garder du poisson d'une espèce mentionnée à la colonne 2 des annexes 7 ou 8 dans les eaux visées à la colonne 1, durant la période indiquée à la colonne 3.

PARTIE 4 OBSERVATEURS

44. (1) Le ministre provincial peut désigner à titre d'observateur pour l'application du présent règlement, toute personne qui n'est pas le propriétaire, l'exploitant, le directeur ou l'employé d'une entreprise de pêche, d'aquaculture ou de transformation ou de transport du poisson et lui assigner les fonctions suivantes :

- a) la surveillance des activités de pêche, l'examen et le mesurage des engins de pêche, la consignation des données scientifiques et des observations et le prélèvement d'échantillons;
- b) la surveillance du débarquement des poissons et la vérification du poids et de l'espèce des poissons pris et gardés;
- c) l'examen des registres concernant les activités de pêche;
- d) l'analyse biologique et le prélèvement d'échantillons de poisson.

(2) Le ministre provincial remet à chaque observateur un certificat attestant sa désignation à ce titre.

(3) L'observateur doit, sur demande, présenter son certificat de désignation.

(4) Toute personne qui exploite un bateau de pêche en vertu d'un permis de pêche commerciale doit :

- a) à la demande de l'observateur, lui permettre de monter à bord du bateau pour qu'il s'acquitte des ses fonctions;
- b) fournir à l'observateur l'aide raisonnable dont il peut avoir besoin pour s'acquitter de ses fonctions, notamment :
 - (i) lui faciliter la transmission et la réception de messages au moyen du matériel de communication se trouvant à bord du bateau,
 - (ii) lui donner la position du bateau en latitude et longitude ou selon la lecture du Loran C, le système de positionnement global ou un système semblable,
 - (iii) lui accorder l'accès à toutes les parties du bateau où se déroulent les activités de pêche, de transformation et d'entreposage du poisson,
 - (iv) lui fournir des installations d'entreposage convenables pour ses échantillons,
 - (v) lui permettre de photographier ou de filmer les activités de pêche ainsi que les engins et équipements de pêche,

- (vi) permitting embarkation and disembarkation at agreed times and places, and
- (vii) permitting the removal from the vessel of samples, records, photographs and film taken or made on board the vessel.

- (vi) lui permettre d'embarquer ou de débarquer aux heures et endroits convenus,
- (vii) lui permettre d'emporter avec lui les échantillons, les documents, les photographies et les films pris ou réalisés à bord.

AMENDMENTS TO THE ONTARIO FISHERY REGULATIONS, 1989

45. (1) Section 2 of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*¹ is replaced by the following:

2. In these Regulations, "Division" means a Division of the waters of Ontario as enumerated and described in Schedule IV.

(2) Section 2 of the Regulations and the heading before it are repealed.

46. The heading before section 3 and sections 3 to 36.2 of the Regulations are repealed.

47. Schedules I to III to the Regulations are repealed.

48. Schedule IV to the Regulations is repealed.

49. (1) The section reference "(Section 5)" after the heading "SCHEDULE V" in Schedule V to the Regulations is replaced by "(Section 8, *Ontario Fishery Regulations, 2007*)".

(2) Schedule V to the Regulations is repealed.

50. Schedules VI to XII of the Regulations are repealed.

COMING INTO FORCE

51. (1) These Regulations, other than subsection 45(2), section 48 and subsection 49(2), come into force on January 1, 2008.

(2) Subsection 45(2), section 48 and subsection 49(2) come into force on January 1, 2010.

SCHEDULE 1

SPECIES OF FISH

PART 1

**COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF SPECIES OF FISH
(Subsection 1(3))**

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
1.	Alewife	<i>Alosa pseudoharengus</i>
2.	American eel	<i>Anguilla rostrata</i>
3.	American shad	<i>Alosa sapidissima</i>
4.	Atlantic salmon	<i>Salmo salar</i>
5.	Aurora trout	<i>Salvelinus fontinalis timagamiensis</i>
6.	Bowfin	<i>Amia calva</i>
7.	Brook trout	<i>Salvelinus fontinalis</i>
8.	Brown trout	<i>Salmo trutta</i>
9.	Burbot	<i>Lota lota</i>
10.	Catfish	Family: <i>Ictaluridae</i>

¹ SOR/89-93

MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ONTARIO DE 1989

45. (1) L'article 2 du *Règlement de pêche de l'Ontario de 1989*¹ est remplacé par ce qui suit :

2. Dans le présent règlement , « division » s'entend de toute division des eaux de la province d'Ontario visée à l'annexe IV.

(2) L'article 2 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

46. L'intertitre précédant l'article 3 et les articles 3 à 36.2 du même règlement sont abrogés.

47. Les annexes I à III du même règlement sont abrogés.

48. L'annexe IV du même règlement est abrogée.

49. (1) La mention « (article 5) qui suit le titre « ANNEXE V » du même règlement est remplacée par « (article 8 du *Règlement de pêche de l'Ontario (2007)* ».

(2) L'annexe V du même règlement est abrogée.

50. Les annexes VI à XII du même règlement sont abrogées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

51. (1) Le présent règlement, à l'exception du paragraphe 45(2), de l'article 48 et du paragraphe 49(2) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2008.

(3) Le paragraphe 45(2), l'article 48 et le paragraphe 49(2) entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2010.

ANNEXE 1

ESPÈCES DE POISSON

PARTIE 1

**NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE
(paragraphe 1(3))**

Article	Colonne 1 Nom commun	Colonne 2 Nom scientifique
1.	Gaspereau	<i>Alosa pseudoharengus</i>
2.	Anguille d'Amérique	<i>Anguilla rostrata</i>
3.	Alose savoureuse	<i>Alosa sapidissima</i>
4.	Saumon atlantique	<i>Salmo salar</i>
5.	Truite aurora	<i>Salvelinus fontinalis timagamiensis</i>
6.	Poisson-castor	<i>Amia calva</i>
7.	Omble de fontaine	<i>Salvelinus fontinalis</i>
8.	Truite brune	<i>Salmo trutta</i>
9.	Lotte	<i>Lota lota</i>
10.	Barbotte et barbue	Famille : <i>Ictaluridae</i>

¹ DORS/89-93

PART 1 — Continued

PARTIE 1 (suite)

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF SPECIES OF FISH
(Subsection 1(3)) — Continued

NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE
(paragraphe 1(3)) (suite)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Common Name	Scientific Name	Article	Nom commun	Nom scientifique
11.	Channel catfish	<i>Ictalurus punctatus</i>	11.	Barbue de rivière	<i>Ictalurus punctatus</i>
12.	Ciscoes (Chubs), except Lake herring	<i>Coregonus hoyi</i> , <i>C. reighardi</i> , <i>C. alpenae</i> , <i>C. kiyi</i> and <i>C. zenithicus</i>	12.	Cisco, sauf le cisco de lac	<i>Coregonus hoyi</i> , <i>C. reighardi</i> , <i>C. alpenae</i> , <i>C. kiyi</i> et <i>C. zenithicus</i>
13.	Common carp	<i>Cyprinus carpio</i>	13.	Carpe	<i>Cyprinus carpio</i>
14.	Crappie (black crappie and white crappie)	<i>Pomoxis nigromaculatus</i> and <i>Pomoxis annularis</i>	14.	Marigane (marigane noire et marigane blanche)	<i>Pomoxis nigromaculatus</i> et <i>Pomoxis annularis</i>
15.	Crayfish	<i>Orconectes spp.</i> , <i>Fallicambarus spp.</i> and <i>Cambarus spp.</i>	15.	Écrevisse	Toute espèce des genres <i>Orconectes</i> , <i>Fallicambarus</i> et <i>Cambarus</i>
16.	Darter	Any species of the genera: <i>Ammocrypta</i> , <i>Etheostoma</i> , and <i>Percina</i> native to Ontario	16.	Dard	Toute espèce des genres <i>Ammocrypta</i> , <i>Etheostoma</i> et <i>Percina</i> indigènes de l'Ontario
17.	Freshwater drum	<i>Aplodinotus grunniens</i>	17.	Malachigan	<i>Aplodinotus grunniens</i>
18.	Gar	Family: <i>Lepisosteidae</i>	18.	Lépisosté	Famille : <i>Lepisosteidae</i>
19.	Gizzard shad	<i>Dorosoma cepedianum</i>	19.	Alose à gésier	<i>Dorosoma cepedianum</i>
20.	Goldeye	<i>Hiodon alosoides</i>	20.	Laquaiche aux yeux d'or	<i>Hiodon alosoides</i>
21.	Goldfish	<i>Carassius auratus</i>	21.	Cyprin doré	<i>Carassius auratus</i>
22.	Grass pickerel	<i>Esox americanus</i>	22.	Brochet vermiculé	<i>Esox americanus</i>
23.	Kokanee	<i>Oncorhynchus nerka</i>	23.	Saumon kokani	<i>Oncorhynchus nerka</i>
24.	Lake herring (cisco)	<i>Coregonus artedii</i>	24.	Cisco de lac	<i>Coregonus artedii</i>
25.	Lake sturgeon	<i>Acipenser fulvescens</i>	25.	Esturgeon jaune	<i>Acipenser fulvescens</i>
26.	Lake trout	<i>Salvelinus namaycush</i>	26.	Touladi	<i>Salvelinus namaycush</i>
27.	Lake whitefish	<i>Coregonus clupeaformis</i>	27.	Grand corégone	<i>Coregonus clupeaformis</i>
28.	Largemouth bass	<i>Micropterus salmoides</i>	28.	Achigan à grande bouche	<i>Micropterus salmoides</i>
29.	Minnow	Any species of family : <i>Cyprinidae</i> that is native to Ontario except common carp or goldfish	29.	Méné	Toute espèce de la famille <i>Cyprinidae</i> indigène de l'Ontario, à l'exception de la carpe et du cyprin doré
30.	Mooneye	<i>Hiodon tergisus</i>	30.	Laquaiche argentée	<i>Hiodon tergisus</i>
31.	Mudminnow	Family: <i>Umbriidae</i>	31.	Umbre de vase	Famille : <i>Umbriidae</i>
32.	Muskellunge	<i>Esox masquinongy</i> and the hybrid of the muskellunge and the northern pike, <i>E. masquinongy</i> x <i>E. lucius</i>	32.	Maskinongé	<i>Esox masquinongy</i> et l'hybride entre le maskinongé et le grand brochet, <i>E. masquinongy</i> x <i>E. lucius</i>
33.	Northern pike	<i>Esox lucius</i>	33.	Grand brochet	<i>Esox lucius</i>
34.	Pacific salmon	Any species of the genus: <i>Oncorhynchus</i> , except rainbow trout	34.	Saumon du Pacifique	Toute espèce du genre <i>Oncorhynchus</i> , à l'exception de la truite arc-en-ciel
	(a) Chinook salmon	(a) <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>		a) saumon quinnat	a) <i>Oncorhynchus tshawytscha</i>
	(b) Coho salmon	(b) <i>Oncorhynchus kisutch</i>		b) saumon coho	b) <i>Oncorhynchus kisutch</i>
	© Pink salmon	© <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>		c) saumon rose	c) <i>Oncorhynchus gorbuscha</i>
35.	Panfish	Family : <i>Centrarchidae</i> except <i>Micropterus salmoides</i> , <i>M. dolomieu</i> , <i>Pomoxis annularis</i> and <i>P. nigromaculatus</i>	35.	Crapet	Famille : <i>Centrarchidae</i> sauf <i>Micropterus salmoides</i> , <i>M. dolomieu</i> , <i>Pomoxis annularis</i> et <i>P. nigromaculatus</i>
36.	Rainbow smelt	<i>Osmerus mordax</i>	36.	Éperlan arc-en-ciel	<i>Osmerus mordax</i>
37.	Rainbow trout	<i>Oncorhynchus mykiss</i>	37.	Truite arc-en-ciel	<i>Oncorhynchus mykiss</i>
38.	Rock bass	<i>Ambloplites rupestris</i>	38.	Crapet de roche	<i>Ambloplites rupestris</i>
39.	Round whitefish	<i>Prosopium cylindraceum</i>	39.	Ménomini rond	<i>Prosopium cylindraceum</i>
40.	Sauger	<i>Sander canadensis</i>	40.	Doré noir	<i>Sander canadensis</i>
41.	Sculpin	Family: <i>Cottidae</i>	41.	Chabot	Famille : <i>Cottidae</i>
42.	Smallmouth bass	<i>Micropterus dolomieu</i>	42.	Achigan à petite bouche	<i>Micropterus dolomieu</i>
43.	Splake (backcross)	The hybrid of the lake trout and the brook trout, <i>S. namaycush</i> x <i>S. fontinalis</i>	43.	Truite moulac	Hybride du touladi et de l'omble de fontaine <i>S. namaycush</i> x <i>S. fontinalis</i>
44.	Stickleback	Family: <i>Gasterosteidae</i>	44.	Épinoche	Famille : <i>Gasterosteidae</i>
45.	Sucker	Family: <i>Catostomidae</i>	45.	Meunier	Famille : <i>Catostomidae</i>
46.	Sunfish	Any species of the genus: <i>Lepomis</i>	46.	Crapet	Toute espèce du genre <i>Lepomis</i>
47.	Trout-perch	<i>Percopsis omiscomaycus</i>	47.	Omisco	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
48.	Walleye (yellow pickerel)	<i>Sander vitreus</i> and the hybrid of walleye and sauger, <i>S. vitreus</i> x <i>S. canadensis</i>	48.	Doré jaune	<i>Sander vitreus</i> et l'hybride entre le doré jaune et le doré noir, <i>S. vitreus</i> x <i>S. canadensis</i>
49.	White bass	<i>Morone chrysops</i>	49.	Bar blanc	<i>Morone chrysops</i>

PART 1 — Continued

COMMON AND SCIENTIFIC NAMES OF SPECIES OF FISH
(Subsection 1(3)) — Continued

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
50.	White perch	<i>Morone americana</i>
51.	Yellow perch	<i>Perca flavescens</i>

PARTIE 1 (suite)

NOMS COMMUN ET SCIENTIFIQUE
(paragraphe 1(3)) (suite)

Article	Colonne 1 Nom commun	Colonne 2 Nom scientifique
50.	Baret	<i>Morone americana</i>
51.	Perchaude	<i>Perca flavescens</i>

PART 2

SPECIES OF BAITFISH
(Subsection 1(1))

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
1.	Minnows (family <i>Cyprinidae</i>), only the species listed below:	
	(1) Blackchin shiner	<i>Notropis heterodon</i>
	(2) Blacknose shiner	<i>Notropis heterolepis</i>
	(3) Bluntnose minnow	<i>Pimephales notatus</i>
	(4) Brassy minnow	<i>Hybognathus hankinsoni</i>
	(5) Central stoneroller	<i>Campostoma anomalum</i>
	(6) Common shiner	<i>Notropis cornutus</i>
	(7) Creek chub	<i>Semotilus atromaculatus</i>
	(8) Eastern blacknose dace	<i>Rhinichthys atratulus</i>
	(9) Emerald shiner	<i>Notropis atherinoides</i>
	(10) Fallfish	<i>Semotilus corporalis</i>
	(11) Fathead minnow	<i>Pimephales promelas</i>
	(12) Finescale dace	<i>Phoxinus neogaeus</i>
	(13) Golden shiner	<i>Notemigonus crysoleucas</i>
	(14) Hornyhead chub	<i>Nocomis biguttatus</i>
	(15) Lake chub	<i>Couesius plumbeus</i>
	(16) Longnose dace	<i>Rhinichthys cataractae</i>
	(17) Mimic shiner	<i>Notropis volucellus</i>
	(18) Northern redbelly dace	<i>Phoxinus eos</i>
	(19) Pearl dace	<i>Margariscus margarita</i>
	(20) Redfin shiner	<i>Lythrurus umbratilis</i>
	(21) River chub	<i>Nocomis micropogon</i>
	(22) Rosyface shiner	<i>Notropis rubellus</i>
	(23) Sand shiner	<i>Notropis stramineus</i>
	(24) Spottfin shiner	<i>Cyprinella spiloptera</i>
	(25) Spottail shiner	<i>Notropis hudsonius</i>
	(26) Striped shiner	<i>Luxilus chrysocephalus</i>
2.	Suckers (family <i>Catostomidae</i>), only the species listed below:	
	(1) Longnose sucker	<i>Catostomus catostomus</i>
	(2) Northern hog sucker	<i>Hypentellium nigricans</i>
	(3) Shorthead redhorse	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
	(4) Silver redhorse	<i>Moxostoma anisurum</i>
	(5) White sucker	<i>Catostomus commersoni</i>
3.	Mudminnows (family <i>Umbridae</i>), only the species listed below	
	(1) Central mudminnow	<i>Umbra limi</i>
4.	Whitefishes (family <i>Salmonidae</i>), only the species listed below	
	(1) Lake herring (cisco)	<i>Coregonus artedii</i>

PARTIE 2

ESPÈCES DE POISSON-APPÂT
(paragraphe 1(1))

Article	Colonne 1 Nom commun	Colonne 2 Nom scientifique
1.	Ménés (Famille : <i>Cyprinidae</i>), seulement les espèces suivantes :	
	(1) Menton noir	<i>Notropis heterodon</i>
	(2) Museau noir	<i>Notropis heterolepis</i>
	(3) Ventre-pourri	<i>Pimephales notatus</i>
	(4) Méné laiton	<i>Hybognathus hankinsoni</i>
	(5) Roule-caillou	<i>Campostoma anomalum</i>
	(6) Méné à nageoires rouges	<i>Notropis cornutus</i>
	(7) Mulet à cornes	<i>Semotilus atromaculatus</i>
	(8) Naseux noir	<i>Rhinichthys atratulus</i>
	(9) Méné émeraude	<i>Notropis atherinoides</i>
	(10) Ouitouche	<i>Semotilus corporalis</i>
	(11) Tête-de-boule	<i>Pimephales promelas</i>
	(12) Ventre citron	<i>Phoxinus neogaeus</i>
	(13) Chatte de l'est	<i>Notemigonus crysoleucas</i>
	(14) Tête à taches rouges	<i>Nocomis biguttatus</i>
	(15) Méné de lac	<i>Couesius plumbeus</i>
	(16) Naseux des rapides	<i>Rhinichthys cataractae</i>
	(17) Méné pâle	<i>Notropis volucellus</i>
	(18) Ventre rouge du Nord	<i>Phoxinus eos</i>
	(19) Mulet perlé	<i>Margariscus margarita</i>
	(20) Méné d'ombre	<i>Lythrurus umbratilis</i>
	(21) Méné bâton	<i>Nocomis micropogon</i>
	(22) Tête rose	<i>Notropis rubellus</i>
	(23) Méné paille	<i>Notropis stramineus</i>
	(24) Méné bleu	<i>Cyprinella spiloptera</i>
	(25) Queue à tache noire	<i>Notropis hudsonius</i>
	(26) Méné rayé	<i>Luxilus chrysocephalus</i>
2.	Meuniers (Famille : <i>Catostomidae</i>), seulement les espèces suivantes :	
	(1) Meunier rouge	<i>Catostomus catostomus</i>
	(2) Meunier à tête carrée	<i>Hypentelium nigricans</i>
	(3) Suceur rouge	<i>Moxostoma macrolepidotum</i>
	(4) Suceur blanc	<i>Moxostoma anisurum</i>
	(5) Meunier noir	<i>Catostomus commersoni</i>
3.	Umbres de vase (Famille : <i>Umbridae</i>), seulement l'espèce suivante :	
	(1) Umbre de vase	<i>Umbra limi</i>
4.	Corégones (Famille : <i>Salmonidae</i>), seulement l'espèce suivante :	
	(1) Cisco de lac	<i>Coregonus artedii</i>

PART 2 — Continued

SPECIES OF BAITFISH
(Subsection 1(1)) — Continued

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
5.	Trout-perches (family <i>Percopsidae</i>), only the species listed below (1) Trout-perch	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
6.	Sticklebacks (family <i>Gasterosteidae</i>), only the species listed below (1) Brook stickleback (2) Ninespine stickleback (3) Threespine stickleback	<i>Culaea inconstans</i> <i>Pungitius pungitius</i> <i>Gasterosteus aculeatus</i>
7.	Sculpins (family <i>Cottidae</i>), only the species listed below (1) Mottled sculpin (2) Slimy sculpin	<i>Cottus bairdii</i> <i>Cottus cognatus</i>
8.	Darters and Logperches (family <i>Percidae</i>), only the species listed below (1) Blackside darter (2) Fantail darter (3) Iowa darter (4) Johnny darter (5) Least darter (6) Logperch (7) Rainbow darter (8) River darter (9) Tessellated darter	<i>Percina maculata</i> <i>Etheostoma flabellare</i> <i>Etheostoma exile</i> <i>Etheostoma nigrum</i> <i>Etheostoma microperca</i> <i>Percina caprodes</i> <i>Etheostoma caeruleum</i> <i>Percina shumardi</i> <i>Etheostoma olmstedi</i>

PARTIE 2 (suite)

ESPÈCES DE POISSON-APPÂT
(paragraphe 1(1)) (suite)

Article	Colonne 1 Nom commun	Colonne 2 Nom scientifique
5.	Perches-truites (Famille : <i>Percopsidae</i>), seulement l'espèce suivante : (1) Omisco	<i>Percopsis omiscomaycus</i>
6.	Épinoches (Famille : <i>Gasterosteidae</i>), seulement les espèces suivantes : (1) Épinoche à cinq épines (2) Épinoche à neuf épines (3) Épinoche à trois épines	<i>Culaea inconstans</i> <i>Pungitius pungitius</i> <i>Gasterosteus aculeatus</i>
7.	Chabots (Famille : <i>Cottidae</i>), seulement les espèces suivantes : (1) Chabot tacheté (2) Chabot visqueux	<i>Cottus bairdii</i> <i>Cottus cognatus</i>
8.	Perches (Famille : <i>Percidae</i>), seulement les espèces suivantes : (1) Dard noir (2) Dard barré (3) Dard à ventre jaune (4) Raseux-de-terre (5) Petit dard (6) Fouille-roche (7) Dard arc-en-ciel (8) Dard de rivière (9) Dard tesselé	<i>Percina maculata</i> <i>Etheostoma flabellare</i> <i>Etheostoma exile</i> <i>Etheostoma nigrum</i> <i>Etheostoma microperca</i> <i>Percina caprodes</i> <i>Etheostoma caeruleum</i> <i>Percina shumardi</i> <i>Etheostoma olmstedi</i>

PART 3

SPECIES OF INVASIVE FISH
(Subsection 1(1))

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
1.	Ruffe	<i>Gymnocephalus cernuus</i>
2.	Grass carp	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
3.	Bighead carp	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
4.	Silver carp	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
5.	Black carp	<i>Mylopharyngodon piceus</i>
6.	Snakehead family	<i>Channidae</i>
7.	Rudd	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
8.	Round goby	<i>Neogobius melanostomus</i>
9.	Tubenose goby	<i>Proterorhinus marmoratus</i>

PARTIE 3

ESPÈCES DE POISSON ENVAHISSANTES
(paragraphe 1(1))

Article	Colonne 1 Nom commun	Colonne 2 Nom scientifique
1.	Grémille	<i>Gymnocephalus cernuus</i>
2.	Carpe de roseau	<i>Ctenopharyngodon idella</i>
3.	Carpe à grosse tête	<i>Hypophthalmichthys nobilis</i>
4.	Carpe argentée	<i>Hypophthalmichthys molitrix</i>
5.	Carpe noire	<i>Mylopharyngodon piceus</i>
6.	Poisson-serpent (famille)	<i>Channidae</i>
7.	Rotengle (gardon rouge)	<i>Scardinius erythrophthalmus</i>
8.	Gobie arrondi	<i>Neogobius melanostomus</i>
9.	Gobie de la mer Noire	<i>Proterorhinus marmoratus</i>

PART 4

SPECIALLY PROTECTED FISH
(Subsection 1(1))

Item	Column 1 Common Name	Column 2 Scientific Name
1.	American eel	<i>Anguilla rostrata</i>
2.	Cutlip minnow	<i>Exoglossum maillingua</i>
3.	Redside dace	<i>Clinostomus elongatus</i>

PARTIE 4

ESPÈCES DE POISSON SPÉCIALEMENT PROTÉGÉES
(paragraphe 1(1))

Article	Colonne 1 Nom Commun	Colonne 2 Nom scientifique
1.	Anguille d'Amérique	<i>Anguilla rostrata</i>
2.	Bec-de-lièvre	<i>Exoglossum maxillingua</i>
3.	Méné long	<i>Clinostomus elongatus</i>

SCHEDULE 2
(Section 15)

ANNEXE 2
(article 15)

ANGLING CLOSE TIME

PÉRIODES DE FERMETURE DE LA PÊCHE À LA LIGNE

Item	Column 1 Species	Column 2 Waters	Column 3 Angling Close Time
1.	Walleye and sauger	Any zone	April 15 to the Friday before the 3rd Saturday in May
2.	Largemouth and Smallmouth bass	Any zone	January 1 to the Friday before the 4th Saturday in June and December 1 to December 31
3.	Northern pike	Any zone	April 15 to the Friday before the 3rd Saturday in May
4.	Muskellunge	Any zone	January 1 to the Friday before the 3rd Saturday in June and December 16 to December 31
5.	Yellow perch	Any zone	April 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May
6.	Black and White crappie	Any zone	April 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May
7.	Sunfish	Any zone	April 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May
8.	Brook trout	Any zone	October 1 to December 31
9.	Brown trout	Any zone	April 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May
10.	Rainbow trout	Any zone	April 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May
11.	Lake trout	Any zone	October 1 to December 31
12.	Splake	Any zone	October 1 to December 31
13.	Pacific salmon (Chinook, Coho and Pink salmon)	Any zone	October 1 to December 31
14.	Atlantic salmon	Any zone	October 1 to December 31
15.	Lake whitefish	Any zone	November 16 to December 31
16.	Lake sturgeon	Any zone	May 1 to June 30
17.	Channel catfish	Any zone	June 1 to July 15
18.	Aurora trout	Any zone	January 1 to July 31 and October 16 to December 31
19.	American shad	Any zone	May 1 to July 15
20.	Any species of fish not set out in items 1 to 19	Any zone	January 1 to March 31

Article	Colonne 1 Espèce	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Période
1.	Doré jaune et doré noir	Toutes les zones	Du 15 avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
2.	Achigan à petite bouche et achigan à grande bouche	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le quatrième samedi de juin et du 1 ^{er} décembre au 31 décembre
3.	Grand brochet	Toutes les zones	Du 15 avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
4.	Maskinongé	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de juin et du 16 décembre au 31 décembre
5.	Perchaude	Toutes les zones	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
6.	Marigane noire et marigane blanche	Toutes les zones	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
7.	Crapet	Toutes les zones	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
8.	Omble de fontaine	Toutes les zones	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
9.	Truite brune	Toutes les zones	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
10.	Truite arc-en-ciel	Toutes les zones	Du 1 ^{er} avril au vendredi précédant le troisième samedi de mai
11.	Touladi	Toutes les zones	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
12.	Truite moulac	Toutes les zones	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
13.	Saumon du Pacifique (saumon quinnat, saumon coho et saumon rose)	Toutes les zones	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
14.	Saumon atlantique	Toutes les zones	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
15.	Grand corégone	Toutes les zones	Du 16 novembre au 31 décembre
16.	Esturgeon jaune	Toutes les zones	Du 1 ^{er} mai au 30 juin
17.	Barbue de rivière	Toutes les zones	Du 1 ^{er} juin au 15 juillet
18.	Truite aurora	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au 31 juillet et du 16 octobre au 31 décembre
19.	Alose savoureuse	Toutes les zones	Du 1 ^{er} mai au 15 juillet
20.	Toute espèce non mentionnée aux articles 1 à 19	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au 31 mars

SCHEDULE 3

ANNEXE 3

ANGLING QUOTAS, SIZE LIMITS AND
PROVINCIAL POSSESSION LIMITS

CONTINGENTS, LIMITES DE TAILLE ET
LIMITES DE POSSESSION PROVINCIALE
POUR LA PÊCHE À LA LIGNE

PART 1

PARTIE 1

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16)

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
1.	Zone 1	(1) Walleye and Sauger in the aggregate (2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate (3) Northern pike (4) Muskellunge (5) Yellow perch (6) Black crappie and White crappie in the aggregate (7) Sunfish (8) Brook trout (9) Brown trout (10) Rainbow trout (11) Lake trout (12) Splake (13) Pacific salmon (14) Atlantic salmon (15) Lake whitefish (16) Lake sturgeon (17) Channel catfish (18) Aurora trout (19) American shad	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm (2) 6, must be greater than 35 cm (3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm (4) 1, must be greater than 91 cm (5) 50, must be greater than 25 cm (6) 30, must be greater than 25 cm (7) 50, must be greater than 15 cm (8) 5, not more than 1 greater than 30 cm (9) 5, not more than 1 greater than 55 cm (10) 5, not more than 1 greater than 55 cm (11) 3, none between 33-40 cm (12) 5 (13) 5, not more than 1 greater than 55 cm (14) 1, must be greater than 63 cm (15) 12, any size (16) 1, must be greater than 114 cm (17) 12, not more than 1 greater than 55 cm (18) 0 (19) 5, must be greater than 25 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm (2) 2, must be greater than 35 cm (3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm (4) 0 (5) 25, must be greater than 25 cm (6) 10, must be greater than 25 cm (7) 25, must be greater than 15 cm (8) 2, not more than 1 greater than 30 cm (9) 2, not more than 1 greater than 55 cm (10) 2, not more than 1 greater than 55 cm (11) 1, not between 33-40 cm (12) 2 (13) 2, not more than 1 greater than 55 cm (14) 0 (15) 6, any size (16) 0 (17) 6, not more than 1 greater than 55 cm (18) 0 (19) 2, must be greater than 25 cm

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
1.	Zone 1	(1) Doré noir et doré jaune, au total (2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total (3) Grand brochet (4) Maskinongé (5) Perchaude (6) Marigane noire et marigane blanche, au total (7) Crapet (8) Omble de fontaine (9) Truite brune (10) Truite arc-en-ciel (11) Touladi (12) Truite moulac (13) Saumon du Pacifique (14) Saumon atlantique (15) Grand corégone (16) Esturgeon jaune (17) Barbue de rivière (18) Truite aurora (19) Alose savoureuse	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 6, de plus de 35 cm (3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm (4) 1, de plus de 91 cm (5) 50, de plus de 25 cm (6) 30, de plus de 25 cm (7) 50, de plus de 15 cm (8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 5, dont seulement un de plus de 55 cm (10) 5, dont seulement un de plus de 55 cm (11) 3, aucun de 33 à 40 cm (12) 5 (13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 1, de plus de 63 cm (15) 12, de toute taille (16) 1, de plus de 114 cm (17) 12, dont seulement un de plus de 55 cm (18) 0 (19) 5, de plus de 25 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 2, de plus de 35 cm (3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm (4) 0 (5) 25, de plus de 25 cm (6) 10, de plus de 25 cm (7) 25, de plus de 15 cm (8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 2, dont seulement un de plus de 55 cm (10) 2, dont seulement un de plus de 55 cm (11) 1, aucun de 33 à 40 cm (12) 2 (13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 0 (15) 6, de toute taille (16) 0 (17) 6, dont seulement un de plus de 55 cm (18) 0 (19) 2, de plus de 25 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
2.	Zone 2	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm	(3) 2, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, not more than 1 greater than 56 cm	(11) 1, any size
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, any size	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 0	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
2.	Zone 2	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm dont seulement un de plus de 90 cm	(3) 2, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm dont seulement un de plus de 90 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapets	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, dont seulement un de plus de 56 cm	(11) 1, de toute taille
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de toute taille	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 0	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
3.	Zone 3	(1) Walleye and Sauger in the aggregate (2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate (3) Northern pike (4) Muskellunge (5) Yellow perch (6) Black crappie and White crappie in the aggregate (7) Sunfish (8) Brook trout (9) Brown trout (10) Rainbow trout (11) Lake trout (12) Splake (13) Pacific salmon (14) Atlantic salmon (15) Lake whitefish (16) Lake sturgeon (17) Channel catfish (18) Aurora trout (19) American shad (20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm (2) 6, must be greater than 35 cm (3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm (4) 1, must be greater than 91 cm (5) 50, must be greater than 25 cm (6) 30, must be greater than 25 cm (7) 50, must be greater than 15 cm (8) 5, not more than 1 greater than 30 cm (9) 5, not more than 1 greater than 55 cm (10) 5, not more than 1 greater than 55 cm (11) 3, none between 33-40 cm (12) 5, any size (13) 5, not more than 1 greater than 55 cm (14) 1, must be greater than 63 cm (15) 12, any size (16) 1, must be greater than 114 cm (17) 12, any size (18) 0 (19) 5, must be greater than 25 cm (20) 50, must be greater than 20 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm (2) 2, must be greater than 35 cm (3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm (4) 0 (5) 25, must be greater than 25 cm (6) 10, must be greater than 25 cm (7) 25, must be greater than 15 cm (8) 2, not more than 1 greater than 30 cm (9) 2, not more than 1 greater than 55 cm (10) 2, not more than 1 greater than 55 cm (11) 1, not between 33-40 cm (12) 2, any size (13) 2, not more than 1 greater than 55 cm (14) 0 (15) 6, any size (16) 0 (17) 6, any size (18) 0 (19) 2, must be greater than 25 cm (20) 25, must be greater than 20 cm
4.	Zone 4	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
3.	Zone 3	(1) Doré noir et doré jaune, au total (2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total (3) Grand brochet (4) Maskinongé (5) Perchaude (6) Marigane noire et marigane blanche, au total (7) Crapets (8) Omble de fontaine (9) Truite brune (10) Truite arc-en-ciel (11) Touladi (12) Truite moulac (13) Saumon du Pacifique (14) Saumon atlantique (15) Grand corégone (16) Esturgeon jaune (17) Barbue de rivière (18) Truite aurora (19) Alose savoureuse (20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 6, de plus de 35 cm (3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm (4) 1, de plus de 91 cm (5) 50, de plus de 25 cm (6) 30, de plus de 25 cm (7) 50, de plus de 15 cm (8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm (10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm (11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm (12) 5, de toute taille (13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 1, de plus de 63 cm (15) 12, de toute taille (16) 1, de plus de 114 cm (17) 12, de toute taille (18) 0 (19) 5, de plus de 25 cm (20) 50, de plus de 20 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 2, de plus de 35 cm (3) 2, dont seulement un d'au plus 61 cm et aucun de plus de 86 cm (4) 0 (5) 25, de plus de 25 cm (6) 10, de plus de 25 cm (7) 25, de plus de 15 cm (8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm (10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm (11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm (12) 2, de toute taille (13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 0 (15) 6, de toute taille (16) 0 (17) 6, de toute taille (18) 0 (19) 2, de plus de 25 cm (20) 25, de plus de 20 cm
4.	Zone 4	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm	(3) 2, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and white crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, not more than 1 greater than 56 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 190 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 0	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
5.	Zone 5	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm	(3) 2, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, dont seulement un de plus de 56 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 190 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 0	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
5.	Zone 5	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(3) Northern pike	(3) 6, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm	(3) 2, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 102 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 2, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 190 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 0	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
6.	Zone 6	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm	(3) 2, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(3) Grand brochet	(3) 6, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm	(3) 2, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 102 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 2, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 190 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 0	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
6.	Zone 6	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm	(3) 2, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 1, greater than 55 cm	(10) 1, greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 2, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 0	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
7.	Zone 7	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 1, de plus de 55 cm	(10) 1, de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 2, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 0	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
7.	Zone 7	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 2 greater than 30 cm of which not more than 1 is greater than 40 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm and none greater than 40 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 2, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
8.	Zone 8	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement deux de plus de 30 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 40 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm et aucun de plus de 40 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 2, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
8.	Zone 8	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
9.	Zone 9	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 2, any size	(1) 1, any size
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, none between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
9.	Zone 9	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 2, de toute taille	(1) 1, de toute taille
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, de moins de 70 cm ou de plus de 90 cm et seulement un de plus de 90 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(8) Brook trout	(8) 1, must be greater than 56 cm	(8) 0
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 1, must be greater than 55 cm	(10) 1, must be greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 3, any size	(12) 1, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 0	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
10.	Zone 10	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(8) Omble de fontaine	(8) 1, de plus de 56 cm	(8) 0
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 1, de plus de 55 cm	(10) 1, de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 3, de toute taille	(12) 1, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 0	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
10.	Zone 10	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un d'au plus 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
11.	Zone 11	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, none between 43-60 cm and not more than 1 greater than 60 cm	(1) 2, none between 43-60 cm and not more than 1 greater than 60 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 122 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 31 cm	(8) 2, none greater than 31 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
11.	Zone 11	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, aucun de 43 à 60 cm et seulement un de plus de 60 cm	(1) 2, aucun de 43 à 60 cm et seulement un de plus de 60 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un est de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 122 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 31 cm	(8) 2, d'au plus 31 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
12.	Zone 12	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, must be less than 40 cm	(1) 2, must be less than 40 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm, and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 137 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
12.	Zone 12	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, de moins de 40 cm	(1) 2, de moins de 40 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 137 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be less than 105 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
13.	Zone 13	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, none between 41-56 cm and not more than 1 greater than 56 cm	(1) 2, none between 41-56 cm and not more than 1 greater than 56 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 4, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm, and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 102 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de moins de 105 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphe (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
13.	Zone 13	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, aucun de 41 à 56 cm et seulement un de plus de 56 cm	(1) 2, aucun de 41 à 56 cm et seulement un de plus de 56 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 4, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 102 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
14.	Zone 14	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, none between 41-56 cm and not more than 1 greater than 56 cm	(1) 2, none between 41-56 cm and not more than 1 greater than 56 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 3, must be greater than 35 cm	(2) 1, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 1 greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 137 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(*article 16*) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
14.	Zone 14	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, de moins de 41 cm ou de plus de 56 cm et seulement un de plus de 56 cm	(1) 2, de moins de 41 cm ou de plus de 56 cm et seulement un de plus de 56 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 3, de plus de 35 cm	(2) 1, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 137 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Waters	Species	Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit	Article	Eaux	Espèce	Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm			(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0			(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size			(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0			(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size			(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0			(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm			(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm			(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
15.	Zone 15	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm	15.	Zone 15	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm			(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm			(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0			(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm			(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm			(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm			(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm			(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm			(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm			(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm			(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size			(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm			(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
16.	Zone 16	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
16.	Zone 16	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapets	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
17.	Zone 17	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
17.	Zone 17	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapet	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
18.	Zone 18	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, not more than 1 greater than 46 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 91 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
18.	Zone 18	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, dont seulement un de plus de 46 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 91 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapets	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbue de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(19) American shad (20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(19) 5, must be greater than 25 cm (20) 50, must be greater than 20 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm (20) 25, must be greater than 20 cm
19.	Zone 19	(1) Walleye and Sauger in the aggregate (2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate (3) Northern pike (4) Muskellunge (5) Yellow perch (6) Black crappie and White crappie in the aggregate (7) Sunfish (8) Brook trout (9) Brown trout (10) Rainbow trout (11) Lake trout (12) Splake (13) Pacific salmon (14) Atlantic salmon (15) Lake whitefish (16) Lake sturgeon (17) Channel catfish (18) Aurora trout (19) American shad	(1) 6, not more than 1 greater than 46 cm (2) 6, must be greater than 35 cm (3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm (4) 1, must be greater than 112 cm (5) 50, must be greater than 25 cm (6) 30, must be greater than 25 cm (7) 50, must be greater than 15 cm (8) 5, not more than 1 greater than 30 cm (9) 5, not more than 1 greater than 55 cm (10) 5, not more than 1 greater than 55 cm (11) 3, none between 33-40 cm (12) 5, any size (13) 5, not more than 1 greater than 55 cm (14) 1, must be greater than 63 cm (15) 12, any size (16) 1, must be greater than 114 cm (17) 12, any size (18) 1, any size (19) 5, must be greater than 25 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm (2) 2, must be greater than 35 cm (3) 2, not more than 1 greater than 61 cm, and none greater than 86 cm (4) 0 (5) 25, must be greater than 25 cm (6) 10, must be greater than 25 cm (7) 25, must be greater than 15 cm (8) 2, not more than 1 greater than 30 cm (9) 2, not more than 1 greater than 55 cm (10) 2, not more than 1 greater than 55 cm (11) 1, not between 33-40 cm (12) 2, any size (13) 2, not more than 1 greater than 55 cm (14) 0 (15) 6, any size (16) 0 (17) 6, any size (18) 0 (19) 2, must be greater than 25 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(19) Alose savoureuse (20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(19) 5, de plus de 25 cm (20) 50, de plus de 20 cm	(19) 2, de plus de 25 cm (20) 25, de plus de 20 cm
19.	Zone 19	(1) Doré noir et doré jaune, au total (2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total (3) Grand brochet (4) Maskinongé (5) Perchaude (6) Marigane noire et marigane blanche, au total (7) Crapets (8) Omble de fontaine (9) Truite brune (10) Truite arc-en-ciel (11) Touladi (12) Truite moulac (13) Saumon du Pacifique (14) Saumon atlantique (15) Grand corégone (16) Esturgeon jaune (17) Barbue de rivière (18) Truite aurora (19) Alose savoureuse	(1) 6, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 6, de plus de 35 cm (3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm (4) 1, de plus de 112 cm (5) 50, de plus de 25 cm (6) 30, de plus de 25 cm (7) 50, de plus de 15 cm (8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm (10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm (11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm (12) 5, de toute taille (13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 1, de plus de 63 cm (15) 12, de toute taille (16) 1, de plus de 114 cm (17) 12, de toute taille (18) 1, de toute taille (19) 5, de plus de 25 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm (2) 2, de plus de 35 cm (3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm (4) 0 (5) 25, de plus de 25 cm (6) 10, de plus de 25 cm (7) 25, de plus de 15 cm (8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm (9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm (10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm (11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm (12) 2, de toute taille (13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm (14) 0 (15) 6, de toute taille (16) 0 (17) 6, de toute taille (18) 0 (19) 2, de plus de 25 cm

PART 1 — *Continued*

ANGLING QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 16) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Species	Column 3 Sport Fishing Licence Quota and Size Limit	Column 4 Conservation Fishing Licence Quota and Size Limit
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm
20.	Zone 20	(1) Walleye and Sauger in the aggregate	(1) 4, must be greater than 20 cm	(1) 2, not more than 1 greater than 46 cm
		(2) Largemouth bass and Smallmouth bass in the aggregate	(2) 6, must be greater than 35 cm	(2) 2, must be greater than 35 cm
		(3) Northern pike	(3) 6, not more than 2 greater than 61 cm, of which not more than 1 may be greater than 86 cm	(3) 2, not more than 1 greater than 61 cm and none greater than 86 cm
		(4) Muskellunge	(4) 1, must be greater than 122 cm	(4) 0
		(5) Yellow perch	(5) 50, must be greater than 25 cm	(5) 25, must be greater than 25 cm
		(6) Black crappie and White crappie in the aggregate	(6) 30, must be greater than 25 cm	(6) 10, must be greater than 25 cm
		(7) Sunfish	(7) 50, must be greater than 15 cm	(7) 25, must be greater than 15 cm
		(8) Brook trout	(8) 5, not more than 1 greater than 30 cm	(8) 2, not more than 1 greater than 30 cm
		(9) Brown trout	(9) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(9) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(10) Rainbow trout	(10) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(10) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(11) Lake trout	(11) 3, none between 33-40 cm	(11) 1, not between 33-40 cm
		(12) Splake	(12) 5, any size	(12) 2, any size
		(13) Pacific salmon	(13) 5, not more than 1 greater than 55 cm	(13) 2, not more than 1 greater than 55 cm
		(14) Atlantic salmon	(14) 1, must be greater than 63 cm	(14) 0
		(15) Lake whitefish	(15) 12, any size	(15) 6, any size
		(16) Lake sturgeon	(16) 1, must be greater than 114 cm	(16) 0
		(17) Channel catfish	(17) 12, any size	(17) 6, any size
		(18) Aurora trout	(18) 1, any size	(18) 0
		(19) American shad	(19) 5, must be greater than 25 cm	(19) 2, must be greater than 25 cm
		(20) Any species of fish not set out in subitems (1) to (19)	(20) 50, must be greater than 20 cm	(20) 25, must be greater than 20 cm

PARTIE 1 (*suite*)

CONTINGENTS DE PÊCHE À LA
LIGNE ET LIMITES DE TAILLE
(article 16) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Espèce	Colonne 3 Permis de pêche sportive — Contingent et limite de taille	Colonne 4 Permis écologique — Contingent et limite de taille
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm
20.	Zone 20	(1) Doré noir et doré jaune, au total	(1) 4, de plus de 20 cm	(1) 2, dont seulement un de plus de 46 cm
		(2) Achigan à grande bouche et achigan à petite bouche, au total	(2) 6, de plus de 35 cm	(2) 2, de plus de 35 cm
		(3) Grand brochet	(3) 6, dont seulement deux de plus de 61 cm et, de ceux-ci, seulement un de plus de 86 cm	(3) 2, dont seulement un de plus de 61 cm et aucun de plus de 86 cm
		(4) Maskinongé	(4) 1, de plus de 122 cm	(4) 0
		(5) Perchaude	(5) 50, de plus de 25 cm	(5) 25, de plus de 25 cm
		(6) Marigane noire et marigane blanche, au total	(6) 30, de plus de 25 cm	(6) 10, de plus de 25 cm
		(7) Crapets	(7) 50, de plus de 15 cm	(7) 25, de plus de 15 cm
		(8) Omble de fontaine	(8) 5, dont seulement un de plus de 30 cm	(8) 2, dont seulement un de plus de 30 cm
		(9) Truite brune	(9) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(9) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(10) Truite arc-en-ciel	(10) 5, dont seulement une de plus de 55 cm	(10) 2, dont seulement une de plus de 55 cm
		(11) Touladi	(11) 3, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm	(11) 1, de moins de 33 cm ou de plus de 40 cm
		(12) Truite moulac	(12) 5, de toute taille	(12) 2, de toute taille
		(13) Saumon du Pacifique	(13) 5, dont seulement un de plus de 55 cm	(13) 2, dont seulement un de plus de 55 cm
		(14) Saumon atlantique	(14) 1, de plus de 63 cm	(14) 0
		(15) Grand corégone	(15) 12, de toute taille	(15) 6, de toute taille
		(16) Esturgeon jaune	(16) 1, de plus de 114 cm	(16) 0
		(17) Barbus de rivière	(17) 12, de toute taille	(17) 6, de toute taille
		(18) Truite aurora	(18) 1, de toute taille	(18) 0
		(19) Alose savoureuse	(19) 5, de plus de 25 cm	(19) 2, de plus de 25 cm
		(20) Toute espèce non visée aux paragraphes (1) à (19)	(20) 50, de plus de 20 cm	(20) 25, de plus de 20 cm

PART 2
PROVINCIAL POSSESSION LIMITS
(Section 17)

Item	Column 1 Species	Column 2 Provincial Possession Limit
1.	Walleye or Sauger or any combination	6
2.	Largemouth bass or Smallmouth bass or any combination	6
3.	Northern pike	6
4.	Muskellunge	1
5.	Brook trout	5
6.	Brown trout	5
7.	Rainbow trout	5
8.	Lake trout	3
9.	Splake	5
10.	Pacific salmon	5
11.	Atlantic salmon	1
12.	Lake whitefish	25
13.	Lake sturgeon	1
14.	Channel catfish	12
15.	Aurora trout	1

PARTIE 2
LIMITES DE POSSESSION PROVINCIALE
(article 17)

Article	Colonne 1 Espèce	Colonne 2 Limite de possession provinciale
1.	Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux	6
2.	Achigan à grande bouche ou achigan à petite bouche ou un mélange de deux	6
3.	Grand brochet	6
4.	Maskinongé	1
5.	Omble de fontaine	5
6.	Truite brune	5
7.	Truite arc-en-ciel	5
8.	Touladi	3
9.	Truite moulac	5
10.	Saumon du Pacifique	5
11.	Saumon atlantique	1
12.	Grand corégone	25
13.	Esturgeon jaune	1
14.	Barbue de rivière	12
15.	Truite aurora	1

PART 3
DAILY CATCH AND RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 19)

Item	Column 1 Licence	Column 2 Waters	Column 3 Species	Column 4 Daily Catch and Retain Quota and Size Limit
<i>Zone 2</i>				
1.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	Echoing Lake (54°31' N, 92°14' W)	Lake trout	1, any size
<i>Zone 5</i>				
2.	Resident Sport Fishing Licence	Whitefish Bay of the Woods (49°32' N, 94°10' W), Dryberry Lake (49°32' N, 93°52' W) and Eagle Lake (49°42' N, 93°13' W) including the following: Regina Bay (49°24' N, 94°02' W), Snake Bay (49°22' N, 94°01' W), Boot Bay (49°17' N, 94°09' W), Ghost Bay (49°21' N, 94°14' W), Brûlé Bay (49°23' N, 94°14' W), Nickerbocker Inlet (49°23' N, 94°19' W), Louis Inlet (49°25' N, 94°16' W), Cross Inlet (49°28' N, 94°18' W),	Lake trout	1, any size

PARTIE 3
CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE ET LIMITES DE TAILLE
(article 19)

Article	Colonne 1 Permis de pêche	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Espèce	Colonne 4 Contingent quotidien et limite de taille
<i>Zone 2</i>				
1.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Les eaux du lac Echoing (54°31' N, 92°14' O)	Touladi	1, de toute taille
<i>Zone 5</i>				
2.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Les eaux de la baie Whitefish du lac des Bois (49°32' N, 94°10' O) et du lac Dryberry (49°32' N, 93°52' O) et du lac Eagle (49°42' N, 93°13' O), y compris la baie Regina (49°24' N, 94°02' O), la baie Snake (49°22' N, 94°01' O), la baie Boot (49°17' N, 94°09' O), la baie Ghost (49°21' N, 94°14' O), la baie Brûlé (49°23' N, 94°14' O), le bras Knickerbocker (49°23' N, 94°19' O), le bras Louis (49°25' N, 94°16' O), le bras Cross (49°28' N, 94°18' O),	Touladi	1, de toute taille

PART 3 — *Continued*

PARTIE 3 (*suite*)

DAILY CATCH AND RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 19) — *Continued*

CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE
ET LIMITES DE TAILLE
(article 19) (*suite*)

Column 1		Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	Licence	Waters	Species	Daily Catch and Retain Quota and Size Limit	Article	Permis de pêche	Eaux	Espèce	Contingent quotidien et limite de taille
		Devils Bay (49°14' N, 94°05' W), Alfred Inlet (49°13' N, 94°08' W), Atikaminke Bay (49°14' N, 94°02' W), Camp Bay (49°16' N, 94°02' W), Cloverleaf Bay (49°15' N, 94°08' W), Log Bay (49°26' N, 94°10' W), Reedy Bay (49°25' N, 94°05' W), Willow Bay (49°25' N, 94°05' W), Sammons Bay (49°23' N, 93°59' W), Northwest Bay (49°36' N, 93°54' W) Dryberry Lake, Point Bay (49°34' N, 93°43' W), and Point Lake (49°37' N, 93°43' W)					la baie Devils (49°14' N, 94°05' O), le bras Alfred (49°13' N, 94°08' O), la baie Atikaminke (49°14' N, 94°02' O), la baie Camp (49°16' N, 94°02' O), la baie Cloverleaf (49°15' N, 94°08' O), la baie Log (49°26' N, 94°10' O), la baie Reedy (49°25' N, 94°05' O), la baie Willow (49°25' N, 94°05' O), la baie Sammons (49°23' N, 93°59' O), la baie Northwest (49°36' N, 93°54' O), le lac Dryberry, la baie Point (49°34' N, 93°43' O) et le lac Point (49°37' N, 93°43' O)		
<i>Zone 6</i>					<i>Zone 6</i>				
3.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	Whitefish Lake (48°13' N, 90°00' W)	Yellow perch	50, any size	3.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Les eaux du lac Whitefish (48°13' N, 90°00' O)	Perchaude	50, de toute taille
<i>Zone 7</i>					<i>Zone 7</i>				
4.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	Grehan Lake (49°29' N, 86°37' W) Little Pic Lake (49°22' N, 86°38' W), Sun Lake (49°25' N, 86°35' W), and Yucca Lake (49°24' N, 86°38' W) combined	Lake trout	1, any size	4.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	L'ensemble des eaux du lac Grehan (49°29' N, 86°37' O), du lac Little Pic (49°22' N, 86°38' O), du lac Sun (49°25' N, 86°35' O) et du lac Yucca (49°24' N, 86°38' O)	Touladi	1, de toute taille
<i>Zone 10</i>					<i>Zone 10</i>				
5.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	All inland waters on Manitoulin Island including Cockburn Island and excluding Lake Wolsey and South Bay	Yellow perch	25, any size	5.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Toutes les eaux internes sur l'île Manitoulin et l'île Cockburn, sauf les eaux du lac Wolsey et de la baie South	Perchaude	25, de toute taille
<i>Zone 11</i>					<i>Zone 11</i>				
6.	Any Licence	Lake Nipissing including the waters of the French River from the Chaudière and the Little Chaudière dams to Lake Nipissing; the west bay of Lake Nipissing in the geographic Township of Haddo; the northwest bay of Lake Nipissing to the falls of MacPherson Creek; the Sturgeon River from	Yellow perch	25, any size	6.	Tous les permis	Les eaux du lac Nipissing, y compris les eaux de la rivière des Français, à partir des barrages Chaudière et Little Chaudière jusqu'au lac Nipissing; la baie ouest du lac Nipissing dans le canton géographique de Haddo; la baie nord-ouest du lac Nipissing jusqu'aux	Perchaude	25, de toute taille

PART 3 — *Continued*

PARTIE 3 (*suite*)

DAILY CATCH AND RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 19) — *Continued*

CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE
ET LIMITES DE TAILLE
(article 19) (*suite*)

Item	Column 1 Licence	Column 2 Waters	Column 3 Species	Column 4 Daily Catch and Retain Quota and Size Limit
		Lake Nipissing to the dam at Sturgeon Falls; the Veuve River from Lake Nipissing to the chutes located in Lot 5 in Concession 1 in the geographic Township of Caldwell; the South River from Lake Nipissing to Highway 654; and the entire West Arm of Lake Nipissing including Cross Lake		
<i>Zone 14</i>				
7.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	All waters in Zone 14, excluding the waters of the St. Marys River west of 83°45' W	(a) Walleye and Sauger or any combination (b) Northern pike	(a) 2, none between 41-56 cm and no more than 1 greater than 56 cm (b) 2, not more than 1 greater than 86 cm
8.	Resident or Non-resident Conservation Fishing Licence	All waters in Zone 14, excluding the waters of the St. Marys River west of 83°45' W.	(a) Walleye and Sauger or any combination (b) Northern pike	(a) 1, not between 41-56 cm (b) 1, not greater than 86 cm
9.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	All waters in Zone 14	Yellow perch	25, any size
10.	Resident or Non-resident Conservation Fishing Licence	All waters in Zone 14	Yellow perch	12, any size
<i>Zone 17</i>				
11.	Resident or Non-resident Sport Fishing Licence	Lake Couchiching (44°40' N, 79°22' W), Lake Simcoe (44°25' N-79°20' W) and the tributaries to Lake Simcoe in the County of Simcoe in zone 16 in the Regional Municipality of Durham in Zone 17	Yellow perch	50, any size
12.	Resident or Non-resident Conservation Fishing Licence	Waters set out in item 11	Yellow perch	25, any size

Article	Colonne 1 Permis de pêche	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Espèce	Colonne 4 Contingent quotidien et limite de taille
		chutes du ruisseau MacPherson; la rivière Sturgeon à partir du lac Nipissing jusqu'au barrage de Sturgeon Falls; la rivière Veuve à partir du lac Nipissing jusqu'aux chutes situées dans le lot 5 de la concession 1 du canton géographique de Caldwell; la rivière South à partir du lac Nipissing jusqu'à la route 654; tout le bras ouest du lac Nipissing y compris le lac Cross		
<i>Zone 14</i>				
7.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Toutes les eaux de la zone 14, à l'exclusion des eaux de la rivière St. Marys situées à l'ouest de 83°45' O	a) Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux b) Grand brochet	a) 2, aucun de 41 à 56 cm et seulement un de plus de 56 cm b) 2, dont seulement un de plus de 86 cm
8.	Permis de pêche écologique (résident ou non-résident)	Toutes les eaux de la zone 14, à l'exclusion des eaux de la rivière St. Marys situées à l'ouest de 83°45' O	a) Doré jaune et doré noir b) Grand brochet	a) 1, aucun de 41 à 56 cm b) 1, d'au plus 86 cm
9.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Toutes les eaux de la zone 14	Perchaude	25, de toute taille
10.	Permis de pêche écologique (résident ou non-résident)	Toutes les eaux de la zone 14	Perchaude	12, de toute taille
<i>Zone 17</i>				
11.	Permis de pêche sportive (résident ou non-résident)	Les eaux du lac Couchiching (44°40' N, 79°22' O) et du lac Simcoe (44°25' N, 79°20' O), y compris les tributaires du lac Simcoe dans le comté de Simcoe (zone 16) et dans la municipalité régionale de Durham (zone 17)	Perchaude	50, de toute taille
12.	Permis de pêche écologique (résident ou non-résident)	Les eaux visées à l'article 11	Perchaude	25, de toute taille

PART 4

NON-RESIDENT DAILY CATCH AND
RETAIN QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 20)

Item	Column 1 Licence	Column 2 Waters	Column 3 Species	Column 4 Daily Catch and Retain Quota and Size Limit
1.	Non-resident Sport Fishing Licence or Non-resident Conservation Fishing Licence	The waters of that part of the border waters area of Zone 5 being composed of all of the waters of Rainy Lake and the Seine River system including Little Grassy Lake, Grassy lake, Shoal Lake, Wild Potato Lake and Partridge Crop Lake lying downstream from the Crilly Dam which is situated immediately north of Highway 11 and the Rainy River upstream from the Fort Frances Dam to Rainy Lake	Walleye and Sauger	1 walleye or sauger, of which walleye must be between 35-45 cm or greater than 70 cm in length and sauger may be any size
2.	Non-resident Sport Fishing Licence	The waters of the border waters area of Zone 5 other than the waters set out in items 1 and 3	Walleye and Sauger or any combination	2 walleye or sauger in the aggregate, of which only 1 may be greater than 46 cm from January 1 to the last day in February and the 3rd Saturday in May to December 31, or 2 walleye or sauger in the aggregate, of which none may be greater than 46 cm from March 1 to April 14
3.	Non-resident Sport Fishing Licence	The waters of that part of the border waters area of Zone 5 being composed of all of the waters of Lake of the Woods, including all the waters of the Alneau Peninsula and Western Peninsula, Obabikon Lake and Cul de Sac Lake in the Territorial Districts of Kenora and Rainy River	Walleye and Sauger or any combination	2 walleye or sauger in the aggregate, of which only 1 may be greater than 46 cm in length
4.	Non-resident Sport Fishing Licence	Waters set out in items 1 and 2	Lake trout	1, any size

PARTIE 4

CONTINGENTS QUOTIDIENS DE PRISE ET DE GARDE
ET LIMITES DE TAILLE POUR NON-RÉSIDENTS
(article 20)

Article	Colonne 1 Permis	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Espèce	Colonne 4 Contingent quotidien et limite de taille
1.	Permis de pêche sportive ou permis écologique (non-résident)	Les eaux limitrophes de la Zone 5, composées de toutes les eaux du réseau du lac à la Pluie et de la rivière Seine, y compris les lacs Little Grassy, Grassy, Shoal, Wild Potato et Partridge Crop en aval du barrage Crilly situé immédiatement au nord de la route 11, et la rivière à la Pluie en amont du barrage de Fort Frances jusqu'au lac à la Pluie	Doré jaune ou doré noir	1 doré jaune de 35 à 45 cm ou de plus de 70 cm, ou 1 doré noir de toute taille
2.	Permis de pêche sportive (non-résident)	Les eaux limitrophes de la Zone zone 5, à l'exception des eaux visées aux articles 1 et 3	Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux	2 dorés, au total, dont seulement un de plus de 46 cm du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février et du troisième samedi de mai au 31 décembre et aucun de plus de 46 cm du 1 ^{er} mars au 14 avril
3.	Permis de pêche sportive (non-résident)	Les eaux eaux limitrophes de la Zone 5, composées de toutes les eaux du lac des Bois, y compris toutes les eaux de la péninsule Aulneau et de la péninsule Western, du lac Obabikon et du lac Cul de Sac dans les districts territoriaux de Kenora et de Rainy River	Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux	2, au total, dont seulement un de plus de 46 cm
4.	Permis de pêche sportive (non-résident)	Les eaux visées aux articles 1 et 2	Touladi	1, de toute taille

PART 5

NON-RESIDENT QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 21)

Item	Column 1 Licence	Column 2 Waters	Column 3 Species	Column 4 Quota and Size Limit
1.	Non-resident Sport Fishing Licence	Winnipeg River from the outlet of Lake of the Woods to the Manitoba border in Zone 5 and including the following waters: (a) Louise Lake (49°47'00" N, 94°38'00" W), also known as Middle Lake; (b) Muriel Lake (49°48'40" N, 94°40'54" W); (c) Gun Lake (49°57'31" N, 94°39'17" W); (d) Pistol Lake (49°59'56" N, 94°42'30" W); (e) Lost Lake (50°19'38" N, 93°05'29" W); (f) Little Sand Lake (50°02'36" N, 94°40'47" W) (g) Big Sand Lake (50°07'01" N, 94°37'37" W); (h) Hidden Lake (50°04'52" N, 94°35'48" W); (i) Roughrock Lake (50°06'27" N, 94°45'33" W); (j) Swan Lake (50°03'46" N, 94°54'30" W); (k) Tetu Lake (50°10'58" N, 95°02'10" W); (l) Eaglenest Lake (50°12'43" N, 95°08'40" W); (m) McFarlane River, downstream from the Ena Lake Dam (49°58'29" N, 94°33'08" W); (n) the English River, from the confluence of the Winnipeg and English Rivers upstream to the Caribou Falls dam	Walleye and Sauger or any combination	2 walleye or sauger in the aggregate, of which walleye must be between 35-45 cm or only 1 greater than 70 cm in length and only 1 sauger may be greater than 46 cm

PARTIE 5

CONTINGENTS ET LIMITES DE TAILLE POUR
NON-RÉSIDENTS
(article 21)

Article	Colonne 1 Permis	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Espèce	Colonne 4 Contingent et limite de taille
1.	Permis de pêche sportive (non-résident)	Les eaux de la rivière Winnipeg à partir de la décharge du lac des Bois jusqu'à la frontière du Manitoba dans la zone 5, y compris les eaux suivantes : a) les eaux du lac Louise (49°47'00" N, 94°38'00" O), également connues sous le nom de lac Middle; b) les eaux du lac Muriel (49°48'40" N, 94°40'54" O); c) les eaux du lac Gun (49°57'31" N, 94°39'17" O); d) les eaux du lac Pistol (49°59'56" N, 94°42'30" O); e) les eaux du lac Lost (50°19'38" N, 93°05'29" O); f) les eaux du lac Little Sand (50°02'36" N, 94°40'47" O); g) les eaux du lac Big Sand (50°07'01" N, 94°37'37" O); h) les eaux du lac Hidden (50°04'52" N, 94°35'48" O); i) les eaux du lac Roughrock (50°06'27" N, 94°45'33" O); j) les eaux du lac Swan (50°03'46" N, 94°54'30" O); k) les eaux du lac Tetu (50°10'58" N, 95°02'10" O); l) les eaux du lac Eaglenest (50°12'43" N, 95°08'40" O);	Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux	2 dorés jaunes ou dorés noirs au total; s'agissant du doré jaune, soit de 35 à 45 cm, ou soit seulement un de plus de 70 cm; s'agissant du doré noir, seulement un de plus de 46 cm

PART 5 — *Continued*

NON-RESIDENT QUOTAS AND SIZE LIMITS
(Section 21) — *Continued*

Item	Column 1 Licence	Column 2 Waters	Column 3 Species	Column 4 Quota and Size Limit
2.	Non-resident Sport Fishing Licence	The waters set out in item 1	Walleye and Sauger	1, of which walleye must be between 35-45 cm or greater than 70 cm in length
3.	Non-resident Sport Fishing Licence or Conservation Fishing Licence	Sydney Lake Area, also known as the North Kenora Pilot Project Area, including Sydney Lake, Rowdy Lake and all other waters south and east of Kilburn Lake in Zone 2 and including all the waters within the following boundaries: beginning at the Manitoba/Ontario border; thence to the south shore of the English River System, including Goshawk and Tourist Lakes; thence to the Separation Rapids Bridge and South Pakwash Road; thence to Leano Lake; thence to the south boundary of the Woodland Caribou Provincial Park; thence to the place of origin in Zone 4	(a) Walleye and Sauger or any combination (b) Largemouth and smallmouth bass or any combination (c) Northern pike (d) Muskellunge (e) Yellow perch (f) Crappie (g) Lake trout (h) Lake whitefish (i) Lake sturgeon	(a) 2, no more than 1 greater than 46 cm in length (b) 1, must be less than 35 cm in length from January 1 to June 30 and December 1 to December 31 and 2 of any size from July 1 to November 30 (c) 2, of which none are between 70-90 cm and not more than 1 greater than 90 cm in length (d) 0 (e) 25, any size (f) 10, any size (g) 1, any size (h) 6, any size (i) 0

PARTIE 5 (*suite*)

CONTINGENTS ET LIMITES DE TAILLE POUR
NON-RÉSIDENTS
(article 21) (*suite*)

Article	Colonne 1 Permis	Colonne 2 Eaux	Colonne 3 Espèce	Colonne 4 Contingent et limite de taille
2.	Permis de pêche écologique (non-résident)	Les eaux visées à l'article 1	Doré jaune ou doré noir	1 doré jaune ou un doré noir; s'agissant du doré jaune, soit de 35 à 45 cm, soit de plus de 70 cm
3.	Permis de pêche sportive ou écologique (non-résident)	Les eaux de la région du lac Sydney (également connue sous le nom de région du projet-pilote de Kenora Nord), y compris les lacs Sydney et Rowdy et toutes les autres eaux au sud et à l'est du lac Kilburn, dans la zone 2, ainsi que les eaux à l'intérieur du périmètre suivant : à partir de la limite du Manitoba et de l'Ontario; de là, jusqu'à la rive sud du réseau de la rivière English, y compris les lacs Goshawk et Tourist; de là, jusqu'au pont des rapides Separation et le chemin South Pakwash; de là, jusqu'au lac Leano; de là, jusqu'à la limite sud du parc provincial Woodland Caribou; et de là, jusqu'au point de départ dans la zone 4	a) Doré jaune ou doré noir ou un mélange des deux b) Achigan à grande bouche ou achigan à petite bouche, ou un mélange des deux c) Grand brochet d) Maskinongé e) Perchaude f) Marigane g) Touladi h) Grand corégone i) Esturgeon jaune	a) 2, dont seulement un de plus de 46 cm b) 1, du 1 ^{er} janvier au 30 juin et du 1 ^{er} au 31 décembre, de moins de 35 cm; 2, du 1 ^{er} juillet au 30 novembre, de toute taille c) 2, aucun de 70 à 90 cm et seulement un de plus de 90 cm d) 0 e) 25, de toute taille f) 10, de toute taille g) 1, de toute taille h) 6, de toute taille i) 0

SCHEDULE 4

ANNEXE 4

ANGLING GEAR RESTRICTIONS

RESTRICTIONS RELATIVES AUX ENJINS DE PÊCHES

PART 1

PARTIE 1

SINGLE BARBLESS HOOKS ONLY WATERS
(Subsection 31(2) et 25(2))

EAUX OÙ UN SEUL HAMEÇON SANS ARDILLON
PEUT ÊTRE UTILISÉ
(paragraphes 31(2) et 25(2))

Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any
<i>Zone 2</i>			
1.	Lake St. Joseph	Lake St. Joseph (51°05' N, 90°35' W)	
<i>Zone 4</i>			
2.	(1) Cloudlet Lake and connecting waters	n/a	Echo, Lomond, Pickerel and Vermilion
	(2) Hooch Lake and connecting waters	n/a	Echo, Lomond, Pickerel and Vermilion
	(3) Maskinonge Lake and connecting waters	n/a	Echo, Lomond, Pickerel and Vermilion
<i>Zone 6</i>			
3.	Lake Nipigon	Waters on the islands of Lake Nipigon, including Forgan Lake, Bonner Lake, Little Bonner Lake and Jackpot Lake (also known as Madeline Lake); Gull River, downstream from the Highway 527 bridge; Kabitotikwia River, downstream from the Highway 527 bridge; Poshkokagan River, downstream from and including the rapids (49°25'39" N, 89°05'12" W) located 13 km upstream from the Black sturgeon Road bridge; Wabinoah River downstream from Wabinoah Lake; Little Jackfish River, downstream from and including the first rapids upstream of the Pikitigushi Road bridge; all other tributaries of Lake Nipigon, downstream from the first falls, rapids, dam or lake identified on a Provincial Series Map or the entire stream if there are no falls, rapids, dam or lake identified	
<i>Zone 7</i>			
4.	Kabinakagami River	The portion of Kabinakagami River and all its tributary lakes and streams in the Townships of McGowan, Atkinson,	McGowan, Broughton, Atkinson, Cooper, Doucett, Nameigos and Mosambik, Territorial District of Algoma

Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)
<i>Zone 2</i>			
1.	Lac St. Joseph	Lac St. Joseph (51°05' N, 90°35' O).	
<i>Zone 4</i>			
2.	(1) Lac Cloudlet et ses eaux de communication	s/o	Cantons d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion
	(2) Lac Hooch et ses eaux de communication	s/o	Cantons d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion
	(3) Lac Maskinonge et ses eaux de communication	s/o	Cantons d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion
<i>Zone 6</i>			
3.	Lac Nipigon	Les eaux sur les îles du lac Nipigon, y compris les eaux des lacs Forgan, Bonner, Little Bonner et Jackpot (également connu sous le nom de lac Madeline); les eaux de la rivière Gull, en aval du pont de la route 527; les eaux de la rivière Kabitotikwia, en aval du pont de la route 527; les eaux de la rivière Poshkokagan, en aval des rapides (49°25'39" N, 89°05'12" O) situés à 13 km en amont du pont du chemin Black Sturgeon; les eaux de la rivière Wabinoah, en aval du lac Wabinoah; les eaux de la rivière Little Jackfish, en aval à partir des premiers rapides situés en amont du pont du chemin Pikitigushi; tous les autres cours d'eau tributaires du lac Nipigon, en aval des premières chutes, des premiers rapides, du premier barrage ou du premier lac identifiés sur une carte provinciale ou le cours d'eau en entier si aucune chute, aucun rapide, aucun barrage ou aucun lac n'y est identifié	
<i>Zone 7</i>			
4.	Rivière Kabinakagami	La partie de la rivière Kabinakagami et tous ses lacs et cours d'eau tributaires situés dans les cantons de McGowan,	Cantons de McGowan, de Broughton, d'Atkinson, de Cooper, de Doucett, de Nameigos et de Mosambik et district territorial

PART 1 — *Continued*

SINGLE BARBLESS HOOKS ONLY WATERS
(*Subsection 31(2) et 25(2)*) — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Waters	Description of Waters
		Geographic Township, if any
		Broughton, Cooper, Doucett and Mosambik, and the southeast half of Nameigos Township, but excluding Anaharea Lake
<i>Zone 16</i>		
5.	(1) Credit River	The waters of that part of the Credit River and its tributaries upstream of the Old Baseline Road bridge in the Town of Caledon
		Regional Municipality of Peel
	(2) Grand River	The waters of that part of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township
		Brantford
	(3) Grand River	The waters of that part of the Grand River in the Township of West Garafraxa in the County of Wellington from the 2nd Line to Scotland Street in the Town of Fergus
		West Garafraxa
	(4) Grand River	The waters of that part of the Grand River in the Town of Fergus in the Township of Nichol in the County of Wellington between Tower Street and the Bissell Dam
		Nichol
	(5) Grand River	The waters of that part of the Grand River in Pilkington Township in the County of Wellington between a line drawn perpendicular 100 m downstream from a bridge located on the southern boundary of the Elora Gorge
		Pilkington

PARTIE 1 (*suite*)

EAUX OÙ UN SEUL HAMEÇON SANS ARDILLON
PEUT ÊTRE UTILISÉ
(*paragraphes 31(2) et 25(2)*) (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Eaux	Délimitation des eaux
		Canton géographique (le cas échéant)
		d'Atkinson, de Broughton, de Cooper, de Doucett et de Mosambik, et la moitié sud-est du canton de Nameigos, à l'exception du lac Anaharea
		d'Algoma
<i>Zone 16</i>		
5.	(1) Rivière Credit	Les eaux de la partie de la rivière Credit et de ses lacs et cours d'eau tributaires situées en amont du pont du chemin Old Baseline dans la ville de Caledon
		Municipalité régionale de Peel
	(2) Rivière Grand	Les eaux de la partie de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) et Brantford, à partir d'une ligne tracée perpendiculairement à la rivière Grand dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2, en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui franchit la rivière Grand à un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, que l'on désigne comme étant le lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford
		Canton de Brantford
	(3) Rivière Grand	Les eaux de la partie de la rivière Grand dans le canton de West Garafraxa, comté de Wellington, de la 2 ^e ligne à la rue Scotland dans la ville de Fergus
		Canton de West Garafraxa
	(4) Rivière Grand	Les eaux de la partie de la rivière Grand située dans la ville de Fergus, dans le canton de Nichol, comté de Wellington, entre la rue Tower et le barrage Bissell
		Canton de Nichol
	(5) Rivière Grand	Les eaux de la partie de la rivière Grand dans le canton de Pilkington, comté de Wellington, entre une ligne tracée perpendiculairement à 100 m en aval d'un pont situé à la limite sud de la zone de conservation de la gorge d'Elora et d'une
		Canton de Pilkington

PART 1 — *Continued*

SINGLE BARBLESS HOOKS ONLY WATERS
(*Subsection 31(2) et 25(2)*) — *Continued*

Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any
(6)	Grand River	Conservation Area and a line drawn perpendicular 100 m upstream from the 8th Line of Pilkington Township The waters of that part of the Grand River in Wellington County and the Regional Municipality of Waterloo (a) between 100 m downstream of Pilkington 8th Line Bridge, Pilkington Township, and 100 m upstream of the boundary of Pilkington and Woolwich Townships, and (b) between 100 m downstream of the boundary of Pilkington and Woolwich Townships, Woolwich Township, and 100 m upstream of the Highway 86 bridge.	Pilkington, Woolwich
(7)	Whiteman's Creek	The waters of that part of Whiteman's Creek (also known locally as Horner Creek) in the geographic Township of Brantford in the County of Brant lying between Robinson Road and Cleaver Sideroad	Brantford

PARTIE 1 (*suite*)

EAUX OÙ UN SEUL HAMEÇON SANS ARDILLON
PEUT ÊTRE UTILISÉ
(*paragraphes 31(2) et 25(2)*) (*suite*)

Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)
(6)	Rivière Grand	ligne tracée perpendiculaire à 100 m en amont de la 8 ^e ligne du canton de Pilkington Les eaux ci-après de la partie de la rivière Grand situées dans le comté de Wellington et la municipalité régionale de Waterloo : a) celles comprises entre un point situé à 100 m en aval du pont de la 8 ^e ligne de Pilkington, canton de Pilkington, et un point situé à 100 m en amont de la limite des cantons de Pilkington et de Woolwich b) celles comprises entre un point situé à 100 m en aval de la limite des cantons de Pilkington et de Woolwich et un point situé à 100 m en amont du pont de la route 86	Cantons de Pilkington et de Woolwich
(7)	Ruisseau Whiteman's	Les eaux de la partie du ruisseau Whiteman's (également connu localement sous le nom de ruisseau Horner), dans le canton géographique de Brantford, comté de Brant, comprises entre le chemin Robinson et la route secondaire Cleaver	Canton de Brantford

PART 2

BARBLESS HOOKS ONLY WATERS
(*Paragraph 31(3)(a)(i)*)

Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any
<i>Zone 1</i>			
1.	All waters		
<i>Zone 5</i>			
2.	Quetico Provincial Park	All the waters lying in the boundaries of Quetico Provincial Park	
<i>Zone 6</i>			
3.	Arrow River	That part of the Arrow River in Zone 6	Robbins, Hartington, Devon, Hardwick

PARTIE 2

EAUX OÙ SEULS LES HAMEÇONS SANS ARDILLON
PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(*sous-alinéa 31(3)a)(i)*)

Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)
<i>Zone 1</i>			
1.	Toutes les zones		
<i>Zone 5</i>			
	Parc provincial Quetico	Toutes les eaux situées dans les limites du parc provincial Quetico	
<i>Zone 6</i>			
3.	Rivière Arrow	La partie de la rivière Arrow située dans la zone 6	Cantons de Robbins, Hartington, Devon, et Hardwick

PART 2 — *Continued*

BARBLESS HOOKS ONLY WATERS
(Paragraph 31(3)(a)(i)) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any
<i>Zone 7</i>			
4.	(1) Borealis Lake	Borealis Lake (49°01' N, 86°44' W)	Pic
	(2) Three Finger Lake	Three Finger Lake (48°43' N, 86°19' W)	

PARTIE 2 (*suite*)

EAUX OÙ SEULS LES HAMEÇONS SANS ARDILLON PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(*sous-alinéa 31(3)(a)(i)*) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)
<i>Zone 7</i>			
4.	(1) Lac Borealis	Lac Borealis (49°01' N, 86°44' O)	Pic
	(2) Lac Three Finger	Lac Three Finger (48°43' N, 86°19' O)	

PART 3

PERIOD DURING WHICH BARBLESS HOOKS ONLY PERMITTED
(Paragraph 31(3)(a)(ii))

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 Period
<i>Zone 5</i>				
1.	(1) Lake of the Woods	Whitefish Bay of Lake of the Woods (49°32' N, 94°10' W) including Regina Bay (49°24' N, 94°02' W), Snake Bay (49°22' N, 94°01' W), Boot Bay (49°17' N, 94°09' W), Ghost Bay (49°21' N, 94°14' W), Brûlé Bay (49°23' N, 94°14' W), Knickerbocker Inlet (49°23' N, 94°19' W), Louis Inlet (49°25' N, 94°16' W), Cross Inlet (49°28' N, 94°18' W), Devils Bay (49°14' N, 94°05' W), Alfred Inlet (49°13' N, 94°08' W), Atikaminike Bay (49°14' N, 94°03' W), Camp Bay (49°16' N, 94°02' W), Cloverleaf Bay (49°15' N, 94°08' W), Log Bay (49°26' N, 94°10' W), Reedy Bay (49°25' N, 94°05' W), Willow Bay (49°25' N, 94°04' W), and Sammons Bay (49°23' N, 94°59' W)		January 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May

PARTIE 3

PÉRIODE AU COURS DE LAQUELLE SEULS LES HAMEÇONS SANS ARDILLON PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(*sous-alinéa 31(3)(a)(ii)*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Période
<i>Zone 5</i>				
1.	(1) Lac des Bois	La baie Whitefish du lac des Bois (49°32' N, 94°10' O), y compris la baie Regina (49°24' N, 94°02' O), la baie Snake (49°22' N, 94°01' O), la baie Boot (49°17' N, 94°09' O), la baie Ghost (49°21' N, 94°14' O), la baie Brûlé (49°23' N, 94°14' O), le bras Knickerbocker (49°23' N, 94°19' O), le bras Louis (49°25' N, 94°16' O), le bras Cross (49°28' N, 94°18' O), la baie Devils (49°14' N, 94°05' O), le bras Alfred (49°13' N, 94°08' O), la baie Atikaminike (49°14' N, 94°03' O), la baie Camp (49°16' N, 94°02' O), la baie Cloverleaf (49°15' N, 94°08' O), la baie Log (49°26' N, 94°10' O), la baie Reedy (49°25' N, 94°05' O), la baie Willow (49°25' N, 94°04' O) et la baie Sammons (49°23' N, 94°59' O)		Du 1 ^{er} janvier au vendredi qui précède le troisième samedi de mai

PART 3 — *Continued*

PERIOD DURING WHICH BARBLESS HOOKS ONLY PERMITTED
(Paragraph 31(3)(a)(ii)) — *Continued*

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 Period
	(2) Dryberry Lake	Dryberry Lake (49°32' N., 93°52' W), Northwest Bay (49°36' N., 93°54' W), Point Bay (49°37' N., 94°43' W), Point Lake (49°37' N., 93°43' W)		January 1 to the Friday before the 3rd Saturday in May

PARTIE 3 (*suite*)

PÉRIODE AU COURS DE LAQUELLE SEULS LES HAMEÇONS SANS ARDILLON PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(sous-alinéa 31(3)(a)(ii)) (*suite*)

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Période
	(2) Lac Dryberry	Le lac Dryberry (49°32' N., 93°52' O), la baie Northwest (49°36' N., 93°54' O), la baie Point (49°37' N., 94°43' O) et le lac Point (49°37' N., 93°43' O)		Du 1 ^{er} janvier au vendredi qui précède le troisième samedi de mai

PART 4

ARTIFICIAL LURES ONLY WATERS
(Paragraph 31(3)(b))

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township/ District/County
<i>Zone 4</i>			
1.	(1) Big Vermilion Lake (2) Cloudlet Lake (3) Hooch Lake (4) Maskinonge Lake	Big Vermilion Lake (50°03' N., 92°15' W)	Territorial District of Kenora Territorial District of Kenora Echo, Lomond, Pickerel, Vermilion Echo, Lomond, Pickerel, Vermilion
<i>Zone 5</i>			
2.	Quetico Provincial Park	All waters situated in Quetico Provincial Park	
<i>Zone 6</i>			
3.	Arrow River	That portion of the Arrow River between the Robbins, Hartington Township Line (48°01' N., 89°03' W) and its confluence with the Pigeon River in the geographic Township of Devon	Devon and Hardwick
<i>Zone 7</i>			
4.	(1) Dayohessarah Lake (2) Kabinakagami River	Dayohessarah Lake (48°47' N., 85°02' W) The waters of that portion of the Kabinakagami River and all its tributary lakes and streams in the geographic Townships of	Odlum, Hableton McGowan, Atkinson, Broughton, Cooper, Doucett, Mosambik, Nameigos

PARTIE 4

EAUX OÙ SEULS DES LEURRES ARTIFICIELS PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(alinéa 31(3)(b))

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Description des eaux	Colonne 3 Canton géographique et autres lieux
<i>Zone 4</i>			
1.	(1) Lac Big Vermilion (2) Lac Cloudlet (3) Lac Hooch (4) Lac Maskinonge	Lac Big Vermilion (50°03' N., 92°15' O)	District territorial de Kenora District territorial de Kenora Cantons d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion Canton d'Echo, de Lomond, de Pickerel et de Vermilion
<i>Zone 5</i>			
2.	Parc provincial Quetico	Toutes les eaux situées dans les limites du parc provincial Quetico	
<i>Zone 6</i>			
3.	Rivière Arrow	La partie de la rivière Arrow comprise entre la limite entre les cantons de Robbins et de Hartington (48°01' N., 89°03' O) et son point de confluence avec la rivière Pigeon, dans le canton géographique de Devon	Cantons de Devon et de Hardwick
<i>Zone 7</i>			
4.	(1) Lac Dayohessarah (2) Rivière Kabinakagami	Lac Dayohessarah (48°47' N., 85°02' O) Les eaux de la partie de la rivière Kabinakagami et de tous ses lacs et cours d'eau tributaires situées dans les cantons	Cantons d'Odlum et de Hableton Cantons de McGowan, d'Atkinson, de Broughton, de Cooper, de Doucett, de Mosambik et de Nameigos

PART 4 — *Continued*

ARTIFICIAL LURES ONLY WATERS
(*Paragraph 31(3)(b)*) — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Waters	Description of Waters
		Geographic Township/ District/County
		McGowan, Atkinson, Broughton, Cooper, Doucett and Mosambik, and the southeast half of the geographic Township of Nameigos, but excluding Anaharea Lake
(3) Little Dayohessarah Lake	Little Dayohessarah Lake (48°47' N, 85°00' W)	Odlum
(4) Rock Lake	Rock Lake (48°30' N, 84°33' W)	Tilston
<i>Zone 15</i>		
5.	(1) Animoosh Lake	Animoosh Lake (45°46' N, 78°08' W) in the geographic Townships of Dickson and Niven
	(2) Harry Lake	Harry Lake (45°26' N, 78°27' W) in the geographic Township of Lawrence
	(3) Little Crooked Lake	Little Crooked Lake (45°50' N, 78°11' W) in the Township of Dickson
	(4) Rence Lake	Rence Lake (45°25' N, 78°28' W) in the geographic Township of Lawrence
	(5) Scott Lake	Scott Lake (45°29' N, 78°44' W) in the geographic Township of Peck
	(6) Welcome Lake	Welcome Lake (45°25' N, 78°25' W) in the geographic Townships of Lawrence and Nightingale
	(7) Westward Lake	Westward Lake (45°29' N, 78°47' W) in the Township of Peck
<i>Zone 16</i>		
6.	(1) Credit River	The waters of that part of the Credit River and its tributaries upstream of the Old Baseline Road bridge in the Town of Caledon
	(2) Grand River	The waters of the main stem of the Grand River between the former town of Paris (City of Brant County) and Brantford from a line across the Grand River in the

PARTIE 4 (*suite*)

EAUX OÙ SEULS DES LEURRES ARTIFICIELS PEUVENT ÊTRE UTILISÉS
(*alinéa 31(3)b*) (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Eaux	Description des eaux
		Canton géographique et autres lieux
		géographiques de McGowan, d' Atkinson, de Broughton, de Cooper, de Doucett et de Mosambik et la moitié sud-est du canton géographique de Nameigos, à l'exception du lac Anaharea
(3) Lac Little Dayohessarah	Lac Little Dayohessarah (48°47' N, 85°00' O)	Canton d'Odlum
(4) Lac Rock	Lac Rock (48°30' N, 84°33' O)	Canton de Tilston
<i>Zone 15</i>		
5.	(1) Lac Animoosh	Le lac Animoosh (45°46' N, 78°08' O), dans les cantons géographiques de Dickson et de Niven
	(2) Lac Harry	Le lac Harry (45°26' N, 78°27' O), dans le canton géographique de Lawrence
	(3) Lac Little Crooked	Le lac Little Crooked (45°50' N, 78°11' O), dans le canton géographique de Dickson
	(4) Lac Rence	Le lac Rence (45°25' N, 78°28' O), dans le canton géographique de Lawrence
	(5) Lac Scott	Le lac Scott (45°29' N, 78°44' O), dans le canton géographique de Peck
	(6) Lac Welcome	Le lac Welcome (45°25' N, 78°25' O), dans les cantons géographiques de Lawrence et de Nightingale
	(7) Lac Westward	Le lac Westward (45°29' N, 78°47' O), dans le canton géographique de Peck
<i>Zone 16</i>		
6.	(1) Rivière Credit	Les eaux de la partie de la rivière Credit et de ses tributaires situées en amont du pont du chemin Old Baseline dans la ville de Caledon
	(2) Rivière Grand	Les eaux du bras principal de la rivière Grand entre l'ancienne ville de Paris (ville de Brant County) et Brantford, à partir d'une ligne tracée

PART 4 — *Continued*

ARTIFICIAL LURES ONLY WATERS
(*Paragraph 31(3)(b)*) — *Continued*

Column 1	Column 2	Column 3
Item	Waters	Description of Waters
		former town of Paris at 100 m downstream of the Highway 2 bridge downstream to the pedestrian and service bridge that crosses the Grand River on an angle upstream (west) of the Brant Conservation Area, in the City of Brantford defined as Lot 21 (Centre) of the 3rd Concession of Brantford Geographic Township
(3)	Grand River	(a) The waters of that part of the Grand River in the Township of West Garafraxa in the County of Wellington from the 2nd Line to Scotland Street in the Town of Fergus; (b) The waters of that part of the Grand River in the Township of Nichol in the County of Wellington between Tower Street and the Bissell Dam; (c) The waters of that part of the Grand River in Pilkington Township in the County of Wellington between a line drawn perpendicular 100 m downstream from a bridge located on the southern boundary of the Elora Gorge Conservation Area and a line drawn perpendicular 100 m upstream from the 8th Line of Pilkington Township
		Geographic Township/ District/County
		West Garafraxa, Nichol, Pilkington
(4)	Whiteman's Creek	The waters of that part of Whiteman's Creek (also known locally as Horner Creek) in the geographic Township of Brantford in the County of Brant lying between Robinson Road and Cleaver Sideroad
		Brantford

PARTIE 4 (*suite*)

EAUX OÙ SEULS DES LEURRES ARTIFICIELS PEUVENT
ÊTRE UTILISÉS
(*alinéa 31(3)b*) (*suite*)

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Eaux	Description des eaux
		perpendiculairement à la rivière Grand dans l'ancienne ville de Paris à 100 m en aval du pont de l'autoroute 2, en aval jusqu'au pont piétonnier et de service qui franchit la rivière Grand à un angle en amont (ouest) de la zone de conservation de Brant, dans la ville de Brantford, que l'on désigne comme étant le lot 21 (centre) de la troisième concession du canton géographique de Brantford
(3)	Rivière Grand	a) Les eaux de la partie de la rivière Grand dans le canton de West Garafraxa, comté de Wellington, de la 2 ^e ligne jusqu'à la rue Scotland dans la municipalité de Fergus; b) les eaux de la partie de la rivière Grand dans la municipalité de Fergus dans le canton de Nichol, comté de Wellington, entre la rue Tower et le barrage Bissell; c) les eaux de la partie de la rivière Grand dans le canton de Pilkington, comté de Wellington, entre une ligne tracée perpendiculairement à 100 m en aval d'un pont situé à la limite sud de l'aire de conservation de la gorge d'Elora et une ligne tracée perpendiculairement à 100 m en amont de la 8 ^e ligne du canton de Pilkington
		Canton géographique et autres lieux
		Cantons de West Garafraxa, de Nichol et de Pilkington
(4)	Ruisseau Whiteman's	Les eaux de la partie du ruisseau Whiteman's (connu localement sous le nom de ruisseau Horner) dans le canton géographique de Brantford, comté de Brant, entre le chemin Robinson et la route secondaire Cleaver
		Canton de Brantford

PART 5

ARTIFICIAL FLIES ONLY WATERS
(Paragraph 31(3)(d))

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters
<i>Zone 6</i>		
1.	Arrow River	The waters of the Arrow River between the dam on Arrow Lake, geographic Township of Hardwick and the Robbins/Hartington Township line
<i>Zone 10</i>		
2.	(1) East Goulais River	The waters of that part of the East Goulais River lying between Laughing Lake (46°58' N, 83°40' W) in the geographic Township of Menard and the confluence of the said river with the Goulais River (46°52' N, 83°59' W) in the Territorial District of Algoma
	(2) Garden River	The waters of that part of Garden River lying between the dam at Ranger Lake (46°53' N, 83°33' W) in the geographic Township of Reilly and the confluence of the said river with Garden Lake (46°45' N, 83°42' W) in the geographic Township of Hurlburt

PARTIE 5

EAUX OÙ SEULES DES MOUCHES ARTIFICIELLES
PEUVENT ÊTRE UTILISÉES
(alinéa 31(3)d))

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux
<i>Zone 6</i>		
1.	Rivière Arrow	Les eaux de la rivière Arrow situées entre le barrage sur le lac Arrow, dans le canton géographique de Hardwick, et la limite entre les cantons de Robbins et de Hartington
<i>Zone 10</i>		
2.	(1) Rivière East Goulais	(1) Les eaux de la partie de la rivière East Goulais située entre le lac Laughing (46°58' N, 83°40' O), dans le canton géographique de Menard, et le point de confluence de cette rivière et de la rivière Goulais (46°52' N, 83°59' O), dans le district territorial d'Algoma
	(2) Rivière Garden	(2) Les eaux de la partie de la rivière Garden située entre le barrage sur le lac Ranger (46°53' N, 83°33' O), dans le canton géographique de Reilly, et le point de confluence de cette rivière et du lac Garden (46°45' N, 83°42' O), dans le canton géographique de Hurlburt

PART 6

ONE LINE FOR ICE FISHING WATERS
(Subsection 32(2))

Item	Column 1 Description of Waters	Column 2 Geographic Township
<i>Zone 4</i>		
1.	Big Vermilion Lake (50°03' N, 92°15' W)	Vermilion, Lomond, Drayton, Jordan
<i>Zone 14</i>		
2.	Georgian Bay, Big Sound of Parry Sound including the eastern portion of Parry Sound (known locally as Big Sound), being the waters of that part of the inner Big Sound of Georgian Bay, including Depot Harbour, Hay Bay and Parry Sound Harbour of eastern Georgian Bay, in the Territorial District of Parry Sound bounded on the west by a straight line drawn from Cadotte Point on the north shore of Parry Island to the most easterly extremity of Killbear Provincial Park; THENCE following the water's edge along the northwesterly, easterly and southerly shores past the town of Parry Sound to the bridge at Rose Point; THENCE in a straight line northwesterly under the bridge to Parry Island; THENCE following the water's edge to the place of beginning	

PARTIE 6

EAUX OÙ UNE SEULE LIGNE PEUT ÊTRE UTILISÉE
POUR LA PÊCHE SOUS GLACE
(paragraphe 32(2))

Article	Colonne 1 Description des eaux	Colonne 2 Canton géographique
<i>Zone 4</i>		
1.	Le lac Big Vermilion (50°03' N, 92°15' O)	Cantons de Vermilion, Lomond, Drayton et Jordan
<i>Zone 14</i>		
2.	La baie Georgienne et le détroit de Parry, y compris la partie de ce détroit (connue localement sous le nom de Big Sound), soit les eaux formant la partie intérieure de Big Sound, dans la baie Georgienne, y compris le port Depot, la baie Hay et le port de Parry Sound du côté est de la baie Georgienne, district territorial de Parry Sound, délimitées à l'ouest par une ligne droite tirée de la pointe Cadotte sur la rive nord de l'île Parry jusqu'à l'extrémité la plus à l'est du parc provincial Killbear; de là, le long des rives nord-ouest, est et sud, au delà de la ville de Parry Sound jusqu'au pont de la pointe Rose; de là, en ligne droite, en direction nord-ouest sous le pont jusqu'à l'île Parry; de là, le long du bord de l'eau jusqu'au point de départ	

PART 6 — *Continued*

ONE LINE FOR ICE FISHING WATERS
(Subsection 32(2)) — *Continued*

Item	Column 1 Description of Waters	Column 2 Geographic Township
<i>Zone 15</i>		
3.	(1) Art Lake (45°03' N, 78°27' W)	Dysart
	(2) Aylen Lake (45°37' N, 77°51' W)	Dickens
	(3) Bear Lake (45°20' N, 78°42' W)	Livingstone
	(4) Bella Lake (45°26' N, 79°02' W)	Sinclair
	(5) Blackstone Lake (45°15' N, 79°52' W)	Conger
	(6) Bob Lake (44°55' N, 78°47' W)	Anson
	(7) Boshkung Lake (45°04' N, 78°44' W)	Stanhope
	(8) Camp Lake (45°26' N, 78°55' W)	Finlayson
	(9) Carson Lake (45°30' N, 78°45' W)	Jones and Sherwood
	(10) Cashel Lake (44°55' N, 77°33' W)	Cashel
	(11) Clear Lake (45°16' N, 79°47' W)	Humphrey
	(12) Clinto Lake (45°19' N, 78°52' W)	McClintock
	(13) Drag Lake (45°05' N, 78°24' W)	Dudley, Dysart
	(14) Eagle Lake (45°08' N, 78°29' W)	Guilford
	(15) Esson Lake (45°01' N, 78°16' W)	Monmouth
	(16) Faraday Lake (45°04' N, 77°55' W)	Faraday
	(17) Galeairy Lake (45°30' N, 78°17' W)	Airy
	(18) Gliskning Lake (45°31' N, 78°13' W)	Airy
	(19) Grace Lake (45°04' N, 78°14' W)	Harcourt, Dudley
	(20) Gull Lake (44°51' N, 78°47' W)	Lutterworth
	(21) Halls Lake (45°06' N, 78°45' W)	Stanhope
	(22) Havelock Lake (45°17' N, 78°38' W)	Havelock
	(23) Johnson Lake (45°16' N, 78°37' W)	Havelock
	(24) Kamanisseg Lake (45°25' N, 77°41' W)	Sherwood, Bangor
	(25) Kawagama Lake (45°18' N, 78°45' W)	Sherborne, McClintock, Livingstone
	(26) Koshlong Lake (44°58' N, 78°29' W)	Glamorgan
	(27) Kushog Lake (45°04' N, 78°47' W)	Stanhope
	(28) Lake St. Peter (45°19' N, 78°02' W)	McClure
	(29) Limerick Lake (44°53' N, 77°37' W)	Limerick

PARTIE 6 (*suite*)

EAUX OÙ UNE SEULE LIGNE PEUT ÊTRE UTILISÉE
POUR LA PÊCHE SOUS GLACE
(paragraphe 32(2)) (*suite*)

Article	Colonne 1 Description des eaux	Colonne 2 Canton géographique
<i>Zone 15</i>		
3.	(1) Lac Art (45°03' N, 78°27' O)	Canton de Dysart
	(2) Lac Aylen (45°37' N, 77°51' O)	Canton de Dickens
	(3) Lac Bear (45°20' N, 78°42' O)	Canton de Livingstone
	(4) Lac Bella (45°26' N, 79°02' O)	Canton de Sinclair
	(5) Lac Blackstone (45°15' N, 79°52' O)	Canton de Conger
	(6) Lac Bob (44°55' N, 78°47' O)	Canton de Anson
	(7) Lac Boshkung (45°04' N, 78°44' O)	Canton de Stanhope
	(8) Lac Camp (45°26' N, 78°55' O)	Canton de Finlayson
	(9) Lac Carson (45°30' N, 78°45' O)	Canton de Jones et Sherwood
	(10) Lac Cashel (44°55' N, 77°33' O)	Canton de Cashel
	(11) Lac Clear (45°16' N, 79°47' O)	Canton de Humphrey
	(12) Lac Clinto (45°19' N, 78°52' O)	Canton de McClintock
	(13) Lac Drag (45°05' N, 78°24' O)	Cantons de Dudley et de Dysart
	(14) Lac Eagle (45°08' N, 78°29' O)	Canton de Guilford
	(15) Lac Esson (45°01' N, 78°16' O)	Canton de Monmouth
	(16) Lac Faraday (45°04' N, 77°55' O)	Canton de Faraday
	(17) Lac Galeairy (45°30' N, 78°17' O)	Canton d' Airy
	(18) Lac Gliskning (45°31' N, 78°13' O)	Canton d' Airy
	(19) Lac Grace (45°04' N, 78°14' O)	Cantons de Harcourt et de Dudley
	(20) Lac Gull (44°51' N, 78°47' O)	Canton de Lutterworth
	(21) Lac Halls (45°06' N, 78°45' O)	Canton de Stanhope
	(22) Lac Havelock (45°17' N, 78°38' O)	Canton de Havelock
	(23) Lac Johnson (45°16' N, 78°37' O)	Canton de Havelock
	(24) Lac Kamanisseg (45°25' N, 77°41' O)	Cantons de Sherwood et de Bangor
	(25) Lac Kawagama (45°18' N, 78°45' O)	Cantons de Sherborne, de McClintock et de Livingstone
	(26) Lac Koshlong (44°58' N, 78°29' O)	Canton de Glamorgan
	(27) Lac Kushog (45°04' N, 78°47' O)	Canton de Stanhope
	(28) Lac St. Peter (45°19' N, 78°02' O)	Canton de McClure
	(29) Lac Limerick (44°53' N, 77°37' O)	Canton de Limerick

PART 6 — *Continued*

ONE LINE FOR ICE FISHING WATERS
(*Subsection 32(2)*) — *Continued*

Item	Column 1 Description of Waters	Column 2 Geographic Township
	(30) Limestone Lake (45°04' N, 77°34' W)	Mayo
	(31) Little Boshkung Lake (45°02' N, 78°44' W)	Minden
	(32) Livingstone Lake (45°22' N, 78°43' W)	Livingstone
	(33) Lobster Lake (45°32' N, 78°12' W)	Airy
	(34) Long Lake (44°41' N, 78°10' W)	Burleigh
	(35) Loucks Lake (44°41' N, 78°14' W)	Burleigh
	(36) Lyell Lake (45°24' N, 77°57' W)	Lyell
	(37) Marsden Lake (45°14' N, 78°31' W)	Guilford, Havelock.
	(38) McCauley Lake (45°33' N, 78°07' W)	Airy, Murchison
	(39) McKenzie Lake (45°22' N, 78°01' W)	Sabine, McClure
	(40) Mephisto Lake (44°56' N, 77°35' W)	Cashel
	(41) Moose Lake (45°09' N, 78°28' W)	Guilford, Harburn
	(42) Mountain Lake (44°59' N, 78°43' W)	Minden Twp
	(43) Nunikani Lake (45°12' N, 78°44' W)	Nunikani Lake – Sherborne
	(44) Oxtongue Lake (45°22' N, 78°55' W)	McClintlock
	(45) Papineau Lake (45°21' N, 77°49' W)	Wicklow, Bangor
	(46) Paudash Lake (44°58' N, 78°03' W)	Cardiff
	(47) Paugh Lake (45°35' N, 77°42' W)	Burns, Sherwood
	(48) Purdy Lake (45°21' N, 77°44' W)	Bangor
	(49) Raven Lake (45°12' N, 78°51' W)	Sherborne
	(50) Round Lake (45°38' N, 77°30' W)	Hagarty, Richards
	(51) Salmon Lake (44°49' N, 78°27' W)	Cavendish
	(52) Silent Lake (44°55' N, 78°04' W)	Cardiff
	(53) Skeleton Lake (45°15' N, 79°27' W)	Cardwell, Sisted, Stephenson, Watts
	(54) Soyers Lake (45°01' N, 78°37' W)	Minden
	(55) St. Nora Lake (45°09' N, 78°50' W)	Sherborne, Stanhope
	(56) Sucker Lake (44°46' N, 78°16' W)	Anstruther

PARTIE 6 (*suite*)

EAUX OÙ UNE SEULE LIGNE PEUT ÊTRE UTILISÉE
POUR LA PÊCHE SOUS GLACE
(*paragraphe 32(2)*) (*suite*)

Article	Colonne 1 Description des eaux	Colonne 2 Canton géographique
	(30) Lac Limestone (45°04' N, 77°34' O)	Canton de Mayo
	(31) Lac Little Boshkung (45°02' N, 78°44' O)	Canton de Minden
	(32) Lac Livingstone (45°22' N, 78°43' O)	Canton de Livingstone
	(33) Lac Lobster (45°32' N, 78°12' O)	Canton d'Airy
	(34) Lac Long (44°41' N, 78°10' O)	Canton de Burleigh
	(35) Lac Loucks (44°41' N, 78°14' O)	Canton de Burleigh
	(36) Lac Lyell (45°24' N, 77°57' O)	Canton de Lyell
	(37) Lac Marsden (45°14' N, 78°31' O)	Cantons de Guilford et de Havelock
	(38) Lac McCauley (45°33' N, 78°07' O)	Cantons d'Airy et de Murchison
	(39) Lac McKenzie (45°22' N, 78°01' O)	Cantons de Sabine et de McClure
	(40) Lac Mephisto (44°56' N, 77°35' O)	Canton de Cashel
	(41) Lac Moose (45°09' N, 78°28' O)	Cantons de Guilford et de Harburn
	(42) Lac Mountain (44°59' N, 78°43' O)	Canton Minden
	(43) Lac Nunikani (45°12' N, 78°44' O)	Lac Nunikani — Canton de Sherborne
	(44) Lac Oxtongue (45°22' N, 78°55' O)	Canton de McClintlock
	(45) Lac Papineau (45°21' N, 77°49' O)	Cantons de Wicklow et de Bangor
	(46) Lac Paudash (44°58' N, 78°03' O)	Canton de Cardiff
	(47) Lac Paugh (45°35' N, 77°42' O)	Cantons de Burns et de Sherwood
	(48) Lac Purdy (45°21' N, 77°44' O)	Canton de Bangor
	(49) Lac Raven (45°12' N, 78°51' O)	Canton Sherborne
	(50) Lac Round (45°38' N, 77°30' O)	Cantons de Hagarty et de Richards
	(51) Lac Salmon (44°49' N, 78°27' O)	Canton de Cavendish
	(52) Lac Silent (44°55' N, 78°04' O)	Canton de Cardiff
	(53) Lac Skeleton (45°15' N, 79°27' O)	Cantons de Cardwell, de Sisted, de Stephenson et de Watts
	(54) Lac Soyers (45°01' N, 78°37' O)	Canton de Minden
	(55) Lac St. Nora (45°09' N, 78°50' O)	Cantons de Sherborne et de Stanhope
	(56) Lac Sucker (44°46' N, 78°16' O)	Canton d'Anstruther

PART 6 — *Continued*

ONE LINE FOR ICE FISHING WATERS
(*Subsection 32(2)*) — *Continued*

Item	Column 1 Description of Waters	Column 2 Geographic Township
	(57) Twelve Mile Lake (45°01' N, 78°43' W)	Minden
	(58) Victoria Lake (45°37' N, 78°01' W)	Clancy, Murchison
	(59) Waterloo Lake (46°10' N, 78°11' W)	Clara
	(60) Wendigo Lake (46°08' N, 78°17' W)	Clara
	(61) Whitefish Lake (45°18' N, 79°47' W)	Humphrey
	(62) Wollaston Lake (44°51' N, 77°50' W)	Wollaston

PARTIE 6 (*suite*)

EAUX OÙ UNE SEULE LIGNE PEUT ÊTRE UTILISÉE
POUR LA PÊCHE SOUS GLACE
(*paragraphe 32(2)*) (*suite*)

Article	Colonne 1 Description des eaux	Colonne 2 Canton géographique
	(57) Lac Twelve Mile (45°01' N, 78°43' O)	Canton de Minden
	(58) Lac Victoria (45°37' N, 78°01' O)	Cantons de Clancy et de Murchison
	(59) Lac Waterloo (46°10' N, 78°11' O)	Canton de Clara
	(60) Lac Wendigo (46°08' N, 78°17' O)	Canton de Clara
	(61) Lac Whitefish (45°18' N, 79°47' O)	Canton de Humphrey
	(62) Lac Wollaston (44°51' N, 77°50' O)	Canton de Wollaston

PART 7

TWO LINES IN OPEN WATERS
(*Subsection 32(3)*)

Item	Column 1 Waters
1.	St. Marys River west of 83°45' W in Zone 14
2.	Lake Erie, in Zone 19, excluding the following waters: (a) Rondeau Bay, including the waters north of a line drawn due east from a point on the west shore at the Inner Harbour Light at 42°15'41" N, 81°54'26.2" W which is situated at the entrance to the commercial boat docks at the north end of the channel, to a point on the east shore at 42°15'30" N, 81°54'06" W; and (b) Inner Bay of Long Point Bay, including the waters west of a line drawn from Turkey Point Marina at 42°39'57.4" N, 80°19'52.5" W to Pottawhawk Point at 42°35'35" N, 80°17'10.0" W
3.	Lake St. Clair, in Zone 19
4.	Lake Ontario, in Zone 20, west of a line drawn from Bishops Point (76°11'39.14" W, 44°18'15.34" N) to the eastern-most tip of Howe Island (76°11'42.49" W, 44°18'5.53" N) and from the eastern-most tip of Howe Island to the eastern-most tip of Wolfe Island (76°10'47.23" W, 44°14'1.77" N) and the lower Niagara River downstream of Niagara Falls excluding the following waters: (a) all other tributaries to Lake Ontario, (b) Bay of Quinte lying west of the Glenora Ferry to the western entrance of the Murray Canal, (c) East Lake and West Lake in Prince Edward County, (d) Frenchman's Bay, (e) Hamilton Harbour, (f) Jordan Harbour, (h) Presqu'île Bay, (i) Toronto Harbour, and (j) Wellers Bay.

PARTIE 7

EAUX OÙ DEUX LIGNES PEUVENT ÊTRE UTILISÉES EN
EAU LIBRE
(*paragraphe 32(3)*)

Article	Colonne 1 Eaux
1.	Les eaux de la rivière St. Marys à l'ouest de 83°45' O dans la zone 14.
2.	Les eaux du lac Érié dans la zone 19, à l'exclusion des eaux suivantes : a) les eaux de la baie Rondeau, y compris les eaux au nord d'une ligne tirée franc est à partir d'un point sur la rive ouest à la bouée de l'arrière-port à 42°15'41" N, 81°54'26,2" O, située à l'entrée des quais commerciaux à l'extrémité nord du chenal, jusqu'à un autre point sur la rive est à 42°15'30" N, 81°54'06" O b) les eaux de la baie Inner de la baie Long Point, y compris les eaux à l'ouest d'une ligne tirée du port de plaisance de la pointe Turkey à 42°39'57,4" N, 80°19'52,5" O jusqu'à la pointe Pottawhawk à 42°35'35" N, 80°17'10,0" O
3.	Les eaux du lac Sainte-Clair, dans la zone 19.
4.	Les eaux du lac Ontario dans la zone 20, à l'ouest d'une ligne tirée de la pointe Bishops (76°11'39,14" O, 44°18'15,34" N) jusqu'à l'extrémité est de l'île Howe (76°11'42,49" O, 44°18'5,53" N) et de là jusqu'à l'extrémité est de l'île Wolfe (76°10'47,23" O, 44°14'1,77" N) et la partie inférieure de la rivière Niagara en amont des chutes Niagara, à l'exclusion des eaux suivantes : a) tous les autres tributaires du lac Ontario; b) les eaux de la baie de Quinte à l'ouest du traversier de Glenora jusqu'à l'entrée ouest du canal Murray; c) les eaux des lacs East et West dans le comté de Prince Edward; d) les eaux de la baie Frenchman's; e) les eaux du port de Hamilton; f) les eaux du port de Jordan; g) les eaux du canal Murray; h) les eaux de la baie Presqu'île; i) les eaux du port de Toronto; j) les eaux de la baie Wellers.

PART 8

TWO LINES IN OPEN WATERS WHILE TROLLING
(Subsection 32(4))

Item	Column 1 Waters
1.	Lake Superior, Zone 9, excluding the following waters: (a) Black Bay north of 48°37' N (Bent Island), (b) Nipigon Bay and waters lying north of a line drawn northeasterly from the southernmost tip of Magnet Point (48°25'30" N, 88°33'30" W) on Black Bay Peninsula to Schreiber Point (48°45'30" N, 87°16' W), and (c) the waters of that part of Michipicoten Bay east of a line drawn across the bay from Perkwakwia Point (47°56'36" N, 84°54'12" W) to Smokey Point (47°53'06" N, 84°53' W).
2.	Lake Huron (Main Basin), Zone 13, excluding the following waters: (a) South Bay on Manitoulin Island, and (b) tributaries to Lake Huron in Zones 10, 15 and 16.

PARTIE 8

EAUX OÙ DEUX LIGNES PEUVENT ÊTRE UTILISÉES EN
EAU LIBRE POUR LA PÊCHE À LA TRAÎNE
(paragraphe 32(4))

Article	Colonne 1 Eaux
1.	Les eaux du lac Supérieur dans la zone 9, à l'exclusion des eaux suivantes : a) les eaux de la baie Black situées au nord de 48°37' N (île Bent); b) les eaux de la baie Nipigon et les eaux situées au nord d'une ligne tracée de l'extrémité sud de la pointe Magnet (48°25'30" N, 88°33'30" O) de la péninsule de la baie Black jusqu'à la pointe Schreiber (48°45'30" N, 87°16' O); c) les eaux de la partie de la baie Michipicoten situées à l'est d'une ligne tracée à travers la baie, de la pointe Perkwakwia (47°56'36" N, 84°54'12" O) à la pointe Smokey (47°53'06" N, 84°53" O).
2.	Les eaux du lac Huron (bassin principal) dans la zone 13, à l'exclusion des eaux suivantes : a) les eaux de la baie South de l'île Manitoulin; b) les tributaires du lac Huron dans les zones 10, 15 et 16.

SCHEDULE 5

BAIT USE RESTRICTIONS

PART 1

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(Paragraph 29(2)(a))

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 County or Regional Municipality
<i>Zone 1</i>				
1.	All waters			
<i>Zone 2</i>				
2.	All of the waters of the zone north of the eleventh baseline and west of Longitude 89°00' W.			
<i>Zone 5</i>				
3.	(1) High Lake	High Lake (49°42' N, 95°08' W)		Territorial District of Kenora
	(2) Shoal Lake above Ash Rapids	Shoal Lake (49°33' N, 95°01' W) above Ash Rapids		Territorial District of Kenora
<i>Zone 6</i>				
4.	Arrow River			Territorial District of Thunder Bay
<i>Zone 7</i>				
5.	(1) Borealis Lake	Borealis Lake (49°01' N, 86°44' W)		Territorial District of Thunder Bay

ANNEXE 5

RESTRICTIONS RELATIVES À L'UTILISATION DES
POISSONS-APPÂTS

PARTIE 1

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(alinéa 29(2)a))

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Comté ou municipalité régionale
<i>Zone 1</i>				
1.	Toutes les eaux			
<i>Zone 2</i>				
2.	Toutes les eaux de la zone situées au nord de la 11 ^e ligne de base et à l'ouest de 89° 00' O			
<i>Zone 5</i>				
3.	(1) Lac High	Lac High (49°42' N, 95°08' O)		District territorial de Kenora
	(2) Lac Shoal en amont des rapides Ash	Le lac Shoal (49°33' N, 95°01' O) en amont des rapides Ash		District territorial de Kenora
<i>Zone 6</i>				
4.	Rivière Arrow			District territorial de Thunder Bay
<i>Zone 7</i>				
5.	(1) Lac Borealis	Lac Borealis (49°01' N, 86°44' O)		District territorial de Thunder Bay

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

Eaux où il est interdit d'utiliser ou de posséder du poisson-appât vivant
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any	County or Regional Municipality	Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)	Comté ou municipalité régionale
	(2) Clearwater Lake	Clearwater Lake (48°41' N, 85°41' W)	Laberge	Territorial District of Thunder Bay		(2) Lac Clearwater	Lac Clearwater (48°41' N, 85°41' O)	Laberge	District territorial de Thunder Bay
	(3) Greenwater Lake	Greenwater Lake (49°39' N, 85°56' W)		Territorial District of Thunder Bay		(3) Lac Greenwater	Lac Greenwater (49°39' N, 85°56' O)		District territorial de Thunder Bay
	(4) Pukaskwa National Park	Pukaskwa National Park and the surrounding waters south of a line running west from the south boundary of Knowles Twp. and east of the Thunder Bay - Algoma District Boundary, and including the waters of Pokei Creek, Gibson Lake, Jarvey Lake, Coronation Creek and Lake, Warbedeelius Lake, Soulier Lake and all waters tributary to the Pukaskwa River in the Algoma District	Knowles			(4) Parc national Pukaskwa	Les eaux du parc national Pukaskwa et les eaux environnantes situées au sud d'une ligne allant vers l'ouest à partir de la limite sud du canton de Knowles et à l'est du district de Thunder Bay et d'Algoma, y compris les eaux du ruisseau Pokei, du lac Gibson, du lac Jarvey, du ruisseau et du lac Coronation, du lac Warbedeelius et du lac Soulier et toutes les eaux tributaires de la rivière Pukaskwa dans le district d'Algoma	Knowles	
	(5) Three Finger Lake	Three Finger Lake (48°43' N, 86°19' W)	Pic	Territorial District of Thunder Bay		(5) Lac Three Finger	Lac Three Finger (48°43' N, 86°19' O)	Pic	District territorial de Thunder Bay
<i>Zone 8</i>					<i>Zone 8</i>				
6.	(1) Big Club Lake	An unnamed lake, known locally as Big Club Lake (48°28' N., 80°48' W), geographic Townships of Bond and MacKlem	Bond and MacKlem	Territorial District of Cochrane	6.	(1) Lac Big Club	Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Big Club (48°28' N, 80°48' O), dans les cantons géographiques de Bond et de MacKlem	Bond et MacKlem	District territorial de Cochrane
	(2) Esker Lakes Provincial Park	All lakes within the boundaries, and those lakes of which a portion falls within the boundaries, of Esker Lakes Provincial Park, Territorial District of Cochrane		Territorial District of Cochrane		(2) Parc provincial Esker Lakes	Les lacs qui se trouvent entièrement ou partiellement dans les limites du parc provincial Esker Lakes, district territorial de Cochrane		District territorial de Cochrane
	(3) Labyrinth Lake	Labyrinth Lake (48°14' N, 79°40' W), including that portion of Waterhen Creek downstream of the Access Road Bridge	Ossian	Territorial District of Timiskaming		(3) Lac Labyrinth	Le lac Labyrinth (48°14' N, 79°40' O), y compris la partie du ruisseau Waterhen en aval du pont du chemin Access	Ossian	District territorial de Timiskaming

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 County or Regional Municipality
(4) Lake 57		An unnamed lake known locally as Lake Number 57 (48°17' N, 80°40' W)	Timmins	
(5) Nayowin Lake		Nayowin Lake (47°47' N, 81°23' W)	Burrows	Territorial District of Sudbury
(6) Pallet Lake		Pallet Lake (48°16' N, 80°39' W)	Nordica	Territorial District of Timiskaming
(7) Wynn Lake		Wynn Lake (48°16' N, 79°53' W)	Arnold	Territorial District of Timiskaming
<i>Zone 10</i>				
7.	(1) All of the waters within the boundaries of the geographic Townships of Schembri and Scriven, Way-White, Wlasy, Bracci and Tupper, excluding Government Creek and Sawmill Creek from Highway 17 to Lake Superior.	All of the waters within the boundaries and all of the waters of which a portion falls within the boundaries of the geographic Townships of Schembri and Scriven in the Territorial District of Sudbury and Way-White, Wlasy, Bracci and Tupper in the Territorial District of Algoma, excepting those portions of Government Creek and Sawmill Creek in Tupper Township in the Territorial District of Algoma from the centreline of Highway 17 to the shore of Lake Superior	Schembri and Scriven Twps.; Way-White, Wlasy, Bracci and Tupper Twps.	Territorial District of Sudbury; Territorial District of Algoma
(2) Carol Lake		An unnamed lake, known locally as Carol Lake (47°18' N, 81°23' W)	Beulah	Territorial District of Sudbury
(3) Lake # 2		An unnamed lake, known locally as Lake No. 2 (47°03' N, 83°47' W)	Nahwegezhic	Territorial District of Algoma
(4) Lake # 24		An unnamed lake known locally as Lake No. 24 (47°04' N, 83°47' W)	Gaudry	Territorial District of Algoma

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Comté ou municipalité régionale
(4) Lac n° 57		Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac n° 57 (48°17' N, 80°40' O)	Timmins	
(5) Lac Nayowin		Lac Nayowin (47°47' N, 81°23' O)	Burrows	District territorial de Sudbury
(6) Lac Pallet		Lac Pallet (48°16' N, 80°39' O)	Nordica	District territorial de Timiskaming
(7) Lac Wynn		Lac Wynn (48°16' N, 79°53' O)	Arnold	District territorial de Timiskaming
<i>Zone 10</i>				
7.	(1) Les eaux qui se trouvent entièrement ou partiellement dans les limites des cantons géographiques de Schembri et de Scriven, des cantons géographiques de Way-White, de Wlasy, de Bracci et de Tupper, à l'exception du ruisseau Government et du ruisseau Sawmill, à partir de la route 17 jusqu'au lac Supérieur	Les eaux qui se trouvent entièrement ou partiellement dans les limites des cantons géographiques de Schembri et de Scriven, district territorial de Sudbury, et des cantons géographiques de Way-White, de Wlasy, de Bracci et de Tupper, district territorial d'Algoma, à l'exception de la partie du ruisseau Government et du ruisseau Sawmill, dans le canton de Tupper, district territorial d'Algoma, allant de la ligne médiane de l'autoroute 17 jusqu'à la rive du lac Supérieur	Schembri et Scriven; Way-White, Wlasy, Bracci et Tupper	District territorial de Sudbury; District territorial d'Algoma
(2) Lac Carol		Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Carol (47°18' N, 81°23' O)	Beulah	District territorial de Sudbury
(3) Lac n° 2		Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac n° 2 (47°03' N, 83°47' O)	Nahwegezhic	District territorial d'Algoma
(4) Lac n° 24		Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac n° 24 (47°04' N, 83°47' O)	Gaudry	District territorial d'Algoma

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 County or Regional Municipality
(5)	Lake Superior Provincial Park and surrounding Twps.	All of the waters within the boundaries of Lake Superior Provincial Park and the surrounding Twps. of Redsky and Restoule (except Anjigami Lake), all of the waters within the townships of Roy, Stoney, Sugananaqueb, Barnes, Beaudin, Bullock, Cannard, Greenwood, Grootenboer, and all of the waters north of the Montreal River in the townships of Labonte, Larson, Home and Peever		
(6)	Poem Lake	An unnamed lake, known locally as Poem Lake (47°03' N, 83°48' W), (formerly Twp. 22, Range 12)	Nahwegezhic	Territorial District of Algoma
(7)	Saddle Lake	Saddle Lake (46°47' N, 83°47' W), (formerly Twp. 22, Range 11)	Lamming	Territorial District of Algoma
(8)	Sill Lake	Sill Lake (46°46' N, 84°15' W)	Van Koughnet	Territorial District of Algoma
<i>Zone 11</i>				
8.	(1) Big Webb Lake	Big Webb Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing
	(2) Camp Lake	Camp Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing
	(3) Cut Lake	Cut Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing
	(4) Dwyer Lake	Dwyer Lake	Janes	Territorial District of Nipissing
	(5) Emerald Lake	Emerald Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing
	(6) Green Lake	Green Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing
	(7) Jimmie Lake	Jimmie Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing
	(8) Klock Lake	Klock Lake (47°28' N, 80°08' W)	Klock	Territorial District of Timiskaming

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Comté ou municipalité régionale
(5)	Lac Supérieur, Parc provincial et cantons avoisinants	Toutes les eaux des cantons Parc provincial du lac Supérieur et des cantons avoisinants de Redsky et de Restoule (à l'exception de celles du lac Anjigami), et toutes les eaux des cantons de Roy, Stoney, Sugananaqueb, Barnes, Beaudin, Bullock, Cannard, Greenwood, Grootenboer, et toutes les eaux situées au nord de la rivière Montréal dans les cantons de Labonté, Larson, Home et Peever		
(6)	Lac Poem	Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Poem (47°03' N, 83°48' O) (l'ancien canton 22, rang 12)	Nahwegezhic	District territorial d'Algoma
(7)	Lac Saddle	Lac Saddle (46°47' N, 83°47' O) (l'ancien canton 22, rang 11)	Lamming	District territorial d'Algoma
(8)	Lac Sill	Lac Sill (46°46' N, 84°15' O)	Van Koughnet	District territorial d'Algoma
<i>Zone 11</i>				
8.	(1) Lac Big Webb	Lac Big Webb	Parkman	District territorial de Nipissing
	(2) Lac Camp	Lac Camp	McAuslan	District territorial de Nipissing
	(3) Lac Cut	Lac Cut	McAuslan	District territorial de Nipissing
	(4) Lac Dwyer	Lac Dwyer	Janes	District territorial de Nipissing
	(5) Lac Emerald	Lac Emerald	McAuslan	District territorial de Nipissing
	(6) Lac Green	Lac Green	Parkman	District territorial de Nipissing
	(7) Lac Jimmie	Lac Jimmie	McAuslan	District territorial de Nipissing
	(8) Lac Klock	Lac Klock (47°28' N, 80°08' O)	Klock	District territorial de Timiskaming

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any	County or Regional Municipality	Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)	Comté ou municipalité régionale
(9) Lake # 21	Lake Number 21 (47°37' N, 80°57' W)	Tyrrell	Territorial District of Timiskaming	(9) Lac n° 21	Lac n° 21 (47°37' N, 80°57' O)	Tyrrell	District territorial de Timiskaming		
(10) Liberty Lake	Liberty Lake (47°11' N, 80°04' W)	Aston	Territorial District of Nipissing	(10) Lac Liberty	Lac Liberty (47°11' N, 80°04' O)	Aston	District territorial de Nipissing		
(11) Little Clear Lake	Little Clear Lake	Boulter	Territorial District of Nipissing	(11) Lac Little Clear	Lac Little Clear	Boulter	District territorial de Nipissing		
(12) Little Webb Lake	Little Webb Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing	(12) Lac Little Webb	Lac Little Webb	Parkman	District territorial de Nipissing		
(13) McConnell Lake	McConnell Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(13) Lac McConnell	Lac McConnell	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(14) Modder Lake	Modder Lake (40°45' N, 79°23' W)	McAuslan and La Salle	Territorial District of Nipissing	(14) Lac Modder	Lac Modder (40°45' N, 79°23' O)	McAuslan et La Salle	District territorial de Nipissing		
(15) Mug Lake	Mug Lake (46°45' N, 79°23' W)	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(15) Lac Mug	Lac Mug (46°45' N, 79°23' O)	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(16) Norway Lake	Norway Lake (46°45' N, 79°15' W)	Wyse	Territorial District of Nipissing	(16) Lac Norway	Lac Norway (46°45' N, 79°15' O)	Wyse	District territorial de Nipissing		
(17) Orient Lake	Orient Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(17) Lac Orient	Lac Orient	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(18) Otter Lake	Otter Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing	(18) Lac Otter	Lac Otter	Parkman	District territorial de Nipissing		
(19) Pascal Lake	Pascal Lake	Boulter	Territorial District of Nipissing	(19) Lac Pascal	Lac Pascal	Boulter	District territorial de Nipissing		
(20) Pine Lake	Pine Lake (46°44' N, 79°16' W)	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(20) Lac Pine	Lac Pine (46°44' N, 79°16' O)	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(21) Planet Lake	Planet Lake (47°28' N, 80°09' W)	Van Nostrand	Territorial District of Timiskaming	(21) Lac Planet	Lac Planet (47°28' N, 80°09' O)	Van Nostrand	District territorial de Timiskaming		
(22) Pole Lake	Pole Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(22) Lac Pole	Lac Pole	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(23) Quarry Lake	An unnamed lake, known locally as Quarry Lake (46°44' N, 79°20' W)	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(23) Lac Quarry	Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Quarry (46°44' N, 79°20' O)	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(24) Rainbow Lake	Rainbow Lake (47°25' N, 80°11' W)	Van Nostrand	Territorial District of Timiskaming	(24) Lac Rainbow	Lac Rainbow (47°25' N, 80°11' O)	Van Nostrand	District territorial de Timiskaming		
(25) Round Lake	Round Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(25) Lac Round	Lac Round	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(26) Shanty Lake	Shanty Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing	(26) Lac Shanty	Lac Shanty	McAuslan	District territorial de Nipissing		
(27) Slade Lake	Slade Lake (47°24' N, 80°10' W)	Leo	Territorial District of Timiskaming	(27) Lac Slade	Lac Slade (47°24' N, 80°10' O)	Leo	District territorial de Timiskaming		

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 County or Regional Municipality
	(28) Spring Lake	Spring Lake	McAuslan	Territorial District of Nipissing
	(29) Surecatch Lake	Surecatch Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing
	(30) Troutbait Lake	Troutbait Lake	Parkman	Territorial District of Nipissing
	(31) Turtle Lake	Turtle Lake	Boulter	Territorial District of Nipissing
	(32) Wolf Lake	Wolf Lake (46°47' N, 79°53' W)	Sisk	Territorial District of Nipissing
<i>Zone 15</i>				
9.	(1) Acorn Lake	Acorn Lake (45°41' N, 77°37' W)	Richards	Renfrew County
	(2) Adams Lake	Adams Lake (44°59' N, 78°10' W)	Cardiff	Haliburton County
	(3) Algonquin Provincial Park	The waters in Algonquin Provincial Park excepting that part of the York River lying southerly of High Falls in the Township of Bruton		
	(4) Blairs Lake	Blairs Lake (45°17' N, 77°55' W)	Wicklow	Hastings County
	(5) Blue Paint Lake	Blue Paint Lake (45°19' N, 78°42' W)	Livingstone	Haliburton County
	(6) Bright Lake	Bright Lake (45°23' N, 78°51' W)	McClintock	Haliburton County
	(7) Buchanan Lake	Buchanan Lake	McClintock	Haliburton County
	(8) Buck Mountain Lake	Buck Mountain Lake (45°22' N, 77°21' W)	Brudnell	Renfrew County
	(9) Burleigh Lake	Burleigh Lake (44°53' N, 78°05' W)	Chandos	Peterborough County
	(10) Burnt Lake	Burnt Lake (45°42' N, 79°04' W)	Butt	Territorial District of Nipissing
	(11) Capsell Lake	Capsell Lake (45°51' N, 79°12' W)	Joly	Territorial District of Parry Sound
	(12) Carmichael Lake	Carmichael Lake (45°48' N, 79°07' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing
	(13) Cod Lake	Cod Lake (45°19' N, 78°54' W)	McClintock	Haliburton County
	(14) Crosstee (Pine) Lake	Crosstee (Pine) Lake (45°35' N, 78°08' W)	Murchison	Territorial District of Nipissing
	(15) Crystalline Lake	Crystalline Lake (45°27' N, 78°45' W)	Livingstone	Haliburton County
	(16) Curries Lake	Curries Lake (44°59' N, 77°37' W)	Cashel	Hastings County

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Comté ou municipalité régionale
	(28) Lac Spring	Lac Spring	McAuslan	District territorial de Nipissing
	(29) Lac Surecatch	Lac Surecatch	Parkman	District territorial de Nipissing
	(30) Lac Troutbait	Lac Troutbait	Parkman	District territorial de Nipissing
	(31) Lac Turtle	Lac Turtle	Boulter	District territorial de Nipissing
	(32) Lac Wolf	Lac Wolf (46°47' N, 79°53' O)	Sisk	District territorial de Nipissing
<i>Zone 15</i>				
9.	(1) Lac Acorn	Lac Acorn (45°41' N, 77°37' O)	Richards	Comté de Renfrew
	(2) Lac Adams	Lac Adams (44°59' N, 78°10' O)	Cardiff	Comté de Haliburton
	(3) Parc provincial Algonquin	Les eaux du parc provincial Algonquin, à l'exclusion de la partie de la rivière York située au sud des chutes High, dans le canton de Bruton		
	(4) Lac Blairs	Lac Blairs (45°17' N, 77°55' O)	Wicklow	Comté de Hastings
	(5) Lac Blue Paint	Lac Blue Paint (45°19' N, 78°42' O)	Livingstone	Comté de Haliburton
	(6) Lac Bright	Lac Bright (45°23' N, 78°51' O)	McClintock	Comté de Haliburton
	(7) Lac Buchanan	Lac Buchanan	McClintock	Comté de Haliburton
	(8) Lac Buck Mountain	Lac Buck Mountain (45°22' N, 77°21' O)	Brudnell	Comté de Renfrew
	(9) Lac Burleigh	Lac Burleigh (44°53' N, 78°05' O)	Chandos	Comté de Peterborough
	(10) Lac Burnt	Lac Burnt (45°42' N, 79°04' O)	Butt	District territorial de Nipissing
	(11) Lac Capsell	Lac Capsell (45°51' N, 79°12' O)	Joly	District territorial de Parry Sound
	(12) Carmichael	Lac Carmichael (45°48' N, 79°07' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
	(13) Lac Cod	Lac Cod (45°19' N, 78°54' O)	McClintock	Comté de Haliburton
	(14) Lac Crosstee (Pine)	Lac Crosstee (Pine) (45°35' N, 78°08' O)	Murchison	District territorial de Nipissing
	(15) Lac Crystalline	Lac Crystalline (45°27' N, 78°45' O)	Livingstone	Comté de Haliburton
	(16) Lac Curries	Lac Curries (44°59' N, 77°37' O)	Cashel	Comté de Hastings

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any	County or Regional Municipality	Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)	Comté ou municipalité régionale
(17)	Dixie Lake	Dixie Lake (45°02' N, 78°09' W)	Cardiff	Haliburton County	(17)	Lac Dixie	Lac Dixie (45°02' N, 78°09' O)	Cardiff	Comté de Haliburton
(18)	Doughnut Lake	Doughnut Lake (45°28' N., 78°54' W)	Finlayson	District Municipality of Muskoka	(18)	Lac Doughnut	Lac Doughnut (45°28' N, 78°54' O)	Finlayson	Municipalité de district de Muskoka
(19)	East Jeannie Lakes	East Jeannie Lakes (45°20' N., 78°44' W)	Livingstone	Haliburton County	(19)	Lacs East Jeannie	Les lacs East Jeannie (45°20' N, 78°44' O)	Livingstone	Comté de Haliburton
(20)	Eastell Lake	Eastell Lake (45°24' N, 79°01' W)	Sinclair	District Municipality of Muskoka	(20)	Lac Eastell	Lac Eastell (45°24' N, 79°01' O)	Sinclair	Municipalité de district de Muskoka
(21)	Eiler Lake	Eiler Lake (45°23' N, 78°56' W)	McClintock	Haliburton County	(21)	Lac Eiler	Lac Eiler (45°23' N, 78°56' O)	McClintock	Comté de Haliburton
(22)	Evans Lake	Evans Lake (45°19' N, 77°56' W)	Wicklow	Hastings County	(22)	Lac Evans	Lac Evans (45°19' N, 77°56' O)	Wicklow	Comté de Hastings
(23)	Finger Lake	Finger Lake (45°42' N, 79°04' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(23)	Lac Finger	Lac Finger (45°42' N, 79°04' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(24)	Graphite Lake	Graphite Lake (45°44' N, 79°05' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(24)	Lac Graphite	Lac Graphite (45°44' N, 79°05' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(25)	Halls Lake	Halls Lake (45°02' N, 78°11' W)	Cardiff	Haliburton County	(25)	Lac Halls	Lac Halls (45°02' N, 78°11' O)	Cardiff	Comté de Haliburton
(26)	Hawk Lake	Hawk Lake (45°20' N, 77°56' W)	Wicklow	Hastings County	(26)	Lac Hawk	Lac Hawk (45°20' N, 77°56' O)	Wicklow	Comté de Hastings
(27)	Island Lake	Island Lake (45°46' N, 79°08' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing	(27)	Lac Island	Lac Island (45°46' N, 79°08' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
(28)	Jimmies Lake	Jimmies Lake (44°59' N, 77°39' W)	Dunnannon	Hastings County	(28)	Lac Jimmies	Lac Jimmies (44°59' N, 77°39' O)	Dunnannon	Comté de Hastings
(29)	Johnson Lake	Johnson Lake (45°23' N, 77°53' W)	Wicklow	Hastings County	(29)	Lac Johnson	Lac Johnson (45°23' N, 77°53' O)	Wicklow	Comté de Hastings
(30)	Kuwasda Lake	Kuwasda Lake (45°59' N, 79°09' W)	Ballantyne	Territorial District of Nipissing	(30)	Lac Kuwasda	Lac Kuwasda (45°59' N, 79°09' O)	Ballantyne	District territorial de Nipissing
(31)	Laurier Lake	Laurier Lake (45°54' N, 79°20' W)	Laurier	Territorial District of Parry Sound	(31)	Lac Laurier	Lac Laurier (45°54' N, 79°20' O)	Laurier	District territorial de Parry Sound
(32)	Little Beaver Lake	Little Beaver Lake (45°46' N, 79°13' W)	Ballantyne	Territorial District of Nipissing	(32)	Lac Little Beaver	Lac Little Beaver (45°46' N, 79°13' O)	Ballantyne	District territorial de Nipissing
(33)	Little Butt Lake	Little Butt Lake (45°38' N, 79°02' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(33)	Lac Little Butt	Lac Little Butt (45°38' N, 79°02' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(34)	Little Meach Lake	Little Meach Lake (44°18' N, 78°07' W)	McClure	Hastings County	(34)	Lac Little Meach	Lac Little Meach (44°18' N, 78°07' O)	McClure	Comté de Hastings
(35)	Little Nelson Lake	Little Nelson Lake (45°29' N, 78°57' W)	Finlayson	District Municipality of Muskoka	(35)	Lac Little Nelson	Lac Little Nelson (45°29' N, 78°57' O)	Finlayson	Municipalité de district de Muskoka
(36)	Little Whetstone Lake	Little Whetstone Lake (45°42' N, 79°08' W)	Proudfoot	Territorial District of Parry Sound	(36)	Lac Little Whetstone	Lac Little Whetstone (45°42' N, 79°08' O)	Proudfoot	District territorial de Parry Sound
(37)	Lonesome Lake	Lonesome Lake (45°35' N, 78°08' W)	Murchison	Territorial District of Nipissing	(37)	Lac Lonesome	Lac Lonesome (45°35' N, 78°08' O)	Murchison	District territorial de Nipissing
(38)	Long Lake	Long Lake (45°51' N, 79°12' W)	Joly	Territorial District of Parry Sound	(38)	Lac Long	Lac Long (45°51' N, 79°12' O)	Joly	District territorial de Parry Sound

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

Eaux où il est interdit d'utiliser ou de posséder du poisson-appât vivant
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Item	Column 1 Waters	Column 2 Description of Waters	Column 3 Geographic Township, if any	Column 4 County or Regional Municipality	Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Délimitation des eaux	Colonne 3 Canton géographique (le cas échéant)	Colonne 4 Comté ou municipalité régionale
(39)	Long Lake	Long Lake (45°50' N, 79°15' W)	Joly	Territorial District of Parry Sound	(39)	Lac Long	Lac Long (45°50' N, 79°15' O)	Joly	District territorial de Parry Sound
(40)	Lost Lake	Lost Lake (45°10' N, 78°52' W)	Rideout	District Municipality of Muskoka	(40)	Lac Lost	Lac Lost (45°10' N, 78°52' O)	Rideout	Municipalité de district de Muskoka
(41)	Lowery (Bluerock) Lake	Lowery (Bluerock) Lake	Monmouth	Haliburton County	(41)	Lac Lowery (Bluerock)	Lac Lowery (Bluerock)	Monmouth	Comté de Haliburton
(42)	Martencamp Lake	Martencamp Lake (45°25' N, 78°55' W)	Finlayson	District Municipality of Muskoka	(42)	Lac Martencamp	Lac Martencamp (45°25' N, 78°55' O)	Finlayson	Municipalité de district de Muskoka
(43)	McGuire Lake	McGuire Lake (45°43' N, 79°04' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(43)	Lac McGuire	Lac McGuire (45°43' N, 79°04' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(44)	Meach Lake	Meach Lake (45°18' N, 78°08' W)	McClure	Hastings County	(44)	Lac Meach	Lac Meach (45°18' N, 78°08' O)	McClure	Comté de Hastings
(45)	Millichamp Lake	Millichamp Lake	McClintock	Haliburton County	(45)	Lac Millichamp	Lac Millichamp	McClintock	Comté de Haliburton
(46)	Mitchell Lake	Mitchell Lake (45°15' N, 78°00' W)	McClure	Hastings County	(46)	Lac Mitchell	Lac Mitchell (45°15' N, 78°00' O)	McClure	Comté de Hastings
(47)	Mud Lake	Mud Lake (45°49' N, 79°09' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing	(47)	Lac Mud	Lac Mud (45°49' N, 79°09' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
(48)	Nabdoe Lake	Nabdoe Lake (45°41' N, 79°05' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(48)	Lac Nabdoe	Le lac Nabdoe (45°41' N, 79°05' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(49)	Niger Lake	Niger Lake (45°24' N, 78°51' W)	McClintock	Haliburton County	(49)	Lac Niger	Lac Niger (45°24' N, 78°51' O)	McClintock	Comté de Haliburton
(50)	Nightfall Lake	Nightfall Lake (45°33' N, 78°57' W)	McCraney	Territorial District of Nipissing	(50)	Lac Nightfall	Lac Nightfall (45°33' N, 78°57' O)	McCraney	District territorial de Nipissing
(51)	No-name Lake	An unnamed lake, known locally as No-name Lake (45°11' N, 78°45' W)	Sherborne	Haliburton County	(51)	Lac sans nom	Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac sans nom (45°11' N, 78°45' O)	Sherborne	Comté de Haliburton
(52)	North Moonbeam (Sawlog) Lake	North Moonbeam (Sawlog) Lake (45°35' N, 78°07' W)	Murchison	Territorial District of Nipissing	(52)	Lac North Moonbeam (Sawlog)	Lac North Moonbeam (Sawlog) (45°35' N, 78°07' O)	Murchison	District territorial de Nipissing
(53)	Paisley Lake	Paisley Lake (45°48' N, 79°14' W)	Joly	Territorial District of Parry Sound	(53)	Lac Paisley	Lac Paisley (45°48' N, 79°14' O)	Joly	District territorial de Parry Sound
(54)	Peyton Lake	Peyton Lake (45°46' N, 79°08' W)	Joly and Paxton	Territorial District of Parry Sound and Territorial District of Nipissing	(54)	Lac Peyton	Lac Peyton (45°46' N, 79°08' O)	Joly et Paxton	Districts territoriaux de Parry Sound et de Nipissing
(55)	Pine Lake	Pine Lake (45°41' N, 79°04' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(55)	Lac Pine	Lac Pine (45°41' N, 79°04' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(56)	Red Deer Lake	An unnamed lake, known locally as Red Deer Lake (45°53' N, 79°14' W)	Laurier	Territorial District of Parry Sound	(56)	Lac Red Deer	Un lac sans nom, connu localement sous le nom de lac Red Deer (45°53' N, 79°14' O)	Laurier	District territorial de Parry Sound

PART 1 — *Continued*

PARTIE 1 (*suite*)

NO USE OR POSSESSION OF LIVE BAITFISH WATERS
(*Paragraph 29(2)(a)*) — *Continued*

EAUX OÙ IL EST INTERDIT D'UTILISER OU DE
POSSÉDER DU POISSON-APPÂT VIVANT
(*alinéa 29(2)a)*) (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4		
Item	Waters	Description of Waters	Geographic Township, if any	County or Regional Municipality	Article	Eaux	Délimitation des eaux	Canton géographique (le cas échéant)	Comté ou municipalité régionale
(57)	Rocky Lake	Rocky Lake (45°07' N, 77°32' W)	Mayo	Hastings County	(57)	Lac Rocky	Lac Rocky (45°07' N, 77°32' O)	Mayo	Comté de Hastings
(58)	Roger Lake	Roger Lake (45°26' N, 78°45' W)	Livingstone	Haliburton County	(58)	Lac Roger	Lac Roger (45°26' N, 78°45' O)	Livingstone	Comté de Haliburton
(59)	Royal Lake	Royal Lake (45°49' N, 79°07' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing	(59)	Lac Royal	Lac Royal (45°49' N, 79°07' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
(60)	Runaround Lake	Runaround Lake (45°52' N, 78°13' W)	Anstruther	Peterborough County	(60)	Lac Runaround	Lac Runaround (45°52' N, 78°13' O)	Anstruther	Comté de Peterborough
(61)	Shoelace Lake	Shoelace Lake (45°13' N, 78°45' W)	Sherborne	Haliburton County	(61)	Lac Shoelace	Lac Shoelace (45°13' N, 78°45' O)	Sherborne	Comté de Haliburton
(62)	Slipper Lake	Slipper Lake (45°17' N, 78°42' W)	Havelock	Haliburton County	(62)	Lac Slipper	Lac Slipper (45°17' N, 78°42' O)	Havelock	Comté de Haliburton
(63)	South Wildcat Lake	South Wildcat Lake (45°19' N, 78°35' W)	Havelock	Haliburton County	(63)	Lac South Wildcat	Lac South Wildcat (45°19' N, 78°35' O)	Havelock	Comté de Haliburton
(64)	Stethan Lake	Stethan Lake (44°51' N, 78°08' W)	Anstruther	Peterborough County	(64)	Lac Stethan	Lac Stethan (44°51' N, 78°08' O)	Anstruther	Comté de Peterborough
(65)	Stick Lake	Stick Lake (44°50' N, 78°11' W)	Anstruther	Peterborough County	(65)	Lac Stick	Lac Stick (44°50' N, 78°11' O)	Anstruther	Comté de Peterborough
(66)	Stocking Lake	Stocking Lake (45°17' N, 78°41' W)	Havelock	Haliburton County	(66)	Lac Stocking	Lac Stocking (45°17' N, 78°41' O)	Havelock	Comté de Haliburton
(67)	Stoney Lake	Stoney Lake (45°48' N, 79°08' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing	(67)	Lac Stoney	Lac Stoney (45°48' N, 79°08' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
(68)	Stubinski Lake	Stubinski Lake (45°13' N, 76°53' W)	Brougham	Renfrew County	(68)	Lac Stubinski	Lac Stubinski (45°13' N, 76°53' O)	Brougham	Comté de Renfrew
(69)	Sunrise Lake	Sunrise Lake (45°26' N, 78°45' W)	Livingstone	Haliburton County	(69)	Lac Sunrise	Lac Sunrise (45°26' N, 78°45' O)	Livingstone	Comté de Haliburton
(70)	Thumb Lake	Thumb Lake (45°23' N, 78°52' W)	McClintock	Haliburton County	(70)	Lac Thumb	Lac Thumb (45°23' N, 78°52' O)	McClintock	Comté de Haliburton
(71)	Tommies Lake	Tommies Lake (44°59' N, 77°53' W)	Cashel	Hastings County	(71)	Lac Tommies	Lac Tommies (44°59' N, 77°53' O)	Cashel	Comté de Hastings
(72)	Trout Lake	Trout Lake (45°48' N, 79°08' W)	Paxton	Territorial District of Nipissing	(72)	Lac Trout	Lac Trout (45°48' N, 79°08' O)	Paxton	District territorial de Nipissing
(73)	Upper Oxbow Lake	Upper Oxbow Lake (45°25' N, 78°58' W)	Finlayson	District Municipality of Muskoka	(73)	Lac Upper Oxbow	Lac Upper Oxbow (45°25' N, 78°58' O)	Finlayson	Municipalité du district de Muskoka
(74)	Whetstone Lake	Whetstone Lake (45°41' N, 79°08' W)	Proudfoot	Territorial District of Parry Sound	(74)	Lac Whetstone	Lac Whetstone (45°41' N, 79°08' O)	Proudfoot	District territorial de Parry Sound
(75)	Wicklow Lake	Wicklow Lake (44°21' N, 77°58' W)	Wicklow	Hastings County	(75)	Lac Wicklow	Lac Wicklow (44°21' N, 77°58' O)	Wicklow	Comté de Hastings
(76)	Wilbur Lake	Wilbur Lake (45°20' N, 78°55' W)	McClintock	Haliburton County	(76)	Lac Wilbur	Lac Wilbur (45°20' N, 78°55' O)	McClintock	Comté de Haliburton
(77)	Windfall Lake	Windfall Lake (45°46' N, 79°06' W)	Butt	Territorial District of Nipissing	(77)	Lac Windfall	Lac Windfall (45°46' N, 79°06' O)	Butt	District territorial de Nipissing
(78)	Yuill Lake	Yuill Lake (45°22' N, 77°52' W)	Wicklow	Hastings County	(78)	Lac Yuill	Lac Yuill (45°22' N, 77°52' O)	Wicklow	Comté de Hastings

PART 2

PARTIE 2

PERIODS DURING WHICH USE OR POSSESSION OF FISH FOR USE AS BAIT IS PROHIBITED
(Subparagraph 29(2)(c)(ii))

PÉRIODES PENDANT LESQUELLES L'UTILISATION OU LA POSSESSION POUR UTILISATION DU POISSON-APPÂT VIVANT OU MORT EST INTERDITE
(sous-alinéa 29(2)c)(ii))

Item	Column 1 Waters	Column 2 Period
<i>Zone 5</i>		
1.	Whitefish Bay of Lake of the Woods (49°32' N, 94°10' W), including Regina Bay (49°24' N, 94°02' W), Snake Bay (49°22' N, 94°01' W), Boot Bay (49°17' N, 94°09' W), Ghost Bay (49°21' N, 94°14' W), Brûlé Bay (49°23' N, 94°14' W), Knickerbocker Inlet (49°23' N, 94°19' W), Louis Inlet (49°25' N, 94°16' W), Cross Inlet (49°28' N, 94°18' W), Devils Bay (49°14' N, 94°05' W), Alfred Inlet (49°13' N, 94°08' W), Atikaminke Bay (49°14' N, 94°02' W), Camp Bay (49°16' N, 94°02' W), Cloverleaf Bay (49°15' N, 94°08' W), Log Bay (49°26' N, 94°10' W), Reedy Bay (49°25' N, 94°05' W), Willow Bay (49°25' N, 94°04' W), and Sammons Bay (49°23' N, 93°59' W); and Dryberry Lake (49°32' N, 93°52' W) including Northwest Bay (49°36' N, 93°54' W); Point Bay (49°37' N, 93°43' W); and Point Lake (49°37' N, 93°43' W)	January 1 to the Friday preceding the third Saturday in May

Article	Colonne 1 Eaux	Colonne 2 Période
<i>Zone 5</i>		
1.	Les eaux de la baie Whitefish du lac des Bois (49°32' N, 94°10' O), y compris la baie Regina (49°24' N, 94°02' O), la baie Snake (49°22' N, 94°01' O), la baie Boot (49°17' N, 94°09' O), la baie Ghost (49°21' N, 94°14' O), la baie Brûlé (49°23' N, 94°14' O), le bras Knickerbocker (49°23' N, 94°19' O), le bras Louis (49°25' N, 94°16' O), le bras Cross (49°28' N, 94°18' O), la baie Devils (49°14' N, 94°05' O), le bras Alfred (49°13' N, 94°08' O), la baie Atikaminke (49°14' N, 94°02' O), la baie Camp (49°16' N, 94°02' O), la baie Cloverleaf (49°15' N, 94°08' O), la baie Log (49°26' N, 94°10' O), la baie Reedy (49°25' N, 94°05' O), la baie Willow (49°25' N, 94°04' O) et la baie Sammons (49°23' N, 93°59' O), ou les eaux du lac Dryberry (49°32' N, 93°52' O), y compris la baie Northwest (49°36' N, 93°54' O), la baie Point (49°37' N, 93°43' O) et le lac Point (49°37' N, 93°43' O)	(1) Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le troisième samedi de mai

SCHEDULE 6

SPORT FISHING OTHER THAN ANGLING RESTRICTIONS

PART 1

NON-ANGLING METHOD RESTRICTIONS
(Subsection 35(2))

Item	Column 1 Species	Column 2 Gear	Column 3 Waters	Column 4 Close Time	Column 5 Sport Fishing Licence Quota	Column 6 Conservation Fishing Licence Quota
1.	Bowfin	Bow and arrow	Zones 10, 13, 14 and 19	January 1 to March 31 and August 1 to December 31	No limit	No limit
2.	Common Carp	Bow and arrow, dip net and spear	(1) All zones, other than Zones 1, 2, 3, 4, 7, 8, 11, Algonquin Park in Zone 15 and the waters set out in subitem (2) (2) Zone 17	(1) January 1 to April 30 and August 1 to December 31 (2) January 1 to the Friday before the 2nd Saturday in May and August 1 to December 31	(1) No limit (2) No limit	(1) No limit (2) No limit
3.	Lake Herring	Dip net	(1) All zones, excluding the waters in Zones 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 and 20 and Algonquin Park in Zone 15 and Lake Simcoe in Zone 16	(1) January 1 to September 30 and November 16 to December 31	(1) No limit	(1) No limit
4.	Lake whitefish	Dip net	All zones, excluding the waters in Zones 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 and 20 and Algonquin Park in Zone 15	January 1 to September 30 and November 16 to December 31	12	6
5.	Rainbow Smelt	Dip net and seine net	(1) All zones, excluding the waters set out in Zones 1, 2, 3, 4 and 5 and Algonquin Park in Zone 15 and the waters set out in subitem (2)	(1) January 1 to the last day in February and June 1 to December 31	(1) No limit	(1) No limit

PART 1 — *Continued*

NON-ANGLING METHOD RESTRICTIONS
(*Subsection 35(2)*) — *Continued*

Item	Species	Gear	Waters	Close Time	Sport Fishing Licence Quota	Conservation Fishing Licence Quota
			(2) Zone 17	(2) January 1 to the Friday before the 2nd Saturday in May and June 1 to December 31	(2) No limit	(2) No limit
6.	White sucker	Bow and arrow (includes all longbows and crossbows), spear and dip net	(1) All zones excluding the waters in Algonquin Park in Zone 15 and the waters set out in subitem (2) (2) Zone 17	(1) January 1 to the last day of February and June 1 to December 31 (2) January 1 to the Friday before the 2nd Saturday in May and June 1 to December 31	(1) No limit (2) No limit	(1) No limit (2) No limit

ANNEXE 6

RESTRICTIONS RELATIVES AUX MÉTHODES DE PÊCHE SPORTIVE AUTRE QU'À LA LIGNE

PARTIE 1

RESTRICTIONS RELATIVES AUX MÉTHODES DE PÊCHE AUTRE QU'À LA LIGNE
(*paragraphe 35(2)*)

Article	Espèce	Engin	Eaux	Période de fermeture	Contingent du permis de pêche sportive	Contingent de pêche écologique
1.	Poisson-castor	Arc et flèche	Zones 10, 13, 14 et 19	Du 1 ^{er} janvier au 31 mars et du 1 ^{er} août au 31 décembre	Aucune limite	Aucune limite
2.	Carpe	Arc, épuisette et harpon	(1) Toutes les zones, sauf les zones 1, 2, 3, 4, 7, 8 et 11 et les eaux du parc Algonquin dans la zone 15 et les eaux visées au paragraphe (2) (2) Zone 17	(1) Du 1 ^{er} janvier au 30 avril et du 1 ^{er} août au 31 décembre (2) Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le deuxième samedi de mai et du 1 ^{er} août au 31 décembre	(1) Aucune limite (2) Aucune limite	(1) Aucune limite (2) Aucune limite
3.	Cisco de lac	Épuisette	Toutes les zones, sauf les zones 9, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 et 20, le parc Algonquin dans la zone 15 et le lac Simcoe dans la zone 16	Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre et du 16 novembre au 31 décembre	Aucune limite	Aucune limite
4.	Grand corégone	Épuisette	Toutes les zones, sauf les zones 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19 et 20 et le parc Algonquin dans la zone 15	Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre et du 16 novembre au 31 décembre	12	6
5.	Éperlan arc-en-ciel	Épuisette et senne	(1) Toutes les zones, sauf les zones 1, 2, 3, 4, 5 et le parc Algonquin dans la zone 15 et les eaux visées au paragraphe (2) (2) Zone 17	(1) Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février et du 1 ^{er} juin au 31 décembre (2) Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le deuxième samedi de mai et du 1 ^{er} juin au 31 décembre	(1) Aucune limite (2) Aucune limite	(1) Aucune limite (2) Aucune limite
6.	Meunier noir	Arc et flèche (comprend tous les grands arcs et arbalètes), harpon et épuisette	(1) Toutes les zones, sauf le parc Algonquin dans la zone 15 et les eaux visées au paragraphe (2) (2) Zone 17	(1) Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février et du 1 ^{er} juin au 31 décembre (2) Du 1 ^{er} janvier au vendredi précédant le deuxième samedi de mai et du 1 ^{er} juin au 31 décembre	(1) Aucune limite (2) Aucune limite	(1) Aucune limite (2) Aucune limite

PART 2

BAITFISH HARVEST RESTRICTIONS
(Subsection 36(1))

Item	Species	Gear	Waters	Close Time	Quota
1.	Baitfish	Baitfish trap	All zones	January 1 to the last day of February	120
2.	Baitfish	Dip net	All zones	January 1 to the last day of February	120

PARTIE 2

RESTRICTIONS RELATIVE À LE RÉCOLTE DES POISSONS-APPÂTS
(paragraphe 36(1))

Article	Espèce	Engin	Eaux	Période de fermeture	Contingent
1.	Poisson-appât	Piège à poisson-appât	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février	120
2.	Poisson-appât	Épuisette	Toutes les zones	Du 1 ^{er} janvier au dernier jour de février	120

SCHEDULE 7
(Section 43)

ANNEXE 7
(article 43)

COMMERCIAL FISHING CLOSE TIMES

PÉRIODES DE FERMETURE DE
LA PÊCHE COMMERCIALE

Item	Waters	Species	Close Time
1.	Any zone	Walleye	April 15 to May 15
2.	Any zone	Yellow perch	April 1 to May 1
3.	Any zone	Lake trout	October 1 to December 31
4.	Any zone	Lake whitefish	November 16 to December 31
5.	Any zone	Lake herring	November 16 to December 31
6.	Any zone	Northern pike	April 15 to May 15
7.	Any zone	Lake sturgeon	May 1 to June 30
8.	Any zone	Goldeye	May 1 to July 8
9.	Any zone	Sucker	May 1 to June 15
10.	Any zone	Catfish	January 1 to April 30
11.	Any zone	Sunfish	April 1 to May 15
12.	Any zone	Crappie	April 1 to May 15
13.	Any zone	Burbot	November 16 to December 31
14.	Any zone	All species of fish not included in items 1 to 13	April 15 to May 15

Article	Eaux	Espèce	Période de fermeture
1.	Toutes les zones	Doré jaune	Du 15 avril au 15 mai
2.	Toutes les zones	Perchaude	Du 1 ^{er} avril au 1 ^{er} mai
3.	Toutes les zones	Touladi	Du 1 ^{er} octobre au 31 décembre
4.	Toutes les zones	Grand corégone	Du 16 novembre au 31 décembre
5.	Toutes les zones	Cisco de lac	Du 16 novembre au 31 décembre
6.	Toutes les zones	Grand brochet	Du 15 avril au 15 mai
7.	Toutes les zones	Esturgeon jaune	Du 1 ^{er} mai au 30 juin
8.	Toutes les zones	Laquaïche aux yeux d'or	Du 1 ^{er} mai au 8 juillet
9.	Toutes les zones	Meunier	Du 1 ^{er} mai au 15 juin
10.	Toutes les zones	Barbotte et barbue	Du 1 ^{er} janvier au 30 avril
11.	Toutes les zones	Crapet	Du 1 ^{er} avril au 15 mai
12.	Toutes les zones	Marigane	Du 1 ^{er} avril au 15 mai
13.	Toutes les zones	Lotte	Du 16 novembre au 31 décembre
14.	Toutes les zones	Toute espèce non mentionnée aux articles 1 à 13	Du 15 avril au 15 mai

SCHEDULE 8
(Section 43)**ANNEXE 8**
(article 43)**COMMERCIAL BAIT FISHING CLOSE TIMES****PÉRIODES DE FERMETURE DE LA PÊCHE
COMMERCIALE DE POISSONS-APPÂTS**

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Waters	Species	Close Time
1.	Any zone	Bluntnose minnow	May 15 to July 15
2.	Any zone	Emerald shiner	July 1 to August 15
3.	Any zone	Golden shiner	May 15 to July 15
4.	Any zone	Spottail shiner	June 1 to July 31
5.	Any zone	All species of bait-fish not included in items 1 to 4	January 1 to March 31

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Eaux	Espèce	Période de fermeture
1.	Toutes les zones	Ventre-pourri	Du 15 mai au 15 juillet
2.	Toutes les zones	Méné émeraide	Du 1 ^{er} juillet au 15 août
3.	Toutes les zones	Chatte de l'est	Du 15 mai au 15 juillet
4.	Toutes les zones	Queue à tache noire	Du 1 ^{er} juin au 31 juillet
5.	Toutes les zones	Toute espèce de poisson-appât non mentionnée aux articles 1 à 4	Du 1 ^{er} janvier au 31 mars

**REGULATORY IMPACT
ANALYSIS STATEMENT****RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT
DE LA RÉGLEMENTATION***(This statement is not part of the Regulations.)**(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Description****Description**

Although the *Ontario Fishery Regulations, 1989* (OFR) are federal regulations, they are administered by the Government of Ontario. The Government of Ontario has requested changes to the OFR, made pursuant to the *Fisheries Act*. These amendments should be referred to as the *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

Même si le *Règlement de pêche de l'Ontario, 1989* (RPO) est un règlement fédéral, c'est le gouvernement de l'Ontario qui l'administre. Le gouvernement de l'Ontario a demandé des modifications au RPO en vertu de la *Loi sur les pêches*. Ces amendements devraient être désignés sous le nom de *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007*.

These changes correct inconsistencies in wording, ordering and numbering of provisions and remove unnecessary provisions. They also clarify intent, and simplify and streamline the Regulations to make them more user-friendly. Schedules are also consolidated and simplified. Most of those fishing in Ontario will experience little or no change as a result of the changes to the Regulations. Extensive consultation has been conducted by the Ontario Ministry of Natural Resources (OMNR) in instances where significant changes were required.¹

Ces changements viennent corriger les incohérences au niveau de la formulation, de l'ordre et de la numérotation des dispositions, en plus d'éliminer les dispositions inutiles. De plus, ils permettent également de clarifier l'intention, ainsi que de simplifier et de rationaliser le Règlement pour les rendre plus convivial. Les annexes ont également été consolidées et simplifiées. La plupart des gens qui pratiquent la pêche en Ontario subiront peu ou aucun effets en raison des changements qu'on a apportés au Règlement. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (MRNO) a tenu de longues consultations dans les cas où des changements en profondeur s'imposaient¹.

The changes are also intended to implement Ontario's new Ecological Framework for Recreational Fisheries Management² (the Framework). The Framework was formally announced at a February 2005 Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH) convention. The Framework builds on the OMNR commitment to ensuring ecological sustainability by encouraging healthy aquatic ecosystems and sustainable benefits. As part of this Framework, the province is divided into 20 recreational fisheries management zones rather than the previous 37 fishing divisions. The changes to implement the Framework are primarily administrative in nature and will not significantly impact upon the public

Ces changements visent également à mettre en œuvre le Cadre stratégique pour la gestion écologique de la pêche sportive² en Ontario (ci-après appelé le « Cadre »). Le Cadre a été annoncé officiellement lors de la convention de l'Ontario Federation of Anglers and Hunters (OFAH) qui avait lieu en février 2005. Ce cadre repose sur l'engagement du MRNO qui consiste à assurer la durabilité écologique en favorisant des écosystèmes aquatiques sains et des avantages durables. En vertu de ce cadre, la province est répartie en 20 zones de gestion de la pêche sportive (ci-après appelées les « zones ») au lieu des 37 divisions de pêche comme c'était le cas auparavant. Les changements au niveau de la mise

¹ For further reference concerning the consultation conducted prior to modifying these Regulations, refer to the Consultation section.

² Information on the Ecological Framework for Recreational Fisheries Management is available on the OMNR Web site at www.mnr.gov.on.ca/MNR/fishing/fmz/frameworksummary.html (English) and www.mnr.gov.on.ca/MRN/peche/fmz/frameworksummary.html (French).

¹ Pour de plus amples informations concernant la consultation effectuée avant la modification de la réglementation, veuillez vous référer à la section Consultations.

² Plus d'information sur le Cadre stratégique pour la gestion écologique de la pêche sportive est disponible sur le site Web du MRNO à l'adresse www.mnr.gov.on.ca/MNR/peche/fmz/frameworksummary (français) ou www.mnr.gov.on.ca/MNR/fishing/fmz/frameworksummary.html (anglais).

or stakeholders. These changes make the federal regulations easier to understand and make zone boundaries more easily identifiable.

When implemented, the Framework will provide a standardized, cost-effective and practical approach for managing Ontario's significant and diverse recreational fisheries. This initiative will assist in the sustainability of fish populations, improve mechanisms for consultation and develop scientific information that can be used to guide decision making.

In order to deal with the sustainability of fish populations, season length, catch and possession limits, and size limits have been modified for some species in particular areas. If there are healthy, sustainable fisheries throughout Ontario, the need to close fisheries in the future may be reduced. Considerable efforts have been taken to ensure that opportunities related to recreational fisheries are not lost as a result of this initiative.

The Department of Fisheries and Oceans and the OMNR will continue to manage fisheries in a manner consistent with the constitutional protection provided to Aboriginal and treaty rights.

The Framework will encourage more public involvement in recreational fisheries management and foster enhanced stewardship. The main components of the Framework are as follows:

1. **Fisheries management zones** — Under the Framework, 20 new zones replace the previous 37 fishing divisions. Close times, bait and gear restrictions, quota, and size limits were previously established based on the province being divided into 37 fishing divisions. The new zones are a combination of some old division boundaries and new boundaries. In some areas, the change in boundaries may result in slight changes in fishing seasons, quotas and size limits. The zones are intended to be the basis for fisheries management and as such take into consideration ecological and social factors, including fish community composition, the amount of fishing that occurs in the area, access, and socioeconomic differences.

Approved Regulatory Guidelines for Managing Sport Fisheries in Ontario (species tool kits) were used wherever possible to derive quotas, close times and gear in the regulations for the new zones. In instances where approved tool kits are not yet available, the zone-wide regulations are the closest match to the regulations currently in place for the original fishing divisions that comprise a fisheries management zone.

Fish sanctuary descriptions require further review before they can be described accurately in accordance with the new zones. Therefore, fish sanctuaries will continue to be described using Schedules IV and V of the *Ontario Fishery Regulations, 1989*, which will continue in force for two years. At the end of the two-year period, zone-specific fish sanctuary descriptions will be added to the *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

Regulation plan maps of the zones and of the border waters area were created by and are filed with the Office of the Surveyor General of Ontario. They are used by the province of Ontario for various purposes. These regulation plan maps are incorporated in the proposed *Ontario Fishery Regulations, 2007*.

en œuvre du Cadre sont principalement de type administratif et n'auront aucun impact important sur le public ou sur les intervenants. Ces changements facilitent la compréhension des règlements fédéraux et l'identification des limites des zones.

Lorsqu'on l'aura mis en œuvre, le Cadre offrira une approche normalisée, rentable et pratique afin de gérer ce vaste secteur diversifié qu'est la pêche sportive en Ontario. Cette initiative contribuera à assurer la durabilité des populations de poisson, à améliorer les mécanismes de consultation et à élaborer les renseignements scientifiques sur lesquels on peut baser les décisions.

Afin de pouvoir composer avec la durabilité des populations de poisson, on a modifié la longueur des saisons, les limites au niveau des prises et de la possession, de même que les limites de taille pour certaines espèces particulières dans certaines zones. Si on constate des pêcheries saines et durables à la grandeur de l'Ontario, il est possible que le besoin de fermer ces pêcheries dans l'avenir soit réduit. Par conséquent, on a déployé des efforts considérables pour s'assurer de tirer profit des possibilités qui s'offrent à nous dans le domaine de la pêche sportive grâce à cette initiative.

Le ministère des Pêches et des Océans et le MRNO continuent de gérer la pêche de façon conforme aux protections constitutionnelles prévues dans les droits des Autochtones et les droits en vertu des traités.

Ce cadre encouragera la population à s'impliquer davantage dans la gestion de la pêche sportive et à favoriser une amélioration de son intendance. Voici d'ailleurs les principaux éléments du Cadre :

1. **Zones de gestion des pêches** — En vertu du Cadre, 20 nouvelles zones remplacent les 37 divisions de pêche qui existaient auparavant. Les périodes d'interdiction, les restrictions au niveau des appâts et des engins, et les limites de taille ont été définis précédemment, alors que la province était répartie entre 37 divisions de pêche. Les nouvelles zones combinent les limites d'anciennes divisions et de nouvelles limites. Dans certains secteurs, la modification des limites peut entraîner de légers changements au niveau des saisons de pêche, des quotas et des limites de taille. Les zones doivent servir de base à la gestion des pêches et, en tant que telles, elles reposent sur des facteurs écologiques et sociaux, dont la composition de la communauté des poissons, l'intensité de l'activité de pêche à cet endroit, l'accès, ainsi que les différences socio-économiques.

On a fait appel aux directives intitulées *Regulatory Guidelines for Managing [espèces de poisson] Sport Fisheries in Ontario (directives)* dans la mesure du possible afin d'élaborer des quotas, des périodes de fermeture et des restrictions au niveau des engins dans les règlements pour les nouvelles zones. Dans les cas où aucune directive approuvée n'était encore disponible, les règlements applicables à l'ensemble de la zone correspondent le mieux possible aux règlements déjà en vigueur dans les divisions de pêche originales qui comprennent une zone de gestion des pêches.

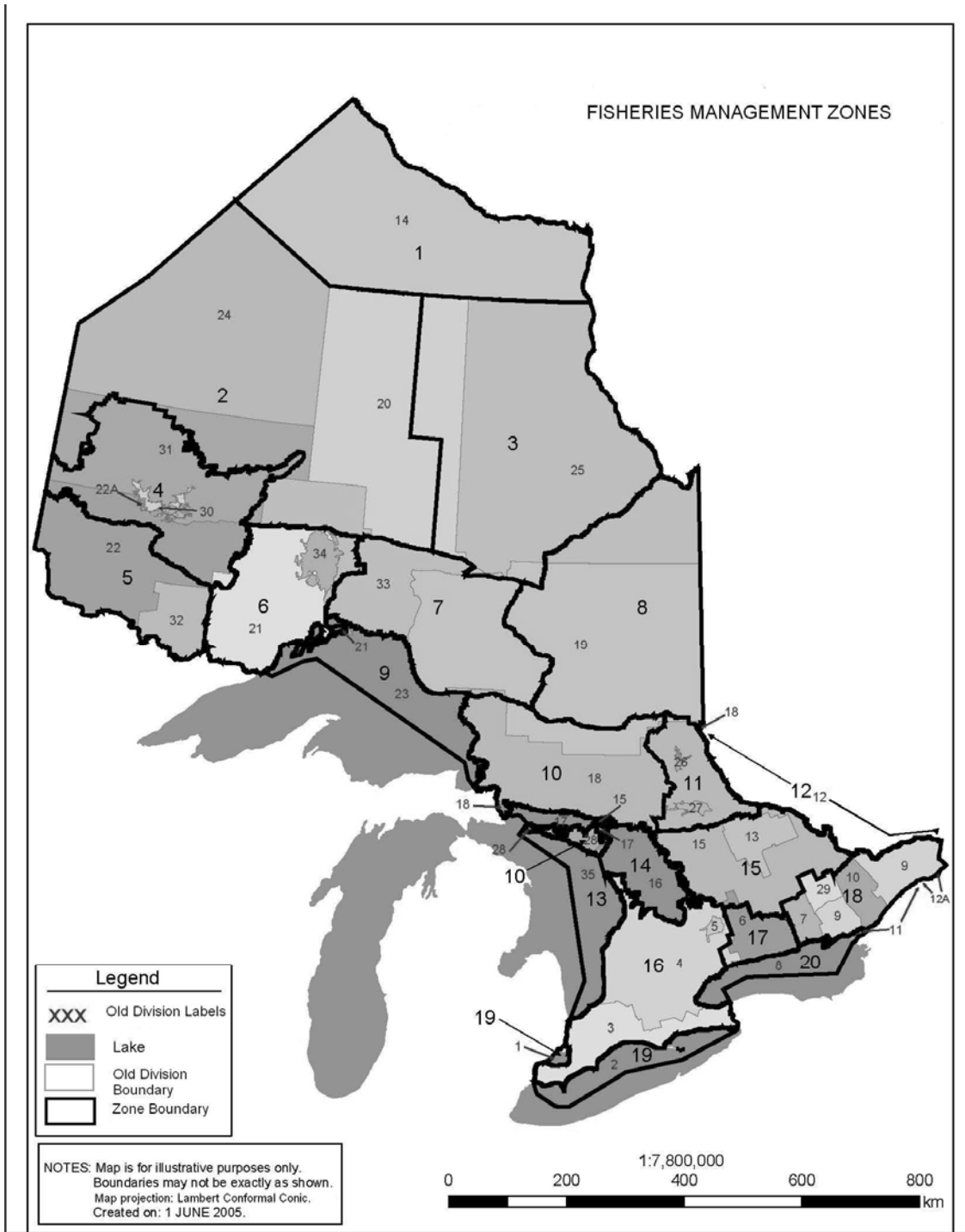
Les descriptions des sanctuaires de poisson doivent faire l'objet d'un examen plus détaillé avant qu'on ne puisse les décrire avec précision en fonction des nouvelles zones. Par conséquent, on continuera de décrire les sanctuaires de poisson conformément aux annexes IV et V du *Règlement de pêche de l'Ontario, 1989*, qui sera toujours en vigueur d'ici deux ans. À la fin de la période de deux ans, on ajoutera les descriptions des sanctuaires de poisson particuliers à chacune des zones dans le *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007*.

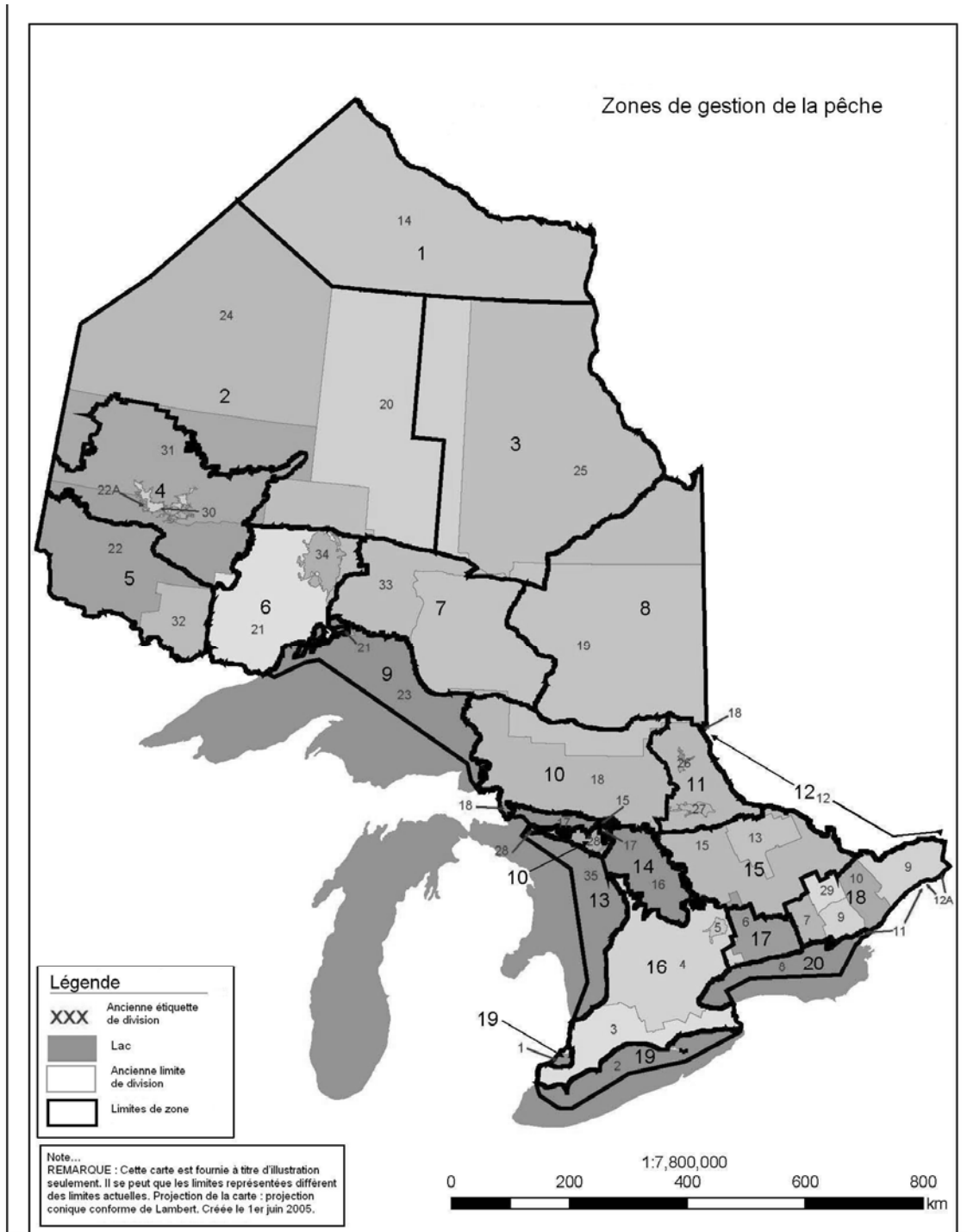
The 20 new zones should ensure that the *Ontario Fishery Regulations, 2007* are easily understood and that zone boundaries are easily identified, thereby encouraging increased compliance.

Les cartes réglementaires des zones et les secteurs des eaux limitrophes ont été créés par et déposé auprès du Cabinet de l'arpenteur général de l'Ontario. La province d'Ontario les utilise d'ailleurs à plusieurs fins. Ces cartes réglementaires se retrouvent dans le projet de *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007*.

On devrait s'assurer, dans les 20 nouvelles zones, qu'on comprend facilement le *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007* et que les limites des zones sont faciles à déterminer, encourageant ainsi une conformité accrue.

2. **Regulatory Guidelines for Managing Sport Fisheries in Ontario** (species tool kits) — Tool kits that explore options for managing fisheries will provide for effective management of fisheries in Ontario based on science. Science-based management options are key to the sustainability of fish populations, while standardizing recreational fishing regulations and optimizing angling opportunities.
2. On a créé des trousseaux intitulés **Regulatory Guidelines for Managing [espèce du poisson] Sport Fisheries in Ontario** afin de se pencher sur les différentes options en matière de gestion des pêches qui permettront d'assurer une gestion efficace de la pêche axée sur des principes scientifiques en Ontario. Les options de gestion à caractère scientifique constituent la clé pour assurer la durabilité des populations de poisson, tout en normalisant les règlements dans le domaine de la pêche sportive et en optimisant les possibilités de pratiquer la pêche.
3. **Fisheries resource monitoring** — Monitoring of fishery resources within each zone will allow the province to engage in adaptive management by collecting and providing both the public and stakeholders with readily available fishery resource information and status reports.
3. **Surveillance des ressources halieutiques** — La surveillance des ressources halieutiques à l'intérieur de chaque zone permettra à la province de participer à la gestion adaptative en recueillant et en présentant au public et aux intervenants des renseignements faciles à trouver et des rapports de situation sur les ressources halieutiques.
4. **Enhanced stewardship** — Fisheries management zone advisory councils are being established by the OMNR to help determine appropriate management objectives. Membership on these councils is proposed to comprise representatives from a broad array of stakeholder groups, members of the public and Aboriginal communities or organizations in the province.
4. **Intendance améliorée** — Des conseils consultatifs des zones de gestion des pêches sont mis sur pied par le MRNO pour aider à définir les pratiques de gestion appropriées. Les membres de ces conseils comprendront des représentants d'un large éventail d'intervenants, de membres du public et de communautés ou d'organisations autochtones de la province.





In addition to provisions relating to the new zones, the regulation makes the additional changes described below.

1. New bass, walleye and northern pike rules for anglers using livewells

Under the OFR, any fish caught and not immediately released was counted towards the person's daily quota, even if the fish was subsequently released. A new provision in the *Ontario Fishery Regulations, 2007* will allow anglers to exchange largemouth and smallmouth bass, walleye and northern pike held in functioning livewells for another of the same species provided specific conditions are met.

With modern fishing practices, fish can be kept healthy and in good condition in a livewell and will survive after release. This regulation will exempt an angler from having to count the fish kept in a livewell and later released live as part of their limit, provided that the fish are largemouth bass, smallmouth bass, walleye or northern pike and that the fish not immediately released are kept in a functioning livewell. Under the new regulation, the livewell has to meet specific requirements. This gives an angler a better opportunity to take home fish of a reasonable size.

2. Standardized walleye regulations

Size limits for walleye, already in place in the rest of the province, will be established in the Southern Region as an interim measure to conserve these important fisheries. Once advisory councils for the Southern Region are in operation, it is intended to review the relevant provisions on a zone-by-zone basis.

3. Establish limits for some unregulated species

Some popular game species were previously unregulated throughout the province, while limits for other species were variable and caused confusion amongst anglers. New provisions in the *Ontario Fishery Regulations, 2007* establish province-wide quotas for black and white crappie, sunfish, yellow perch and catfish. These quotas will provide a consistent approach to the issue of sustainable fisheries and resource limitations.

4. Simplification, standardization and other adjustments

a. Non-angling methods for sport fishing will be standardized across Ontario to optimize opportunities for abundant fish species and protect rare species. Amendments to the OFR expand non-angling opportunities where appropriate and are intended to simplify the identification of areas that can be fished, species that can be harvested, and seasons when non-angling methods can be used.

b. Other changes to non-angling methods address conservation of at-risk species by removing the list of coarse fish for non-angling methods. Several species that were previously considered coarse fish are not abundant (e.g. gars) while others are considered vulnerable, threatened or endangered (e.g. black redhorse, greater redhorse and the river redhorse).

Ontario fisheries for American eel have been closed for several years due to a serious conservation threat. Northern pike, as a

En plus des dispositions relatives aux nouvelles zones, le règlement entraîne d'autres changements que l'on décrit ci-dessus.

1. Nouveaux règlements touchant l'achigan, le doré jaune et le grand brochet à l'intention des pêcheurs utilisant des viviers

En vertu du RPO, tout poisson pris qu'on ne libèrait pas immédiatement était compilé dans le quota quotidien du pêcheur, même si on le remettait ultérieurement à l'eau. Une nouvelle disposition du *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007* permettra aux pêcheurs d'échanger des achigans à grande bouche et à petite bouche, des dorés jaunes et des grands brochets détenus dans des viviers fonctionnels contre un autre poisson d'une espèce identique, dans la mesure où l'on répond à certaines conditions précises.

En vertu de la pratique moderne, le poisson peut demeurer sain et en bon état dans un vivier et même survivre après sa libération. Ce règlement évitera à un pêcheur de devoir compter le poisson conservé dans un vivier et libéré par la suite dans son quota quotidien, pourvu qu'il s'agisse d'achigan à grande bouche, d'achigan à petite bouche, de doré jaune ou de grand brochet et que le poisson qu'on ne remet pas immédiatement à l'eau soit conservé dans un vivier fonctionnel. En vertu du règlement, le vivier devra répondre à certaines exigences précises. Ainsi, le pêcheur aura davantage de chance de ramener chez lui un poisson de taille raisonnable.

2. Règlement normalisé sur le doré jaune

Les limites de taille du doré jaune, qui sont déjà appliquées dans le reste de la province, seront instaurées dans la région sud en guise de mesure provisoire afin de conserver des pêcheries importantes. Au moment où les conseils consultatifs de la région sud seront en opération, on prévoit l'examen des dispositions concernant une zone à la fois.

3. Définition de limites pour certaines espèces non réglementées

Certaines espèces populaires recherchées pour la pêche ne faisaient auparavant l'objet d'aucun règlement dans la province, alors que les limites applicables aux autres espèces variaient et suscitaient la confusion chez les pêcheurs. Les nouvelles dispositions du *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007* permettront de définir des quotas à la grandeur de la province pour la marigane noire et blanche, le malachigan, la perchaude et le poisson-chat. Ces quotas nous fourniront une approche uniforme afin d'aborder la question de la pêche durable et de la limitation des ressources.

4. Simplification, normalisation et autres ajustements

a. La pêche sportive pratiquée autrement qu'au moyen d'une ligne fera l'objet d'une normalisation en Ontario afin d'optimiser ainsi les possibilités entourant les espèces de poisson abondantes et pour protéger les espèces rares. Les amendements au RPO viennent accroître les possibilités de pêche sans ligne, lorsque approprié, sans compter qu'ils visent à simplifier l'identification des zones où l'on peut pêcher, les espèces que l'on peut récolter et les saisons où l'on peut faire appel aux méthodes de pêche autres qu'à la ligne.

b. D'autres changements aux méthodes de pêche sans ligne contribuent à la conservation des espèces en péril en éliminant la liste de poisson commun qu'on prend en faisant appel à ces méthodes. Plusieurs espèces qu'on considérait auparavant comme un poisson commun se font maintenant plus rares (tels les lépisostés), alors que d'autres sont considérés comme vulnérables, menacés

game fish, are considered to be an important public resource. Therefore, for the previously stated reasons, American eel and northern pike are removed from the list of species for non-angling methods of capturing fish.

c. Standardized, consolidated wording is used for bait and gear restrictions to facilitate anglers' understanding of the regulations and improve compliance.

d. Anglers occasionally use crayfish as bait. The use of invasive crayfish species as live bait has resulted in these species being introduced and spread to provincial waters. There are changes in the regulations that restrict the use of crayfish to the waters where the crayfish are caught and prohibit overland transport. These changes will prevent further introductions of invasive crayfish species.

e. Close times in the regulations seek to comply with suggestions of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (SJCSR). Close times were altered to more accurately reflect the periods of time when fishing for a particular species should be closed to fishing.

f. Provisions in the *Ontario Fishery Regulations, 2007* addressing licence conditions and the transfer of fish have been added and/or amended to help control the spread of fish diseases. The Regulations seek to implement a comprehensive, ecologically based response to new fish diseases such as Viral Hemorrhagic Septicemia (VHS) and to provide tools to address potential future disease outbreaks. VHS could have serious ecological, social and economic impacts if not properly regulated.

Alternatives

There are no other appropriate alternatives.

Many of the changes being made to the OFR are administrative and, in some instances, are intended to address SJCSR concerns. The wording and application of recreational fishing regulations in the OFR are complex and were becoming a barrier to fishing in Ontario. Changes to various provisions provide greater clarity, while other changes ensure consistency in the terminology used between the English and French versions.

Implementation of the Framework requires the amendments. These changes will help manage self-sustaining fisheries, while supporting recreational fishing activity. Modifying the OFR is the only means of effectively managing and controlling Ontario's fisheries.

Benefits and costs

The OFR were very complex and costly to administer. Reducing the number of fishing divisions and the many exceptions to the OFR on individual waters will enable more effective application. The reduction in the complexity of the OFR will improve

ou en danger (tels le suceur noir, le suceur jaune et le suceur ballot).

La pêche de l'anguille d'Amérique a été interdite pendant plusieurs années en Ontario, en raison d'une menace sérieuse au niveau de sa conservation. On considère le grand brochet, espèce recherchée pour la pêche, comme une ressource publique importante. Par conséquent, pour les raisons qu'on vient d'énoncer, l'anguille d'Amérique et le grand brochet n'apparaissent plus sur la liste des espèces que l'on capture par les méthodes autres qu'à la ligne.

c. On fait appel à une formulation normalisée et consolidée en ce qui concerne les restrictions imposées au niveau des appâts et des engins afin de faciliter la compréhension des règlements par les pêcheurs et d'améliorer la conformité.

d. Les pêcheurs utilisent parfois l'écrevisse en guise d'appât. L'utilisation d'espèces envahissantes d'écrevisse en tant qu'appât a fait en sorte que ces espèces ont été introduites et se sont ensuite répandues dans les cours d'eau de la province. Des changements au règlement limitent l'utilisation de l'écrevisse aux cours d'eau où l'on capture celle-ci et ils en interdisent le transport terrestre. Ces changements empêcheront toute nouvelle introduction d'espèces envahissantes d'écrevisse.

e. Les périodes de fermeture dont on fait état dans les règlements semblent conformes aux suggestions du Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation (CMPEP). Les périodes de fermeture ont été modifiées afin de refléter avec plus de précision les moments où l'on devrait interdire la pêche d'une espèce en particulier.

f. On a ajouté ou amendé les dispositions du *Règlement de pêche de l'Ontario, 2007* portant sur les conditions des permis et sur le transfert de poisson afin de contribuer à limiter la propagation des maladies dont souffre le poisson. Le Règlement semble constituer une réponse globale et écologique aux nouvelles maladies du poisson, telle la septicémie hémorragique virale (SHV), en plus de fournir les outils permettant d'aborder les éclosions futures possibles de maladie. La SHV pourrait avoir des impacts graves sur les plans écologique, social et économique si elle ne fait l'objet d'aucune réglementation convenable.

Solutions envisagées

Il n'existe aucune autre solution de rechange appropriée.

Plusieurs des changements qu'on a apportés au RPO sont de nature administrative dans certains cas et visent à contrer les préoccupations du CMPEP. La formulation et l'application du règlement de pêche sportive dans le RPO sont complexes et devenaient un obstacle à la pêche en Ontario. Les changements aux différentes dispositions permettent de clarifier davantage les règlements, alors que les autres changements assurent l'uniformité dans la terminologie employée entre les versions anglaise et française.

La mise en œuvre du cadre ne pourra se faire sans les amendements. Ces changements faciliteront la gestion de pêcheries autonomes, en plus de favoriser la pêche sportive. La modification du RPO constitue l'unique moyen de gérer et de contrôler de façon efficace la pêche en Ontario.

Avantages et coûts

Le RPO était très complexe et son administration, coûteuse. En réduisant le nombre de divisions de pêche et les nombreuses exceptions au RPO sur les étendues d'eau individuelles, on facilite l'application du règlement. La complexité amoindrie du RPO

customer service and may reverse the decline in participation in tourist-based industries, thereby resulting in increased benefits to those industries. The amendments will also help to ensure the sustainability of vulnerable species such as lake trout and lake sturgeon.

The amendments will not result in any significant new costs to the public or the Government. In some areas, there will be longer closed seasons or other restrictions that may have a limited impact on participation in recreational fishing and the small businesses associated with recreational fishing. These impacts should be offset by the long-term benefits of managing and conserving fish populations for continued and future use.

Streamlining the OFR will ensure that the language and format of the Regulations are clear and concise. Administrative changes will encourage an increased understanding of the Regulations and subsequently facilitate improved enforcement. Changes for the management of recreational fisheries will encourage more cost-effective assessment and broad fisheries resource monitoring, and reporting to the public. Any impact on fishing or fish populations is expected to be positive.

Consultation

1. Communication of changes

OMNR fish and wildlife staff conducted an extensive consultation process to ensure that changes to the OFR received an appropriate level of public consultation. A communications strategy was implemented by the OMNR to ensure that discussions on all changes were open and transparent. During the consensus-based consultation phase,³ interested parties were informed about the proposed changes to recreational fishing regulations and invited to comment via various forms of media, including notices posted in affected areas, postings on the OMNR Web site and postings on the Ontario Environmental Bill of Rights (EBR) Environmental Registry. In addition to consultation at the local level for changes affecting individual waterbodies or fishing areas, extensive and broad-based consultation concerning tool kits, Southern Region walleye (quota, size limits and close times) in the OFR, and proposed regulations for each of the zones were conducted through postings on the EBR Web site and direct consultation with stakeholders.

The OMNR Web site was promoted as follows:

- 400 000 plus notices were provided at the time of Outdoors Card renewals, plus district mail-outs, handouts at outdoor shows and mailings to clients.
- Coverage on at least 17 fishing Web sites.
- EBR notice sent to at least 32 provincial stakeholder groups as well as Ontario First Nations and various Aboriginal organizations.

³ Initial consultation on modernizing the OFR commenced in 2002 at a July workshop that included representatives from OFAH, NOTO (Northern Ontario Tourist Outfitters Association), BAO (Bait Association of Ontario), MCI (Muskie Canada, Inc.) and a Fish and Wildlife Advisory Board representative. The review of fishing divisions was completed by early 2005, and extensive consultation on the Framework began and continued until spring of 2006.

permettra d'améliorer le service à la clientèle, ce qui pourrait également inverser la tendance au niveau de la participation aux industries touristiques, entraînant ainsi des avantages accrus pour ces industries. Les amendements contribueront également à assurer la durabilité des espèces vulnérables, comme le touladi et l'esturgeon jaune.

Les changements n'entraîneront pas de nouveaux coûts importants pour le public ou le gouvernement. Dans certains endroits, on assistera à une prolongation des périodes de fermeture de la pêche et à d'autres restrictions pouvant avoir un impact limité sur la participation à la pêche sportive et sur les petites entreprises associées à cette activité. Cependant, les avantages à long terme de la gestion et de la conservation du poisson pour en assurer un usage continu et futur devraient compenser ces impacts.

La rationalisation du RPO nous assurera que le Règlement présente un langage et un format clairs et concis. Les frais d'administration favoriseront une meilleure compréhension du Règlement et contribueront ultérieurement à faciliter sa mise en œuvre. Les changements au niveau de la gestion de la pêche sportive encourageront une évaluation plus rentable et une surveillance générale des ressources halieutiques, ainsi que la présentation de rapports au public. On s'attend à ce que tout impact sur la pêche ou les populations de poisson soit positif.

Consultations

1. Communication des changements

Le personnel responsable du poisson et de la faune au MRNO a tenu des consultations détaillées pour s'assurer que les changements apportés au RPO faisaient l'objet de consultations publiques appropriées. Le MRNO a mis en œuvre une stratégie de communication pour s'assurer que les discussions portant sur tous les changements se déroulent de façon ouverte et transparente. Au cours de la phase de consultation consensuelle³, on a présenté aux parties intéressées les changements proposés aux règlements sur la pêche sportive et on les a invités à commenter de différentes façons, par exemple, en affichant des avis dans les endroits concernés, en affichant des messages sur le site Web du MRNO ou sur le registre environnemental de la Charte des droits environnementaux (CDE) de l'Ontario. En plus des consultations locales portant sur les changements touchant les différentes étendues d'eau ou zones de pêche, on a tenu des consultations longues et générales concernant les trousseaux d'outils, les quotas, les limites de taille et les périodes de fermeture portant sur le doré jaune dans la région sud dans le RPO, ainsi que les règlements proposés pour chacune des zones en affichant des messages sur le site Web de la CDE et en faisant des consultations directes avec les intervenants.

On a fait connaître le site Web du MRNO par les moyens suivants :

- On a affiché au-delà de 400 000 avis au moment du renouvellement des Cartes Plein air, en plus de procéder à des envois directs, de distribuer des documents lors des salons de plein air et d'envoyer des documents par la poste aux clients.
- On a affiché de l'information sur au moins 17 sites Web consacrés à la pêche.

³ Les premières consultations sur la modernisation du RPO ont débuté en juillet 2002 lors d'une réunion de travail incluant des représentants des parties intéressées suivantes : OFAH, la Northern Ontario Tourist Outfitters Association (NOTO), la Bait Association of Ontario (BAO), Muskie Canada, Inc. (MCI) et un représentant du Fish and Wildlife Advisory Board. La révision des zones de pêche a été complétée au début de 2005, et une vaste consultation sur le Cadre a commencé et se s'est poursuivi jusqu'au printemps 2006.

- Hundred's of stakeholders as well as Aboriginal communities were informed through dozens of meetings and local consultation by districts and lake units across Ontario.
- An ad was included in the re-print of the 2005-2006 Fishing Summary.
- Extensive media coverage across Ontario.

An article with a map of the new zones and advice on where to find more information on the Web site was included in 500 000 copies of the *2005-2006 Recreational Fishing Regulations Summary* re-printed in 2006. Several mailings were also sent to hunt camp associations and all commercial bait operators in the province. The Framework was a key focus of the OMNR's interactive displays at the 2006 Toronto Sportsmen's Show and Spring Fishing Show. Since January 2006, information on the Framework, maps and tool kits has been posted on the OMNR Web site at www.mnr.gov.on.ca/MNR/fishing/fmz/frameworksummary.html.

2. Duration of consultation

The OMNR posted its information notices for 45 days for each species tool kit and the development of zone boundaries. The OMNR posted information notices concerning OFR changes for the zones for 80 or more days. The extensive consultation was conducted to ensure that changes affecting entire zones received an appropriate level of public consultation.

Focused consultation also occurred where changes to the OFR were proposed at a district and regional level for individual waterbodies or fishing areas. During 2005, Ontario's Southern Region invited representatives of locally based stakeholder groups to participate in extensive consultations on the status of walleye populations and on the possible seasons, quotas and size limits in the regulations that could be used to improve walleye populations that are known to have been over-exploited or have low recruitment. Proposed regulations for the walleye in the Southern Region were posted on the EBR Web site in October 2005 and extended for 80 days. During consultation, there was a lack of consensus among stakeholders on the proposed regulatory options. As an alternative, walleye quota and size limit regulations that are supported by major stakeholders will be implemented. New advisory councils are being formed that will discuss the need for further regulation change in the future.

3. Parties consulted

The public, other government agencies, municipalities, conservation authorities, provincial interest groups, relevant industries and associations, individuals involved in commercial and bait fishing, environmental groups, tourist outfitters, cottage associations, anglers, fishing clubs, local citizens' committees and area residents were advised of the issues and proposed regulatory

- On a envoyé un avis de la CDE à au moins 32 groupes d'intervenants au niveau provincial ainsi qu'aux Premières Nations de l'Ontario et à diverses organisations autochtones.
- On a informé des centaines d'intervenants ainsi que les communautés autochtones dans le cadre d'une douzaine d'assemblées et de consultations locales dans les districts et les unités des lacs en Ontario.
- On a publié une annonce dans la version réimprimée des tableaux de pêche sommaires en 2005-2006.
- Les médias de partout en Ontario lui ont consacré une couverture importante.

On a présenté, dans les 500 000 exemplaires du *Résumé des règlements 2005-2006 de la pêche sportive en Ontario*, un article accompagné d'une carte des nouvelles zones et de conseils sur les endroits où l'on pouvait trouver davantage de renseignements sur le site Web. On a également procédé à plusieurs envois aux associations de camps de chasse, ainsi qu'à tous les exploitants d'un commerce d'appâts dans la province. Le Cadre a constitué le point de mire des présentations actives du MRNO lors de l'édition 2006 du Toronto Sportsmen's Show and Spring Fishing Show. Depuis le mois de janvier 2006, on a affiché les renseignements au sujet du Cadre, des cartes et des trousseaux d'outils sur le site Web du MRNO à l'adresse www.mnr.gov.on.ca/MRNO/peche/fmz/frameworksummary.html.

2. Durée des consultations

Le MRNO a affiché ses bulletins d'information pendant 45 jours pour chaque trousse d'outils portant sur une espèce et concernant la définition des limites des zones. Le MRNO a affiché les bulletins d'information au sujet des changements au RPO concernant les zones pendant 80 jours ou plus. Des consultations détaillées ont eu lieu pour s'assurer que les changements touchant les zones entières faisaient l'objet de consultations publiques de niveau approprié.

Des consultations précises sur les différentes étendues d'eau ou les zones de pêche se sont également déroulées dans les cas où l'on proposait de modifier le RPO pour un district ou une région. En 2005, la région sud de l'Ontario a invité les représentants des groupes d'intervenant locaux à prendre part à de longues consultations sur l'état des populations de doré jaune, ainsi que sur les règlements possibles concernant les saisons, les quotas et les limites de taille qu'on pourrait utiliser pour améliorer les populations de doré jaune connues, ou qui ont fait l'objet d'une surexploitation ou d'un recrutement limité. En octobre 2005, on a affiché pour une période de 80 jours sur le site Web de la CDE le règlement proposé au sujet du doré jaune dans le RPO. Durant les consultations, il y a eu un manque de consensus entre les intervenants sur les options de règlement proposées. Afin de palier à cette situation, les règlements concernant les quotas et les limites de taille du doré jaune qui étaient supportés par les intervenants majeurs seront mis en place. Les nouveaux conseils consultatifs qui sont formés discuteront des besoins de changements réglementaires supplémentaires à l'avenir.

3. Parties consultées

On a informé le public, les autres organismes du gouvernement, les municipalités, les responsables de la conservation, les groupes d'intérêts provinciaux, les industries et les associations concernées, les individus pratiquant la pêche commerciale et au moyen d'appâts, les groupes environnementaux, les pourvoiries touristiques, les associations de chalets, les pêcheurs, les clubs de

solutions, and were invited to provide comments. Stakeholder groups consulted in the development of the regulations include, but are not limited to, OFAH, the Bait Association of Ontario, Northern Ontario Tourist Outfitters, Trout Unlimited, the Federation of Ontario Cottagers Associations, Muskies Canada, and the Canadian Sportfishing Industry Association. The suggested general approach to management and regulation of recreational fisheries was well supported. Comments and concerns in relation to specific changes to the Regulations were taken into consideration in the development of any changes to regulations under the OFR.

As well, First Nations and Aboriginal organizations continue to be informed about proposed changes and invited to participate in consultations. Notices of EBR postings were sent to the Union of Ontario Indians, the Anishinabek/Ontario Fisheries Resource Centre, Grand Council Treaty No. 3, Association of Iroquois and Allied Indians, Nishnawbke-Aski Nation, the Métis Nation of Ontario and the Ontario Métis Aboriginal Association. In addition, local Aboriginal communities were engaged on a local basis where changes were proposed for specific zone waters.

Numerous presentations on the Framework and the revised regulations were given by OMNR staff to stakeholders and interest groups. Information on the Framework and advice on where to get more information was mailed with Outdoors Card renewal applications. Focused consultation also occurred where changes to recreational fishing regulations were proposed at a district and regional level. The OMNR used this information as well as that from local consultation by OMNR offices across Ontario to finalize the regulations. Generally, there was widespread support for the proposed changes.

4. Comments and responses to consultation initiatives

Approved Regulatory Guidelines for Managing Sport Fisheries in Ontario (species tool kits) were used wherever possible to derive regulations for the new zones. Each tool kit was reviewed by OMNR staff and major stakeholders prior to being posted on the Ontario EBR Web site for public comment. Subsequent to consultations, the tool kits were further refined to reflect appropriate public input.

The tool kits are intended to help ensure appropriate science-based and consistent federal regulations for each zone. Comments received from the EBR postings were taken into consideration during their development. Eight of the ten tool kits solicited a small number of comments, while the remaining two tool kits received no comments. Appropriate adjustments were made prior to the tool kits being finalized. The final approved tool kits have been used to guide the selection of regulatory options for the new zones. The approved tool kits are available on the OMNR Web site.

A total of 39 comments were received as a result of posting the proposed fisheries management zones on the EBR Web site for a 45-day comment period beginning February 2005. Several comments supported the proposal to create new zones and streamline the OFR. Concerns expressed and the manner in which the concerns have been addressed are summarized as follows:

pêche, les comités de citoyens locaux et les résidents régionaux sur les enjeux et les solutions possibles en matière de réglementation, en plus de les avoir invités à exprimer leurs commentaires. Parmi les groupes d'intervenants qu'on a consultés lors de l'élaboration de ces règlements, mentionnons, entre autres, l'OFAH, la Bait Association of Ontario, Northern Ontario Tourist Outfitters, Trout Unlimited, la Federation of Ontario Cottagers Associations, Muskies Canada et l'Association canadienne de la pêche sportive. L'approche générale suggérée en matière de gestion et de réglementation de la pêche sportive a bénéficié d'un appui favorable. On a tenu compte des commentaires et des préoccupations exprimés en rapport avec les changements précis au Règlement au moment de modifier les règlements du RPO.

Des avis sur l'affichage de la CDE ont été envoyés à l'Union of Ontario Indians, à l'Anishinabek/Ontario Fisheries Resource Centre, au Grand Council Treaty No. 3, à l'Association of Iroquois and Allied Indians, à la Nation Nishnawbke-Aski, à la Nation Métis de l'Ontario et à l'Association des Autochtones Métis de l'Ontario. De plus, les communautés autochtones locales ont été impliquées sur une base locale là où des changements sur les eaux de zones spécifiques étaient proposés.

Le personnel du MRNO a offert aux intervenants et aux groupes d'intérêts plusieurs présentations portant sur le Cadre et sur les règlements révisés. On a posté, avec les demandes de renouvellement des Cartes Plein air, des renseignements au sujet du Cadre et des conseils sur les endroits où l'on peut se procurer de plus amples renseignements. Des consultations ciblées ont également eu lieu dans les cas où l'on proposait des changements aux règlements sur la pêche sportive au niveau d'un district ou d'une région. Le MRNO a fait appel à cette information, ainsi qu'à l'information provenant de la consultation locale réalisée par les bureaux du MRNO à la grandeur de l'Ontario afin de finaliser les règlements du RPO. De façon générale, on a assisté à un soutien généralisé des changements proposés.

4. Commentaires et réponses aux initiatives de consultation

On a fait appel aux directives intitulées Regulatory Guidelines for Managing [espèce de poisson] Sport Fisheries in Ontario (directives) dans la mesure du possible afin d'élaborer des règlements pour les nouvelles zones. Chaque trousse d'outils a été revue par le personnel du MRNO et les intervenants majeurs avant d'être affichée sur le site Web de la CDE de l'Ontario pour commentaires du public.

Les trousse d'outils visent à faire en sorte que les règlements fédéraux s'appliquent à chaque zone soient appropriés en ayant un fondement scientifique. On a tenu compte des commentaires provenant des affichages sur le site Web de la CDE lors de leur élaboration. Huit des dix trousse d'outils ont reçu un nombre limité de commentaires, alors que les deux autres n'en ont reçu aucun. On a ainsi procédé aux ajustements nécessaires avant de finaliser les trousse d'outils. Les trousse finales approuvées servent maintenant à encadrer la sélection des options en matière de réglementation des nouvelles zones. Ces trousse d'outils approuvées sont accessibles sur le site Web du MRNO.

Un total de 39 commentaires ont été reçus après l'affichage des zones de gestion des pêches proposées sur le site Web de la CDE afin de recueillir des commentaires pour une période de 45 jours débutant en février 2005. Plusieurs commentaires étaient conformes à la proposition visant à créer de nouvelles zones et à rationaliser le RPO. On a exprimé certaines préoccupations et on résume ci-dessous la façon dont on a abordé ces préoccupations :

- **The map provided lacked the detail required to comment specifically on the boundaries of the zones and specifics on proposed seasons and limits had not been sufficiently provided** — *More detailed maps and recommended seasons and limits for major sport fish species were posted on the EBR Web site in January 2006 for comment. The only additional comments on the map were from OFAH, which has since expressed support for the new zones and regulations. Since that time, more detailed and accurate maps have been developed and will be made available to the public. The maps that will appear in the Fishing Summary will also be improved.*
- **Regulations should be based on zones, and rules should be in place for determining exceptions; there should be alternate management options to address diverse fisheries, individual lakes or rivers within a zone; fisheries may be put at risk if the regulations become too generalized** — *Amendments to the OFR are based on tool kits that provide a number of management options with guidelines to determine which water bodies have exceptions.*
- **Recommendations to continue with current or planned regulations for lakes or rivers where there were established fisheries management plans already in place; Manitoulin Island and Lake Nipissing should remain as separate zones** — *The OMNR will continue to follow established fisheries management plans and will allow individual lake or river exceptions where they can be rationalized. However, neither Lake Nipissing nor Manitoulin Island can be sufficiently rationalized and therefore are not designated as separate zones.*
- **Few comments were received suggesting boundary changes, including certain water bodies to be placed in a different zone** — *Fisheries within areas where there were requests for zone changes will be managed based on the best science and information available, and specific boundary recommendations were reviewed and, where necessary, adjusted.*
- **Some requests asked for better communication of this initiative to anglers** — *The OMNR has worked with various partners to better communicate the results of this initiative by providing more information to the public in a variety of ways, including advertising, news releases, mailings, and Web site information.*
- **La carte fournie ne présentait pas les détails permettant de commenter précisément les limites des zones, alors que les caractéristiques particulières aux saisons et aux limites proposées n'étaient pas suffisantes** — *En janvier 2006, on affichait sur le site Web de la CDE des cartes détaillées, ainsi que les saisons et les limites recommandées pour les principales espèces sportives. Les seuls commentaires additionnels au sujet de la carte provenaient de l'OFAH, qui a, depuis ce temps, manifesté son soutien à l'égard des nouvelles zones et des nouveaux règlements. On a ensuite élaboré des cartes plus détaillées et plus précises qu'on mettra à la disposition du public. On améliorera également les cartes qui apparaissent dans le résumé des règlements de la pêche.*
- **Les règlements devraient reposer sur les zones, et des règles devraient être en place pour déterminer les exceptions. On devrait disposer de plusieurs options en matière de gestion afin d'aborder les différentes pêcheries, incluant les lacs ou les rivières à l'intérieur d'une zone, alors que les pêcheries pourraient courir un risque si le règlement faisait l'objet d'une trop grande généralisation** — *Les amendements au RPO reposent sur des trousseaux d'outils offrant des options de gestion variées assorties de directives permettant de déterminer les étendues d'eau qui font l'objet d'exceptions.*
- **Les recommandations doivent se poursuivre en tenant compte des règlements actuels ou prévus en ce qui concerne les lacs ou les rivières où des plans de gestion des pêches bien établis étaient déjà en place. L'île Manitoulin et le lac Nipissing devraient demeurer des zones séparées** — *Le MRNO continuera de suivre les plans de gestion des pêches déjà établis et permettra les exceptions au niveau d'un lac ou d'une rivière lorsqu'on pourra les justifier. Cependant, le lac Nipissing et l'île Manitoulin ne sont pas suffisamment justifiables, de sorte qu'on ne les désigne pas comme des zones séparées.*
- **On a reçu peu de commentaires sur les changements au niveau des limites, incluant certaines étendues d'eau qu'on doit placer dans une zone différente** — *Les pêcheries situées dans les zones ayant fait l'objet de changements de zone seront gérées à partir des meilleurs renseignements scientifiques et autres disponibles, sans compter qu'on a examiné les recommandations relatives à certaines limites qu'on a modifiées, au besoin.*
- **Certaines demandes consistaient à mieux faire connaître cette initiative aux pêcheurs** — *Le MRNO a collaboré avec différents partenaires afin de mieux faire connaître les résultats de cette initiative en informant mieux la population de multiples façons, dont la publicité, les communiqués, les envois par la poste et le site Web.*

In response to proposed recreational fishing regulations for the new zones, a combination of 274 e-mails and 118 letters for a total of 392 responses to the EBR posting were received. Of the 274 e-mails, 109 were requests for more information, primarily related to exceptions for a zone or details on a particular waterbody. Many of the comments received were specific to an individual waterbody, while others were very general. The OMNR used this information as well as input garnered from local consultation to finalize the Regulations.

En réponse au règlement proposé sur la pêche sportive dans les nouvelles zones, on a reçu en tout 274 courriels et 118 lettres, ce qui représente un grand total de 392 réponses aux messages affichés sur le site Web de la CDE. Des 274 courriels, 109 visaient à demander de plus amples renseignements touchant principalement les exceptions concernant une zone ou des détails sur une étendue d'eau en particulier. Plusieurs des commentaires reçus touchaient précisément une étendue d'eau en particulier, alors que d'autres étaient d'ordre très général. Le MRNO a fait appel à cette information ainsi qu'aux commentaires recueillis dans le cadre de la consultation locale afin de finaliser le Règlement.

Compliance and enforcement

The changes comprised in the Regulations will encourage increased compliance. To facilitate compliance and enforcement of the Regulations, several proactive measures will be taken. The public and the stakeholders, including tourist and angling associations, will be informed of the regulatory changes by press releases and announcements in local media. The OMNR also produces a *Recreational Fishing Regulations Summary* that contains all new and existing regulatory requirements. This summary is broadly distributed free of charge throughout the province. Information about the Regulations is also available on the OMNR Web site, which is updated regularly. In addition, information on fishing regulations for every province and territory in Canada can be found at www.sportfishingcanada.ca.

Compliance and enforcement efforts are planned and scheduled annually in OMNR Compliance Plans. These efforts include promotion and education, monitoring and inspecting, and enforcement. These changes will be considered in developing the annual plans. Compliance efforts for new regulations usually focus on promotion and education; however, warnings and charges may be used where appropriate.

These Regulations are enforced by conservation officers of the OMNR. The *Fisheries Act* provides that, upon conviction of a contravention of these Regulations, a violator can be sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines of up to \$500,000. The courts can also order forfeiture of fishing gear, catch vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

Reducing the complexity of the Regulations will make it easier for anglers to understand the regulations, which in turn should increase support for management efforts and promote compliance. It is anticipated that there will be an increase in compliance with more easily understood regulations.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

Contacts

Cameron Mack
Director
Fish and Wildlife Branch
Ontario Ministry of Natural Resources
P.O. Box 7000
Peterborough, Ontario
K9J 8M5
Telephone: 705-755-1909
Fax: 705-755-1845

Jerrid Tremaine
Regulatory Analyst
Fisheries and Oceans Canada
200 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0E6
Telephone: 613-998-9380
Fax: 613-990-2811

Respect et exécution

Les changements que renferme le Règlement auront un effet positif sur la conformité. On prendra plusieurs mesures proactives pour accroître le respect et l'exécution de ce règlement. Le public et les intervenants, incluant les associations de touristes et de pêcheurs, seront informés des changements au règlement au moyen de communiqués de presse et d'annonces dans les médias locaux. Le MRNO produit également un sommaire des dispositions réglementaires relatives aux pêcheurs récréatifs qui renferme toutes les exigences réglementaires nouvelles et déjà existantes. Ce sommaire fait également l'objet d'une distribution gratuite dans la province. On peut d'ailleurs en apprendre davantage au sujet du Règlement en consultant le site Web du MRNO, qui fait régulièrement l'objet d'une mise à jour. On peut aussi obtenir de plus amples renseignements sur le règlement de pêche de chaque province et territoire au Canada en consultant le site à l'adresse www.sportfishingcanada.ca.

Les efforts de respect et d'exécution font l'objet d'une planification et d'un échéancier annuels dans les plans de conformité du MRNO. Ces efforts comprennent la promotion et l'éducation, la surveillance et l'inspection, ainsi que l'exécution. On tiendra compte de ces changements au moment d'élaborer les plans annuels. Les efforts de conformité des nouveaux règlements sont habituellement axés sur la promotion et l'éducation. Cependant, on pourrait émettre des avertissements et imposer des frais, s'il y a lieu.

Les agents de conservation du MRNO voient à l'application de ce règlement. En vertu de la *Loi sur les pêches*, au moment d'être reconnu coupable d'une infraction à ce règlement, un contrevenant peut se voir imposer une peine d'emprisonnement maximale de 24 mois, des amendes pouvant atteindre 500 000 \$ ou les deux. Les tribunaux peuvent également ordonner la saisie des engins de pêche, des navires ou de tout autre équipement ayant servi à commettre une infraction. La suspension ou l'annulation du permis est également possible.

En réduisant la complexité du Règlement, les pêcheurs auront moins de difficulté à comprendre les règlements, ce qui entraînera un soutien accru aux efforts de gestion et de promotion de la conformité. On s'attend à ce que la conformité augmente si le Règlement est plus facile à comprendre.

Ces amendements au Règlement n'entraîneront aucun nouveau coût sur le plan de l'exécution.

Personnes-ressources

Cameron Mack
Directeur
Direction de la pêche et de la faune
Ministère des Ressources naturelles de l'Ontario
Case postale 7000
Peterborough (Ontario)
K9J 8M5
Téléphone : 705-755-1909
Télécopieur : 705-755-1845

Jerrid Tremaine
Analyste de la réglementation
Pêches et Océans Canada
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6
Téléphone : 613-998-9380
Télécopieur : 613-990-2811

Registration
SOR/2007-238 October 29, 2007

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2007-1652 October 29, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 5(1) and paragraph 14(2)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

AMENDMENT

1. Paragraph 190(1)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*¹ is replaced by the following:

(a) are a citizen of Andorra, Antigua and Barbuda, Australia, Austria, Bahamas, Barbados, Belgium, Botswana, Brunei Darussalam, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Federal Republic of Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Japan, Latvia, Liechtenstein, Luxembourg, Malta, Mexico, Monaco, Namibia, Netherlands, New Zealand, Norway, Papua New Guinea, Portugal, Republic of Korea, St. Kitts and Nevis, St. Lucia, St. Vincent, San Marino, Singapore, Slovenia, Solomon Islands, Spain, Swaziland, Sweden, Switzerland or Western Samoa;

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

Subsection 11(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* requires that a foreign national apply for and obtain a visa before entering Canada, except in such cases as are prescribed by the Regulations. Subsection 190(1)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* exempts citizens of specific countries, as well as specific groups of foreign nationals, from the requirement to obtain a Temporary Resident Visa (TRV).

^a S.C. 2001, c. 27
¹ SOR/2002-227

Enregistrement
DORS/2007-238 Le 29 octobre 2007

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2007-1652 Le 29 octobre 2007

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) et de l'alinéa 14(2)(b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

MODIFICATION

1. L'alinéa 190(1)(a) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*¹ est remplacé par ce qui suit :

a) les citoyens des pays suivants : Andorre, Antigua-et-Barbuda, Australie, Autriche, Bahamas, Barbade, Belgique, Botswana, Brunéi Darussalam, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Îles Salomon, Irlande, Islande, Italie, Japon, Lettonie, Liechtenstein, Luxembourg, Malte, Mexique, Monaco, Namibie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Portugal, République de Corée, République fédérale d'Allemagne, République tchèque, Sainte-Lucie, Saint-Kitts-et-Nevis, Saint-Marin, Saint-Vincent, Samoa occidentale, Singapour, Slovénie, Suède, Suisse et Swaziland;

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Le paragraphe 11(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* exige que l'étranger demande et obtienne un visa avant d'entrer au Canada, sauf dans les cas précisés au Règlement. L'alinéa 190(1)(a) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* dispense les citoyens de certains pays, y compris des groupes spécifiques d'étrangers, de l'obligation d'obtenir un visa de résident temporaire (VRT).

^a L.C. 2001, ch. 27
¹ DORS/2002-227

Canada's visa policy is not based on reciprocity. By law, all visitors to Canada require a TRV, except citizens of countries where an exemption has been granted. Exemptions are granted to countries that pose minimal health, safety and security risks to Canadians, as well as minimal threats to the integrity of our immigration and refugee programs. Currently, citizens from 145 countries require a TRV to visit Canada, while those from 47 countries are visa-exempt.

Canada's visa policy is determined on the basis of an evidence-based country-by-country assessment of the established visa review criteria and thresholds. The assessment evaluates socio-economic indicators, immigration issues, travel documents, safety and security issues, border management, human rights, and bilateral relations.

Both the Czech Republic and the Republic of Latvia are highly developed¹ and politically stable. Canada has dynamic communities of nearly 80,000 Canadians of Czech ancestry and 23,000 Canadian-Latvians. Canada enjoys strong bilateral relationships with both countries.

Citizens of the Czech Republic have always been visa required to enter Canada, except from April 1996 to October 1997. Citizens of the Republic of Latvia have always been visa required.

What has changed

The Czech Republic and the Republic of Latvia have been added to the list of countries whose citizens are exempt from the TRV requirement to enter Canada. As a result, citizens of the Czech Republic and of the Republic of Latvia will no longer require a TRV before entering Canada.

The decision to lift the visa requirements on citizens of the Czech Republic and of the Republic of Latvia is based on the ongoing monitoring of both countries since September 2004.

Since accession to the EU, the number of refugee claims and the visa application refusal rates of Czech and Latvian nationals have steadily decreased, and the immigration violation and removal rates of both countries remain low.

Alternatives

There is no alternative to amending the regulations to exempt citizens of a country from the TRV requirement. The IRPA requires that TRV exemptions be prescribed in regulations.

Benefits and costs

Benefits

Between 2004 and 2006, a total of 22,494 TRV applications were received from Czech citizens and an additional 3,062 applications from Latvian citizens. As of September 21, 2007, a further 6,306 applications from Czech and 823 from Latvian citizens were received. The regulatory exemptions will facilitate the travel

La politique en matière de visas du Canada n'est pas fondée sur le principe de réciprocité. En vertu de la loi, tous les visiteurs ont besoin d'un VRT pour entrer au Canada, sauf les citoyens de pays qui ont obtenu une dispense. Des dispenses sont accordées aux pays qui représentent un risque minimal pour la santé et la sécurité de la population canadienne, de même qu'une menace minimale pour l'intégrité de nos programmes d'immigration et de protection des réfugiés. En ce moment, les citoyens de 145 pays ont besoin d'un VRT pour visiter le Canada, contrairement à ceux de 47 pays dispensés du visa.

La politique en matière de visas du Canada est établie au moyen d'une évaluation, fondée sur des preuves, de la situation de chaque pays par rapport aux critères et aux seuils de l'examen touchant les visas. L'évaluation porte sur les indicateurs socio-économiques, les questions d'immigration, les documents de voyage, la sécurité, la gestion des frontières, les droits de la personne et les relations bilatérales.

La République tchèque et la République de Lettonie sont des pays développés¹ et stables sur le plan politique. Au Canada, les communautés fort dynamiques issues de ces pays comptent respectivement près de 80 000 Canadiens d'origine tchèque et 23 000 d'origine lettone. Les relations du Canada avec l'un et l'autre pays sont solides.

Les citoyens de la République tchèque ont toujours eu besoin d'un visa pour entrer au Canada, sauf entre avril 1996 et octobre 1997. Pour les citoyens de la République de Lettonie, cette exigence n'a jamais été levée.

Modifications

Les deux républiques viennent d'être ajoutées sur la liste des pays dont les citoyens sont dispensés de l'obligation d'obtenir un VRT pour entrer au Canada. Par conséquent, les citoyens de ces deux républiques ne seront plus tenus de posséder un VRT pour venir au Canada.

La décision de lever l'obligation d'obtenir un visa pour les citoyens de la République tchèque et de la République de Lettonie résulte de la surveillance permanente exercée sur la situation des deux pays depuis septembre 2004.

Depuis l'adhésion de ces pays à l'UE, le nombre de demandes d'asile et le taux de refus des demandes de visa présentées par des ressortissants tchèques et lettons baissent constamment et le taux de manquements aux règles de l'immigration ainsi que le taux de renvois demeurent bas dans les deux pays.

Solutions envisagées

La seule solution consiste à modifier les dispositions réglementaires pour dispenser du VRT les citoyens d'un pays. La LIPR exige que la dispense soit précisée au Règlement.

Avantages et coûts

Avantages

Entre 2004 et 2006, le Canada a reçu au total 22 494 demandes de VRT de citoyens tchèques et 3 062 demandes de citoyens lettons. Au 21 septembre 2007, le nombre supplémentaire de demandes de citoyens tchèques et lettons s'élevait respectivement à 6 306 et à 823. Les dispenses prévues au Règlement faciliteront

¹ The Czech Republic was ranked 30th and the Republic of Latvia ranked 45th out of 177 countries on the UN's *Human Development Index 2006*.

¹ La République tchèque se situe au 30^e rang, et la République de Lettonie, au 45^e rang, parmi 177 pays dans l'*Indice de développement humain 2006* de l'ONU.

of Czech and Latvian citizens to Canada and may serve to strengthen ties to the existing communities in Canada. It is anticipated that the removal of the TRV requirements will bring direct economic benefits to Canada by facilitating business exchanges and increasing tourism from both countries.

The ongoing monitoring of the Czech Republic and of the Republic of Latvia to determine whether there will be a need to re-impose the visa requirement for its nationals will be resource neutral as it is part of CIC's ongoing business.

Costs

The financial impact of this regulatory change on foregone revenue is estimated at \$184,000 for 2007-08 and \$737,000 ongoing. The foregone revenue results from 5,645 single entry visas at \$75 (\$423K) and 1,589 multiple entry visas at \$150 (\$237K) for the Czech Republic and 781 single entry visas at \$75 (\$58K) and 124 multiple entry visa at \$150 (\$19K) for the Republic of Latvia.

Currently, the visa delivery services for the Czech Republic and the Republic of Latvia are provided by the Immigration Section of the Canadian Embassy in Prague (Czech Republic) and Warsaw (Poland). This regulatory amendment will result in the closure of the Immigration Section of the Canadian Embassy in Prague, with its workload being transferred to other visa offices, but will have an insignificant impact on the workload relating to the Republic of Latvia.

Any cost savings for the Government of Canada from this initiative would be minimal because they involve infrastructure and staff that would be transferred to other visa offices in support of permanent immigration program delivery.

Lifting the visa requirement on the Czech Republic and the Republic of Latvia may have resource implications for other federal departments and provincial governments, should there be a significant influx of asylum seekers arriving on Czech or Latvian passports.

Consultation

Consultations have been conducted with other federal government departments and agencies, including Public Safety, Canada Border Services Agency, the Canadian Security Intelligence Service, the Royal Canadian Mounted Police, Foreign Affairs and International Trade Canada, Privy Council Office, Finance and the Treasury Board Secretariat.

Compliance and enforcement

As these measures remove the TRV requirement, no compliance measures are required. However, the impact of this new measure will be monitored and, should these exemptions create unforeseen results, a re-imposition of the TRV requirement would be reconsidered.

Gender-based Analysis

No gender-based implications are identified at this time.

les déplacements des citoyens tchèques et lettons qui se rendent au Canada et pourraient renforcer les liens avec les communautés de ces pays au Canada. On s'attend à ce que la levée du VRT soit une source directe d'avantages économiques pour le Canada du fait qu'elle facilitera les échanges commerciaux avec ces deux pays et augmentera le nombre de touristes tchèques et lettons au Canada.

La surveillance constante des progrès de la République tchèque et de la République de Lettonie dans le but de déterminer s'il faudra réimposer le visa à leurs ressortissants n'exigera aucune ressource supplémentaire, car elle fait partie des activités courantes de CIC.

Coûts

L'incidence financière de ces modifications réglementaires sur les recettes cédées est évaluée à 184 000 \$ pour 2007-2008 et à 737 000 \$ par la suite. Les recettes cédées correspondent à 5 645 visas pour entrée unique à 75 \$ (423 000 \$) et 1 589 visas pour entrées multiples à 150 \$ (237 000 \$) pour les citoyens de la République tchèque et à 781 visas pour entrée unique à 75 \$ (58 000 \$) et 124 visas pour entrées multiples à 150 \$ (19 000 \$) pour les citoyens de la République de Lettonie.

Actuellement, c'est la Section de l'immigration de l'ambassade du Canada à Prague (République tchèque) et celle de Varsovie (Pologne) qui délivrent les visas. Cette modification réglementaire amènera la fermeture de la Section de l'immigration à Prague et le transfert des demandes à traiter à d'autres bureaux de visas. L'incidence liée aux demandes de la République de Lettonie sera par ailleurs négligeable.

Le gouvernement du Canada n'économisera qu'un montant minimal grâce à cette initiative, étant donné les dépenses d'infrastructure qui s'y rattachent et le transfert prévu du personnel dans d'autres bureaux de visas pour appuyer le volet permanent.

La levée du visa pour la République tchèque et la République de Lettonie pourrait avoir des répercussions sur les ressources d'autres ministères fédéraux et des gouvernements provinciaux, si les demandeurs d'asile munis d'un passeport tchèque ou letton devaient affluer.

Consultations

Des consultations ont été menées auprès d'autres ministères et organismes fédéraux, dont Sécurité publique Canada, l'Agence des services frontaliers du Canada, le Service canadien du renseignement de sécurité, la Gendarmerie royale du Canada, Affaires étrangères et Commerce international Canada, le Bureau du Conseil privé, le ministère des Finances et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Respect et exécution

Puisque ces modifications suppriment l'exigence du VRT, aucune mesure visant à assurer la conformité n'est nécessaire. Toutefois, leur incidence sera surveillée et, si les dispenses devaient donner des résultats inattendus, le Canada envisagerait la possibilité de réimposer le visa.

Analyse comparative entre les sexes

Aucune répercussion sexospécifique n'est prévue pour l'instant.

Contact

Brigitte Diogo
Director General
Risk Mitigation Branch
Citizenship and Immigration Canada
Jean Edmonds Tower North
300 Slater Street
Ottawa, Ontario
Telephone: 613-954-6132
Fax: 613-952-9187

Personne-ressource

Brigitte Diogo
Directrice générale
Contrôle du risque
Citoyenneté et Immigration Canada
Tour Jean Edmonds Nord
300, rue Slater
Ottawa (Ontario)
Téléphone : 613-954-6132
Télécopieur : 613-952-9187

Registration
SOR/2007-239 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

**First Nations Tax Commission Review Procedures
Regulations**

P.C. 2007-1664 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 33, paragraph 36(1)(b) and subsection 36(3) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations*.

**FIRST NATIONS TAX COMMISSION
REVIEW PROCEDURES
REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a person who requests a review under subsection 33(1) of the Act.
“business day” « jour ouvrable »	“business day” means a day other than a Saturday or holiday.
“intervenor” « intervenant »	“intervenor” means a person or organization added as an intervenor under section 14.
“party” « partie »	“party” means an applicant or a first nation that is the subject of a review.
“review” « examen »	“review” means (a) in sections 8 to 36, a review conducted under subsection 33(1) of the Act; and (b) in sections 37 to 42, a review conducted under subsection 33(2) of the Act.

REFERRAL TO PANEL

Referral to panel	2. (1) On receipt of a request for review made under subsection 33(1) of the Act, or on initiating a review under subsection 33(2) of the Act, the Commission may refer the review to a panel composed of one or more Commissioners.
Commission includes panel	(2) In these Regulations, a reference to the Commission includes a reference to a panel constituted under subsection (1).

Enregistrement
DORS/2007-239 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES
PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur la procédure d’examen par la
Commission de la fiscalité des premières nations**

C.P. 2007-1664 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l’article 33, de l’alinéa 36(1)*b*) et du paragraphe 36(3) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la procédure d’examen par la Commission de la fiscalité des premières nations*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LA PROCÉDURE
D’EXAMEN PAR LA COMMISSION
DE LA FISCALITÉ DES
PREMIÈRES NATIONS**

DÉFINITIONS

« demandeur »	La personne qui présente une demande d’examen en vertu du paragraphe 33(1) de la Loi.	Définitions « demandeur » “applicant”
« examen »	S’entend : a) aux articles 8 à 36, de tout examen effectué aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi; b) aux articles 37 à 42, de tout examen effectué aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi.	« examen » “review”
« intervenant »	Personne ou organisme qui intervient dans un examen aux termes de l’article 14.	« intervenant » “intervenor”
« jour ouvrable »	Jour autre qu’un jour férié ou un samedi.	« jour ouvrable » “business day”
« Loi »	La <i>Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations</i> .	« Loi » “Act”
« partie »	Le demandeur ou la première nation qui fait l’objet d’un examen.	« partie » “party”

RENOI À UN COMITÉ

Renvoi à un comité	2. (1) Sur réception d’une demande d’examen faite aux termes du paragraphe 33(1) de la Loi ou lorsqu’elle procède de sa propre initiative à un examen aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi, la Commission peut charger tout comité constitué d’au moins un commissaire d’en faire l’examen.
Commission	(2) Dans le présent règlement, la mention de Commission vaut mention de tout comité constitué aux termes du paragraphe (1).

^a S.C. 2005, c. 9

^a L.C. 2005, ch. 9

Decision without hearing	3. The Commission may make a decision in any review without holding a hearing.	3. La Commission peut, dans le cadre d'un examen, rendre une décision sans tenir d'enquête.	Décision sans enquête
DELIVERY AND FILING OF DOCUMENTS		TRANSMISSION ET DÉPÔT DE DOCUMENTS	
Methods of delivery	4. (1) Delivery of a document may be made personally or by sending it by registered mail, fax or e-mail.	4. (1) La transmission de documents est effectuée par remise en mains propres, par courrier recommandé, par télécopieur ou par courrier électronique.	Modes de transmission
Personal delivery	(2) Personal delivery of a document is made (a) in the case of an individual, by leaving the document with that individual or with a person at least 18 years of age residing at that individual's place of residence; (b) in the case of a first nation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of the main administrative office of the first nation, or with the first nation's legal counsel; and (c) in the case of a corporation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of its head office or one of its branch offices, or with an officer or director of the corporation or the corporation's legal counsel.	(2) La remise en mains propres d'un document s'effectue de la manière suivante : a) dans le cas d'un individu, le document lui est remis ou est remis à une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui réside au domicile de l'individu; b) dans le cas d'une première nation, le document est remis à l'individu apparemment responsable du bureau principal de la première nation au moment de la remise ou au conseiller juridique de cette dernière; c) dans le cas d'une personne morale, le document est remis à un de ses dirigeants ou administrateurs, à son conseiller juridique ou à l'individu apparemment responsable, au moment de la remise, de son siège social ou de sa succursale.	Remise en mains propres
Time of delivery	(3) Subject to subsection (4), a document shall be considered to have been delivered (a) if delivered personally, on the day on which personal delivery is made; (b) if sent by registered mail, on the fifth day after it is mailed; (c) if sent by fax, on the day indicated on the confirmation of transmission; and (d) if sent by e-mail, on the day indicated in the electronic confirmation that the e-mail has been opened.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), la transmission d'un document est réputée être effectuée : a) si le document est remis en mains propres, à la date de la remise; b) s'il est envoyé par courrier recommandé, le cinquième jour suivant sa mise à la poste; c) s'il est transmis par télécopieur, à la date de la confirmation de sa transmission; d) s'il est transmis par courrier électronique, à la date de la confirmation électronique de l'ouverture du document.	Date de transmission
Date of delivery to Commission	(4) Documents filed with the Commission are considered to have been delivered on the date stamped by the Commission under subsection 5(2) or (3).	(4) Les documents déposés auprès de la Commission sont réputés avoir été transmis à la date à laquelle celle-ci les a estampillés conformément aux paragraphes 5(2) ou (3).	Date de transmission à la Commission
Filing with Commission	5. (1) A document related to a review is filed with the Commission when it is delivered to its head office at 321-345 Yellowhead Highway Kamloops, British Columbia V2H 1H1 fax: 250-828-9858 e-mail: review@fntc.ca	5. (1) Les documents relatifs à l'examen sont déposés auprès de la Commission à son siège social à l'adresse suivante : 321-345 Yellowhead Highway Kamloops (Colombie-Britannique) V2H 1H1 Télécopieur : 250-828-9858 Courriel : review@fntc.ca	Dépôt auprès de la Commission
Delivery stamp	(2) Subject to subsection (3), each document filed with the Commission shall be stamped with the date on which it was delivered.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), la date de tout document déposé auprès de la Commission est celle qui est estampillée à sa transmission.	Date de dépôt
Day of delivery	(3) A document filed with the Commission on a day that is not a business day or after 17:00 local time on a business day shall be stamped as having been delivered on the next business day.	(3) Tout document déposé auprès de la Commission un jour non ouvrable ou après 17 h, heure locale, un jour ouvrable, est estampillé comme s'il était transmis le jour ouvrable suivant.	Date de transmission
Delivery of copies	6. When a document is filed with the Commission, the Commission shall deliver a copy of it to all parties and intervenors.	6. La Commission transmet aux parties et aux intervenants une copie de tout document déposé auprès d'elle.	Copie de documents

Authorization	<p>7. (1) Documents filed on behalf of a party shall be signed by a person authorized by the party and shall set out the nature of the person's authorization.</p>	<p>7. (1) Les documents déposés pour le compte d'une partie sont signés par la personne autorisée par celle-ci à les déposer et indiquent la nature de l'autorisation.</p>	Autorisation
Proof of capacity	<p>(2) The Commission may at any time require a person who has signed a document on behalf of a party to provide proof of the person's authority to act in that capacity.</p>	<p>(2) La Commission peut en tout temps exiger de la personne qui signe un document pour le compte d'une partie de lui fournir une preuve de son autorisation de signer.</p>	Preuve de l'autorisation de signer

**REVIEWS UNDER
SUBSECTION 33(1)
OF THE ACT**

PROCEDURE

Filing a request for review	<p>8. (1) A request for review shall set out</p> <p>(a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the applicant and of any representative acting on behalf of the applicant;</p> <p>(b) an address for the delivery of documents, if different from the address of the applicant or representative;</p> <p>(c) the name of the first nation, and the title of any local revenue law, in respect of which the request for review is made;</p> <p>(d) the grounds for the request for review;</p> <p>(e) a concise statement of the facts and any law on which the applicant intends to rely;</p> <p>(f) the remedy sought;</p> <p>(g) any other information that the applicant believes the Commission requires in order to conduct the review; and</p> <p>(h) if the review is requested on an expedited basis, the reasons for the urgency.</p>
-----------------------------	---

Accompanying documentation	<p>(2) A request for review shall be accompanied by two copies of the applicant's request for a remedy made to the council of the first nation pursuant to paragraph 33(1)(b) of the Act and any related correspondence with the council of the first nation.</p>
----------------------------	---

Deficient request	<p>9. If a request for review does not contain the information required under section 8, the Commission shall</p> <p>(a) identify what information is missing; and</p> <p>(b) advise the applicant that the information must be provided before the Commission will proceed with the request for review.</p>
-------------------	---

Reply	<p>10. (1) A first nation that is the subject of the review may file a reply to the request for review within 10 business days after the day on which the Commission delivers to it a copy of the request for review.</p>
-------	--

Content of reply	<p>(2) A reply to a request for review shall identify the request for review to which the reply relates and set out</p> <p>(a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the first nation and of any representative acting on behalf of the first nation;</p>
------------------	---

**EXAMEN AUX TERMES DU
PARAGRAPHE 33(1)
DE LA LOI**

PROCÉDURE

Filing a request for review	<p>8. (1) La demande d'examen contient les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique du demandeur et de son représentant;</p> <p>b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle du demandeur ou de son représentant;</p> <p>c) le nom de la première nation et le titre du texte législatif sur les recettes locales qui font l'objet de la demande;</p> <p>d) les motifs de la demande;</p> <p>e) un bref énoncé des faits et de tout texte législatif sur lesquels le demandeur entend fonder sa demande;</p> <p>f) la mesure de redressement recherchée;</p> <p>g) tout autre renseignement que le demandeur estime nécessaire pour l'examen;</p> <p>h) les raisons pour lesquelles l'examen doit être mené de façon expéditive, le cas échéant.</p>
-----------------------------	---

Accompanying documentation	<p>(2) La demande d'examen est accompagnée de deux copies de la demande de redressement présentée au conseil de la première nation aux termes de l'alinéa 33(1)b) de la Loi et de toute correspondance échangée avec celui-ci.</p>
----------------------------	--

Deficient request	<p>9. Si la demande d'examen ne contient pas les renseignements prévus à l'article 8, la Commission :</p> <p>a) identifie les renseignements manquants;</p> <p>b) avise le demandeur qu'elle ne peut procéder à l'examen avant de les avoir reçus.</p>
-------------------	---

Reply	<p>10. (1) La première nation qui fait l'objet de l'examen peut déposer une réponse à la demande d'examen dans les dix jours ouvrables qui suivent la date à laquelle la Commission lui a transmis une copie de la demande.</p>
-------	--

Content of reply	<p>(2) La réponse fait état de la demande d'examen à laquelle elle se rapporte et contient les renseignements suivants :</p> <p>a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique de la première nation et de son représentant;</p>
------------------	---

Autorisation

Preuve de l'autorisation de signer

Demande d'examen

Documentation

Demande incomplète

Réponse

Contenu de la réponse

	<p>(b) an address for the delivery of documents, if different from the address of the first nation or its representative;</p> <p>(c) an outline of the position the first nation takes in response to the request for review;</p> <p>(d) an admission or denial of each allegation of fact contained in the request for review;</p> <p>(e) a concise statement of any additional facts and any law on which the first nation intends to rely;</p> <p>(f) any other information that the first nation believes the Commission requires in order to conduct the review; and</p> <p>(g) if the review is requested on an expedited basis, the reasons for the urgency.</p>	<p>b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle de la première nation et de celle de son représentant;</p> <p>c) un bref énoncé de la position que prend la première nation relativement à la demande;</p> <p>d) l'admission ou la dénégation de chacun des faits allégués dans la demande;</p> <p>e) un bref énoncé des faits additionnels et de tout texte législatif sur lesquels la première nation entend se fonder;</p> <p>f) tout autre renseignement que la première nation estime nécessaire pour l'examen;</p> <p>g) les raisons pour lesquelles l'examen doit être mené de façon expéditive, le cas échéant.</p>	
Failure to reply	11. If a first nation fails to submit a reply to a request for review, the Commission may conduct the review solely on the basis of the submissions of the applicant and any intervenors.	11. En cas de défaut de la première nation de déposer sa réponse, la Commission peut procéder à l'examen en se fondant sur les observations déposées par le demandeur et par tout intervenant.	Défaut de répondre
Filing of response	12. (1) The applicant may file a response to the first nation's reply within five business days after the day on which the Commission delivered a copy of the reply to the applicant.	12. (1) Le demandeur peut déposer une réplique dans les cinq jours ouvrables suivant la date à laquelle la Commission lui a transmis une copie de la réponse.	Réplique
Content of response	(2) A response to the first nation's reply shall identify the request for review to which the response relates and admit or deny any additional statements of fact contained in the reply.	(2) La réplique fait état de la demande d'examen à laquelle elle se rapporte et contient l'admission ou la dénégation des faits nouveaux allégués dans la réponse.	Contenu de la réplique
Affected persons	13. Within 10 business days after the filing of a request for review that meets the requirements of section 8, the Commission shall	13. Dans les dix jours ouvrables suivant le dépôt de la demande d'examen qui satisfait aux exigences de l'article 8, la Commission :	Personnes intéressées
	<p>(a) publish a notice of the review on an Internet site maintained by the Commission; and</p> <p>(b) deliver a copy of the request for review to the first nation that is the subject of the review and to the First Nations Financial Management Board.</p>	<p>a) publie sur son site Internet un avis de l'examen;</p> <p>b) transmet une copie de la demande à la première nation qui fait l'objet de l'examen et au Conseil de gestion financière des premières nations.</p>	
Adding intervenor	14. (1) Any person or organization may apply to the Commission to be added as an intervenor	14. (1) Toute personne ou tout organisme peut demander à la Commission de l'inscrire comme intervenant :	Demande d'intervention
	<p>(a) if a hearing is to be held, at any time before the hearing begins; and</p> <p>(b) in any other case, at any time before a decision on the review is rendered.</p>	<p>a) si une enquête doit avoir lieu, à tout moment avant que celle-ci commence;</p> <p>b) dans les autres cas, à tout moment avant qu'une décision soit prise au sujet de l'examen.</p>	
Receipt of application	(2) On receipt of an application under subsection (1), the Commission may	(2) Sur réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), la Commission peut :	Réception de la demande
	<p>(a) add the person or organization as an intervenor;</p> <p>(b) direct the person or organization to provide the Commission with additional information in support of the application; or</p> <p>(c) reject the application.</p>	<p>a) inscrire comme intervenant la personne ou l'organisme;</p> <p>b) ordonner à la personne ou à l'organisme de lui fournir des renseignements additionnels à l'appui de la demande;</p> <p>c) rejeter la demande.</p>	
Adding Board as intervenor	(3) If the First Nations Financial Management Board makes an application in accordance with subsection (1), the Commission shall add the Board as an intervenor for the purpose of making representations as to the impact of any requested remedy.	(3) Dans le cas où le Conseil de gestion financière des premières nations fait une demande conformément au paragraphe (1), la Commission est tenue de l'inscrire comme intervenant pour qu'il présente ses observations relativement aux incidences de la mesure de redressement recherchée.	Intervention du Conseil

Role of intervenors	(4) An intervenor may make written submissions and, if a hearing is being held, oral argument to the Commission.	(4) L'intervenant peut présenter par écrit ses observations à la Commission et lui présenter ses arguments oralement à l'enquête.	Rôle de l'intervenant
Delivery of documents	15. On adding a person or organization as an intervenor, the Commission shall deliver to the person or organization copies of the request for review, any reply filed under section 10 and any response filed under section 12.	15. La Commission transmet à chaque intervenant une copie de la demande d'examen, de la réponse et de la réplique.	Remise de documents
Statutory declarations	16. (1) The Commission may require confirmation, by way of a statutory declaration, of any facts alleged in a request for review or reply that have not been admitted.	16. (1) La Commission peut exiger que les faits allégués dans la demande d'examen ou la réponse qui n'ont pas été admis soient attestés par une déclaration solennelle.	Déclaration solennelle
Cross-examination on declaration	(2) A party who has submitted a statutory declaration shall make the deponent of the declaration available for cross-examination on the content of the declaration by any other party.	(2) La partie qui produit la déclaration solennelle fait en sorte que le déposant puisse être contre-interrogé sur sa déclaration par les autres parties.	Contre-interrogatoire du déposant
Amendments to request for review	17. An applicant may file with the Commission a request that a review already under way address additional issues that would otherwise be the subject of a separate review.	17. En cours d'examen, tout demandeur peut déposer une demande auprès de la Commission pour que soient examinées des questions supplémentaires qui autrement feraient l'objet d'un examen distinct.	Modification de la demande d'examen
Evidence and information	18. In conducting a review, the Commission may (a) accept evidence that is not given on oath or evidence that would not ordinarily be admissible in a court of law; (b) at the request of a party, require another party to provide the Commission with any documents necessary to the conduct of its review; and (c) direct that written submissions be filed.	18. Dans le cadre de l'examen, la Commission peut : a) admettre toute preuve qui n'est pas présentée sous serment ou qui ne serait pas normalement admissible devant une cour de justice; b) à la demande d'une partie, exiger d'une autre partie qu'elle lui fournisse tout document qu'elle estime nécessaire pour l'examen; c) ordonner le dépôt des observations écrites.	Preuve et documentation
Consolidation	19. The Commission may hold a single hearing in respect of more than one review or consolidate two or more reviews.	19. La Commission peut tenir une seule enquête à l'égard de plusieurs demandes d'examen ou regrouper plusieurs demandes.	Regroupement de demandes d'examen
Required attendance	20. The Commission may require the parties to attend any conferences or meetings necessary to the conduct of a review.	20. La Commission peut exiger des parties qu'elles se présentent à toute conférence ou réunion nécessaire pour le déroulement de l'examen.	Présence requise
SETTLEMENT		CONFÉRENCE DE RÈGLEMENT	
Settlement conferences	21. (1) A settlement conference may be scheduled by the Commission or at the request of a party at any stage in a review.	21. (1) La Commission peut, à la demande de toute partie ou de sa propre initiative, tenir une conférence de règlement à tout moment au cours de l'examen.	Conférence de règlement
Presence of party	(2) If a representative is acting for a party, the Commission may direct that the party be present at the settlement conference or available to instruct the representative at that time.	(2) Dans le cas où la partie est représentée, la Commission peut exiger qu'elle soit présente à la conférence ou qu'elle soit disponible durant celle-ci afin de donner des instructions à son représentant.	Présence de la partie
Informal resolution	22. (1) The Commission may make settlement recommendations to the parties and may suspend the review to enable the parties to attempt to resolve the subject of the request for review informally.	22. (1) La Commission peut faire des recommandations aux parties et ajourner l'examen pour leur permettre de régler l'affaire de façon informelle.	Règlement à l'amiable
Referral to mediation	(2) The Commission may recommend to the parties that the request for review be referred to formal mediation, in which case the Commission shall provide to the parties a roster of mediators who are independent of the Commission.	(2) Elle peut recommander aux parties de soumettre la question à la médiation, auquel cas elle leur fournit une liste de médiateurs indépendants.	Renvoi à la médiation

Consent order	23. If the parties reach an agreement, the Commission may make an order under paragraph 33(3)(a) of the Act embodying that agreement.	23. Si un règlement intervient entre les parties, la Commission peut rendre une ordonnance, aux termes de l'alinéa 33(3)a) de la Loi, qui concrétise l'entente.	Ordonnance
Recommencement of review	24. If six months have elapsed since a review was referred to mediation or adjourned for other settlement discussions without a settlement being reached, the Commission shall recommence the review and notify the parties accordingly.	24. Si aucun règlement n'est intervenu dans les six mois suivant l'ajournement ou le renvoi pour médiation, la Commission reprend l'examen et en avise les parties.	Reprise de l'examen
HEARINGS		ENQUÊTE	
Directed hearing	25. (1) The Commission may at any time direct that a hearing be held in respect of a request for review.	25. (1) La Commission peut à tout moment ordonner qu'une demande d'examen soit inscrite pour enquête.	Enquête
Notice of hearing	(2) If the Commission directs that a hearing be held, the Commission shall fix the time, date and place for the hearing and deliver a notice of the hearing to all parties and intervenors.	(2) Si elle ordonne qu'une enquête soit inscrite, elle transmet aux parties et intervenants un avis précisant les date, heure et lieu de l'enquête fixés par elle.	Avis
Conduct of hearings	26. (1) The Commission may direct that a brief written summary of the submissions of any party or intervenor be filed in advance of a hearing.	26. (1) La Commission peut ordonner que le sommaire écrit des arguments des parties ou intervenants soit déposé avant l'enquête.	Déroulement de l'enquête
Expediting hearing	(2) With the agreement of the parties, the Commission may (a) proceed on the basis of an agreed statement of facts; or (b) limit the number of witnesses to be called at a hearing.	(2) Elle peut, avec le consentement des parties : a) procéder à l'examen en se fondant sur l'exposé conjoint des faits; b) restreindre le nombre de témoins à entendre à l'enquête.	Procédure expéditive
Teleconferencing	(3) The Commission may hear oral evidence or oral submissions by teleconference.	(3) Elle peut entendre des témoignages ou des observations au cours d'une téléconférence.	Téléconférence
Adjournments	(4) The Commission may adjourn a hearing for any time and on any terms that it considers appropriate.	(4) Elle peut ajourner l'enquête pour la période et selon les modalités qu'elle estime indiquées.	Ajournement
Failure to attend	27. If a party or intervenor who has been given notice of a hearing in accordance with subsection 25(2) fails to attend, the Commission may proceed with the hearing and complete its review in the absence of that party or intervenor.	27. La Commission peut procéder à l'enquête et mener l'examen en l'absence de la partie ou de l'intervenant qui a reçu l'avis d'enquête prévu au paragraphe 25(2).	Défaut de se présenter à l'enquête
Subpoenas	28. (1) A party may, at any time before the conclusion of a hearing, request the Commission to apply to a justice of the peace for a subpoena compelling a person to appear before the Commission to give evidence and to bring any documents specified in the subpoena.	28. (1) À tout moment en cours d'enquête, toute partie peut demander à la Commission de demander à un juge de paix une citation sommant toute personne de comparaître devant elle pour témoigner et d'apporter les documents précisés dans la citation.	Citation à comparaître
Travel expenses	(2) The Commission shall pay travel expenses, in the amount set out in Tariff A of the <i>Federal Courts Rules</i> , to every person compelled by subpoena to appear before it.	(2) La Commission paie à toute personne citée à comparaître devant elle les frais de déplacement prévus au tarif A des <i>Règles des Cours fédérales</i> .	Frais de déplacement
Pre-hearing conferences	29. (1) If a hearing is to be held, a pre-hearing conference between the parties shall be scheduled by the Commission to (a) direct the pre-hearing production of documents by a party; (b) determine whether a subpoena will be required in respect of any person who may be required as a witness; (c) direct a party to provide further information regarding its position;	29. (1) Si une enquête est tenue, la Commission fixe une conférence préparatoire à l'intention des parties à l'une ou l'autre des fins suivantes : a) enjoindre à toute partie de produire des documents; b) décider s'il est nécessaire de demander des citations à comparaître à l'égard de toute personne susceptible d'être appelée à témoigner; c) enjoindre à toute partie de fournir des précisions relativement à sa position dans l'affaire;	Conférence préparatoire

	<p>(d) develop an agreed statement of facts or obtain admissions that might facilitate the hearing;</p> <p>(e) attempt to simplify the matters in dispute between the parties, including the resolution of some or all of them;</p> <p>(f) determine the conduct of the hearing, including the order in which the parties will proceed, the number and identity of witnesses and the estimated time required; or</p> <p>(g) decide any other matter that may aid in securing a just, expeditious or inexpensive disposition of the review.</p>	<p>d) préparer un exposé conjoint des faits ou obtenir l'admission de certains faits pour faciliter le déroulement de l'enquête;</p> <p>e) tenter de simplifier les questions en litige et de les régler;</p> <p>f) déterminer le déroulement de l'enquête, notamment l'ordre de présentation des parties, le nombre et l'identification des témoins et la durée prévue de l'enquête;</p> <p>g) décider de toute autre question pour faire en sorte que l'examen se déroule de manière équitable, expéditive et à un bas coût.</p>	
Require attendance	(2) If a representative is acting for an applicant, the Commission may direct that the applicant be present at the pre-hearing conference.	(2) Dans le cas où le demandeur est représenté, la Commission peut exiger qu'il soit présent à la conférence préparatoire.	Présence requise
Single Commissioner	(3) A pre-hearing conference may be conducted by a single Commissioner or an employee of the Commission.	(3) La conférence préparatoire peut être présidée par un seul commissaire ou par un employé de la Commission.	Un seul commissaire
Examination outside hearing	30. (1) At the request of a party, the Commission may consent to the examination of a person outside a hearing, having regard to (a) the expected absence of the person at the time of the hearing; (b) the age or any illness or infirmity of the person; (c) the distance the person resides from the place where the hearing will be held; and (d) the expense of having the person attend the hearing.	30. (1) À la demande d'une partie, la Commission peut, en tenant compte des facteurs ci-après, permettre l'interrogatoire de toute personne hors de l'enquête : a) l'absence prévue de la personne au moment de l'enquête; b) l'âge, l'état de santé ou l'infirmité de celle-ci; c) la distance qui sépare sa résidence du lieu de l'enquête; d) les frais qu'occasionnerait sa présence à l'enquête.	Interrogatoire hors de l'enquête
Directions	(2) In giving its consent under subsection (1), the Commission shall give directions regarding the time, place and manner of the examination, the notice to be given to the person being examined and to the other parties, the attendance of any other witnesses and the production of any requested documents or other material.	(2) Le cas échéant, la Commission donne des directives concernant les date, heure et lieu de l'interrogatoire et la façon de mener celui-ci, l'avis à donner à la personne à interroger et aux autres parties, la comparution de tout autre témoin et la production des documents ou autres éléments matériels demandés.	Directives de la Commission
Cross-examination	(3) Other parties may cross-examine any person examined outside a hearing.	(3) Les autres parties peuvent contre-interroger toute personne qui est interrogée hors de l'enquête.	Contre-interrogatoire
Copies of transcript	(4) A party submitting transcribed evidence shall provide a copy of the transcript, at its own expense, to the Commission and to all other parties.	(4) La partie qui produit la transcription d'un témoignage en fournit une copie à la Commission et aux autres parties à ses propres frais.	Copie de la transcription
Adverse witnesses	31. (1) Subject to subsection (4), a party may call another party as a witness at a hearing by requesting that a subpoena be delivered and travel expenses be paid to that party in accordance with subsections 28(1) and (2).	31. (1) Sous réserve du paragraphe (4), toute partie peut faire comparaître une autre partie comme témoin à l'enquête en demandant qu'une citation à comparaître soit délivrée et que des frais de déplacement soient payés à cette dernière, conformément aux paragraphes 28(1) et (2).	Témoignage de la partie adverse
Corporations	(2) If the other party is a corporation, it shall provide as a witness an officer or director of the corporation who has knowledge of the facts in issue.	(2) La partie qui est une personne morale fait en sorte que la personne appelée à témoigner pour son compte soit un administrateur ou un dirigeant qui a connaissance des faits allégués.	Personne morale
First nation	(3) If the other party is a first nation, it shall provide as a witness the person who administers the taxes of the first nation or another person who has knowledge of the facts in issue.	(3) La partie qui est une première nation fait en sorte que la personne appelée à témoigner pour son compte soit celle qui administre ses taxes ou une personne ayant connaissance des faits allégués.	Première nation
Notice	(4) A party shall give another party at least five business days notice of its intention to call that party or a person referred to in subsection (2) or (3)	(4) La partie qui a l'intention de faire comparaître comme témoin une autre partie ou la personne visée au paragraphe (2) ou (3), l'en avise au moins	Avis

as a witness, unless the other party or that person is in attendance at the hearing.

cinq jours ouvrables à l'avance, à moins que l'autre partie ou la personne ne soit déjà présente à l'enquête.

COMPLIANCE AND COSTS

CONFORMITÉ ET FRAIS

Non-compliance

32. If an applicant fails to comply with these Regulations, the Commission may dismiss the request for review.

32. La Commission peut rejeter toute demande d'examen si le demandeur fait défaut de se conformer au présent règlement.

Défaut

Time periods variable

33. The Commission may, on the application of a party, extend or shorten any period provided for in these Regulations.

33. La Commission peut, à la demande de toute partie, prolonger ou raccourcir les délais prévus au présent règlement.

Modification des délais

Variations

34. If it is necessary to secure the just, expeditious or inexpensive hearing of a request for review, or to accommodate the customs or culture of the first nation in respect of which a hearing is held, the Commission may vary any procedure provided for by these Regulations.

34. La Commission peut déroger à toute règle de procédure prévue au présent règlement pour que l'enquête se déroule d'une manière équitable et expéditive et à un bas coût ou pour tenir compte des coutumes et de la culture de la première nation qui fait l'objet de l'enquête.

Dérogation

Costs

35. No costs shall be awarded in any review.

35. La Commission ne peut adjuger de frais à l'égard des examens.

Frais

DECISIONS

DÉCISIONS

Decisions of the Commission

36. (1) All decisions and orders of the Commission in a review shall be issued in written form and shall be accompanied by written reasons.

36. (1) La Commission rend ses ordonnances et ses décisions, qui doivent être motivées, par écrit.

Décisions de la Commission

Publication

(2) A decision or order of the Commission, and the accompanying reasons, shall be published in the *First Nations Gazette* or on an Internet site maintained by the Commission.

(2) Elle publie ses décisions, ordonnances et motifs dans la *Gazette des premières nations* ou les affiche sur son site Internet.

Publication

Provision of copies

(3) The Commission shall provide a copy of each decision, order and accompanying reasons to all parties and intervenors and make copies of them available for inspection by the public at its offices.

(3) Elle remet aux parties et aux intervenants une copie de ses décisions, ordonnances et motifs et les rend accessibles au public pour consultation à ses bureaux.

Copie aux parties

Compliance period

(4) An order made under paragraph 33(3)(a) of the Act shall set out the period within which the first nation shall implement the required remedy.

(4) L'ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 33(3)a) de la Loi indique le délai dans lequel la première nation est tenue de prendre les mesures nécessaires pour rectifier la situation.

Délai

REVIEWS UNDER SUBSECTION 33(2) OF THE ACT

EXAMEN AUX TERMES DU PARAGRAPHE 33(2) DE LA LOI

Notice of review

37. (1) If the Commission decides to conduct a review under subsection 33(2) of the Act, it shall deliver a notice of review to the first nation that is the subject of the review.

37. (1) Si la Commission décide de procéder à un examen aux termes du paragraphe 33(2) de la Loi, elle transmet un avis d'examen à cet effet à la première nation qui fait l'objet de l'examen.

Avis d'examen

Content of notice

(2) The notice of review shall
 (a) if the Commission is of the opinion that the first nation has not complied with the Act or a regulation, identify the provision of the Act or regulation in question and the reason that the Commission believes it has not been complied with; and
 (b) if the Commission is of the opinion that the first nation has unfairly or improperly applied a law, identify the law in question and the reason that the Commission believes it has been unfairly or improperly applied.

(2) L'avis mentionne ce qui suit :
 a) si la Commission est d'avis que la première nation n'a pas observé la Loi ou un de ses règlements, la disposition du texte en question et les motifs sur lesquels elle se fonde;
 b) si elle est d'avis que la première nation a mal ou injustement appliqué un texte législatif, le titre du texte en question et les motifs sur lesquels elle se fonde.

Contenu de l'avis

Production of documents	(3) The notice of review may require a first nation to produce any documents set out in the notice relating to the subject of the review.	(3) L'avis peut prévoir que la première nation doit produire les documents qui y sont mentionnés.	Production de documents
Publication of notice	(4) Within 10 business days after the delivery of a notice of review, the Commission shall publish a notice of the proposed review on an Internet site maintained by the Commission and deliver a copy of the notice to the First Nations Financial Management Board.	(4) Dans les dix jours ouvrables suivant la transmission de l'avis, la Commission publie sur son site Internet un avis de l'examen projeté et en remet une copie au Conseil de gestion financière des premières nations.	Publication de l'avis
Reply by first nation	38. (1) A first nation that receives a notice of review may file a reply within 10 business days after delivery of the notice.	38. (1) La première nation peut déposer une réponse à l'avis d'examen dans les dix jours ouvrables suivant la date de transmission de l'avis.	Réponse de la première nation
Content of reply	(2) A reply to a notice of review shall identify the notice to which the reply relates and set out (a) the name, address and telephone number, and any available fax number and e-mail address, of the first nation and of any representative acting on behalf of the first nation; (b) an address for delivery of documents, if different from the address of the first nation or its representative; (c) an outline of the position that the first nation takes in response to the allegations set out in the notice; (d) an admission or denial of each allegation of fact contained in the notice; (e) a concise statement of any additional facts and any law on which the first nation intends to rely; and (f) any other information that the first nation believes the Commission requires in order to conduct the review.	(2) La réponse à l'avis d'examen fait état de l'avis en cause et contient : a) les nom, adresse, numéro de téléphone et, s'il y a lieu, numéro de télécopieur et adresse électronique de la première nation et de son représentant; b) l'adresse où les documents peuvent être transmis, si elle est différente de celle de la première nation et de celle de son représentant; c) un bref énoncé de la position que prend la première nation relativement aux allégations mentionnées dans l'avis; d) l'admission ou la dénégation de chacun des faits allégués mentionnés dans l'avis; e) un bref énoncé des faits additionnels et de tout texte législatif sur lesquels la première nation entend se fonder; f) tout autre renseignement que la première nation estime nécessaire pour l'examen.	Contenu de la réponse
Failure to reply	(3) If a first nation fails to file a reply, the Commission may proceed with the review.	(3) Si la première nation fait défaut de déposer sa réponse, la Commission peut procéder à l'examen.	Défaut de répondre
Statutory declarations	39. (1) The Commission may require confirmation, by way of a statutory declaration, of any facts alleged in a reply that have not been admitted.	39. (1) La Commission peut exiger que les faits allégués dans la réponse qui n'ont pas été admis soient attestés par une déclaration solennelle.	Déclaration solennelle
Cross-examination on declaration	(2) A party who has submitted a statutory declaration shall make the deponent of the declaration available for cross-examination by the Commission on the content of the declaration.	(2) La partie qui produit la déclaration solennelle fait en sorte que le déposant puisse être contre-interrogé par la Commission sur sa déclaration.	Contre-interrogatoire du déposant
Evidence and information	40. In conducting a review, the Commission may (a) accept evidence that is not given on oath or evidence that would not ordinarily be admissible in a court of law; (b) at the request of a party, require another party to provide the Commission with any documents necessary to the conduct of its review; and (c) direct that written submissions be filed.	40. Dans le cadre de l'examen, la Commission peut : a) admettre toute preuve qui n'est pas faite sous serment ou qui ne serait pas normalement admissible devant une cour de justice; b) à la demande d'une partie, exiger d'une autre partie qu'elle lui fournisse tout document qu'elle estime nécessaire pour l'examen; c) ordonner le dépôt des observations écrites.	Preuve et documentation
Adding intervenor	41. (1) Any person or organization may apply to the Commission to be added as an intervenor (a) if a hearing is to be held, at any time before the hearing begins; and (b) in any other case, at any time before the decision on the review is rendered.	41. (1) Toute personne ou tout organisme peut demander à la Commission de l'inscrire comme intervenant : a) si une enquête doit avoir lieu, en tout temps avant que celle-ci commence; b) dans les autres cas, en tout temps avant que la décision relativement à l'examen soit rendue.	Demande d'intervention

Receipt of application	(2) On receipt of an application under subsection (1), the Commission may (a) add the person or organization as an intervenor; (b) direct the person or organization to provide the Commission with additional information in support of the application; or (c) reject the application.	(2) Sur réception d'une demande faite en vertu du paragraphe (1), la Commission peut : a) inscrire comme intervenant la personne ou l'organisme; b) ordonner à la personne ou à l'organisme de lui fournir des renseignements additionnels à l'appui de la demande; c) rejeter la demande.	Réception d'une demande
Adding Board as intervenor	(3) If the First Nations Financial Management Board makes an application in accordance with subsection (1), the Commission shall add the Board as an intervenor for the purpose of making representations as to the impact of any potential remedy.	(3) Dans le cas où le Conseil de gestion financière des premières nations fait une demande conformément au paragraphe (1), la Commission est tenue de l'inscrire comme intervenant pour qu'il présente ses observations relativement aux incidences de la mesure de redressement recherchée.	Intervention du Conseil
Hearing	42. (1) The Commission may at any time direct that a review be set down for a hearing and, at the request of the first nation, shall hold a hearing.	42. (1) La Commission peut en tout temps ordonner qu'une enquête soit tenue relativement à l'examen et, si la première nation lui en fait la demande, elle doit en tenir une.	Enquête
Procedures for hearing	(2) Section 20, subsection 25(2) and sections 26, 27 and 33 to 36 apply, with any modifications that are necessary, to a hearing directed under subsection (1).	(2) L'article 20, le paragraphe 25(2) et les articles 26, 27 et 33 à 36 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'enquête prévue au paragraphe (1).	Procédures à l'enquête

COMING INTO FORCE

43. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

43. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Introduction

Background/Overview

A core group of First Nations led the development of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* (the Act) which came into force on April 1, 2006. It establishes four institutions: the First Nations Tax Commission (FNTC), the First Nations Finance Authority (FNFA), the First Nations Financial Management Board (FMB) and the First Nations Statistical Institute (FNSI).

The FNTC approves First Nation real property tax laws made under the Act and reconciles First Nation community and taxpayer interests. The FNFA permits interested First Nations to work co-operatively in raising long-term private capital at preferred rates for roads, water, sewer and other infrastructure projects. The FMB assists all First Nations in strengthening their local financial management regimes and provides the independent financial management assessment services required for entry into the FNFA borrowing pool. The FNSI assists all First Nations in building their local information systems and works with Statistics Canada and provincial statistical agencies to improve the accuracy and completeness of First Nation information.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des règlements.)

Introduction

Contexte et aperçu

Un groupe central des premières nations a dirigé l'élaboration de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* (la Loi), entrée en vigueur le 1^{er} avril 2006. La Loi établit quatre organismes : la Commission de la fiscalité des premières nations (CFPN), l'Administration financière des premières nations (AFPN), le Conseil de gestion financière des premières nations (CGF) et l'Institut de la statistique des premières nations (ISPN).

La CFPN approuve les lois sur l'imposition foncière adoptées en vertu de la Loi et trouve un juste équilibre entre les intérêts des collectivités des premières nations et ceux des contribuables. L'AFPN permet aux premières nations qui le désirent de lever collectivement des capitaux privés à long terme, à des taux préférentiels, pour la construction de routes, d'aqueducs, d'égouts et d'autres projets d'infrastructure. Le CGF aide toutes les premières nations à renforcer leurs régimes de gestion locale et fournit les services d'évaluation de la gestion financière indépendants requis pour se prévaloir des pools d'emprunts de l'AFPN. L'ISPN aide toutes les premières nations à établir leurs systèmes locaux d'information et collabore avec Statistique Canada et les organismes statistiques provinciaux afin d'améliorer l'exactitude et l'intégralité de l'information relative aux premières nations.

The establishment of the institutions responds to requests from First Nations to enhance the tools available to them to support good government, economic growth and ultimately the quality of life on reserve.

There are 13 priority regulations required in order for the four institutions to become operational. A staged approach to finalizing these 13 regulations has been adopted to ensure the four institutions become operational as soon as possible, while work with First Nation partners on outstanding policy and administrative procedures continues.

The four regulations in the first regulatory proposal, which are now in force, are required for the operation of the FNFA, the governance structure of the FNTC and the statistical relationships of the FNSI.

This second regulatory proposal includes seven regulations affecting the operations of FNTC and the FMB, and the property tax regimes established by the Act.

The final regulatory proposal will include adding, to the Schedule, the names of First Nations wishing to operate property tax systems under the Act, and the related *Property Assessment and Taxation (Railway Right-of-Way) Regulations*.

With respect to the seven regulations in this proposal, one set of regulations, the *First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations*, establishes the use of panels made up of one or more FNTC commissioners in the review of complaints in respect of First Nation laws as well as the procedures to be used by the FNTC in the review of these complaints.

One set of regulations, the *First Nations Local Revenue Law Review Regulations*, establishes the use of panels made up of one or more FNTC commissioners for the approval of First Nation local revenue laws.

Three regulations establish requirements for the content of local revenue laws made by First Nations. These are the *First Nations Assessment Appeal Regulations*, the *First Nations Assessment Inspection Regulations* and the *First Nations Taxation Enforcement Regulations*.

The *First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations* establish the date participating First Nations must make the annual rates and expenditure laws related to their property tax regimes.

The *Local Revenue Management Implementation Regulations* address the implementation by the FMB of co-management and third-party management of a First Nation's local revenues to support both First Nation property taxation and the newly established bond regime.

Each set of regulations is described in more detail in the sections below.

Gender-based analysis

It is a policy of Indian and Northern Affairs Canada (INAC) to integrate a gender-equality analysis into all of its work, including

Les organismes ont été créés à la demande des premières nations en vue d'améliorer les instruments dont elles disposent pour appuyer la bonne gouvernance, le développement économique et, au bout du compte, la qualité de vie dans les réserves.

Treize règlements prioritaires sont nécessaires pour rendre les quatre institutions opérationnelles. Une approche progressive a été adoptée pour mettre la dernière main aux 13 règlements, afin de s'assurer que les quatre institutions sont opérationnelles dès que possible, tout en poursuivant les travaux relatifs aux procédures politiques et administratives en suspens, en étroite collaboration avec les organisations partenaires des premières nations.

Les quatre règlements inclus dans le premier dossier d'information, qui sont maintenant en vigueur, sont nécessaires au fonctionnement de l'AFP, à la structure de gouvernance de la CFPN et aux relations statistiques de l'ISPN.

Ce deuxième dossier d'information comprend sept règlements concernant les activités de la CFPN et du CGF, ainsi que les régimes d'imposition foncière établis par la Loi.

Le dossier d'information final comprendra l'ajout à l'annexe des noms des premières nations souhaitant utiliser des systèmes d'imposition foncière (établis en vertu de la Loi), ainsi que la modification du *Règlement sur l'évaluation et l'imposition foncières (emprises de chemin de fer)*.

En ce qui concerne les sept règlements du présent dossier d'information, le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations* établit l'utilisation de comités composés d'un ou de plusieurs commissaires de la CFPN pour l'examen des plaintes touchant les lois des premières nations, ainsi que les procédures que doit utiliser la CFPN dans le cadre de l'examen des plaintes.

Le *Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations* établit l'utilisation de comités composés d'un ou de plusieurs commissaires aux fins de l'approbation des lois sur les recettes locales des premières nations.

Trois règlements établissent les exigences relatives au contenu des textes législatifs sur les recettes locales édictées par les premières nations, soit le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations*, le *Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations* et le *Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations*.

Le *Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations* établit la date à laquelle les premières nations participantes doivent élaborer des textes législatifs annuels sur les taux d'imposition et les dépenses liées à leurs régimes d'imposition foncière.

Le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales* aborde la mise en œuvre, par le CGF, de la cogestion et de la gestion par des tiers des recettes locales d'une Première nation afin d'appuyer le régime d'imposition foncière et le nouveau régime de financement par obligations des premières nations.

Chaque règlement sera décrit en détail dans les sections ci-après.

Analyse comparative entre les sexes

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) a pour politique d'intégrer une analyse de l'égalité des sexes dans tous les travaux

the development of regulations and legislation. A complete gender-equality analysis of the impact of the initiative and its four institutions was undertaken and reviewed and approved by the Gender Equity group within INAC.

The analysis found that the Act and its associated regulations strengthen the ability of First Nations to respond to the needs of all of their community members. It is designed to support First Nations in improving economic and social conditions on reserve, to the benefit of stronger family units and women and children in particular. Lack of employment opportunities and bleak prospects are known to increase the incidents of violence and abuse in family units. The potential for the institutions to assist First Nations to improve the employment climate in certain communities could potentially have a positive impact on these situations. Therefore, the institutions are seen to have a positive gender-equality influence at the community level.

First Nation property tax regimes established under the Act would be harmonized with the corresponding provincial regimes which, for the most part, establish tax rates based on the budgetary requirements of the jurisdiction. Under a budget-based property tax system, female and male taxpayers are both charged on the basis of the assessed value of the property which they occupy. The standard manner in which taxes are calculated and charged does not seem to favour men or women, thus no inequities would be perpetuated by any property tax regimes created under the Act.

Within First Nation communities, there is a growing call for improvement to general financial and statistical management. First Nation women and First Nation women's organizations are on the forefront seeking changes which allow greater transparency of process, stronger accountability of leadership, and actual citizen input to decision-making. The institutions are poised to help meet this identified need. For example, at the community level, FMB would support best practices and build capacity in financial management, while the FNSI would strengthen local data and information systems as essential elements of good decision-making and accountability. These improvements would benefit all members of First Nation communities, women and men alike, and ultimately, may assist in establishing a balance between the genders.

Overview of consultations

INAC, jointly with the Indian Taxation Advisory Board (ITAB), the First Nations Finance Authority Inc. (FNFA Inc.), and the First Nation Advisory Panels for the FMB and the FNSI, held public consultations on drafts of the regulations. The consultation period commenced July 11, 2005, and ended September 30, 2005.

First Nations were notified of the consultations by a letter from the Minister. The draft regulations, summaries of each and information outlining how comments could be submitted, were posted on the Web site for the legislation: www.fnfi.ca. Consultation sessions, open to the general public, were held in Moncton, New Brunswick, and at Westbank First Nation in British Columbia. A focussed consultation session was held with taxing First Nations

qu'il entreprend, notamment l'élaboration de règlements et de lois. On a réalisé une analyse complète de l'égalité des sexes, portant sur l'incidence de l'initiative et de ses quatre organismes, qui a été examinée et approuvée par la Direction des questions féminines et de l'égalité entre les sexes à AINC.

L'analyse a permis de déterminer que la Loi et la réglementation connexe renforcent la capacité des premières nations de répondre aux besoins des membres de leurs collectivités. La Loi vise à aider les premières nations à améliorer les conditions économiques et sociales des familles des réserves, particulièrement celles des femmes et des enfants. On sait que le manque d'emplois et les perspectives sombres font augmenter les cas de mauvais traitements et de violence dans les familles. La possibilité pour ces institutions d'aider les premières nations à améliorer le marché de l'emploi dans certaines collectivités pourrait avoir un effet bénéfique sur les familles. Par conséquent, les institutions jouissent d'une bonne réputation dans les collectivités en ce qui concerne la promotion de l'égalité des sexes.

Les régimes d'imposition foncière des premières nations établis en vertu de la Loi seraient harmonisés avec les régimes provinciaux correspondants qui, pour la plupart, fixent les taux d'imposition en fonction des exigences budgétaires de ces juridictions. Dans le cadre d'un système d'imposition foncière reposant sur une allocation budgétaire, les contribuables féminins et masculins sont tous imposés en fonction de la valeur déterminée de la propriété qu'ils ou qu'elles occupent. La méthode courante de calculer et de percevoir les impôts ne semble favoriser ni les hommes ni les femmes, de sorte qu'aucune inégalité ne serait perpétuée par un régime établi en vertu de la Loi.

Les collectivités des premières nations plaident de plus en plus en faveur d'une amélioration de la gestion financière et statistique générale. Les femmes des premières nations (et les organisations de femmes des premières nations) se sont placées en première ligne pour réclamer des changements qui favoriseraient une plus grande souplesse du processus, une plus grande responsabilisation des dirigeants et une réelle participation des citoyens à la prise de décisions. Les institutions sont prêtes à apporter une contribution pour répondre à ce besoin. Par exemple, au niveau des collectivités, le CGF soutiendrait les pratiques exemplaires et favoriserait l'acquisition de capacités en gestion financière, tandis que l'ISPN renforcerait les systèmes de données et d'information locaux, lesquels sont des éléments essentiels à une prise de décisions et à une responsabilisation efficaces. Ces améliorations profiteraient à tous les membres des collectivités des premières nations, tant les femmes que les hommes, et, au bout du compte, pourraient aider à établir un équilibre des pouvoirs entre les sexes.

Aperçu des consultations

AINC, la Commission consultative de la fiscalité indienne (CCFI), l'Administration financière des premières nations Inc. (AFPN Inc.) et les comités consultatifs des premières nations du CGB et de l'ISPN ont tenu des consultations publiques sur les projets de règlements. Les consultations se sont déroulées du 11 juillet 2005 au 30 septembre 2005.

Au moyen d'une lettre du ministre, les premières nations ont été informées des consultations allaient avoir lieu. Les projets de règlement et leurs sommaires, ainsi que les renseignements sur la manière dont les commentaires pourraient être soumis, ont été affichés sur www.fnfi.ca, le site Web pour la législation. Des séances de consultation, auxquelles pouvait participer le grand public, ont eu lieu à Moncton (Nouveau-Brunswick) et dans la

in Richmond, British Columbia, and another with the Canadian Property Tax Association in Calgary, Alberta. Provincial governments were consulted during the development of the Act and support the efforts to harmonize First Nation property tax regimes with those of adjacent municipal jurisdictions. Details on the results of the consultations are provided in the sections on the specific regulations.

The regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 26, 2007, for a period of 30 days to provide an opportunity to interested parties and the general public to comment. Comments were received from ITAB. The comments were of a technical nature and no one objected to the proposed regulations.

Overview of costs and benefits

There are no implementation and ongoing costs which can be directly associated with any of these seven regulations. The work which will be carried out by each of the institutions pursuant to the regulations is only a portion of the work undertaken by the institutions which will be covered under a funding arrangement between each of the institutions and the Government of Canada.

The annual funding for the FNTC is approximately \$4.5 million per year for the next three years. The annual funding for the FMB is approximately \$4 million per year for the next three years. The annual funding for the FNFA (not including start-up costs) is approximately \$500,000 per year for the next three years with a 10-million-dollar grant, subject to a future Treasury Board Submission, paid to the Authority to support the debt reserve fund. Finally, the annual funding for the FNSI is budgeted at \$5 million per year for the next three years.

Currently, there are over 100 First Nations taxing under the *Indian Act*. The total annual tax revenues are in excess of \$46 million. It is expected that a significant number of these First Nations will transfer to the Act and many more First Nations will be attracted to the Act by the opportunities it presents including access to private capital at attractive interest rates. Studies have indicated that the bond financing regime could raise \$125 million over the first five bond issues.

First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations, First Nations Local Revenue Law Review Regulations, First Nations Assessment Appeal Regulations, First Nations Assessment Inspection Regulations, First Nations Taxation Enforcement Regulations and First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations

Description

Background

In 1988, amendments to the *Indian Act* clarified property tax jurisdiction by First Nations in respect of real property rights on their reserve lands, including newly-defined designated lands. ITAB was established in 1989 by the Minister to provide advice

première nation de Westbank, en Colombie-Britannique. Une séance de consultation ciblée a été tenue avec des premières nations perceptrices à Richmond (Colombie-Britannique), et une autre avec l'Association canadienne de taxe foncière à Calgary (Alberta). Les gouvernements provinciaux ont été consultés durant l'élaboration de la Loi et appuient les efforts déployés en vue d'harmoniser les régimes d'impôts fonciers des premières nations avec ceux des gouvernements locaux des provinces. Les sections sur les règlements contiennent des détails sur les résultats des consultations.

Ce règlement a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 mai 2007 pour une période 30 jours afin de permettre aux parties intéressées ainsi qu'au public en général de passer leurs commentaires. Une organisation nous a posé quelques questions, soit la CCFI. Les questions de cette dernière étaient de nature technique. L'organisation n'a présenté aucune objection au règlement proposé.

Aperçu des coûts et des avantages

Ces sept règlements n'entraînent aucun coût de mise en œuvre ou coût permanent direct. Les travaux effectués par chacune des institutions aux termes des règlements ne représentent qu'une portion de leur charge totale et seront couverts par une entente de financement conclue entre chaque institution et le gouvernement du Canada.

Les institutions bénéficient du financement annuel suivant : 4,5 millions de dollars par année pour les trois prochaines années pour la CFPN; 4 millions de dollars par année pour les trois prochaines années pour le CGF; 500 000 dollars par année pour les trois prochaines années pour l'AFPN (excluant les coûts de démarrage), en plus d'une subvention de 10 millions de dollars, assujettie à une présentation au Conseil du Trésor, versée à l'Administration pour le fonds de réserve de la dette; et 5 millions de dollars par année pour les trois prochaines années pour l'ISPN.

À l'heure actuelle, une centaine de premières nations perçoivent des impôts aux termes de la *Loi sur les Indiens*. Les revenus fiscaux totaux excèdent 46 millions de dollars par année. On s'attend à ce que bon nombre de ces premières nations décident d'adhérer à la Loi et que maintes autres soient tentées par les possibilités offertes par la Loi, notamment l'accès aux capitaux privés à des taux d'intérêt intéressants. Des études démontrent que le régime de financement par obligations pourrait permettre d'accumuler 125 millions de dollars au cours des cinq premières émissions d'obligations.

Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations, Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations, Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations, Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations, Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations, Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations

Description

Contexte

En 1988, les modifications apportées à la *Loi sur les Indiens* ont précisé les pouvoirs d'imposition foncière des premières nations sur les droits de propriété dans les réserves indiennes, y compris pour les terres récemment définies comme ayant été

on the approval of real property taxation by-laws, and to promote and safeguard First Nation property taxation powers under section 83 of the *Indian Act*.

ITAB evolved into the FNTC in July/August 2007. The FNTC both assumes the new responsibilities under the Act and will carry on the advisory function of the ITAB in respect of section 83 of the *Indian Act*. The FNTC builds on the success of ITAB.

Specifically, the FNTC was created to

- ensure the integrity of the system of First Nations real property taxation and promote a common approach to First Nations real property taxation nationwide, having regard to variations in provincial real property taxation systems;
- ensure that the real property taxation systems of First Nations reconcile the interests of taxpayers with the responsibilities of chiefs and councils to govern the affairs of First Nations;
- prevent, or provide for the timely resolution of, disputes in relation to the application of local revenue laws;
- assist First Nations in the exercise of their jurisdiction over real property taxation on reserve lands and build capacity in First Nations to administer their taxation systems;
- develop training programs for First Nation real property tax administrators;
- assist First Nations to achieve sustainable economic development through the generation of stable local revenues;
- promote a transparent First Nations real property taxation regime that provides certainty to taxpayers;
- promote understanding of the real property taxation systems of First Nations; and
- provide advice to the Minister regarding future development of the framework within which local revenue laws are made.

First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations

The *First Nation Tax Commission Review Procedures Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(b) of the Act, provide the FNTC with the ability to use panels of one or more commissioners to resolve complaints under section 33 of the Act in respect of First Nation local revenue laws. This will assist the FNTC to make the most effective and efficient use of the time of its commissioners in providing a highly responsive level of service.

These Regulations also establish procedures which will be followed if there is a complaint that a First Nation has not complied with the requirements of the Act or Regulations, or that a law created under the Act has been unfairly or improperly applied.

The Regulations outline how a complaint is filed with the FNTC. As a precondition to a review of a complaint by the FNTC, the complainant has to first attempt to resolve the matter directly with the First Nation. Evidence that this first step has been taken is required.

cédées conditionnellement ou désignées. Le ministre a créé la CCFI en 1989 pour fournir des conseils sur l'approbation des règlements locaux d'imposition foncière, et promouvoir et protéger les pouvoirs d'imposition foncière des premières nations en vertu de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*.

La CCFI est devenue la CFPN en juillet-août 2007. La CFPN ainsi que la fonction consultative de la CCFI assument de nouvelles responsabilités en vertu de la Loi et de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*. La CFPN tire parti des succès de la CCFI.

En particulier, la CFPN a été créée pour :

- assurer l'intégrité du régime d'imposition foncière des premières nations et promouvoir une approche commune pour les régimes d'imposition foncière des premières nations à l'échelle nationale, compte tenu des écarts qui existent entre les différents régimes provinciaux d'imposition foncière;
- s'assurer que les régimes d'imposition foncière des premières nations rapprochent les intérêts des contribuables et les responsabilités des chefs et des conseillers appelés à diriger les premières nations;
- prévenir les litiges liés à l'application des lois fiscales ou, à tout le moins, leur trouver une solution satisfaisante en temps opportun;
- aider les premières nations à s'acquitter de leurs fonctions et à assumer leurs responsabilités relativement aux régimes d'imposition foncière dans les réserves, et mettre en valeur le potentiel des premières nations, eu égard à la gestion des régimes d'imposition;
- élaborer des programmes de formation à l'intention des administrateurs des régimes d'imposition foncière des premières nations;
- aider les premières nations à mettre en place un développement économique durable en favorisant des rentrées d'argent stables à l'échelle locale;
- favoriser l'instauration d'un régime d'imposition foncière transparent apte à rassurer les contribuables;
- faire la promotion des régimes d'imposition foncière des premières nations;
- conseiller le ministre quant à l'élargissement futur du cadre de référence à l'intérieur duquel sont élaborées les lois fiscales.

Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations

Le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations*, pris en vertu de l'alinéa 36(1)(b) de la Loi, assure à la CFPN la capacité de faire appel à des comités composés d'un ou de plusieurs commissaires pour régler les plaintes liées aux lois sur les recettes locales des premières nations conformément à l'article 33 de la Loi. Cela permettra à la CFPN d'utiliser le temps de ses commissaires à bon escient pour fournir des services très bien adaptés.

Ce règlement établit également les procédures à suivre dans le cas d'une plainte selon laquelle une Première nation n'a pas respecté les exigences de la Loi ou de la réglementation, ou qu'une loi créée en vertu de la Loi a été mal ou injustement appliquée.

Le Règlement présente la façon de porter plainte auprès de la CFPN. Comme condition préalable à l'examen d'une plainte par la CFPN, le plaignant doit tout d'abord essayer de régler la question directement avec la Première nation concernée. Il faudra prouver que l'on a entrepris cette démarche.

The FNTC has the power to hold hearings. The Regulations set out how such hearings will be conducted, who may be represented, and procedural matters including the subpoenaing of witnesses and documents.

First Nations Local Revenue Law Review Regulations

The *First Nations Local Revenue Law Review Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(b) of the Act, provide the FNTC with the ability to use panels of one or more commissioners to review and approve First Nation local revenue laws under section 31 of the Act.

First Nations Assessment Appeal Regulations

The *First Nations Assessment Appeal Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(a) of the Act, set out the requirements for establishing and implementing appeal procedures in respect of the assessment of property interests in the reserve.

The Regulations ensure that the means of appealing the assessment of real property

- are equitable, comprehensive, open and able to withstand public scrutiny;
- are applied uniformly by First Nation property tax authorities;
- are consistent with the requirements reflected in other jurisdictions; and
- are consistent with the principles of natural justice.

The scope of the Regulations encompasses the following areas:

- levels of appeal;
- the make-up of a First Nation assessment review board;
- assessment review board powers and functions;
- complainant and First Nation rights and obligations; and
- conflicts of interest.

First Nations Assessment Inspection Regulations

The *First Nations Assessment Inspection Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(a) of the Act, are required to provide for the inspection of taxable properties.

The Regulations establish procedures for inspections, including such matters as notice, timing, and, in the event the assessor is denied the required access to the property, the ability to make the assessment based on the information otherwise available.

First Nations Taxation Enforcement Regulations

The *First Nations Taxation Enforcement Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(a) of the Act, establish the conditions that a First Nation would meet and procedures that a First Nation would use in dealing with taxpayers on reserve who fail to pay taxes when taxes are due under a First Nation property tax law.

La CFPN est habilitée à tenir des audiences. Le Règlement énonce la façon de tenir de telles audiences, précise les personnes qui peuvent être représentées et énumère les questions de procédure, y compris l'assignation de témoins et la présentation de documents.

Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations

Le *Règlement sur l'examen des lois relatives aux recettes locales des premières nations*, pris en vertu de l'alinéa 36(1)(b) de la Loi, autorise la CFPN à faire appel à des comités composés d'un ou de plusieurs commissaires pour revoir et approuver les lois sur les recettes locales des premières nations en vertu de l'article 31 de la Loi.

Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations

Le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations*, pris en vertu de l'alinéa 36(1)(a) de la Loi, énonce les exigences relatives à l'établissement et à la mise en œuvre des procédures d'appel en ce qui concerne l'évaluation des droits fonciers dans la réserve.

Le Règlement veille à ce que les moyens d'interjeter appel relativement à l'évaluation des droits fonciers :

- soient équitables, complets et ouverts et qu'ils résistent à l'examen public;
- soient appliqués uniformément par les autorités chargées de l'imposition foncière des premières nations;
- respectent les exigences appropriées d'autres compétences;
- soient conformes aux principes de justice naturelle.

La portée du Règlement englobe les domaines suivants :

- les niveaux d'appel;
- la composition d'un comité d'examen des évaluations des premières nations;
- les pouvoirs et fonctions du comité d'examen des évaluations;
- les droits et les obligations du plaignant et de la Première nation;
- les conflits d'intérêts.

Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations

Le *Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations*, établi en vertu de l'alinéa 36(1)(a) de la Loi, doit prévoir la collecte d'information et l'inspection des propriétés imposables.

Le Règlement établit les procédures d'inspection, y compris des affaires telles que les avis, le moment où effectuer l'évaluation et, dans le cas où l'évaluateur se verrait refuser l'accès à la propriété, la capacité à effectuer une évaluation fondée sur les meilleurs renseignements disponibles.

Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations

Le *Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations*, établi en vertu de l'alinéa 36(1)(a) de la Loi, définit les conditions auxquelles une Première nation satisferait et les procédures qu'elle utiliserait pour traiter avec des contribuables dans la réserve qui ne paient pas les impôts au

The remedial procedures outlined in the Regulations are on a continuum, starting with a demand for payment, and then, if the taxes remain delinquent, progressively move through the creation of a lien and ultimately, a sale of property. There are adequate time periods between each step, with sufficient notice to the delinquent taxpayer. Due process is required. If the taxes remain unpaid, the First Nation tax authority may enforce payment through the seizure and sale of the taxpayer's interest in the property and/or the seizure and sale of the personal property of the taxpayer located on the reserve. Discontinuance of services is also an option for a tax authority under certain conditions.

First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations

The *First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations*, made pursuant to paragraph 36(1)(a) of the Act, set out the required date for the making of First Nation tax rate and expenditure laws. These annual rate and expenditure laws establish the rate of tax to be applied to the assessed value of the property interests and establish budgets for the provision of those local services supported by the tax revenues received.

The Regulations ensure timely action by First Nation tax authorities and inform taxpayers and other stakeholder interests of the timing of the establishment of tax rates and tax revenue expenditure budgets.

The Regulations require a First Nation property tax authority to

- set the rate of tax to be applied to the assessed value of each class of property 14 days after similar rates are established by a comparative tax authority, subject to provincial jurisdiction, that is adjacent to the taxing First Nation; and
- establish a budget for the expenditure of local revenues on the same date as the tax authority is required to establish the rates of tax.

Alternatives

The development of the Act offers no available alternative other than to make the supporting regulations. These regulations are a necessary component to the successful and effective implementation and operation of the FNTC and the First Nation property tax regimes established under the Act. The *First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations* and the *First Nations Local Revenue Law Review Regulations* will be limited in their application to the work undertaken by the FNTC pursuant to the Act. The *First Nations Assessment Appeal Regulations*, *First Nations Assessment Inspection Regulations*, *First Nations Taxation Enforcement Regulations* and *First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations* will apply only to those First Nations that opt to exercise their property tax jurisdiction under the Act.

moment prescrit en vertu de la loi sur les recettes locales d'une première nation.

Les procédures correctrices énumérées dans le Règlement sont un continuum qui commence par une demande de paiement, puis, si l'impôt reste impayé, progresse jusqu'à la création d'une charge et, en bout de ligne, la vente de la propriété. Il y a des périodes adéquates entre chaque étape, et le contribuable délinquant reçoit un avis convenable. Il faut respecter la procédure établie. Si l'impôt reste impayé, alors la pénalité ultime imposée par l'autorité chargée de l'imposition foncière de la Première nation peut consister à récupérer la somme impayée en saisissant et en vendant les droits du contribuable dans la propriété ou ses biens personnels qui se trouvent sur la réserve. L'interruption des services est également une option disponible dans certaines conditions.

Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations

Le *Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations*, pris en vertu de l'alinéa 36(1)a) de la Loi, précise la date limite pour créer des textes législatifs sur les taux d'imposition et les dépenses des premières nations. Ces textes législatifs modifient ou confirment les taux d'imposition appliqués à la valeur estimée des droits fonciers et établissent des budgets annuels pour la prestation des services locaux défrayés à même les revenus fiscaux reçus.

Le Règlement assure la prise de mesures en temps opportun par les autorités chargées de l'imposition foncière des premières nations et informe les contribuables et d'autres intervenants concernés quant au moment de l'établissement des budgets concernant les taux d'imposition et les dépenses des revenus fiscaux.

Le Règlement exige que l'autorité chargée de l'imposition foncière des premières nations :

- établisse le taux d'imposition qui sera appliqué à la valeur estimée de chaque catégorie de propriété 14 jours avant l'établissement de taux similaires par une autorité fiscale comparative, relevant d'une province, adjacente à la Première nation taxatrice;
- établisse un budget pour les dépenses des recettes locales à la date à laquelle l'autorité chargée de l'imposition est tenue de fixer les taux d'imposition.

Solutions envisagées

L'élaboration de la Loi n'offre aucune solution de rechange autre que celle de créer la réglementation proposée. Ces règlements sont nécessaires pour assurer la mise en œuvre et le fonctionnement réussis et efficaces de la CFPN et des régimes d'imposition foncière des premières nations établis en vertu de la Loi. L'application du *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations* et du *Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations* sera limitée aux travaux entrepris par la CFPN en vertu de la Loi. Le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations*, le *Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations*, le *Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations* et le *Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations* ne s'appliqueront qu'aux premières nations qui choisissent d'exercer leurs pouvoirs d'imposition foncière en vertu de la Loi.

Benefits and costs

These regulations do not require any additional funding, as the costs associated with these regulations are included in government funding for the operation of the FNTC. This funding is secured under the Act implementation plan and is part of the Department's existing financial resources. The average annual funding for the FNTC is \$5 million.

The regulations are seen by proponents and stakeholder interests supporting First Nation tax practices as being consistent with established property tax practices and thereby provide the level of predictability and certainty required to maintain the credibility of the First Nation property tax system. The regulations would ensure that First Nation governments can be free to implement their property tax jurisdiction while the interests of tax payers are protected.

The efficient and equitable operation of property taxation regimes and the resulting transparency and certainly attract more business and residential interests to locate on reserve and generate a greater level of investment in the local economy. A better property tax system, attracting investment, will result in a commensurate increase in the value of on-reserve real property, the timely development of further on-reserve infrastructure through improved access to capital markets and viable long-term debt financing and improved First Nation economic development opportunities.

The following benefits will accrue:

- **First Nations**
Regulations governing the essential components of a sound and fair property tax system would benefit First Nations by
 - ▶ helping them attract investment by providing reassurance to taxpayers; and
 - ▶ setting an important precedent for regulatory harmony and the creation of national standards in First Nation real property tax jurisdictions, further attracting local investment.
- **Taxpayers**
The regulations provide assurance to taxpayers about the stability of tax rates, the provision of local services, and the soundness of administrative practices on reserve. The regulatory framework related to appeals of property assessments further ensures that taxpayers are treated fairly and are not disadvantaged because of being located on reserve. The regulations would also govern the procedures where taxpayers could air their issues through a review process when issues arise.
- **Federal government**
Consistent with the External Advisory Committee on Smart Regulation (EACSR), the First Nations property tax system, supported by federal legislation and regulations, would greatly contribute to the government's policy goals for self-government, a new fiscal relationship, improved accountability, and economic development for First Nation communities.

Avantages et coûts

Cette réglementation ne nécessite aucun financement supplémentaire puisque les coûts qui y sont associés sont inclus dans les fonds du gouvernement pour le fonctionnement de la CFPN. Ce financement est assuré dans le cadre du plan de mise en œuvre de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations* et fait partie des ressources financières existantes du Ministère. Le financement annuel moyen pour la CFPN s'élève à 5 millions de dollars.

Tous les promoteurs et les intervenants intéressés considèrent que la réglementation est nécessaire pour veiller à ce que les pratiques taxatives des premières nations soient conformes aux pratiques d'imposition foncière établies et, de ce fait, fournissent le niveau de certitude et de prévisibilité requis pour maintenir la crédibilité du système d'imposition foncière des premières nations. La réglementation assurerait aux gouvernements des premières nations la liberté de mettre en œuvre leurs pouvoirs d'imposition foncière et protégerait les droits des contribuables.

Le fonctionnement efficace et équitable des régimes d'imposition foncière ainsi que la transparence et la certitude qui en découleront attireront certes un plus grand nombre de particuliers ou d'entreprises qui décideront de s'établir dans les réserves et qui investiront davantage dans l'économie locale. Un meilleur régime d'imposition foncière, qui attire les investisseurs, donnera lieu à une augmentation proportionnelle de la valeur des propriétés dans les réserves, au développement opportun d'autres éléments d'infrastructure grâce à un accès amélioré aux marchés de capitaux et à un financement viable à long terme de la dette, ainsi qu'à l'amélioration des possibilités de développement économique des premières nations.

Il en découle les avantages suivants :

- **Premières nations**
La réglementation régissant les éléments essentiels d'un système d'imposition foncière solide et juste profiterait aux premières nations en :
 - ▶ les aidant à attirer des investissements en rassurant les contribuables;
 - ▶ créant un important précédent relativement à l'harmonie réglementaire et à l'établissement de normes nationales ayant trait aux pouvoirs d'imposition foncière des premières nations, incitant davantage d'investissements locaux.
- **Contribuables**
La réglementation rassure les contribuables quant à la souplesse des taux d'imposition, à l'application des recettes fiscales aux services locaux et à la validité des pratiques administratives dans la réserve. Le cadre réglementaire lié aux appels en matière d'évaluation foncière garantit aux contribuables d'être traités équitablement et de ne pas être désavantagés par le fait d'être situés dans une réserve. De plus, la réglementation proposée régirait les procédures par lesquelles les contribuables pourraient faire part de leurs questions au moyen d'un processus d'examen.
- **Gouvernement fédéral**
Conformément aux recommandations du Comité consultatif externe sur la réglementation intelligente (CCERI), le régime d'imposition foncière des premières nations, soutenu par la

In this context, the Regulations would

- ▶ improve the legislative framework for property tax on reserve;
- ▶ enable First Nations to more fully realize the benefits of investment in their communities;
- ▶ support First Nations in meeting the stringent accountability requirements of taxpayers and investors; and
- ▶ enable taxpayers to make comparisons between tax systems on and off reserve by harmonizing administrative practices.

The establishment of the FNTC, supported by the necessary regulations enhances Canada's social and economic union by promoting harmony among First Nation tax systems and between First Nations and adjacent jurisdictions.

- Provincial and local governments

Provincial and local governments would benefit through the delivery of regulatory harmony across Canada. Property tax harmony would ensure that initiatives to improve internal trade and maintain a level playing field are supported by self-government initiatives. The regulations would also help First Nation and local government tax jurisdictions to better interact.

The Act contains a number of safeguards to ensure accountability for revenues generated from property taxation. First, in accordance with section 13 of the Act, these revenues, which are maintained in a separate account, can only be expended through the authority of an expenditure law made under the Act which, in accordance with section 10 of the Act, must be made annually. Section 13 also provides that such an expenditure law cannot authorize expenditures that exceed the local revenues estimated for the year, over and above any deficit carried over from prior years. Finally, under section 14, the local revenue account will be audited at least once each calendar year, and reported separately from other accounts. The audit is made available to all taxpayers, First Nation members, the FNTC, the FMB, the FNFA and the Minister.

Consultation

The *First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations*, the *First Nations Assessment Appeal Regulations*, the *First Nations Assessment Inspection Regulations*, the *First Nations Taxation Enforcement Regulations* and the *First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations* were developed jointly with ITAB. Significant discussions were held with the FNFA and the Advisory Panel for the FMB.

législation et la réglementation fédérales, contribuerait grandement aux objectifs stratégiques du gouvernement quant à l'autonomie gouvernementale, aux nouvelles relations en matière de fiscalité, à l'amélioration de l'obligation de rendre compte et au développement économique des collectivités des Premières nations.

Dans ce contexte, la réglementation proposée :

- ▶ améliorerait le cadre législatif relatif à l'imposition foncière sur les réserves;
- ▶ permettrait aux premières nations de profiter plus pleinement des avantages de l'investissement dans leur collectivité;
- ▶ aiderait les premières nations à satisfaire aux strictes exigences relatives à l'obligation de rendre compte des contribuables et des investisseurs;
- ▶ permettrait aux contribuables de comparer les systèmes fiscaux dans les réserves avec ceux hors réserves en harmonisant les pratiques administratives.

La mise sur pied de la CFPN, appuyée par la réglementation nécessaire, accroîtrait l'union sociale et économique du Canada en promouvant l'harmonie parmi les systèmes fiscaux des premières nations et entre les premières nations et les compétences adjacentes.

- Gouvernements provinciaux et locaux

L'harmonisation réglementaire dans l'ensemble du Canada profiterait aux gouvernements provinciaux et locaux. L'harmonie au chapitre de l'imposition foncière assurerait l'appui des initiatives d'autonomie gouvernementale à celles visant à améliorer le commerce interne et à maintenir des règles du jeu équitables. De plus, la réglementation proposée aiderait les premières nations et les compétences gouvernementales locales en matière de fiscalité à mieux interagir.

La Loi contient un certain nombre de mesures de protection pour assurer l'obligation de rendre compte sur les revenus découlant de l'imposition foncière. D'une part, conformément à l'article 13 de la Loi, ces revenus, maintenus dans un compte distinct, ne peuvent être dépensés qu'aux termes d'une loi sur les dépenses établie en vertu de la Loi. D'autre part, conformément à l'article 10 de la Loi, une loi sur les dépenses doit être adoptée chaque année. L'article 13 mentionne également qu'une telle loi sur les dépenses ne peut pas autoriser des dépenses qui excèdent les revenus locaux estimés pour l'année, en sus de tout déficit reporté des années antérieures. Enfin, conformément à l'article 14, le compte des revenus locaux sera vérifié au moins une fois par année civile, et on en rendra compte séparément des autres comptes. La vérification est mise à la disposition de tous les contribuables, des membres des premières nations, de la CFPN, du CGF, de l'AFPN et du ministre.

Consultations

Le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations*, le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations*, le *Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations*, le *Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations* et le *Règlement fixant le moment de la prise de textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations* ont été élaborés conjointement avec la CCFI. D'importantes discussions ont été tenues avec l'AFPN et le comité consultatif du CGF.

Broader consultations, on these regulations, took place with the general public and selected focus groups as part of the initiative-wide consultation sessions that were held in Moncton, Westbank, Richmond and Calgary. Specific questions raised by the participants were general in nature and sought clarification on the how the FNTC would work and how the regulations would apply to property tax regimes already established under section 83 of the *Indian Act* should those First Nations decide to operate those regimes under the Act. As a result of the comments received and to accommodate the varying approaches to property taxation among First Nations, some changes to certain regulations were made.

More specifically, the request for reassessment provisions of the *First Nations Assessment Appeal Regulations* were made more flexible to ensure that First Nations with existing property regimes could follow the provincial models they had already adopted. For clarity, the *First Nations Tax Commission Procedures Regulations* were split into two sets of regulations. With this change, the *First Nations Tax Commissioner Procedures Regulations* now deal solely with the review of complaints under section 33 of the Act. The new *First Nations Local Revenue Law Review Regulations* deal with the review and approval of laws under section 31 of the Act.

In addition, as a result of the comments received, further changes are anticipated to the *First Nations Taxation Enforcement Regulations*. Specifically, some First Nations expressed the desire to have greater clarity with respect to First Nation priority in the distribution of the proceeds from the sale of property in tax default situations. It is anticipated that, over time, further clarification would be made by amendments to the Act or the regulations or both.

Compliance and enforcement

The FNTC, through the Act, is mandated to examine and approve property tax laws drafted by First Nations. The FNTC, in its review and assessment of these laws, will ensure that they conform with the Act and regulations.

Contacts

For the First Nations Tax Commission
Wayne Haimila
Senior Counsel
Indian Taxation Advisory Board
321-345 Yellowhead Highway
Kamloops, British Columbia
V2H 1H1
Telephone: 250-828-9857
Fax: 250-828-9858

For the Department of Indian Affairs and Northern Development
Hannah Rogers
Institutional Development
10 Wellington Street, Room 18J
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-953-6230
Fax: 819-997-0034

Des consultations plus vastes ont eu lieu auprès du grand public et des groupes de discussion, en particulier dans le cadre des séances de consultation portant sur l'ensemble de l'initiative tenues à Moncton, à Westbank, à Richmond et à Calgary. Les questions particulières soulevées par les participants étaient de nature générale et visaient à obtenir des éclaircissements sur le fonctionnement éventuel de la CFPN ainsi que sur l'application de la réglementation aux régimes d'imposition foncière établis préalablement aux termes de l'article 83 de la *Loi sur les Indiens*, advenant que ces premières nations décident de maintenir ces régimes en vertu de la Loi. Afin d'accueillir les diverses approches à l'imposition foncière parmi les premières nations, les règlements ont été modifiés à la suite des commentaires reçus.

En particulier, les dispositions concernant les demandes de réévaluation prévues par le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations* ont été assouplies afin que les premières nations qui ont déjà un régime d'imposition foncière puissent suivre les modèles provinciaux déjà adoptés. Pour plus de clarté, le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations* a été divisé en deux règlements distincts. Par conséquent, le *Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations* ne traite plus que de l'examen des plaintes en vertu de l'article 33 de la Loi, tandis que le nouveau règlement, le *Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations*, traite de l'examen et de l'approbation des lois en vertu de l'article 31 de la Loi.

De plus, par suite des commentaires reçus, d'autres changements sont prévus au *Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations*. Plus précisément, certaines premières nations ont demandé qu'on précise la priorité des premières nations quant à la répartition du produit de la vente de propriétés en cas de défaut de paiement des impôts. On s'attend à ce que des précisions soient apportées dans l'avenir par l'intermédiaire de modifications à la Loi, au Règlement ou aux deux.

Respect et exécution

La Loi confère à la CFPN le mandat d'examiner et d'approuver les arrêtés d'imposition foncière ébauchés par les premières nations. Lors de l'examen et de l'évaluation de ces arrêtés, la CFPN veillera à ce qu'ils soient conformes à la Loi et aux règlements.

Personnes-ressources

Pour la Commission de la fiscalité des premières nations
Wayne Haimila
Avocat-conseil
Commission consultative de la fiscalité indienne
321-345, autoroute Yellowhead
Kamloops (Colombie-Britannique)
V2H 1H1
Téléphone : 250-828-9857
Télécopieur : 250-828-9858

Pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord
Hannah Rogers
Développement institutionnel
10, rue Wellington, Pièce 18J
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-953-6230
Télécopieur : 819-997-0034

Local Revenue Management Implementation Regulations**Description**

The FMB provides services to First Nations in areas relating to financial management, accountability, economic development and capacity building. To become a borrowing member of the FNFA, a First Nation must have a financial administration law in force that meets the FMB's review standards for such laws. In addition, the FMB must certify that the financial management system of the First Nation conforms to the FMB's financial management operational standards that apply to borrowing members, before a First Nation can borrow for capital infrastructure from the FNFA.

Another important role of the FMB is to intervene in the management of a First Nation's local revenues if a borrowing member of the FNFA defaults in an obligation to the FNFA and the FNFA requests FMB intervention, or if a First Nation fails to remedy a situation on completion of an FNFC review under section 33 of the Act and the FNFC requires FMB intervention. The FMB can initiate intervention on its own, if it is of the opinion that there is a serious risk that a borrowing member will default on an obligation to the FNFA.

The *Local Revenue Management Implementation Regulations*, made pursuant to paragraphs 56(a) and (b) of the Act, deal with the implementation of co-management and third-party management of a First Nation's local revenues, and the charging of fees by FMB for these services. The FMB's authority to implement these forms of intervention are found in section 52 of the Act for co-management and section 53 for third-party management.

The FMB's ability to enter into either a co-management arrangement or third-party management is necessary to maintain the integrity of both a First Nation's local revenue laws and a First Nation's tax regime as a whole, as well as to ensure the credit worthiness of FNFA securities.

The Regulations establish procedures respecting remedial intervention and detail certain responsibilities of the First Nation and the FMB before and during remedial intervention, including:

- the appointment of a management agent by the FMB and the requirement to provide the scope of the agent's authority to the council of the First Nation in writing;
- requests for and exchanges of information required for a successful intervention;
- the delivery of notices to various parties including the First Nation, the FNFA, the FNFC and the Minister and to each financial institution with which the First Nation has ongoing financial arrangements;
- the close relationship between the FMB and the First Nation to ensure a successful intervention;
- requirements for management reports including a remedial management plan within 60 days of the commencement of intervention and the review of the intervention, including its continuation, at least every six months after the commencement of the intervention; and
- establishment of fees for intervention services which will be based on third-party costs associated with the performance of remedial management, plus a 10% administrative fee.

Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales**Description**

Le CGF offre des services aux premières nations dans des domaines liés à la gestion financière, à l'obligation de rendre compte, au développement économique et au renforcement des capacités. Avant qu'une Première nation devienne un membre emprunteur de l'AFP, elle doit avoir une loi sur l'administration financière en vigueur qui respecte les normes d'examen applicables du CGF. De plus, le CGF doit certifier que les systèmes de gestion financière de la Première nation sont conformes aux normes de gestion financière opérationnelles qu'il a établies avant que cette dernière ne puisse emprunter des capitaux par l'entremise de l'AFP aux fins de projets d'infrastructure.

Un des rôles importants du CGF est d'intervenir dans la gestion des recettes d'une Première nation si un membre emprunteur de l'AFP ne respecte pas ses obligations et que l'AFP lui en fait la demande. Il peut aussi être appelé à intervenir si une Première nation omet de prendre les mesures correctrices nécessaires à la suite d'un examen effectué par la CFPN en vertu de l'article 33 de la Loi. Le CGF peut lui-même amorcer l'intervention s'il juge qu'il y a un risque important qu'un membre emprunteur ne puisse pas respecter ses obligations envers l'AFP.

Le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales*, conformément aux alinéas 56a) et b) de la Loi, porte sur la mise en œuvre de la cogestion et de la gestion par des tiers des recettes locales d'une Première nation et l'imposition de frais par le CGF pour ces services. Le pouvoir du CGF de mettre en œuvre des formes d'intervention se trouve à l'article 52 de la Loi en ce qui concerne la cogestion, et à l'article 53 pour ce qui est de la gestion par des tiers.

La capacité du CGF à conclure une entente de cogestion ou de gestion par des tiers est nécessaire pour conserver l'intégrité des lois en matière de recettes locales d'une Première nation et de son régime fiscal dans son ensemble, ainsi que pour assurer la viabilité financière des garanties de l'AFP.

Le Règlement établit des procédures relatives à l'intervention correctrice et énumère certaines responsabilités qui incombent à la Première nation et au CGF avant et pendant l'intervention, y compris :

- la nomination d'un agent de gestion par le CGF et l'exigence d'informer par écrit le conseil de la Première nation relativement à la portée du pouvoir de l'agent;
- les demandes et les échanges d'information nécessaires à la réussite de l'intervention;
- la délivrance d'avis à diverses parties, y compris la Première nation, l'AFP, la CFPN et le ministre, et chaque institution financière avec laquelle la Première nation a des ententes financières en cours;
- l'étroite relation entre le CGF et la Première nation pour assurer une intervention réussie;
- les exigences de rapports de gestion, y compris un plan de gestion correctrice dans les 60 jours suivant le début de l'intervention, et l'examen de l'intervention, y compris sa poursuite, au moins tous les six mois après le début de l'intervention;
- l'établissement de frais pour les services d'intervention qui seront basés sur les coûts des tiers associés au rendement de la gestion correctrice, plus des frais administratifs de 10 %.

Alternatives

The only alternative considered was the possible incorporation of the model for remedial management established by INAC.

The INAC model applies to the moneys transferred annually by Canada to a First Nation to enable it to provide specified programs and services. These transfers for programs and services are part of contractual arrangements between Canada and First Nations. The contracts also include provisions on the triggering as well as procedures governing third-party management intervention. The associated third-party management plan covers all of a First Nation's expenditures out of the transfer funding.

After detailed analysis it was determined that the INAC model cannot be applied to potential FMB interventions under the Act. The INAC model applies to funds being transferred to the First Nation by Canada or another party under a contract. The local revenues generated under the Act are raised by the First Nation directly through taxation and similar levies under their own local revenue laws. The requisite authorities for FMB intervention must be provided for under the Act and the requisite procedures in the Act and the regulations.

Benefits and costs

These Regulations do not require any additional government funding for the FMB. Funding for the general operation of the FMB is secured under the Act implementation plan and is part of the department's existing financial resources. The average annual funding for the FMB is \$4 million.

The costs specifically associated with co-management or third party management will be charged on a cost-recovery basis to affected First Nations and will represent a direct recovery of such costs as the cost of the management agent engaged by the FMB, any cost associated with the obtaining of required information and documentation and a 10% administrative fee.

The Regulations provide the framework and the process for effective intervention. The certainty and protection of such a regulatory system will increase the integrity of the First Nation property taxation and borrowing regimes established by the Act and yield benefits to all parties, including taxing First Nations, taxpayers, potential investors and other First Nation institutions.

Taxing and borrowing First Nations will benefit from having a clearly defined process for the implementation of co-management and third party management. In addition, the Regulations also protect First Nations from undue intervention. This will serve to encourage greater investment on reserve and provide a stronger basis for a marketable credit rating for securities issued by the FNFA.

Taxpayers on reserve benefit from the clearly defined process for intervention provided by the Regulations. The FMB will act as a secondary component of rate-payer protection in the event of a dispute over the making or application of laws by a First Nation.

Solutions envisagées

La seule solution de rechange envisagée est la possible incorporation du modèle relatif à la gestion corrective établi par AINC.

Le modèle d'AINC s'applique aux sommes annuelles que transfère le fédéral à la Première nation pour lui permettre d'offrir des programmes et services particuliers. Ces transferts pour des programmes et services font partie des ententes contractuelles conclues entre le Canada et les premières nations. Les contrats contiennent également des dispositions relatives au déclenchement de l'intervention dans le cadre de la gestion par des tiers et des procédures la régissant. Le plan connexe de gestion par des tiers porte sur toutes les dépenses d'une Première nation à même le financement transféré.

Une analyse détaillée a permis de déterminer que le modèle d'AINC ne peut être appliqué aux interventions éventuelles du CGF aux termes de la Loi. Il s'applique aux fonds que le gouvernement fédéral ou une autre partie liée par contrat transfère aux premières nations. Les recettes locales générées en vertu de la Loi sont prélevées directement par les premières nations au moyen d'impôts ou d'autres prélèvements semblables prévus par leurs propres lois sur les recettes locales. Les autorisations qui permettraient au CGF d'intervenir doivent être stipulées dans la Loi, tandis que les procédures doivent être énoncées dans la Loi et le règlement.

Avantages et coûts

Cette réglementation ne nécessite aucun financement supplémentaire pour le CGF. Le financement destiné au fonctionnement général du CGF est assuré dans le cadre du plan de mise en œuvre de la Loi et fait partie des ressources financières actuelles d'AINC. Le financement annuel moyen pour le CGF est de 4 millions de dollars.

Les coûts associés précisément à la cogestion et à la gestion par des tiers seront imputés, selon le principe de la récupération des coûts, aux premières nations concernées et représenteront un recouvrement direct de coûts tels que les coûts de l'agent de gestion engagés par le CGF, tout coût associé à l'obtention de l'information et de la documentation requises et des frais administratifs de 10 %.

La réglementation fournit le cadre et le processus pour une intervention efficace. La certitude et la protection d'un tel système réglementaire rehausseront l'intégrité de l'impôt sur la propriété foncière de la Première nation et des régimes d'emprunt établis par la Loi et seront avantageuses pour toutes les parties, y compris les premières nations taxatrices, les contribuables, les investisseurs potentiels et d'autres institutions des premières nations.

Les premières nations taxatrices et qui empruntent auront l'avantage d'avoir un processus clairement défini en ce qui a trait à la mise en œuvre de la cogestion et de la gestion par des tiers. En outre, la réglementation protégera les premières nations contre une intervention injustifiée. Cela permettra d'encourager un investissement accru sur la réserve et constituera une base plus solide pour une bonne négociabilité du crédit en ce qui concerne les titres émis par l'AFPN.

Grâce au Règlement, les contribuables sur les réserves bénéficient d'un processus d'intervention clairement défini. Le CGF sera un élément secondaire de la protection des contribuables dans le cas d'un différend concernant l'élaboration ou l'application de lois par une première nation.

Potential investors benefit from the increased level of security for their investments provided by the FMB's intervention powers. For example, investors who choose to purchase bonds from the FNFA will know that the system protects against the possibility of a defaulting member adversely impacting the credit rating and lowering the rate of return.

Consultation

The *Local Revenue Management Implementation Regulations* were developed in conjunction with the First Nation Advisory Panel for the FMB. To ensure these regulations meet the needs of the FNFA and FNFA, drafts of the regulations were shared with ITAB and the FNFA.

The *Local Revenue Management Implementation Regulations* were also discussed at the consultation sessions in Moncton, New Brunswick; Richmond, British Columbia; Kelowna, British Columbia; and Calgary, Alberta.

During the course of these sessions, many of the issues raised related to the Act rather than the regulations. These included questions concerning the source and extent of the FMB's authority to intervene and the "triggers" for intervention: that is to say, what circumstances would lead to FMB intervention. These questions were responded to in terms of the provisions of the Act but did not generate any amendments to the regulations.

The one question that was asked that specifically referenced the Regulations involved the FMB charging fees for co-management and third party management services. Concern was expressed that a First Nation in remedial management may find it difficult to budget for the cost of an intervention on a monthly basis, and it was suggested that it might be more reasonable to accumulate the costs and assess them once a year.

It was clarified that the Regulations actually state that the costs would be assessed "no more than once a month". It was also clarified that the FMB will be developing further policy around the charging of fees and that the question of a First Nation's ability to pay may be a consideration in respect of the timing of the charging of fees. Further, the recovery of fees would be out of the tax base not out of funds transferred from the federal government.

There were no changes made to the *Local Revenue Management Implementation Regulations* as a result of the consultation sessions.

Compliance and enforcement

The FMB will seek voluntary cooperation by a First Nation that is under co-management or third-party management. Neither the Act nor the Regulations provide for penalties if a First Nation fails to cooperate with FMB or its management agent during intervention. If reasonable cooperation is not forthcoming, the FMB will rely on the management authorities provided under the Act and the procedures provided under the Act and the Regulations. The FMB may, in certain cases, also apply for a court order to compel First Nation compliance with the requirements of the Act, the regulations and First Nation laws made under the Act.

Les investisseurs potentiels profiteront du niveau de sécurité accru relativement à leurs investissements que fournissent les pouvoirs d'intervention du CGF. Par exemple, les investisseurs qui choisissent d'acheter des obligations de l'AFPAN sauront que le système les protège contre la possibilité qu'un membre en défaut n'ait une incidence négative sur la cote de crédit et n'abaisse le taux de rendement.

Consultations

Le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales* a été élaboré conjointement avec le comité consultatif du Conseil de gestion financière des premières nations. Pour veiller à ce que le Règlement réponde aux besoins de la CFPN et de l'AFPAN, on a partagé les ébauches avec la CCFI et l'AFPAN.

Le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales* faisait également partie des séances de consultation tenues à Moncton (Nouveau-Brunswick), à Richmond, à Kelowna (Colombie-Britannique), ainsi qu'à Calgary (Alberta).

Durant ces séances, bon nombre des questions soulevées portaient sur la Loi plutôt que la réglementation, et comprenaient des questions ayant trait à l'origine et à l'étendue du pouvoir d'intervenir du CGF et aux « déclencheurs » d'intervention : c'est-à-dire les circonstances qui pourraient mener à une intervention du CGF. On a donné suite à ces questions par l'entremise des dispositions de la Loi, mais le projet de règlement n'a pas été modifié.

La question posée touchant expressément le Règlement concernait les frais imposés par le CGF pour des services de cogestion et de gestion par des tiers. On s'est dit préoccupé par le fait qu'une Première nation, dans le cadre de la gestion corrective, puisse trouver difficile d'établir mensuellement un budget pour le coût d'une intervention. De plus, on a suggéré qu'il pourrait être plus raisonnable d'accumuler les coûts et de les évaluer une fois par année.

On a précisé qu'en fait, le Règlement mentionne que les coûts seraient évalués « au plus une fois par mois ». On a également précisé que le CGF élaborera une autre politique concernant l'imposition de frais et que l'on pourra tenir compte de la question relative à la capacité d'une Première nation en ce qui a trait au moment d'imposer des frais. En outre, le recouvrement des frais se ferait à même l'assiette fiscale, et non à partir des fonds transférés du gouvernement fédéral.

Le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales* n'a pas été modifié à la suite des consultations.

Respect et exécution

Le CGF cherchera à obtenir la coopération volontaire d'une Première nation qui fait l'objet de la cogestion ou de la gestion par des tiers. Ni la Loi ni la réglementation ne prévoit la prise de mesures punitives dans le cas d'une Première nation qui refuse de collaborer avec le CGF ou son agent de gestion durant une intervention. Si aucun effort raisonnable de collaboration n'est démontré, le CGF aura recours aux autorités de gestion prévues dans la Loi et aux procédures prescrites par la Loi et la réglementation. Dans certains cas, le CGF pourrait demander une ordonnance judiciaire pour obliger une Première nation à respecter la Loi, la réglementation et les lois établies par les premières nations en vertu de la Loi.

Contacts

For the First Nations Financial Management Board
Harold Calla
Chair
First Nations Financial Management Board
100 Park Royal South, Suite 905
West Vancouver, British Columbia
V7T 1A2
Telephone: 604-925-6665
Fax: 604-925-6662

For the Department of Indian Affairs and Northern Development
Hannah Rogers
Institutional Development
10 Wellington Street, Room 18J
Gatineau, Quebec
K1A 0H4
Telephone: 819-953-6230
Fax: 819-997-0034

Personnes-ressources

Pour le Conseil de gestion financière des premières nations
Harold Calla
Président
Conseil de gestion financière des premières nations
100 Park Royal South, Pièce 905
West Vancouver (Colombie-Britannique)
V7T 1A2
Téléphone : 604-925-6665
Télécopieur : 604-925-6662

Pour le ministère des Affaires indiennes et du Nord
Hannah Rogers
Développement institutionnel
10, rue Wellington, Pièce 18J
Gatineau (Québec)
K1A 0H4
Téléphone : 819-953-6230
Télécopieur : 819-997-0034

Registration
SOR/2007-240 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

First Nations Local Revenue Law Review Regulations

P.C. 2007-1665 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 36(1)(b) and subsection 36(3) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Local Revenue Law Review Regulations*.

FIRST NATIONS LOCAL REVENUE LAW REVIEW REGULATIONS

INTERPRETATION

Definition of
"Act" 1. In these Regulations, "Act" means the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*.

REFERRAL TO PANEL

Referral to
panel 2. (1) On receipt of a property taxation law referred to in paragraph 10(a) of the Act that was submitted to the Commission for approval, the Commission may refer the law to a panel composed of one or more Commissioners to conduct a review of it under section 31 of the Act.

Referral to
panel (2) On receipt of any other property taxation law, or a law made under paragraph 5(1)(c) of the Act, that was submitted to the Commission for approval, the Commission may refer the law to a panel composed of three or more Commissioners to conduct a review of it under section 31 of the Act.

Referral to
Commission 3. If a panel constituted under section 2 is not completely satisfied that a law referred to it for review complies with the Act and any regulations and standards made under the Act, the panel shall refer the law for review by the Commission as a whole.

COMING INTO FORCE

Coming into
force 4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

Enregistrement
DORS/2007-240 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES
PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations

C.P. 2007-1665 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 36(1)b) et du paragraphe 36(3) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations*, ci-après.

RÈGLEMENT SUR L'EXAMEN DES TEXTES LÉGISLATIFS SUR LES RECETTES LOCALES DES PREMIÈRES NATIONS

DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Loi » s'entend de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*. Définition de
« Loi »

RENOI À UN COMITÉ

2. (1) La Commission peut, sur réception de tout texte législatif relatif à l'imposition foncière visé à l'alinéa 10a) de la Loi qui lui est transmis pour agrément, charger un comité, constitué d'au moins un commissaire, d'en faire l'examen en application de l'article 31 de la Loi. Renvoi à un
comité

(2) La Commission peut, sur réception de tout autre texte législatif relatif à l'imposition foncière ou de tout texte législatif pris en vertu de l'alinéa 5(1)c) de la Loi qui lui est transmis pour agrément, charger un comité, constitué d'au moins trois commissaires, d'en faire l'examen en application de l'article 31 de la Loi. Renvoi à un
comité

3. Si l'un des comités visés à l'article 2 a des doutes quant à la conformité du texte législatif avec la Loi ou ses règlements ou les normes établies en vertu de celle-ci, il le renvoie pour examen devant la Commission constituée de tous les commissaires. Texte non
conforme

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

^a S.C. 2005, c. 9

^a L.C. 2005, ch. 9

Registration
SOR/2007-241 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

First Nations Assessment Appeal Regulations

P.C. 2007-1666 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraphs 5(4)a) and 36(1)a) and d) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Assessment Appeal Regulations*.

**FIRST NATIONS ASSESSMENT
APPEAL REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“assessable property” « bien sujet à évaluation »	“assessable property” means reserve land, an interest in reserve lands or a right to occupy, possess or use reserve lands, that is subject to assessment under a property assessment law.
“assessor” « évaluateur »	“assessor” means the person designated by a first nation to conduct assessments of assessable property.
“complainant” « plaignant »	“complainant” means a person who commences an appeal under section 7.
“party” « partie »	“party” means the complainant, the assessor or the tax administrator.
“property assessment law” « texte législatif relatif à l'évaluation foncière »	“property assessment law” means a law made under subparagraph 5(1)(a)(i) of the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .
“tax administrator” « administrateur fiscal »	“tax administrator” means the person responsible for the administration of a first nation’s property assessment laws.

PRESCRIBED PROCEDURES

Procedures	2. A property assessment law shall incorporate the procedures set out in sections 3 to 13 or procedures that are the same as those set out in the laws in respect of assessment appeals of the province in which the assessable property is situated.
------------	--

Enregistrement
DORS/2007-241 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE
DES PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur les appels d'évaluations foncières
des premières nations**

C.P. 2007-1666 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu des alinéas 5(4)a) et 36(1)a) et d) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations*, ci après.

**RÈGLEMENT SUR LES APPELS
D'ÉVALUATIONS FONCIÈRES
DES PREMIÈRES NATIONS**

DÉFINITIONS

Définitions	1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« administrateur fiscal »	« administrateur fiscal » Personne chargée de l’application d’un texte législatif relatif à l’évaluation foncière d’une première nation.	« administrateur fiscal » “tax administrator”
« bien sujet à évaluation »	« bien sujet à évaluation » Terre de réserve, intérêt ou droit d’occupation, de possession ou d’usage sur une telle terre, assujettis à l’évaluation foncière au titre d’un texte législatif relatif à l’évaluation foncière.	« bien sujet à évaluation » “assessable property”
« évaluateur »	« évaluateur » Personne chargée par une première nation de procéder à l’évaluation des biens sujets à évaluation.	« évaluateur » “assessor”
« partie »	« partie » Plaignant, évaluateur ou administrateur fiscal.	« partie » “party”
« plaignant »	« plaignant » Personne qui porte en appel une évaluation foncière aux termes de l’article 7.	« plaignant » “complainant”
« texte législatif relatif à l'évaluation foncière »	« texte législatif relatif à l'évaluation foncière » Texte législatif pris en vertu du sous-alinéa 5(1)(a)(i) de la <i>Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations</i> .	« texte législatif relatif à l'évaluation foncière » “property assessment law”

PROCÉDURE D'APPEL

Procédure	2. Tout texte législatif relatif à l’évaluation foncière doit incorporer la procédure prévue aux articles 3 à 13 ou celle relative aux appels d’évaluations foncières qui est prévue dans la législation de la province où est situé le bien sujet à évaluation.
-----------	---

^a S.C. 2005, c. 9

^a L.C. 2005, ch. 9

RECONSIDERATION OF ASSESSMENT

RÉEXAMEN DE L'ÉVALUATION

Reconsideration procedure

3. (1) A property assessment law shall include a procedure whereby a person named on the assessment roll in respect of an assessable property may request that the assessor reconsider the assessment of that property, and shall provide a period of at least 30 days for such a reconsideration.

3. (1) Le texte législatif relatif à l'évaluation foncière doit prévoir une procédure qui permet à la personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation à l'égard d'un bien sujet à évaluation, de demander le réexamen, par l'évaluateur, de l'évaluation du bien, et il doit prévoir, en outre, une période d'au moins trente jours pour effectuer le réexamen.

Procédure de réexamen

Modified assessment

(2) Where after a reconsideration the assessor modifies an assessment, the assessor shall send notice of the modified assessment to the tax administrator and to any other person who received the original notice of assessment.

(2) Si, à la suite du réexamen, l'évaluateur modifie l'évaluation, il transmet un avis de la modification à l'évaluateur fiscal et à toute autre personne ayant reçu l'avis d'évaluation initial.

Modification de l'évaluation

APPEAL PROCEDURES

PROCÉDURE D'APPEL

Assessment appeal

4. Any person may appeal an assessment or a reconsideration of an assessment of the assessable property to an assessment review board established by the council of the first nation.

4. Toute personne peut interjeter appel de l'évaluation d'un bien sujet à évaluation ou du réexamen de celle-ci auprès du comité de révision établi par le conseil de la première nation.

Appel auprès d'un comité

Assessment review board

5. (1) An assessment review board shall be composed of at least three members, one of whom shall be designated as the chairperson of the board.

5. (1) Le comité de révision est composé d'au moins trois membres dont un est désigné à titre de président.

Constitution du comité de révision

Qualifications

(2) At least one member of an assessment review board must be a member of the law society of the province in which the assessable property is situated and at least one other member must have experience in assessment appeals in that province.

(2) Au moins une membre du comité de révision est membre du barreau de la province où se trouve le bien sujet à évaluation et au moins un autre possède de l'expérience en matière d'appels d'évaluations foncières dans cette province.

Exigences

Conflict of interest

(3) A person shall not serve as a member of an assessment review board if the person has a personal or financial interest in the assessable property that is the subject of the appeal or if the person is a chief or a member of the council of the first nation.

(3) Ne peut être membre du comité de révision la personne qui a un intérêt personnel ou financier dans le bien sujet à évaluation faisant l'objet de l'appel ou qui est chef ou membre du conseil de la première nation.

Conflits d'intérêts

Membership in first nation

(4) For the purpose of subsection (3), membership in the first nation does not in itself constitute a personal or financial interest in assessable property.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le fait d'être membre de la première nation ne signifie pas nécessairement que la personne a un intérêt personnel ou financier dans le bien sujet à évaluation.

Membre de la première nation

Minimum limitation period

6. If a property assessment law establishes a period beyond which assessments may not be appealed, that period shall not be shorter than 60 days after the day on which the notice of the assessment is mailed to the person named on the assessment roll.

6. Si le texte législatif relatif à l'évaluation foncière fixe une période limite pour interjeter appel, celle-ci ne peut être inférieure à la période de soixante jours suivant la date à laquelle l'avis d'évaluation est transmis par la poste à la personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation.

Délai pour interjeter appel

Notice of appeal

7. (1) An appeal is commenced by delivery of a notice of appeal to the assessor at the address set out in the property assessment law.

7. (1) L'appel est formé par la transmission à l'évaluateur d'un avis d'appel, à l'adresse précisée dans le texte législatif relatif à l'évaluation foncière.

Avis d'appel

Content of notice

(2) The notice of appeal shall be accompanied by any fee required by the property assessment law, and shall include

(2) L'avis d'appel est accompagné des droits établis par le texte législatif relatif à l'évaluation foncière et comporte les renseignements suivants :

Contenu de l'avis

- (a) the name and mailing address of the complainant and of any representative acting on behalf of the complainant;
- (b) the description of the assessable property, including any assessment roll number, set out in the assessment notice; and
- (c) the grounds for the appeal.

- a) les nom et adresse postale du plaignant et ceux de son représentant, le cas échéant;
- b) la description du bien sujet à évaluation figurant dans l'avis d'évaluation, y compris le numéro du rôle d'évaluation qui y est indiqué;
- c) les motifs d'appel.

HEARING

AUDIENCE RELATIVE À L'APPEL

Scheduling of hearing	8. (1) On delivery of a notice of appeal to the assessor, the chairperson of the review board, in consultation with the assessor, shall schedule a hearing of the appeal and, at least 30 days before the day scheduled for the hearing, shall deliver a written notice of the date, time and place of the hearing to the parties and to each person named on the assessment roll in respect of the assessable property.	8. (1) Sur transmission de l'avis d'appel, le président du comité de révision, après consultation de l'évaluateur, fixe une date d'audience et, au moins trente jours avant cette date, transmet par écrit aux parties et à toute personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation à l'égard du bien sujet à évaluation un avis précisant les date, heure et lieu de l'audience.	Date d'audience
Time limit	(2) The assessment review board shall commence the hearing within 90 days after delivery of the notice of appeal to the assessor, unless all parties consent to a later date.	(2) L'audience commence au plus tard quarante-vingt-dix jours après la date de transmission à l'évaluateur de l'avis d'appel, à moins que les parties ne consentent à un délai plus long.	Délai d'audience
Hearing deferred	9. If a proceeding with respect to liability to pay taxes in respect of the assessable property that is the subject of an appeal is brought before a court of competent jurisdiction (a) before the hearing is to commence, the hearing shall be deferred until the matter is decided by the court; (b) during the hearing, the hearing shall be adjourned until the matter is decided by the court; or (c) after the hearing has concluded but before a decision on the appeal is given, the decision shall be deferred until the matter is decided by the court.	9. Si une action est intentée devant un tribunal compétent relativement au paiement des taxes à l'égard du même bien sujet à évaluation, le comité de révision prend les mesures suivantes : a) avant l'audience, il diffère celle-ci jusqu'à ce que le tribunal ait rendu sa décision; b) pendant l'audience, il suspend celle-ci jusqu'à ce que le tribunal ait rendu sa décision; c) après l'audience mais avant de rendre sa décision, il diffère sa décision jusqu'à ce que le tribunal ait rendu la sienne.	Suspension de l'audience
Combined hearing	10. The assessment review board may conduct a single hearing of two or more appeals related to the same assessment roll if the matters on appeal in each hearing are addressing the same assessable property or substantially the same issues.	10. Le comité de révision peut tenir une seule audience à l'égard de plusieurs appels relatifs à un même rôle d'évaluation, si ceux-ci visent le même bien sujet à évaluation ou portent sur des questions qui sont sensiblement les mêmes.	Réunion d'appels
Delivery of documentation	11. The assessor shall without delay deliver a copy of any document submitted by a party in relation to an appeal to all other parties.	11. L'évaluateur transmet sans délai aux autres parties une copie de tout document soumis par une partie à l'égard de l'appel.	Copie des documents

DECISIONS

DÉCISIONS

Decisions	12. At the earliest opportunity after the completion of a hearing, the assessment review board shall deliver a written decision on the appeal to all parties, and the assessor shall modify the assessment roll accordingly.	12. Dès que possible après l'audience relative à l'appel, le comité de révision transmet sa décision par écrit aux parties et l'évaluateur modifie le rôle d'évaluation en conséquence.	Transmission de la décision
-----------	---	--	-----------------------------

DELIVERY OF DOCUMENTS

TRANSMISSION DE DOCUMENTS

Methods of delivery	13. (1) Delivery of a document may be made personally or by sending it by registered mail, fax or e-mail.	13. (1) La transmission de documents est effectuée par remise en mains propres, par courrier recommandé, par télécopieur ou par courrier électronique.	Modes de transmission
Personal delivery	(2) Personal delivery of a document is made (a) in the case of an individual, by leaving the document with that individual or with a person at least 18 years of age residing at that individual's place of residence; (b) in the case of a first nation, by leaving the document with the person apparently in charge, at the time of delivery, of the administrative office of the first nation; and	(2) La remise en mains propres d'un document est effectuée de la manière suivante : a) dans le cas d'un individu, le document lui est remis ou est remis à une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui réside au domicile de l'individu; b) dans le cas d'une première nation, le document est remis à la personne apparemment responsable du bureau de la première nation au moment de la remise;	Remise en mains propres

	(c) in the case of a corporation, by leaving the document with the person apparently in charge, at the time of delivery, of the head office or a branch office of the corporation, or with an officer or director of the corporation.	c) dans le cas d'une personne morale, le document est remis à un de ses dirigeants ou administrateurs, ou à la personne apparemment responsable, au moment de la remise, de son siège social ou de sa succursale.	
Time of delivery	(3) Subject to subsection (4), a document shall be considered to have been delivered (a) if delivered personally, at the time that personal delivery is made; (b) if sent by registered mail, on the fifth day after it is mailed; (c) if sent by fax, at the time indicated on the confirmation of transmission; or (d) if sent by e-mail, at the time indicated in the electronic confirmation that the e-mail has been opened.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), la transmission d'un document est réputée être effectuée : a) si le document est remis en mains propres, au moment de la remise; b) s'il est envoyé par courrier recommandé, le cinquième jour suivant sa mise à la poste; c) s'il est transmis par télécopieur, au moment de la confirmation de sa transmission; d) s'il est transmis par courrier électronique, au moment de la confirmation électronique de l'ouverture du document.	Date de transmission
Exception	(4) A document delivered on a non-business day or after 17:00 local time on a business day shall be considered to have been delivered at 09:00 on the next business day.	(4) Tout document transmis un jour non ouvrable ou après 17 h, heure locale, un jour ouvrable, est réputé avoir été transmis à 9 h le jour ouvrable suivant.	Exception

COMING INTO FORCE

Coming into force **14.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur **14.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

Registration
SOR/2007-242 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

First Nations Assessment Inspection Regulations

P.C. 2007-1667 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subparagraph 5(1)(a)(i) and paragraph 36(1)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Assessment Inspection Regulations*.

**FIRST NATIONS ASSESSMENT
INSPECTION REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“assessable property” « bien sujet à évaluation »	“assessable property” means reserve land, an interest in reserve lands or a right to occupy, possess or use reserve lands, that is subject to assessment under a property assessment law.
“assessor” « évaluateur »	“assessor” means the person designated by a first nation to conduct assessments of assessable property.
“property assessment law” « texte législatif relatif à l'évaluation foncière »	“property assessment law” means a law made under subparagraph 5(1)(a)(i) of the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .

INSPECTIONS

Procedures	2. Inspections of assessable property for assessment purposes that are provided for in a property assessment law shall be carried out in accordance with procedures prescribed in sections 3 to 7.
Notice of inspection	3. (1) Before attending to inspect an assessable property, the assessor shall deliver a notice of assessment inspection to the person named on the assessment roll at the address indicated on the roll.
Content of notice	(2) A notice of assessment inspection for an assessable property shall (a) include a description of the assessable property; (b) set out the proposed date and time when the inspection will take place and invite the person

^a S.C. 2005, c. 9

Enregistrement
DORS/2007-242 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE
DES PREMIÈRES NATIONS

Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations

C.P. 2007-1667 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du sous-alinéa 5(1)(a)(i) et de l'alinéa 36(1)(a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION AUX
FINS D'ÉVALUATION FONCIÈRE DES
PREMIÈRES NATIONS**

DÉFINITIONS

« bien sujet à évaluation »	Terre de réserve, intérêt ou droit d'occupation, de possession ou d'usage sur une telle terre, assujettis à l'évaluation foncière au titre d'un texte législatif relatif à l'évaluation foncière.	« bien sujet à évaluation » “assessable property”
« évaluateur »	Personne chargée par une première nation de procéder à l'évaluation d'un bien sujet à évaluation.	« évaluateur » “assessor”
« texte législatif relatif à l'évaluation foncière »	Texte législatif pris en vertu du sous-alinéa 5(1)(a)(i) de la <i>Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations</i> .	« texte législatif relatif à l'évaluation foncière » “property assessment law”

INSPECTION

L'inspection de tout bien sujet à évaluation prévue dans un texte législatif relatif à l'évaluation foncière est effectuée conformément à la procédure prévue aux articles 3 à 7.	Procédure
(1) Avant de se présenter pour inspecter le bien sujet à évaluation, l'évaluateur transmet un avis d'inspection à la personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation, à l'adresse indiquée sur celui-ci.	Avis d'inspection
(2) L'avis d'inspection contient les éléments suivants : a) la description du bien sujet à évaluation; b) les date et heure prévues pour l'inspection ainsi qu'une mention invitant la personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation à communiquer	Contenu de l'avis

^a L.C. 2005, ch. 9

named on the assessment roll to contact the assessor at a telephone number set out in the notice to make arrangements for a different date and time, if necessary; and

(c) describe the alternate assessment procedure authorized under section 6.

Access to assessable property

4. If an assessable property is occupied by a person other than the person named on the assessment roll, the person named on the assessment roll shall make arrangements with the occupant to provide access to the assessor.

avec l'évaluateur au numéro de téléphone indiqué pour fixer d'autres date et heure, s'il y a lieu; c) une description de la mesure d'évaluation prévue à l'article 6.

4. Si le bien sujet à évaluation est occupé par une personne autre que celle dont le nom figure sur le rôle d'évaluation, cette dernière fait en sorte que l'occupant en donne accès à l'évaluateur.

Accès au bien sujet à évaluation

Business hours

5. Unless otherwise requested by the person named on the assessment roll, inspections of an assessable property shall be conducted between 09:00 and 17:00 local time.

5. L'inspection d'un bien sujet à évaluation est effectuée entre 9 h et 17 h, heure locale, sauf demande contraire de la personne dont le nom figure sur le rôle d'évaluation.

Heures d'ouverture

Assessment without inspection

6. If the assessor attends at an assessable property to inspect it and no occupant 18 years of age or older is present or permission to inspect the property is denied, the assessor may assess the value of the assessable property based on the information available to him or her.

6. S'il se présente pour inspecter le bien sujet à évaluation et qu'il ne trouve aucun occupant âgé d'au moins dix-huit ans ou qu'on lui refuse la permission d'inspecter le bien, l'évaluateur peut évaluer celui-ci selon les données dont il dispose.

Évaluation sans inspection

DELIVERY OF NOTICES

Methods of delivery

7. (1) Delivery of a notice may be made personally or by sending it by mail, fax or e-mail.

7. (1) La transmission de tout avis est effectuée par remise en mains propres, par la poste, par télécopieur ou par courrier électronique.

Modes de transmission

Personal delivery

(2) Personal delivery of a notice is made
(a) in the case of delivery to a residential dwelling, by leaving the notice with a person at least 18 years of age residing there; and
(b) in the case of delivery to any other assessable property, by leaving the notice with the person apparently in charge, at the time of delivery, of the assessable property.

(2) La remise en mains propres d'un avis est effectuée de la manière suivante :

Remise en mains propres

a) dans le cas d'une maison d'habitation, l'avis est remis à une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui y réside;

b) dans le cas de tout autre bien sujet à évaluation, l'avis est remis à une personne apparemment responsable du bien au moment de la remise.

Time of delivery

(3) A notice shall be considered to have been delivered
(a) if delivered personally, at the time that personal delivery is made;
(b) if sent by mail, five days after the day on which the notice is postmarked;
(c) if sent by fax, at the time indicated on the confirmation of transmission; and
(d) if sent by e-mail, at the time indicated in the electronic confirmation that the e-mail has been opened.

(3) La transmission d'un avis est réputée être effectuée :

Date de transmission

a) s'il est remis en mains propres, au moment de la remise;

b) s'il est envoyé par la poste, cinq jours après la date du cachet postal;

c) s'il est transmis par télécopieur, au moment de la confirmation de sa transmission;

d) s'il est transmis par courrier électronique, au moment de la confirmation électronique de l'ouverture du courrier.

COMING INTO FORCE

Coming into force

8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

Registration
SOR/2007-243 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

First Nations Taxation Enforcement Regulations

P.C. 2007-1668 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 5(1)(e), subsection 5(7) and paragraph 36(1)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Taxation Enforcement Regulations*.

**FIRST NATIONS TAXATION
ENFORCEMENT REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .
“debtor” « débiteur »	“debtor” means a person who is liable for unpaid taxes, interest or penalties imposed under a property taxation law.
“taxable property” « bien imposable »	“taxable property” means reserve land, an interest in reserve lands, or a right to occupy, possess or use reserve lands, that is subject to taxation under a property taxation law.
“tax administrator” « administrateur fiscal »	“tax administrator” means the person responsible for the administration of a first nation’s property taxation laws.
“tax roll” « rôle d’imposition »	“tax roll” means a list of persons liable to pay tax on taxable property.

APPLICABLE CONDITIONS
AND PROCEDURES

Conditions	2. Enforcement measures set out in a property taxation law are subject to the conditions, and shall be carried out in accordance with the procedures, prescribed in sections 3 to 22.
Copies of notices	3. Copies of notices referred to in these Regulations shall be delivered <i>a)</i> if the notice is in respect of taxable property, to all persons named on the tax roll in respect of that taxable property; and

^a S.C. 2005, c. 9

Enregistrement
DORS/2007-243 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES
PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur le contrôle d’application de la
fiscalité foncière des premières nations**

C.P. 2007-1668 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l’alinéa 5(1)e), du paragraphe 5(7) et de l’alinéa 36(1)a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le contrôle d’application de la fiscalité foncière des premières nations*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE
D’APPLICATION DE LA FISCALITÉ
FONCIÈRE DES PREMIÈRES NATIONS**

DÉFINITIONS

Définitions	1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
« administrateur fiscal »	« administrateur fiscal » La personne responsable de l’application des textes législatifs relatifs à l’imposition foncière.	« administrateur fiscal » “tax administrator”
« bien imposable »	« bien imposable » Terre de réserve, intérêt ou droit d’occupation, de possession ou d’usage sur une telle terre, assujettis à l’impôt foncier au titre d’un texte législatif relatif à l’imposition foncière pris par la première nation.	« bien imposable » “taxable property”
« débiteur »	« débiteur » Personne qui est tenue au paiement des taxes, des intérêts ou des pénalités exigibles sous le régime d’un texte législatif relatif à l’imposition foncière.	« débiteur » “debtor”
« Loi »	« Loi » La <i>Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations</i> .	« Loi » “Act”
« rôle d’imposition »	« rôle d’imposition » Liste des personnes tenues au paiement des taxes sur un bien imposable.	« rôle d’imposition » “tax roll”

CONDITIONS ET PROCÉDURE DU
CONTRÔLE D’APPLICATION

Conditions	2. Le contrôle d’application des textes législatifs relatifs à l’imposition foncière est assujetti aux conditions et aux mesures prévues aux articles 3 à 22.	Conditions
Copie des avis	3. Copie de tout avis prévu au présent règlement est transmise : <i>a)</i> si l’avis concerne un bien imposable, à toute personne dont le nom figure sur le rôle d’imposition pour ce bien;	Copie des avis

^a L.C. 2005, ch. 9

	(b) if the notice is in respect of personal property, to all holders of security interests in the personal property registered under the laws of the province in which the personal property is located.	b) si l'avis concerne un bien meuble, à tout détenteur d'une sûreté enregistrée sur celui-ci en vertu des lois de la province où se trouve le bien.	
Recovery of interest and penalties	4. (1) A property taxation law that provides for the imposition of interest or a penalty in respect of unpaid taxes shall include the rate of interest and the manner in which the amount of the penalty is calculated, as the case may be.	4. (1) Le texte législatif relatif à l'imposition foncière qui prévoit des intérêts ou des pénalités sur les taxes en souffrance doit prévoir le taux d'intérêt ou le mode de calcul des pénalités, selon le cas.	Recouvrement des intérêts et des pénalités
Maximum rate of interest	(2) The rate of interest on unpaid taxes shall not exceed 15% per year.	(2) Le taux d'intérêt annuel sur les taxes en souffrance ne peut excéder 15 %.	Taux d'intérêt maximum
Total penalties	(3) The total of any penalties imposed in respect of unpaid taxes shall not exceed 10% of the amount of the unpaid taxes.	(3) Le total des pénalités imposées sur les taxes en souffrance ne peut excéder 10 % des sommes impayées.	Pénalité maximale
Tax arrears certificate	5. (1) Before taking any enforcement measures or commencing any proceedings referred to in sections 9 to 21, a tax administrator shall issue a tax arrears certificate and deliver it to every person named on the tax roll in respect of the property, at the address indicated on the tax roll.	5. (1) Avant de prendre les mesures d'exécution ou d'entamer les procédures visées aux articles 9 à 21, l'administrateur fiscal délivre un certificat d'arriérés d'impôts et le transmet à toute personne dont le nom figure sur le rôle d'imposition à l'égard du bien, à l'adresse qui y est indiquée.	Certificat d'arriérés d'impôts
Limitation	(2) A tax arrears certificate shall not be issued for at least six months after the day on which the taxes became due.	(2) Le certificat d'arriérés d'impôts est délivré au plus tôt six mois après la date à laquelle les taxes deviennent exigibles.	Restriction
Content of certificate	6. A tax arrears certificate shall include a description of the taxable property and set out (a) the amount of unpaid taxes; (b) the amount of any penalty incurred and of any future penalty to which the debtor may become liable; (c) the amount of interest payable to date and the rate of interest payable in the future on the unpaid taxes; and (d) the date by which all amounts owing may be paid without incurring further interest and penalties.	6. Le certificat d'arriérés d'impôts contient la désignation du bien imposable et indique ce qui suit : a) le montant des taxes en souffrance; b) le montant de toute pénalité échue et de toute pénalité additionnelle à laquelle le débiteur s'expose; c) le montant des intérêts échus et le taux d'intérêt à payer sur les taxes en souffrance; d) la date à laquelle la totalité des montants peut être acquittée avant que ne soient imposés des intérêts ou des pénalités additionnels.	Contenu du certificat

LIENS

List of liens	7. The tax administrator shall maintain a list of all liens created under a property taxation law.
Manner of discharge	8. (1) A property taxation law that provides for the creation of a lien shall set out the manner in which the lien may be discharged. (2) On receiving payment of the taxes, interest and penalties in respect of which a lien was created, the tax administrator shall register a discharge of the lien without delay.

ASSIGNMENT OF TAXABLE PROPERTY

Notice of seizure	9. If a property taxation law provides for the seizure and assignment of taxable property for unpaid taxes, interest or penalties, and taxes, interest or penalties remain unpaid more than nine months after a tax arrears certificate was issued, the tax administrator may deliver to the debtor a notice describing the proceedings — referred to in sections 10 to 16 — that may be taken in respect of the taxable property if the amounts owing are not paid.
-------------------	---

PRIVILÈGES

Liste de privilèges	7. L'administrateur fiscal conserve une liste de tous les privilèges créés aux termes d'un texte législatif relatif à l'imposition foncière.
Modalités de mainlevée	8. (1) Le texte législatif relatif à l'imposition foncière qui prévoit la création d'un privilège doit prévoir les modalités de mainlevée. (2) Dès le paiement des taxes, des intérêts et des pénalités en souffrance ayant donné lieu au privilège, l'administrateur fiscal enregistre, sans délai, la mainlevée du privilège.

CESSION DE BIENS IMPOSABLES

Avis de saisie	9. Si le texte législatif relatif à l'imposition foncière prévoit la saisie et la cession des biens imposables en cas de non-paiement des taxes, des intérêts ou des pénalités et que neuf mois après la délivrance du certificat d'arriérés d'impôts les taxes, les intérêts ou les pénalités sont toujours en souffrance, l'administrateur fiscal peut transmettre au débiteur un avis indiquant les procédures à suivre aux termes des articles 10 à 16 si les sommes dues ne sont pas payées.
----------------	--

Timing of sale	10. (1) Subject to subsections 15(1) and (3), not less than six months after delivery to the debtor of the notice referred to in section 9, a right to an assignment of the taxable property may be sold by public tender or auction.	10. (1) Sous réserve des paragraphes 15(1) et (3), un droit à la cession du bien imposable peut être vendu par voie d'adjudication ou d'enchères publiques au plus tôt six mois après la transmission au débiteur de l'avis prévu à l'article 9.	Moment de la vente
Notice of sale	(2) A notice of the sale by public tender or auction shall be published in the local newspaper with the largest circulation at least once in each of the four weeks preceding the date of the sale, and shall be posted in a prominent place on the reserve not less than 10 days before that date.	(2) Un avis de la vente par voie d'adjudication ou d'enchères publiques est publié dans le journal local ayant le plus grand tirage au moins une fois par semaine pendant les quatre semaines qui précèdent la date de la vente et est affiché dans un endroit bien en vue dans la réserve au moins dix jours avant la vente.	Avis de mise en vente
Content of notice	(3) A notice of public tender or auction shall set out the upset price and any conditions that are attached to the acceptance of a bid.	(3) L'avis mentionne la mise à prix et les conditions liées à l'acceptation de l'offre.	Contenu de l'avis
Upset price	11. The upset price shall not be less than the total of the amount of taxes, interest and penalties payable, calculated to the end of the redemption period described in subsection 14(1), plus 5% of that total.	11. La mise à prix n'est pas inférieure à la somme des taxes, des intérêts et des pénalités à payer, calculés à la fin de la période prévue au paragraphe 14(1), majorée de 5 %.	Mise à prix
Purchase by first nation	12. If no bid is equal to or greater than the upset price, the first nation is deemed to have purchased the right to an assignment of the taxable property for the amount of the upset price.	12. Si aucune offre n'est égale ou supérieure à la mise à prix, la première nation est réputée avoir acquis le droit à la cession du bien imposable pour le montant de sa mise à prix.	Acquisition par la première nation
Notification of Minister	13. The tax administrator shall without delay notify the Minister in writing of the sale of a right to an assignment of taxable property that has been made in accordance with these Regulations.	13. L'administrateur fiscal avise le ministre, par écrit et sans délai, de la vente de tout droit à la cession du bien imposable faite conformément au présent règlement.	Avis au ministre
Redemption period	14. (1) Within three months after the holding of a public tender or auction in respect of taxable property, the debtor may redeem the taxable property by paying to the first nation the amount of the upset price plus 3%.	14. (1) Le débiteur peut racheter le bien imposable dans les trois mois suivant sa mise en vente, en payant à la première nation le montant de la mise à prix majorée de 3 %.	Droit de rachat
Repayment and notice	(2) On redemption of the taxable property (a) if the right to an assignment was sold to a bidder in accordance with section 10, the first nation shall without delay repay to that bidder the amount of the bid; and (b) the tax administrator shall notify the Minister in writing of the redemption.	(2) Au rachat du bien imposable : a) si le droit à la cession a été vendu aux termes de l'article 10, la première nation remet sans délai à l'acheteur la somme qu'il a payée pour l'acquérir; b) l'administrateur fiscal avise le ministre, par écrit, du rachat.	Remboursement et avis
Effective date of assignment	15. (1) No assignment of the taxable property shall be made until the end of the redemption period described in subsection 14(1).	15. (1) La cession du bien imposable ne peut être faite avant la date d'expiration de la période visée au paragraphe 14(1) pour l'exercice du droit de rachat.	Date de prise d'effet
Assignment of taxable property	(2) Subject to subsection (3), at the end of the redemption period, the first nation shall assign the taxable property to the highest bidder in the public tender or auction held under subsection 10(1), or to itself as the deemed purchaser under section 12.	(2) Sous réserve du paragraphe (3), à l'expiration de la date prévue pour l'exercice du droit de rachat, la première nation cède, par la voie de l'adjudication ou des enchères publiques visées au paragraphe 10(1), le bien imposable au plus haut soumissionnaire ou acquiert le droit de cession visé à l'article 12.	Cession
Restriction on assignment	(3) Taxable property shall not be assigned to any person or entity that would not have been entitled under the <i>Indian Act</i> or the <i>First Nations Land Management Act</i> , as the case may be, to obtain the interest or right constituting the taxable property.	(3) Le bien imposable ne peut être cédé qu'à une personne ou un organisme qui, aux termes de la <i>Loi sur les Indiens</i> ou de la <i>Loi sur la gestion des terres des premières nations</i> , selon le cas, peut obtenir un intérêt ou un droit constituant le bien.	Restriction
Registration of assignment	(4) The tax administrator shall register an assignment of any taxable property assigned in accordance with these Regulations in every registry in which the taxable property is registered at the time of the assignment.	(4) L'administrateur fiscal enregistre la cession de tout bien imposable faite conformément au présent règlement dans tout registre dans lequel le bien imposable est enregistré au moment de la cession.	Enregistrement de la cession

Proceeds of sale	<p>16. At the end of the redemption period, the proceeds from the sale of a right to assignment of taxable property shall be paid to any holders of registered interests in the property and to the first nation in order of their priority at law, and any remaining proceeds shall be paid to the debtor.</p>	<p>16. Après le délai prévu pour le rachat, le produit de la vente du droit à la cession du bien imposable est versé à tout détenteur d'un intérêt enregistré sur le bien imposable et à la première nation selon l'ordre de priorité prévu par la loi et l'excédent est remis au débiteur.</p>	Produit de la vente
SEIZURE AND SALE OF PERSONAL PROPERTY		SAISIE ET VENTE DE BIENS MEUBLES	
Notice of seizure	<p>17. (1) If a property taxation law provides for the seizure and sale of personal property to pay for unpaid taxes, interest or penalties, and taxes, interest or penalties remain unpaid more than 30 days after a tax arrears certificate was delivered to the debtor, the tax administrator may deliver to the debtor a notice of seizure and sale in respect of any personal property of the debtor that is located on the reserve.</p>	<p>17. (1) Si le texte législatif relatif à l'imposition foncière prévoit la saisie et la vente de biens meubles pour garantir le paiement des taxes, des intérêts ou des pénalités et si ceux-ci sont toujours en souffrance plus de trente jours après la délivrance du certificat d'arriérés d'impôts au débiteur, l'administrateur fiscal peut transmettre au débiteur un avis de saisie et de vente de ses biens meubles qui se trouvent dans la réserve.</p>	Avis de saisie
Limitation on seizure	<p>(2) Personal property of a debtor that would be exempt from seizure under a writ of execution issued by a superior court of the province in which the property is located is exempt from seizure under a property taxation law.</p>	<p>(2) S'appliquent aux biens meubles d'un débiteur visés par un texte législatif relatif à l'imposition foncière les règles d'insaisissabilité opposables aux mesures d'exécution délivrées par la juridiction supérieure de la province où ils se trouvent.</p>	Règles d'insaisissabilité
Content of notice	<p>(3) A notice of seizure and sale of personal property shall state that</p> <p>(a) if, within seven days after delivery of the notice, the debtor does not pay the unpaid taxes, interest and penalties, the tax administrator may seize the personal property described in the notice; and</p> <p>(b) if the debtor does not pay the unpaid taxes, interest and penalties and the cost of seizure of the property, the tax administrator may sell the seized personal property at any time after the publication requirements of section 18 have been met.</p>	<p>(3) L'avis de saisie et de vente précise :</p> <p>a) d'une part, qu'à défaut de paiement de la somme en souffrance dans un délai de sept jours suivant la transmission de l'avis, l'administrateur fiscal peut procéder à la saisie des biens meubles qui y sont décrits;</p> <p>b) d'autre part, que si les taxes, les intérêts et les pénalités, ainsi que les frais relatifs à la saisie, demeurent impayés, l'administrateur fiscal peut vendre les biens saisis en tout temps après que les exigences relatives à la publication prévues à l'article 18 ont été respectées.</p>	Contenu de l'avis
Timing of seizure	<p>(4) Subject to subsection (2), if the taxes, interest and penalties remain unpaid more than seven days after delivery of the notice of seizure and sale of the personal property, the tax administrator may request a sheriff, bailiff or by-law enforcement officer to seize any personal property described in the notice that is in the possession of the debtor and is located on the reserve.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (2), si les taxes, les intérêts et les pénalités sont toujours en souffrance plus de sept jours après la transmission de l'avis de saisie et de vente, l'administrateur fiscal peut demander à un shérif, à un huissier ou à un agent chargé de l'application des règlements administratifs de procéder à la saisie des biens meubles décrits dans l'avis qui sont en la possession du débiteur et qui se trouvent dans la réserve.</p>	Moment de la saisie
Receipt for personal property	<p>(5) The person who seizes personal property shall provide to the debtor a receipt for the personal property seized.</p>	<p>(5) La personne qui saisit un bien meuble remet au débiteur un reçu à l'égard du bien saisi.</p>	Reçu
Conduct of sale	<p>18. (1) A sale of personal property shall be by public auction.</p>	<p>18. (1) La vente des biens meubles est effectuée aux enchères publiques.</p>	Vente
Publication of notice	<p>(2) The tax administrator shall publish a notice of the sale by auction of the personal property in two consecutive issues of the local newspaper with the largest circulation.</p>	<p>(2) L'administrateur fiscal publie l'avis de vente dans deux parutions consécutives du journal local ayant le plus grand tirage.</p>	Publication de l'avis de vente
Waiting period	<p>(3) The first publication of the notice shall not occur until at least 60 days after the personal property was seized.</p>	<p>(3) La première publication de l'avis est faite au plus tôt soixante jours après la saisie des biens meubles.</p>	Délai
Sale by auction	<p>(4) Subject to subsection (5), at any time after the second publication of the notice, the seized property may be sold by auction.</p>	<p>(4) Sous réserve du paragraphe (5), le bien meuble peut être vendu aux enchères publiques en tout temps après la deuxième publication de l'avis.</p>	Vente par enchères publiques

Court challenge	(5) If at any time before the seized property is sold a challenge to the seizure is made to a court of competent jurisdiction, the sale shall be postponed until after the court rules on the challenge.	(5) Si, à tout moment avant la vente, la saisie est contestée devant un tribunal compétent, la vente ne peut avoir lieu avant que ce dernier ne se soit prononcé sur la contestation.	Contestation judiciaire
Limitation	19. The application of sections 17 and 18 in respect of personal property subject to a registered security interest is subject to any laws regarding the seizure and sale of such property in the province in which the property is located.	19. L'application des articles 17 et 18 relative-ment aux biens meubles assujettis à une sûreté enregistrée est subordonnée aux lois qui régissent la saisie et la vente de tels biens dans la province où ils se trouvent.	Restriction
Proceeds of sale	20. The proceeds from the sale of seized personal property shall be paid to any holders of registered security interests in the property and to the first nation in order of their priority under the laws applicable in the province in which the property was seized, and any remaining proceeds shall be paid to the debtor.	20. Le produit de la vente des biens meubles saisis est versé aux détenteurs d'une sûreté enregistrée sur ces biens et à la première nation selon l'ordre de priorité prévu par les lois de la province où les biens ont été saisis, et l'excédent est remis au débiteur.	Produit de la vente

DISCONTINUANCE OF SERVICES

CESSATION DE SERVICES

Preconditions	21. (1) Subject to subsections (2) and (3), a first nation may discontinue a service that it provides to the taxable property of a debtor if (a) revenues from a property taxation law are used to provide that service to taxpayers; (b) the property taxation law provides for the discontinuance of services to the taxable property for unpaid taxes, interest or penalties; and (c) taxes, interest or penalties remain unpaid by a debtor more than 30 days after a tax arrears certificate was delivered to the debtor.	21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), une première nation peut cesser de fournir un service au bien imposable du débiteur si les conditions suivantes sont réunies : <i>a)</i> les recettes provenant de l'application d'un texte législatif relatif à l'imposition foncière sont utilisées pour fournir ce service aux contribuables; <i>b)</i> le texte législatif relatif à l'imposition foncière prévoit la cessation de services dans le cas du non-paiement des taxes, des intérêts ou des pénalités; <i>c)</i> les taxes, les intérêts ou les pénalités demeurent en souffrance plus de trente jours après la transmission du certificat d'arriérés d'impôts.	Conditions préalables
Essential services	(2) A first nation shall not discontinue (a) fire protection or police services to the taxable property of a debtor; (b) water or garbage collection services to taxable property that is a residential dwelling; or (c) electrical or natural gas services to taxable property that is a residential dwelling during the period from November 1 in any year to March 31 in the following year.	(2) La première nation ne peut interrompre les services suivants : <i>a)</i> les services de police et de protection contre les incendies fournis à l'égard du bien imposable du débiteur; <i>b)</i> les services d'aqueduc et d'enlèvement des ordures fournis à une maison d'habitation qui est un bien imposable; <i>c)</i> les services d'électricité et de gaz naturel fournis à une maison d'habitation qui est un bien imposable, pendant la période débutant le 1 ^{er} novembre et se terminant le 31 mars de l'année suivante.	Services essentiels
30-day notice	(3) At least 30 days before discontinuing any service, the tax administrator shall deliver to the debtor a notice of discontinuance specifying each service provided to the taxable property that is to be discontinued and the projected date of discontinuance.	(3) Au moins trente jours avant la cessation de services, l'administrateur fiscal transmet au débiteur un avis de cessation de services en y indiquant tous les services qui cesseront d'être fournis à l'égard du bien imposable et la date prévue pour la cessation de chaque service.	Avis de trente jours

DELIVERY OF DOCUMENTS

TRANSMISSION DE DOCUMENTS

Methods of delivery	22. (1) Delivery of a document may be made personally or by sending it by registered mail.	22. (1) La transmission de documents est effectuée par remise en mains propres ou par courrier recommandé.	Modalités de transmission
Personal delivery	(2) Personal delivery of a document is made (a) in the case of an individual, by leaving the document with that individual or with a person at least 18 years of age residing at that individual's place of residence;	(2) La remise en mains propres d'un document est effectuée de la manière suivante : <i>a)</i> dans le cas d'un individu, le document lui est remis ou est remis à une personne âgée d'au moins dix-huit ans qui réside au domicile de l'individu;	Remise en mains propres

(b) in the case of a first nation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of the main administrative office of the first nation, or with the first nation's legal counsel; and

(c) in the case of a corporation, by leaving the document with the individual apparently in charge, at the time of delivery, of its head office or one of its branch offices, or with an officer or director of the corporation or the corporation's legal counsel.

Time of delivery

(3) A document shall be considered to have been delivered

(a) if delivered personally, on the day that personal delivery is made; and

(b) if sent by registered mail, on the fifth day after it is mailed.

COMING INTO FORCE

Coming into force

23. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

b) dans le cas d'une première nation, le document est remis à l'individu apparemment responsable du bureau principal de la première nation au moment de la remise ou au conseiller juridique de cette dernière;

c) dans le cas d'une personne morale, le document est remis à un de ses dirigeants ou de ses administrateurs, à son conseiller juridique ou à l'individu apparemment responsable de son siège social ou de sa succursale au moment de la remise.

(3) La transmission d'un document est réputée effectuée : Moment de transmission

a) si le document est remis en mains propres, à la date de sa remise;

b) s'il est envoyé par courrier recommandé, le cinquième jour après avoir été posté.

ENTRÉE EN VIGUEUR

23. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée en vigueur

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

Registration
SOR/2007-244 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

**First Nations Rates and Expenditure Laws Timing
Regulations**

P.C. 2007-1669 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 10 and paragraph 36(1)(a) of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations*.

**FIRST NATIONS RATES AND
EXPENDITURE LAWS
TIMING REGULATIONS**

ANNUAL LAWS

Timing of laws 1. The council of a first nation that makes a property taxation law shall make the laws referred to in section 10 of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*¹ on the fourteenth day after the day established for the setting of the tax rates applicable to lands that are adjacent to the reserve and subject to provincial jurisdiction.

Greater certainty 2. Nothing in section 1 precludes the making or amending of laws referred to in section 10 of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act* at any other time.

COMING INTO FORCE

Coming into force 3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

Enregistrement
DORS/2007-244 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES
PREMIÈRES NATIONS

**Règlement fixant le moment de la prise des textes
législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses
des premières nations**

C.P. 2007-1669 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 10 et de l'alinéa 36(1)(a) de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement fixant le moment de la prise des textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations*, ci-après.

**RÈGLEMENT FIXANT LE MOMENT DE LA
PRISE DES TEXTES LÉGISLATIFS SUR LE
TAUX D'IMPOSITION ET LES DÉPENSES
DES PREMIÈRES NATIONS**

PRISE DES TEXTES LÉGISLATIFS ANNUELS

1. Le conseil d'une première nation prend tout texte législatif visé à l'article 10 de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*¹ le quatorzième jour suivant la date prévue pour l'établissement du taux d'impôt foncier applicable aux terres adjacentes à la réserve qui sont de compétence provinciale. Moment de la prise des textes législatifs

2. L'article 1 n'a pas pour effet d'empêcher la prise ou la modification, à tout autre moment, de tout texte législatif visé à l'article 10 de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*. Précision

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée en vigueur

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

^a S.C. 2005, c. 9
¹ S.C. 2005, c. 9

^a L.C. 2005, ch. 9
¹ L.C. 2005, ch. 9

Registration
SOR/2007-245 November 1, 2007

FIRST NATIONS FISCAL AND STATISTICAL
MANAGEMENT ACT

**Local Revenue Management Implementation
Regulations**

P.C. 2007-1670 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 56 of the *First Nations Fiscal and Statistical Management Act*^a, hereby makes the annexed *Local Revenue Management Implementation Regulations*.

**LOCAL REVENUE MANAGEMENT
IMPLEMENTATION REGULATIONS**

INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in these Regulations.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>First Nations Fiscal and Statistical Management Act</i> .
“financial institution” « institution financière »	“financial institution” means the First Nations Finance Authority or any person — including a bank, credit union or caisse populaire — or trustee with whom local revenues are deposited or by or through whom local revenues are invested.
“law-making delegate” « délégataire »	“law-making delegate” means a person or body to which the council of a first nation has, under paragraph 5(1)(f) or 9(1)(b) of the Act, delegated any of the council’s powers to make laws.
“local services capital infrastructure” « infrastructure destinée à la prestation de services locaux »	“local services capital infrastructure” means improvements and works that are, or are intended to be, used wholly or in part for the delivery of programs or services on a reserve, including buildings, water, sewer, gas, electrical and communications works and roads, walkways and other transportation systems.
“manager” « administrateur »	“manager” means a person appointed under subsection 2(1).
“record” « document »	“record” includes a computer file, computer database, photographic or graphical representation, sound recording, film and videotape.
“tax administrator” « administrateur fiscal »	“tax administrator” means the person responsible for the administration of a first nation’s property taxation laws.
“third-party local services agreement” « accord de services locaux »	“third-party local services agreement” means an agreement, lease, instrument granting a right-of-way or easement, permit or other instrument to which a first nation or Her Majesty in right of Canada is a party (a) that provides, wholly or in part, for the delivery of programs or services; and

^a S.C. 2005, c. 9

Enregistrement
DORS/2007-245 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA GESTION FINANCIÈRE ET STATISTIQUE DES
PREMIÈRES NATIONS

**Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des
recettes locales**

C.P. 2007-1670 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l’article 56 de la *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LA MISE EN ŒUVRE DE
LA GESTION DES RECETTES LOCALES**

DÉFINITIONS

« accord de services locaux »	Accord, bail, acte accordant un droit de passage ou une servitude, permis ou autre instrument auquel une première nation ou Sa Majesté du chef du Canada est partie :	« accord de services locaux » “third-party local services agreement”
a) qui prévoit, principalement ou accessoirement, la prestation de programmes ou services;		
b) sous le régime duquel des paiements peuvent être effectués sur les recettes locales.		
« administrateur »	Personne nommée aux termes du paragraphe 2(1).	« administrateur » “manager”
« administrateur fiscal »	Personne responsable de l’application des textes législatifs relatifs à l’imposition foncière pris par une première nation.	« administrateur fiscal » “tax administrator”
« délégataire »	Personne ou organisme à qui le conseil de la première nation a délégué le pouvoir de prendre un texte législatif en vertu des alinéas 5(1)f) ou 9(1)b) de la Loi.	« délégataire » “law-making delegate”
« document »	S’entend notamment de tout dossier informatique, de toute base de données informatiques, de toute illustration graphique ou photographique et de tout enregistrement sonore, magnétoscopique ou cinématographique.	« document » “record”
« infrastructure destinée à la prestation de services locaux »	Tout ouvrage ou toute amélioration qui sert ou est destiné à servir, en tout ou en partie, à la prestation de programmes ou de services dans une réserve, notamment les édifices, les ouvrages d’aqueduc et d’égouts, et ceux servant aux communications, à la fourniture de gaz et d’électricité, ainsi que les routes, les passages piétonniers et tout autre élément d’un système de transport.	« infrastructure destinée à la prestation de services locaux » “local services capital infrastructure”

^a L.C. 2005, ch. 9

(b) under which payments may be made from local revenues.

« institution financière » L'Administration financière des premières nations ou toute personne — notamment une banque, une caisse populaire ou autre coopérative de crédit — ou tout fiduciaire auprès desquels les recettes locales sont déposées ou par l'entremise desquels elles sont placées.

« institution financière »
"financial institution"

« Loi » La *Loi sur la gestion financière et statistique des premières nations*.

« Loi »
"Act"

Indian Act
definitions

(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in these Regulations and not defined in them or in the Act have the same meaning as in the *Indian Act*.

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes qui ne sont pas définis dans le présent règlement ou dans la Loi s'entendent au sens de la *Loi sur les Indiens*.

Terminologie

MANAGER

ADMINISTRATEUR

Board to
appoint
manager

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, if the Board requires a first nation to enter into a co-management arrangement or assumes third-party management and appoints a person who is not an employee of the Board to act as an agent of the Board for the purposes of the co-management arrangement or third-party management, the scope of the authority of the person shall be set out in writing and a copy provided to the council of the first nation without delay.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 3, si le Conseil exige d'une première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion ou s'il prend en charge la gestion des recettes locales et nomme une personne qui n'est pas son employé pour agir à titre de mandataire, les pouvoirs de celle-ci doivent être délimités dans un document et une copie remise sans délai au conseil de la première nation.

Nomination

Qualification

(2) A member of the board of directors of the Board shall not be appointed as a manager.

(2) Les membres du conseil d'administration du Conseil ne peuvent être nommés administrateur.

Restriction

Limitation
on authority

3. A manager shall not
(a) give an order under paragraph 52(2)(e) of the Act;
(b) act in the place of the council of the first nation under paragraph 53(2)(a) of the Act; or
(c) assign rights or interests under paragraph 53(2)(d) of the Act.

3. Aucun administrateur ne peut :
a) donner l'ordre prévu à l'alinéa 52(2)e) de la Loi;
b) agir à la place du conseil de la première nation en vertu de l'alinéa 53(2)a) de la Loi;
c) céder des droits ou des intérêts en vertu de l'alinéa 53(2)d) de la Loi.

Limites aux
pouvoirs d'un
administrateur

ACCESSING INFORMATION

ACCÈS AUX RENSEIGNEMENTS

Request for
information

4. A request for information referred to in section 54 of the Act may be made orally or in writing, by the Board or a manager, to the council of the first nation or to any of its councillors, employees or law-making delegates.

4. Le Conseil ou tout administrateur peut demander, oralement ou par écrit, au conseil de la première nation ou à ses conseillers, employés ou délégués de lui fournir les renseignements visés à l'article 54 de la Loi.

Demande de
renseignements

ACCESS TO RECORDS AND DOCUMENTS

ACCÈS AUX DOSSIERS OU DOCUMENTS

Access to
records and
documents

5. (1) At any time after receipt of a notice under subsection 52(1) or 53(1) of the Act and while a co-management arrangement or third-party management is in effect, the first nation shall, without delay, on receipt of an oral or written request, give the Board or a manager access to, and copies — or the opportunity to make copies — of, all records and documents respecting the first nation's local revenue laws and their administration, including records and documents relating to

5. (1) En tout temps après la réception de l'avis prévu aux paragraphes 52(1) ou 53(1) de la Loi et durant la cogestion ou la prise en charge de la gestion, la première nation, sur demande orale ou écrite du Conseil ou de tout administrateur, lui donne accès sans délai aux dossiers ou aux documents relatifs à ses textes législatifs sur les recettes locales et à leur application et lui en fournit une copie ou lui permet d'en faire, notamment les dossiers et les documents concernant :

Accès aux
dossiers ou
documents

(a) communications between the first nation and the First Nations Tax Commission, the First Nations Finance Authority or the Minister;

a) les communications entre elle et la Commission de la fiscalité des premières nations, l'Administration financière des premières nations ou le ministre;

(b) assessments for the calculation of local revenues;

b) les évaluations faites en vue du calcul des recettes locales;

- (c) the levying of taxes under property taxation laws and the collection of local revenues;
- (d) budgets for the expenditure of local revenues;
- (e) reserve lands, interests in reserve lands, or rights to occupy, possess or use reserve lands, that are subject to local revenue laws;
- (f) the first nation's local revenue account and all expenditures of local revenues, including audit reports required under section 14 of the Act;
- (g) any deposit, loan or investment, or any other agreement with a financial institution, relating to local revenues;
- (h) representations made under paragraph 6(3)(c) of the Act;
- (i) the enforcement of local revenue laws;
- (j) agreements and communications between the first nation and the First Nations Finance Authority, including those related to the borrowing of money from the Authority;
- (k) agreements and communications between the first nation and any law-making delegate relating to the delegation of law-making powers;
- (l) requests made, or reviews carried out, under section 33 of the Act, including any agreements and communications with the First Nations Tax Commission in respect of the request or review;
- (m) each program or service that is funded wholly or in part out of local revenues;
- (n) third-party local services agreements;
- (o) local services capital infrastructure;
- (p) any other agreements, obligations, commitments or other arrangements under which the first nation is or may become obligated to expend local revenues or is or may become entitled to receive local revenues;
- (q) council meetings, membership meetings or taxpayers meetings at which local revenue laws are discussed;
- (r) employment contracts of persons involved in the making or administration of any local revenue law or the management of local revenues; and
- (s) drafts of records or documents referred to in any of paragraphs (a) to (r).

- c) la perception de taxes effectuée en vertu d'un texte législatif relatif à l'imposition foncière et le recouvrement des recettes locales;
- d) le budget relatif aux dépenses sur les recettes locales;
- e) les terres de réserve, ainsi que les intérêts ou les droits d'occupation, de possession ou d'usage sur celles-ci, qui sont assujettis aux textes législatifs sur les recettes locales;
- f) son compte de recettes locales et les dépenses sur les recettes ainsi que le rapport de vérification visé à l'article 14 de la Loi;
- g) tout accord notamment de dépôt, de prêt ou de placement conclu avec une institution financière relativement à des recettes locales;
- h) les observations présentées en application de l'alinéa 6(3)c) de la Loi;
- i) le contrôle d'application des textes législatifs sur les recettes locales;
- j) tout accord et toute communication entre elle et l'Administration financière des premières nations, notamment ceux qui ont trait à ses emprunts auprès de cette dernière;
- k) tout accord et toute communication entre elle et le délégué relativement à la délégation;
- l) toute demande d'examen ou tout examen prévu à l'article 33 de la Loi, notamment tout accord et toute communication à cet égard entre elle et la Commission de la fiscalité des premières nations;
- m) les programmes ou services financés, en tout ou en partie, par les recettes locales;
- n) tout accord de services locaux;
- o) les infrastructures destinées à la prestation de services locaux;
- p) tout autre accord, obligation, engagement ou arrangement dont découle ou peut découler pour elle l'obligation d'engager des recettes locales ou le droit d'en percevoir;
- q) les réunions de son conseil ou celles de ses membres ou des contribuables au cours desquelles sont débattus des textes législatifs sur les recettes locales;
- r) le contrat de travail des personnes participant à la prise ou à l'application de tout texte législatif sur les recettes locales ou à la gestion des recettes locales;
- s) toute ébauche d'un dossier ou d'un document mentionné à l'un ou l'autre des alinéas a) à r).

Copies

(2) A first nation shall, without delay, on receipt of any records or documents referred to in subsection (1) that are produced or obtained while a co-management arrangement or third-party management is in effect, provide a copy of the records or documents to the Board or a manager.

(2) La première nation, sur réception des dossiers ou documents visés au paragraphe (1) qui sont établis ou obtenus durant la cogestion ou la prise en charge de la gestion, en fournit sans délai une copie au Conseil ou à tout administrateur.

Copies des dossiers et documents

Third-party records or documents

6. (1) At any time after the Board gives a notice under subsection 52(1) or 53(1) of the Act and while a co-management arrangement or third-party management is in effect, the Board or a manager

6. (1) En tout temps après que le Conseil a transmis l'avis prévu aux paragraphes 52(1) ou 53(1) de la Loi et durant la cogestion ou la prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur peut

Demande de dossiers et documents

may, either orally or in writing, request copies of records or documents referred to in section 5 from any person who possesses or has control over them, including

- (a) the First Nations Tax Commission;
- (b) the First Nations Finance Authority;
- (c) a financial institution;
- (d) a law-making delegate;
- (e) any party to a third-party local services agreement;
- (f) any person who manages or controls local services capital infrastructure;
- (g) the first nation's auditor; and
- (h) the person in charge of
 - (i) the Reserve Land Register, the Surrendered and Designated Lands Register, the First Nations Land Register or any register maintained by or for the first nation in which reserve lands, interests in reserve lands, or rights to occupy, possess or use reserve lands are recorded, or
 - (ii) any provincial land registry in which reserve lands or interests in reserve lands are recorded.

demander, par écrit ou oralement, des copies des dossiers ou documents mentionnés à l'article 5 à toute personne qui les a en sa possession ou sous sa responsabilité, notamment :

- a) la Commission de la fiscalité des premières nations;
- b) l'Administration financière des premières nations;
- c) une institution financière;
- d) un délégué;
- e) une partie à un accord de services locaux;
- f) le gestionnaire ou responsable de l'infrastructure destinée à la prestation des services locaux;
- g) le vérificateur de la première nation;
- h) le responsable, selon le cas :
 - (i) du Registre des terres de réserve, du Registre des terres cédées ou désignées, du Registre foncier des premières nations ou de tout registre tenu par la première nation ou pour son compte dans lequel sont inscrits les terres de réserve, ainsi que les intérêts et les droits d'occupation, de possession ou d'usage sur celles-ci,
 - (ii) de tout registre foncier d'une province dans lequel sont inscrits les terres de réserve ou les intérêts sur celles-ci.

First nation assistance

(2) The first nation shall cooperate with and assist the Board and a manager as required to enable them to obtain copies of records or documents under subsection (1).

(2) La première nation fournit au Conseil et à tout administrateur l'assistance nécessaire pour qu'ils obtiennent les copies des dossiers ou documents au titre du paragraphe (1).

Assistance

Explanations

7. (1) If a first nation is required to provide records or documents under section 5, a councillor, employee, law-making delegate or representative of the first nation shall, at the request of the Board or a manager, made orally or in writing, provide an explanation of the records or documents.

7. (1) Sur demande écrite ou orale du Conseil ou de tout administrateur, les conseillers, employés, représentants et délégués de la première nation donnent des éclaircissements relativement aux dossiers ou documents que celle-ci est tenue de fournir aux termes de l'article 5.

Demande d'éclaircissements

Requirement to obtain information

(2) If a councillor, employee, law-making delegate or representative of the first nation is not able to provide the requested explanation, he or she shall, without delay, make every effort to obtain any information, records or documents that are necessary to provide the explanation.

(2) S'ils ne peuvent donner les éclaircissements demandés, ils doivent sans délai s'efforcer d'obtenir tout renseignement, dossier ou document susceptible d'éclairer le Conseil ou tout administrateur.

Droit aux renseignements

Maintenance and return of records or documents

8. When the Board or a manager obtains records or documents from a first nation, or creates records or documents on behalf of a first nation, while a co-management arrangement or third-party management is in effect, the Board or the manager

- (a) shall maintain care and control over them until they are returned to the first nation;
- (b) may make and retain copies of them; and
- (c) subject to paragraph (b), shall return them to the first nation, without delay, on termination of the co-management arrangement or third-party management.

8. Lorsqu'il reçoit des dossiers ou documents de la première nation ou en établit pour elle durant la cogestion ou la prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur :

Responsabilité quant aux dossiers ou documents

- a) en assume la responsabilité jusqu'à leur remise à la première nation;
- b) peut en faire des copies et conserver celles-ci;
- c) sous réserve de l'alinéa b), remet sans délai les dossiers ou documents à la première nation à la fin de la cogestion ou de la prise en charge.

First nation access to records or documents

9. On receipt of a written request from the council of the first nation, the Board or a manager shall allow a representative of the council to inspect and copy records or documents referred to in section 8, on any terms and conditions that will ensure the security and safekeeping of the records or documents.

9. Sur demande écrite du conseil de la première nation, le Conseil ou tout administrateur permet à un représentant du conseil d'examiner les dossiers ou documents visés à l'article 8 et d'en faire des copies, selon les modalités établies pour en assurer la bonne garde.

Examen par la première nation

CO-MANAGEMENT

Notice to financial institution

10. (1) If an order is made under paragraph 52(2)(e) of the Act requiring that cheques be co-signed by a manager, the Board or the manager shall provide a copy of the order to each financial institution with whom the first nation has any ongoing financial arrangements.

Revocation of order

(2) If an order referred to in subsection (1) is revoked by the Board, the Board or a manager shall provide a copy of the revocation to each financial institution referred to in that subsection.

THIRD-PARTY MANAGEMENT

Notice to financial institutions

11. (1) If the Board assumes third-party management, the Board or a manager shall provide, to each financial institution with whom the first nation has any ongoing financial arrangements, a copy of the notice of assumption of third-party management given by the Board to the council of the first nation.

Signatories

(2) The Board or a manager may, by written notice to a financial institution, authorize one or more individuals to act as signatory for a manager for the purposes of subsection (1) and establish the number of signatories required for any purpose.

Notice of termination of third-party management

(3) If third-party management is terminated by the Board, the Board or a manager shall provide a copy of the notice of termination to each financial institution referred to in subsection (1).

Application of Act and regulations to Board

12. For greater certainty, nothing in these Regulations shall be interpreted to exempt the Board, while acting in the place of the council of a first nation under subsection 53(2) of the Act, from complying with any of the requirements applicable to the council of the first nation under the Act and any regulations made under it.

CERTIFICATION POWERS OF THE BOARD

Granting of certificate

13. The implementation of a co-management arrangement or third-party management in respect of a first nation does not preclude the Board from granting a certificate in respect of the first nation under subsection 50(3) of the Act.

COMMUNICATIONS

Sharing of information

14. The Board or a manager may disclose any records, documents and other information, including records, documents and information obtained under these Regulations, that the Board or manager considers necessary to carry out co-management or third-party management effectively or to fulfil the objectives set out in section 15.

COGESTION

10. (1) Si le Conseil donne l'ordre prévu à l'alinéa 52(2)e) de la Loi de payer avec des chèques cosignés par tout administrateur, ce dernier ou le Conseil fournit une copie de l'ordre à chaque institution financière avec laquelle la première nation a un arrangement financier.

(2) Si le Conseil révoque l'ordre visé au paragraphe (1), lui ou tout administrateur fournit à chaque institution financière une copie de la révocation.

PRISE EN CHARGE DE LA GESTION

11. (1) Lorsqu'il y a prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur fournit à chaque institution financière avec laquelle la première nation a un arrangement financier une copie de l'avis de prise en charge que le Conseil a transmis à cette dernière.

(2) Le Conseil ou tout administrateur peut, par un avis écrit à l'institution financière, autoriser une ou plusieurs personnes à agir comme signataire pour le compte d'un administrateur pour l'application du paragraphe (1) et peut y indiquer le nombre de signataires requis pour tout acte.

(3) Le Conseil ou tout administrateur fournit à chaque institution financière visée au paragraphe (1) une copie de l'avis mettant fin à la prise en charge de la gestion.

12. Il est entendu que le présent règlement n'a pas pour effet d'exempter le Conseil de se conformer aux mêmes exigences de la Loi et de ses règlements que celles auxquelles le conseil de la première nation est assujéti lorsqu'il agit à la place de celui-ci aux termes du paragraphe 53(2) de la Loi.

ATTRIBUTIONS DU CONSEIL — CERTIFICATS

13. La mise en œuvre de la cogestion ou de la prise en charge de la gestion n'a pas pour effet d'empêcher le Conseil de délivrer à la première nation le certificat visé au paragraphe 50(3) de la Loi.

COMMUNICATIONS

14. Le Conseil ou tout administrateur peut communiquer tout dossier, document ou tout autre renseignement, y compris ceux qui sont obtenus aux termes du présent règlement, qu'il estime nécessaire à une cogestion ou une prise en charge de la gestion efficace ou pour réaliser les objectifs mentionnés à l'article 15.

Copies de l'ordre

Ordre de révocation

Avis aux institutions financières

Signataires

Avis de la fin de la prise en charge

Assujettissement à la Loi et à ses règlements

Certificat

Communication de renseignements

Cooperative management	15. (1) If the Board has required a first nation to enter into a co-management arrangement or has assumed third-party management, it shall endeavour to work cooperatively with the council of the first nation, the tax administrator and any employee of the first nation designated by the council, to enable the first nation and its administration to resume full responsibility for the management, control and administration of all local revenue laws.	15. (1) S'il a exigé de la première nation qu'elle conclue avec lui un arrangement de cogestion ou s'il a pris en charge la gestion, le Conseil fait en sorte de coopérer avec le conseil de la première nation, l'administrateur fiscal et les employés de la première nation désignés par le conseil afin de permettre à celle-ci de reprendre la maîtrise totale sur tous les textes législatifs sur les recettes locales et leur application.	Coopération
No reduction of Board authority	(2) Subsection (1) shall not be construed to limit or otherwise affect the powers and discretion of the Board in respect of the implementation of a co-management arrangement or of third-party management.	(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre ou de modifier autrement les pouvoirs — discrétionnaires ou autres — du Conseil relativement à la mise en œuvre de la cogestion ou à la prise en charge.	Interprétation

REMEDIAL MANAGEMENT PLAN AND REPORTS

PLAN DE REDRESSEMENT ET RAPPORTS

Remedial management plan	16. (1) Within 60 days after requiring a first nation to enter into a co-management arrangement or assuming third-party management, the Board or a manager shall review the available information relating to the first nation's local revenues and local revenue laws, and provide the council of the first nation with a remedial management plan to address the matters that contributed to the assumption of co-management or third-party management.	16. (1) Dans les soixante jours après avoir exigé de la première nation qu'elle conclue un arrangement de cogestion ou après la prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur examine les renseignements à sa disposition et qui ont trait aux recettes locales ou aux textes législatifs sur les recettes locales de la première nation et soumet à celle-ci un plan de redressement pour remédier aux problèmes ayant provoqué la cogestion ou la prise en charge.	Plan de redressement
Content of plan	(2) A remedial management plan may include a debt reduction plan, a budget or an expenditure plan.	(2) Le plan de redressement peut comprendre un plan de réduction de la dette, un budget ou un plan de dépenses.	Contenu du plan
Continuing need	(3) A remedial management plan shall indicate whether the Board is of the opinion that there is a continuing need for a co-management arrangement or third-party management.	(3) Le plan de redressement indique s'il est nécessaire, selon le Conseil, de maintenir la cogestion ou la prise en charge.	Mention obligatoire
Report giving advice	17. The Board shall provide a written report of the results of each review required under subsection 53(5) of the Act.	17. Les conclusions visées au paragraphe 53(5) de la Loi sont établies dans un rapport écrit.	Rapport
Final report	18. (1) Within six months after the termination of third-party management, the Board or a manager shall provide the council of the first nation with a written report that includes (a) a summary of any third-party management activities not previously reported on; (b) a summary or copy of all local revenue laws enacted; (c) a summary or copy of all agreements that the Board has entered into under subsection 53(2) of the Act while acting in the place of the council of the first nation; (d) a copy of the most recent local revenue account audit provided to the Board, and a statement of the revenues deposited to, and any expenditures from, the local revenue account, from the last day covered by the audit to the most recent date practicable; and (e) an update to the remedial management plan.	18. (1) Dans les six mois suivant la fin de la prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur remet au conseil de la première nation un rapport écrit qui comprend les éléments suivants : a) le résumé des activités effectuées dans le cadre de la prise en charge qui n'ont pas encore fait l'objet d'un rapport; b) un abrégé ou une copie des textes législatifs sur les recettes locales qui ont été pris; c) un abrégé ou une copie de tout accord auquel le Conseil a été partie aux termes du paragraphe 53(2) de la Loi lorsqu'il agissait à la place du conseil de la première nation; d) une copie du dernier rapport de vérification du compte de recettes locales qui a été remis au Conseil et l'état le plus à jour possible des encaissements et décaissements du compte depuis la dernière date visée par le rapport; e) une mise à jour du plan de redressement.	Rapport final
Report	(2) Within six months after the termination of co-management without assuming third-party management, the Board or a manager shall provide the	(2) Dans les six mois suivant la fin de la cogestion et s'il n'y a pas de prise en charge de la gestion, le Conseil ou tout administrateur remet au	Rapport

council of the first nation with a written report that includes

- (a) a summary of any co-management activities not previously reported on; and
- (b) an update to the remedial management plan.

Meeting to review reports

19. (1) Within 45 days after delivery to the council of the first nation of the remedial management plan or of a report provided under section 16 or 18, respectively, the council of the first nation may deliver a written request to the Board or a manager to meet to review the plan or report.

Time limit for meeting

(2) Within 30 days after the date of the acknowledgement of receipt of the request, the Board or a manager shall meet with the council to review the plan or report and respond to questions about it.

conseil de la première nation un rapport écrit qui comprend les éléments suivants :

- a) un sommaire des activités effectuées dans le cadre de la cogestion qui n'ont pas encore fait l'objet d'un rapport;
- b) une mise à jour du plan de redressement.

Rencontre

19. (1) Dans les quarante-cinq jours suivant la transmission au conseil de la première nation du plan de redressement visé à l'article 16 ou du rapport visé à l'article 18, celui-ci peut demander par écrit au Conseil ou à tout administrateur une rencontre pour réviser le plan ou le rapport.

Échéance

(2) Dans les trente jours suivant la date de l'accusé de réception de la demande, le Conseil ou tout administrateur rencontre le conseil de la première nation pour réviser le plan ou le rapport et répondre aux questions à ce sujet.

FEES FOR MANAGEMENT SERVICES

Records of fees and disbursements

20. (1) The Board shall maintain records of disbursements made and of fees paid or payable by the Board to a manager and other persons in the course of implementing a co-management arrangement or third-party management.

Invoices

(2) The Board shall invoice the first nation, not more than once each month, for the amount of fees and disbursements that have been invoiced to the Board since the date of the last invoice rendered to the first nation under this subsection, plus 10% of that amount.

Final invoice

(3) After termination of a co-management arrangement or third-party management, the Board may deliver a final invoice to the first nation within nine months after the date of the notice of termination is given under subsection 52(3) or 53(6) of the Act, as the case may be.

Form of invoices

(4) Each invoice sent to the first nation shall set out the nature and amounts of the fees and disbursements and shall include a copy of any invoices received by the Board from a manager or the other persons referred to in subsection (1).

DROITS POUR LES SERVICES DE GESTION

20. (1) Le Conseil tient un registre des dossiers sur les débours et les droits payés ou à payer à tout administrateur ou à toute autre personne dans le cadre de l'arrangement de cogestion ou de la prise en charge de la gestion.

Registre des droits et débours

(2) Il envoie, au plus une fois par mois, une facture à la première nation pour les débours et les droits à payer qui lui ont été facturés depuis la date de la dernière facturation, majorés de 10 %.

Facturation

(3) Après avoir mis fin à la cogestion ou à la prise en charge, il peut transmettre la facture définitive à la première nation dans les neuf mois suivant la date de transmission des avis prévus aux paragraphes 52(3) ou 53(6) de la Loi.

Facturation définitive

(4) Les factures transmises à la première nation font mention de la nature et des montants des droits et des débours et sont accompagnées d'une copie de toute facture que le Conseil a reçue d'un administrateur ou de toute personne visée au paragraphe (1).

Contenu des factures

NOTICES AND ORDERS

Written notices

21. (1) The following notices and orders given by the Board shall be in writing:

- (a) a notice given to the council of a first nation under subsection 52(1) of the Act or under subsection 52(3) of the Act;
- (b) an order made under paragraph 52(2)(e) of the Act and any revocation of the order;
- (c) a notice given to the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission under subsection 52(5) of the Act;
- (d) a notice given to the council of a first nation under subsection 53(1) of the Act or under subsection 53(6) of the Act;
- (e) a notice given to the Minister under subsection 53(1) of the Act; and

AVIS ET ORDRES

21. (1) Le Conseil établit par écrit les avis et ordres suivants :

- a) l'avis au conseil de la première nation prévu aux paragraphes 52(1) et 52(3) de la Loi;
- b) l'ordre prévu à l'alinéa 52(2)e) de la Loi et sa révocation;
- c) l'avis à l'Administration financière des premières nations et à la Commission de la fiscalité des premières nations prévu au paragraphe 52(5) de la Loi;
- d) l'avis au conseil de la première nation prévu aux paragraphes 53(1) et 53(6) de la Loi;
- e) l'avis au ministre prévu au paragraphe 53(1) de la Loi;

Avis écrits

	(f) a notice given to the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission under subsection 53(8) of the Act.	f) l'avis à l'Administration financière des premières nations et à la Commission de la fiscalité des premières nations prévu au paragraphe 53(8) de la Loi.	
Copy to the Minister	(2) The Board shall provide the Minister with a copy of a notice given under subsection 53(6) of the Act.	(2) Le Conseil fournit au ministre une copie de l'avis prévu au paragraphe 53(6) de la Loi.	Copie au ministre
Copy of notice to Authority and Commission	22. (1) If the Board gives a notice to the council of the first nation under subsection 52(1) of the Act requiring a co-management arrangement or a notice under subsection 52(3) of the Act terminating a co-management arrangement, it shall provide a copy of the notice to the First Nations Finance Authority and First Nations Tax Commission.	22. (1) Le Conseil fournit à l'Administration financière des premières nations et à la Commission de la fiscalité des premières nations une copie de l'avis exigeant la conclusion d'un arrangement de cogestion, transmis au conseil de la première nation aux termes du paragraphe 52(1) de la Loi, et une copie de l'avis y mettant fin transmis aux termes du paragraphe 52(3) de la Loi.	Copie de l'avis à l'Administration et à la Commission
Copy of notice to Authority and Commission	(2) If the Board gives a notice to the council of the first nation assuming third-party management under subsection 53(1) of the Act or terminating third-party management under subsection 53(6) of the Act, it shall provide a copy of the notice to the First Nations Finance Authority and the First Nations Tax Commission.	(2) Il leur fournit une copie de l'avis de la prise en charge de la gestion transmis au conseil de la première nation aux termes du paragraphe 53(1) de la Loi et une copie de l'avis y mettant fin transmis aux termes du paragraphe 53(6) de la Loi.	Copie de l'avis à l'Administration et à la Commission
	DELIVERY OF RECORDS OR DOCUMENTS	TRANSMISSION DE DOSSIERS ET DOCUMENTS	
Methods of delivery	23. (1) Records, notices, reports, copies, orders, invoices, requests or any other documents referred to in these Regulations may be delivered personally, or by courier, registered mail, fax or e-mail.	23. (1) La transmission des documents visés au présent règlement, notamment des dossiers, avis, rapports, ordres, copies, factures et demandes, est effectuée par remise en mains propres, par messagerie, par courrier recommandé, par télécopieur ou par courrier électronique.	Modes de transmission
Personal delivery	(2) A record, notice, report, copy, order, invoice, request or any other document referred to in these Regulations may be delivered personally (a) to the Board or a manager, by leaving it with (i) an employee of the Board or a member of the board of directors of the Board, at the office of the Board at 100 Park Royal South, Suite 905, West Vancouver, B.C., V7T 1A2, (ii) an employee of the Board in any other location, if the employee is acting in the course of his or her duties, or (iii) the manager, if the manager is acting in the course of his or her duties; (b) to a first nation or its council, by leaving it with the person apparently in charge, at the time of delivery, of the administrative office of the first nation, or with the first nation's legal counsel; and (c) to a financial institution, by leaving it with the person apparently in charge, at the time of delivery, of its head office or of a branch office of the institution, with an officer or director of the institution or with the institution's legal counsel.	(2) La remise en mains propres est faite : a) dans le cas du Conseil ou d'un administrateur, à l'une ou l'autre des personnes suivantes : (i) tout employé du Conseil ou un membre du conseil d'administration de celui-ci, au bureau du Conseil, à l'adresse suivante : 100, Park Royal South, pièce 905, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (ii) tout employé du Conseil qui se trouve à tout autre endroit et qui agit dans l'exercice de ses fonctions, (iii) l'administrateur qui agit dans l'exercice de ses fonctions; b) dans le cas d'une première nation ou de son conseil, à la personne apparemment responsable, au moment de la remise, du bureau de la première nation ou au conseiller juridique de cette dernière; c) dans le cas d'une institution financière, à un de ses dirigeants ou membres de son conseil d'administration, à son conseiller juridique ou à la personne apparemment responsable, au moment de la remise, de son siège social ou de sa succursale.	Remise en mains propres
Time of delivery	(3) A record, notice, report, copy, order, invoice, request or any other document referred to in these Regulations shall be considered to have been delivered	(3) La transmission est réputée être effectuée : a) s'agissant de remise en mains propres, au moment de la remise;	Date de transmission

- (a) if delivered personally, at the time that personal delivery is made;
- (b) if sent by registered mail or by courier, at the time that the acknowledgement of its receipt is signed;
- (c) if sent by fax, on the day indicated on the confirmation of transmission; and
- (d) if sent by e-mail, at the time indicated in the electronic confirmation that the e-mail has been delivered to the recipient's e-mail address.

- b) s'agissant de courrier recommandé ou de messagerie, au moment de la signature apposée sur le récépissé;
- c) s'agissant d'une transmission par télécopieur, à la date figurant sur la confirmation de sa transmission;
- d) s'agissant de courrier électronique, au moment de la confirmation électronique de sa transmission au destinataire.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming
into force

24. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Entrée
en vigueur

N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 2265, following SOR/2007-239.

N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 2265, à la suite du DORS/2007-239.

Registration
SOR/2007-246 November 1, 2007

MOTOR VEHICLE SAFETY ACT

Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114)

P.C. 2007-1671 November 1, 2007

Whereas, pursuant to subsection 11(3) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, a copy of the proposed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114)*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, was published in the *Canada Gazette*, Part I, on March 3, 2007 and a reasonable opportunity was thereby afforded to interested persons to make representations to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities with respect to the proposed Regulations;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, pursuant to section 5^b and subsection 11(1) of the *Motor Vehicle Safety Act*^a, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114)*.

REGULATIONS AMENDING THE MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS (THEFT PROTECTION AND ROLLAWAY PREVENTION — STANDARD 114)

AMENDMENTS

1. The portion of item 114 of Schedule III to the *Motor Vehicle Safety Regulations*¹ in Column II is replaced by the following:

Column I	Column II
Item (CMVSS)	Description
114	Theft Protection and Rollaway Prevention

2. (1) Paragraph 102(3)(a) of Schedule IV to the Regulations is replaced by the following:

(a) the ignition switch is set to the position where the transmission can be shifted; or

(2) Subsections 102(4) and (5) of Schedule IV to the Regulations are replaced by the following:

(4) Subject to subsection (5), if the transmission control sequence does not include a park position, the identification of the transmission control positions and the position selected shall be displayed in at least a single location in view of the driver when the ignition switch is set to the position where the engine is capable of operation.

Enregistrement
DORS/2007-246 Le 1^{er} novembre 2007

LOI SUR LA SÉCURITÉ AUTOMOBILE

Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114)

C.P. 2007-1671 Le 1^{er} novembre 2007

Attendu que, conformément au paragraphe 11(3) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114)*, conforme en substance au texte ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 3 mars 2007 et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard au ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et en vertu de l'article 5^b et du paragraphe 11(1) de la *Loi sur la sécurité automobile*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114)*, ci-après.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES (PROTECTION CONTRE LE VOL ET IMMOBILISATION — NORME 114)

MODIFICATIONS

1. Le passage de l'article 114 de l'annexe III du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*¹ figurant dans la colonne II est remplacé par ce qui suit :

Colonne I	Colonne II
Article (NSVAC)	Description
114	Protection contre le vol et immobilisation

2. (1) L'alinéa 102(3)(a) de l'annexe IV du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le commutateur d'allumage est dans la position qui permet d'enclencher la boîte de vitesses;

(2) Les paragraphes 102(4) et (5) de l'annexe IV du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(4) Sous réserve du paragraphe (5), si la séquence de la commande de la boîte de vitesses ne comprend pas de position de stationnement, l'identification des positions de la commande et de la position choisie doit être affichée à au moins un endroit à la vue du conducteur lorsque le commutateur d'allumage est dans la position qui permet la mise en marche du moteur.

^a S.C. 1993, c. 16
^b S.C. 1999, c. 33, s. 351
¹ C.R.C., c. 1038

^a L.C. 1993, ch. 16
^b L.C. 1999, ch. 33, art. 351
¹ C.R.C., ch. 1038

(5) The identification of transmission control positions need not be displayed when the ignition switch is set to the position used to start the vehicle.

3. Section 114 of Schedule IV to the Regulations and the headings before it are replaced by the following:

Theft Protection and Rollaway Prevention (Standard 114)

114. (1) With the exception of a walk-in van, every passenger car, every three-wheeled vehicle, and every multi-purpose passenger vehicle and truck with a GVWR of 4 536 kg or less shall conform to the requirements of *Technical Standards Document No. 114, Theft Protection and Rollaway Prevention* (TSD 114), as amended from time to time.

(2) The term “self-mobility” in TSD 114 means movement of a vehicle under its own power.

(3) Subsection (1) expires on January 1, 2010.

Immobilization System

(4) With the exception of a walk-in van and an emergency vehicle, every passenger car, every three-wheeled vehicle, and every multi-purpose passenger vehicle and truck with a GVWR of 4 536 kg or less shall be equipped with an immobilization system that meets one of the following sets of requirements as modified by subsection (5), (6) or (7):

- (a) section 3, subsection 4.3, sections 6 to 10 and subsections 12.1, 12.2 and 12.16 of National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98, entitled *Automobile Theft Deterrent Equipment and Systems: Electronic Immobilization* (May 1998), published by the Underwriters’ Laboratories of Canada;
- (b) the general and particular specifications of an immobilizer that are set out in Part III of ECE Regulation No. 97, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicle Alarm Systems (VAS) and of Motor Vehicles with Regard to Their Alarm Systems (AS)*, as revised on October 14, 2002; or
- (c) the general and particular specifications of an immobilizer that are set out in Part IV of ECE Regulation No. 116, entitled *Uniform Technical Prescriptions Concerning the Protection of Motor Vehicles Against Unauthorized Use*, as revised on March 6, 2006.

(5) The requirements set out in National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98 are modified as follows:

- (a) the requirements respecting non-OEM systems as defined in section 2, respecting local noise regulations and respecting radio frequency interference immunity do not apply; and
- (b) a reference to a “manufacturer of an electronic immobilization system” is to be read as a reference to a “manufacturer”.

(6) The requirements set out in Part III of ECE Regulation No. 97 are modified as follows:

- (a) the aftermarket, type approval and radio emission requirements do not apply;
- (b) for the purposes of section 31.7, the word “rapidly” means less than 5 minutes and the words “time consuming” mean at least 5 minutes;

(5) Il n’est pas nécessaire que l’identification des positions de la commande soit affichée lorsque le commutateur d’allumage est dans la position de démarrage du véhicule.

3. L’article 114 de l’annexe IV du même règlement et les intertitres le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Protection contre le vol et immobilisation (norme 114)

114. (1) À l’exception des fourgons à accès en position debout, les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions ayant un PNBV de moins de 4 536 kg, doivent être conformes aux exigences du *Document de normes techniques n° 114 — Protection contre le vol et immobilisation* (DNT 114), avec ses modifications successives.

(2) Dans le DNT 114, la mention « mis en mouvement » s’entend du déplacement du véhicule par ses propres moyens.

(3) Le paragraphe (1) cesse d’avoir effet le 1^{er} janvier 2010.

Système d’immobilisation

(4) À l’exception des fourgons à accès en position debout et des véhicules de secours, les voitures de tourisme, les véhicules à trois roues, ainsi que les véhicules de tourisme à usages multiples et les camions ayant un PNBV de moins de 4 536 kg, doivent être munis d’un système d’immobilisation qui est conforme, compte tenu des changements prévus aux paragraphes (5), (6) ou (7), aux exigences de l’un des documents suivants :

- a) le chapitre 3, la section 4.3, les chapitres 6 à 10 et les sections 12.1, 12.2 et 12.16 de la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98, intitulée *Norme sur les systèmes et les appareillages de prévention du vol de véhicules automobiles : immobilisation électronique* (mai 1998) et publiée par les Laboratoires des assureurs du Canada;
- b) les spécifications générales et particulières visant le dispositif d’immobilisation qui figurent à la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE, intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l’homologation des systèmes d’alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d’alarme (SA)*, modifié le 14 octobre 2002;
- c) les spécifications générales et particulières visant le dispositif d’immobilisation qui figurent à la quatrième partie du règlement n° 116 de la CEE, intitulé *Prescriptions techniques uniformes relatives à la protection des véhicules automobiles contre une utilisation non autorisée*, modifié le 6 mars 2006.

(5) L’application de la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98 est assujettie aux changements suivants :

- a) les exigences relatives aux systèmes non-OEM, tels qu’ils sont définis au chapitre 2, à la réglementation locale sur le bruit et à l’immunité aux parasites de haute fréquence ne s’appliquent pas;
- b) la mention « fabricant du système d’immobilisation électronique » vaut mention de « fabricant ».

(6) L’application de la troisième partie du règlement n° 97 de la CEE est assujettie aux changements suivants :

- a) les exigences relatives aux systèmes d’immobilisation installés après la vente, à l’homologation de type et aux émissions radio ne s’appliquent pas;
- b) pour l’application du paragraphe 31.7, le mot « rapidement » s’entend d’une période de moins de cinq minutes et le mot « longue », d’une période d’au moins cinq minutes;

(c) despite any statement to the contrary in sections 31.10 and 31.11, the immobilization system shall not have any impact on the vehicle's brake system; and

(d) for the purposes of section 32.4.1, the expression "maximum of 5 minutes" is replaced by the expression "a maximum of 1 minute".

(7) The requirements set out in Part IV of ECE Regulation No. 116 are modified as follows:

(a) the aftermarket, type approval and radio emission requirements do not apply;

(b) for the purposes of section 8.2.7, the word "rapidly" means less than 5 minutes and the expression "time consuming" means at least 5 minutes;

(c) despite any statement to the contrary in sections 8.2.10 and 8.2.11, the immobilization system shall not have any impact on the vehicle's brake system; and

(d) for the purposes of section 8.3.4.1, the expression "maximum of 5 minutes" is replaced by the expression "a maximum of 1 minute".

(8) A vehicle equipped with an immobilization system shall be accompanied by the following written information:

(a) instructions for operating and maintaining the system; and

(b) a warning not to leave in the vehicle a device or a combination that disarms or deactivates the system.

(9) The information shall be provided in English, French or both official languages, as requested by the first retail purchaser.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

This amendment harmonizes the requirements of the Canadian safety standard for theft protection and rollaway prevention with those of the United States. The amendment is required as the United States has published Federal Motor Vehicle Safety Standard 114, which specifies vehicle performance requirements, intended to reduce the incidence of crashes resulting from theft and accidental rollaway of motor vehicles. These modifications result from technical advances in vehicle design with a corresponding update of terminology to include modern technology. These modifications are not intended to impose any new substantive requirements on vehicle manufacturers.

The previous Canadian safety standard required vehicles to be fitted with a conventional key and to be equipped with a steering lock when a transmission override option was installed. Revisions to the United States safety standard have updated requirements,

c) malgré toute disposition contraire des paragraphes 31.10 et 31.11, le système d'immobilisation ne doit avoir aucune incidence sur le système de freinage du véhicule;

d) pour l'application du paragraphe 32.4.1, l'expression « cinq minutes au maximum » est remplacée par « une minute au maximum ».

(7) L'application de la quatrième partie du règlement n° 116 de la CEE est assujettie aux changements suivants :

a) les exigences relatives aux systèmes d'immobilisation installés après la vente, à l'homologation de type et aux émissions radio ne s'appliquent pas;

b) pour l'application du paragraphe 8.2.7, le mot « rapidement » s'entend d'une période de moins de cinq minutes et le mot « longue », d'une période d'au moins cinq minutes;

c) malgré toute disposition contraire des paragraphes 8.2.10 et 8.2.11, le système d'immobilisation ne doit avoir aucune incidence sur le système de freinage du véhicule;

d) pour l'application du paragraphe 8.3.4.1, l'expression « 5 minutes au maximum » est remplacée par « une minute au maximum ».

(8) Les renseignements ci-après doivent être fournis par écrit et accompagner les véhicules munis d'un système d'immobilisation :

a) des instructions concernant l'utilisation et l'entretien du système;

b) une mise en garde précisant de ne laisser dans le véhicule ni dispositif ni combinaison permettant de désarmer ou de débrancher le système.

(9) Les renseignements doivent être fournis en français, en anglais ou dans les deux langues officielles, selon la demande du premier usager du véhicule.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* Partie II.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications harmonisent les exigences de la norme de sécurité du Canada relative à la protection contre le vol et à la prévention du mouvement accidentel du véhicule avec celles des États-Unis. Ces modifications sont nécessaires, car les États-Unis ont publié le Federal Motor Vehicle Safety Standard 114, qui précise les exigences de rendement destinées à réduire l'incidence des collisions découlant du vol et du mouvement accidentel de véhicules automobiles. Ces modifications découlent de progrès techniques en construction automobile et de l'adaptation de la terminologie liée à la technologie moderne. Cette modification réglementaire ne vise pas à imposer de nouvelles exigences aux fabricants de véhicules automobiles.

L'ancienne norme de sécurité du Canada exigeait que les véhicules soient munis d'une clé classique et d'un verrouillage de la direction s'ils étaient équipés d'un dispositif de dépassement de la boîte de vitesses. Les modifications apportées à la norme de

eliminated the need to use a conventional key, and eliminated the need to install a steering lock. Consequently, to harmonize the Canadian and United States safety standards, this amendment introduces a new definition for the term “key”; provides additional key removal and transmission override options; and harmonizes the steering lock requirements and test procedures with regards to vehicle motion.

The introduction of the United States requirements is completed by incorporating by reference a new Technical Standard Document (TSD) 114. The new TSD 114 reproduces the United States requirements, as amended from time to time, with certain adaptations. The Regulations also maintain the requirement that, starting September 1, 2007, most new vehicles be equipped with theft immobilization systems.

This amendment also adds a new compliance option for immobilization systems (Part IV of the United Nations Economic Commission for Europe (ECE) Regulation No. 116) and clarifies test requirements of the Canadian safety standard by removing performance tests concerning environmental durability and electrical testing.

If Canada did not harmonize with the published United States amendments and did not update the immobilization requirements, the sale of some vehicles would be prevented in Canada and there could be increases in manufacturing costs. Harmonizing with the United States and updating immobilization requirements is expected to improve vehicle safety.

Background

In Canada, section 114 of Schedule IV to the *Motor Vehicle Safety Regulations* (Canadian Motor Vehicle Safety Standard 114) herein referred to as Canadian safety standard, governs the design and performance of locking and immobilization systems. The previous standard required every vehicle built for sale in Canada to be equipped with a key-operated locking system and, starting September 1, 2007, required every non-emergency vehicle to be equipped with an immobilization system. The Canadian safety standard does not apply to a vehicle that has a gross vehicle weight rating (GVWR) of 4,536 kg or more or to a walk-in van.

The previous Canadian safety standard included the following test conditions and requirements:

- a vehicle must be equipped with a key-operated locking system that:
 - when the key is removed, prevents the activation of the vehicle engine or main power source and steering or the forward self-mobility of the vehicle or both; and
 - if an automatic transmission control is used, prevents the removal of the key unless the transmission or the transmission control is locked in the park position.
- a vehicle that is equipped with an automatic transmission may be equipped with an overriding device that:
 - allows the removal of the key if it meets certain requirements; and

sécurité états-unienne ont mis à jour les exigences et ont éliminé le besoin d'utiliser une clé classique et d'installer un verrouillage sur la direction. Par conséquent, pour harmoniser les normes de sécurité du Canada et des États-Unis, la présente modification ajoute une nouvelle définition du terme « clé », offre d'autres possibilités en ce qui concerne l'extraction de la clé et le dispositif de surpassement de la boîte de vitesses et harmonise les exigences relatives au verrouillage de la direction et les méthodes d'essais relatives au mouvement des véhicules.

L'adoption des exigences états-uniennes est complétée par l'incorporation par renvoi d'un nouveau document de normes techniques, le DNT 114. Ce dernier reproduit, avec certaines adaptations, les exigences états-uniennes et leurs modifications successives. Comme les études l'ont démontré, l'installation obligatoire d'un système d'immobilisation sauvera en moyenne 11 vies par an. Le gouvernement continuerait donc d'exiger que la plupart des véhicules neufs soient munis d'un système d'immobilisation antivol à compter du 1^{er} septembre 2007.

La présente modification réglementaire permet aussi l'installation d'un dispositif d'immobilisation conforme à la quatrième partie du Règlement n° 116 de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe (CEE) et clarifie les exigences d'essais de la norme de sécurité du Canada en supprimant les tests de performance concernant la résistance environnementale et l'essai sur le circuit électrique.

Si le Canada n'harmonisait pas ses exigences conformément aux récentes modifications publiées par les États-Unis, ni ne mettait à jour les exigences concernant les dispositifs d'immobilisation, la vente de certains véhicules pourrait être prohibée au Canada et les coûts de production auraient pu augmenter. L'harmonisation des exigences canadiennes et états-uniennes devrait accroître la sécurité des véhicules.

Historique

Au Canada, l'article 114 de l'annexe IV du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* (la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada 114), ci-après référé comme la norme de sécurité canadienne, régit la conception et l'efficacité des dispositifs de verrouillage et d'immobilisation. L'ancienne norme exigeait que tous les véhicules construits en vue de leur vente au Canada soient pourvus d'un système de verrouillage à clé et qu'à compter du 1^{er} septembre 2007, que tout véhicule, autre qu'un véhicule de secours, soit pourvu d'un système d'immobilisation. La norme de sécurité canadienne ne s'applique pas aux véhicules dont le poids nominal brut (PNBV) est de 4 536 kg ou plus, ni aux fourgons à accès en position debout.

Les dispositions de l'ancienne norme de sécurité canadienne stipulaient entre autres ce qui suit :

- tout véhicule doit être muni d'un système de verrouillage à clé qui :
 - lorsque la clé en est retirée, empêche la mise en marche normale du moteur ou de toute autre source principale de puissance motrice du véhicule ou bloque la direction ou le mouvement vers l'avant du véhicule, ou les deux;
 - lorsque le véhicule est muni d'une commande de la boîte de vitesses automatique avec une position de stationnement, empêche l'extraction de la clé à moins que la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses ne soit verrouillée en position de stationnement.
- tout véhicule muni d'une commande de boîte de vitesses avec position de stationnement peut être équipé d'un dispositif de surpassement qui :

- allows the unlocking of the transmission or transmission control if it meets certain requirements.
- a vehicle must not move more than 150 mm on a 10 per cent grade when the transmission or transmission control is locked in the park position;
- a warning to the driver of the vehicle must be activated whenever the key has been left in the locking system and the driver's door is opened; and
- starting September 1, 2007, all vehicles with a GVWR of less than 4,536 kg, except walk-in vans and emergency vehicles, must be equipped with an immobilization system that, at the option of the manufacturer, meets one of the following standards:
 - National Standard of Canada CAN/ULC-S338-98, entitled *Standard for Automobile Theft Deterrent Equipment and Systems: Electronic Immobilization*;¹ or
 - Part III of ECE Regulation No. 97, entitled *Uniform Provisions Concerning the Approval of Vehicle Alarm Systems (VAS) and of Motor Vehicles with Regard to Their Alarm Systems (AS)*.²
- permet l'extraction de la clé si certaines exigences sont respectées;
- permet de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses si certaines exigences sont respectées.
- aucun véhicule ne doit se déplacer de plus de 150 mm sur une pente de 10 pour cent lorsque la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses est verrouillée dans la position de stationnement;
- un dispositif d'avertissement du conducteur doit être mis en action lorsque la clé est laissée dans le système de verrouillage et que la porte du conducteur est ouverte;
- à compter du 1^{er} septembre 2007, tous les véhicules dont le PNBV est inférieur à 4 536 kg, sauf les véhicules de secours et les fourgons à accès en position debout, doivent être pourvus d'un système d'immobilisation qui, à l'option du fabricant, est conforme aux exigences de l'un ou l'autre des documents suivants :
 - la norme nationale du Canada CAN/ULC-S338-98, intitulée *Norme sur les systèmes et les appareillages de prévention du vol de véhicules automobiles : immobilisation électronique*¹;
 - la troisième partie du Règlement n° 97 de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies (CEE), intitulé *Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des systèmes d'alarme pour véhicules (SAV) et des automobiles en ce qui concerne leurs systèmes d'alarme (SA)*.²

In the United States, Federal Motor Vehicle Safety Standard 114,³ herein referred to as the United States safety standard, specifies vehicle performance requirements intended to reduce the incidence of crashes resulting from theft and accidental rollaway of motor vehicles. This standard takes into account technical advances in vehicle design with a corresponding update of terminology to include modern technology.

Description of the amendments

Definition

The definition of the term “key” was revised in the United States safety standard to make it appropriate for conventional and newer designs of electronic codes as a means of unlocking and operating a vehicle. The definition states that “key” means a physical device or an electronic code which, when inserted into the starting system (by physical or electronic means), enables the vehicle operator to activate the engine or motor. The Canadian regulations did not include a definition of the term “key”.

This amendment introduces the same definition of “key” in Canada through TSD 114. This definition clarifies and alleviates interpretation issues. It permits the sale and manufacturing of vehicles equipped with conventional key, electronic code and other technologies as long as they meet all safety requirements specified in this amendment.

Aux États-Unis, le Federal Motor Vehicle Safety Standard 114³, ci-après la norme de sécurité états-unienne, précise les exigences de rendement d'un véhicule destinées à réduire l'incidence des collisions découlant du vol et de la mise en mouvement accidentel de véhicules automobiles. Cette norme tient compte des perfectionnements techniques des dispositifs antivol et du besoin de mettre à jour la terminologie pour y inclure la technologie moderne de la protection contre le vol.

Description des modifications

Définition

La définition du terme « clé » a été révisée, dans la norme de sécurité états-unienne, pour la rendre plus pertinente relativement aux versions classiques et électroniques de clé permettant le déverrouillage et la mise en marche d'un véhicule. La définition états-unienne précise qu'une clé désigne un dispositif physique ou un code électronique qui, une fois introduit dans le circuit de démarrage (par un moyen physique ou électronique), permet au conducteur du véhicule de mettre le moteur en marche. Il n'y a pas de définition de « clé » dans la législation canadienne.

Le règlement adopte donc la même définition du mot « clé » au Canada par l'entremise du DNT 114. Cette définition apporte des précisions et redresse les problèmes d'interprétation. Il permet la vente et la construction de véhicules dotés d'une clé classique, d'un code électronique ou de toute autre technologie, pour autant que toutes les spécifications énoncées dans ces modifications soient respectées.

¹ Dated May 1998, published by the Underwriters' Laboratories of Canada (ULC)

² Dated October 14, 2002

³ Title 49, Part 571, of the *Code of Federal Regulations*, Docket No. NHTSA-2005-22093 published on April 7, 2006

¹ Publiée en mai 1998 par les Laboratoires des Assureurs du Canada (ULC)

² Daté du 14 octobre 2002

³ *Code of Federal Regulations*, titre 49, partie 571, dossier n° NHTSA-2005-22093 publié le 7 avril 2006

Warning

The United States safety standard, like the previous Canadian safety standard, mandates that a warning to the vehicle operator be activated whenever the key is in the starting system and the door closest to the driver is opened. The United States safety standard also specifies that the warning must be audible.

By adopting the same United States requirement for an audible signal, safety is increased and property damage reduced as this feature will help prevent the key from being forgotten or left in the ignition, thus increasing the opportunity for vehicle theft.

Key removal override option

The United States safety standards, like the previous Canadian safety standard, allows the option of an overriding device that permits the removal of the key without the transmission locked in the park position. This option is allowed provided that steering or forward self-mobility is prevented. Access to means to activate the devices must require the use of a tool and be protected by an opaque cover.

The United States safety standard also includes the additional option that if this device and the removal of the key are simultaneously activated, then the requirement for an opaque cover is not required. This additional option presents sufficient complexity to prevent possible activation by a child.

Transmission override option

The United States safety standard, like the previous Canadian safety standard, allows the option of an overriding device that permits the user to move the gear selection control from the "park" position after the key has been removed from the starting system.

This option is allowed as long as it is designed to be activated by the use of a key or by other means to which access is protected by an opaque cover that must be removed with a tool. In this situation, when the device is not activated by the use of a key, steering must be prevented.

The United States also provides the same requirement for the use of the transmission override option. In addition, the United States safety standard presents alternate options: 1) if the device and movement of the gear selection control from the "park" position are simultaneously activated, then an opaque cover is not required; and 2) if the device is not activated by the use of a key, steering or forward self-mobility must be prevented.

By introducing the transmission override options presented in the United States safety standard, the costs to the industry will be reduced. Adopting these additional options eliminate the requirement for a steering lock due to the mandatory installation of an engine immobilizer in Canada. Preventing forward self-mobility with an immobilizer provides adequate theft protection.

Avertissement

La norme de sécurité états-unienne, tout comme l'ancienne norme de sécurité canadienne, exige qu'un dispositif d'avertissement du conducteur soit mis en action lorsque la clé est laissée dans le système de verrouillage et que la porte du conducteur est ouverte. La norme de sécurité états-unienne précise aussi que le dispositif d'avertissement doit émettre un signal sonore.

En imposant la même exigence que les États-Unis relativement à un signal sonore, la sécurité sera accrue et les risques de dommages aux biens seront réduits. Ce dispositif aidera à prévenir l'oubli de la clé dans le contact, circonstance qui augmente les risques de vol du véhicule.

Option de dispositif de surpassement d'extraction de la clé

La norme de sécurité états-unienne, tout comme l'ancienne norme de sécurité canadienne, prévoit l'utilisation d'un dispositif de surpassement permettant l'extraction de la clé sans que la boîte de vitesses ne soit verrouillée en position de stationnement. Cette option est permise lorsque la direction est bloquée ou la mise en mouvement vers l'avant du véhicule est empêchée. L'accès au moyen d'actionner le dispositif de surpassement doit être protégé par un couvercle opaque qui ne peut être retiré qu'avec un outil.

La norme de sécurité états-unienne comprend une autre option, à savoir que si le dispositif est actionné en même temps que la clé est retirée, l'exigence concernant le couvercle opaque n'est pas requise. Cette option présente une complexité suffisante pour empêcher son utilisation accidentelle par un enfant.

Option de dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses

La norme de sécurité états-unienne, tout comme l'ancienne norme de sécurité canadienne, prévoit l'utilisation d'un dispositif de surpassement permettant à l'utilisateur de déplacer le sélecteur de vitesses de la position de stationnement une fois que la clé a été retirée du circuit de démarrage.

Cette option est permise pourvu que le dispositif soit conçu de façon à ne pouvoir être actionné qu'avec une clé ou par un moyen dont l'accès est protégé par un couvercle opaque qui ne peut être retiré qu'avec un outil. Dans le cas où le dispositif n'est pas actionné par clé, la direction doit être bloquée.

La norme de sécurité états-unienne prévoit la même exigence relative à l'utilisation de l'option de dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de boîte de vitesses. La norme de sécurité états-unienne présente d'autres options, à savoir : 1) si le dispositif est actionné en même temps que la commande de la boîte de vitesses est déplacée de la position de stationnement, l'exigence concernant le couvercle opaque n'est pas requise; et 2) dans le cas où le dispositif n'est pas actionné par clé, il doit bloquer la direction ou empêcher le mouvement vers l'avant du véhicule.

En ajoutant les options du dispositif de surpassement permettant de déverrouiller la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses présentes dans la norme de sécurité états-unienne, les coûts pour l'industrie seront réduits. L'adoption de ces options supprime l'exigence relative au blocage de la direction découlant de l'installation obligatoire au Canada d'un dispositif d'immobilisation du moteur. Un dispositif d'immobilisation empêchant la mise en mouvement vers l'avant du véhicule devrait offrir une protection suffisante contre le vol.

Test procedure

The United States safety standard, like the previous Canadian safety standard, specifies that vehicle movement must be less than 150 mm from the “park” position when the vehicle is parked up a hill. The United States safety standard also specifies that this test should also be conducted when the vehicle is parked down a hill. This amendment adopts the United States requirements to harmonize the two test procedures.

Immobilizer

As noted previously, the Canadian safety standard will require most vehicles built for sale in Canada starting September 1, 2007, be equipped with an immobilization system. The United States safety standard does not require vehicles to be equipped with such systems nor does it provide for any performance requirements if vehicles are fitted with such systems.

A study indicates that vehicle theft is a serious road safety issue resulting in 27 fatalities per year.⁴ Studies have estimated the direct dollar losses from motor vehicle theft in Canada to be \$600 million per year.⁵ Transport Canada’s research indicates that installation of immobilization systems, which make it difficult for the car engine to be started, will reduce vehicle theft, especially youth theft. Furthermore, these studies have demonstrated that an average of 244 to 345 serious injuries and 11 lives will be saved every year as a result of immobilization systems.⁶ This amendment, therefore, continues to not be harmonized with the United States safety standard with respect to immobilization systems.

Alternative for immobilization standard

Additionally, this amendment incorporates a new option in the Canadian safety standard that would reflect changes in the ECE regulations. The option allows a vehicle to conform to the general and particular specifications and operation parameters of an immobilizer that are set out in Part IV of ECE Regulation No. 116, as revised on March 6, 2006, except that:

- (i) requirements respecting aftermarket installation of an immobilization system, type approval and radio emissions will not apply;
- (ii) for the purposes of section 8.2.7, the word “rapidly” will mean less than 5 minutes and the words “time consuming” will mean at least 5 minutes;
- (iii) despite any statement to the contrary in sections 8.2.10 and 8.2.11, the immobilization system will be required to not have any impact on the vehicle’s brake system; and
- (iv) for the purposes of section 8.3.4.1, the words “a maximum of 5 min” will be replaced by the words “a maximum of 1 min.”

Procédure d’essai

La norme de sécurité états-unienne, tout comme l’ancienne norme de sécurité canadienne, précise que le véhicule ne doit se déplacer de plus de 150 mm sur une pente quand la boîte de vitesses ou la commande de la boîte de vitesses est verrouillée dans la position de stationnement et lorsque le véhicule est stationné vers le haut de la pente. La norme de sécurité états-unienne précise aussi que l’essai doit aussi être mené lorsque le véhicule est stationné vers le bas d’une pente. Le règlement adopte les mêmes exigences de manière à harmoniser les deux procédures d’essai.

Dispositif d’immobilisation

Comme on l’a noté précédemment, en vertu de la norme de sécurité canadienne, certains véhicules construits à compter du 1^{er} septembre 2007 devront être munis d’un dispositif d’immobilisation en vue de leur vente au Canada. La norme de sécurité états-unienne n’exige pas que les véhicules soient munis d’un tel dispositif ni ne prévoit-elle des exigences d’utilisation si les véhicules en sont munis.

Une étude indique que le vol de véhicules constitue un grave danger pour la sécurité routière et est la cause de 27 décès par année sur les routes⁴. Des études ont estimé à 600 millions de dollars par année les pertes directement occasionnées par les vols de véhicules au Canada⁵. Les études menées par le Ministère montrent que l’installation de dispositifs d’immobilisation, qui rendent difficile le démarrage des moteurs, réduira le nombre de vol de véhicules, en particulier par des jeunes contrevenants. Les études ont aussi révélé que les dispositifs d’immobilisation pourront prévenir, chaque année, entre 244 à 345 cas de blessures graves et 11 décès⁶. Par conséquent, cette modification demeure en disharmonie avec la norme de sécurité états-unienne sur ce point.

Nouvelle norme optionnelle pour les dispositifs d’immobilisation

La présente modification incorpore dans la norme de sécurité canadienne une nouvelle option qui tient compte des changements apportés aux règlements de la CEE. L’option permet de se conformer aux spécifications particulières et aux conditions d’essai du dispositif d’immobilisation établis dans la quatrième partie du Règlement n° 116 de la CEE, dans sa version modifiée du 6 mars 2006, sauf que :

- (i) les exigences relatives aux systèmes d’immobilisation installés après la vente, à l’homologation du type et aux émissions radio ne s’appliquent pas;
- (ii) aux fins du paragraphe 8.2.7, le mot « rapidement » signifie une période de moins de cinq minutes, et « longue » signifie une période d’au moins cinq minutes;
- (iii) malgré l’énoncé contraire aux paragraphes 8.2.10 et 8.2.11, le dispositif d’immobilisation ne doit pas avoir d’effet sur les freins du véhicule;
- (iv) aux fins du paragraphe 8.3.4.1, les mots « 5 minutes au maximum » sont remplacés par les mots « une minute au maximum ».

⁴ *The Motor Vehicle Theft Problem: An Exploration And Development of Future Options*, Michael Parkes, October 15, 1999; *Fatalities and Injuries as a Result of Stolen Motor Vehicles (1999-2001)*, prepared for Project 6116 by Matthew J. Miceli, December 2002

⁵ *The Auto Theft Industry – The Cost to Canadians*, prepared for the Insurance Bureau of Canada by Standard & Poor’s DRI, Toronto, Ontario, April 2000

⁶ SOR/2005-45

⁴ *The Motor Vehicle Theft Problem: An Exploration and Development of Future Options*, Michael Parkes, 15 octobre 1999; *Fatalities and Injuries as a Result of Stolen Motor Vehicles (1999-2001)*, préparé pour Project 6116 par Matthew J. Miceli, décembre 2002

⁵ *The Auto Theft Industry – The Cost to Canadians*, préparé pour le Bureau d’assurance du Canada par Standard & Poor’s DRI, Toronto (Ontario), avril 2000

⁶ DORS/2005-45

Clarification of CAN/ULC 338-98 standard and ECE Regulation No. 97 requirements

In view of comments received from manufacturers following pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, all environmental durability test requirements were removed from the proposed requirements of the Canadian safety standards. Manufacturers pointed out that these standards introduce very specific component testing and design parameters. They argued that the introduction of component environmental requirements (temperature, vibration, humidity and dust) for vehicle subsystems goes beyond performance requirements generally identified in a vehicle safety standard that considers the vehicle as a whole. They also pointed out that these requirements were developed for aftermarket immobilization systems and should not apply to original equipment manufacturers.

Alternatives**Status quo, no changes to the Canadian safety standard**

The Department of Transport believes that this alternative would have a negative effect on the industry. In certain cases, it would require vehicles to be equipped with steering lock and conventional key in Canada, but not in the United States. This could result in additional costs to the industry and could also prevent the sale of some vehicles in Canada without presenting significant safety benefits to the public.

Harmonize Canadian and United States safety standards by use of a TSD with the prescriptions concerning immobilization system

By following this alternative, harmonizing Canadian and United States safety standards and updating the current requirements concerning immobilization systems, the Department believes that safety will be improved.

Fully harmonize the Canadian and United States safety standards by use of a TSD (elimination of mandatory immobilization system)

Total harmonization of the Canadian and United States safety standards would significantly increase the risk of property loss, injury and death due to the elimination of a compulsory immobilization system. Studies completed by the Department indicate that vehicle theft is a serious issue in Canada and that immobilization systems aid in reducing vehicle theft.

Benefits and costs

This amendment is not expected to have any significant negative cost impact on vehicle manufacturers. It is expected that, in certain cases, there would be a cost reduction as some manufacturers may be able to remove steering locking devices. It is also expected that this amendment will eliminate potential impact on consumer choice that may result from non-harmonized requirements with the United States.

Under the Department's Strategic Environmental Assessment Policy, a preliminary evaluation of the possible environmental effects of this amendment was carried out. It was determined that the proposed changes would have no impact on the environment.

Précisions sur les exigences de la norme CAN/ULC-S338-98 et du règlement CEE n° 97

En raison des commentaires reçus des fabricants, suivant la publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, toutes les exigences de résistance environnementale sont éliminées. Les fabricants indiquent que ces standards présentent des tests spécifiques concernant les composants du système et les paramètres de conception. Ils prétendent que les tests de performance concernant la résistance environnementale (température, vibration, humidité et poussière) des composants du véhicule vont au-delà des exigences généralement spécifiées dans les règlements sur la sécurité des véhicules. De plus, les fabricants indiquent que les standards fédéraux considèrent généralement le véhicule au complet. Ils notent que ces exigences ont été développées pour les systèmes vendus après fabrication et ne devraient pas s'appliquer à l'équipement d'origine.

Solutions envisagées**Statu quo, aucune modification à la norme de sécurité canadienne**

Le ministère des Transports estime que cette solution portera préjudice à l'industrie. Dans certains cas, elle exigerait que les véhicules soient équipés d'un dispositif de verrouillage de la direction et d'une clé conventionnelle au Canada, mais non aux États-Unis. Cela entraînerait des coûts supplémentaires pour l'industrie et pourrait empêcher la vente de certains véhicules au Canada, sans pour autant garantir une plus grande sécurité pour le public.

Harmonisation des normes de sécurité canadienne et états-unienne par le recours à un DNT contenant des exigences pour le système d'immobilisation

En adoptant cette solution, à savoir l'harmonisation des normes de sécurité canadienne et états-unienne et la mise à jour des exigences en vigueur relatives aux systèmes d'immobilisation, le ministère estime que la sécurité sera accrue et que les exigences seront mieux harmonisées avec celles des États-Unis.

Harmonisation complète des normes de sécurité canadienne et états-unienne par le recours à un DNT (élimination d'un système d'immobilisation obligatoire)

L'harmonisation complète des normes de sécurité canadienne et états-unienne augmenterait de manière significative les risques pour la sécurité (perte de biens, blessures et décès) en raison de l'élimination d'un système d'immobilisation obligatoire. Des études menées par le Ministère montrent que le vol de véhicules est un problème grave au Canada et que les systèmes d'immobilisation favorisent une diminution des vols de véhicules.

Avantages et coûts

La modification ne devrait pas avoir d'effets défavorables importants sur les coûts pour les fabricants de véhicules. Dans certains cas, les coûts pourraient même diminuer car certains fabricants pourraient être en mesure d'enlever les dispositifs de verrouillage de la direction. On s'attend aussi à ce que cette modification élimine les incidences potentielles sur le choix du consommateur qui pourrait découler d'exigences non harmonisées avec celles des États-Unis.

En vertu de la politique d'évaluation environnementale stratégique du Ministère, une évaluation préliminaire des effets possibles qu'aurait cette modification a été réalisée et il a été conclu que cette modification n'aurait pas d'impact sur l'environnement.

Consultation**General communication process**

The Department of Transport has instituted a systematic and extensive information process that is intended to keep the automotive industry, public safety organizations, and the general public informed of projected and recent changes to the regulatory requirements governing motor vehicle safety in Canada. This process includes information sessions with the provinces and territories, as well as with the authorities of other countries, and it provides a mechanism for interested parties to comment on the Department's planned initiatives.

In particular, meetings are held three times a year with the Canadian Vehicle Manufacturers' Association (CVMA), which represents Canada's leading motor vehicle manufacturers.⁷ Departmental representatives meet three times a year with the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC), which represents international motor vehicle manufacturers and importers.⁸ There are semi-annual meetings with the Motorcycle and Moped Industry Council and the Rubber Association of Canada. As well, semi-annual meetings are held with the United States Department of Transportation.

Mainly through the Department's membership in the Canadian Council of Motor Transport Administrators, discussions that deal with a broad range of issues take place on a regular basis with the provinces and territories. There are also semi-annual meetings with national public safety organizations in order to discuss future regulatory changes and emerging safety problems.

Pre-publication

The proposed Regulation was pre-published in Part I of the *Canada Gazette* on March 3, 2007, followed by a 75-day comments period. In response to the pre-publication, the Department received 2 responses, both from the automotive manufacturing associations (i.e., CVMA and AIAMC).

Both the CVMA and the AIAMC indicated that they support this proposal and are pleased with the proposal to further harmonize the Canadian and American safety standards.

CAN/ULC-S338-98 and the ECE regulation No. 97 requirements

The CVMA and the AIAMC indicated that they strongly support elimination of mandatory compliance testing of subsection 12.3 *Reverse Polarity*, 12.4 *Excess Voltage*, 12.5 *Short Circuit and Open Circuit*, 12.6 *Voltage Reduction or Removal* and

⁷ The CVMA represents DaimlerChrysler Canada Inc.; Ford Motor Company of Canada, Limited; General Motors of Canada Limited; and International Truck and Engine Corporation Canada

⁸ The AIAMC represents the following automotive manufacturers and importers as voting members: BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada, Inc.; Toyota Canada Inc.; and Volkswagen Canada Inc.

Consultations**Programmes généraux d'information**

Le ministère des Transports a institué un processus d'information systématique et intensif qui vise à tenir l'industrie automobile, les organismes de sécurité publique et le grand public au courant des changements prévus et récemment apportés aux exigences réglementaires concernant la sécurité des véhicules automobiles au Canada. Ce processus comporte des séances d'information auprès des provinces et des territoires de même qu'auprès des autorités d'autres pays et constitue un mécanisme permettant aux parties intéressées de formuler des observations au sujet des initiatives prévues du Ministère.

À cette fin, des rencontres ont lieu trois fois par année avec l'Association canadienne des constructeurs de véhicules (ACCV), qui représente les principaux fabricants de véhicules du Canada⁷. Également, à une fréquence de trois fois par année, des représentants du Ministère rencontrent l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AIAMC), qui représente les fabricants et les importateurs internationaux de véhicules automobiles⁸. Des rencontres semestrielles ont lieu avec le Conseil de l'industrie de la motocyclette et du cyclomoteur et l'Association canadienne de l'industrie du caoutchouc. Enfin, des rencontres semestrielles ont lieu avec le Department of Transportation des États-Unis.

Principalement grâce à la participation du ministère au Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé, des consultations régulières ont lieu avec les provinces et les territoires pour traiter d'un vaste éventail de questions. Il y a aussi des rencontres semestrielles avec les organismes nationaux de sécurité publique pour discuter des changements futurs à la réglementation et des problèmes de sécurité qui surgissent.

Publication préalable

Cette modification réglementaire a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 mars 2007, prévoyant une période de consultation de 75 jours. En réponse à la publication préalable, le ministère a reçu 2 observations, toutes deux d'associations de fabricants de véhicules automobiles (l'ACCV et l'AIAMC).

L'ACCV et l'AIAMC ont toutes deux indiqué qu'elles appuient cette proposition et qu'elles sont heureuses que le ministère propose une modification au règlement qui aura pour effet de pousser encore plus loin l'harmonisation entre les normes de sécurité canadienne et états-unienne.

Norme CAN/ULC-S338-98 et les exigences du règlement n° 97 de la CEE

L'ACCV et l'AIAMC ont fait savoir qu'elles appuient la suppression des essais de conformité obligatoires des sections 12.3 *Polarité inversée*, 12.4 *Tension excessive*, 12.5 *Court-circuit et Circuit ouvert*, 12.6 *Réduction ou Suppression de la Tension* et

⁷ L'ACCV représente DaimlerChrysler Canada Inc., Ford du Canada Limitée, General Motors du Canada Limitée et International Truck and Engine Corporation Canada

⁸ L'AIAMC représente les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles suivants à titre de membres votants : BMW Canada Inc.; Honda Canada Inc.; Hyundai Auto Canada; Kia Canada Inc.; Mazda Canada Inc.; Mercedes-Benz Canada Inc.; Mitsubishi Motor Sales of Canada, Inc.; Nissan Canada Inc.; Porsche Cars Canada Ltd.; Subaru Canada Inc.; Suzuki Canada Inc.; Toyota Canada Inc. et Volkswagen Canada Inc.

12.12 *Electromagnetic Compatibility* of CAN/ULC-S338-98. Similarly, for the ECE regulations, they support the removal of mandatory compliance with the following tests: *Test for safety against reverse polarity* and *Test for safety against short-circuits and electromagnetic compatibility*.

They argued that the inclusion of the electrical system test for vehicle subsystems goes beyond performance requirements generally specified in a vehicle safety standard. They noted that the tests were developed for immobilization systems that are installed after the vehicle is first manufactured and should not apply to original equipment manufacturers (OEM). Furthermore, the OEM systems are integrated into complex electronic modules that were designed to control many vehicle functions, such as power train and emission systems resulting in complex compliance confirmations.

The Department agreed with the manufacturers and has removed these requirements from the Canadian safety standard.

Definition of forward self-mobility

In order to clarify the text and to respond to the CVMA and the AIAMC request, the definition of the term “self-mobility” has been included in the regulation as it was defined in the interim order modifying the operation of section 114 of Schedule IV (Locking and Immobilization Systems) published in Part I of the *Canada Gazette* on August 19, 2006.

Immobilization system

The AIAMC stated that it did not believe immobilization systems should be made mandatory and that the cost-benefit analysis published in July 2003 to justify the requirement was inappropriate. They suggested that this be a voluntary measure. They also pointed out that this requirement contributes to the non-harmonization of the Canadian and American safety standards.

This amendment maintains the immobilization requirements adopted in 2005, which were published in Part II of the *Canada Gazette* in February 22, 2005 (SOR/2005-45). An agreement on voluntary compliance by the industry for the installation of vehicle immobilization systems was attempted in 2001 and 2002. Unfortunately, some manufacturers were unwilling to commit to a voluntary agreement.

In view of the AIAMC comments regarding the validity of the cost-benefit analysis, an independent review of the economic analysis was made in 2003. It concluded that the implementation of the amendment would result in a positive benefit-to-cost ratio to the Canadian public ranging from 3.39/1 to 3.77/1. In addition, if a manufacturer follows the Canadian safety standard, they will meet all prescribed requirements contained in the United States safety standard.

In order to relieve some of the financial burden associated with this proposal, the mandatory compliance date was delayed from September 1, 2005 to September 1, 2007.

For all the above reasons, the Government has not removed the requirement for mandatory immobilization systems.

12.12 *Compatibilité électromagnétique* de la norme CAN/ULC-S338-98. Dans le même ordre d'idée, pour le règlement de la CEE, les auteurs des observations appuient la suppression de la conformité obligatoire aux tests suivants : *essai de sécurité contre une inversion de polarité*, *essai de sécurité contre les courts-circuits et compatibilité électromagnétique*.

Les associations de fabricants prétendaient que l'inclusion de l'essai sur le circuit électrique pour les sous-circuits des véhicules va au-delà des exigences de performance généralement précisées dans une norme sur la sécurité des véhicules. Elles font remarquer que les essais ont été mis au point pour des systèmes d'immobilisation qui sont installés après la fabrication du véhicule et ne devraient pas s'appliquer aux équipementiers. En outre, ces systèmes sont intégrés à des modules électroniques complexes qui ont été conçus pour commander de nombreuses fonctions des véhicules, comme le groupe motopropulseur et les systèmes anti-pollution, ce qui donne lieu à des confirmations de conformité complexes.

Le ministère était d'accord avec les fabricants et il a supprimé ces exigences de la modification de la norme de sécurité canadienne.

Définition de l'expression « mis en mouvement »

Afin de rendre le texte plus clair et de répondre aux commentaires de l'ACCV et l'AIAMC, cette modification comporte une définition de l'expression « mis en mouvement » qui reprend la définition du terme « mouvement » de l'arrêté modifiant l'article 114 de l'annexe IV (Systèmes de verrouillage et d'immobilisation) publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 19 août 2006.

Système d'immobilisation

L'AIAMC a déclaré qu'elle ne croyait pas que les systèmes d'immobilisation devraient être imposés et que l'analyse de rentabilité publiée en juillet 2003 pour justifier l'exigence était incorrecte. L'association suggère plutôt une entente volontaire. Elle a aussi fait remarquer que cette exigence contribue au manque d'harmonisation entre les normes de sécurité canadienne et états-unienne.

Cette modification réglementaire maintient les exigences relatives à l'immobilisation qui ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 22 février 2005 (DORS/2005-45). Une entente volontaire a été tentée en 2001 et 2002 avec l'industrie pour l'installation de systèmes d'immobilisation des véhicules comme l'a suggéré l'association. Malheureusement, certains fabricants n'étaient pas disposés à accepter cet engagement volontaire.

En raison de commentaires de l'AIAMC concernant la validité de l'analyse de rentabilité, un examen indépendant a été effectué afin de revoir l'analyse économique en 2003. Celle-ci a conclu que la mise en œuvre de la modification entraînerait un changement du rapport avantages-coûts pour le public canadien de 3.39/1 à 3.77/1. De plus, si un fabricant suit la norme de sécurité canadienne, il respecte toutes les exigences contenues dans la norme états-unienne.

La date de conformité obligatoire a été reportée du 1^{er} septembre 2005 au 1^{er} septembre 2007 afin d'atténuer une part du fardeau financier associé à cette proposition.

Pour toutes les raisons ci-dessus, le gouvernement n'a pas supprimé l'exigence relative à l'installation obligatoire des systèmes d'immobilisation.

Attack test time limit

The CVMA and the AIAMC have indicated that the ECE regulation attack test time limit that was chosen was inappropriate.

This amendment did not propose to review immobilization requirements introduced in the Regulations in 2005 and published in Part II of the *Canada Gazette* on February 22, 2005 (SOR/2005-45). Following the Part I publication of that amendment, several comments were received indicating that ECE regulation(s) contained inferior requirements compared to the CAN/ULC-S338-98 Standard.

The following paragraph was especially pointed out as an inferior requirement within ECE regulation 97:

“An immobilizer shall be designed and built such that, when installed on a vehicle, according to the manufacturer’s instructions, it cannot rapidly and without attracting attention, be rendered ineffective or destroyed by concealed tools, equipment or fabrications readily available to the public at large. It shall be difficult and time consuming to replace the major component or assembly in order to bypass the immobilizer.”

The terms “rapidly and without attracting attention” could be interpreted to mean different lengths of time by different people. In response to comments made by the insurance industry, standard organizations as well as the provinces and to clarify this requirement, the test time period is limited to 5 minutes. Without a measurable time the regulation would not be enforceable.

By introducing a 5 minutes minimum time period in the regulatory text both standards are harmonized and provide the same level of protection to the Canadian public. Thus, the Department has not made further revisions.

Compliance and enforcement

Motor vehicle manufacturers and importers are responsible for ensuring that their products comply with the requirements of the *Motor Vehicle Safety Regulations*. The Department monitors the self-certification programs of manufacturers and importers by reviewing their test documentation, inspecting vehicles, and testing vehicles obtained in the open market. When a defect is found, the manufacturer or importer must issue a notice of defect to owners and to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities. If a vehicle does not comply with a safety standard, the manufacturer or importer is subject to prosecution and, if found guilty, may be fined as prescribed in the *Motor Vehicle Safety Act*.

Contacts

Ghislain Lalime
Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
330 Sparks Street, 8th Floor, Tower C
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-1959
Fax: 613-990-2913
Email: lalimeg@tc.gc.ca

Limite de temps associée à l’essai d’attaque

L’ACCV et l’AIAMC ont indiqué que la limite de temps associée à l’essai d’attaque du règlement de la CEE choisie par le ministère était inappropriée.

Cette modification ne proposait pas de revoir les exigences relatives à l’immobilisation qui ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 22 février 2005 (DORS/2005-45). Suite à la publication de la Partie I de cette modification, plusieurs commentaires ont été reçus indiquant que le règlement de la CEE renfermait des exigences inférieures par comparaison à la norme CAN/ULC-S338-98.

L’alinéa ci-dessous a été signalé comme une exigence inférieure du règlement 97 de la CEE :

« Le dispositif d’immobilisation doit être conçu et construit de manière telle qu’une fois monté sur un véhicule conformément aux instructions du fabricant, on ne puisse le mettre hors fonction ou le détruire rapidement et discrètement, en utilisant par exemple des outils, du matériel ou des instruments très courants, peu coûteux et faciles à dissimuler. Remplacer un élément ou un ensemble important en vue de contourner le dispositif d’immobilisation doit être une opération longue et difficile. »

Les termes « rapidement et discrètement » pourraient être interprétés comme représentant des durées différentes d’un individu à l’autre. En réponse aux observations faites par l’industrie de l’assurance, les organismes de normalisation et les provinces, la période de temps a été limitée à 5 minutes. Sans un temps mesurable, cette partie du règlement ne serait pas applicable.

En introduisant une période minimale de cinq minutes dans le texte réglementaire les exigences dans les deux normes sont harmonisées et offrent le même niveau de protection au public canadien. Par conséquent, le ministère n’a apporté aucune révision.

Respect et exécution

Les fabricants et les importateurs de véhicules automobiles ont la responsabilité de s’assurer que leurs produits sont conformes aux exigences du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*. Le Ministère surveille leurs programmes d’autocertification en examinant leurs documents d’essai, en inspectant des véhicules et en mettant à l’essai des véhicules obtenus sur le marché commercial. Lorsqu’un défaut est décelé, le fabricant ou importateur visé doit émettre un avis de défaut à l’intention des propriétaires et du ministre des Transports, de l’Infrastructure et des Collectivités. Si un véhicule n’est pas conforme à une norme de sécurité, le fabricant ou l’importateur peut être passible de poursuites et, s’il est trouvé coupable, il peut avoir à payer une amende tel que le prescrit la *Loi sur la sécurité automobile*.

Personnes-ressources

Ghislain Lalime
Direction générale de la sécurité routière et
de la réglementation automobile
Transports Canada
330, rue Sparks, 8^e étage, Tour C
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-1959
Télécopieur : 613-990-2913
Courriel : lalimeg@tc.gc.ca

Copies of Technical Standards Document No. 114, *Theft Protection and Rollaway Prevention*, may be obtained on the Internet at: www.tc.gc.ca/RoadSafety/mvstm_tsd/index_e.htm or by contacting:

Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate
Transport Canada
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario
K1A 0N5
Telephone: 613-998-8616 or 1-800-333-0371
Fax: 613-990-2913
Email: Regsclerkcommis@tc.gc.ca

Vous pouvez obtenir des exemplaires du Document de normes techniques n° 114, *Protection contre le vol et immobilisation*, sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.tc.gc.ca/securiteroutiere/menu.htm>, ou s'en procurer un exemplaire en communiquant avec la :

Direction générale de la sécurité routière et
de la réglementation automobile
Transports Canada
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario)
K1A 0N5
Téléphone : 613-998-8616 ou 1-800-333-0371
Télécopieur : 613-990-2913
Courriel : Regsclerkcommis@tc.gc.ca

Registration
SI/2007-98 November 14, 2007

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Certain School Authorities (GST/HST) Remission Order

P.C. 2007-1634 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Certain School Authorities (GST/HST) Remission Order*.

CERTAIN SCHOOL AUTHORITIES (GST/HST) REMISSION ORDER

REMISSIONS

1. Subject to sections 3 and 4, remission is hereby granted to a school authority set out in column 1 of the schedule, and situated in the province set out in column 3, of the amount of tax set out in column 4, being tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* by the school authority or, if applicable, its predecessor set out in column 2.

2. Subject to section 3, remission is hereby granted to a school authority set out in column 1 of the schedule, and situated in the province set out in column 3, of the amount of all interest and penalties on the amount for which remission is granted to the school authority under section 1 and that was paid or payable by the school authority or, if applicable, its predecessor set out in column 2, on or before

- (a) in the case of a school authority set out in any of items 1 to 4 or 6 to 21 of the schedule, May 10, 2004;
- (b) in the case of the school authority set out in item 5 of the schedule, May 12, 2004; and
- (c) in the case of a school authority set out in any of items 22 to 44 of the schedule, April 5, 2004.

CONDITIONS

3. The remissions are granted on the condition that a written claim for remission is submitted by the school authority to the Minister of National Revenue within two years after the day on which this Order is made.

4. The remission referred to in section 1 is granted except to the extent to which the amount remitted is otherwise rebated or credited to the school authority or its predecessor under the *Excise Tax Act* after

- (a) in the case of a school authority set out in any of items 1 to 4 or 6 to 21 of the schedule, May 10, 2004;
- (b) in the case of the school authority set out in item 5 of the schedule, May 12, 2004; and

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2007-98 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant certaines administrations scolaires (TPS/TVH)

C.P. 2007-1634 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant certaines administrations scolaires (TPS/TVH)*, ci-après.

DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINES ADMINISTRATIONS SCOLAIRES (TPS/TVH)

REMISES

1. Sous réserve des articles 3 et 4, est accordée à toute administration scolaire nommée à la colonne 1 de l'annexe, située dans la province mentionnée à la colonne 3, remise de la somme indiquée dans la colonne 4, qui représente une taxe payée en vertu de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* par l'administration scolaire ou, le cas échéant, par celle nommée à la colonne 2 qu'elle a remplacée.

2. Sous réserve de l'article 3, est accordée à toute administration scolaire nommée à la colonne 1 de l'annexe, située dans la province mentionnée à la colonne 3, remise des intérêts et pénalités payés ou à payer, au plus tard à la date ci-après, par l'administration scolaire, ou, le cas échéant, par celle nommée à la colonne 2 qu'elle a remplacée, sur la somme pour laquelle une remise lui est accordée en vertu de l'article 1 :

- a) le 10 mai 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'un des articles 1 à 4 ou 6 à 21 de l'annexe;
- b) le 12 mai 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'article 5 de l'annexe;
- c) le 5 avril 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'un des articles 22 à 44 de l'annexe.

CONDITIONS

3. Les remises sont accordées à la condition que l'administration scolaire présente une demande écrite à cet effet au ministre du Revenu national dans les deux ans suivant la prise du présent décret.

4. La remise prévue à l'article 1 est accordée à l'administration scolaire sauf dans la mesure où la somme visée fait par ailleurs l'objet d'un remboursement ou d'un crédit en sa faveur, ou en faveur de celle qu'elle a remplacée, en application de la *Loi sur la taxe d'accise* :

- a) après le 10 mai 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'un des articles 1 à 4 ou 6 à 21 de l'annexe;
- b) après le 12 mai 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'article 5 de l'annexe;

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

(c) in the case of a school authority set out in any of items 22 to 44 of the schedule, April 5, 2004.

c) après le 5 avril 2004, dans le cas d'une administration scolaire visée à l'un des articles 22 à 44 de l'annexe.

SCHEDULE
(Sections 1, 2 and 4)

SCHOOL AUTHORITIES

Item	Column 1 School Authority	Column 2 Predecessor	Column 3 Province	Column 4 Amount
1.	Commission scolaire au Cœur-des-Vallées	Not applicable	Quebec	\$453,942.40
2.	Commission scolaire de la Rivière-du-Nord	Not applicable	Quebec	\$903,858.21
3.	Commission scolaire de Laval	Not applicable	Quebec	\$256,590.00
4.	Commission scolaire de l'Énergie	Not applicable	Quebec	\$504,789.34
5.	Commission scolaire de l'Or-et-des-Bois	Not applicable	Quebec	\$325,974.68
6.	Commission scolaire des Appalaches	Commission scolaire de l'Amiante	Quebec	\$618,032.43
7.	Commission scolaire des Bois-Francis	Commission scolaire de Victoriaville	Quebec	\$173,369.95
8.	Commission scolaire des Bois-Francis	Not applicable	Quebec	\$634,492.06
9.	Commission scolaire des Chênes	Not applicable	Quebec	\$615,003.57
10.	Commission scolaire des Grandes-Seigneuries	Commission scolaire du Goéland	Quebec	\$51,975.09
11.	Commission scolaire des Hautes-Rivières	Not applicable	Quebec	\$216,122.78
12.	Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais	Not applicable	Quebec	\$520,120.63
13.	Commission scolaire des Hauts-Cantons	Commission scolaire de Coaticook	Quebec	\$103,940.62
14.	Commission scolaire des Hauts-Cantons	Not applicable	Quebec	\$365,546.16
15.	Commission scolaire des Laurentides	Not applicable	Quebec	\$576,738.92
16.	Commission scolaire des Patriotes	Not applicable	Quebec	\$126,870.00
17.	Commission scolaire des Sommets	Not applicable	Quebec	\$484,179.94
18.	Commission scolaire du Lac-Saint-Jean	Not applicable	Quebec	\$480,802.97
19.	Commission scolaire du Val-des-Cerfs	Not applicable	Quebec	\$72,335.14
20.	Commission scolaire Pierre-Neveu	Not applicable	Quebec	\$403,509.94
21.	Sir-Wilfrid-Laurier School Board	Not applicable	Quebec	\$96,626.26
22.	Avon Maitland District School Board	Huron County Board of Education	Ontario	\$278,403.00

ANNEXE
(articles 1, 2 et 4)

ADMINISTRATIONS SCOLAIRES

Article	Colonne 1 Administration scolaire	Colonne 2 Administration scolaire remplacée	Colonne 3 Province	Colonne 4 Somme
1.	Commission scolaire au Cœur-des-Vallées	Sans objet	Québec	453 942,40 \$
2.	Commission scolaire de la Rivière-du-Nord	Sans objet	Québec	903 858,21 \$
3.	Commission scolaire de Laval	Sans objet	Québec	256 590,00 \$
4.	Commission scolaire de l'Énergie	Sans objet	Québec	504 789,34 \$
5.	Commission scolaire de l'Or-et-des-Bois	Sans objet	Québec	325 974,68 \$
6.	Commission scolaire des Appalaches	Commission scolaire de l'Amiante	Québec	618 032,43 \$
7.	Commission scolaire des Bois-Francis	Commission scolaire de Victoriaville	Québec	173 369,95 \$
8.	Commission scolaire des Bois-Francis	Sans objet	Québec	634 492,06 \$
9.	Commission scolaire des Chênes	Sans objet	Québec	615 003,57 \$
10.	Commission scolaire des Grandes-Seigneuries	Commission scolaire du Goéland	Québec	51 975,09 \$
11.	Commission scolaire des Hautes-Rivières	Sans objet	Québec	216 122,78 \$
12.	Commission scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais	Sans objet	Québec	520 120,63 \$
13.	Commission scolaire des Hauts-Cantons	Commission scolaire de Coaticook	Québec	103 940,62 \$
14.	Commission scolaire des Hauts-Cantons	Sans objet	Québec	365 546,16 \$
15.	Commission scolaire des Laurentides	Sans objet	Québec	576 738,92 \$
16.	Commission scolaire des Patriotes	Sans objet	Québec	126 870,00 \$
17.	Commission scolaire des Sommets	Sans objet	Québec	484 179,94 \$
18.	Commission scolaire du Lac-Saint-Jean	Sans objet	Québec	480 802,97 \$
19.	Commission scolaire du Val-des-Cerfs	Sans objet	Québec	72 335,14 \$
20.	Commission scolaire Pierre-Neveu	Sans objet	Québec	403 509,94 \$
21.	Commission scolaire Sir-Wilfrid-Laurier	Sans objet	Québec	96 626,26 \$
22.	Avon Maitland District School Board	Huron County Board of Education	Ontario	278 403,00 \$

SCHEDULE — *Continued*ANNEXE (*suite*)SCHOOL AUTHORITIES — *Continued*ADMINISTRATIONS SCOLAIRES (*suite*)

SCHOOL AUTHORITIES — <i>Continued</i>				ADMINISTRATIONS SCOLAIRES (<i>suite</i>)				
Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	
Item	School Authority	Predecessor	Province	Amount	Article	Administration scolaire remplacée	Province	Somme
23.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	Timmins District Roman Catholic Separate School Board	Ontario	\$193,600.85	23.	Conseil scolaire de district catholique des Grandes Rivières	Ontario	193 600,85 \$
24.	District School Board of Niagara	Niagara South Board of Education	Ontario	\$615,450.32	24.	District School Board of Niagara	Ontario	615 450,32 \$
25.	District School Board Ontario North East	Timmins Board of Education	Ontario	\$166,075.89	25.	District School Board Ontario North East	Ontario	166 075,89 \$
26.	Grand Erie District School Board	Haldimand Board of Education	Ontario	\$232,701.30	26.	Grand Erie District School Board	Ontario	232 701,30 \$
27.	Grand Erie District School Board	Norfolk Board of Education	Ontario	\$71,479.39	27.	Grand Erie District School Board	Ontario	71 479,39 \$
28.	Greater Essex County District School Board	Essex County Board of Education	Ontario	\$628,687.00	28.	Greater Essex County District School Board	Ontario	628 687,00 \$
29.	Hamilton-Wentworth District School Board	Wentworth County Board of Education	Ontario	\$548,130.72	29.	Hamilton-Wentworth District School Board	Ontario	548 130,72 \$
30.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Not applicable	Ontario	\$1,052,958.26	30.	Kawartha Pine Ridge District School Board	Ontario	1 052 958,26 \$
31.	Keewatin-Patricia District School Board	Red Lake Board of Education	Ontario	\$69,986.43	31.	Keewatin-Patricia District School Board	Ontario	69 986,43 \$
32.	Limestone District School Board	Frontenac County Board of Education	Ontario	\$421,762.62	32.	Limestone District School Board	Ontario	421 762,62 \$
33.	Limestone District School Board	Not applicable	Ontario	\$364,550.74	33.	Limestone District School Board	Ontario	364 550,74 \$
34.	Near North District School Board	Not applicable	Ontario	\$390,071.80	34.	Near North District School Board	Ontario	390 071,80 \$
35.	Renfrew County Catholic District School Board	Not applicable	Ontario	\$94,739.64	35.	Renfrew County Catholic District School Board	Ontario	94 739,64 \$
36.	Renfrew County District School Board	Not applicable	Ontario	\$330,048.86	36.	Renfrew County District School Board	Ontario	330 048,86 \$
37.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	Not applicable	Ontario	\$1,163,864.42	37.	Simcoe Muskoka Catholic District School Board	Ontario	1 163 864,42 \$
38.	Superior-Greenstone District School Board	Beardmore, Geraldton, Longlac and Area Board of Education	Ontario	\$41,815.71	38.	Superior-Greenstone District School Board	Ontario	41 815,71 \$
39.	Thunder Bay Catholic District School Board	Not applicable	Ontario	\$373,699.60	39.	Thunder Bay Catholic District School Board	Ontario	373 699,60 \$
40.	Trillium Lakelands District School Board	Haliburton County Board of Education	Ontario	\$139,293.00	40.	Trillium Lakelands District School Board	Ontario	139 293,00 \$
41.	Trillium Lakelands District School Board	Muskoka Board of Education	Ontario	\$344,000.90	41.	Trillium Lakelands District School Board	Ontario	344 000,90 \$
42.	Upper Canada District School Board	Stormont Dundas & Glengarry Board of Education	Ontario	\$423,751.47	42.	Upper Canada District School Board	Ontario	423 751,47 \$

SCHEDULE — *Continued*SCHOOL AUTHORITIES — *Continued*

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4
Item	School Authority	Predecessor	Province	Amount
43.	Upper Grand District School Board	Not applicable	Ontario	\$473,437.21
44.	Waterloo Catholic District School Board	Not applicable	Ontario	\$182,608.16

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order provides for the remission of a certain amount of goods and services tax/harmonized sales tax that was paid in relation to the provision of student transportation services by the school authorities set out in column 1, or their predecessors set out in column 2, of the schedule to the Order. It also provides for the remission of certain interest and penalties paid or payable on that tax by the school authorities or their predecessors.

This measure was announced in the Budget of March 19, 2007.

ANNEXE (*suite*)ADMINISTRATIONS SCOLAIRES (*suite*)

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Administration scolaire	Administration scolaire remplacée	Province	Somme
43.	Upper Grand District School Board	Sans objet	Ontario	473 437,21 \$
44.	Waterloo Catholic District School Board	Sans objet	Ontario	182 608,16 \$

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret accorde remise d'une partie de la taxe sur les produits et services ou de la taxe de vente harmonisée (TPS/TVH) que les administrations scolaires mentionnées à la colonne 1 ou 2 de l'annexe du Décret ont payée relativement à la prestation de services de transport scolaire, ainsi que certains intérêts et pénalités payés ou à payer par elles relativement à ces taxes.

Il s'agit d'une mesure annoncée dans le Budget du 19 mars 2007.

Registration

SI/2007-99 November 14, 2007

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Certain Former Employees of SDL Optics, Inc.
Remission Order**

P.C. 2007-1635 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Certain Former Employees of SDL Optics, Inc. Remission Order*.

**CERTAIN FORMER EMPLOYEES OF SDL OPTICS, INC.
REMISSION ORDER**

INTERPRETATION

1. In this Order, “employment benefit” means a benefit under subsection 7(1) of the *Income Tax Act* in respect of the acquisition of shares, in 1999 and 2000, through the stock purchase plan for employees of SDL Optics, Inc.

REMISSION

2. Remission is granted to the taxpayers set out in column 1 of the schedule for the amount set out in column 2, in respect of the 1999 or 2000 taxation years, as the case may be, which represents,

- (a) for those taxpayers set out in items 1 to 21 of the schedule, all or a portion of tax paid or payable under Part I of the *Income Tax Act* in respect of an employment benefit; or
- (b) for those taxpayers set out in items 22 to 42 of the schedule, all or a portion of interest paid or payable under Part I of that Act, on tax paid or payable under that Part in respect of an employment benefit.

CONDITIONS

3. The remission set out in paragraph 2(a) is granted with one of the following conditions:

- (a) in respect of those taxpayers set out in items 1, 4 to 11, 13, 15, and 17 to 19 of the schedule, that the taxpayer agrees to reduce the adjusted cost base of any shares held at the close of the stock markets on December 29, 2006 that were, or are identical to those, purchased in 1999 or 2000 through the stock purchase plan for employees of SDL Optics, Inc. by the amount set out in column 2 of the schedule, divided by the taxpayer’s effective federal tax rate on the employment benefit; and
- (b) in respect of those taxpayers set out in item 2, 3, 12, 14, 20 and 21 of the schedule, that the taxpayer agrees not to claim a deduction in respect of net capital losses, equal to one-half the amount set out in column 2 of the schedule, divided by the taxpayer’s effective federal tax rate on the employment benefit.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement

TR/2007-99 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant certains anciens employés
de SDL Optics, Inc.**

C.P. 2007-1635 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l’intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant certains anciens employés de SDL Optics, Inc.*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS ANCIENS
EMPLOYÉS DE SDL OPTICS, INC.**

DÉFINITION

1. Dans le présent décret, « avantage lié à l’emploi » s’entend d’un avantage visé au paragraphe 7(1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* par suite de l’acquisition d’actions en 1999 et 2000 en vertu du régime d’achat d’actions pour les employés de SDL Optics, Inc.

REMISE

2. Remise est accordée aux contribuables dont le nom figure à la colonne 1 de l’annexe, pour l’année d’imposition 1999 ou 2000, selon le cas, de la somme indiquée à la colonne 2, laquelle représente :

- a) pour les contribuables dont le nom figure aux articles 1 à 21 de l’annexe, la totalité ou une partie de l’impôt payé ou à payer en vertu de la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur un avantage lié à l’emploi;
- b) pour les contribuables dont le nom figure aux articles 22 à 42 de l’annexe, la totalité ou une partie des intérêts payés ou à payer, en vertu de la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, sur l’impôt payé ou à payer en vertu de cette même partie sur un avantage lié à l’emploi.

CONDITIONS

3. La remise prévue à l’alinéa 2a) est assortie de l’une des conditions suivantes :

- a) à l’égard des contribuables dont le nom figure aux articles 1, 4 à 11, 13, 15, et 17 à 19 de l’annexe, le contribuable accepte de réduire le prix de base rajusté des actions qui ont été acquises ou qui sont identiques à celles acquises en vertu du régime d’achat d’actions pour les employés de SDL Optics, Inc. en 1999 ou 2000 et qu’il détenait à la fermeture des marchés boursiers le 29 décembre 2006, de la somme indiquée à la colonne 2 de l’annexe, divisée par le taux effectif de l’impôt fédéral du contribuable sur l’avantage lié à l’emploi;
- b) à l’égard des contribuables dont le nom figure aux articles 2, 3, 12, 14, 20 et 21 de l’annexe, le contribuable accepte de ne pas demander une déduction relative aux pertes en capital nettes, égale à la moitié de la somme indiquée à la colonne 2 de

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

l'annexe, divisée par le taux effectif de l'impôt fédéral du contribuable sur l'avantage lié à l'emploi.

SCHEDULE
(Sections 2 and 3)

ANNEXE
(articles 2 et 3)

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Taxpayer	Amount (\$)	Article	Contribuable	Montant (\$)
1.	Sheri Colwell	1,430.92	1.	Sheri Colwell	1 430,92
2.	Timothy Couch	6,551.90	2.	Timothy Couch	6 551,90
3.	Grant Coulombe	7,261.63	3.	Grant Coulombe	7 261,63
4.	Rhonda Fleming	10,753.70	4.	Rhonda Fleming	10 753,70
5.	Vicki Harris	15,868.95	5.	Vicki Harris	15 868,95
6.	Hanna Kowalski	3,563.23	6.	Hanna Kowalski	3 563,23
7.	John Lauder	734.62	7.	John Lauder	734,62
8.	Howard Lo	14,285.42	8.	Howard Lo	14 285,42
9.	Timothy Ying Tai Lo	30,675.50	9.	Timothy Ying Tai Lo	30 675,50
10.	Laura Meyer	134,847.28	10.	Laura Meyer	134 847,28
11.	Christie Michaud	2,587.67	11.	Christie Michaud	2 587,67
12.	Christine Mollerud	183,371.94	12.	Christine Mollerud	183 371,94
13.	Anthony Ong	14,247.68	13.	Anthony Ong	14 247,68
14.	Mark Ord	2,718.19	14.	Mark Ord	2 718,19
15.	Dennis Rasmussen	3,975.60	15.	Dennis Rasmussen	3 975,60
16.	Dean Rheault	4,038.83	16.	Dean Rheault	4 038,83
17.	Cornelis Scheffer	672.63	17.	Cornelis Scheffer	672,63
18.	Pamela Shwab	183.47	18.	Pamela Shwab	183,47
19.	Peter Stern	5,945.87	19.	Peter Stern	5 945,87
20.	Penny Taylor	20,202.28	20.	Penny Taylor	20 202,28
21.	Sandra Woodward	2,641.04	21.	Sandra Woodward	2 641,04
22.	Victoria Barter	14,589.26	22.	Victoria Barter	14 589,26
23.	Allan Baxter	3,451.66	23.	Allan Baxter	3 451,66
24.	David Bengston	441.50	24.	David Bengston	441,50
25.	David Benson	860.22	25.	David Benson	860,22
26.	Shannon Campbell	3,390.45	26.	Shannon Campbell	3 390,45
27.	Timothy Couch	1,679.34	27.	Timothy Couch	1 679,34
28.	Grant Coulombe	2,733.15	28.	Grant Coulombe	2 733,15
29.	Gloria Davenport	21,102.90	29.	Gloria Davenport	21 102,90
30.	Connie Gethings	479.08	30.	Connie Gethings	479,08
31.	Don Hargreaves	12,706.01	31.	Don Hargreaves	12 706,01
32.	Howard Lo	1,003.51	32.	Howard Lo	1 003,51
33.	Laura Meyer	52,089.41	33.	Laura Meyer	52 089,41
34.	Tracy Mills	47,108.37	34.	Tracy Mills	47 108,37
35.	Christine Mollerud	179,260.64	35.	Christine Mollerud	179 260,64
36.	Carina Paredes	3,287.87	36.	Carina Paredes	3 287,87
37.	Martha Perdomo	543.98	37.	Martha Perdomo	543,98
38.	Dean Rheault	1,584.06	38.	Dean Rheault	1 584,06
39.	Penny Taylor	28.91	39.	Penny Taylor	28,91
40.	Richard Van Acken	51.82	40.	Richard Van Acken	51,82
41.	Joseph Wood	14,330.76	41.	Joseph Wood	14 330,76
42.	Sandra Woodward	3.30	42.	Sandra Woodward	3,30

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order remits all or a portion of federal income tax paid or payable in respect of the 1999 or 2000 taxation years, as the case may be, by certain former employees of SDL Optics, Inc. Those

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret accorde remise de la totalité ou d'une partie de l'impôt fédéral sur le revenu payé ou à payer par certains anciens employés de SDL Optics, Inc. pour l'année d'imposition 1999 ou

individuals qualify for tax remission if the tax assessed on the employment benefit associated with shares acquired in 1999 or 2000 through the stock purchase plan for employees of SDL Optics, Inc. exceeds the total of the proceeds of disposition realized on the disposition of those shares and the market value of any of those shares held at the close of stock markets on December 29, 2006. The amount remitted is subject to certain conditions and adjustments.

The Order also remits, to certain former employees of SDL Optics, Inc., all or a portion of interest paid or payable on tax paid or payable on an employment benefit in respect of shares acquired in 1999 or 2000 through the stock purchase plan for employees of SDL Optics, Inc.

2000, selon le cas. Ces particuliers sont admissibles à une remise d'impôt si l'impôt cotisé — sur l'avantage lié à l'emploi par suite de l'acquisition d'actions en 1999 ou 2000 en vertu du régime d'achat d'actions pour les employés de SDL Optics, Inc. — est supérieur à la somme du montant correspondant au produit de disposition de ces actions et du montant équivalant à la valeur marchande de toutes celles détenues à la fermeture des marchés boursiers le 29 décembre 2006. Le montant de la remise est assujéti à des conditions et des rajustements.

Le Décret accorde également à certains anciens employés de SDL Optics, Inc. la remise de la totalité ou d'une partie des intérêts payés ou à payer sur l'impôt payé ou à payer sur un avantage lié à l'emploi par suite de l'acquisition d'actions en 1999 ou 2000 en vertu du régime d'achat d'actions pour les employés de SDL Optics, Inc.

Registration
SI/2007-100 November 14, 2007

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Order Amending the Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003

P.C. 2007-1640 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Order Amending the Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003*.

ORDER AMENDING THE LABRADOR INNU SETTLEMENTS REMISSION ORDER, 2003

AMENDMENTS

1. The *Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003*¹ is amended by adding the following after section 11:

11.1 Subject to section 12, remission is hereby granted to an Indian or a band that is the recipient of a taxable supply made on or delivered to the Sheshatshiu Settlement described in the schedule during the period beginning on January 1, 2006 and ending on November 22, 2006 of the amount, if any, by which

(a) the tax paid or payable by the recipient exceeds

(b) the tax that would have been payable by the recipient if, at the time when the supply was made or delivered, the Sheshatshiu Settlement had been a reserve.

2. The portion of section 12 of the Order before paragraph (a) is replaced by the following:

12. The remission granted under section 11 or 11.1 is on condition that

3. The schedule to the Order is amended by replacing the reference “(Sections 1 and 11)” after the heading “SCHEDULE” with the reference “(Sections 1, 11 and 11.1)”.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

This Order further amends the *Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003*, which provides relief from federal income tax and the federal portion of the harmonized sales tax (HST) to the Sheshatshiu and Mushuau Innu First Nations and their members — and to other Indians and bands — on the two specified Innu Settlements that would have been available had those settlements been reserves.

Enregistrement
TR/2007-100 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret modifiant le Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003)

C.P. 2007-1640 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation de la ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret modifiant le Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003)*, ci-après.

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET DE REMISE VISANT LES ÉTABLISSEMENTS INNUS DU LABRADOR (2003)

MODIFICATIONS

1. Le *Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003)*¹ est modifié par adjonction, après l'article 11, de ce qui suit :

11.1 Sous réserve de l'article 12, il est accordé remise à l'Indien ou à la bande qui est l'acquéreur d'une fourniture taxable fabriquée ou livrée dans l'établissement de Sheshatshiu, dont les terres sont décrites à l'annexe, au cours de la période commençant le 1^{er} janvier 2006 et se terminant le 22 novembre 2006, de l'excédent éventuel de la somme visée à l'alinéa a) sur celle visée à l'alinéa b) :

a) la taxe payée ou à payer par l'acquéreur;

b) la taxe que l'acquéreur aurait eu à payer si, au moment où la fourniture a été fabriquée ou livrée, l'établissement de Sheshatshiu avait été une réserve.

2. Le passage de l'article 12 du même décret précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

12. Les remises prévues aux articles 11 et 11.1 sont accordées si les conditions suivantes sont réunies :

3. La mention « (articles 1 et 11) » qui suit le titre « ANNEXE », à l'annexe du même décret, est remplacée par « (articles 1, 11 et 11.1) ».

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret modifie de nouveau le *Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003)*, qui accorde aux premières nations innues de Sheshatshiu et de Mushuau et à leurs membres — ainsi qu'à d'autres Indiens et bandes — dans les deux établissements innus déterminés, l'allègement de l'impôt fédéral sur le revenu et de la composante fédérale de la taxe de vente harmonisée (TVH) dont ils auraient pu bénéficier si ces établissements avaient été des réserves.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

¹ SI/2003-134

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

¹ TR/2003-134

The amendment provides relief from the provincial component of the HST to the Sheshatshiu Innu First Nation and its members — and to other Indians and bands — for the period beginning on January 1, 2006, and ending on November 22, 2006, that period ending the day before the date of establishment of Sheshatshiu Indian Reserve No. 3 on November 23, 2006.

La modification accorde un allégement de la composante provinciale de la TVH à la première nation innue de Sheshatshiu et à ses membres — ainsi qu'à d'autres Indiens et bandes — pour la période commençant le 1^{er} janvier 2006 et se terminant le 22 novembre 2006, soit la veille de la date d'établissement de la réserve indienne Sheshatshiu n° 3, le 23 novembre 2006.

Registration
SI/2007-101 November 14, 2007

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (East Arm of Great Slave Lake, N.W.T.)

P.C. 2007-1659 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (East Arm of Great Slave Lake, N.W.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (EAST ARM OF GREAT SLAVE LAKE, N.W.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal in order to facilitate the establishment of a national park in the East Arm of Great Slave Lake area in the Northwest Territories.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. The tracts of territorial lands set out in the schedule are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on March 31, 2012.

EXCEPTIONS

DISPOSITION OF SUBSTANCES OR MATERIALS

3. Section 2 does not apply to the disposition of
- (a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*;
 - (b) interests in land to be used for transmission lines and ancillary facilities for power generated at any hydroelectric project on the Taltson River; or
 - (c) interests in land listed in the Acquisition Agreement dated May 5, 1988, between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of the Northwest Territories, the Northern Canada Power Commission and the Northwest Territories Power Corporation.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 2 does not apply to
- (a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit granted before the day on which this Order is made;
 - (b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;

Enregistrement
TR/2007-101 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (bras est du Grand lac des Esclaves, T.N.-O.)

C.P. 2007-1659 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (bras est du Grand lac des Esclaves, T.N.-O.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (BRAS EST DU GRAND LAC DES ESCLAVES, T.N.-O.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres afin de faciliter l'établissement d'un parc national dans la région du bras est du Grand lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest.

TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

2. Les bandes de terres territoriales délimitées à l'annexe sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant à la date de prise du présent décret et prenant fin le 31 mars 2012.

EXCEPTIONS

ALIÉNATION DES MATIÈRES ET MATÉRIAUX

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation :
- a) des matières et matériaux prévue par le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
 - b) des titres sur les terres devant être utilisées pour les lignes de transport de l'électricité produite par tout projet hydroélectrique sur la rivière Taltson et l'équipement connexe;
 - c) des titres sur les terres visées par l'entente d'acquisition, datée du 5 mai 1988, un accord conclu entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Commission d'énergie du Nord canadien et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret;
 - b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a) ou localisé avant la date de prise du présent décret;

- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim if the lease covers an area within the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made if the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence that is referred to in paragraph (d) if the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;
- (f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made if the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;
- (g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or
- (h) the renewal of an interest.

- c) l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, si la concession vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
- d) l'octroi d'une attestation de découverte importante, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis;
- e) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'une attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence est également visé par l'attestation;
- f) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis ou par l'attestation;
- g) l'octroi d'un bail de surface, en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou par le titre;
- h) le renouvellement d'un titre.

SCHEDULE
(Section 2)

GEOGRAPHIC COORDINATES OF THE
EAST ARM OF GREAT SLAVE LAKE

In the Northwest Territories;

All that part situated in the vicinity of the East Arm of Great Slave Lake being described as follows:

Commencing at a point at latitude 62°27'47.83" North and longitude 111°44'12.40" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°40'43.23" North and longitude 111°35'38.95" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°52'27.97" North and longitude 111°10'54.16" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°58'25.36" North and longitude 110°48'14.31" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°59'25.94" North and longitude 110°08'56.99" West;

Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°01'34.53" North and longitude 110°00'11.16" West;

Thence easterly in a straight line to a point at latitude 63°01'29.11" North and longitude 109°50'23.81" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°57'49.57" North and longitude 109°39'31.06" West;

ANNEXE
(article 2)

COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DU BRAS
EST DU GRAND LAC DES ESCLAVES

Dans les Territoires du Nord-Ouest :

Toute la partie située dans la région du bras est du Grand lac des Esclaves délimitée de la façon suivante :

Commençant au point situé à 62°27'47,83" de latitude nord et 111°44'12,40" de longitude ouest;

De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°40'43,23" de latitude nord et 111°35'38,95" de longitude ouest;

De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°52'27,97" de latitude nord et 111°10'54,16" de longitude ouest;

De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°58'25,36" de latitude nord et 110°48'14,31" de longitude ouest;

De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°59'25,94" de latitude nord et 110°08'56,99" de longitude ouest;

De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°01'34,53" de latitude nord et 110°00'11,16" de longitude ouest;

De là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°01'29,11" de latitude nord et 109°50'23,81" de longitude ouest;

De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°57'49,57" de latitude nord et 109°39'31,06" de longitude ouest;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°54'54.45" North and longitude 109°15'44.74" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°54'54,45" de latitude nord et 109°15'44,74" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°00'46.63" North and longitude 109°02'20.69" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°00'46,63" de latitude nord et 109°02'20,69" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 63°03'30.10" North and longitude 109°03'28.48" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°03'30,10" de latitude nord et 109°03'28,48" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°06'47.31" North and longitude 108°56'47.82" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°06'47,31" de latitude nord et 108°56'47,82" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 63°09'16.94" North and longitude 108°58'14.35" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°09'16,94" de latitude nord et 108°58'14,35" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°11'11.64" North and longitude 108°50'03.26" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°11'11,64" de latitude nord et 108°50'03,26" de longitude ouest;
Thence northerly in a straight line to a point at latitude 63°15'17.64" North and longitude 108°49'59.02" West;	De là, vers le nord, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°15'17,64" de latitude nord et 108°49'59,02" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 63°21'19.63" North and longitude 109°06'35.22" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°21'19,63" de latitude nord et 109°06'35,22" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 63°24'09.54" North and longitude 109°08'25.67" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°24'09,54" de latitude nord et 109°08'25,67" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°32'45.81" North and longitude 108°59'47.76" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°32'45,81" de latitude nord et 108°59'47,76" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 63°37'08.90" North and longitude 109°01'35.11" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°37'08,90" de latitude nord et 109°01'35,11" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°44'38.16" North and longitude 108°54'25.60" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°44'38,16" de latitude nord et 108°54'25,60" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°44'02.53" North and longitude 108°42'43.19" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°44'02,53" de latitude nord et 108°42'43,19" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°38'47.18" North and longitude 108°35'20.39" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°38'47,18" de latitude nord et 108°35'20,39" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°34'43.28" North and longitude 108°16'23.77" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°34'43,28" de latitude nord et 108°16'23,77" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°39'46.87" North and longitude 107°53'28.52" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°39'46,87" de latitude nord et 107°53'28,52" de longitude ouest;
Thence easterly in a straight line to a point at latitude 63°39'48.05" North and longitude 107°41'18.79" West;	De là, vers l'est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°39'48,05" de latitude nord et 107°41'18,79" de longitude ouest;
Thence northerly in a straight line to a point at latitude 63°47'30.46" North and longitude 107°42'13.77" West;	De là, vers le nord, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°47'30,46" de latitude nord et 107°42'13,77" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°53'32.43" North and longitude 107°21'03.45" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°53'32,43" de latitude nord et 107°21'03,45" de longitude ouest;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°48'55.49" North and longitude 106°50'40.52" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°48'55,49" de latitude nord et 106°50'40,52" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 63°52'19.81" North and longitude 106°39'06.54" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°52'19,81" de latitude nord et 106°39'06,54" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°49'24.63" North and longitude 106°14'06.24" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°49'24,63" de latitude nord et 106°14'06,24" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 63°36'02.47" North and longitude 105°50'12.21" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°36'02,47" de latitude nord et 105°50'12,21" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 63°26'39.31" North and longitude 106°00'35.25" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°26'39,31" de latitude nord et 106°00'35,25" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 63°22'18.92" North and longitude 106°30'28.65" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°22'18,92" de latitude nord et 106°30'28,65" de longitude ouest;
Thence southerly in a straight line to a point at latitude 63°12'12.99" North and longitude 106°30'47.40" West;	De là, vers le sud, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°12'12,99" de latitude nord et 106°30'47,40" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 63°05'09.85" North and longitude 106°42'39.68" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 63°05'09,85" de latitude nord et 106°42'39,68" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°51'40.00" North and longitude 106°34'33.99" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°51'40,00" de latitude nord et 106°34'33,99" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°42'29.01" North and longitude 106°51'12.38" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°42'29,01" de latitude nord et 106°51'12,38" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°42'39.09" North and longitude 107°02'20.28" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°42'39,09" de latitude nord et 107°02'20,28" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°31'58.39" North and longitude 107°20'37.62" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°31'58,39" de latitude nord et 107°20'37,62" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°28'16.62" North and longitude 107°05'39.60" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°28'16,62" de latitude nord et 107°05'39,60" de longitude ouest;
Thence southerly in a straight line to a point at latitude 62°26'26.38" North and longitude 107°05'57.82" West;	De là, vers le sud, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°26'26,38" de latitude nord et 107°05'57,82" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°25'15.87" North and longitude 107°09'33.77" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°25'15,87" de latitude nord et 107°09'33,77" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°22'10.31" North and longitude 107°06'41.02" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°22'10,31" de latitude nord et 107°06'41,02" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°21'17.12" North and longitude 106°57'09.33" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°21'17,12" de latitude nord et 106°57'09,33" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°13'16.68" North and longitude 106°50'43.78" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°13'16,68" de latitude nord et 106°50'43,78" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°13'48.22" North and longitude 106°36'06.27" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°13'48,22" de latitude nord et 106°36'06,27" de longitude ouest;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°12'01.90" North and longitude 106°33'47.37" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°12'01,90" de latitude nord et 106°33'47,37" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°08'09.58" North and longitude 106°45'49.57" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°08'09,58" de latitude nord et 106°45'49,57" de longitude ouest;
Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°07'05.54" North and longitude 106°43'28.00" West;	De là, vers le sud-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°07'05,54" de latitude nord et 106°43'28,00" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°05'42.15" North and longitude 106°46'49.74" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°05'42,15" de latitude nord et 106°46'49,74" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°00'23.14" North and longitude 106°57'31.22" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°00'23,14" de latitude nord et 106°57'31,22" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°00'23.74" North and longitude 107°10'10.80" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°00'23,74" de latitude nord et 107°10'10,80" de longitude ouest;
Thence southerly in a straight line to a point at latitude 61°58'04.53" North and longitude 107°10'16.28" West;	De là, vers le sud, en ligne droite jusqu'au point situé à 61°58'04,53" de latitude nord et 107°10'16,28" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 61°57'55.44" North and longitude 107°15'14.14" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 61°57'55,44" de latitude nord et 107°15'14,14" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°00'53.70" North and longitude 107°19'19.20" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°00'53,70" de latitude nord et 107°19'19,20" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°01'03.93" North and longitude 107°33'33.17" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°01'03,93" de latitude nord et 107°33'33,17" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°03'29.37" North and longitude 107°37'54.38" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°03'29,37" de latitude nord et 107°37'54,38" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°01'40.15" North and longitude 107°45'32.00" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°01'40,15" de latitude nord et 107°45'32,00" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°04'03.40" North and longitude 107°49'50.88" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°04'03,40" de latitude nord et 107°49'50,88" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°06'13.65" North and longitude 107°45'53.97" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°06'13,65" de latitude nord et 107°45'53,97" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°06'52.07" North and longitude 107°47'43.70" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°06'52,07" de latitude nord et 107°47'43,70" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°05'10.60" North and longitude 107°53'36.20" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°05'10,60" de latitude nord et 107°53'36,20" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°10'51.64" North and longitude 107°56'27.28" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°10'51,64" de latitude nord et 107°56'27,28" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°12'18.48" North and longitude 107°52'03.71" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°12'18,48" de latitude nord et 107°52'03,71" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°13'06.14" North and longitude 107°54'50.93" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°13'06,14" de latitude nord et 107°54'50,93" de longitude ouest;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°21'15.74" North and longitude 108°02'59.38" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°21'15,74" de latitude nord et 108°02'59,38" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°22'12.32" North and longitude 108°08'48.32" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°22'12,32" de latitude nord et 108°08'48,32" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°14'09.97" North and longitude 108°31'54.05" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°14'09,97" de latitude nord et 108°31'54,05" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°19'05.18" North and longitude 108°53'23.54" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°19'05,18" de latitude nord et 108°53'23,54" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°09'53.42" North and longitude 109°14'57.09" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°09'53,42" de latitude nord et 109°14'57,09" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°02'35.51" North and longitude 109°48'23.34" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°02'35,51" de latitude nord et 109°48'23,34" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 61°48'29.38" North and longitude 109°52'44.35" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 61°48'29,38" de latitude nord et 109°52'44,35" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 61°45'24.59" North and longitude 110°14'39.81" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 61°45'24,59" de latitude nord et 110°14'39,81" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 61°54'39.93" North and longitude 110°46'38.59" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 61°54'39,93" de latitude nord et 110°46'38,59" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°15'18.35" North and longitude 110°33'07.02" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°15'18,35" de latitude nord et 110°33'07,02" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°20'52.64" North and longitude 110°13'55.41" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°20'52,64" de latitude nord et 110°13'55,41" de longitude ouest;
Thence northeasterly in a straight line to a point at latitude 62°23'19.45" North and longitude 110°11'00.97" West;	De là, vers le nord-est, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°23'19,45" de latitude nord et 110°11'00,97" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°27'02.03" North and longitude 110°17'54.08" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°27'02,03" de latitude nord et 110°17'54,08" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26'54.84" North and longitude 110°27'14.86" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°26'54,84" de latitude nord et 110°27'14,86" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°25'37.60" North and longitude 110°35'22.27" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°25'37,60" de latitude nord et 110°35'22,27" de longitude ouest;
Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°25'26.57" North and longitude 110°41'28.34" West;	De là, vers l'ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°25'26,57" de latitude nord et 110°41'28,34" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°24'07.98" North and longitude 110°49'16.73" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°24'07,98" de latitude nord et 110°49'16,73" de longitude ouest;
Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°25'32.87" North and longitude 110°55'55.11" West;	De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°25'32,87" de latitude nord et 110°55'55,11" de longitude ouest;
Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°24'46.43" North and longitude 111°05'00.27" West;	De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°24'46,43" de latitude nord et 111°05'00,27" de longitude ouest;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°18'42.24" North and longitude 111°16'21.82" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°16'14.64" North and longitude 111°26'04.82" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°20'33.49" North and longitude 111°38'05.02" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°20'52.17" North and longitude 111°41'35.48" West;

Thence northerly in a straight line to a point at latitude 62°26'20.56" North and longitude 111°40'49.12" West;

Thence northwesterly in a straight line to the point of commencement.

Containing an area of approximately 26 350 km².

Save for and excepting that area withdrawn under Order in Council P.C. 1997-1922.

All coordinates are referred to the 1983 North American Datum, Canadian Spatial Reference System (NAD83, CSRS) and any references to straight lines mean points joined directly on the NAD83 Universal Transverse Mercator (UTM) projection plane surface.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order withdraws from disposal the surface and subsurface rights of certain lands, for the period beginning on the day on which the Order is made and ending on March 31, 2012, in order to facilitate the establishment of a national park in the East Arm of Great Slave Lake area in the Northwest Territories.

De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°18'42,24" de latitude nord et 111°16'21,82" de longitude ouest;

De là, vers le sud-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°16'14,64" de latitude nord et 111°26'04,82" de longitude ouest;

De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°20'33,49" de latitude nord et 111°38'05,02" de longitude ouest;

De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°20'52,17" de latitude nord et 111°41'35,48" de longitude ouest;

De là, vers le nord, en ligne droite jusqu'au point situé à 62°26'20,56" de latitude nord et 111°40'49,12" de longitude ouest;

De là, vers le nord-ouest, en ligne droite jusqu'au point de départ.

La partie couvrant une superficie d'environ 26 350 km².

À l'exclusion de la partie soustraite à l'aliénation en vertu du décret C.P. 1997-1922.

Toutes les coordonnées se rapportent au Système de référence géodésique nord-américain de 1983, Système canadien de référence spatiale (NAD83, SCRS) et les références aux lignes droites désignent des points joints directement sur la projection de surface plane sur la grille de Mercator transverse universelle (MTU) du NAD83.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret a pour objet de déclarer inaliénables les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol de certaines terres, pour la période commençant à la date de prise du Décret et prenant fin le 31 mars 2012, afin de faciliter l'établissement d'un parc national dans la région du bras est du Grand lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Registration
SI/2007-102 November 14, 2007

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))

P.C. 2007-1660 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (TS'UDE NILINE TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS))

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal for the reason that the lands may be required as a candidate protected area, through the Northwest Territories Protected Areas Strategy, as identified in section 26 of the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. The tracts of territorial lands set out in Schedule 1, including the surface and subsurface rights to the lands, and the tracts of territorial lands set out in Schedule 2, including the subsurface rights to the lands, are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on October 31, 2011.

EXCEPTIONS

DISPOSITION OF SUBSTANCES OR MATERIALS

3. Section 2 does not apply to the disposition of substances and materials under the *Territorial Quarrying Regulations*.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 2 does not apply to

- (a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit granted before the day on which this Order is made;
- (b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;

Enregistrement
TR/2007-102 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))

C.P. 2007-1660 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (TS'UDE NILINE TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS))

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres parce qu'elles pourraient être retenues à titre d'aires protégées dans le cadre de la Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest. Ces terres sont désignées à l'article 26 de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu.

TERRES INALIÉNABLES

2. Les parcelles territoriales délimitées à l'annexe 1 — y compris les droits d'exploitation de la surface et du sous-sol sur ces parcelles — ainsi que celles délimitées à l'annexe 2 — y compris les droits d'exploitation du sous-sol sur ces parcelles — sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant à la date de prise du présent décret et prenant fin le 31 octobre 2011.

EXCEPTIONS

ALIÉNATION DES MATIÈRES ET MATÉRIAUX

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation des matières et matériaux prévue par *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. Il est entendu que l'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :

- a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret;
- b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a) ou localisé avant la date de prise du présent décret;

- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim if the lease covers an area within the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made if the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence that is referred to in paragraph (d) if the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;
- (f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made if the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;
- (g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or
- (h) the renewal of an interest.

- c) l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, si la concession vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
- d) l'octroi d'une attestation de découverte importante, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis de prospection;
- e) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'une attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence de production est également visé par l'attestation de découverte importante;
- f) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis de prospection ou par l'attestation de découverte importante;
- g) l'octroi d'un bail de surface, en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou le titre;
- h) le renouvellement d'un titre.

SCHEDULE 1
(Section 2)

TRACTS OF TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN
FROM DISPOSAL (TS'UDE NILINE TU'EYETA
(RAMPARTS RIVER AND WETLANDS,
NORTHWEST TERRITORIES)

GEOGRAPHIC COORDINATES OF THE TS'UDE NILINE
TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS)

In the Northwest Territories;

All that parcel of land more particularly described as follows, all topographic features hereinafter referred to being according to:

Edition 2 of the Ramparts River map sheet number 106G of the National Topographic System produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Centre for Mapping, Department of Energy, Mines and Resources, at Ottawa;

Edition 2 of the Sans Sault Rapids map sheet number 106H of the National Topographic System produced at a scale of 1:250,000 by the Canada Centre for Mapping, Department of Energy, Mines and Resources, at Ottawa;

Edition 2 of the Fort Good Hope map sheet number 106I of the National Topographic System produced at a scale of 1:250,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources, at Ottawa;

Edition 2 of the Ontaratue River map sheet number 106J of the National Topographic System produced at a scale of 1:250,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources, at Ottawa;

ANNEXE 1
(article 2)

PARCELLES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES (TS'UDE NILINE TU'EYETA
(RAMPARTS RIVER AND WETLANDS,
TERRITOIRES DU NORD-OUEST))

COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DE TS'UDE NILINE
TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS)

Dans les Territoires du Nord-Ouest :

toute cette parcelle de terre délimitée ci-dessous, tous les éléments topographiques étant tirés des documents suivants :

l'édition 2 de la feuille de carte numéro 106G de la rivière Ramparts du Système national de référence cartographique, produite à l'échelle de 1/250 000 par le Centre canadien de cartographie, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa;

l'édition 2 de la feuille de carte numéro 106H de Sans Sault Rapids du Système national de référence cartographique, produite à l'échelle de 1/250 000 par le Centre canadien de cartographie, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa;

l'édition 2 de la feuille de carte numéro 106I de Fort Good Hope du Système national de référence cartographique, produite à l'échelle de 1/250 000 par la Direction des levés et de la cartographie, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa;

l'édition 2 de la feuille de carte numéro 106J de la rivière Ontaratue du Système national de référence cartographique, produite à l'échelle de 1/250 000 par la Direction des levés et de la cartographie, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, à Ottawa;

Commencing at a point at the intersection of the easterly boundary of the Gwich'in Settlement Area (as defined in Appendix A of the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement) with latitude 66°23'49" North at approximate longitude 132°00'08" West;

Thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66°33'39" North and longitude 131°31'41" West;

Thence northeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66°38'52" North and longitude 130°59'31" West;

Thence easterly in a straight line to the intersection of latitude 66°39'58" North and longitude 130°34'01" West;

Thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66°37'57" North and longitude 130°09'19" West;

Thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66°29'36" North and longitude 129°21'04" West;

Thence southeasterly in a straight line to the intersection of latitude 66°21'21" North and longitude 129°01'26" West;

Thence southeasterly in a straight line to the intersection of the southeasterly bank of an unnamed stream with the west bank of the Mackenzie River at approximate latitude 66°17'22" North and approximate longitude 128°42'08" West;

Thence southerly along the west bank of the Mackenzie River to the intersection of the northerly bank of the Mountain River at approximate latitude 65°41'47" North and approximate longitude 128°50'09" West;

Thence generally southwesterly, northwesterly, westerly and southwesterly along the bank of the Mountain River to the intersection of latitude 65°33'34" North at approximate longitude 129°16'09" West;

Thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 65°22'27" North and longitude 129°25'46" West;

Thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 65°22'03" North and longitude 129°38'26" West;

Thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 65°08'38" North and longitude 129°52'51" West;

Thence westerly in a straight line to the intersection of latitude 65°08'31" North and longitude 130°09'41" West;

Thence southwesterly in a straight line to the intersection of latitude 65°03'06" North and longitude 130°16'29" West;

Thence westerly in a straight line to the intersection of the easterly boundary of the said Gwich'in Settlement Area with latitude 65°04'05" North at approximate longitude 130°40'07" West;

Thence northerly along the easterly boundary of the said Gwich'in Settlement Area to the point of commencement.

Containing an area of approximately 14,700 km².

All coordinates are referred to the 1983 North American Datum, Canadian Spatial Reference System (NAD83 CSRS) and any references to straight lines mean points joined directly on the NAD83 Universal Transverse Mercator (UTM) projection plane surface.

commençant à l'intersection de la limite est de la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in (définie dans l'annexe A de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in), à 66°23'49" de latitude nord et à environ 132°00'08" de longitude ouest;

de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°33'39" de latitude nord et de 131°31'41" de longitude ouest;

de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°38'52" de latitude nord et de 130°59'31" de longitude ouest;

de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°39'58" de latitude nord et de 130°34'01" de longitude ouest;

de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°37'57" de latitude nord et de 130°09'19" de longitude ouest;

de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°29'36" de latitude nord et de 129°21'04" de longitude ouest;

de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de 66°21'21" de latitude nord et de 129°01'26" de longitude ouest;

de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de la berge sud-est d'un ruisseau non désigné et de la berge ouest de la rivière Mackenzie à environ 66°17'22" de latitude nord et 128°42'08" de longitude ouest;

de là, vers le sud le long de la berge ouest de la rivière Mackenzie jusqu'à l'intersection de la berge nord de la rivière Mountain à environ 65°41'47" de latitude nord et 128°50'09" de longitude ouest;

de là, généralement vers le sud-ouest, le nord-ouest, l'ouest et le sud-ouest le long de la berge de la rivière Mountain jusqu'à l'intersection de 65°33'34" de latitude nord et d'environ 129°16'09" de longitude ouest;

de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de 65°22'27" de latitude nord et de 129°25'46" de longitude ouest;

de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de 65°22'03" de latitude nord et de 129°38'26" de longitude ouest;

de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de 65°08'38" de latitude nord et de 129°52'51" de longitude ouest;

de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de 65°08'31" de latitude nord et de 130°09'41" de longitude ouest;

de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de 65°03'06" de latitude nord et de 130°16'29" de longitude ouest;

de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite est de ladite région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in à 65°04'05" de latitude nord et à environ 130°40'07" de longitude ouest;

de là, vers le nord le long de la limite est de ladite région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in jusqu'au point d'origine.

Cette parcelle renfermant plus ou moins 14 700 km².

Toutes les coordonnées se rapportent au Système géodésique nord-américain de 1983, Système canadien de référence spatiale (SGNA83, SCRS), et les références aux lignes droites désignent des points joints directement sur une projection de surface plane sur la grille de Mercator transverse universelle (MTU) du SGNA83.

SCHEDULE 2
(Section 2)**TRACTS OF TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN
FROM DISPOSAL (TS'UDE NILINE TU'EYETA
(RAMPARTS RIVER AND WETLANDS,
NORTHWEST TERRITORIES)****GEOGRAPHIC COORDINATES OF THE TS'UDE NILINE
TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS)**

Sub-surface withdrawal of Sahtu Parcels 14 and a portion of 21, and Sahtu Specific Site FGH57 (surveyed as lot 1001, quad 106 I/4 and recorded in the Canada Lands Surveys Records under plan 81322 CLSR), Sahtu Specific Site FGH56 (surveyed as lot 1000, quad 106 I/4 and recorded in the Canada Lands Surveys Records under plan 79041 CLSR), Sahtu Specific Site FGH27 (surveyed as lot 1002, quad 106 I/3 and recorded in the Canada Lands Surveys Records under plan 81323 CLSR), Sahtu Specific Site FGH55 (surveyed as lot 1001, quad 106 I/3 and recorded in the Canada Lands Surveys Records under plan 79040 CLSR) and Sahtu Specific Site FGH59 (surveyed as lot 1001, quad 106 H/12 and recorded in the Canada Lands Surveys Records under plan 81324 CLSR), within the proposed withdrawal area to the ordinary high water mark which is under the administration and control of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, excluding all third party interest administered by that Minister.

Containing an area of approximately 387.47 km².

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order withdraws from disposal certain lands in the Northwest Territories for the period beginning on the day on which the Order is made and ending on October 31, 2011, for the reason that the lands may be required as a candidate protected area, through the Northwest Territories Protected Areas Strategy, as identified in section 26 of the Sahtu Dene and Metis Comprehensive Land Claim Agreement.

ANNEXE 2
(article 2)**PARCELLES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES (TS'UDE NILINE TU'EYETA
(RAMPARTS RIVER AND WETLANDS,
TERRITOIRES DU NORD-OUEST))****COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DE TS'UDE NILINE
TU'EYETA (RAMPARTS RIVER AND WETLANDS)**

Soustraction à l'aliénation du sous-sol des parties suivantes :

la parcelle Sahtu 14 et une partie de la parcelle Sahtu 21 et l'emplacement précis du Sahtu FGH57 (arpenté comme étant le lot 1001, quad 106 I/4, et enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada sur le plan 81322 AATC), l'emplacement précis du Sahtu FGH56 (arpenté comme étant le lot 1000, quad 106 I/4, et enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada sur le plan 79041 AATC), l'emplacement précis du Sahtu FGH27 (arpenté comme étant le lot 1002, quad 106 I/3, et enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada sur le plan 81323 AATC), l'emplacement précis du Sahtu FGH55 (arpenté comme étant le lot 1001, quad 106 I/3, et enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada sur le plan 79040 AATC), l'emplacement précis du Sahtu FGH59 (arpenté comme étant le lot 1001, quad 106 H/12, et enregistré dans les Archives d'arpentage des terres du Canada sur le plan 81324 AATC), à l'intérieur de la zone devant être soustraite à l'aliénation proposée jusqu'à la laisse des hautes eaux ordinaires qui est administrée et gérée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, à l'exception de tout droit des tiers administré par ce ministre.

Cette parcelle renfermant plus ou moins 387,47 km².

NOTE EXPLICATIVE

(La note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest pour la période commençant à la date de prise du décret et se terminant le 31 octobre 2011, parce que les terres visées pourraient être retenues à titre d'aires protégées dans le cadre de la Stratégie relative aux aires protégées des Territoires du Nord-Ouest. Ces terres sont désignées à l'article 26 de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Dénés et Métis du Sahtu.

Registration
SI/2007-103 November 14, 2007

TERRITORIAL LANDS ACT

Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Akaitcho Dene First Nations, N.W.T.)

P.C. 2007-1661 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to paragraph 23(a) of the *Territorial Lands Act*, hereby makes the annexed *Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Akaitcho Dene First Nations, N.W.T.)*.

ORDER RESPECTING THE WITHDRAWAL FROM DISPOSAL OF CERTAIN LANDS IN THE NORTHWEST TERRITORIES (AKAITCHO DENE FIRST NATIONS, N.W.T.)

PURPOSE

1. The purpose of this Order is to withdraw certain lands from disposal in order to facilitate the conclusion of a final agreement with the Akaitcho Dene First Nations.

LANDS WITHDRAWN FROM DISPOSAL

2. The tracts of territorial lands set out in Schedules 1 and 2, including the surface and subsurface rights to the lands set out in Schedule 1 and the subsurface rights to the lands set out in Schedule 2, are withdrawn from disposal for the period beginning on the day on which this Order is made and ending on March 31, 2012.

EXCEPTIONS

DISPOSITION OF SUBSTANCES OR MATERIALS

3. Section 2 does not apply to the disposition of
- (a) substances or materials under the *Territorial Quarrying Regulations*;
 - (b) interests in land to be used for transmission lines and ancillary facilities for power generated at any hydroelectric project on the Taltson River; or
 - (c) interests in land listed in the Acquisition Agreement, dated May 5, 1988, between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of the Northwest Territories, the Northern Canada Power Commission and the Northwest Territories Power Corporation.

EXISTING RIGHTS AND INTERESTS

4. Section 2 does not apply to
- (a) the locating of a mineral claim by the holder of a prospecting permit granted before the day on which this Order is made;
 - (b) the recording of a mineral claim that is referred to in paragraph (a) or that was located before the day on which this Order is made;

Enregistrement
TR/2007-103 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LES TERRES TERRITORIALES

Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations dénées de l'Akaitcho, T.N.-O.)

C.P. 2007-1661 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'alinéa 23a) de la *Loi sur les terres territoriales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations dénées de l'Akaitcho, T.N.-O.)*, ci-après.

DÉCRET DÉCLARANT INALIÉNABLES CERTAINES TERRES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST (PREMIÈRES NATIONS DÉNÉES DE L'AKAITCHO, T.N.-O.)

OBJET

1. Le présent décret a pour objet de déclarer inaliénables certaines terres afin de faciliter la conclusion d'un accord définitif avec les Premières nations dénées de l'Akaitcho.

TERRES SOUSTRAITES À L'ALIÉNATION

2. Les bandes de terres territoriales délimitées aux annexes 1 et 2, y compris les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol sur les bandes délimitées à l'annexe 1 et les droits d'exploitation du sous-sol sur les bandes délimitées à l'annexe 2, sont soustraites à l'aliénation pendant la période commençant à la date de prise du présent décret et prenant fin le 31 mars 2012.

EXCEPTIONS

ALIÉNATION DES MATIÈRES ET MATÉRIAUX

3. L'article 2 ne s'applique pas à l'aliénation :
- a) des matières et matériaux prévue par le *Règlement sur l'exploitation de carrières territoriales*;
 - b) des titres sur les terres devant être utilisées pour les lignes de transport de l'électricité produite par tout projet hydroélectrique sur la rivière Taltson et l'équipement connexe;
 - c) des titres sur les terres visées par l'entente d'acquisition datée du 5 mai 1988, un accord conclu entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, la Commission d'énergie du Nord canadien et la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest.

DROITS ET TITRES EXISTANTS

4. L'article 2 ne s'applique pas à ce qui suit :
- a) la localisation d'un claim minier par le titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret;
 - b) l'enregistrement d'un claim minier visé à l'alinéa a), ou localisé avant la date de prise du présent décret;

- (c) the granting of a lease under the *Canada Mining Regulations* to a person with a recorded claim if the lease covers an area within the recorded claim;
- (d) the issuance of a significant discovery licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence that was issued before the day on which this Order is made if the significant discovery licence covers an area subject to the exploration licence;
- (e) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of a significant discovery licence that is referred to in paragraph (d) if the production licence covers an area subject to the significant discovery licence;
- (f) the issuance of a production licence under the *Canada Petroleum Resources Act* to a holder of an exploration licence or a significant discovery licence that was issued before the day on which this Order is made if the production licence covers an area subject to the exploration licence or the significant discovery licence;
- (g) the granting of a surface lease under the *Territorial Lands Act* to a holder of a recorded claim under the *Canada Mining Regulations* or of an interest under the *Canada Petroleum Resources Act* if the surface lease is required to allow the holder to exercise rights under the claim or interest; or
- (h) the renewal of an interest.

- c) l'octroi d'une concession, en vertu du *Règlement sur l'exploitation minière au Canada*, au détenteur d'un claim enregistré, si la concession vise un périmètre situé à l'intérieur du claim;
- d) l'octroi d'une attestation de découverte importante, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par l'attestation est également visé par le permis;
- e) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire de l'attestation de découverte importante visée à l'alinéa d), si le périmètre visé par la licence est également visé par l'attestation;
- f) l'octroi d'une licence de production, en vertu de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, au titulaire d'un permis de prospection ou d'une attestation de découverte importante délivré avant la date de prise du présent décret, si le périmètre visé par la licence de production est également visé par le permis ou par l'attestation;
- g) l'octroi d'un bail de surface, en vertu de la *Loi sur les terres territoriales*, au détenteur d'un claim enregistré visé par le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* ou au titulaire d'un titre visé par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, si le bail de surface est requis afin de permettre l'exercice des droits qui sont conférés par le claim ou par le titre;
- h) le renouvellement d'un titre.

SCHEDULE 1
(Section 2)

TRACTS OF TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN
FROM DISPOSAL (AKAITCHO DENE
FIRST NATIONS, N.W.T.)

In the Northwest Territories, all those parcels of land that are shown as Surface-Subsurface Lands, on the following 1:250,000 reference maps and that have been approved by the Akaitcho Dene First Nations Land Negotiator, Don Balsillie, and by the Government of Canada, Acting Chief Lands Negotiator, Janet Pound, and that are on file at the Federal Claims Office, Department of Indian Affairs and Northern Development, at Yellowknife in the Northwest Territories, and copies of which have been deposited with the Regional Manager, Land Dispositions, at Yellowknife in the Northwest Territories:

TERRITORIAL RESOURCE BASE MAPS

75 D	75 F	75 H	75 I	75 J
75 K	75 L	75 M	75 N	75 O
75 P	76 A	76 B	76 C	76 D
85 A	85 B	85 G	85 H	85 I
85 J	85 O and	85 P		

ANNEXE 1
(article 2)

BANDES DE TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES (PREMIÈRES NATIONS DÉNÉES
DE L'AKAITCHO, T.N.-O.)

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la totalité des parcelles de terres désignées comme « surface et sous-sol » sur les cartes de référence, mentionnées ci-après, à l'échelle de 1/250 000 et approuvées par le négociateur des terres des Premières nations dénées de l'Akaitcho, Don Balsillie, et par la négociatrice en chef des terres par intérim du gouvernement du Canada, Janet Pound, et versées aux dossiers du Bureau fédéral des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest, dont des copies ont été déposées auprès du chef régional, Aliénation des terres, à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest :

CARTES DE RÉFÉRENCE — RESSOURCES
TERRITORIALES

75 D	75 F	75 H	75 I	75 J
75 K	75 L	75 M	75 N	75 O
75 P	76 A	76 B	76 C	76 D
85 A	85 B	85 G	85 H	85 I
85 J	85 O	85 P		

SCHEDULE 2
(Section 2)

**TRACTS OF TERRITORIAL LANDS WITHDRAWN
FROM DISPOSAL (AKAITCHO DENE FIRST
NATIONS, N.W.T.)**

In the Northwest Territories, the subsurface of land identified in Commissioner's Order 087-2006, dated November 01, 2006 and the map accompanying the Order, dated October 31, 2006.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order withdraws from disposal the surface and subsurface rights of certain lands of the Akaitcho Dene First Nations, located in the Northwest Territories, for the period beginning on the day on which the Order is made and ending March 31, 2012, in order to facilitate the conclusion of a final agreement with the Akaitcho Dene First Nations.

ANNEXE 2
(article 2)

**BANDES DE TERRES TERRITORIALES DÉCLARÉES
INALIÉNABLES (PREMIÈRES NATIONS DÉNÉES
DE L'AKAITCHO, T.N.-O.)**

Dans les Territoires du Nord-Ouest, la portion du sous-sol correspondant aux parcelles de terres mentionnées dans le décret du commissaire numéro 087-2006, daté du 1^{er} novembre 2006, et dans la carte s'y rapportant, datée du 31 octobre 2006.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret a pour objet de déclarer inaliénables les droits de surface et les droits d'exploitation du sous-sol de certaines terres des Premières nations dénées de l'Akaitcho, situées dans les Territoires du Nord-Ouest, pour la période commençant à la date de prise du Décret et prenant fin le 31 mars 2012, afin de faciliter la conclusion d'un accord définitif avec les Premières nations dénées de l'Akaitcho.

Registration
SI/2007-104 November 14, 2007

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Temporary Resident Visa Fee (49th International Eucharistic Congress) Remission Order

P.C. 2007-1662 November 1, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration and the Treasury Board, pursuant to subsection 23(2.1)^a of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Temporary Resident Visa Fee (49th International Eucharistic Congress) Remission Order*.

**TEMPORARY RESIDENT VISA FEE
(49TH INTERNATIONAL EUCHARISTIC
CONGRESS) REMISSION ORDER**

REMISSION

1. Remission is hereby granted of the fees paid or payable by a person for the processing of an application for a temporary resident visa, under subsection 296(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*, in order to attend the 49th Eucharistic Congress taking place in Quebec City during the period beginning on June 11, 2008 and ending on June 22, 2008.

CONDITIONS

2. The remission is granted on the condition that
- (a) the person has received an invitation from the organizers of the Congress to attend the event;
 - (b) the person has the intention to attend or attends the Congress; and
 - (c) the person files any evidence that may be required by the Department of Citizenship and Immigration to determine their eligibility for remission.

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

For the purpose of facilitating the entry of persons attending the 49th International Eucharistic Congress taking place in Quebec City during the period beginning on June 11, 2008 and ending on June 22, 2008, the Order grants remission of the fee of \$75 for the processing of an application for a temporary resident visa under subsection 296(1) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

^a S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

Enregistrement
TR/2007-104 Le 14 novembre 2007

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Décret de remise visant les frais liés au visa de résident temporaire (49^e Congrès eucharistique international)

C.P. 2007-1662 Le 1^{er} novembre 2007

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 23(2.1)^a de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant les frais liés au visa de résident temporaire (49^e Congrès eucharistique international)*, ci-après.

**DÉCRET DE REMISE VISANT LES FRAIS LIÉS AU
VISA DE RÉSIDENT TEMPORAIRE (49^e CONGRÈS
EUCHARISTIQUE INTERNATIONAL)**

REMISE

1. Est accordée à toute personne la remise des frais payés ou à payer aux termes du paragraphe 296(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* pour l'examen de sa demande de visa de résident temporaire en vue d'assister au 49^e Congrès eucharistique international qui aura lieu à Québec du 11 au 22 juin 2008.

CONDITIONS

2. La remise est accordée aux conditions suivantes :
- a) la personne a reçu des organisateurs du Congrès une invitation à y assister;
 - b) elle entend assister ou assiste au Congrès;
 - c) elle produit les éléments de preuve pouvant être exigés par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour établir son admissibilité à la remise.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du Décret.)

Le Décret vise à faciliter l'entrée de toute personne qui assiste au 49^e Congrès eucharistique international qui aura lieu à Québec du 11 au 22 juin 2008. Il accorde à cette personne une remise des frais de 75 \$ pour l'examen de sa demande de visa de résident temporaire aux termes du paragraphe 296(1) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

^a L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

TABLE OF CONTENTS **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**
SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

Registration No.	P.C. 2007	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2007-223	2007-1611	Agri-Food	Regulations Amending the Seeds Regulations.....	2062
SOR/2007-224	2007-1612	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1478 and 1491 — Schedule F)	2112
SOR/2007-225	2007-1613	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1574 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program).....	2115
SOR/2007-226	2007-1614	Indian Affairs and Northern Development Natural Resources	Regulations Amending the Frontier Lands Registration Regulations	2117
SOR/2007-227	2007-1615	Natural Resources	Regulations Amending the Newfoundland Offshore Area Registration Regulations	2122
SOR/2007-228	2007-1616	Public Safety and Emergency Preparedness	Regulations Amending the Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations	2127
SOR/2007-229	2007-1617	Transport	Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts IV).....	2129
SOR/2007-230	2007-1618	Health	Regulations Amending the Surface Coating Materials Regulations (Miscellaneous Program).....	2134
SOR/2007-231	2007-1637	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Land Registry Regulations	2137
SOR/2007-232	2007-1638	Indian Affairs and Northern Development	Westbank First Nation Land Registry Regulations.....	2148
SOR/2007-233	2007-1639	Labour	Regulations Amending the Non-smokers' Health Regulations	2158
SOR/2007-234	2007-1643	Health	Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1476, 1502, 1511 and 1512 — Schedule F)	2163
SOR/2007-235	2007-1644	Health	Regulations Amending the Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations (Miscellaneous Program)	2168
SOR/2007-236	2007-1645	Justice	Regulations Amending the Contraventions Regulations.....	2170
SOR/2007-237	2007-1648	Fisheries and Oceans	Ontario Fishery Regulations, 2007	2174
SOR/2007-238	2007-1652	Citizenship	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	2252
SOR/2007-239	2007-1664	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Tax Commission Review Procedures Regulations	2256
SOR/2007-240	2007-1665	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Local Revenue Law Review Regulations.....	2279
SOR/2007-241	2007-1666	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Assessment Appeal Regulations.....	2280
SOR/2007-242	2007-1667	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Assessment Inspection Regulations.....	2284
SOR/2007-243	2007-1668	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Taxation Enforcement Regulations	2286
SOR/2007-244	2007-1669	Indian Affairs and Northern Development	First Nations Rates and Expenditure Laws Timing Regulations.....	2292
SOR/2007-245	2007-1670	Indian Affairs and Northern Development	Local Revenue Management Implementation Regulations.....	2293
SOR/2007-246	2007-1671	Transport	Regulations Amending the Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114).....	2302
SI/2007-98	2007-1634	Finance	Certain School Authorities (GST/HST) Remission Order	2314
SI/2007-99	2007-1635	Canada Revenue Agency	Certain Former Employees of SDL Optics, Inc. Remission Order	2318
SI/2007-100	2007-1640	Canada Revenue Agency	Order Amending the Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003.....	2321
SI/2007-101	2007-1659	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (East Arm of Great Slave Lake, N.W.T.).....	2323

TABLE OF CONTENTS—Continued

Registration No.	P.C. 2007	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SI/2007-102	2007-1660	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))	2330
SI/2007-103	2007-1661	Indian Affairs and Northern Development	Order Respecting the Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Akaitcho Dene First Nations, N.W.T)	2334
SI/2007-104	2007-1662	Citizenship Treasury Board	Temporary Resident Visa Fee (49th International Eucharistic Congress) Remission Order	2337

INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**Abbreviations: e — erratum
n — new
r — revises
x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Canadian Aviation Regulations (Parts IV) — Regulations Amending Aeronautics Act	SOR/2007-229	25/10/07	2129	
Certain Former Employees of SDL Optics, Inc. — Remission Order Financial Administration Act	SI/2007-99	14/11/07	2318	n
Certain School Authorities (GST/HST) — Remission Order Financial Administration Act	SI/2007-98	14/11/07	2314	n
Contraventions Regulations — Regulations Amending Contraventions Act	SOR/2007-236	25/10/07	2170	
Controlled Drugs and Substances Act (Police Enforcement) Regulations — Regulations Amending Controlled Drugs and Substances Act	SOR/2007-228	25/10/07	2127	
First Nations Assessment Appeal — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-241	01/11/07	2280	n
First Nations Assessment Inspection — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-242	01/11/07	2284	n
First Nations Land Registry — Regulations First Nations Land Management Act	SOR/2007-231	25/10/07	2137	n
First Nations Local Revenue Law Review — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-240	01/11/07	2279	n
First Nations Rates and Expenditure Laws Timing — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-244	01/11/07	2292	n
First Nations Tax Commission Review Procedures — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-239	01/11/07	2256	n
First Nations Taxation Enforcement — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-243	01/11/07	2286	n
Food and Drug Regulations (1476, 1502, 1511 and 1512 — Schedule F) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2007-234	25/10/07	2163	
Food and Drug Regulations (1478 and 1491 — Schedule F) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2007-224	25/10/07	2112	
Food and Drug Regulations (1574 — Corrective Amendments, Miscellaneous Program) — Regulations Amending Food and Drugs Act	SOR/2007-225	25/10/07	2115	
Frontier Lands Registration Regulations — Regulations Amending Canada Petroleum Resources Act	SOR/2007-226	25/10/07	2117	
Immigration and Refugee Protection Regulations — Regulations Amending Immigration and Refugee Protection Act	SOR/2007-238	29/10/07	2252	
Labrador Innu Settlements Remission Order, 2003 — Order Amending Financial Administration Act	SI/2007-100	14/11/07	2321	n
Local Revenue Management Implementation — Regulations First Nations Fiscal and Statistical Management Act	SOR/2007-245	01/11/07	2293	n
Motor Vehicle Safety Regulations (Theft Protection and Rollaway Prevention — Standard 114) — Regulations Amending Motor Vehicle Safety Act	SOR/2007-246	01/11/07	2302	
Newfoundland Offshore Area Registration Regulations — Regulations Amending Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act	SOR/2007-227	25/10/07	2122	
Non-Smokers' Health Regulations — Regulations Amending Non-Smokers' Health Act	SOR/2007-233	25/10/07	2158	
Ontario Fishery Regulations, 2007 Fisheries Act	SOR/2007-237	25/10/07	2174	n

INDEX—Continued

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Pest Control Products Sales Information Reporting Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending..... Pest Control Products Act	SOR/2007-235	25/10/07	2168	
Seeds Regulations — Regulations Amending..... Seeds Act	SOR/2007-223	25/10/07	2062	
Surface Coating Materials Regulations (Miscellaneous Program) — Regulations Amending..... Hazardous Products Act	SOR/2007-230	25/10/07	2134	
Temporary Resident Visa Fee (49th International Eucharistic Congress) — Remission Order..... Financial Administration Act	SI/2007-104	14/11/07	2337	n
Westbank First Nation Land Registry — Regulations..... Westbank First Nation Self-Government Act	SOR/2007-232	25/10/07	2148	n
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (East Arm of Great Slave Lake, N.W.T.) — Order Respecting..... Territorial Lands Act	SI/2007-101	14/11/07	2323	n
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands)) — Order Respecting..... Territorial Lands Act	SI/2007-102	14/11/07	2330	n
Withdrawal from Disposal of Certain Lands in the Northwest Territories (Ts'ude niline Tu'eyeta (Akaitcho Dene First Nations, N.W.T.) — Order Respecting..... Territorial Lands Act	SI/2007-103	14/11/07	2334	n

TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)
TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)

N° d'enregistrement	C.P. 2007	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2007-223	2007-1611	Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les semences	2062
DORS/2007-224	2007-1612	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1478 et 1491 — annexe F)	2112
DORS/2007-225	2007-1613	Santé	Règlement correctif visant le Règlement sur les aliments et drogues (1574)	2115
DORS/2007-226	2007-1614	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales	2117
DORS/2007-227	2007-1615	Ressources naturelles	Règlement modifiant le Règlement sur l'enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve	2122
DORS/2007-228	2007-1616	Sécurité publique et Protection civile	Règlement modifiant le Règlement sur l'exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.....	2127
DORS/2007-229	2007-1617	Transports	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV).....	2129
DORS/2007-230	2007-1618	Santé	Règlement correctif visant le Règlement sur les revêtements	2134
DORS/2007-231	2007-1637	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres des premières nations	2137
DORS/2007-232	2007-1638	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank	2148
DORS/2007-233	2007-1639	Travail	Règlement modifiant le Règlement sur la santé des non-fumeurs.....	2158
DORS/2007-234	2007-1643	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1476, 1502, 1511 et 1512 — annexe F).....	2163
DORS/2007-235	2007-1644	Santé	Règlement correctif visant le Règlement concernant les rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires	2168
DORS/2007-236	2007-1645	Justice	Règlement modifiant le Règlement sur les contraventions	2170
DORS/2007-237	2007-1648	Pêches et Océans	Règlement de pêche de l'Ontario (2007)	2174
DORS/2007-238	2007-1652	Citoyenneté	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés	2252
DORS/2007-239	2007-1664	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur la procédure d'examen par la Commission de la fiscalité des premières nations.....	2256
DORS/2007-240	2007-1665	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur l'examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations	2279
DORS/2007-241	2007-1666	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur les appels d'évaluations foncières des premières nations.....	2280
DORS/2007-242	2007-1667	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur l'inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations	2284
DORS/2007-243	2007-1668	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur le contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations	2286
DORS/2007-244	2007-1669	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement fixant le moment de la prise des textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations	2292
DORS/2007-245	2007-1670	Affaires indiennes et du Nord canadien	Règlement sur la mise en œuvre de la gestion des recettes locales	2293
DORS/2007-246	2007-1671	Transports	Règlement modifiant le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114).....	2302
TR/2007-98	2007-1634	Finances	Décret de remise visant certaines administrations scolaires (TPS/TVH).....	2314
TR/2007-99	2007-1635	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant certains anciens employés de SDL Optics, Inc.	2318
TR/2007-100	2007-1640	Agence du revenu du Canada	Décret modifiant le Décret de remise visant les établissements innus du Labrador (2003).....	2321
TR/2007-101	2007-1659	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (bras est du Grand lac des Esclaves, T.N.-O.)	2323

TABLE DES MATIÈRES—Suite

N° d'enregistrement	C.P. 2007	Ministère	Titre du texte de réglementaire ou autre document	Page
TR/2007-102	2007-1660	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands))	2330
TR/2007-103	2007-1661	Affaires indiennes et du Nord canadien	Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations dénées de l' Akaitcho, T.N.-O.)	2334
TR/2007-104	2007-1662	Citoyenneté Conseil du Trésor	Décret de remise visant les frais liés au visa de résident temporaire (49 ^e Congrès eucharistique international)	2337

INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum
 n — nouveau
 r — revise
 x — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Aliments et drogues (1476, 1502, 1511 et 1512 — annexe F) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2007-234	25/10/07	2163	
Aliments et drogues (1478 et 1491 — annexe F) — Règlement modifiant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2007-224	25/10/07	2112	
Aliments et drogues (1574) — Règlement correctif visant le Règlement..... Aliments et drogues (Loi)	DORS/2007-225	25/10/07	2115	
Appels d'évaluations foncières des premières nations — Règlement Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-241	01/11/07	2280	n
Aviation canadien (Partie IV) — Règlement modifiant le Règlement..... Aéronautique (Loi)	DORS/2007-229	25/10/07	2129	
Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank — Règlement..... Autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank (Loi)	DORS/2007-232	25/10/07	2148	n
Bureau d'enregistrement des terres des premières nations — Règlement Gestion des terres des premières nations (Loi)	DORS/2007-231	25/10/07	2137	n
Certaines administrations scolaires (TPS/TVH) — Décret de remise Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2007-98	14/11/07	2314	n
Certains anciens employés de SDL Optics, Inc. — Décret de remise Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2007-99	14/11/07	2318	n
Contraventions — Règlement modifiant le Règlement..... Contraventions (Loi)	DORS/2007-236	25/10/07	2170	
Contrôle d'application de la fiscalité foncière des premières nations — Règlement..... Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-243	01/11/07	2286	n
Décret de remise visant les frais liés au visa de résident temporaire (49 ^e Congrès eucharistique international)..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2007-104	14/11/07	2337	n
Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (bras est du Grand lac des Esclaves, T.N.-O.)..... Terres territoriales (Loi)	TR/2007-101	14/11/07	2323	n
Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Ts'ude niline Tu'eyeta (Ramparts River and Wetlands)) Terres territoriales (Loi)	TR/2007-102	14/11/07	2330	n
Décret déclarant inaliénables certaines terres des Territoires du Nord-Ouest (Premières nations dénées de l'Akaiicho, T.N.-O.) Terres territoriales (Loi)	TR/2007-103	14/11/07	2334	n
Enregistrement des titres et actes relatifs à la zone extracôtière de Terre-Neuve — Règlement modifiant le Règlement Mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve (Loi)	DORS/2007-227	25/10/07	2122	
Enregistrement des titres relatifs aux terres domaniales — Règlement modifiant le Règlement..... Hydrocarbures (Loi fédérale)	DORS/2007-226	25/10/07	2117	
Établissements innus du Labrador (2003) — Décret modifiant le Décret de remise..... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2007-100	14/11/07	2321	
Examen des textes législatifs sur les recettes locales des premières nations — Règlement..... Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-240	01/11/07	2279	n
Exécution policière de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances — Règlement modifiant le Règlement..... Certaines drogues et autres substances (Loi réglementant)	DORS/2007-228	25/10/07	2127	
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement..... Immigration et la protection des réfugiés (Loi)	DORS/2007-238	29/10/07	2252	

INDEX—Suite

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Inspection aux fins d'évaluation foncière des premières nations — Règlement..... Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-242	01/11/07	2284	n
Mise en œuvre de la gestion des recettes locales — Règlement..... Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-245	01/11/07	2293	n
Pêche de l'Ontario (2007) — Règlement Pêches (Loi)	DORS/2007-237	25/10/07	2174	n
Procédure d'examen par la commission de la fiscalité des premières nations — Règlement Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-239	01/11/07	2256	n
Rapports sur les renseignements relatifs aux ventes de produits antiparasitaires — Règlement correctif visant le Règlement Produits antiparasitaires (Loi)	DORS/2007-235	25/10/07	2168	
Règlement fixant le moment de la prise des textes législatifs sur le taux d'imposition et les dépenses des premières nations Gestion financière et statistique des premières nations (Loi)	DORS/2007-244	01/11/07	2292	n
Revêtements — Règlement correctif visant le Règlement Produits dangereux (Loi)	DORS/2007-230	25/10/07	2134	
Santé des non-fumeurs — Règlement modifiant le Règlement Santé des non-fumeurs (Loi)	DORS/2007-233	25/10/07	2158	
Sécurité des véhicules automobiles (protection contre le vol et immobilisation — norme 114) — Règlement modifiant le Règlement..... Sécurité automobile (Loi)	DORS/2007-246	01/11/07	2302	
Semences — Règlement modifiant le Règlement Semences (Loi)	DORS/2007-223	25/10/07	2062	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5